叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000001

2. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000002

3. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000003

4. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000004

5. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000005

6. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000006

7. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000007

8. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000008

9. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000009

10. 报童搭档；(the Newsboy Partners; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第1/10页

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [sɔːrs] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [kən'teɪnɪŋ]
[Transcriber's note : the source book for this etext was missing the leaf containing
[转录员的 笔记 : 这 来源 书 为了 这 电子文本 曾是 丢失的 这 叶子 包含
['peɪdʒɪz][θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
pages 3 and 4 .
页面 3 和 4 .

[转录者注：本电子文本的来源书籍缺少包含第 3 页和第 4 页的那一页。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][peɪdʒ][skænz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [pliːz] ['kɑːntækt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Should you have page scans for these pages , please contact Project
应该 你 有 页 扫描 为了 这些 页面 , 请 接触 项目
['guːtənbɜːrgz] [e'retə] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət] errata2010 _ [æt; ət] _ . [ɔːrg]]
Gutenberg's Errata reporting system at errata2010 _ AT _ pglaf . org]
古腾堡的 勘误表 报道 系统 在 errata2010 _ 在 _ PGLAF . 组织]

如果您有这些页面的扫描件，请联系古腾堡计划的勘误报告系统，邮箱地址为 errata2010_AT_pglaf.org。

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Cheese it !
" 奶酪 它 !

“茄子！”

[diː][kɑːp] !
De cop !
德 警察 !

警察!

" [peɪdʒ] -
" Page 119
" 页 -

第119页

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
The Newsboy Partners
这 报童 合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr]
Or
或者

或者

[huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?
Who Was Dick Box ?
WHO 曾是 迪克 盒子 ?

迪克·博克斯是谁?

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "
AUTHOR OF " ONLY A FARM BOY , "
作者 的 " 仅有的 一个 农场 男生 , "

《只是个农家男孩》的作者

" [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , "
" BOB THE CASTAWAY , "
" 鲍勃 这 荒岛求生者 , "

《荒岛余生》

" [ðə; ði] [bɔɪ]
" THE BOY
" 这 男生

“男孩”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , "
FROM THE RANCH , "
从 这 牧场 , "

来自牧场，“

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE YOUNG TREASURE HUNTER , " ETC .
" 这 年轻的 宝藏 猎人 , " ETC .

《年轻的寻宝者》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Bound	**in**	**cloth**	**.**
边界	在	布	.

布面精装。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , [ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

ONLY	**A**	**FARM**	**BOY**	**,**	**Or**	**Dan**	**Hardy's**	**Rise**	**in**	**Life**
仅有的	一个	农场	男生	,	或者	担	哈迪的	上升	在	生活

仅仅是个农家子弟，或丹·哈迪的人生崛起

[tɑːm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

TOM	**THE**	**TELEPHONE**	**BOY**	**,**	**Or**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Message**
汤姆	这	电话	男生	,	或者	这	神秘	的	一个	信息

电话男孩汤姆，或消息之谜

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] [rɔi] [brædnɝz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]

THE	**BOY**	**FROM**	**THE**	**RANCH**	**,**	**Or**	**Roy**	**Bradner's**	**City**	**Experiences**
这	男生	从	这	牧场	,	或者	罗伊	布拉德纳的	城市	经历

来自农场的男孩，或罗伊·布拉德纳的城市经历

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , [ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]

THE	**YOUNG**	**TREASURE**	**HUNTER**	**,**	**Or**	**Fred**	**Stanley's**	**Trip**	**to**	**Alaska**
这	年轻的	宝藏	猎人	,	或者	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

BOB	**THE**	**CASTAWAY**	**,**	**Or**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Eagle**
鲍勃	这	荒岛求生者	,	或者	这	破坏	的	这	鹰

《落难记鲍勃，或雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

THE	**YOUNG**	**FIREMEN**	**OF**	**LAKEVILLE**	**,**	**Or**	**Herbert**	**Dare's**	**Pluck**
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔	,	或者	赫伯特	敢于	采摘

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

THE	**NEWSBOY**	**PARTNERS**	**,**	**Or**	**Who**	**Was**	**Dick**	**Box**	**?**
这	报童	合作伙伴	,	或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

报童搭档，或者说，迪克·博克斯是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]

THE	**BOY**	**PILOT**	**OF**	**THE**	**LAKES**	**,**	**Or**	**Nat**	**Morton's**	**Perils**
这	男生	飞行员	的	这	湖泊	,	或者	纳特	莫顿	危险

湖上少年飞行员，或纳特·莫顿的冒险

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

TWO	**BOY**	**GOLD**	**MINERS**	**,**	**Or**	**Lost**	**in**	**the**	**Mountains**
二	男生	金子	矿工	,	或者	丢失的	在	这	山脉

两个淘金男孩，或迷失在山中

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr]

JACK	**THE**	**RUNAWAY**	**,**	**Or**
杰克	这	逃跑	,	或者

逃跑的杰克，或者

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

On	**the**	**Road**	**with**	**a**	**Circus**
在	这	路	和	一个	马戏团

与马戏团一起上路

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Cupples	**&**	**Leon**	**Co**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
杯状物	&	莱昂	合作	.	,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['dʒɪmi] [ɪz] [ɪn] [lʌk]
I . JIMMY IS IN LUCK
我 . 吉米 是 在 运气

一、吉米走运了

[iː] .
II .
二 .

二、

['dʒɪmi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk]
JIMMY IS OUT OF LUCK
吉米 是 出去 的 运气

吉米运气不好

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed]
A BOX FOR A BED
一个 盒子 为了 一个 床

床的箱子

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]
THE NEW BOY
这 新的 男生

新来的男孩

[viː] . ['dɪks] [nuː] [neɪm]
V . DICK'S NEW NAME
V . 迪克的 新的 姓名

V. 迪克的新名字

['vaɪ, 'viː] . ['dʒɪmi] [ækts] [æz; əz] [nɜːrs]
VI . JIMMY ACTS AS NURSE
六年级 . 吉米 使徒行传 作为 护士

六、吉米扮演护士

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['dʒɪmi] ['kən'sɪdəz] ['mætərz]
JIMMY CONSIDERS MATTERS
吉米 考虑 事情

吉米考虑事情

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[dɪm] [ˌrekə'lekʃənz]
DIM RECOLLECTIONS
暗淡 回忆

模糊的回忆

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[eks] . [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kɔnrɔi]
X . AN ENCOUNTER WITH CONROY
X . 一个 遇到 和 康罗伊

X. 与康罗伊的邂逅

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
XI . PLANNING A TRICK
十一 . 规划 一个 诡计

十一、策划骗局

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [dɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]
XII . DICK BECOMES A TEACHER
十二 . 迪克 变成 一个 老师

十二、迪克当老师

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['bʊldɔːg] ['kwestʃənz] [dɪk]
BULLDOG QUESTIONS DICK
斗牛犬 问题 迪克

斗牛犬质疑迪克

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['dʒɪmiːz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]

JIMMY'S	FURTHER	PROGRESS
吉米的	更远	进步

吉米的进一步进展

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['pætʃɪŋ] ['peniz]

PATCHING	PENNIES
修补	便士

修补便士

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt]

THE	DOCTOR'S	VERDICT
这	医生的	判决

医生的判决

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stænd]

AN	OFFER	OF	A	STAND
一个	提供	的	一个	站立

摊位出租

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['bʊldɔːg] ['θretənz] [dɪk]

BULLDOG	THREATENS	DICK
斗牛犬	威胁	迪克

斗牛犬威胁迪克

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

JIMMY	TO	THE	RESCUE
吉米	到	这	救援

吉米前来救援

['eks 'eks] . [dɪk] [ɪz] [ɪl]

XX	.	DICK	IS	ILL
xx	.	迪克	是	患病的

XX. 迪克生病了

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ˈdʒɪmi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]

XXI	.	JIMMY	IN	TROUBLE
二十一	.	吉米	在	麻烦

二十一、吉米遇到麻烦

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [ɪz] [rɔbd]

CROSSCRAB	IS	ROBBED
-	是	被抢劫

十字蟹被抢劫

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bæk] [æt; ət] [ˈbɪznəs]

BACK	AT	BUSINESS
后退	在	商业

重返工作岗位

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [ˈvɪzɪt]

CROSSCRAB'S	VISIT
-	访问

十字蟹来访

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[huː] [dɪk] [bɑːks][wʌz; wəz] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

WHO	DICK	BOX	WAS	—	CONCLUSION
WHO	迪克	盒子	曾是	—	结论

迪克·博克斯是谁——结论

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Cheese	it	!
"	奶酪	它	!

“茄子！”

[diː][kɑːp] ! " . . . . . .
De cop ! " . . . . . .
德 警察 ! " . . . . . .

警察！“.....”

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ]
" Where am I ? " asked the strange boy
" 在哪里 是 我 ? " 问 这 奇怪的 男生

“我这是在哪儿？”那个陌生的男孩问道。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [dɪk]
" We'll begin on the letters , " said Dick
" 出色地 开始 在 这 信件 , " 说 迪克

“我们先从字母开始，”迪克说道。

" ['dɪdnt] [juːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
" Didn't youse run away from home ?
" 没有 有色 跑步 离开 从 家 ?

你们不是离家出走吗?

" [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
" THE NEWSBOY PARTNERS
" 这 报童 合作伙伴

“报童伙伴”

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['dʒɪmi] [ɪz] [ɪn] [lʌk]
JIMMY IS IN LUCK
吉米 是 在 运气

吉米走运了

" [wʌkstri] !
" Wuxtry !
" 伍克斯特里 !

“Wuxtry!

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[foʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː][bɪg][ef] - [aɪ] - [ɑːr] - [iː] !
Full account of de big f - i - r - e !
满的 帐户 的 德 大的 f - 我 - r - e !

大火全程报道!

[hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] !
Here ye are !
这里 是的 是 !

你们来了!

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[wɔɪld] , - , [sʌn] , ['telɪgræm] !
Woild , Joinal , Sun , Telegram !
世界 , - , 太阳 , 电报 !

世界，联合，太阳，电报！

[hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , ['mɪstər] ! [gɪt][diː]['leɪtɪst] [wʌkstri] !
Here ye are , mister ! Git de latest wuxtry !
这里 是的 是 , 先生 ! git 德 最新的 伍克斯特里 !

给你，先生！获取最新的 wuxtry！

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里！

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里！

" ['dʒɪmi] [smɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nuːzˌbɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['sɪti]
" Jimmy Small was only one of a dozen newsboys crying the same thing in City
" 吉米 小的 曾是 仅有的 一 的 一个 打 报童 哭泣 这 相同的 事物 在 城市
[hɔːl] [pɑːrk] ,
Hall Park ,
大厅 公园 ,

“吉米·斯莫尔只是市政厅公园里十几名哭着说同样话的报童之一。”

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [lædz] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] ['pɑːsəb(ə)l]
The lads , ragged little chaps , were rushing at all in whom they saw possible
这 小伙子们 , 破烂不堪 小的 小伙子们 , 是 匆忙 在 全部 在 谁 他们 锯 可能的
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

这些衣衫褴褛的小伙子们，逢人便围上来兜售商品，只要他们觉得对方可能是顾客。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['feɪsɪz] ,
thrusting the papers in their very faces ,
推进 这 文件 在 他们的 非常 面孔 ,

把文件怼到他们脸上，

[ə; eɪ] [fɪrs] ['raɪv(ə)lri] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wen'evər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət]
a fierce rivalry taking place whenever two of the boys reached the same man at
一个 凶猛的 对抗 采取 地方 每当 二 的 这 男孩们 达到 这 相同的 男人 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

当两个男孩同时接近同一个男人时，就会发生激烈的竞争。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kraɪd] [nʌn] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['dʒɪmi] [smɔːl] ,
But of all who cried none shouted louder than this same Jimmy Small ,
但 的 全部 WHO 哭 没有任何 喊叫 更大声 比 这 相同的 吉米 小的 ,

但是，在所有哭泣的人中，没有一个人的哭喊声比吉米·斯莫尔更大。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['pepərz] .
and none was more active in rushing here and there with papers .
和 没有任何 曾是 更多的 积极的 在 匆忙 这里 和 那里 和 文件 .

而且没有人比他更积极地到处奔波送文件。

" [wʌkstri] !
" Wuxtry !
" 伍克斯特里 !

“Wuxtry!

[wʌkstri] ! " [jeld] ['dʒɪmi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prə'naʊnst]
Wuxtry ! " yelled Jimmy , for that was how he and the other boys pronounced
伍克斯特里 ! " 大喊 吉米 , 为了 那 曾是 如何 他 和 这 其他 男孩们 发音
[ðə; ði][wɜːrd] " ['ekstrə] . "
the word " Extra . "
这 单词 " 额外的 . "

“Wuxtry!”吉米喊道，因为他和男孩们就是这么发音“Extra”这个词的。

" [wɒts] [ðə; ði]['ekstrə] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , ['stɑːpɪŋ] ['dʒɪmi] .
" What's the extra about ? " asked a well - dressed man , stopping Jimmy .
" 是什么 这 额外的 关于 ? " 问 一个 出色地 - 穿着 男人 , 停止 吉米 .

“这额外的费用是什么？”一位衣着考究的男士拦住吉米问道。

" [wʌkstri] !
" Wuxtry !
" 伍克斯特里 !

“Wuxtry!

[bɪg]['faɪər] !
Big fire !
大的 火 !

大火!

['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] !
Dozen people burned to death !
打 人们 烧伤 到 死亡 !

十几人被活活烧死!

[hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] !
Here ye are !
这里 是的 是 !

你们来了!

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː][bɪg][ef] - [aɪ] - [ɑːr] - [iː] !
Full account of de big f - i - r - e !
满的 帐户 的 德 大的 f - 我 - r - e !

大火全程报道!

" ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Jimmy could not stop long to talk .
" 吉米 可以 不是 停止 长的 到 讲话 .

吉米没能停下来长时间说话。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sel] ['pepərz] .
He must sell papers .
他 必须 卖 文件 .

他必须卖报纸。

[hiː; hi] [snætʃt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]

He	snatched	one	from	the	bundle	under	his	arm	,	thrust	it	into	the	man's
他	抢夺	一	从	这	捆	在下面	他的	手臂	,	推力	它	进入	这	男人的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他从腋下夹着的包裹里抽出一个，塞到那人手里。

[tʊk] [ðə; ði]['nɪk(ə)l][ðə; ði] ['kʌstəmər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['hændɪd][ðə; ði][mæn] [fɔːr] ['peniz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,

took	the	nickel	the	customer	gave	him	,	handed	the	man	four	pennies	in	change	,
采取	这	镍	这	顾客	给予	他	,	递交	这	男人	四	便士	在	改变	,

他接过顾客给他的五分钱，找给那人四个一分钱的零钱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] :

and	all	the	while	was	yelling	at	the	top	of	his	voice	his	war	-	cry	:
和	全部	这	尽管	曾是	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	他的	战争	-	哭	:

他一边高声呐喊着他的战吼，一边说道：

" [wʌkstri] !

"	Wuxtry	!
"	伍克斯特里	!

“Wuxtry!

[wʌkstri] !

Wuxtry	!
伍克斯特里	!

伍克斯蒂里!

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz]

"	Jimmy	had	secured	his	bunch	of	papers	from	one	of	the	delivery	wagons
"	吉米	有	安全	他的	束	的	文件	从	一	的	这	送货	马车

[ɑːn][pɑːrk] [roʊ] — ['nuːzpeɪpər] [roʊ] ,

on	Park	Row	—	Newspaper	Row	,
在	公园	排	—	报纸	排	,

“吉米从公园街（报纸街）的一辆送货车上拿到了他那一捆报纸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

as	it	is	sometimes	called	.
作为	它	是	有时	称为	.

有时人们也这样称呼它。

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] , ['selɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	had	dashed	across	the	park	toward	Broadway	,	selling	as	he	ran	.
他	有	虚线	穿过	这	公园	朝向	百老汇	,	销售	作为	他	跑	.

他一路小跑穿过公园，朝百老汇方向奔去，边跑边兜售商品。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['bɑːkli] [striːt] ,

He	wanted	to	reach	a	certain	corner	at	Broadway	and	Barclay	Street	,
他	通缉	到	抵达	一个	肯定	角落	在	百老汇	和	巴克莱	街道	,

他想到达百老汇大街和巴克莱街的某个拐角处，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['meni] ['kʌstəmərz] [huː] [wʊd] [bai] ['pepərz][ɑːn]

where	he	could	be	sure	of	finding	many	customers	who	would	buy	papers	on
在哪里	他	可以	是	当然	的	寻找	许多	顾客	WHO	会	买	文件	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

their	way	to	take	the	ferry	over	to	New	Jersey	.
他们的	方式	到	拿	这	渡船	超过	到	新的	球衣	.

他可以肯定在那里找到很多顾客，他们会在乘渡轮去新泽西州的路上购买报纸。

['dʒɪmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðæt] ['kɔːrnər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

Jimmy	usually	made	that	corner	his	headquarters	.
吉米	通常	制成	那	角落	他的	总部	.

吉米通常把那个角落当作他的据点。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] [men] [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

As	he	hurried	on	he	was	stopped	several	times	by	men	who	,	attracted	by	his
作为	他	慌忙	在	他	曾是	停止	一些	时代	经过	男人	WHO	,	吸引	经过	他的

[laʊd] [ʃaʊts] ,

loud	shouts	,
大声	喊叫	,

他匆匆赶路时，几次被几个被他大声叫喊声吸引过来的人拦住。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['pepərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ekstrə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

wanted	to	buy	papers	to	see	what	the	extra	was	about	.
通缉	到	买	文件	到	看	什么	这	额外的	曾是	关于	.

想买些报纸看看额外的报纸是做什么用的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

there	had	been	a	disastrous	fire	in	New	York	that	day	in	which	a	number	of
那里	有	到过	一个	灾难性的	火	在	新的	约克	那	天	在	哪个	一个	数字	的

[pər] -

per	-
每	-

那天纽约发生了一场灾难性的火灾，造成多人伤亡。

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ][θriː] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	3	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	3	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第3页】

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ][fɔːr] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	4	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	4	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第4页】

" [wel] , [aɪ] [eint] [jər] [sʌn] .

"	Well	,	I	ain't	yer	son	.
"	出色地	,	我	不是	你的	儿子	.

“好吧，我又不是你儿子。”

[nɜːr]

Ner
ner

神经

[aɪ] [eint] [noʊ]['saɪnpoʊst] ['iːðər] .

I	ain't	no	signpost	either	.
我	不是	不	路标	任何一个	.

我也不是路标。

[-] [wɑːnt][ə; eɪ] ['peɪp] ? "

D'ye	want	a	pape	?	"
染料	想	一个	纸张	?	"

你想看报纸吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] .

Perhaps	I	might	take	one	,	"	was	the	answer	in	drawling	tones	.
也许	我	可能	拿	一	,	"	曾是	这	回答	在	拖长音	音调	.

“或许我可以拿一个，”他用拖长的语气回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ['pepərz] ? "

"	Are	you	selling	papers	?	"
"	是	你	销售	文件	?	"

你在卖报纸吗?

" [nɔː] , [aɪm] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [helθ] .

"	Naw	,	I'm	here	fer	me	health	.
"	不	,	我是	这里	fer	我	健康	.

“不，我来这里是为了恢复健康。”

[diː]['dɑːktər] [sed] [aɪ][hæd; həd][tiː] - [stænd] [hɪr] [tiː] - [gɪt] [freʃ] [er] ,

De	doctor	said	I	had	t	'	stand	here	t	'	git	fresh	air	,
德	医生	说	我	有	t	-	站立	这里	t	-	git	新鲜的	空气	,

医生说我必须站在这里呼吸新鲜空气。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

"	replied	Jimmy	with	contempt	in	his	tones	,
"	回复	吉米	和	鄙视	在	他的	音调	,

吉米语气中带着轻蔑地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]

for	he	saw	that	the	young	man	was	from	the	country	,	unused	to
为了	他	锯	那	这	年轻的	男人	曾是	从	这	国家	,	未使用的	到

['sɪti] [weɪz] ,

city	ways	,
城市	方式	,

因为他看出这个年轻人来自农村，不习惯城市的生活方式。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	,	as	a	boy	who	had	lived	in	New	York	all	his	life	,
和	,	作为	一个	男生	WHO	有	居住地	在	新的	约克	全部	他的	生活	,

而且，作为一个从小在纽约生活了一辈子的男孩，

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['kʌntri] [foʊks] .

Jimmy	had	not	much	use	for	country	folks	.
吉米	有	不是	很多	使用	为了	国家	各位	.

吉米不太喜欢乡下人。

" [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You're	something	of	a	joker	,	aren't	you	?	"	asked	the	young	man	,
"	你是	某物	的	一个	小丑	,	不是	你	?	"	问	这	年轻的	男人	,

“你有点爱开玩笑，是不是？”年轻人问道。

[gʊd] ['hjuːmər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

good	humor	showing	in	his	blue	eyes	.
好的	幽默	显示	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里透着幽默感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['dʒɪmiːz] ['ænsər] .

He	did	not	seem	to	be	offended	at	Jimmy's	answer	.
他	做过	不是	似乎	到	是	被冒犯了	在	吉米的	回答	.

他似乎并没有因为吉米的回答而生气。

" [nɔː] , [aɪm][ə; eɪ] ['njuːzi] .

"	Naw	,	I'm	a	newsie	.
"	不	,	我是	一个	报童	.

“不，我是个报童。”

[wɑːnt][ə; eɪ]['peɪp] ?
Want a pape ?
想 一个 纸张 ?

想要一份报纸吗?

[sʌn] , [wɔɪld] , - ?
Sun , Woild , Joinal ?
太阳 , 世界 , - ?

太阳，世界，乔纳尔?

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[ɔːl] [ə'baʊt] [diː][bɪg]['faɪər] ! "
All about de big fire ! "
全部 关于 德 大的 火 ! "

一切都与那场大火有关!

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Which is the best paper ? " asked the young man with a smile .
" 哪个 是 这 最好的 纸 ? " 问 这 年轻的 男人 和 一个 微笑 .

“哪篇论文最好？”年轻人笑着问道。

" [ɔː] , [gwɑn] !
" Aw , g'wan !
" 啊 , 继续 !

“哎呀，继续！”

[tɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tiː] - [pleɪ] ['feivərits] ?
T'ink I'm going t ' play favorites ?
墨水 我是 去 t - 玩 收藏夹 ?

你觉得我会偏袒谁吗?

[deɪ] [ɪz][ɔːl][ə'laɪk][tiː] - [ˌem 'iː] .
Dey is all alike t ' me .
戴伊 是 全部 同样 t - 我 .

在我看来，他们都一样。

[wʌnz] [diː] [seɪm] [æz; əz][diː] ['ʌdər] .
One's de same as de udder .
一个人的 德 相同的 作为 德 乳房 .

一个和乳房一样。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [nɑːk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I ain't goin ' t ' knock any of ' em .
我 不是 去 - t - 敲 任何 的 - 呃 .

我不会贬低他们中的任何一个。

[aɪ] [meɪks] [ˌem 'iː]['lɪvɪn] - [baɪ] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [ɔːl] , [dæts] [wʌt] ! "
I makes me livin ' by sellin ' ' em all , dat's what ! "
我 制作 我 生活 - 经过 销售 - - 呃 全部 , 数据 什么 ! "

我靠卖这些东西谋生，就是这样!

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
" Then I guess I'll take a Sun .
" 然后 我 猜测 患病的 拿 一个 太阳 .

“那我想我还是选太阳牌吧。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ?
But could you tell me the way to the Brooklyn Bridge ?
但 可以 你 告诉 我 这 方式 到 这 布鲁克林 桥 ?

你能告诉我去布鲁克林大桥的路吗?

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I'm a stranger in New York . "
我是 一个 陌生人 在 新的 约克 . "

我是个纽约的陌生人。

" [oʊ] , [aɪ][kɪn] [siː] [dæt][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , I kin see dat all right enough ,
" 哦 , 我 亲属 看 数据 全部 正确的 足够的 ,

“哦，我完全能看出来。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ,
" replied Jimmy with a little kindlier feeling toward the man ,
" 回复 吉米 和 一个 小的 更友善 感觉 朝向 这 男人 ,

吉米带着一丝和善意回答道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
now that he had proved to be a customer .
现在 那 他 有 已证实 到 是 一个 顾客 .

既然他已经证明自己是顾客了。

" [juːz] [frʌm; frəm][diː] ['kʌntri] [ɔːl] [raɪt] . "
" Youse from de country all right . "
" 尤瑟 从 德 国家 全部 正确的 . "

“你们来自乡下，没错。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? "
" How can you tell that ? "
" 如何 能 你 告诉 那 ? "

“你怎么知道的？”

" - [kɔːz] [juːz] [tɔːks] [soʊ] [sloʊ] .
" ' Cause youse talks so slow .
" - 原因 有色 会谈 所以 慢的 .

“因为你说话太慢了。”

[foʊks] [hɪr] [eint] [gɑːt] [taɪm] [tiː] - [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] ['oʊvər] [dɛr] .
Folks here ain't got time t ' waste so much talk over deir woids .
各位 这里 不是 得到 时间 t - 浪费 所以 很多 讲话 超过 他们的 沃兹 .

这里的人没时间浪费那么多时间谈论他们的性生活。

[jiː; ji][gɑːt][tiː] - ['hʌs(ə)l] [ɪn] - . "
Ye got t ' hustle in N'York . "
叶 得到 t - 努力奋斗 在 - . "

你在纽约可真够拼的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
" I believe you , from what little I have seen .
" 我 相信 你 , 从 什么 小的 我 有 已见 .

“就我所看到的，我相信你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You are right , I am from the country ,
你 是 正确的 , 我 是 从 这 国家 ,

你说得对，我来自这个国家。

[ænd; ənd][aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ænt] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
and I'm on my way to visit an aunt in Brooklyn .
和 我是 在 我的 方式 到 访问 一个 阿姨 在 布鲁克林 .

我正要去布鲁克林看望一位姑妈。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I thought I'd walk over the bridge , for I've read a lot about it . "
我 想法 ID 走 超过 这 桥 , 为了 我已经 读 一个 很多 关于 它 . "

我想步行过桥，因为我读过很多关于这座桥的介绍。

" [wel] , [goʊ] [ʌp] [wʌn] [blɑːk] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [pɑːrk] [pleɪs] ,
" Well , go up one block , " said Jimmy , pointing toward Park Place ,
" 出色地 , 去 向上 一 堵塞 , " 说 吉米 , 指向 朝向 公园 地方 ,

“那就往前走一个街区，”吉米指着公园广场说。

" [den] [kʌt] - ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] [baɪ] [diː] [saɪd] [ʌv; əv] [diː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [hɪr] [æn; ən] - ['fɒlər] [diː]
" den cut t'rough City Hall Park by de side of de post - office here an ' foller de
" 丹 切 - 城市 大厅 公园 经过 德 边 的 德 邮政 - 办公室 这里 一个 - 福勒 德
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

然后穿过市政厅公园，从邮局旁边经过，跟着人群走。

[juːz] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Youse can't miss it .
尤瑟 不能 错过 它 .

你绝对不能错过。

[bʌt; bət] [juːz] ['wɒnts] [tiː] - [lʊk] [aʊt] . "
But youse wants t ' look out . "
但 有色 想要 t - 看 出去 . "

但你们想小心点。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ɪf] [jiː; ji] [gɪts] [ɪn] [diː] [pʊʃ] - [biː; bi] [skwiːzd] [tiː] - [deθ] .
" If ye gits in de push youse'll be squeezed t ' death .
" 如果 是的 git 在 德 推 - 是 挤压 t - 死亡 .

“如果你们冲进去，就会被挤压致死。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɑːb] [dæt] [goʊz] [tiː] - ['brʊklɪn; 'brʊklən] [dɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] . "
It's an awful mob dat goes t ' Brooklyn dis time o ' day . "
它是 一个 可怕 暴民 数据 去 t - 布鲁克林 迪斯 时间 o - 天 . "

这个时间去布鲁克林的都是些可怕的暴徒。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Well , I'll be careful .
" 出色地 , 患病的 是 小心 .

“好的，我会小心的。”

[duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
Do you live around here ? "
做 你 居住 大约 这里 ? "

你住在这附近吗？

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Oh , yes , I lives around here , " and Jimmy , with a wave of his hand ,
哦 , 是的 , 我 生活 大约 这里 , " 和 吉米 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“哦，是的，我就住在这附近，”吉米挥了挥手说道。

[ɪn'kluːdɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
included nearly the whole of New York .
包括 几乎 这 所有的 的 新的 约克 .

几乎包括整个纽约。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [juːz] , ['enihaʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] .
" Say , who are youse , anyhow ? " inquired the newsboy , suddenly suspicious .
" 说 , WHO 是 有色 , 无论如何 ? " 询问 这 报童 , 突然 可疑的 .

“话说，你们到底是谁？”报童突然起了疑心，问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɔʃwə] - , [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm] ['nuːtən] , [vər'mɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" My name is Joshua Crosscrab , and I'm from Newton , Vermont , " replied the
" 我的 姓名 是 约书亚 - , 和 我是 从 牛顿 , 佛蒙特 , " 回复 这
[jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
young man , still good - natured .
年轻的 男人 , 仍然 好的 - 自然 .

“我叫约书亚·克罗斯克拉布，我来自佛蒙特州牛顿，”年轻人回答道，语气依然和蔼可亲。

" [ɔː] , [aɪ] [miːn] [huː] [biː; bi][jiː; ji] ?
" Aw , I mean who be ye ?
" 啊 , 我 意思是 WHO 是 是的 ?

“哦，我是说，你们是谁？”

[biː; bi] [juːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
Be youse a detective ,
是 有色 一个 侦探 ,

做一名侦探，

[ɜːr; ər][frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'saɪəti] [wʌt] [teɪks] [ʌp] [kɪdz]['fɜː, 'fɛr] ['sɛlɪn] - [peɪps] [ɑːn][diː] [striːt] ? "
er from some society what takes up kids fer sellin ' papes on de street ? "
呃 从 一些 社会 什么 需要 向上孩子们 fer 销售 - 论文 在 德 街道 ? "

在某些社会里，是什么原因导致孩子们在街头卖报纸?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" No , I'm not a detective .
" 不 , 我是 不是 一个 侦探 .

“不，我不是侦探。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" - [kɔːz] [juːz] [æsks][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . "
" ' Cause youse asks so many questions . "
" - 原因 有色 问 所以 许多 问题 . "

“因为你问了太多问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
" I am interested .
" 我 是 感兴趣的 .

我对此很感兴趣。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] ,
I never was in New York before ,
我 绝不 曾是 在 新的 约克 前 ,

我以前从未去过纽约。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I see so many things that are strange that I want to know about them .
和 我 看 所以 许多 事物 那 是 奇怪的 那 我 想 到 知道 关于 他们 .

我看到很多奇怪的事情，很想了解它们。

[ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Up	our	way	we	believe	in	getting	acquainted	,	so	I	thought	I'd	try	it	here	.
向上	我们的	方式	我们	相信	在	获得	熟人	，	所以	我	想法	ID	尝试	它	这里	.

我们这儿讲究互相认识，所以我决定在这里也试试。

['evri] [wʌn][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ðoʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlər] , [aɪ] [ges] .

Every	one	I	talked	to	,	though	,	seemed	to	think	I	was	a	swindler	,	I	guess	.
每一个	一	我	谈话	到	，	尽管	，	似乎	到	思考	我	曾是	一个	骗子	，	我	猜测	.

"

"

"

不过，我跟每个人谈起这件事，他们似乎都认为我是个骗子。

" [dæts] [raɪt] .

"	Dat's	right	.
"	数据	正确的	.

“没错。”

[juːz] [hæz; həz][tiː] - [biː; bi] ['kerf(ə)l] [huː] [juːz] [tɔːk] [tuː; tə][ɪn] - ,

Youse	has	t	'	be	careful	who	youse	talk	to	in	N'York	,
尤瑟	有	t	-	是	小心	WHO	有色	讲话	到	在	-	,

在纽约，你得小心跟谁说话。

" [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

"	said	Jimmy	with	a	comical	air	of	wisdom	.
"	说	吉米	和	一个	滑稽	空气	的	智慧	.

“吉米用一种滑稽而又睿智的语气说道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [jet] , " [pə'sistid] ['mɪstər] . - .

"	But	you	haven't	told	me	your	name	yet	,	"	persisted	Mr	.	Crosscrab	.
"	但	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	然而	,	"	持续	先生	.	-	.

“但是你还没告诉我你的名字呢，”克罗斯克拉布先生坚持道。

" [ʃʊr] [juːz] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] - [dɪ'tektɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

"	Sure	youse	ain't	none	of	them	children	sasiety	detectives	?	"	asked	the	newsboy	.
"	当然	有色	不是	没有任何	的	他们	孩子们	-	侦探	?	"	问	这	报童	.

“你们确定他们当中没有一个是儿童侦探吗？”报童问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] . "

I'll	give	you	my	promise	.	"
患病的	给	你	我的	承诺	.	"

我向你保证。

" [wel] , [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪmi] [smɔːl] .

"	Well	,	me	name	is	Jimmy	Small	.
"	出色地	,	我	姓名	是	吉米	小的	.

“嗯，我的名字叫吉米·斯莫尔。”

[hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! ['peɪpər] !

Here	ye	are	,	sir	!	Paper	!
这里	是的	是	,	先生	!	纸	!

先生，给您！纸！

[wʌkstri] !

Wuxtry	!
伍克斯特里	!

伍克斯蒂里！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [diː] [bɪg] [ˈfaɪər] !
All about de big fire !
全部 关于 德 大的 火 !

关于那场大火的一切!

[ˌθɜːrˈtiːn] [kɪld] !
Thirteen killed !
十三 被杀 !

十三人遇难!

" [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
" Jimmy had interrupted his information to dispose of a paper to a man .
" 吉米 有 中断 他的 信息 到 处置 的 一个 纸 到 一个 男人 .

“吉米中断了他的信息传递，去把一张纸交给一个男人。”

" [ˈdʒɪmi] [smɔːl] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] .
" Jimmy Small , " repeated the man .
" 吉米 小的 , " 重复 这 男人 .

“吉米·斯莫尔，”那人重复道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [swel] [dʒɔɪnt] [ɑːn] [ˈʌpər] [fɪfθ] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Oh , I've got a swell joint on upper Fifth Avenoo , " replied the boy , with a
" 哦 , 我已经 得到 一个 膨胀 联合的 在 上 第五 - , " 回复 这 男生 , 和 一个
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

“哦，我在第五大道上段有一家很棒的酒吧，”男孩眨了眨眼回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ˈrentɪd] [ˈfɝː, ˈfɛr] [diː] [ˈsiːz(ə)n] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" but it's rented fer de season , an ' I ain't livin ' in it . "
" 但 它是 租来的 fer 德 季节 , 一个 - 我 不是 生活 - 在 它 . "

“但这房子是租的，只租一个季度，我不住在里面。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" No , I am serious , " said Mr . Crosscrab .
" 不 , 我 是 严肃的 , " 说 先生 . - .

“不，我是认真的，”克罗斯克拉布先生说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
" I would really like to know . "
" 我 会 真的 喜欢 到 知道 . "

“我真的很想知道。”

" [ˈɑːnɪst] ?
" Honest ?
" 诚实的 ?

“诚实的?

[noʊ] [ˈkɪdɪn] - ? " [inˈkwaiəd] [ˈdʒɪmi] .
No kiddin ' ? " inquired Jimmy .
不 开玩笑 - ? " 询问 吉米 .

“真的假的？”吉米问道。

" [noʊ] [wʌt] ? "
" No what ? "
" 不 什么 ? "

“什么？”

" [noʊ] ['kɪdɪn] - . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][diː]['riːəl] [gʊdz] ?

"	No	kiddin	'	.	Is	it	de	real	goods	?
"	不	开玩笑	-	.	是	它	德	真实的	商品	?

“真的吗？是真货吗？”

[juːz] [eint] ['traɪɪn] - [tiː] - [rʌn] [ʌp][æn; ən] ['æli] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪz] [jər] ? "

Youse	ain't	tryin	'	t	'	run	up	an	alley	on	me	,	is	yer	?	"
尤瑟	不是	尝试	-	t	-	跑步	向上	一个	胡同	在	我	,	是	你的	?	"

你们不会是想躲到小巷里来找我吧?

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æskɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	don't	exactly	understand	you	,	but	I	am	really	asking	because	I	am
"	我	不	确切地	理解	你	,	但	我	是	真的	问	因为	我	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

interested	in	you	.
感兴趣的	在	你	.

“我不太明白你的意思，但我这么问是因为我对你很感兴趣。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

I	have	a	brother	about	your	age	,
我	有	一个	兄弟	关于	你的	年龄	,

我有个弟弟和你年纪相仿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['pepərz]

and	I	was	wondering	how	he	would	make	out	if	he	had	to	sell	papers
和	我	曾是	好奇	如何	他	会	制作	出去	如果	他	有	到	卖	文件

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

for	a	living	.	"
为了	一个	活的	.	"

我当时就在想，如果他要靠卖报纸为生，他会过得怎么样。

" [seɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] , " [spoʊk] ['dʒɪmi] ['ɜːrnɪstli] .

"	Say	,	take	it	from	me	,	mister	,	"	spoke	Jimmy	earnestly	.
"	说	,	拿	它	从	我	,	先生	,	"	辐	吉米	切实	.

“听我的，先生，”吉米认真地说。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	him	do	it	.
"	不	让	他	做	它	.

别让他这么做。

[diːrz] [tuː] ['meni] [ɪn][diː] ['bɪznəs] [naʊ] .

Dere's	too	many	in	de	business	now	.
德雷的	也	许多	在	德	商业	现在	.

现在做这行的人太多了。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tiː] - - [æn; ən] - [sel] ['pepərz] ! "

Don't	let	him	come	t	'	N'York	an	'	sell	papers	!	"
不	让	他	来	t	-	-	一个	-	卖	文件	!	"

别让他来纽约卖报纸!

" [oʊ] , ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] .

"	Oh	,	he's	not	very	likely	to	.
"	哦	,	他是	不是	非常	可能	到	.

“哦，他不太可能。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

But	you	haven't	told	me	where	you	live	.	"
但	你	还没有	讲述	我	在哪里	你	居住	.	"

但你还没告诉我你住在哪里。

" [ɔː] , [moʊst] ['enihwɛə] .
" Aw , most anywheres .
" 啊 , 最多 任何地方 .

“哦，几乎任何地方。”

[wer'evər] [aɪ][kɪn] .
Wherever I kin .
无论 我 亲属 .

无论我身在何处。

[ɪf] [aɪm] [flʌʃ] [wɪd][diː][kɔɪn][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ][bed][æt; ət][diː] - - - [haʊs] .
If I'm flush wid de coin I takes a bed at de lodgin ' - house .
如果 我是 冲洗 宽 德 硬币 我 需要 一个 床 在 德 - - - 房子 .

如果我手头宽裕，我就去旅馆住一张床。

[wen] [aɪm] ['bʌstɪd] — [ɑːn][ˌem 'iː] ['ʌpəz] — [kliːnd] [aʊt] — ['nʌθin] - ['dɔɪɪn] - — [waɪ] ,
When I'm busted — on me uppers — cleaned out — nuthin ' doin ' — why ,
什么时候 我是 被捕 — 在 我 上衣 — 已清洗 出去 — 什么也没有 - 做 - — 为什么 ,

当我身无分文、嗑药嗑到精疲力竭、一事无成时，为什么?

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][diː][pɑːrk] [wen] [its] [wɔːrm] .
I takes a chance at a bench in de park when it's warm .
我 需要 一个 机会 在 一个 长椅 在 德 公园 什么时候 它是 温暖的 .

天气暖和的时候，我会去公园的长椅上坐坐。

[ɪf] [diː][kɑːp][dəunt] [siː] [juːz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
If de cop don't see youse it's all right .
如果 德 警察 不 看 有色 它是 全部 正确的 .

如果警察没看到你们，那就没事了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪts] [ʌp][æn; ən] ['empti] [bɑːks] , [æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ˌem 'iː][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .
Sometimes I hits up an empty box , an ' I've done me turn in a hallway .
有时 我 点击量向上 一个 空的 盒子 , 一个 - 我已经 完毕 我 转动 在 一个 门厅 .

有时我会撞到一个空箱子，有时我会在走廊里转弯。

['ʌndər] [ə; eɪ] [dɑːk] [eint] [soʊ][bæd] , ['oʊnli] [diːrz] [tuː] ['meni] [ræts][tiː] - [suːt][ˌem 'iː] . "
Under a dock ain't so bad , only dere's too many rats t ' suit me . "
在下面 一个 码头 不是 所以 坏的 , 仅有的 那里 也 许多 老鼠 t - 套装 我 . "

码头底下其实还不错，就是老鼠太多，我受不了。

" [juː; jʊ] [liːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['verid] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .
" You lead quite a varied sort of life , don't you ? " inquired Mr . Crosscrab .
" 你 带领 相当 一个 多种多样 种类 的 生活 , 不 你 ? " 询问 先生 . - .

“你的生活真是丰富多彩啊，是吧？”克罗斯克拉布先生问道。

" [juːz] [kɪn] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .
" Youse kin search me .
" 尤瑟 亲属 搜索 我 .

“你们这些家伙找我。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gʊd] ['hjuːmər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
I ain't got it , " replied Jimmy with more good humor than he had
我 不是 得到 它 , " 回复 吉米 和 更多的 好的 幽默 比 他 有
['priːviəsli] [ʃoʊn] .
previously shown .
之前 所示 .

“我没有，”吉米回答道，语气比之前表现出的要幽默得多。

[ðə; ði]['mænz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
The man's talk was a little above him .
这 男人的 讲话 曾是 一个 小的 多于 他 .

那人说话的口气有点高。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] ['prɪti] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" I suppose you know your way around New York pretty well , don't you ?
" 我 认为 你 知道 你的 方式 大约 新的 约克 漂亮的 出色地 , 不 你 ?

我想你对纽约很熟悉吧?

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [went] [ɑːn] .
" the countryman went on .
" 这 同胞 去 在 .

这位乡下人继续说道。

" [dæts] [raɪt] .
" Dat's right .
" 数据 正确的 .

“没错。”

[jiː; ji] [kɑːnt] [luːz] [ˌem 'iː] . "
Ye can't lose me . "
叶 不能 失去 我 . "

“你不能失去我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ? "
" Are you here almost every day ? "
" 是 你 这里 几乎 每一个 天 ? "

你几乎每天都来吗?

" [wen] [aɪ] [eint] [ɪn] [wɔːl] [striːt] - - [ˌem 'iː] ['mɪljənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" When I ain't in Wall Street investin ' me millions I am . "
" 什么时候 我 不是 在 墙 街道 - - 我 百万 我 是 . "

“如果我不在华尔街投资数百万美元，那我就在做这些事。”

" [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒoʊks] , [aɪ] [siː] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][mæn] .
" Still inclined to jokes , I see , " murmured the man .
" 仍然 倾斜 到 笑话 , 我 看 , " 低声说道 这 男人 .

“看来你还是喜欢开玩笑啊，”那人低声说道。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Well , I'd like to know more about you .
" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 你 .

“嗯，我想多了解你一些。”

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] ,
You seem like a bright lad ,
你 似乎 喜欢 一个 明亮的 小伙子 ,

你看上去是个聪明的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .
and I may want to ask you some directions about getting around New York .
和 我 可能 想 到 问 你 一些 方向 关于 获得 大约 新的 约克 .

我可能想问您一些关于在纽约出行的路线建议。

[aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I may see you to - morrow .
我 可能 看 你 到 - 明天 .

我明天或许能见到你。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] ? "
Does your father allow you to work all day ? "
做 你的 父亲 允许 你 到 工作 全部 天 ? "

你父亲允许你整天工作吗?

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['feɪdər] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I ain't got no fader , " said Jimmy .
" 我 不是 得到 不 淡入淡出 , " 说 吉米 .

“我没有音量衰减器，”吉米说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['sædli] .

He	did	not	speak	sadly	.
他	做过	不是	说话	令人遗憾的是	.

他没有说悲伤的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	took	it	as	a	matter	of	course	,	for	he	had	been	so	long	without
他	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,	为了	他	有	到过	所以	长的	没有

['iːðər] ['fɑːðər] ,

either	father	,
任何一个	父亲	,

他觉得这很正常，因为他已经很久没有见到父亲了。

['mʌðər] [ɔːr] ['ʌðər] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['perənts] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm]

mother	or	other	relatives	to	care	for	him	that	parents	were	only	a	dim
母亲	或者	其他	亲属	到	关心	为了	他	那	父母	是	仅有的	一个	暗淡

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

recollection	to	him	.
回忆	到	他	.

母亲或其他亲戚照顾他，因为他的父母对他来说只是一段模糊的记忆。

" [aɪ] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	ain't	got	nobody	,	"	he	went	on	.
"	我	不是	得到	无人	,	"	他	去	在	.

“我没有亲人，”他继续说道。

" [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] ['fɝː, 'fɛr] [mi'self] . "

"	I'm	in	business	fer	meself	.	"
"	我是	在	商业	fer	我自己	.	"

“我做生意是为了我自己。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	Haven't	you	a	mother	or	a	sister	or	a	brother	?	"	asked	Mr	.	Crosscrab	,
"	还没有	你	一个	母亲	或者	一个	姐姐	或者	一个	兄弟	?	"	问	先生	.	-	,

“你难道没有母亲、姐妹或兄弟吗？”克罗斯克拉布先生问道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

feeling	a	strong	sympathy	for	the	boy	.
感觉	一个	强的	同情	为了	这	男生	.

我对这个男孩深感同情。

" ['niksi] . [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] . "

"	Nixy	.	Not	a	one	.	"
"	尼克西	.	不是	一个	一	.	"

“尼克西。一个也没有。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['selɪŋ] ['pepərz] ? "

"	How	long	have	you	been	selling	papers	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	销售	文件	?	"

你卖报纸多久了？

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

"	About	two	years	.
"	关于	二	年	.

大约两年。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['mɪstər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [wɪd] [juːz] ,

But	say	,	mister	,	I	don't	want	to	be	short	wid	youse	,
但	说	,	先生	,	我	不	想	到	是	短的	宽	有色	,

但是，先生，我不想对您不耐烦。

['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][tiː] - [goʊ][æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [peɪps] .

only	I've	got	t	'	go	an	'	git	some	more	papes	.
仅有的	我已经	得到	t	-	去	一个	-	git	一些	更多的	论文	.

只是我得去拿些文件。

[aɪm][soʊld] [aʊt] , [æn; ən] - [dɪs][ɪz][ˌem ˈiː] ['bɪzi] [taɪm] .

I'm	sold	out	,	an	'	dis	is	me	busy	time	.
我是	卖	出去	,	一个	-	迪斯	是	我	忙碌的	时间	.

我已经售罄，现在是我最忙的时候。

[stɑːp] [ə'raʊnd] [tiː] - - ['mɔːrər] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - . "

Stop	around	t	'	-	morrer	an	'	I'll	tell	ye	all	I	know	about	N'York	.	"
停止	大约	t	-	-	莫勒	一个	-	患病的	告诉	是的	全部	我	知道	关于	-	.	"

明天过来，我把我所知道的关于纽约的一切都告诉你。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	That's	all	right	,	"	said	Mr	.	Crosscrab	,	understanding	the	situation	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	-	,	理解	这	情况	.

“没关系，”克罗斯克拉布先生说道，他理解这种情况。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrk] .

"	I	didn't	mean	to	keep	you	from	your	work	.
"	我	没有	意思是	到	保持	你	从	你的	工作	.

“我不是故意耽误你工作的。”

[ɪf] [aɪ] [pæs] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	I	pass	this	way	to	-	morrow	I	shall	look	for	you	.
如果	我	经过	这	方式	到	-	明天	我	将	看	为了	你	.

如果我明天路过这里，我会去找你。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

Here	is	something	to	pay	you	for	your	trouble	.
这里	是	某物	到	支付	你	为了	你的	麻烦	.

这是给你的报酬，感谢你的付出。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [huː] ['prɑːmptli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	held	out	a	coin	to	Jimmy	,	who	promptly	took	it	.
"	他	握住	出去	一个	硬币	到	吉米	,	WHO	及时	采取	它	.

他递给吉米一枚硬币，吉米立刻接了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər] .

It	was	a	silver	quarter	.
它	曾是	一个	银	四分之一	.

那是一枚银质25美分硬币。

" [krɪmps] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Crimps	!	"	exclaimed	Jimmy	as	he	saw	the	money	.
"	压接	!	"	惊呼	吉米	作为	他	锯	这	钱	.

“钱！”吉米看到钱后惊呼道。

" [seɪ] , [juːz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [wʌt] [juːz] [ɪz] !

"	Say	,	youse	is	all	right	,	that's	what	youse	is	!
"	说	,	有色	是	全部	正确的	,	那就是	什么	有色	是	!

“说吧，你没问题，你就是这样的人！”

[jiː; ji][kɪn][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][dæt] [reɪt] .

Ye	kin	ast	me	questions	all	day	at	dat	rate	.
叶	亲属	最	我	问题	全部	天	在	数据	速度	.

照这个速度，你一整天都在问我问题。

" ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][gʊd] - [baɪ]

"	Mr	.	Crosscrab	,	with	a	smile	and	a	wave	of	his	hand	for	good	-	by
"	先生	.	-	,	和	一个	微笑	和	一个	海浪	的	他的	手	为了	好的	-	经过

,

,

,

“克罗斯克拉布先生面带微笑，挥手告别，

[pæst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , [waɪl] ['dʒɪmi] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

passed	on	toward	the	Brooklyn	Bridge	,	while	Jimmy	,	hardly	able	to	believe	his
通过了	在	朝向	这	布鲁克林	桥	,	尽管	吉米	,	几乎	有能力的	到	相信	他的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

吉米继续向布鲁克林大桥方向走去，而吉米几乎不敢相信自己的好运。

['hɜːrid] ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['pepərz] .

hurried	after	some	more	papers	.
慌忙	后	一些	更多的	文件	.

匆匆忙忙地又拿了一些文件。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] [tiː] - - [deɪ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	certainly	am	in	luck	t	'	-	day	,	"	he	murmured	.
"	我	当然	是	在	运气	t	-	-	天	,	"	他	低声说道	.

“我今天运气真好，”他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪlz][dæt] [gai] ?

"	I	wonder	what	ails	dat	guy	?
"	我	想知道	什么	疾病	数据	盖伊	?

“我很好奇那家伙到底怎么了？”

['meɪbi] ['hiːz] ['kreɪzi][æn; ən] - [bɪ'liːvz] [ɪn]['gɪvɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] .

Maybe	he's	crazy	an	'	believes	in	givin	'	all	his	money	away	.
或许	他是	疯狂的	一个	-	相信	在	给予	-	全部	他的	钱	离开	.

也许他疯了，相信应该把所有的钱都捐出去。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [baɪ][tiː] - - ['mɔːrər] .

I	wish	he'd	come	by	t	'	-	morrer	.
我	希望	他会	来	经过	t	-	-	莫勒	.

我希望他明天能过来。

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线！

[bʌt; bət][dɪs][ɪz][faɪn] !

But	dis	is	fine	!
但	迪斯	是	美好的	!

但这没关系！

[aɪl] [goʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tiː] - - [naɪt] [ʃʊr] !

I'll	go	see	a	show	t	'	-	night	sure	!
患病的	去	看	一个	展示	t	-	-	夜晚	当然	!

我今晚肯定去看演出！

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['dʒɪmi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk]
JIMMY IS OUT OF LUCK
吉米 是 出去 的 运气

吉米运气不好

['dʒɪmi] [bɔːt] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .
Jimmy bought another supply of papers and hurried back to his corner .
吉米 买 其他 供应 的 文件 和 慌忙 后退 到 他的 角落 .

吉米又买了一些报纸，匆匆回到自己的角落。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
But no sooner had he come in sight of it than he saw it was
但 不 很快 有 他 来 在 视线 的 它 比 他 锯 它 曾是
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nuːzˌbɔɪ] .
occupied by a large newsboy .
占领 经过 一个 大的 报童 .

但他刚一看到它，就发现里面坐着一个身材高大的报童。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
The newcomer was a lad much bigger and stronger than our young hero
这 新人 曾是 一个 小伙子 很多 大 和 更强 比 我们的 年轻的 英雄
,
,
,

新来的那个小伙子比我们年轻的主人公块头更大、力气更壮。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
but in spite of that Jimmy was not going to be deprived of his place
但 在 尽管如此 的 那 吉米 曾是 不是 去 到 是 被剥夺的 的 他的 地方
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['proʊtest] .
without a protest .
没有 一个 反对 .

尽管如此，吉米还是不会轻易放弃他的位置，他一定会抗议。

" [heɪ] , ['bʊldɔːg] !
" Hey , Bulldog !
" 嘿 , 斗牛犬 !

“嘿，斗牛犬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn]
" he exclaimed , giving the other newsboy the nickname by which he was known
" 他 惊呼 , 给予 这 其他 报童 这 昵称 经过 哪个 他 曾是 已知
,
,
,

“他惊呼道，并用那个人为人熟知的绰号称呼了另一个报童。”

" [wʌt] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - [ɑːn] [maɪ] ['kɔːrnər] ? "
" what ye doin ' on my corner ? "
" 什么 是的 做 - 在 我的 角落 ? "

“你们在我家街角干什么？”

" [jʊr; jər] ['kɔːrnər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [feɪs] ,
" Your corner ? " inquired the other , with an ugly grin on his big face ,
" 你的 角落 ? " 询问 这 其他 , 和 一个 丑陋的 咧嘴笑 在 他的 大的 脸 ,

“你的地盘呢？”另一个人问道，他那张大脸上挂着丑陋的笑容。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [ʃɑːrp] [tiːθ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
thereby showing two sharp teeth which gave him his name .
从而 显示 二 锋利的 牙齿 哪个 给予 他 他的 姓名 .

露出两颗尖牙，因此得名。

" [jep] , [maɪ]['kɔːrnər] , ['bʊldɔːg] .
" Yep , my corner , Bulldog .
" 是的 , 我的 角落 , 斗牛犬 .

“没错，我的地盘，斗牛犬。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][diː] [ˌæftər'nuːn] ['sɛlɪn] - [peɪps] [æn; ən] - [went] [tiː] - [gɪt][sʌm; səm] [mɔːr] . "
I was here all de afternoon sellin - papes an - went t - git some more . "
我 曾是 这里 全部 德 下午 销售 - 论文 一个 - 去 t - git 一些 更多的 . "

我一下午都在这儿卖报纸，然后又去买了一些。

" [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ædɪd] ['bʊldɔːg] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .
" An - I got it now , " added Bulldog Smouder with a leer .
" 一个 - 我 得到 它 现在 , " 额外 斗牛犬 - 和 一个 斜视 .

“我现在明白了，”斗牛犬斯莫德咧嘴一笑，补充道。

" [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , ['peɪpər] !
" Here ye are , paper !
" 这里 是的 是 , 纸 !

“纸张，给你！”

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][wɜːrld] .
" he added as a man came up and bought a World .
" 他 额外 作为 一个 男人 来了 向上 和 买 一个 世界 .

“他补充道，这时一个男人走过来买了一本《世界报》。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɪmi] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] ['prɑːfɪts] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
It made Jimmy angry to see profits that he thought should be his going into
它 制成 吉米 生气的 到 看 利润 那 他 想法 应该 是 他的 去 进入
[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
the pockets of his enemy ,
这 口袋 的 他的 敌人 ,

看到原本属于自己的利润落入敌人的口袋，吉米非常生气。

[fɔːr; fər] ['bʊldɔːg] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi]
for Bulldog Smouder was an enemy to all the newsboys excepting those he
为了 斗牛犬 - 曾是 一个 敌人 到 全部 这 报童 除外 那些 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪp] .
could not whip .
可以 不是 鞭 .

因为斗牛犬斯穆德是所有报童的敌人，除了那些他打不过的报童。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ,
He was a fighter and a bully ,
他 曾是 一个 战斗机 和 一个 欺负 ,

他既是斗士又是恶霸，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn] [ðoʊz] ['wikər] [ɔːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
and he lost no chance to impose on those weaker or younger than himself .
和 他 丢失的 不 机会 到 强加 在 那些 较弱 或者 年轻 比 他自己 .

他从不放过任何欺压比自己弱小或年轻的人的机会。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dʒɪmi] ,
Still , he had no particular grudge against Jimmy ,
仍然 , 他 有 不 特别的 怨恨 反对 吉米 ,

然而，他对吉米并没有什么特别的怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	he	would	just	as	quickly	have	taken	the	place	some	other	boy	regarded
和	他	会	只是	作为	迅速地	有	已采取	这	地方	一些	其他	男生	认为

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

as	his	own	as	he	had	preëmpted	that	recently	occupied	by	our	hero	.
作为	他的	自己的	作为	他	有	抢占先机	那	最近	占领	经过	我们的	英雄	.

他会像抢占我们主人公最近占据的位置一样，迅速地占据其他男孩视为自己位置的地方。

" [gɪt] [ɑːn] [ɔːf] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Git	on	off	there	!	"	cried	Jimmy	.
"	git	在	离开	那里	!	"	哭	吉米	.

“快点离开那里！”吉米喊道。

" [dæts] [ˌem 'iː] [pleɪs] , [æn; ən] - [juːz] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Dat's	me	place	,	an	-	youse	knows	it	.	"
"	数据	我	地方	,	一个	-	有色	知道	它	.	"

“那是我的地盘，你们都知道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌtɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siːz] .

"	I	don't	know	nuttin	-	but	what	I	sees	.
"	我	不	知道	什么都没有	-	但	什么	我	看到	.

我只知道我所看到的。

[aɪ] [siːn] [ðɪs] ['kɔːrnər][æn; ən] - ['noʊbɑːdi]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seen	this	corner	an	-	nobody	holdin	-	it	down	an	-	I	took	it	.
我	已见	这	角落	一个	-	无人	持有	-	它	向下	一个	-	我	采取	它	.

我看到这个角落没人守着，就占领了它。

[ɪf] [juːz] ['wɒnts] [tiː] - [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [wʌt] [meɪks] [juːz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

If	youse	wants	t	-	keep	a	good	place	,	what	makes	youse	leave	it	?	"
如果	有色	想要	t	-	保持	一个	好的	地方	,	什么	制作	有色	离开	它	?	"

如果你想留住一个好地方，是什么让你离开它呢?

" [aɪ][hæd; həd][tiː] - [gɪt] [mɔːr] [peɪps] . "

"	I	had	t	-	git	more	papes	.	"
"	我	有	t	-	git	更多的	论文	.	"

“我得去弄些文件。”

" [den] [juːz] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] [wɪd]

"	Den	youse	ought	t	-	have	a	partner	in	business	wid
"	丹	有色	应该	t	-	有	一个	伙伴	在	商业	宽

“那么你应该找个合伙人一起做生意。”

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['æftər] [peɪps] [waɪl] [juːz] [held] [diː]['kɔːrnər] .

He	could	go	after	papes	while	youse	held	de	corner	.
他	可以	去	后	论文	尽管	有色	握住	德	角落	.

他可以去搜集文件，而你们则守在角落里。

[aɪl] [goʊ][ɪn] [hwæks] [wɪd] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [laɪks] .

I'll	go	in	whacks	wid	ye	if	ye	likes	.
患病的	去	在	猛击	宽	是的	如果	是的	点赞	.

如果你愿意，我可以和你一起玩。

[bʌt; bət] [juːz] [gɑːt][tiː] - [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] [wʌt] [juːz] [meɪd] [tiː] - - [deɪ] . "

But	youse	got	t	-	give	me	half	what	youse	made	t	-	-	day	.	"
但	有色	得到	t	-	给	我	一半	什么	有色	制成	t	-	-	天	.	"

但你得把今天赚的一半给我。

" [aɪ] [wɪl] [laɪk] [paɪ] !

"	I	will	like	pie	!
"	我	将要	喜欢	馅饼	！

“我喜欢吃馅饼！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

"	It	had	been	a	good	day	for	Jimmy	,
"	它	有	到过	一个	好的	天	为了	吉米	,

对吉米来说，这是美好的一天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər]['mɪstər] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]

and	with	the	quarter	Mr	.	Crosscrab	had	given	him	he	had	more
和	和	这	四分之一	先生	.	-	有	给定	他	他	有	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

than	he	had	possessed	in	a	long	time	before	.
比	他	有	拥有	在	一个	长的	时间	前	.

加上克罗斯克拉布先生给他的25美分，他拥有的钱比很久以前拥有的都多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ] ['bʊldɔːg] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	was	not	going	to	divide	with	Bulldog	,	even	if	the	latter	,	from	a
他	曾是	不是	去	到	划分	和	斗牛犬	,	甚至	如果	这	后者	,	从	一个

['fɪzɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

physical	standpoint	,
身体的	立场	,

他不会和斗牛犬队分道扬镳，即使后者从身体素质上来说更胜一筹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɑːrtnər] .

was	a	desirable	partner	.
曾是	一个	理想	伙伴	.

是一位理想的伴侣。

[fɔːr; fər] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] ['leɪzi] .

For	Bulldog	was	lazy	.
为了	斗牛犬	曾是	懒惰的	.

因为斗牛犬很懒。

['dʒɪmi] [nuː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən] [fɔːrmd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ]

Jimmy	knew	if	there	was	a	union	formed	he	would	have	to	do	all	the
吉米	知道	如果	那里	曾是	一个	联盟	形成	他	会	有	到	做	全部	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

吉米知道，如果成立工会，所有的工作都得由他来做。

[waɪl] ['bʊldɔːg] [wʊd] [teɪk] [hæf][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

while	Bulldog	would	take	half	the	profits	and	do	nothing	.
尽管	斗牛犬	会	拿	一半	这	利润	和	做	没有什么	.

而 Bulldog 公司则会拿走一半利润却什么也不做。

" [eɪnt] [jiː; jɪ]['gɔɪn] - [tiː] - [gɪt] [ɔːf][ˌem 'iː]['kɔːrnər] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] [ə'gen] .

"	Ain't	ye	goin	'	t	'	git	off	me	corner	?	"	demanded	Jimmy	again	.
"	不是	是的	去	-	t	-	git	离开	我	角落	?	"	要求	吉米	再次	.

“你难道不打算离开我的角落吗？”吉米再次质问道。

" [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] .

"	Naw	,	I	ain't	.
"	不	,	我	不是	.

“不，我不是。”

[naʊ] [tʃeɪs] [jɜːr'sɛlf] .

Now	chase	yerself	.
现在	追赶	你自己	.

现在去追你自己吧。

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [sel] [ˌem ˈiː] [peɪps] [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] .

I	want	t	-	sell	me	papes	an	-	go	home	.
我	想	t	-	卖	我	论文	一个	-	去	家	.

我想卖掉报纸就回家。

[skiˈduː] [ˈfɝː, ˈfɛr] [jɔːrz] ! "

Skiddoo	fer	yours	!	"
斯基杜	fer	你的	!	"

快点儿，给你！

" [aɪˈd] [laɪk] [tiː] - [pʌntʃ] [jər] [feɪs] [ɪn] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪmi] .

"	I'd	like	t	-	punch	yer	face	in	,	"	muttered	Jimmy	.
"	ID	喜欢	t	-	冲床	你的	脸	在	,	"	低声说道	吉米	.

“我真想揍你一顿，”吉米嘟囔道。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈvaɪzd] [ˈbʊldɔːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Try	it	,	"	advised	Bulldog	with	a	grin	.
"	尝试	它	,	"	建议	斗牛犬	和	一个	咧嘴笑	.

“试试吧，”斗牛犬笑着建议道。

" [aɪl] [taɪ] [juːz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪf] [jiː; ji][duː] . "

"	I'll	tie	youse	up	in	a	knot	if	ye	do	.	"
"	患病的	领带	有色	向上	在	一个	结	如果	是的	做	.	"

“你们要是敢这么做，我就把你们捆成一团。”

" [wɒts] [diː] [ˈmætər] , [ˈbʊldɔːg] ? " [æskt] [əˈnʌðər] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] .

"	What's	de	matter	,	Bulldog	?	"	asked	another	newsboy	,	coming	up	at	that	juncture	.
"	是什么	德	事情	,	斗牛犬	?	"	问	其他	报童	,	未来	向上	在	那	契机	.

“怎么了，斗牛犬？”这时，另一个报童走了过来问道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pepərz] .

He	had	no	papers	.
他	有	不	文件	.

他没有证件。

" [ɔː] , [diː] [kɪd] [sez] [aɪ] [swaɪpt] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər] . "

"	Aw	,	de	kid	says	I	swiped	his	corner	.	"
"	啊	,	德	孩子	说道	我	滑动	他的	角落	.	"

“哎呀，那孩子说我抢了他的角。”

" [æn; ən] - [soʊ][jiː; ji][dɪd] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	An	-	so	ye	did	!	"	cried	Jimmy	.
"	一个	-	所以	是的	做过	!	"	哭	吉米	.

“你们真的做到了！”吉米喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [steɪ] [hɪr] [den] ? " [æskt] ['bʊldɔːg] .

"	Why	didn't	ye	stay	here	den	?	"	asked	Bulldog	.
"	为什么	没有	是的	停留	这里	丹	?	"	问	斗牛犬	.

“那你为什么不留在这里呢？”斗牛犬问道。

" [aɪ][toʊld] [juːz] .

"	I	told	youse	.
"	我	讲述	有色	.

我告诉过你。

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] - [tiː][goʊ]['æftər] [peɪps] . "

-	Cause	I	had	-	t	go	after	papes	.	"
-	原因	我	有	-	t	去	后	论文	.	"

因为我没必要去追查文件。

" [wel] , [juːz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Well	,	youse	know	what	I	said	.
"	出色地	,	有色	知道	什么	我	说	.

“嗯，你知道我说了什么。”

[gɪt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . "
Git a partner . "
git 一个 伙伴 . "

找个搭档。

" [dəunt] [juːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][diː]['kɔːrnər] , ['bʊldɔːg] !
" Don't youse give him de corner , Bulldog !
" 不 有色 给 他 德 角落 , 斗牛犬 !

“别给他角落，斗牛犬！”

[juːz] [gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tiː] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] . "
Youse got as good a right t ' it as he has . "
尤瑟 得到 作为 好的 一个 正确的 t - 它 作为 他 有 . "

“你得到了他所拥有的最好的权利。”

" [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , [maɪk] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [steɪ] [hɪr] , [tuː] .
" Sure I have , Mike , an ' I'm goin ' t ' stay here , too .
" 当然 我 有 , 麦克风 , 一个 - 我是 去 - t - 停留 这里 , 也 .

“当然有，迈克，我也会留在这里。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['selɪŋ] ['pepərz] ,
" All this time Bulldog was busy selling papers ,
" 全部 这 时间 斗牛犬 曾是 忙碌的 销售 文件 ,

“这段时间，斗牛犬一直在忙着卖报纸。”

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [stɑːk] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
while the new stock Jimmy had obtained was still undiminished .
尽管 这 新的 库存 吉米 有 获得 曾是 仍然 未减损 .

而吉米新获得的股票价值仍然没有减少。

" [wʌt] [jiː; ji] ['bʌtɪn] - [ɪn]['fɝː, 'fɛr] , [maɪk] ['kɔnrɔi] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" What ye buttin ' in fer , Mike Conroy ? " asked Jimmy of the newcomer .
" 什么 是的 按钮 - 在 fer , 麦克风 康罗伊 ? " 问 吉米 的 这 新人 .

“迈克·康罗伊，你插手什么事？”吉米问新来的人。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːnərəl] . "
" It's none of your funeral . "
" 它是 没有任何 的 你的 葬礼 . "

“这与你无关。”

" [ɔː] , [gwɑn] !
" Aw , g'wan !
" 啊 , 继续 !

“哎呀，继续！”

[ges]
Guess
猜测

猜测

[aɪ][kɪn] [spiːk] [tiː] - ['bʊldɔːg] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tiː] - .
I kin speak t ' Bulldog if I want t ' .
我 亲属 说话 t - 斗牛犬 如果 我 想 t - .

如果我想，我可以和斗牛犬说话。

[aɪl] [pʌntʃ] [jər] [noʊz]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [ɪf] [juːz] [gɪts] [tuː] [freʃ] . "
I'll punch yer nose fer ye if youse gits too fresh . "
患病的 冲床 你的 鼻子 fer 是的 如果 有色 git 也 新鲜的 . "

“你要是敢太放肆，我就揍你鼻子。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [siː] [jiː; ji][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
" I'd like t ' see ye do it ! " cried Jimmy ,
" ID 喜欢 t - 看 是的 做 它 ! " 哭 吉米 ,

“我倒想看看你怎么做！”吉米喊道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [nɪr] [maɪk] ,

but	at	the	same	time	he	took	good	care	not	to	get	too	near	Mike	,
但	在	这	相同的	时间	他	采取	好的	关心	不是	到	得到	也	靠近	麦克风	,

但与此同时，他也很注意不让自己离迈克太近。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['bʊli] [ðæn; ðən] ['bʊldɔːg] .

who	was	a	worse	bully	than	Bulldog	.
WHO	曾是	一个	更糟	欺负	比	斗牛犬	.

谁比斗牛犬更像个恶霸?

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

The	latter	would	not	attack	smaller	boys	than	himself	without	some	provocation	,
这	后者	会	不是	攻击	较小的	男孩们	比	他自己	没有	一些	挑衅	,

无故攻击比自己小的男孩，后者是不会主动攻击的。

[bʌt; bət] [maɪk] ['kɔnrɔi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] .

but	Mike	Conroy	used	to	beat	and	kick	them	every	chance	he	got	.
但	麦克风	康罗伊	用过的	到	打	和	踢	他们	每一个	机会	他	得到	.

但迈克·康罗伊过去常常一有机会就殴打和踢他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hɪt] ['dʒɪmi] .

He	had	often	hit	Jimmy	.
他	有	经常	打	吉米	.

他经常打吉米。

" [wʌkstri] !

"	Wuxtry	!
"	伍克斯特里	!

“Wuxtry!

[wʌkstri] ! " [kraɪd] ['bʊldɔːg] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [keɪm] [pæst] .

Wuxtry	!	"	cried	Bulldog	as	the	crowd	of	men	hurrying	to	the	ferry	came	past	.
伍克斯特里	!	"	哭	斗牛犬	作为	这	人群	的	男人	匆忙	到	这	渡船	来了	过去的	.

“伍克斯里！”斗牛犬喊道，一群急着去渡口的男人们从旁边经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['selɪŋ] ['pepərz] .

He	was	kept	busy	selling	papers	.
他	曾是	保留	忙碌的	销售	文件	.

他忙着卖报纸。

[pʊr] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Jimmy	was	out	of	it	.
贫穷的	吉米	曾是	出去	的	它	.

可怜的吉米昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,

His	luck	had	turned	,
他的	运气	有	转向	,

他的运气好转了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	it	was	destined	to	do	so	even	more	before	the	night	was	over	.
但	它	曾是	注定	到	做	所以	甚至	更多的	前	这	夜晚	曾是	超过	.

但注定在夜幕降临之前，这种情况还会加剧。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] .

Still	,	he	had	sold	a	large	number	of	papers	.
仍然	,	他	有	卖	一个	大的	数字	的	文件	.

尽管如此，他还是卖出了大量的报纸。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə'nʌðər] [bɪg] [sə'plaɪ] ,

The	trouble	was	he	had	bought	another	big	supply	,
这	麻烦	曾是	他	有	买	其他	大的	供应	,

问题是他又买了一大批货。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊdz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

and	unless	he	could	quickly	dispose	of	them	the	crowds	would	soon	be
和	除非	他	可以	迅速地	处置	的	他们	这	人群	会	很快	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

除非他能迅速解决掉他们，否则人群很快就会散去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	would	have	them	left	on	his	hands	,	to	return	to	the
和	他	会	有	他们	左边	在	他的	双手	,	到	返回	到	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他会把这些人留给他，让他们返回办公室。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['prɑːfɪt] .

thus	making	no	profit	.
因此	制作	不	利润	.

因此没有盈利。

[hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] ['bʊldɔːg] ,

He	sold	a	few	on	the	outskirts	of	the	throng	about	Bulldog	,
他	卖	一个	很少	在	这	郊区	的	这	人群	关于	斗牛犬	,

他在人群外围卖了一些关于斗牛犬的东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]

but	as	soon	as	the	latter	saw	what	was	going	on	he	made	a	rush	at
但	作为	很快	作为	这	后者	锯	什么	曾是	去	在	他	制成	一个	匆忙	在

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

但后者一看到发生了什么事，就冲向了吉米。

[ðə; ði] ['lætər] [fled] ,

The	latter	fled	,
这	后者	逃亡	,

后者逃走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [læd] .

for	he	knew	that	in	a	fight	he	was	no	match	for	the	larger	lad	.
为了	他	知道	那	在	一个	斗争	他	曾是	不	匹配	为了	这	更大的	小伙子	.

因为他知道，在打斗中，他绝不是那个身材高大的男孩的对手。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [peɪps] ?

"	Where's	your	papes	?
"	在哪里?	你的	论文	?

你的文件呢?

" ['bʊldɔːg] [æskt] [maɪk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] .

"	Bulldog	asked	Mike	during	a	lull	in	the	business	of	selling	.
"	斗牛犬	问	麦克风	期间	一个	麻痹	在	这	商业	的	销售	.

“斗牛犬在销售业务的间隙问迈克。”

" [aɪm] [kliːnd] [aʊt] .

"	I'm	cleaned	out	.
"	我是	已清洗	出去	.

我身无分文。

[soʊld] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

Sold	'	em	down	in	Wall	Street	.
卖	-	呃	向下	在	墙	街道	.

在华尔街把它们卖掉了。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [tiː] - - [naɪt] .
Guess I'll take in a theater t ' - night .
猜测 患病的 拿 在 一个 剧院 t - - 夜晚 .

看来我今晚要去看场戏了。

[aɪ][kɪn] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I kin afford it . "
我 亲属 买得起 它 . "

我买得起。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Wish I could .
" 希望 我 可以 .

“真希望我能做到。”

['meɪbi] [aɪl] [goʊ][wɪd][jiː; ji] . "
Maybe I'll go wid ye . "
或许 患病的 去 宽 是的 . "

或许我会跟你一起去。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['gɔɪn] - [tiː] - [diː] - - - [haʊs] ? "
Goin ' t ' de lodgin ' - house ? "
戈因 - t - 德 - - - 房子 ? "

去旅馆吗?

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [kiːp] [diː][kɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [den] [tɪl] [aɪ][gɪts][soʊld][aʊt][æn; ən] - [aɪl] [goʊ][wɪd][jiː; ji] ,
" Keep de kid away from here den till I gits sold out an ' I'll go wid ye ,
" 保持 德 孩子 离开 从 这里 丹 直到 我 git 卖 出去 一个 - 患病的 去 宽 是的 ,

“在那之前，让那孩子离这里远点，直到我把东西卖光，我就跟你走。”

" [sed] ['bʊldɔːg] .
" said Bulldog .
" 说 斗牛犬 .

“斗牛犬说道。”

[ðʌs] [hiː; hi][ænd; ənd] [maɪk] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [əˈgenst] ['dʒɪmi] .
Thus he and Mike formed an alliance against Jimmy .
因此 他 和 麦克风 形成 一个 联盟 反对 吉米 .

于是他和迈克结成联盟，共同对抗吉米。

[waɪl] ['bʊldɔːg] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [maɪk] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt]
While Bulldog attended to his customers Mike saw to it that Jimmy did not
尽管 斗牛犬 参加 到 他的 顾客 麦克风 锯 到 它 那 吉米 做过 不是
[əˈproʊtʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ;
approach the corner ;
方法 这 角落 ;

当斗牛犬忙着招呼顾客时，迈克则注意不让吉米靠近街角；

[ðʌs] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] [lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['seɪlz] .
thus the small lad lost what little chance he had of making sales .
因此 这 小的 小伙子 丢失的 什么 小的 机会 他 有 的 制作 销售量 .

因此，这个小男孩失去了他仅有的一点点销售机会。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	was	thinking	over	the	unfairness	of	it	,
作为	他	曾是	思维	超过	这	不公平	的	它	,

当他思考这件事的不公平之处时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

and	wondering	where	he	had	better	go	to	dispose	of	his	stock	,
和	好奇	在哪里	他	有	更好的	去	到	处置	的	他的	库存	,

他琢磨着该去哪里处理掉这些存货。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ə'nʌðər] [læd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

he	was	hailed	by	another	lad	about	his	own	size	.
他	曾是	赞誉	经过	其他	小伙子	关于	他的	自己的	尺寸	.

另一个和他体型相仿的小伙子向他打招呼。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Hello	,	Jim	!	"	cried	the	newcomer	.
"	你好	,	吉姆	!	"	哭	这	新人	.

“你好，吉姆！”新来者喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [hə'loʊ] , [fræŋk] .

"	Hello	,	Frank	.
"	你好	,	坦率	.

“你好，弗兰克。”

[ɔː] , ['bʊldɔːg] - [rʌn] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ˌem 'iː] ['kɔːrnər] .

Aw	,	Bulldog	Smouder	run	me	off	me	corner	.
啊	,	斗牛犬	-	跑步	我	离开	我	角落	.

哎呀，斗牛犬斯莫德把我赶出了我的角落。

[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] . "

Dat's	what	he	done	.	"
数据	什么	他	完毕	.	"

他就是这么做的。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['mɜːrtn] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [laɪk] ['dʒɪmi] ,

"	That's	too	bad	,	"	exclaimed	Frank	Merton	,	who	,	though	a	newsboy	like	Jimmy	,
"	那就是	也	坏的	,	"	惊呼	坦率	默顿	,	WHO	,	尽管	一个	报童	喜欢	吉米	,

[wʌz; wəz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] .

was	better	educated	.
曾是	更好的	受过教育	.

“那太可惜了，”弗兰克·默顿惊呼道。虽然他和吉米一样是报童，但他受过更好的教育。

[ɪn][fækt] , [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

In	fact	,	Frank	had	not	been	long	in	the	business	.
在	事实	,	坦率	有	不是	到过	长的	在	这	商业	.

事实上，弗兰克入行时间并不长。

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [æn; ən][eɪdʒd] [ænt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

Left	an	orphan	at	an	early	age	,	an	aged	aunt	had	tried	to	take	care
左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	一个	老年人	阿姨	有	尝试	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他幼年丧父，由一位年迈的姑妈照顾。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts]

but	when	she	was	taken	ill	he	found	it	necessary	to	go	on	the	streets
但	什么时候	她	曾是	已采取	患病的	他	成立	它	必要的	到	去	在	这	街道

['selɪŋ] ['pepərz] ,

selling	papers	,
销售	文件	,

但当她生病后，他不得不上街卖报纸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

while	his	aunt	was	taken	to	an	institution	.
尽管	他的	阿姨	曾是	已采取	到	一个	机构	.

而他的姑姑则被送进了疗养院。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ,

During	the	lifetime	of	his	parents	he	had	been	sent	to	school	,
期间	这	寿命	的	他的	父母	他	有	到过	发送	到	学校	,

在他父母在世时，他曾被送去上学。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ju:st] ['betər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	so	he	used	better	language	than	did	his	fellows	.
和	所以	他	用过的	更好的	语言	比	做过	他的	伙伴们	.

因此，他使用的语言比他的同伴们要好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] [læd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][dɪd] ['erəndz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

He	was	a	bright	-	faced	,	pleasant	lad	,	and	often	did	errands	,	in	addition
他	曾是	一个	明亮的	-	面对	,	令人愉快的	小伙子	,	和	经常	做过	跑腿	,	在	添加

[tu:; tə] ['selɪŋ] ['pepərz] ,

to	selling	papers	,
到	销售	文件	,

他是个面容开朗、性格讨喜的小伙子，除了卖报纸，还经常跑腿办事。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] - ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs]

so	he	could	afford	to	have	a	regular	room	at	the	Newsboys	'	Lodging	House
所以	他	可以	买得起	到	有	一个	常规的	房间	在	这	报童	-	住宿	房子

.

:
.

所以他才能负担得起在报童旅馆租一间普通房间。

[æt; ət] [naɪt] [fræŋk] [went] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [sku:l] .

At	night	Frank	went	to	evening	school	.
在	夜晚	坦率	去	到	晚上	学校	.

晚上，弗兰克去上夜校。

" [jep] , [its] [tʌf] [lʌk] , " [went] [ɑ:n] ['dʒɪmi] .

"	Yep	,	it's	tough	luck	,	"	went	on	Jimmy	.
"	是的	,	它是	艰难的	运气	,	"	去	在	吉米	.

“是啊，真倒霉，”吉米接着说。

" [aɪ] [went] [æn; ən] - [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:k] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [soʊld] [faɪv] [jet] . "

"	I	went	an	'	bought	a	new	stock	,	an	'	I	ain't	sold	five	yet	.	"
"	我	去	一个	-	买	一个	新的	库存	,	一个	-	我	不是	卖	五	然而	.	"

“我买了一批新股票，到现在还没卖出五份呢。”

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , " ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [fræŋk] .

"	I'll	help	you	,	"	generously	offered	Frank	.
"	患病的	帮助	你	,	"	慷慨地	提供	坦率	.

“我会帮你的，”弗兰克慷慨地说道。

" [aɪ][soʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	I	sold	out	some	time	ago	.
"	我	卖	出去	一些	时间	前	.

我很久以前就卖光了。

[ðæt] [bɪg]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn][wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər] .

That	big	fire	seemed	to	make	every	one	want	a	paper	.
那	大的	火	似乎	到	制作	每一个	一	想	一个	纸	.

那场大火似乎让每个人都想买份报纸。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][hæf][jʊr; jər] [stɑːk] ,

Suppose	you	give	me	half	your	stock	,
认为	你	给	我	一半	你的	库存	,

假设你把一半的股份给我，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['entrəns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm] .

and	we'll	go	over	by	the	bridge	entrance	and	see	if	we	can't	sell	them	.
和	出色地	去	超过	经过	这	桥	入口	和	看	如果	我们	不能	卖	他们	.

我们到桥入口那边去看看能不能卖掉它们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ðer; ðər] [jet] . "

There's	a	big	crowd	there	yet	.	"
有	一个	大的	人群	那里	然而	.	"

那里现在还有很多人。

" [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .

"	Dat's	a	good	idea	.
"	数据	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

.

T'anks	.
谢谢	.

谢谢。

['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [gɑːt][wʌn] . "

Bulldog	was	sayin	'	I	ought	t	'	have	a	partner	,	an	'	now	I've	got	one	.	"
斗牛犬	曾是	说	-	我	应该	t	-	有	一个	伙伴	,	一个	-	现在	我已经	得到	一	.	"

斗牛犬说我应该找个搭档，现在我有了。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] [ˈmjuːziŋli] ,

"	Yes	,	"	remarked	Frank	musingly	,
"	是的	,	"	评论	坦率	若有所思地	,

“是的，”弗兰克若有所思地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	I	suppose	if	two	boys	did	go	into	partnership	they	could	make	more	at	it
"	我	认为	如果	二	男孩们	做过	去	进入	合伙	他们	可以	制作	更多的	在	它

[ðæn; ðən] [tuː] [kʊd; kəd] ['wɜːrkɪŋ] [əˈloʊn] .

than	two	could	working	alone	.
比	二	可以	在职的	独自的	.

“我想，如果两个男孩合伙做生意，他们赚的钱可能会比两个人单独做要多。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

I	must	think	about	that	.	"
我	必须	思考	关于	那	.	"

我得好好想想。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪl] [goʊ] ['snʊks] , " [prəˈpoʊzd] ['dʒɪmi] .

"	Maybe	you	an	'	I'll	go	snooks	,	"	proposed	Jimmy	.
"	或许	你	一个	-	患病的	去	梭鱼	,	"	建议的	吉米	.

“也许你我该去约会，”吉米提议道。

" [wiːl] [siː] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .

"	We'll	see	,	"	went	on	Frank	.
"	出色地	看	,	"	去	在	坦率	.

“我们走着瞧，”弗兰克继续说道。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [biː; bi]['pɑːrtnərz][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Anyhow** , **we'll** **be** **partners** **to** - **night** .
" 无论如何 , 出色地 是 合作伙伴 到 - 夜晚 .

总之，今晚我们就是合作伙伴了。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [ə'weɪ] .
Now **come** **on** **before** **the** **crowd** **gets** **away** .
现在 来 在 前 这 人群 获得 离开 .

趁人群还没散去，赶紧过来。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hɜːrid] [bæk] [ə'krɔːs] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ,
" **The** **two** **boys** **hurried** **back** **across** **City** **Hall** **Park** , **and** ,
" 这 二 男孩们 慌忙 后退 穿过 城市 大厅 公园 , 和 ,

两个男孩匆匆穿过市政厅公园，然后

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'spoʊzd]
mingling **with** **the** **crowd** **that** **was** **hurrying** **toward** **Brooklyn** , **they** **soon** **disposed**
混杂 和 这 人群 那 曾是 匆忙 朝向 布鲁克林 , 他们 很快 处置
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pepərz] .
of **their** **papers** .
的 他们的 文件 .

他们混入涌向布鲁克林的人群中，很快就处理掉了手中的文件。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" **Here's** **your** **money** , " **said** **Frank** , **coming** **up** **to** **Jimmy** **and** **handing** **him** **the**
" 这里是 你的 钱 , " 说 坦率 , 未来 向上 到 吉米 和 处理 他 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“这是你的钱，”弗兰克说着，走到吉米面前，把找零递给他。

" [kiːp] [ten] [sents] ['fɝː, 'fɛr] [jɜːr'sɛlf] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] ['dʒenərəsli] ,
" **Keep** **ten** **cents** **fer** **yerself** , " **proposed** **Jimmy** **generously** ,
" 保持 十 分 fer 你自己 , " 建议的 吉米 慷慨地 ,

“你自己留十美分吧，”吉米慷慨地提议道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [juːθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [rʌf] [weɪz] .
for **he** **was** **a** **good** - **hearted** **youth** **in** **spite** **of** **his** **rather** **rough** **ways** .
为了 他 曾是 一个 好的 - 心地 青年 在 尽管如此 的 他的 相当 粗糙的 方式 .

尽管他行为举止有些粗鲁，但他本质上是一个心地善良的年轻人。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][tuː; tə] - [deɪ] .
I **made** **a** **good** **profit** **to** - **day** .
我 制成 一个 好的 利润 到 - 天 .

我今天赚了一笔不错的利润。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] [peɪ] . "
I **offered** **to** **help** **you** , **and** **I** **didn't** **expect** **any** **pay** . "
我 提供 到 帮助 你 , 和 我 没有 预计 任何 支付 . "

我主动提出帮助你，而且没指望得到任何报酬。

" [ɑː] , [gwɑn] !
" **Ah** , **g'wan** !
" 啊 , 继续 !

“啊，继续！”

[teɪk] [ten] [sents] . "
Take ten cents . "
拿 十 分 . "

拿走十美分。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
" If you have so much money to give away ,
" 如果 你 有 所以 很多 钱 到 给 离开 ,

“如果你有那么多钱可以捐出去，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [daɪm] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ? " [prə'poʊzd] [fræŋk] .
why don't you start an account in the Dime Savings Bank ? " proposed Frank .
为什么 不 你 开始 一个 帐户 在 这 一角硬币 节省 银行 ? " 建议的 坦率 .

“你为什么不在一角钱储蓄银行开个户呢？”弗兰克提议道。

" [wɒts] [diː][juːz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" What's de use ? " asked Jimmy .
" 是什么 德 使用 ? " 问 吉米 .

“有什么用？”吉米问道。

" [aɪ'd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [-] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] .
" I'd draw it all out ag'in when I was broke .
" ID 画 它 全部 出去 再次 什么时候 我 曾是 打破 .

“我穷的时候会把所有事情都重新画一遍。”

[juːz] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [diː][ten] [sents] . "
Youse had better take de ten cents . "
尤瑟 有 更好的 拿 德 十 分 . "

尤斯最好把那十美分收下。

" [noʊ] . [aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No . I'd rather you'd keep it . "
" 不 . ID 相当 你会 保持 它 . "

“不，我宁愿你留着它。”

" [den] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] - [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['muːvɪn] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] .
" Den come on an ' take in a movin ' picture show , " proposed Jimmy .
" 丹 来 在 一个 - 拿 在 一个 移动 - 图片 展示 , " 建议的 吉米 .

“丹，我们一起去看电影吧，”吉米提议道。

" [diːrz] [ə; eɪ]['dændi][ɑːn][diː] ['baʊəri] .
" Dere's a dandy on de Bowery .
" 德雷的 一个 花花公子 在 德 鲍厄里 .

“鲍厄里街上有个花花公子。”

[its] [ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [siː] [diː] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] - ,
It's a prize - fight , an ' ye kin see de knock - out blow as plain as anyt'ing ,
它是 一个 奖 - 斗争 , 一个 - 是的 亲属 看 德 敲 - 出去 吹 作为 清楚的 作为 - ,

这是一场拳击赛，你可以清楚地看到那致命一击。

[sæm] ['ʃmɪt] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] .
Sam Schmidt was tellin ' me .
山姆 施密特 曾是 告诉 - 我 .

萨姆·施密特告诉我的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪl] [peɪ] [jər] [weɪ] [ɪn] .
I'll pay yer way in .
患病的 支付 你的 方式 在 .

我来付你的入场费。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . "
It's only a nickel . "
它是 仅有的 一个 镍 . "

才五分钱而已。

" [noʊ] . [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
" No . I can't go to - night . "
" 不 . 我 不能 去 到 - 夜晚 . "

“不，我今晚去不了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .
" I have to go to evening school .
" 我 有 到 去 到 晚上 学校 .

“我得去上夜校。”

[ðə; ði][tɜːrm][kləuziz] [ðɪs] [wiːk] . "
The term closes this week . "
这 学期 关闭 这 星期 . "

本学期本周结束。

" [ɔː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .
" Aw , cut it out , " advised Jimmy .
" 啊 , 切 它 出去 , " 建议 吉米 .

“哎呀，别这样，”吉米劝道。

" [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] .
" Come wid me .
" 来 宽 我 .

跟我来。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] . "
We'll have a bully time . "
出色地 有 一个 欺负 时间 . "

我们会玩得很开心。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] . "
" No , I don't believe I will . "
" 不 , 我 不 相信 我 将要 . "

“不，我不认为我会。”

" [den] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Den I am .
" 丹 我 是 .

“我是丹。”

[aɪm][ɪn] [lʌk] [tiː] - - [deɪ] .
I'm in luck t ' - day .
我是 在 运气 t - - 天 .

我今天运气真好。

['felər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['fɜː, 'fɛr] ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [wer] [diː]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] .
Feller give me a quarter fer showin ' him where de Brooklyn Bridge was .
费勒 给 我 一个 四分之一 fer 显示 - 他 在哪里 德 布鲁克林 桥 曾是 .

伙计，我给他指路，他给了我25美分，就因为我带他去了布鲁克林大桥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][diː] ['kʌntri] .
He was from de country .
他 曾是 从 德 国家 .

他来自那个国家。

[ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʌg] - [haʊs] . "
Guess he was bug - house . "
猜测 他 曾是 漏洞 - 房子 . "

看来他精神有问题。

" [bʌg] - [haʊs] ?
" Bug - house ?
" 漏洞 - 房子 ?

“疯人院？”

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] . "
That's a new one on me . "
那就是 一个 新的 一 在 我 . "

这我还是第一次听说。

" [ʃʊr] , ['nʌti] — ['kreɪzi] , [jiː; ji] [noʊ] , ['dɪpi] [ɪn] [diː] [lɪd] — [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nuːd(ə)l] . "
" Sure , nutty — crazy , ye know , dippy in de lid — off his noodle . "
" 当然 , 坚果 — 疯狂的 , 是的 知道 , 迪皮 在 德 盖 — 离开 他的 面条 . "

“当然，疯子——你知道，就是疯疯癫癫的，脑子有问题——完全不正常。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] [slæŋ] ,
" You certainly have a choice lot of slang ,
" 你 当然 有 一个 选择 很多 的 俚语 ,

“你当然有很多俚语可以选择，

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [left] ['dʒɪmi] .
" remarked Frank with a smile as he left Jimmy .
" 评论 坦率 和 一个 微笑 作为 他 左边 吉米 .

弗兰克笑着说道，然后离开了吉米。

" [wel] , [den] , [aɪl] [hæv; həv] [tiː] - [goʊ] [tiː] - [diː] [ʃoʊ] [əˈloʊn] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] .
" Well , den , I'll have t ' go t ' de show alone , " thought the lad .
" 出色地 , 丹 , 患病的 有 t - 去 t - 德 展示 独自的 , " 想法 这 小伙子 .

“好吧，那我只能一个人去看演出了。”小伙子心想。

" [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [gɑːt] .
" Let's see how much I've got .
" 我们来吧 看 如何 很多 我已经 得到 .

“让我看看我带了多少。”

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
" He counted over his change and found he had more than he expected
" 他 计数 超过 他的 改变 和 成立 他 有 更多的 比 他 预期的
.
.
.

他数了数找零，发现比他预想的要多。

" ['dɑːlər] [æn; ən] - ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [sents] .
" Dollar an ' seventy - seven cents .
" 美元 一个 - 七十 - 七 分 .

“一美元七十七美分。”

[krɪmps] !
Crimps !
压接 !

压线！

[bʌt; bət] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
But I'll buy a pack of cigarettes an ' have a swell time .
但 患病的 买 一个 盒 的 香烟 一个 - 有 一个 膨胀 时间 .

但我会买包烟，好好享受一番。

[ges] [aɪl] [gɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [grʌb] [naʊ] , [æn; ən] - [den] [aɪl] [biː; bi] ['redi] ['fɜːr, 'fɛr][diː] [ʃoʊ] . "

Guess	I'll	git	a	bit	of	grub	now	,	an	'	den	I'll	be	ready	fer	de	show	.	"
猜测	患病的	git	一个	少量	的	幼虫	现在	,	一个	-	丹	患病的	是	准备好	fer	德	展示	.	"

我想我得先吃点东西，然后就可以准备去看演出了。

" [grʌb] " [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ment] ['sʌpər] .

"	Grub	"	for	Jimmy	meant	supper	.
"	幼虫	"	为了	吉米	意思是	晚餐	.

对吉米来说，“Grub”指的是晚餐。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [ɑːn][sʌm; səm] [biːnz] ,

He	made	a	substantial	meal	on	some	beans	,
他	制成	一个	重大的	一顿饭	在	一些	豆子	,

他靠豆子做了顿丰盛的晚餐。

['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv]

coffee	and	bread	and	what	passed	for	butter	in	one	of	the	cheapest	of
咖啡	和	面包	和	什么	通过了	为了	黄油	在	一	的	这	最便宜	的

[ðə; ði] ['baʊəri] ['iːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	Bowery	eating	-	places	.
这	鲍厄里	吃	-	地方	.

在鲍厄里街一家最便宜的餐馆里，我们吃到了咖啡、面包，还有勉强能算得上黄油的东西。

[ðɪs] [kɔːst][hɪm; ɪm][ten] [sents] .

This	cost	him	ten	cents	.
这	成本	他	十	分	.

这让他损失了十美分。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ðem; ðəm]

He	spent	five	cents	for	cigarettes	,	for	Jimmy	had	learned	to	smoke	them
他	花费	五	分	为了	香烟	,	为了	吉米	有	学习	到	抽烟	他们

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

at	an	early	age	,
在	一个	早期的	年龄	,

他花了五分钱买了香烟，因为吉米从小就学会了抽烟。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]

and	did	not	consider	it	wrong	,	as	most	of	his	companions	indulged	in	the
和	做过	不是	考虑	它	错误的	,	作为	最多	的	他的	同伴	沉溺其中	在	这

[seɪm] ['hæbɪt] .

same	habit	.
相同的	习惯	.

他并不认为这是错误的，因为他的大多数同伴都有同样的习惯。

['pʌfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Puffing	on	the	cigarette	,	with	his	hands	in	his	pockets	and	a
抽气	在	这	卷烟	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] ,

comfortable	feeling	under	his	belt	,
舒服的	感觉	在下面	他的	腰带	,

他嘴里叼着烟，双手插在口袋里，腰间露出舒适的感觉。

['dʒɪmi] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [faɪt] .

Jimmy	strolled	up	the	Bowery	toward	the	moving	-	picture	show	of	the	prize	-	fight	.
吉米	漫步	向上	这	鲍厄里	朝向	这	移动	-	图片	展示	的	这	奖	-	斗争	.

吉米沿着鲍厄里街漫步，走向正在播放拳击比赛的电影院。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzˌbɔɪ] [ə'kweɪntəns]

He	found	a	number	of	persons	,	including	some	of	his	newsboy	acquaintances
他	成立	一个	数字	的	人	,	包括	一些	的	他的	报童	熟人

, ['goʊɪŋ][ɪn] .

,	going	in	.
,	去	在	.

他发现有不少人进去了，其中包括他的一些报童朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第2/10页

" [hə'loʊ] , [brɪks] , " ['griːtɪd] [ə; eɪ] [læd] ,
" Hello , Bricks , " greeted a lad ,
" 你好 , 砖块 , " 问候 一个 小伙子 ,

“你好，布里克斯，”一个男孩打招呼道。

['gɪvɪŋ] ['dʒɪmi] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
giving Jimmy the nickname that had been bestowed on him because of his
给予 吉米 这 昵称 那 有 到过 授予 在 他 因为 的 他的
['sændi] [her] .
sandy hair .
沙 头发 .

把因为吉米一头沙金色头发而得来的绰号给了他。

" [hə'loʊ] [jɜːr'sɛlf] , ['noʊzi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ,
" Hello yerself , Nosey , " replied Jimmy ,
" 你好 你自己 , 爱管闲事的人 , " 回复 吉米 ,

“你好啊，爱管闲事的人，”吉米回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [noʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
for the other boy had a very big nose which had earned him this title .
为了 这 其他 男生 有 一个 非常 大的 鼻子 哪个 有 获得 他 这 标题 .

因为另一个男孩长着一个很大的鼻子，所以才得了这个称号。

" ['gɔɪn] - [ɪn] ? "
" Goin ' in ? "
" 戈因 - 在 ? "

“进去吗？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [teɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [broʊk] . "
" Take me ; I'm broke . "
" 拿 我 ; 我是 打破 . "

“带我走吧，我身无分文。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] ['dʒenərəsli] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]
" Come on , " invited Jimmy generously , feeling like a small edition of a millionaire
" 来 在 , " 受邀 吉米 慷慨地 , 感觉 喜欢 一个 小的 版 的 一个 百万富翁
.
:
.

“来吧，”吉米热情地邀请道，感觉自己像个小富翁。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? "
" Have a cigarette ? "
" 有 一个 卷烟 ? "

“要抽根烟吗？”

" .
" T'anks .
" 谢谢 .

“谢谢。”

[seɪ] , [juːz] [mʌst; məst][biː; bi] [flʌʃ] [wɪd][diː][kɔɪn] . "

Say	,	youse	must	be	flush	wid	de	coin	.	"
说	,	有色	必须	是	冲洗	宽	德	硬币	.	"

我说，你们肯定腰缠万贯吧。

" [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tiː] - - [deɪ] .

"	Oh	,	I	made	a	little	t	'	-	day	.
"	哦	,	我	制成	一个	小的	t	-	-	天	.

“哦，我今天做了一点小事。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] [groʊn] ['pɜːsənz] ['entərd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pleɪs] .

"	The	boys	and	many	grown	persons	entered	the	amusement	place	.
"	这	男孩们	和	许多	生长	人	进入	这	娱乐	地方	.

男孩们和许多成年人进入了游乐场所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][preɪz] - [faɪt] ,

They	were	soon	deeply	interested	in	the	moving	pictures	of	the	prize	-	fight	,
他们	是	很快	深	感兴趣的	在	这	移动	图片	的	这	奖	-	斗争	,

他们很快就对拳击比赛的影像产生了浓厚的兴趣。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪsts][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn]

yelling	and	shouting	as	the	photographs	of	the	pugilists	were	thrown	on
大喊	和	喊叫	作为	这	照片	的	这	拳击手	是	抛掷	在

[ðə; ði] [waɪt] [skriːn] .

the	white	screen	.
这	白色的	屏幕	.

当拳击手的照片被投射到白色屏幕上时，现场响起了一片叫喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['læstɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

There	were	many	other	moving	pictures	,	the	performance	lasting	over	an	hour	.
那里	是	许多	其他	移动	图片	,	这	表现	持久	超过	一个	小时	.

还有许多其他电影放映，演出持续了一个多小时。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

During	a	lull	,	when	there	was	no	picture	on	the	screen	,	Jimmy	looked	around
期间	一个	麻痹	,	什么时候	那里	曾是	不	图片	在	这	屏幕	,	吉米	看起来	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在画面空白的间隙，吉米环顾四周。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [maɪk] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] - , [hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmi]

On	a	seat	behind	he	saw	Mike	Conroy	and	Bulldog	Smouder	,	his	two	enemies
在	一个	座位	在后面	他	锯	麦克风	康罗伊	和	斗牛犬	-	,	他的	二	敌人

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

of	that	afternoon	.
的	那	下午	.

在他身后的座位上，他看到了迈克·康罗伊和斗牛犬斯穆德，那是他当天下午的两个对手。

" ['gɔɪn] - [tiː] - [pʌntʃ] [ˌem 'iː]['æftər][diː] [ʃoʊ] ? " [æskt] [maɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

"	Goin	'	t	'	punch	me	after	de	show	?	"	asked	Mike	with	a	leer	.
"	戈因	-	t	-	冲床	我	后	德	展示	?	"	问	麦克风	和	一个	斜视	.

“演出结束后你要揍我吗？”迈克带着一丝邪笑问道。

" [ɔː] , [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .

"	Aw	,	cheese	it	,	"	advised	Jimmy	.
"	啊	,	奶酪	它	,	"	建议	吉米	.

“哎呀，别这样，”吉米建议道。

" [aɪl] [gɪt] [skwer] [wɪd] [juːz] ['sʌmhaʊ] .

"	I'll	git	square	wid	youse	somehow	.
"	患病的	git	正方形	宽	有色	不知何故	.

“我总有一天会和你们算账的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [tɔːk] ,

"	There	was	no	time	for	further	talk	,
"	那里	曾是	不	时间	为了	更远	讲话	,

没有时间继续交谈了。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] .

as	another	picture	was	shown	and	the	boys	were	absorbed	in	that	.
作为	其他	图片	曾是	所示	和	这	男孩们	是	吸收	在	那	.

这时，另一幅画映入眼帘，男孩们看得津津有味。

['dʒɪmi] [koʊd; kəd] [hɪr] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [maɪk] ['wɪspərɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Jimmy	could	hear	Bulldog	and	Mike	whispering	back	of	him	,	but	he	paid	no	attention	to	them	.
吉米	可以	听到	斗牛犬	和	麦克风	耳语	后退	的	他	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

吉米能听到斗牛犬和迈克在他身后低声说话，但他没有理会他们。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['noʊzi] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] ,

When	the	show	was	over	and	Jimmy	was	out	in	the	street	,	Nosey	having	left	him	,
什么时候	这	展示	曾是	超过	和	吉米	曾是	出去	在	这	街道	,	爱管闲事的人	拥有	左边	他	,

演出结束后，吉米独自走在街上，诺西已经离开了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

he	began	to	think	of	where	he	should	spend	the	night	.
他	开始	到	思考	的	在哪里	他	应该	花费	这	夜晚	.

他开始考虑今晚该在哪里过夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

This	was	something	he	usually	left	until	the	last	moment	.
这	曾是	某物	他	通常	左边	直到	这	最后的	片刻	.

这是他通常会留到最后一刻才做的事情。

" [ges] [aɪl] [triːt] [mi'self] [tiː] - [ə; eɪ] [gʊd] [ten] - [sent] [bed] [tiː] - - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	Guess	I'll	treat	meself	t	'	a	good	ten	-	cent	bed	t	'	-	night	,	"	he	said	,	lighting	another	cigarette	.
"	猜测	患病的	对待	我自己	t	-	一个	好的	十	-	中心	床	t	-	-	夜晚	,	"	他	说	,	灯光	其他	卷烟	.

“看来我今晚要好好犒劳自己，花十美分买张床了。”他一边说着，一边点燃了另一支香烟。

" [wɒts] [diː] [juːz] [ʌv; əv]['hævɪn] - ['mʌni] [ɪf] [juːz] [kɑːnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	de	use	of	havin	'	money	if	youse	can't	spend	it	?
"	是什么	德	使用	的	拥有	-	钱	如果	有色	不能	花费	它	?

“如果不能花钱，有钱有什么用？”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

"	He	put	his	hand	in	the	pocket	where	he	kept	his	change	.
"	他	放	他的	手	在	这	口袋	在哪里	他	保留	他的	改变	.

他把手伸进口袋，那里放着他的零钱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʒɪŋglɪŋ] [kɔɪnz] .

To	his	surprise	his	fingers	met	with	no	jingling	coins	.
到	他的	惊喜	他的	手指	遇见	和	不	叮当	硬币	.

令他惊讶的是，他的手指间并没有碰到叮当作响的硬币。

" [dæts] [kwɪr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Dat's	queer	,	"	he	remarked	.
"	数据	酷儿	,	"	他	评论	.

“真奇怪，”他说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌem 'iː] [doʊ] ?
" **Where's me dough ?**
" 在哪里? 我 面团 ?

我的钱呢?

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .
" **He felt in another pocket .**
" 他 毛毡 在 其他 口袋 .

他摸到了另一个口袋。

[ðen] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] .
Then in all of them in turn .
然后 在 全部 的 他们 在 转动 .

然后依次进行所有这些操作。

" [stʌŋ] !
" **Stung !**
" 被蜇了 !

“被蛰了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [sʌm; səm] [gai] [hæz; həz] [pɪntʃt] [ɔːl] [ˌem 'iː] [kɔɪn]
" **Some guy has pinched all me coin**
" 一些 盖伊 有 捏 全部 我 硬币

有人偷走了我所有的硬币。

[æn; ən] - [aɪm] [ded] [broʊk] .
an ' I'm dead broke .
一个 - 我是 死的 打破 .

我身无分文。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æn; ən] - ['fɪfti] - [tuː] [sents] [left] [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [red] .
I had a dollar an ' fifty - two cents left an ' now I ain't got a red .
我 有 一个 美元 一个 - 五十 - 二 分 左边 一个 - 现在 我 不是 得到 一个 红色的 .

我原本还剩一块五十二美分，现在我一分钱也没有了。

[ˌem 'iː] [lʌk] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
Me luck certainly has shook me .
我 运气 当然 有 摇晃 我 .

我的运气真是糟透了。

[wɒts] [tiː] - [biː; bi] [dʌn] ?
What's t ' be done ?
是什么 t - 是 完毕 ?

该怎么办?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed]
A BOX FOR A BED
一个 盒子 为了 一个 床

床的箱子

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʒɪmi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
For some time Jimmy stood still in the street .
为了 一些 时间 吉米 站立 仍然 在 这 街道 .

吉米在街上站了好一会儿。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] ['baʊəri] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

The	brilliantly	-	lighted	Bowery	stretched	away	in	either	direction	;	a	throng	of
这	精彩	-	照明	鲍厄里	拉伸	离开	在	任何一个	方向	;	一个	人群	的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

灯火辉煌的鲍厄里街向两边延伸；熙熙攘攘的人群，

['moʊstli] [bent] [ɑːn] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd] , [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

mostly	bent	on	such	pleasure	as	the	place	afforded	,	were	traveling	up	and
大多	弯曲	在	这样的	乐趣	作为	这	地方	提供	,	是	旅行	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们大多沉迷于此地所能提供的乐趣，四处游览。

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendləs] ['nuːzˌbɔɪ] .

No	one	paid	any	attention	to	the	friendless	newsboy	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	没有朋友	报童	.

没有人注意到这个孤零零的报童。

" [wel] , [dɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʌf] [lʌk] !

"	Well	,	dis	is	certainly	tough	luck	!
"	出色地	,	迪斯	是	当然	艰难的	运气	!

“唉，这真是太倒霉了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	exclaimed	Jimmy	.
"	惊呼	吉米	.

“吉米惊呼道。”

" [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tiː] - [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	An	hour	ago	I	had	enough	t	'	live	on	fer	a	week	,
"	一个	小时	前	我	有	足够的	t	-	居住	在	fer	一个	星期	,

“一个小时前，我的钱足够我活一个星期。”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tiː] - [gɪt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

an	'	now	I	ain't	got	enough	t	'	git	a	cup	of	coffee	.
一个	-	现在	我	不是	得到	足够的	t	-	git	一个	杯子	的	咖啡	.

现在我连买杯咖啡的钱都没有了。

[aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːd] ['æftər] [diː] [ʃoʊ] .

I'm	hungry	,	too	,	an	'	I	was	goin	'	t	'	have	a	feed	after	de	show	.
我是	饥饿的	,	也	,	一个	-	我	曾是	去	-	t	-	有	一个	喂养	后	德	展示	.

我也饿了，打算演出结束后吃点东西。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tiː] - [ˌem 'iː] ['mʌni] , ['eniweɪ] ?

I	wonder	what	happened	t	'	me	money	,	anyway	?
我	想知道	什么	发生	t	-	我	钱	,	反正	?

我很好奇我的钱到底去哪儿了？

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Once	more	he	went	carefully	through	his	pockets	.
"	一次	更多的	他	去	小心	通过	他的	口袋	.

他又仔细地翻了一遍口袋。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

Some	had	holes	in	them	,	but	the	one	where	he	had	put	the	change
一些	有	孔	在	他们	,	但	这	一	在哪里	他	有	放	这	改变

[wʌz; wəz] [ʌn'tɔːn] .

was	untorn	.
曾是	撕裂	.

有些纸巾上有破洞，但他放零钱的那张却完好无损。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [fel] [aʊt] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] .
" It couldn't ' a ' fell out , " mused Jimmy .
" 它 不能 - 一个 - 跌倒 出去 , " 沉思 吉米 .

“它不可能掉出来，”吉米沉思道。

" [dɪr] [eint] [noʊ] [hoʊl] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [stænd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hed] .
" Dere ain't no hole , an ' I didn't stand on me head .
" 德雷 不是 不 洞 , 一个 - 我 没有 站立 在 我 头 .

“那里没有洞，我也没倒立。”

[seɪ] , [aɪl] [bet] [sʌm; səm] [wʌn] [pɪkt] [ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] — [dæts] [wʌt] [deɪ] [dɪd] !
Say , I'll bet some one picked me pocket — dat's what dey did !
说 , 患病的 赌注 一些 一 挑选 我 口袋 — 数据 什么 戴 做过 !

我敢打赌有人偷了我的钱包——他们就是这么做的！

" [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˌdaʊn'taʊn] ,
" Struck with this idea , he paused in his walk downtown ,
" 击中 和 这 主意 , 他 暂停 在 他的 走 市中心 ,

想到这里，他停下了在市中心的脚步。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊəri] .
for he had started toward the lower end of the Bowery .
为了 他 有 开始 朝向 这 降低 结尾 的 这 鲍厄里 .

因为他是从鲍厄里街的下端开始走的。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dat's it !
" 数据 它 !

“就是这样！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [swaɪpt] [ˌem 'iː] [kɔɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [bet] [aɪ] [noʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some one swiped me coin , an ' I bet I know who done it .
" 一些 一 滑动 我 硬币 , 一个 - 我 赌注 我 知道 WHO 完毕 它 .

“有人偷了我的硬币，我敢肯定我知道是谁干的。”

[dæt] [maɪk] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Dat Mike Conroy was settin ' right back of me .
数据 麦克风 康罗伊 曾是 塞廷 - 正确的 后退 的 我 .

迈克·康罗伊就坐在我身后。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ɪn] [diː] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [dem] ['pɪktʃərz] [æn; ən] -
I'll bet he reached over in de dark when I was lookin ' at dem pictures an '
患病的 赌注 他 达到 超过 在 德 黑暗的 什么时候 我 曾是 在看 - 在 民主 图片 一个 -
[hiː; hi] [swaɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
he swiped it .
他 滑动 它 .

我敢打赌，我看照片的时候，他趁着黑暗伸手过来把它拿走了。

[aɪ] [tɔt] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [plʌkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [koʊt] ,
I t'ought I felt some one pluckin ' at me coat ,
我 以为 我 毛毡 一些 一 拔毛 - 在 我 外套 ,

我感觉有人在扯我的外套，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .
but I didn't have no suspicion it was him .
但 我 没有 有 不 怀疑 它 曾是 他 .

但我丝毫没有怀疑是他。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .

Wait	till	I	see	him	in	de	mornin	'	.
等待	直到	我	看	他	在	德	早晨	-	.

等我明天早上见到他就知道了。

[aɪl] [goʊ]['fɜːr, 'fɛr][hɪm; ɪm] !

I'll	go	fer	him	!
患病的	去	fer	他	!

我去救他!

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] [læd] .

"	Then	another	thought	came	to	the	luckless	lad	.
"	然后	其他	想法	来了	到	这	倒霉的	小伙子	.

“这时，这个倒霉的年轻人又想到了另一个念头。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪk]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [ɪf]

He	knew	he	could	not	hope	to	force	Mike	into	giving	up	the	money	even	if
他	知道	他	可以	不是	希望	到	力量	麦克风	进入	给予	向上	这	钱	甚至	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	stolen	it	.
他	有	被盗	它	.

他知道，即使迈克偷了钱，他也无法强迫迈克交出钱来。

[nɔːr] [wʊd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [duː] ['eni] [gʊd] .

Nor	would	an	appeal	to	a	policeman	do	any	good	.
也不	会	一个	上诉	到	一个	警察	做	任何	好的	.

向警察求助也无济于事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['bluːkəut] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]

In	the	first	place	,	a	bluecoat	would	not	pay	much	attention	to	the	complaint	of
在	这	第一的	地方	,	一个	蓝衣军官	会	不是	支付	很多	注意力	到	这	抱怨	的

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ,

a	newsboy	,
一个	报童	,

首先，穿蓝衣的警察不会太在意报童的抱怨。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

as	the	lads	were	always	fighting	more	or	less	among	themselves	.
作为	这	小伙子们	是	总是	斗争	更多的	或者较少的		之中	他们自己	.

因为这些小伙子们总是或多或少地互相争斗。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , ['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ə'genst] [maɪk] .

And	,	again	,	Jimmy	had	no	proof	against	Mike	.
和	,	再次	,	吉米	有	不	证明	反对	麦克风	.

而且，吉米仍然没有证据指控迈克。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hold	on	a	minute	!
"	抓住	在	一个	分钟	!

等一下!

" [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['mætərz] .

"	exclaimed	our	hero	in	his	process	of	thinking	out	matters	.
"	惊呼	我们的	英雄	在	他的	过程	的	思维	出去	事情	.

“我们的英雄在思考问题的过程中惊呼道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [wɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	a	cent	wid	a	big	hole	in	it	.
"	我	有	一个	中心	宽	一个	大的	洞	在	它	.

我有一枚一分钱的硬币，上面有个大洞。

[dæt][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [ˈlʌki] [ˈpɑːkɪt] [piːs] , [ænd; ənd][dæts] [gɔːn] , [tuː] .

Dat	was	me	lucky	pocket	piece	,	and	dat's	gone	,	too	.
数据	曾是	我	幸运的	口袋	片	,	和	数据	已消失	,	也	.

那是我随身携带的幸运物，现在也没了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈmaɪks] [gɑːt][dæt] , [aɪˈd] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ˈpɑːkɪt] .

Now	if	I	could	find	out	if	Mike's	got	dat	,	I'd	know	if	he	picked	me	pocket	.
现在	如果	我	可以	寻找	出去	如果	迈克的	得到	数据	,	ID	知道	如果	他	挑选	我	口袋	.

如果我能查出迈克有没有那东西，我就能知道他是不是偷了我的钱包。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

I	wish	I	was	a	detective	.
我	希望	我	曾是	一个	侦探	.

我真希望自己是个侦探。

[aɪˈd][faɪnd] [aʊt] .

I'd	find	out	.
ID	寻找	出去	.

我会查清楚的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [miːn] [ˈfelər] , [tiː] - [teɪk] [ˈevri] [sent] [aɪ][hæd; həd] .

He's	a	mean	feller	,	t	'	take	every	cent	I	had	.
他是	一个	意思是	伙计	,	t	-	拿	每一个	中心	我	有	.

他是个卑鄙的家伙，把我所有的钱都拿走了。

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [duː][ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ] [pleɪs] [tiː] - [sliːp] ?

Now	what	am	I	goin	'	t	'	do	fer	a	place	t	'	sleep	?
现在	什么	是	我	去	-	t	-	做	fer	一个	地方	t	-	睡觉	?

现在我该去哪儿找地方睡觉呢?

[aɪ] [ges] [its] [diː] [dɑːks] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ˈfɝː, ˈfɛr] [maɪn] [tiː] - - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	guess	it's	de	docks	or	a	box	fer	mine	t	'	-	night	,	"	he	added	with	a	sigh	.
我	猜测	它是	德	码头	或者	一个	盒子	fer	矿	t	-	-	夜晚	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

“看来今晚我只能去码头或者箱子里睡觉了，”他叹了口气补充道。

" [dɪr] [eɪnt] [noʊ] [tɪk] [æt; ət][diː] [bʌŋk] [haʊs] , [æn; ən] - [dɪr] [eɪnt] [noʊ][juːz] [əˈskɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Dere	ain't	no	tick	at	de	bunk	house	,	an	'	dere	ain't	no	use	askin	'	fer	it	.
"	德雷	不是	不	打钩	在	德	假寐	房子	,	一个	-	德雷	不是	不	使用	问	-	fer	它	.

“宿舍里没有蜱虫，问也没用。”

[aɪv] [gɑːt][tiː] - [duː][diː] [best] [aɪ] [kɪn] .

I've	got	t	'	do	de	best	I	kin	.
我已经	得到	t	-	做	德	最好的	我	亲属	.

我必须尽我所能。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .

"	It	was	not	the	first	time	Jimmy	had	been	in	such	a	fix	.
"	它	曾是	不是	这	第一的	时间	吉米	有	到过	在	这样的	一个	使固定	.

“这并非吉米第一次陷入这种困境。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

In	fact	,	it	was	more	frequently	this	way	than	any	other	.
在	事实	,	它	曾是	更多的	频繁地	这	方式	比	任何	其他	.

事实上，这种情况发生的频率比其他任何情况都高。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈəupənz] ,

In	the	summer	time	,	which	is	when	this	story	opens	,
在	这	夏天	时间	,	哪个	是	什么时候	这	故事	打开	,

故事发生在夏天，也就是故事的开篇。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [slept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

he	often	slept	out	in	the	open	air	from	choice	,
他	经常	睡着了	出去	在	这	打开	空气	从	选择	,

他经常自愿选择露宿街头。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ə; eɪ]

and	because	it	saved	him	the	money	he	would	have	to	spend	on	a
和	因为	它	已保存	他	这	钱	他	会	有	到	花费	在	一个

[bed] .

bed	.
床	.

而且这样可以帮他省下买床的钱。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəʃaʊər]

But	to	-	night	it	was	quite	cool	from	the	effects	of	a	thundershower
但	到	-	夜晚	它	曾是	相当	凉爽的	从	这	效果	的	一个	雷阵雨

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但受白天雷阵雨的影响，今晚气温相当低。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

and	Jimmy	thought	a	place	in	the	lodging	-	house	would	be	very	acceptable	.
和	吉米	想法	一个	地方	在	这	住宿	-	房子	会	是	非常	可接受	.

吉米觉得在旅馆里找个地方住是完全可以接受的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

He	would	not	have	cared	so	much	,
他	会	不是	有	关心	所以	很多	,

他原本不会那么在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [sent] [bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

but	he	had	set	his	mind	on	getting	a	ten	-	cent	bed	out	of	the	money
但	他	有	放	他的	头脑	在	获得	一个	十	-	中心	床	出去	的	这	钱

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] ,

he	had	so	unexpectedly	received	that	day	,
他	有	所以	不料	已收到	那	天	,

但他决心用那天意外得到的钱买一张价值十美分的床。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	now	it	was	a	keen	disappointment	to	him	.
和	现在	它	曾是	一个	敏锐的	失望	到	他	.

而现在，这对他来说无疑是巨大的失望。

['dʒɪmi] ['friːkwəntli] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][baɪ] ['selɪŋ] ['pepərz] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər]

Jimmy	frequently	made	quite	a	little	sum	by	selling	papers	,	particularly	when	there
吉米	频繁地	制成	相当	一个	小的	和	经过	销售	文件	,	特别	什么时候	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['æksɪdənt] ,

was	a	big	accident	,
曾是	一个	大的	事故	,

吉米经常靠卖报纸赚点小钱，尤其是在发生重大事故的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɑːrd] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] " ['reɪni]

but	he	never	thought	of	saving	anything	against	hard	luck	or	the	proverbial	"	rainy
但	他	绝不	想法	的	保存	任何事物	反对	难的	运气	或者	这	谚语	"	下雨

[deɪ] .

day	.
天	.

但他从未想过要为遭遇不幸或所谓的"未雨绸缪"存点钱。

" [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl]

"	He	spent	his	money	almost	as	fast	as	he	earned	it	,	and	on	several
"	他	花费	他的	钱	几乎	作为	快速地	作为	他	获得	它	,	和	在	一些

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

"他花钱的速度几乎和挣钱的速度一样快，而且有好几次，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bed] ,

when	in	the	evening	he	would	have	enough	to	get	a	bed	,
什么时候	在	这	晚上	他	会	有	足够的	到	得到	一个	床	,

到了晚上，他才有足够的钱找个地方睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ʃoʊ] , [bai] [sɪgə'rets] [ɔːr] [pleɪ] [puːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

he	would	go	to	some	show	,	buy	cigarettes	or	play	pool	until	he	had	nothing
他	会	去	到	一些	展示	,	买	香烟	或者	玩	水池	直到	他	有	没有什么

[left] ,

left	,
左边	,

他会去看演出、买烟或者打台球，直到身无分文为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	would	be	forced	to	sleep	wherever	he	could	find	a	place	.
和	会	是	强制	到	睡觉	无论	他	可以	寻找	一个	地方	.

他将被迫露宿街头，找不到地方睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	in	exactly	this	situation	now	,	but	through	no	fault	of	his	own	.
他	曾是	在	确切地	这	情况	现在	,	但	通过	不	过错	的	他的	自己的	.

他现在就处于这种境地，但这并非他的过错。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Still	the	effect	was	the	same	.
仍然	这	影响	曾是	这	相同的	.

但效果却是一样的。

" [its] [ʌp][tiː] - [ˌem 'iː][tiː] - [lʊk] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bed] [naʊ] , [aɪ] [spoʊ̯z] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	It's	up	t	'	me	t	'	look	fer	a	bed	now	,	I	s'pose	,	"	he	went	on	.
"	它是	向上	t	-	我	t	-	看	fer	一个	床	现在	,	我	假设	,	"	他	去	在	.

“看来现在得由我去找张床了，”他继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][diː] ['fɛlɝz] [deɪ] [maɪt] [lend] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ][bed] — [bʌt; bət]

"	If	I	saw	some	of	de	fellers	dey	might	lend	me	enough	t	'	git	a	bed	—	but
"	如果	我	锯	一些	的	德	伙计们	戴	可能	借	我	足够的	t	-	git	一个	床	—	但

[wɒts] [diː][juːz] ?

what's	de	use	?
是什么	德	使用	?

“如果我能见到他们中的一些人，他们或许会借给我足够的钱买张床——但是那又有什么用呢？”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [æsk] - [ɪm] [æn; ən] - [gɪt][diː]['froʊz(ə)n] [feɪs] .

I	ain't	goin	'	t	'	ask	'	em	an	'	git	de	frozen	face	.
我	不是	去	-	t	-	问	-	呃	一个	-	git	德	冷冻	脸	.

我才不会去问他们，免得他们一脸懵逼。

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [niːd] ['sʌmθɪn] - [tiː] - [steɪk] [ˌem 'iː][tiː] - [peɪps] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ,

Besides	,	I'll	need	somethin	'	t	'	stake	me	t	'	papes	in	de	mornin	'	,
除了	,	患病的	需要	某物	-	t	-	赌注	我	t	-	论文	在	德	早晨	-	,

此外，我早上还需要点东西来帮我处理报纸。

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tiː] - ['bɔːroʊ] ['eni] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bed] .

an	'	I	can't	afford	t	'	borrow	any	fer	a	bed	.
一个	-	我	不能	买得起	t	-	借	任何	fer	一个	床	.

我连借床都负担不起。

[ˌem 'iː]['kredɪt] [eint] ['eni] [tuː] [gʊd] .

Me	credit	ain't	any	too	good	.
我	信用	不是	任何	也	好的	.

我的信用不太好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

"	This	was	a	new	thought	.
"	这	曾是	一个	新的	想法	.

这是一个新的想法。

['dʒɪmi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði][nekst]

Jimmy	knew	he	must	have	some	capital	to	start	him	in	business	the	next
吉米	知道	他	必须	有	一些	首都	到	开始	他	在	商业	这	下一个

[deɪ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [fer] ['bædli] [ɪn'diːd] .

day	or	he	would	fare	badly	indeed	.
天	或者	他	会	票价	糟糕	的确	.

吉米知道他必须有一些启动资金才能在第二天开始做生意，否则他的生意肯定会很糟糕。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,

However	,	this	did	not	worry	him	,
然而	,	这	做过	不是	担心	他	,

然而，这并没有让他感到担忧。

[æz; əz][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

as	the	newsboys	were	frequently	in	the	habit	of	borrowing	from	each	other
作为	这	报童	是	频繁地	在	这	习惯	的	借贷	从	每个	其他

['ɪnʌf] [tuː; tə] " [steɪk] " [ðem; ðəm] ,

enough	to	"	stake	"	them	,
足够的	到	"	赌注	"	他们	,

由于报童们经常互相借钱来“担保”自己，

[ɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

or	enable	them	to	buy	a	supply	of	papers	from	the	publication	office	.
或者	使能够	他们	到	买	一个	供应	的	文件	从	这	发布	办公室	.

或者让他们能够从出版机构购买报纸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['nɪrli] ['eni] ['nuːzˌbɔɪ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ,

But	though	nearly	any	newsboy	would	lend	a	companion	money	for	this	cause	,
但	尽管	几乎	任何	报童	会	借	一个	伴侣	钱	为了	这	原因	,

但几乎任何一个报童都会为此借钱给他的同伴。

['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

lending	it	for	a	bed	was	another	matter	.
贷款	它	为了	一个	床	曾是	其他	事情	.

把它借出去当床用又是另一回事了。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌŋk] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] .

"	I'll	find	a	bunk	some	place	,	"	thought	Jimmy	as	he	plodded	on	.
"	患病的	寻找	一个	假寐	一些	地方	,	"	想法	吉米	作为	他	蹒跚而行	在	.

“我总能找到个地方睡下吧。”吉米一边想着，一边艰难地向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ][koʊld] , [æn; ən] - ['ɪtl] [biː; bi]['wɔːrmər][baɪ]['mɔːrnɪn] - .

"	It	ain't	so	cold	,	an	'	it'll	be	warmer	by	mornin	'	.
"	它	不是	所以	寒冷的	,	一个	-	它将	是	更温暖	经过	早晨	-	.

“现在没那么冷，明天早上就会暖和些。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

I	know	what	I'll	do	,
我	知道	什么	患病的	做	,

我知道我该怎么做，

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tiː] - [dæt] ['æli] [wer] [ɔːl][diː][bɪg] ['empti] [bɑːksɪz][ɪz] .

I'll	go	down	t	'	dat	alley	where	all	de	big	empty	boxes	is	.
患病的	去	向下	t	-	数据	胡同	在哪里	全部	德	大的	空的	盒子	是	.

我要去那条堆满空纸箱的小巷。

[wʌn] [ʌv; əv] - [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [wɔːrm] .

One	of	dem'll	make	a	fine	bed	,	an	'	it'll	be	warm	.
一	的	-	制作	一个	美好的	床	,	一个	-	它将	是	温暖的	.

其中一块可以做成一张舒适的床，而且会很暖和。

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线!

[aɪm][glæd][dæt] ['entərd] [maɪ] [hed] .

I'm	glad	dat	entered	my	head	.
我是	高兴的	数据	进入	我的	头	.

我很高兴我想到了这一点。

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][diː] [bʌŋk] [haʊs] .

It's	almost	as	good	as	de	bunk	house	.
它是	几乎	作为	好的	作为	德	假寐	房子	.

它几乎和宿舍一样好。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] ,

Well	,	anyway	,	I	had	a	swell	time	,
出色地	,	反正	,	我	有	一个	膨胀	时间	,

总之，我玩得很开心。

[æn; ən] - [aɪ] [kɪn] [goʊ] [wɪ'daʊt] ['iːtɪn] - [tɪl] [aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .

an	'	I	kin	go	widout	eatin	'	till	I	make	somethin	'	in	de	mornin	'	.
一个	-	我	亲属	去	无	吃	-	直到	我	制作	某物	-	在	德	早晨	-	.

我可以不吃饭，直到早上做点东西为止。

[bʌt; bət] [its] [tʌf] [lʌk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [tʌf] [lʌk] .

But	it's	tough	luck	;	it	sure	is	tough	luck	.
但	它是	艰难的	运气	;	它	当然	是	艰难的	运气	.

但这真是倒霉透了；确实很倒霉。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ,

"	Having	thus	made	the	best	of	his	ill	-	fortune	,
"	拥有	因此	制成	这	最好的	的	他的	患病的	-	财富	,

“他就这样将自己的不幸转化为最大的益处，

['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

Jimmy	started	off	toward	the	alley	of	which	he	had	spoken	.
吉米	开始	离开	朝向	这	胡同	的	哪个	他	有	说	.

吉米朝着他刚才提到的那条小巷走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] , [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [iːst] [saɪd] ,

It	was	in	the	factory	district	,	on	what	is	known	as	the	"	East	Side	,
它	曾是	在	这	工厂	区	,	在	什么	是	已知	作为	这	"	东方	边	,

它位于工厂区，也就是所谓的“东区”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] [lɪvd] .

"	among	the	tenements	of	New	York	,	where	the	poor	lived	.
"	之中	这	廉租公寓	的	新的	约克	,	在哪里	这	贫穷的	居住地	.

“在纽约贫民窟里，穷人居住的地方。”

['dʒɪmi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

Jimmy	knew	his	way	about	the	big	city	,	and	he	was	soon	at	the	place	.
吉米	知道	他的	方式	关于	这	大的	城市	,	和	他	曾是	很快	在	这	地方	.

吉米熟悉大城市的路，很快就到了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kloʊðɪŋ] ['fækt(ə)ri] ,

It	was	an	alley	at	the	side	of	a	big	clothing	factory	,
它	曾是	一个	胡同	在	这	边	的	一个	大的	衣服	工厂	,

那是一条位于大型服装厂旁边的小巷，

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [wɜːr; wər] [tɪəz] [ʌv; əv] [bɪg] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm]

and	piled	up	in	it	along	the	driveway	were	tiers	of	big	packing	boxes	from
和	堆积	向上	在	它	沿着	这	车道	是	层级	的	大的	包装	盒子	从

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] .

which	the	contents	had	been	taken	and	stored	in	the	factory	.
哪个	这	内容	有	到过	已采取	和	存储	在	这	工厂	.

沿着车道堆放着一排排大包装箱，里面的东西已经被取出并储存在工厂里。

['dʒɪmi] [fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æli] ,

Jimmy	first	took	a	careful	survey	of	the	street	before	entering	the	alley	,
吉米	第一的	采取	一个	小心	民意调查	的	这	街道	前	进入	这	胡同	,

吉米进入小巷前，先仔细观察了一遍街道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['enəmi] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] — [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən]

for	he	had	two	enemies	for	whom	he	must	look	out	—	the	policeman
为了	他	有	二	敌人	为了	谁	他	必须	看	出去	—	这	警察

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] .

on	the	beat	and	the	night	watchman	of	the	factory	.
在	这	打	和	这	夜晚	守望者	的	这	工厂	.

因为他有两个敌人需要提防——巡逻的警察和工厂的夜班保安。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [bɔɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ,

Both	of	these	individuals	objected	to	boys	staying	in	the	packing	boxes	,
两个都	的	这些	个人	反对	到	男孩们	入住	在	这	包装	盒子	,

这两个人都反对男孩待在包装箱里。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz]

and	Jimmy	more	than	once	had	been	detected	and	driven	out	just	as
和	吉米	更多的	比	一次	有	到过	检测到	和	驱动	出去	只是	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

he	was	ready	to	go	to	sleep	.
他	曾是	准备好	到	去	到	睡觉	.

吉米不止一次在准备睡觉的时候被发现并被赶走。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] ['niːðər] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

But	to	-	night	neither	the	policeman	nor	the	watchman	was	in	sight	.
但	到	-	夜晚	两者都不	这	警察	也不	这	守望者	曾是	在	视线	.

但今晚，警察和保安都没出现。

[stɪl] ['dʒɪmi] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] .

Still	Jimmy	proceeded	cautiously	.
仍然	吉米	继续	谨慎地	.

吉米仍然谨慎行事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] - [laɪk] [tred] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['æli] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l]

With	a	cat	-	like	tread	he	entered	the	alley	,	peering	about	for	a	possible
和	一个	猫	-	喜欢	踏	他	进入	这	胡同	,	窥视	关于	为了	一个	可能的

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] .

sight	of	the	watchman	.
视线	的	这	守望者	.

他迈着猫一般的步伐走进小巷，四处张望，希望能看到守夜人的身影。

" [ges] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Guess	he's	inside	,	"	thought	the	boy	.
"	猜测	他是	里面	,	"	想法	这	男生	.

“看来他就在里面，”男孩心想。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [faɪnd] [diː] [bɑːks] [wɪd] [diː] [oʊld] [sæks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [diː] ['meri] .

"	Now	if	I	kin	find	de	box	wid	de	old	sacks	in	it	I'll	be	all	to	de	merry	.
"	现在	如果	我	亲属	寻找	德	盒子	宽	德	老的	麻袋	在	它	患病的	是	全部	到	德	欢乐	.

“如果我能找到装有旧麻袋的箱子，我就太高兴了。”

" [ðə; ðiː][bɑːks][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər]

"	The	box	he	referred	to	was	one	he	had	slept	in	on	several	other
"	这	盒子	他	指	到	曾是	一	他	有	睡着了	在	在	一些	其他

[əˈkeiʒənz] [wen] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

occasions	when	his	funds	were	gone	.
场合	什么时候	他的	资金	是	已消失	.

“他提到的那个箱子，是他之前几次身无分文时睡过的箱子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm][oʊld][bægz] , [ænd; ənd][hæd; həd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðiː]

He	had	discovered	some	old	bags	,	and	had	piled	them	up	in	the
他	有	发现	一些	老的	包	,	和	有	堆积	他们	向上	在	这

['pækɪŋ] [keɪs] ,

packing	case	,
包装	案件	,

他发现了一些旧袋子，并把它们堆放在了包装箱里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [bed] .

making	a	rude	bed	.
制作	一个	粗鲁的	床	.

铺床铺得乱七八糟。

[ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æli] ,

This	box	was	near	an	angle	of	the	alley	,
这	盒子	曾是	靠近	一个	角度	的	这	胡同	,

这个箱子位于巷子拐角处附近。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] ,

and	the	open	side	of	it	was	up	against	the	building	,
和	这	打开	边	的	它	曾是	向上	反对	这	建筑	,

它的开口面紧贴着建筑物。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

so	that	by	moving	it	out	a	short	distance	,
所以	那	经过	移动	它	出去	一个	短的	距离	,

因此，只需将其移出很短一段距离，

[dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] , ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

just	wide	enough	to	allow	himself	to	crawl	in	,	Jimmy	would	have	quite	a
只是	宽的	足够的	到	允许	他自己	到	爬行	在	,	吉米	会	有	相当	一个

['ʃeltərd] [pleɪs] .

sheltered	place	.
避难所	地方	.

空间刚好够他爬进去，吉米就能拥有一个相当隐蔽的藏身之处。

[hiː; hi] [stoʊl] [əˈlɔːŋ] ,

He	stole	along	,
他	偷窃	沿着	,

他偷偷溜走了，

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ['æli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðə; ðiː] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz]

pausing	every	now	and	then	in	the	dark	alley	to	discover	if	the	watchman	was
暂停	每一个	现在	和	然后	在	这	黑暗的	胡同	到	发现	如果	这	守望者	曾是

['eniwer] [əˈbaʊt] .

anywhere	about	.
任何地方	关于	.

他时不时地在黑暗的小巷里停下来，看看守夜人是否在附近。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['boʊts][ɑːn][ðə; ðiː] [iːst] ['rɪvər] ,

But	all	was	still	save	for	the	whistles	of	the	boats	on	the	East	River	,
但	全部	曾是	仍然	节省	为了	这	哨声	的	这	船	在	这	东方	河	,

除了东河上船只的汽笛声，一切依旧平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

for	the	factory	ran	down	to	the	edge	of	the	docks	on	the	water	front	.
为了	这	工厂	跑	向下	到	这	边缘	的	这	码头	在	这	水	正面	.

因为工厂一直延伸到水边的码头边缘。

" [ɔːl] [sə'riːn] , [aɪ] [tɪŋk] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	serene	,	I	t'ink	,	"	mused	the	boy	.
"	全部	安详	,	我	墨水	,	"	沉思	这	男生	.

“一切都很平静，我想，”男孩沉思道。

" [naʊ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [gʊd] [snuːz] .

"	Now	fer	a	good	snooze	.
"	现在	fer	一个	好的	打盹	.

现在该好好睡一觉了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	He	found	the	box	he	was	looking	for	,
"	他	成立	这	盒子	他	曾是	寻找	为了	,

他找到了他要找的盒子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bægz][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

and	to	his	delight	the	pile	of	bags	was	not	disturbed	.
和	到	他的	喜	这	桩	的	包	曾是	不是	不安	.

令他高兴的是，那堆袋子没有被挪动过。

['dʒɪmi] [krɔːld] [ɪn] , [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] " [bed] - [kloʊðz] , " [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Jimmy	crawled	in	,	shook	up	the	"	bed	-	clothes	,	"	stretched	out	on	them	and
吉米	爬行	在	,	摇晃	向上	这	"	床	-	衣服	,	"	拉伸	出去	在	他们	和

[wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

was	soon	sound	asleep	,
曾是	很快	声音	睡着了	,

吉米爬了进去，抖了抖“被褥”，躺了上去，很快就睡着了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .

all	his	troubles	for	the	time	being	forgotten	.
全部	他的	麻烦	为了	这	时间	存在	被遗忘的	.

他暂时忘记了所有的烦恼。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]

THE	NEW	BOY
这	新的	男生

新来的男孩

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

Several	hours	later	,	just	when	it	was	getting	daylight	,
一些	小时	之后	,	只是	什么时候	它	曾是	获得	日光	,

几个小时后，天刚蒙蒙亮的时候，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Jimmy	was	awakened	by	hearing	a	strange	noise	close	to	his	ear	.
吉米	曾是	觉醒	经过	听力	一个	奇怪的	噪音	关闭	到	他的	耳朵	.

吉米被耳边传来的奇怪声音惊醒了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

At	first	he	thought	he	was	dreaming	,
在	第一的	他	想法	他	曾是	做梦	,

起初他以为自己在做梦，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn]

but	when	the	noise	continued	—	a	noise	of	some	one	groaning	as	if	in	pain
但	什么时候	这	噪音	持续	—	一个	噪音	的	一些	一	呻吟	作为	如果	在	疼痛

— [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [sæt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

—	the	newsboy	sat	suddenly	up	on	the	pile	of	bags	and	looked	about	him	.
—	这	报童	卫星	突然	向上	在	这	桩	的	包	和	看起来	关于	他	.

但当噪音持续不断——像是有人痛苦地呻吟——报童突然从那堆袋子上坐了起来，环顾四周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

A	little	light	came	in	between	the	packing	box	and	the	side	of	the	factory	,
一个	小的	光	来了	在	之间	这	包装	盒子	和	这	边	的	这	工厂	,

包装箱和工厂墙面之间透进来一点光线。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd]

and	by	it	Jimmy	was	startled	to	perceive	that	his	lodging	place	had
和	经过	它	吉米	曾是	惊慌	到	感知	那	他的	住宿	地方	有

[ə'nʌðər] ['ɑ:kjəpənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

another	occupant	than	himself	.
其他	居住者	比	他自己	.

吉米这才惊讶地发现，他的住处除了他自己之外还有另一个住户。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:z] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

Who	are	youse	?	"	asked	Jimmy	.
WHO	是	有色	?	"	问	吉米	.

“你们是谁？”吉米问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

There	was	no	answer	save	a	cry	of	pain	.
那里	曾是	不	回答	节省	一个	哭	的	疼痛	.

除了痛苦的呻吟声，没有其他回应。

" [wɒts] [di:] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ə'gen] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	What's	de	matter	?	"	asked	Jimmy	again	,	putting	out	his	hand	,
"	是什么	德	事情	?	"	问	吉米	再次	,	推杆	出去	他的	手	,

“怎么了？”吉米再次问道，同时伸出手。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] ['weðər] [ðə; ði][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r]

for	he	could	not	exactly	tell	whether	the	dark	object	was	a	human	being	or
为了	他	可以	不是	确切地	告诉	无论	这	黑暗的	目的	曾是	一个	人类	存在	或者

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔ:g] .

a	big	black	dog	.
一个	大的	黑色的	狗	.

因为他无法准确判断那个黑色物体是人还是一条大黑狗。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " ['mɜ:mɜd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Oh	!	Oh	!	"	murmured	a	voice	.
"	哦	!	哦	!	"	低声说道	一个	嗓音	.

“哦！哦！”一个声音低声说道。

" [maɪ] [hed] !

"	My	head	!
"	我的	头	!

“我的头！”

[maɪ] [hed] ! "

My	head	!	"
我的	头	!	"

我的头！

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [kɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Why , it's a kid ! " exclaimed Jimmy .
" 为什么 , 它是 一个 孩子 ! " 惊呼 吉米 .

“哎呀，是个孩子！”吉米惊呼道。

" [ə; eɪ] [kɪd] !
" A kid !
" 一个 孩子 !

“一个孩子！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [tuː] , [æn; ən] - [krɔːld] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [bʌŋk] .
He must be down on his luck , too , an ' crawled in here to bunk .
他 必须 是 向下 在 他的 运气 , 也 , 一个 - 爬行 在 这里 到 假寐 .

他肯定也是运气不好，才爬进来睡下。

[heɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] [jər] [hed] ?
Hey , kid , " he went on , " what's de matter wid yer head ?
嘿 , 孩子 , " 他 去 在 , " 是什么 德 事情 宽 你的 头 ?

“嘿，孩子，”他继续说道，“你脑袋怎么了？”

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
" The new boy gave no answer .
" 这 新的 男生 给予 不 回答 .

新来的男孩没有回答。

['dʒɪmi] [tɜːrnd] [bæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [pʊld] [ʌp] ['oʊvər]
Jimmy turned back one of the bags which the stranger had partly pulled up over
吉米 转向 后退 一 的 这 包 哪个 这 陌生人 有 部分 拉 向上 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

吉米把陌生人肩上搭着的其中一个包还了回去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [strʌk] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
As he did so a glint of the rising sun struck in between the wall and the
作为 他 做过 所以 一个 闪烁 的 这 上升 太阳 击 在 之间 这 墙 和 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,
edge of the box ,
边缘 的 这 盒子 ,

就在这时，一缕旭日的光芒照射在墙壁和箱子边缘之间的缝隙里。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [mɔːr] ['pleɪnli] .
lighting up the interior more plainly .
灯光 向上 这 内部的 更多的 显然 .

让室内照明更加清晰。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [swel] [gai] ! " [sed] ['dʒɪmi] ,
" Why , it's a swell guy ! " said Jimmy ,
" 为什么 , 它是 一个 膨胀 盖伊 ! " 说 吉米 ,

“哎呀，他真是个好人！”吉米说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [drest] .
as he saw that the boy was very well dressed .
作为 他 锯 那 这 男生 曾是 非常 出色地 穿着 .

他看到那个男孩穿着很体面。

" ['hiːz] [gɑːt] ['nɑːbi] [kloʊðz] [ɑːn] .
" He's got nobby clothes on .
" 他是 得到 粗糙的 衣服 在 .

他穿着破旧的衣服。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
I wonder what he's doin ' here ?
我 想知道 什么 他是 做 - 这里 ?

我想知道他在这里做什么?

['meɪbi] ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər] ['riːdɪn] - [dem] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .
Maybe he's run away after readin ' dem five - cent weeklies .
或许 他是 跑步 离开 后 阅读 - 民主 五 - 中心 周刊 .

也许他是看了那些五分钱的周刊后就逃跑了。

[krɪmps] !
Crimps !
压接 !

压线!

[bʌt; bət][dɪs][ɪz][ə; eɪ][goʊ] !
But dis is a go !
但 迪斯 是 一个 去 !

但这事儿成了!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'stɪŋktli] .
" He could now see the stranger distinctly .
" 他 可以 现在 看 这 陌生人 明显地 .

他现在可以清楚地看到那个陌生人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [eɪdʒ] ,
He was a boy about Jimmy's age ,
他 曾是 一个 男生 关于 吉米的 年龄 ,

他是个和吉米年纪相仿的男孩，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his clothes were much different from the ragged garments of the
但 他的 衣服 是 很多 不同的 从 这 破烂不堪 服装 的 这
['nuːzˌbɔɪ] .
newsboy .
报童 .

但他的衣服与报童破烂的衣服截然不同。

" [heɪ] , [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] [juːz] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] ,
" Hey , what's de matter wid youse ? " inquired Jimmy ,
" 嘿 , 是什么 德 事情 宽 有色 ? " 询问 吉米 ,

“嘿，你们怎么了？”吉米问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
as he saw that the other made no attempt to get up .
作为 他 锯 那 这 其他 制成 不 试图 到 得到 向上 .

他看到对方没有起身的迹象。

" [maɪ] [hed] !
" My head !
" 我的 头 !

“我的头！”

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !
Oh , how it hurts !
哦 , 如何 它 疼痛 !

啊，好痛啊!

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" murmured the boy .
" 低声说道 这 男生 .

男孩低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**very**	**pale**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	脸	曾是	非常	苍白	.

他双眼紧闭，脸色苍白。

['dʒɪmi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Jimmy	**looked**	**more**	**closely**	**at**	**him**	**.**
吉米	看起来	更多的	密切	在	他	.

吉米仔细地打量了他一番。

[ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] .

Then	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**saw**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**cut**	**on**	**the**	**boy's**	**forehead**	**.**
然后	,	到	他的	惊喜	,	他	锯	那里	曾是	相当	一个	切	在	这	男孩们	前额	.

然后，令他惊讶的是，他发现男孩的额头上有一道很深的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] .

The	**blood**	**had**	**dried**	**on**	**it**	**,**	**leaving**	**a**	**red**	**streak**	**on**	**the**	**white**	**skin**	**.**
这	血	有	干燥	在	它	,	离开	一个	红色的	条纹	在	这	白色的	皮肤	.

血迹已经干涸，在白皙的皮肤上留下一道红色的痕迹。

" [krɪmps] !

"	**Crimps**	**!**
"	压接	!

“卷曲!

[sʌm; səm] [bloʊk] [swaɪpt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɑːn] [diː] ['nɑːdl] !

Some	**bloke**	**swiped**	**him**	**one**	**on**	**de**	**noddle**	**!**
一些	伙计	滑动	他	一	在	德	面条	!

有人偷了他一个面条!

" [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	**cried**	**Jimmy**	**.**
"	哭	吉米	.

“吉米喊道。”

" [ə; eɪ] ['næsti] [wʌn] , ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [fækt] .

"	**A**	**nasty**	**one**	**,**	**fer**	**a**	**fact**	**.**
"	一个	可恶的	一	,	fer	一个	事实	.

“确实很糟糕。”

['hiːz] [hæf] [ded] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	**half**	**dead**	**from**	**it**	**.**
他是	一半	死的	从	它	.

他因此奄奄一息。

['wʌndər] [haʊ] [ɪn] [diː] [wɔɪld] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [hɪr] ?

Wonder	**how**	**in**	**de**	**woild**	**he**	**ever**	**come**	**here**	**?**
想知道	如何	在	德	世界	他	曾经	来	这里	?

真想知道他究竟是怎么来到这里的?

['meɪbi] [deɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [diː] [kɑːps] ['wʊdnt] [gɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**dey**	**robbed**	**him**	**an**	**'**	**chucked**	**him**	**in**	**here**	**so**	**de**	**cops**	**wouldn't**	**git**	**on**	**to**	**it**	**.**
或许	戴	被抢劫	他	一个	-	扔掉	他	在	这里	所以	德	警察	不会	git	在	到	它	.

也许他们抢劫了他，然后把他扔到这里，这样警察就不会介入调查。

[aɪv] [gɑːt] [tiː] - [duː] ['sʌmθɪn] - .

I've	**got**	**t**	**'**	**do**	**somethin**	**'**	**.**
我已经	得到	t	-	做	某物	-	.

我必须做点什么。

[heɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [kɑːnt] [juːz] [gɪt] [ʌp] ?

Hey	,	kid	,	"	he	went	on	,	"	can't	youse	git	up	?
嘿	,	孩子	,	"	他	去	在	,	"	不能	有色	git	向上	?

“嘿，孩子，”他继续说道，“你不能起来吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	boy	murmured	something	Jimmy	could	not	understand	.
"	这	男生	低声说道	某物	吉米	可以	不是	理解	.

男孩低声说了些什么，吉米听不懂。

" [mɛbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

"	Mebby	I'd	better	tell	some	one	,	"	thought	the	newsboy	.
"	梅比	ID	更好的	告诉	一些	一	,	"	想法	这	报童	.

“也许我最好告诉别人，”报童心想。

" [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [hɪr] .

"	He	might	die	in	here	.
"	他	可能	死	在	这里	.

他可能会死在这里。

[den] [ɪf] [aɪ][duː] [deɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪl] [gɪt][ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] .

Den	if	I	do	dey	may	say	I	done	it	an	'	I'll	git	inter	trouble	.
丹	如果	我	做	戴	可能	说	我	完毕	它	一个	-	患病的	git	间	麻烦	.

如果我真的这么做了，他们可能会说是我干的，那我就会惹上麻烦。

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线！

[bʌt; bət][dɪs][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] !

But	dis	is	a	queer	go	!
但	迪斯	是	一个	酷儿	去	!

但这真是个奇怪的举动！

" ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] ['dʒɪmi] ['ræpɪdli] [θɔːt]

"	Kneeling	there	in	the	big	packing	box	beside	the	injured	boy	Jimmy	rapidly	thought
"	跪着	那里	在	这	大的	包装	盒子	旁	这	受伤	男生	吉米	快速	想法

['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

over	the	situation	.
超过	这	情况	.

“吉米跪在受伤男孩旁边的大包装箱里，迅速思考着眼前的状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	was	considering	,	in	his	own	way	,	what	was	the	best	thing	to	do	.
他	曾是	考虑	,	在	他的	自己的	方式	,	什么	曾是	这	最好的	事物	到	做	.

他以自己的方式思考着，什么才是最好的做法。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Finally	he	decided	.
最后	他	决定	.

他最终做出了决定。

" [aɪl] ['dɑːktər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mi'self] [fɜːrst] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I'll	doctor	him	a	bit	meself	first	,	"	he	murmured	.
"	患病的	医生	他	一个	少量	我自己	第一的	,	"	他	低声说道	.

“我先亲自给他治治病，”他低声说道。

" [dæt] [kʌt] [niːdz] ['wɑːʃɪn] - .

"	Dat	cut	needs	washin	'	.
"	数据	切	需求	洗涤	-	.

“那块切口需要清洗。”

[den] [mɛbi] ['hiːl] [raʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

Den	mebby	he'll	rouse	up	a	bit	.
丹	梅比	地狱	唤醒	向上	一个	少量	.

丹，也许他会稍微振作起来。

[its] ['ɜːrli] ,

It's	early	,
它是	早期的	,

现在还早，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ɪn] [diː] [jɑːrd] [æn; ən] - [gɪt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [diː]

an	'	I	guess	I	can	sneak	out	in	de	yard	an	'	git	some	water	from	de
一个	-	我	猜测	我	能	潜行	出去	在	德	院子	一个	-	git	一些	水	从	德

['fɔːsɪt] .

faucet	.
龙头	.

我想我可以偷偷溜到院子里，从水龙头里接点水。

[dæt] ['wɑːtʃmən] [wɪl] [biː; bi] - - [tuː; tə] [diː] [fairz] [naʊ] .

Dat	watchman	will	be	tendin	'	to	de	fires	now	.
数据	守望者	将要	是	-	-	到	德	火灾	现在	.

那个守夜人现在要去照看火堆了。

" ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , ['dʒɪmi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [jɑːrd] .

"	Peering	cautiously	out	of	the	box	,	Jimmy	saw	no	one	in	the	factory	yard	.
"	窥视	谨慎地	出去	的	这	盒子	,	吉米	锯	不	一	在	这	工厂	院子	.

吉米小心翼翼地从箱子里向外张望，却发现工厂院子里一个人也没有。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] , [nɪr] [ə; eɪ] [trɔːf] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

He	knew	where	there	was	a	faucet	,	near	a	trough	where	the	horses	were
他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	龙头	,	靠近	一个	槽	在哪里	这	马匹	是

['wɔːtərd] ,

watered	,
浇水	,

他知道马饮水槽附近有个水龙头，

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	usually	there	was	a	pail	beside	it	.
和	通常	那里	曾是	一个	桶	旁	它	.

旁边通常还会放一个水桶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [ðer; ðər] .

He	had	often	made	his	morning	toilet	there	.
他	有	经常	制成	他的	早晨	洗手间	那里	.

他经常在那里上晨厕所。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Running	to	it	,	he	drew	some	water	in	the	pail	,	and	returning	to	the
跑步	到	它	,	他	画	一些	水	在	这	桶	,	和	返回	到	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他跑过去，用桶舀了些水，然后回到箱子旁。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]

he	shoved	the	receptacle	from	the	wall	and	used	his	hand	to	wash	the
他	推搡	这	容器	从	这	墙	和	用过的	他的	手	到	洗	这

[blʌd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

blood	off	the	other	boy's	head	as	he	knelt	beside	him	.
血	离开	这	其他	男孩们	头	作为	他	跪下	旁	他	.

他把容器从墙上推下来，跪在另一个男孩身边，用手洗掉男孩头上的血迹。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ðə; ði]['streɪndʒər][sæt][ʌp] .

At	the	first	touch	of	the	cold	water	the	stranger	sat	up	.
在	这	第一的	触碰	的	这	寒冷的	水	这	陌生人	卫星	向上	.

陌生人一接触到冰冷的水就坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ster] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

His	eyes	opened	in	a	wondering	stare	,	and	he	exclaimed	:
他的	眼睛	打开	在	一个	好奇	盯	,	和	他	惊呼	:

他睁大眼睛，满脸疑惑，惊呼道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Where	am	I	?	"
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	Where	am	I	?	"	asked	the	strange	boy	.
"	在哪里	是	我	?	"	问	这	奇怪的	男生	.

“这是哪里？”这个陌生的男孩问道。

[peɪdʒ] -

Page	30
页	-

第30页

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .

"	Now	take	it	easy	,	kid	,	"	advised	Jimmy	.
"	现在	拿	它	简单的	,	孩子	,	"	建议	吉米	.

“别紧张，孩子，”吉米劝道。

" [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] — ['eniweɪ] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

"	Ye're	all	right	,	an	'	ye're	in	a	safe	place	—	anyway	,	fer	a	while	yet	.
"	是的	全部	正确的	,	一个	-	是的	在	一个	安全的	地方	—	反正	,	fer	一个	尽管	然而	.

“你们没事，而且你们在一个安全的地方——至少暂时是这样。”

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][dɪs] ; ['itl] [duː] [juːz] [gʊd] .

Here	,	take	a	drink	of	dis	;	it'll	do	youse	good	.
这里	,	拿	一个	喝	的	迪斯	;	它将	做	有色	好的	.

来，喝一口这个；对你有好处。

" ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Hardly	realizing	what	he	did	,
"	几乎	意识到	什么	他	做过	,

他几乎没有意识到自己做了什么，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][peɪl] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [held] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	boy	drank	from	the	big	pail	which	Jimmy	held	up	for	him	.
这	男生	喝	从	这	大的	桶	哪个	吉米	握住	向上	为了	他	.

男孩从吉米举起来的大桶里喝水。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

This	made	the	stranger	feel	much	better	.
这	制成	这	陌生人	感觉	很多	更好的	.

这让陌生人感觉好多了。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Where	am	I	?	"	he	repeated	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	重复	.

“我这是在哪儿？”他重复道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?

"	How	did	I	come	here	?
"	如何	做过	我	来	这里	?

我怎么会来到这里？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

"	and	he	looked	about	him	in	surprise	as	his	eyes	took	in	the	narrow
"	和	他	看起来	关于	他	在	惊喜	作为	他的	眼睛	采取	在	这	狭窄的

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

quarters	of	the	box	.
四分之一	的	这	盒子	.

“他惊讶地环顾四周，目光落在了箱子狭窄的角落里。

" [juːz] [kɪn] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , [kɪd] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] ['fræŋkli] .

"	Youse	kin	search	me	,	kid	,	"	replied	Jimmy	frankly	.
"	尤瑟	亲属	搜索	我	,	孩子	,	"	回复	吉米	坦率地说	.

“你们这些家伙会找我的，小子，”吉米坦率地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tiː] - [bʌŋk] - [kɔːz] [sʌm; səm] [bloʊk] [swaɪpt] [ɔːl][ˌem ˈiː] [tʃɪŋk] .

"	I	come	in	here	t	'	bunk	'	cause	some	bloke	swiped	all	me	chink	.
"	我	来	在	这里	t	-	假寐	-	原因	一些	伙计	滑动	全部	我	裂缝	.

“我来这里睡觉是因为有人偷走了我所有的东西。”

[wen] [aɪ] [weiks] [ʌp][aɪ] [siːz] [juːz] .

When	I	wakes	up	I	sees	youse	.
什么时候	我	醒来	向上	我	看到	有色	.

当我醒来时，我看到了你们。

[fɜːrst][aɪ] [tɔt] [juːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,

First	I	t'ought	youse	was	a	dog	,
第一的	我	以为	有色	曾是	一个	狗	,

我一开始还以为你是条狗呢。

[den] [aɪ] [hɜːrd] [juːz] ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [siːz] [diː] [kʌt] [ɑːn] [jər] [hed] . "

den	I	heard	youse	moanin	'	an	'	I	sees	de	cut	on	yer	head	.	"
丹	我	听到	有色	呻吟	-	一个	-	我	看到	德	切	在	你的	头	.	"

然后我听到你的呻吟声，我看到了你头上的伤口。

" [oʊ] , [maɪ] [hed] !

"	Oh	,	my	head	!
"	哦	,	我的	头	!

“哦，我的头！”

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] ['veri] [mʌtʃ] - "

It	hurts	very	much	'	"
它	疼痛	非常	很多	-	"

非常疼。

" [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['æmətər] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] .

"	Put	some	more	cold	water	on	it	,	"	advised	the	amateur	doctor	,	and	the	boy	did	so	.
"	放	一些	更多的	寒冷的	水	在	它	,	"	建议	这	业余	医生	,	和	这	男生	做过	所以	.

“再用冷水浇浇它，”这位业余医生建议道，男孩照做了。

" ['haʊz] [dæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	How's	dat	?	"	asked	Jimmy	.
"	怎么样	数据	?	"	问	吉米	.

“怎么样？”吉米问道。

" ['betər] .

"	Better	.
"	更好的	.

“更好的。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .
I feel much better .
我 感觉 很多 更好的 .

我感觉好多了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
But I can't understand how I came here . "
但 我 不能 理解 如何 我 来了 这里 . "

但我无法理解我怎么会来到这里。

" [aɪ][kɑːnt] ['niːdər] .
" I can't needer .
" 我 不能 需要 .

“我不需要了。”

[wɒts] [jər] [neɪm] ? "
What's yer name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" [neɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ster] .
" Name ? " repeated the other with a wondering stare .
" 姓名 ? " 重复 这 其他 和 一个 好奇 盯 .

“名字？”对方带着疑惑的眼神重复道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [duː][diː] ['ɑːdər] [kɪdz] [kɔːl] [juːz] ? "
What do de odder kids call youse ? "
什么 做 德 更奇怪 孩子们 称呼 有色 ? "

其他孩子都怎么称呼你们?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] . "
My name is Dick . "
我的 姓名 是 迪克 . "

我叫迪克。

" [dɪk] ?
" Dick ?
" 迪克 ?

迪克?

[dɪk] [wʌt] ?
Dick what ?
迪克 什么 ?

迪克什么?

[juːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , ['seɪmz] [aɪ][hæv; həv] . "
Youse must have two names , same's I have . "
尤瑟 必须 有 二 姓名 , 一样的 我 有 . "

尤斯肯定有两个名字，跟我一样。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
" Why , yes , of course I have .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 我 有 .

“是的，我当然有。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] — [dɪk] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [aɪ] — [waɪ] !

My	name	is	Dick	—	Dick	—	er	—	I	—	I	—	why	!
我的	姓名	是	迪克	—	迪克	—	呃	—	我	—	我	—	为什么	!

我的名字是迪克——迪克——呃——我——我——为什么!

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	the	new	boy	exclaimed	,	trying	to	get	up	on	his	knees	,	but	finding	he	was
"	这	新的	男生	惊呼	,	尝试	到	得到	向上	在	他的	膝盖	,	但	寻找	他	曾是

[tuː] [wiːk] .

too	weak	.
也	虚弱的	.

“新来的男孩惊呼一声，试图跪起来，却发现自己力气太小了。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] [ɪz] — [ɪts] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] — [ˈsʌmθɪŋ]

"	I	—	I	can't	remember	what	my	other	name	is	—	it's	gone	from	me	—	something
"	我	—	我	不能	记住	什么	我的	其他	姓名	是	—	它是	已消失	从	我	—	某物

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

seems	to	have	happened	.
似乎	到	有	发生	.

“我——我记不起我的另一个名字了——它从我脑海里消失了——好像发生了什么事。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [dɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ] [læst] [neɪm] [ɪz] .

I	remember	my	first	name	is	Dick	,	but	I	can't	think	what	my	last	name	is	.
我	记住	我的	第一的	姓名	是	迪克	,	但	我	不能	思考	什么	我的	最后的	姓名	是	.

我记得我的名字是迪克，但我记不起我的姓氏了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?

Can't	you	help	me	?
不能	你	帮助	我	?

你不能帮帮我吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [lʊk] [ɑːn] [ˈdʒɪmi] .

"	and	he	turned	a	piteous	look	on	Jimmy	.
"	和	他	转向	一个	可怜的	看	在	吉米	.

“然后他用怜悯的眼神看着吉米。”

" [dæts] [kwɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] .

"	Dat's	queer	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	数据	酷儿	!	"	惊呼	吉米	.

“真奇怪！”吉米惊呼道。

" [ˈhiːz] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	He's	forgot	his	name	!
"	他是	忘了	他的	姓名	!

他忘了自己的名字!

[wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ʌp] [əˈgenst] ? "

What	am	I	up	against	?	"
什么	是	我	向上	反对	?	"

我究竟要面对什么?

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] ? " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Don't	you	remember	my	other	name	?	"	begged	the	boy	.
"	不	你	记住	我的	其他	姓名	?	"	乞求	这	男生	.

“你不记得我的另一个名字了吗？”男孩恳求道。

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[haʊ] [kɪn] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['nevər] [siːn] [juːz] [bɪ'fɔːr] ?

How	**kin**	**I**	**remember**	**it**	**when**	**I**	**never**	**seen**	**youse**	**before**	**?**
如何	亲属	我	记住	它	什么时候	我	绝不	已见	有色	前	?

我多么记得，虽然我以前从未见过你们?

[dəunt] [juːz] [noʊ] [jər] [oʊn] [neɪm] ? "

Don't	**youse**	**know**	**yer**	**own**	**name**	**?**	**"**
不	有色	知道	你的	自己的	姓名	?	"

你们难道不知道自己的名字吗?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [its] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	**I**	**did**	**,**	**but**	**it's**	**gone**	**from**	**me**	**.**
"	我	做过	,	但	它是	已消失	从	我	.

“我曾经有过，但现在已经失去了。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [dɪk] . "

All	**I**	**can**	**remember**	**is**	**that**	**they**	**called**	**me**	**Dick**	**.**	**"**
全部	我	能	记住	是	那	他们	称为	我	迪克	.	"

我只记得他们叫我迪克。

" [jes] , [dɪk] ; [bʌt; bət] [dɪk] [wʌt] ? "

"	**Yes**	**,**	**Dick**	**;**	**but**	**Dick**	**what**	**?**	**"**
"	是的	,	迪克	;	但	迪克	什么	?	"

“是的，迪克；但是迪克，什么事？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði] ['sʌfərər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**The**	**sufferer**	**tried**	**hard**	**to**	**think**	**what**	**his**	**other**	**name**	**was**	**,**	**but**	**it**	**was**
"	这	患者	尝试	难的	到	思考	什么	他的	其他	姓名	曾是	,	但	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

impossible	**to**	**recollect**	**.**
不可能的	到	追忆	.

“患者努力回想自己的另一个名字，但却怎么也想不起来。”

" [kɑːnt] [jiː; ji] [rɪ'membər] ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	**Can't**	**ye**	**remember**	**anythin**	**'**	**else**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmy**	**.**
"	不能	是的	记住	任何东西	-	别的	?	"	问	吉米	.

“你就什么都记不起来了？”吉米问道。

" [hwɛəd] [juːz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where'd**	**youse**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里?	有色	来	从	?	"

你们从哪里来?

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt] , ['iːðər] .

"	**I**	**can't**	**remember**	**that**	**,**	**either**	**.**
"	我	不能	记住	那	,	任何一个	.

“我也不记得了。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**I**	**got**	**hit**	**on**	**the**	**head**	**.**
全部	我	知道	是	那	我	得到	打	在	这	头	.

我只知道我的头部被击中了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] ,
Then it was all dark ,
然后 它 曾是 全部 黑暗的 ,

然后眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][maɪ] [hed] . "
and the next thing I recollect I saw you putting water on my head . "
和 这 下一个 事物 我 追忆 我 锯 你 推杆 水 在 我的 头 . "

接下来我记得的下一件事就是看到你往我头上浇水。

" [dɪs] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] , " ['mɝːmɝd] ['dʒɪmi] .
" Dis sure is a queer go , " murmured Jimmy .
" 迪斯 当然 是 一个 酷儿 去 , " 低声说道 吉米 .

“这真是件怪事，”吉米低声说道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪd][ə; eɪ][kɪd][dæt][kɑːnt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [æn; ən] - [ˌem 'iː]
" Here I am wid a kid dat can't even remember his own name , an ' me
" 这里 我 是 宽 一个 孩子 数据 不能 甚至 记住 他的 自己的 姓名 , 一个 - 我

“我身边有个连自己名字都记不住的孩子，而我……”

[ded] [broʊk] .
dead broke .
死的 打破 .

身无分文。

[oʊ] , [jes] , [dɪs][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !
Oh , yes , dis is a nice state of affairs !
哦 , 是的 , 迪斯 是 一个 好的 状态 的 事务 !

哦，是的，这真是个好局面！

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['dɪks] [nuː] [neɪm]
DICK'S NEW NAME
迪克的 新的 姓名

迪克的新名字

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒɪmi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
For a minute or more Jimmy thought over the situation .
为了 一个 分钟 或者 更多的 吉米 想法 超过 这 情况 .

吉米思考了一会儿情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [plaɪts] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,
He had been in many strange plights , even in his short life ,
他 有 到过 在 许多 奇怪的 困境 , 甚至 在 他的 短的 生活 ,

在他短暂的一生中，他经历过许多奇特的困境。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
but never had he known such a situation as this was .
但 绝不 有 他 已知 这样的 一个 情况 作为 这 曾是 .

但他从未遇到过这种情况。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He hardly knew what to do .
他 几乎 知道 什么 到 做 .

他几乎不知道该怎么办。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [dɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" Where are we ? " asked Dick , while he continued to bathe his head with
" 在哪里 是 我们 ? " 问 迪克 , 尽管 他 持续 到 洗澡 他的 头 和
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“我们这是在哪儿？”迪克一边用清水洗着头一边问道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] , [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['æli] , [daʊn] [baɪ][diː] [iːst] ['rɪvər] ,
" We're in a big box , in a factory alley , down by de East River ,
" 是 在 一个 大的 盒子 , 在 一个 工厂 胡同 , 向下 经过 德 东方 河 ,

“我们在一个大盒子里，在一个工厂巷子里，就在东河边。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" replied the newsboy .
" 回复 这 报童 .

“报童回答道。”

" [dɪs] [ɪz][ˌem 'iː] ['hedkwɔːrtərz] [wen] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kɔɪn] . "
" Dis is me headquarters when I ain't got no coin . "
" 迪斯 是 我 总部 什么时候 我 不是 得到 不 硬币 . "

“这就是我身无分文时的总部。”

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [sed] [dɪk] .
" I think — I'm not sure — but maybe I have a little money , " said Dick .
" 我 思考 — 我是 不是 当然 — 但 或许 我 有 一个 小的 钱 , " 说 迪克 .

“我想——我不确定——但我可能有点钱，”迪克说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] .
" I remember having some .
" 我 记住 拥有 一些 .

我记得我有一些。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [kræmpt] [aɪ][kɑːnt] [get][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "
This place is so cramped I can't get my hand in my pocket . "
这 地方 是 所以 狭窄 我 不能 得到 我的 手 在 我的 口袋 . "

这里太拥挤了，我的手都伸不进口袋。

" [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [stretʃ] [aʊt][ɑːn] [jər] [bæk] ; [den][jiː; jɪ][kɪn] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .
" Lay down an ' stretch out on yer back ; den ye kin , " advised Jimmy .
" 莱 向下 一个 - 拉紧 出去 在 你的 后退 ; 丹 是的 亲属 , " 建议 吉米 .

“躺下，仰面伸展一下；然后你就可以了，”吉米建议道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tiː] - [duː] .
" Dat's what I have t ' do .
" 数据 什么 我 有 t - 做 .

“我必须这么做。”

[dɪs] [pleɪs] [eint] ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] .
Dis place ain't hardly big enough fer two .
迪斯 地方 不是 几乎 大的 足够的 fer 二 .

这地方对两个人来说都太小了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [dɪd][soʊ] ,
" The other lad did so ,
" 这 其他 小伙子 做过 所以 ,

另一个小伙子也照做了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

and	when	he	put	his	hand	in	his	pocket	the	musical	jingle	of	change
和	什么时候	他	放	他的	手	在	他的	口袋	这	音乐	铃铛	的	改变

[riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] .

rewarded	him	.
奖励	他	.

当他把手伸进口袋时，零钱叮当作响，给了他奖励。

" [dæts] [tʃɪŋk] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

"	Dat's	chink	,	sure	enough	!	"	decided	the	newsboy	.
"	数据	裂缝	,	当然	足够的	!	"	决定	这	报童	.

“那果然是中国式裂缝！”报童断定道。

" [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Now	how	much	is	it	?
"	现在	如何	很多	是	它	?

现在多少钱?

" [dɪk] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .

"	Dick	pulled	out	a	handful	of	coins	.
"	迪克	拉	出去	一个	少数	的	硬币	.

迪克掏出一把硬币。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] ['dʒɪmi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

With	practiced	fingers	Jimmy	counted	the	money	.
和	练习	手指	吉米	计数	这	钱	.

吉米用熟练的手指数着钱。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] - [ˌfɔːr'tiːn] [sents] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Two	dollars	an	'	fourteen	cents	,	"	he	announced	.
"	二	美元	一个	-	十四	分	,	"	他	宣布	.

“两美元十四美分，”他宣布道。

" [dæt] [eint] [soʊ] [bæd] .

"	Dat	ain't	so	bad	.
"	数据	不是	所以	坏的	.

“那也没那么糟糕。”

[hwɛəd] [jiː; ji] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Where'd	ye	git	it	?
在哪里?	是的	git	它	?

你从哪儿弄来的?

[wʌt] [-] [wɜːrk] [æt; ət] ? "

What	d'ye	work	at	?	"
什么	染料	工作	在	?	"

你在做什么工作?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

I	can't	seem	to	remember	.
我	不能	似乎	到	记住	.

我好像记不起来了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [dɪk] . "

I	can't	remember	anything	but	that	they	called	me	Dick	.	"
我	不能	记住	任何事物	但	那	他们	称为	我	迪克	.	"

我只记得他们叫我迪克。

" [dæts] [kwɪr] .
" **Dat's** **queer** **.**
" 数据 酷儿 .

“这很奇怪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɪn] [fɪks] [dæt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
But **we** **kin** **fix** **dat** **part** **of** **it** **.** **"**
但 我们 亲属 使固定 数据 部分 的 它 . "

但我们可以解决那部分问题。

" [wʌt] [pɑːrt] ? "
" **What** **part** **?** **"**
" 什么 部分 ? "

“哪一部分？”

" [əˈbaʊt] [diː] [neɪm] . "
" **About** **de** **name** **.** **"**
" 关于 德 姓名 . "

“关于名字。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **How** **do** **you** **mean** **?**
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] ? "
Do **you** **know** **my** **other** **name** **?** **"**
做 你 知道 我的 其他 姓名 ? "

你知道我的另一个名字吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juːz] [gɑːt][tiː] - [hæv; həv][wʌn] .
" **No** **,** **but** **youse** **got** **t** **'** **have** **one** **.**
" 不 , 但 有色 得到 t - 有 一 .

“不，但你必须得有一个。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tiː] - [hæv; həv] [tuː] [neɪmz] .
Everybody **has** **t** **'** **have** **two** **names** **.**
大家 有 t - 有 二 姓名 .

每个人都必须有两个名字。

[aɪl] [tel] [juːz] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I'll **tell** **youse** **what** **I'll** **do** **.**
患病的 告诉 有色 什么 患病的 做 .

我会告诉你们我会怎么做。

[aɪl] [gɪv] [juːz] [əˈnʌðər] [neɪm] , [æn; ən] - [juːz] [kɪn] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juːz] [gɪts] [jər] [oʊn] [bæk] .
I'll **give** **youse** **another** **name** **,** **an** **'** **youse** **kin** **keep** **it** **till** **youse** **gits** **yer** **own** **back** **.**
患病的 给 有色 其他 姓名 , 一个 - 有色 亲属 保持 它 直到 有色 git 你的 自己的 后退 .

我会给你起个新名字，你可以一直用到你还清债务为止。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] .
" **The** **other** **boy** **looked** **a** **little** **doubtful** **of** **this** **proceeding** **.**
" 这 其他 男生 看起来 一个 小的 疑 的 这 进行中 .

另一个男孩似乎对这个过程有些怀疑。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌem ˈiː] ?
" **What** **will** **you** **name** **me** **?**
" 什么 将要 你 姓名 我 ?

你会给我取什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪl] [kɔːl] [juːz] [dɪk] [bɑːks] . "
" I'll call youse Dick Box . "
" 患病的 称呼 有色 迪克 盒子 . "

“我就叫你迪克·博克斯吧。”

" [dɪk] [bɑːks] ?
" Dick Box ?
" 迪克 盒子 ?

“迪克·博克斯？”

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "
That's a queer name . "
那就是 一个 酷儿 姓名 . "

“这名字真够怪的。”

" [wel] , [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ][ɔːl] [əˈraʊnd] .
" Well , dis is a queer go all around .
" 出色地 , 迪斯 是 一个 酷儿 去 全部 大约 .

“嗯，这真是个奇怪的局面。”

[juːz] [sez] [jər] [fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [dɪk] .
Youse says yer first name is Dick .
尤瑟 说道 你的 第一的 姓名 是 迪克 .

Youse说你的名字是Dick。

[wel] , [aɪ][faindz] [juːz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [soʊ] [aɪl] [kɔːl] [juːz] [dɪk] [bɑːks] .
Well , I finds youse in a box , so I'll call youse Dick Box .
出色地 , 我 发现 有色 在 一个 盒子 , 所以 患病的 称呼 有色 迪克 盒子 .

好吧，我发现你被装在一个盒子里，所以我就叫你迪克盒子吧。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [əˈgriːd]
" I suppose that will do as well as any other name for the present , " agreed
" 我 认为 那 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 姓名 为了 这 展示 , " 同意
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“我想目前来说，这个名字和其他名字一样合适，”迪克同意道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [maɪ] ['ʌðər] [neɪm] [wen] [maɪ] [hed] ['stɑːps] ['hɜːrtɪŋ] . "
" Perhaps I can remember my other name when my head stops hurting . "
" 也许 我 能 记住 我的 其他 姓名 什么时候 我的 头 停止 受伤 . "

“等我头不疼了，也许就能想起来我的另一个名字了。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] [jet] ? "
" Does it hurt yet ? "
" 做 它 伤害 然而 ? "

“现在疼吗？ ”

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" Quite a bit . "
" 相当 一个 少量 . "

“相当多。”

" [den] [lets] [gɪt] ['aʊtər] [hɪr] , " [prəˈpoʊzd] ['dʒɪmi] .
" Den let's git outer here , " proposed Jimmy .
" 丹 我们来吧 git 外 这里 , " 建议的 吉米 .

“那我们出去走走吧，”吉米提议道。

" [di:] - [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hi:l] [kɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] ['enihaʊ] .

" De watchman'll be along in a little while , and he'll kick us out anyhow .

" 德 - 是 沿着 在 一个 小的 尽管 , 和 地狱 踢 我们 出去 无论如何 .

"守夜人一会儿就来了，他反正都会把我们赶出去。"

[aɪ][kɪn] [teɪk] [ju:z] [ti:] - [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪf] [ju:z] [wɑ:nts] [ti:] - [goʊ] .

I kin take youse t ' a hospital , if youse want's t ' go .

我 亲属 拿 有色 t - 一个 医院 , 如果 有色 想要 t - 去 .

如果你们想去，我可以带你们去医院。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][kɔ:st] ['nʌtɪn] - .

It don't cost nuttin ' .

它 不 成本 什么都没有 - .

它一分钱都不用花。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ][kæb] - [hɔ:rs] [stept] [ɑ:n][ˌem 'i:] [fʊt] .

I was dere once , when a cab - horse stepped on me foot .

我 曾是 德雷 一次 , 什么时候 一个 出租车 - 马 步 在 我 脚 .

我曾经去过那里，当时一匹马车马踩了我的脚。

[deɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

Dey treated me out of sight . "

戴伊 治疗 我 出去 的 视线 . "

他们把我照顾得无微不至。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ,

" Oh , I don't think my head is bad enough to go to a hospital for ,

" 哦 , 我 不 思考 我的 头 是 坏的 足够的 到 去 到 一个 医院 为了 ,

"哦，我觉得我的头还没严重到需要去医院的地步。"

" [sed] [dɪk] .

" said Dick .

" 说 迪克 .

迪克说道。

" [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fi:l] ['betər] .

" Perhaps , when I get out in the air , it will feel better .

" 也许 , 什么时候 我 得到 出去 在 这 空气 , 它 将要 感觉 更好的 .

"或许，当我飞到空中时，感觉会好一些。"

[ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm] ['hʌŋgri] . "

It aches now , and I believe I'm hungry . "

它 疼痛 现在 , 和 我 相信 我是 饥饿的 . "

现在感觉有点疼，而且我觉得我饿了。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" Don't say a word .

" 不 说 一个 单词 .

"一个字都别说。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

I am too , " replied Jimmy .

我 是 也 , " 回复 吉米 .

"我也是，"吉米回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑ:t][di:] [praɪs] .

" But I ain't got de price .

" 但 我 不是 得到 德 价格 .

但我不知道价格。

[hɪr] , ['betər] [teɪk] [jər] [tʃɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [lɔːst] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [dɪk] [bæk] [ðə; ði]

Here , better take yer chink , before it gits lost , " and he handed Dick back the

这里 , 更好的 拿 你的 裂缝 , 前 它 git 丢失的 , " 和 他 递交 迪克 后退 这

[kɔɪnz] .

coins .

硬币 .

“拿着你的硬币，免得丢了，”说着，他把硬币递还给了迪克。

" [pər'hæps] [juːl] — [aɪ] [miːn] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv]

" Perhaps you'll — I mean — wouldn't you like to go with me and have

" 也许 你会 — 我 意思是 — 不会 你 喜欢 到 去 和 我 和 有

[sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [prə'poʊzd] [dɪk] .

some breakfast ? " proposed Dick .

一些 早餐 ? " 建议的 迪克 .

“或许你会——我是说——你难道不想跟我一起去吃顿早餐吗？”迪克提议道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] .

" I'm a stranger here .

" 我是 一个 陌生人 这里 .

“我是个陌生人。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] ['sɪti] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] ? "

By the way , what city am I in ? "

经过 这 方式 , 什么 城市 是 我 在 ? "

对了，请问我这是在哪个城市?

" [seɪ] , [dʌz] [juːz] [miːn] [dæt] ? "

" Say , does youse mean dat ? "

" 说 , 做 有色 意思是 数据 ? "

“你说的是那个意思吗？”

" [miːn] [wʌt] ? "

" Mean what ? "

" 意思是 什么 ? "

“什么意思？”

" [dəunt] [juːz] [noʊ] [jɜːr] [ɪn] - ? "

" Don't youse know ye're in N'York ? "

" 不 有色 知道 是的 在 - ? "

“你们难道不知道自己身处纽约吗？”

" [nuː] [jɔːk] ?

" New York ?

" 新的 约克 ?

“纽约?

[ɪz] [ðɪs] [nuː] [jɔːk] ?

Is this New York ?

是 这 新的 约克 ?

这是纽约吗?

[noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

No , I had no idea where I was . "

不 , 我 有 不 主意 在哪里 我 曾是 . "

“不，我完全不知道自己身在何处。”

" [wel] , [ɪf] [dɪs] [eint] [diː] ['lɪmɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

" Well , if dis ain't de limit ! " exclaimed Jimmy .

" 出色地 , 如果 迪斯 不是 德 限制 ! " 惊呼 吉米 .

“哇，这还不是极限吗！”吉米惊呼道。

" [its] ['gɪtɪn] - [wʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [dɪk] [bɑ:ks] . "

"	It's	gittin	'	wuss	instead	of	better	,	Dick	Box	.	"
"	它是	吉廷	-	懦夫	反而	的	更好的	,	迪克	盒子	.	"

“情况不是好转就是恶化，迪克·博克斯。”

" [wʌt] [ɪz] ? "

"	What	is	?	"
"	什么	是	?	"

“那是什么？”

" [dɪs] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ju:z] .

"	Dis	mystery	about	youse	.
"	迪斯	神秘	关于	有色	.

“关于你的这个谜团。”

[seɪ] , ['ɑ:nɪst] , [ju:z] [eint] ['kɪdɪn] - [ˌem 'i:] , [ɪz][ji:; ji] ? "

Say	,	honest	,	youse	ain't	kiddin	'	me	,	is	ye	?	"
说	,	诚实的	,	有色	不是	开玩笑	-	我	,	是	是的	?	"

说真的，你们没开玩笑吧?

" ['kɪdɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Kidding	you	?
"	开玩笑	你	?

开玩笑吧?

[ju:; jʊ] [mi:n] ['fu:lɪŋ] [ju:; jʊ] ?

You	mean	fooling	you	?
你	意思是	愚弄	你	?

你是说骗你?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] — [aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [rɪ'membər] [wer]

All	I	know	is	that	I	started	away	from	some	place	—	I	can't	just	remember	where
全部	我	知道	是	那	我	开始	离开	从	一些	地方	—	我	不能	只是	记住	在哪里

— [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] . "

—	and	the	next	thing	I	knew	I	was	in	the	box	.	"
—	和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	在	这	盒子	.	"

我只知道我离开某个地方——我记不清是哪里了——然后下一秒我就发现自己身处箱子里了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [streɪt] [gʊdz] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	I	guess	it's	straight	goods	,	"	admitted	Jimmy	,	with	a	sigh	,
"	出色地	,	我	猜测	它是	直的	商品	,	"	承认	吉米	,	和	一个	叹	,

“好吧，我想这肯定是正品，”吉米叹了口气承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] .

"	but	it	sure	is	a	queer	go	.
"	但	它	当然	是	一个	酷儿	去	.

但这确实是一次奇怪的经历。

[ju:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [swel] [dʒɔɪnt] , [den] . "

Youse	must	have	come	from	some	swell	joint	,	den	.	"
尤瑟	必须	有	来	从	一些	膨胀	联合的	,	丹	.	"

你肯定是从某个好地方来的，伙计。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [waɪ] , [jər] [kloʊðz] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][diː] [gʊd] .
" Why , yer clothes is all to de good .
" 为什么 , 你的 衣服 是 全部 到 德 好的 .

“哎呀，你的衣服真是太好了。”

[jɜːr] [raɪt] [ɪn][diː]['leɪtɪst] [staɪl] .
Ye're right in de latest style .
是的 正确的 在 德 最新的 风格 .

你说的没错，这是最新潮流。

['dɪdnt] ['noʊbɑːdi]['kɪdnæp] [juːz] , [dɪd] [deɪ] ? "
Didn't nobody kidnap youse , did dey ? "
没有 无人 绑架 有色 , 做过 戴 ? "

没人绑架你们吧?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

" [dɪk] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
" Dick passed his hand over his head with a bewildered air .
" 迪克 通过了 他的 手 超过 他的 头 和 一个 困惑 空气 .

迪克一脸茫然地用手摸了摸头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
It was close in the box , and , now that the sun was up , was getting
它 曾是 关闭 在 这 盒子 , 和 , 现在 那 这 太阳 曾是 向上 , 曾是 获得
[kwaɪt] [wɔːrm] .
quite warm .
相当 温暖的 .

盒子里很挤，现在太阳出来了，温度也升高了。

" [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [gɪt] ['aʊtər] [hɪr] , [æn; ən] - [den] [wiː; wi] [kɪn] [tɔːk] ['betər] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]
" Come on ; let's git outer here , an ' den we kin talk better , " proposed the
" 来 在 ; 我们来吧 git 外 这里 , 一个 - 丹 我们 亲属 讲话 更好的 , " 建议的 这
['nuːzˌbɔɪ] .
newsboy .
报童 .

“走吧，我们出去走走，这样我们就能更好地交谈了。”报童提议道。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv]
He peered out , and , seeing that the coast was clear , he crawled out of
他 窥视 出去 , 和 , 看到 那 这 海岸 曾是 清除 , 他 爬行 出去 的
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

他向外张望，见周围安全，便从箱子里爬了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] .
followed by Dick .
随后 经过 迪克 .

接着是迪克。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɪn] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrʌb] [ɪn][ˌem 'iː] ['bæθruːm] ,
" I guess we kin take a little scrub in me bathroom ,
" 我 猜测 我们 亲属 拿 一个 小的 擦洗 在 我 浴室 ,

我想我们可以在我浴室里稍微洗个澡，

[æn; ən] - [den] [wiːl] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [tiː] - [iːt] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [striːt] [læd] ,
an ' den we'll git somethin ' t ' eat , " proposed the street lad ,
一个 - 丹 出色地 git 某物 - t - 吃 , " 建议的 这 街道 小伙子 ,

“然后我们就去找点吃的，”街头少年提议道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːf] .

as	he	led	the	way	to	the	faucet	over	the	horse	-	trough	.
作为	他	引领	这	方式	到	这	龙头	超过	这	马	-	槽	.

他带头走到马槽上的水龙头旁。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fairz] ['redi] [fɔːr; fər]

Fortunately	the	watchman	was	inside	the	factory	turning	on	the	fires	ready	for
幸运的是	这	守望者	曾是	里面	这	工厂	转弯	在	这	火灾	准备好	为了

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] .

the	men	who	would	soon	arrive	.
这	男人	WHO	会	很快	到达	.

幸好守卫当时在工厂里，正在生火准备迎接即将到来的人。

['dʒɪmi] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [dɪk] :

Jimmy	gave	himself	a	vigorous	wash	,	and	then	said	to	Dick	:
吉米	给予	他自己	一个	蓬勃	洗	,	和	然后	说	到	迪克	:

吉米用力洗了个澡，然后对迪克说：

" [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

"	Now	it's	your	turn	.
"	现在	它是	你的	转动	.

现在轮到你了。

" [dɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	Dick	appeared	to	hesitate	.
"	迪克	出现	到	犹豫	.

迪克似乎犹豫了一下。

" [wɒts] [diː] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	What's	de	matter	?	"	asked	Jimmy	.
"	是什么	德	事情	?	"	问	吉米	.

“怎么了？”吉米问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] [koʊld] .

"	It	ain't	very	cold	.
"	它	不是	非常	寒冷的	.

“不是很冷。”

[diː] [kʊk] - [tiː] - [meɪk] [diː]['faɪər][ɪn][diː][reɪndʒ] [læst] [naɪt] ,

De	cook	fergot	t	'	make	de	fire	in	de	range	last	night	,
德	厨师	-	t	-	制作	德	火	在	德	范围	最后的	夜晚	,

厨师昨晚忘了在炉子里生火。

[æn; ən] - [dɪr] [eint] [noʊ][hɑːt]['wɔːtər] .

an	'	dere	ain't	no	hot	water	.
一个	-	德雷	不是	不	热的	水	.

而且没有热水。

[aɪl] [baʊns] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [-] . "

I'll	bounce	her	if	she	does	it	ag'in	.	"
患病的	弹跳	她	如果	她	做	它	再次	.	"

她要是再敢这么做，我就把她开除。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] — ['eni] ['taʊəl] , " [sed] [dɪk] .

"	Why	,	there	isn't	any	—	any	towel	,	"	said	Dick	.
"	为什么	,	那里	不是	任何	—	任何	毛巾	,	"	说	迪克	.

“哎呀，一条毛巾都没有，”迪克说。

" ['taʊəl] ?

"	Towel	?
"	毛巾	?

“毛巾?

[wel] , [aɪ] [ges] ['niksi] .
Well , I guess nixy .
出色地 , 我 猜测 尼克西 .

嗯，我猜是水妖。

['pɑːkɪt] - [gʊd] - [nʌf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
Pocket hankcheff's good ' nuff fer me .
口袋 - 好的 - 足够 fer 我 .

Pocket hankcheff 对我来说就足够了。

[ɪf] [jiː; ji] [eint] [gɑːt] [nʌn] [jiː; ji][kɪn] [teɪk] [maɪn] .
If ye ain't got none ye kin take mine .
如果 是的 不是 得到 没有任何 是的 亲属 拿 矿 .

如果你没有，你可以用我的。

[its] ['prɪti] [kliːn] . "
It's pretty clean . "
它是 漂亮的 干净的 . "

这里很干净。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" No , thank you , I have a handkerchief .
" 不 , 感谢 你 , 我 有 一个 手帕 .

“不，谢谢，我有手帕。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['lʌkʃəriz] ,
" In spite of the fact that Dick had evidently been used to certain luxuries ,
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 迪克 有 显然 到过 用过的 到 肯定 奢侈品 ,

尽管迪克显然已经习惯了某些奢侈品，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['bæθruːm] .
he made the best of the improvised bathroom .
他 制成 这 最好的 的 这 即兴发挥 浴室 .

他充分利用了临时搭建的浴室。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [faɪn]
He washed his face and hands , drying them on a handkerchief of fine
他 洗过 他的 脸 和 双手 , 烘干 他们 在 一个 手帕 的 美好的
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

他洗了脸和手，用一块上好的手帕擦干。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪmiːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] .
at the sight of which Jimmy's eyes opened wider than ever .
在 这 视线 的 哪个 吉米的 眼睛 打开 更广泛 比 曾经 .

看到这一幕，吉米的眼睛睁得比以往任何时候都大。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gai] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He sure is some rich guy , " he said to himself .
" 他 当然 是 一些 富有的 盖伊 , " 他 说 到 他自己 .

“他肯定是个有钱人，”他自言自语道。

" [diːrz] ['sʌmθɪn] - [kwɪr] [ə'baʊt] [dɪs] .
" Dere's somethin ' queer about dis .
" 德雷的 某物 - 酷儿 关于 迪斯 .

“这事儿有点奇怪。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][tiː] - [diː] ['baːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɜːr; ər][ˌem 'iː] [neɪm] [eint] ['dʒɪmi] [smɔːl] . "
But I'll git t ' de bottom of it , er me name ain't Jimmy Small . "
但 患病的 git t - 德 底部 的 它 , 呃 我 姓名 不是 吉米 小的 . "

但我会查个水落石出，呃，我的名字可不是吉米·斯莫尔。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [hæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ʌv; əv] [dɪk] [wɛn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər]

"	Where's	yer	hat	?	"	asked	Jimmy	of	Dick	when	the	washing	operations	were	over
"	在哪里?	你的	帽子	?	"	问	吉米	的	迪克	什么时候	这	洗涤	运营	是	超过

.

:

.

洗完衣服后，吉米问迪克："你的帽子呢？"

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

"确实如此。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] . "

I	must	have	had	one	.	"
我	必须	有	有	一	.	"

我肯定有一个。

" ['meɪbi] [its] [bæk] [ɪn][diː][bɑːks] .

"	Maybe	it's	back	in	de	box	.
"	或许	它是	后退	在	德	盒子	.

"也许它还在盒子里。"

[aɪl] [goʊ] [lʊk] .

I'll	go	look	.
患病的	去	看	.

我去看看。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	He	came	back	in	a	few	seconds	with	a	soft	hat	and	placed	it	on
"	他	来了	后退	在	一个	很少	秒	和	一个	柔软的	帽子	和	放置	它	在

['dɪks] [hed] .

Dick's	head	.
迪克的	头	.

"几秒钟后，他拿着一顶软帽回来，戴在了迪克的头上。"

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

As	he	did	so	he	uttered	a	cry	of	astonishment	.
作为	他	做过	所以	他	说出	一个	哭	的	惊讶	.

他这样做的时候，发出了一声惊讶的叫声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Dick	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	迪克	.

"出什么事了？"迪克问道。

" [seɪ] , [noʊ] ['wʌndər] [jər] [maɪnd] [went] [bæk] [ɑːn] [juːz] .

"	Say	,	no	wonder	yer	mind	went	back	on	youse	.
"	说	,	不	想知道	你的	头脑	去	后退	在	有色	.

"哎，难怪你又开始胡思乱想了。"

[diːrz] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ɑːn][diː] [bæk] [ʌv; əv] [jər] ['kəukə,nʌt] .

Dere's	a	lump	as	big	as	a	baseball	on	de	back	of	yer	cocoanut	.
德雷的	一个	块	作为	大的	作为	一个	棒球	在	德	后退	的	你的	椰子	.

你的椰子背面有个像棒球那么大的肿块。

[dæts] [wʌt] [meɪd] [juːz] [fɜːdʒɪt] [jər] [neɪm] , [aɪ] [ges] .

Dat's	what	made	youse	fergit	yer	name	,	I	guess	.
数据	什么	制成	有色	弗吉特	你的	姓名	,	我	猜测	.

我想，这就是让你忘记自己名字的原因吧。

" [dɪk] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dick	felt	of	the	back	of	his	head	.
"	迪克	毛毡	的	这	后退	的	他的	头	.

迪克摸了摸后脑勺。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['swelɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

Sure	enough	there	was	a	large	swelling	there	,	and	it	was	very	painful	.
当然	足够的	那里	曾是	一个	大的	肿胀	那里	,	和	它	曾是	非常	痛苦	.

果然那里肿得很厉害，而且非常疼痛。

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Who	done	it	?	"	asked	Jimmy	.
"	WHO	完毕	它	?	"	问	吉米	.

“是谁干的？”吉米问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . "

"	I	can't	remember	.	"
"	我	不能	记住	.	"

“我不记得了。”

" [dæts] ['fʌni] .

"	Dat's	funny	.
"	数据	有趣的	.

“真有意思。”

[ɪf] [sʌm; səm] [bloʊk] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swaɪp] [laɪk] [dæt] [juː; jʊ] [bet] [aɪ'd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	some	bloke	fetched	me	a	swipe	like	dat	you	bet	I'd	remember	it	.
如果	一些	伙计	已获取	我	一个	滑动	喜欢	数据	你	赌注	ID	记住	它	.

如果有人像这样给我发短信，我肯定会记住的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['mækɪn] - [træks] ['aʊtər] [hɜːr; hər] , - [fɔːr] [diː] ['wɑːtʃmən] [spɑːts] [ˌjuː 'es] .

But	come	on	,	we'd	better	be	makin	'	tracks	outer	her	,	'	fore	de	watchman	spots	us	.
但	来	在	,	我们会	更好的	是	制造	-	轨道	外	她	,	-	前	德	守望者	地点	我们	.

但是，我们最好赶紧离开这里，免得被守卫发现。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tiː] - [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] [bed] .

I	don't	want	him	t	'	disturb	me	bed	.
我	不	想	他	t	-	打扰	我	床	.

我不想让他打扰我睡觉。

[aɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [-] . "

I	might	need	it	ag'in	.	"
我	可能	需要	它	再次	.	"

我可能还会需要它。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [prə'poʊzd] [dɪk] .

"	Suppose	we	go	and	get	some	breakfast	?	"	proposed	Dick	.
"	认为	我们	去	和	得到	一些	早餐	?	"	建议的	迪克	.

“不如我们去吃点早餐吧？”迪克提议道。

" [aɪm] [broʊk] , [aɪ] [toʊld] [juːz] . "

"	I'm	broke	,	I	told	youse	.	"
"	我是	打破	,	我	讲述	有色	.	"

“我没钱了，我跟你们说过。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	But	I	have	money	enough	for	both	of	us	.	"
"	但	我	有	钱	足够的	为了	两个都	的	我们	.	"

“但我有足够的钱养活我们两个人。”

" ['gɔɪn] - [tiː] - [stænd] [triːt] ? "
" Goin ' t ' stand treat ? "
" 戈因 - t - 站立 对待 ? "

“要不要去吃点东西？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It would be a small return for what you did for me . "
它 会 是 一个 小的 返回 为了 什么 你 做过 为了 我 . "

对于你为我所做的一切，这只是微不足道的回报。

" [ɔː] , [dæts] ['nʌtɪn] - .
" Aw , dat's nuttin ' .
" 啊 , 数据 什么都没有 - .

“哦，那没什么。”

[wel] , [den] , [kʌm] [ɑːn] .
Well , den , come on .
出色地 , 丹 , 来 在 .

好了，丹，快点。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɔɪnt] [wer] [its] [tʃiːp] .
I knows a good joint where it's cheap .
我 知道 一个 好的 联合的 在哪里 它是 便宜的 .

我知道一家价格便宜的好店。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
Have a cigarette ?
有 一个 卷烟 ?

来根烟吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
" It was all the newsboy had to offer , and he meant it well ,
" 它 曾是 全部 这 报童 有 到 提供 , 和 他 意思是 它 出色地 ,

“那是报童所能提供的全部，而且他的出发点是好的。”

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [dɪk] .
as he held out the box to Dick .
作为 他 握住 出去 这 盒子 到 迪克 .

他把盒子递给迪克。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .
" No , thank you , " replied the other lad .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 这 其他 小伙子 .

“不，谢谢。”另一个男孩回答道。

" [aɪ][dəunt] [smoʊk] . "
" I don't smoke . "
" 我 不 抽烟 . "

“我不抽烟。”

" [aɪl] [lɜːrn] [jiː; ji] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] ['dʒenərəsli] , " [its] ['iːzi] , [æn; ən] - [its] [lɑːts][ʌv; əv][spɔːrt] . "
" I'll learn ye , " proposed Jimmy generously , " It's easy , an ' it's lots of sport . "
" 患病的 学习 是的 , " 建议的 吉米 慷慨地 , " 它是 简单的 , 一个 - 它是 很多 的 运动 . "

“我会教你的，”吉米慷慨地提议道，“这很容易，而且很有趣。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't think I care for it . "
" 我 不 思考 我 关心 为了 它 . "

“我不太喜欢它。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['niːdər] , [fɜːrst] .
" I didn't needer , first .
" 我 没有 需要 , 第一的 .

“我一开始并不需要。”

[meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .
Made me sick .
制成 我 生病的 .

让我感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But I got used to it .
但 我 得到 用过的 到 它 .

但我已经习惯了。

[wel] , [aɪl] [laɪt] [ʌp] . "
Well , I'll light up . "
出色地 , 患病的 光 向上 . "

好，我这就点亮一支。

" [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ? "
" Before breakfast ? "
" 前 早餐 ? "

“早餐前？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[den] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['hʌŋgri] . "
Den I won't be so hungry . "
丹 我 惯于 是 所以 饥饿的 . "

那样我就不会那么饿了。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .
" Oh , don't be afraid of your appetite .
" 哦 , 不 是 害怕的 的 你的 食欲 .

“哦，别害怕你的食欲。”

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
I guess I have enough for breakfast for the both of us . "
我 猜测 我 有 足够的 为了 早餐 为了 这 两个都 的 我们 . "

我想这些够我们俩吃早餐了。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [ɪf] [dæts] [ɔːl][jiː; ji][gɑːt] ,
" Dat's all right , " Jimmy assured him , " but if dat's all ye got ,
" 数据 全部 正确的 , " 吉米 保证 他 , " 但 如果 数据 全部 是的 得到 ,

“没关系，”吉米向他保证，“但如果你就只有这些，

[jiː; ji] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
ye can't live long on it .
是的 不能 居住 长的 在 它 .

光靠它活不了多久。

[wʌt] [juːz] ['gɔɪn] - [tiː] - [duː] [wen] [dæts] [gɔːn] ? "
What youse goin ' t ' do when dat's gone ? "
什么 有色 去 - t - 做 什么时候 数据 已消失 ? "

当它没了你打算怎么办?

" [ðæts] [soʊ] ; [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's so ; I hadn't thought of it .
" 那就是 所以 ; 我 之前没有 想法 的 它 .

“确实如此；我之前没想到这一点。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

I	wonder	what	I	am	going	to	do	?
我	想知道	什么	我	是	去	到	做	?

我不知道接下来该怎么办?

[its] [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] . "

It's	queer	,	but	I	can't	seem	to	remember	anything	.	"
它是	酷儿	,	但	我	不能	似乎	到	记住	任何事物	.	"

很奇怪，我好像什么都记不起来了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] .

"	I	guess	it	is	queer	.
"	我	猜测	它	是	酷儿	.

我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dəunt] ['wɜːri] .

But	say	,	don't	worry	.
但	说	,	不	担心	.

但是，别担心。

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [juːz] [ʌn'tɪl] [jər] ['meməri] [kʌmz] [bæk] . "

I'll	look	after	youse	until	yer	memory	comes	back	.	"
患病的	看	后	有色	直到	你的	记忆	来	后退	.	"

我会照顾你，直到你恢复记忆。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌmz] [bæk] ?

"	Suppose	it	never	comes	back	?
"	认为	它	绝不	来	后退	?

“假设它再也回不来了呢？”

" [dɪk] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Dick	looked	worried	.
"	迪克	看起来	担心	.

迪克看起来很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

He	was	trying	to	recall	something	about	himself	,	but	it	was	hard	work	.
他	曾是	尝试	到	记起	某物	关于	他自己	,	但	它	曾是	难的	工作	.

他努力回忆起自己的一些事情，但这很困难。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Try	as	he	did	to	think	,	he	could	recollect	nothing	but	that	his	name
尝试	作为	他	做过	到	思考	,	他	可以	追忆	没有什么	但	那	他的	姓名

[wʌz; wəz] [dɪk] .

was	Dick	.
曾是	迪克	.

他努力回想，却只记得自己名叫迪克。

" [wel] , [noʊ][juːz] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr] ['trʌb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	no	use	lookin	'	fer	trouble	,	"	remarked	Jimmy	.
"	出色地	,	不	使用	在看	-	fer	麻烦	,	"	评论	吉米	.

“唉，没必要自找麻烦，”吉米说道。

" [lets] [goʊ] [iːt] , [æn; ən] - [den] [wiːl] [siː] [wɒts] [best] [tiː] - [biː; bi] [dʌn] .

"	Let's	go	eat	,	an	'	den	we'll	see	what's	best	t	'	be	done	.
"	我们来吧	去	吃	,	一个	-	丹	出色地	看	是什么	最好的	t	-	是	完毕	.

“我们先去吃饭，然后再看看最好的解决办法是什么。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [soʊ] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] , [wʌn] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hoʊm] ,

"	The	two	boys	,	so	strangely	contrasted	,	one	evidently	from	a	rich	home	,
"	这	二	男孩们	,	所以	奇怪的	对比	,	一	显然	从	一个	富有的	家	,

“这两个男孩性格迥异，其中一个显然出身富裕家庭，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mænər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['gæmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,

to	judge	by	his	clothes	and	manner	,	the	other	a	gamin	of	the	streets	,
到	法官	经过	他的	衣服	和	方式	,	这	其他	一个	游戏	的	这	街道	,

从衣着和举止来看，另一个人像个街头流浪儿。

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [jɑːrd] .

passed	out	of	the	factory	yard	.
通过了	出去	的	这	工厂	院子	.

走出了工厂院子。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sɔː] [ðem; ðəm] .

As	they	went	the	watchman	saw	them	.
作为	他们	去	这	守望者	锯	他们	.

他们走着走着，被守夜人看见了。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wer] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	you	fellows	going	?	"
"	在哪里	你	伙伴们	去	?	"

你们要去哪儿?

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	We're	goin	'	out	,	"	replied	Jimmy	.
"	是	去	-	出去	,	"	回复	吉米	.

“我们要出去玩，”吉米回答道。

" [waɪ] , [dɪd] [juːz] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] ? "

"	Why	,	did	youse	want	us	?	"
"	为什么	,	做过	有色	想	我们	?	"

“你们为什么需要我们？”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskəlz] !

"	You	young	rascals	!
"	你	年轻的	无赖	!

你们这些小淘气!

[juːd] ['betər] [goʊ] !

You'd	better	go	!
你会	更好的	去	!

你最好走吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	cried	the	man	,	shaking	his	first	at	them	.
"	哭	这	男人	,	摇晃	他的	第一的	在	他们	.

“那人喊道，同时挥舞着拳头朝他们喊道。”

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] ['æftər] [wʊd] ,

"	If	I	catch	you	trying	to	sneak	in	here	again	after	wood	,
"	如果	我	抓住	你	尝试	到	潜行	在	这里	再次	后	木头	,

“如果我再发现你偷偷溜进来，

[aɪl] [set] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər] [juː; jʊ] . "

I'll	set	the	police	after	you	.	"
患病的	放	这	警察	后	你	.	"

我会派警察来抓你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第3/10页

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [dɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
" He don't know we've been in dere all night ,
" 他 不 知道 我们已经 到过 在 德雷 全部 夜晚 ,

“他不知道我们整晚都待在那里，

" [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" said Jimmy with a chuckle to his companion .
" 说 吉米 和 一个 轻笑 到 他的 伴侣 .

吉米笑着对他的同伴说。

" [oʊ] , [aɪ] [fuːld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I fooled him all right .
" 哦 , 我 被骗了 他 全部 正确的 .

“哦，我成功地骗过他了。”

" ['dʒɪmi] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,
" Jimmy led the way to a cheap restaurant he knew of ,
" 吉米 引领 这 方式 到 一个 便宜的 餐厅 他 知道 的 ,

吉米带头去了他知道的一家便宜餐馆。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪk] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [kliːn] [pleɪs]
and though Dick shrank back a little , at the sight of the not very clean place
和 尽管 迪克 缩小 后退 一个 小的 , 在 这 视线 的 这 不是 非常 干净的 地方
,
,
,

看到这不太干净的地方，迪克不禁有些畏缩。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
he went in , for he was very hungry .
他 去 在 , 为了 他 曾是 非常 饥饿的 .

他进去了，因为他很饿。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [dɪk] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The two boys made a substantial meal , and Dick paid for it .
这 二 男孩们 制成 一个 重大的 一顿饭 , 和 迪克 有薪酬的 为了 它 .

两个男孩做了一顿丰盛的晚餐，迪克付了钱。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" How do you feel now ? " asked Jimmy .
" 如何 做 你 感觉 现在 ? " 问 吉米 .

“你现在感觉怎么样？”吉米问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [wiːk] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" A little better , but I'm rather weak ; as if I'd been sick for quite a while .
" 一个 小的 更好的 , 但 我是 相当 虚弱的 ; 作为 如果 ID 到过 生病的 为了 相当 一个 尽管 .
"
"
"

“好了一些，但我感觉很虚弱，好像病了很久似的。”

" [juːz] [dəunt] [lʊk] ['veri] [wel] .
" Youse don't look very well .
" 尤瑟 不 看 非常 出色地 .

“你看上去不太好。”

[wʌt] [juːz] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jiː; ji][kɪn] [leɪ] [daʊn] .
What youse needs is a place where ye kin lay down .
什么 有色 需求 是 一个 地方 在哪里 是的 亲属 躺 向下 .

你们需要的是一个可以躺下的地方。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tiː] - [duː] .
I know what t ' do .
我 知道 什么 t - 做 .

我知道该怎么做。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [tuː; tə][diː] - - - [haʊs] .
" To de lodgin ' - house .
" 到 德 - - - 房子 .

“去旅馆。”

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] ['felər] [wɒts] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [dɪr] ,
I knows a feller what's got a room dere ,
我 知道 一个 伙计 是什么 得到 一个 房间 德雷 ,

我认识一个在那儿有房间的人，

[æn; ən] - ['meɪbi] ['hiːl] [let][jiː; ji] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tiː] - - [deɪ] [wen] ['hiːz] [aʊt] ['sɛlɪn] - [peɪps] . "
an ' maybe he'll let ye stay in it t ' - day when he's out sellin ' papes . "
一个 - 或许 地狱 让 是的 停留 在 它 t - - 天 什么时候 他是 出去 销售 - 论文 . "

也许他今天出去卖报纸的时候会让你待在里面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['dʒɪmi] ? "
" What do you do for a living , Jimmy ? "
" 什么 做 你 做 为了 一个 活的 , 吉米 ? "

吉米，你是做什么工作的?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ] [sel] [peɪps] , [tuː] , [wen] [aɪ][gɑːt][diː] [tʃɪŋk] [tiː] - [bai] - [ɪm] .
Oh , I sell papes , too , when I got de chink t ' buy ' em .
哦 , 我 卖 论文 , 也 , 什么时候 我 得到 德 裂缝 t - 买 - 呃 .

哦，我也卖报纸，只要我有钱买。

[aɪv] [gɑːt][tiː] - [gɪt][ə; eɪ] [steɪk] [dɪs]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [stɑːrt][ɪn] .
I've got t ' git a stake dis mornin ' an ' start in .
我已经 得到 t - git 一个 赌注 迪斯 早晨 - 一个 - 开始 在 .

我今天早上得去弄点钱，然后开始干。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juːz] [tiː] - [dæt] [ruːm] [fɜːrst] .
But I'll take youse t ' dat room first .
但 患病的 拿 有色 t - 数据 房间 第一的 .

但我会先带你们去那个房间。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [dɪk] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['tremblɪŋ] ['futsteps] , ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] , [huː] [led] [ðə; ði] [weɪ]

"	Dick	,	walking	with	rather	trembling	footsteps	,	followed	Jimmy	,	who	led	the	way
"	迪克	,	步行	和	相当	发抖	脚步声	,	随后	吉米	,	WHO	引领	这	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .

to	the	Newsboys	'	Lodging	House	.
到	这	报童	-	住宿	房子	.

迪克迈着颤抖的步伐，跟在吉米身后，吉米带头走向报童旅馆。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [freɪŋk] ['mɜːrtn] ,

He	hoped	he	would	be	in	time	to	find	Frank	Merton	,
他	希望	他	会	是	在	时间	到	寻找	坦率	默顿	,

他希望自己能及时找到弗兰克·默顿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk] [bɑːks] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

for	he	had	decided	to	appeal	to	him	to	take	Dick	Box	in	for	a
为了	他	有	决定	到	上诉	到	他	到	拿	迪克	盒子	在	为了	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

因为他决定请求他收留迪克·博克斯几天。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dʒɪmi] [ækts] [æz; əz] [nɜːrs]

JIMMY	ACTS	AS	NURSE
吉米	使徒行传	作为	护士

吉米扮演护士

[freɪŋk] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs]

Frank	Merton	was	just	coming	down	the	steps	of	the	Newsboys	'	Lodging	House
坦率	默顿	曾是	只是	未来	向下	这	步骤	的	这	报童	-	住宿	房子

[æz; əz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Jimmy	and	Dick	reached	it	.
作为	吉米	和	迪克	达到	它	.

吉米和迪克到达报童旅馆时，弗兰克·默顿正从台阶上走下来。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪmi] , " ['griːtɪd] [freɪŋk] .

"	Hello	,	Jimmy	,	"	greeted	Frank	.
"	你好	,	吉米	,	"	问候	坦率	.

“你好，吉米，”弗兰克打招呼道。

" [hə'loʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Hello	,	"	was	the	answer	.
"	你好	,	"	曾是	这	回答	.

“你好，”对方回答道。

" [wer] [juːz] ['gɔɪn] - ? "

"	Where	youse	goin	'	?	"
"	在哪里	有色	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	To	work	.
"	到	工作	.

去工作。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['gɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . "

I've	got	a	job	doing	some	gardening	for	a	man	over	in	Brooklyn	.	"
我已经	得到	一个	工作	正在做	一些	园艺	为了	一个	男人	超过	在	布鲁克林	.	"

我在布鲁克林给一个男人做园艺工作。

" [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] . "
" Dat's a good ways off . "
" 数据 一个 好的 方式 离开 . "

“那还早着呢。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈselɪŋ] [ˈpepərz] .
" Yes , but it will pay me better than selling papers .
" 是的 , 但 它 将要 支付 我 更好的 比 销售 文件 .

“是的，但这比卖报纸收入高。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] ,
He is one of my regular customers ,
他 是 一 的 我的 常规的 顾客 ,

他是我的常客之一。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [əˈraʊnd]
and when he asked me if I knew any one who would do some work around
和 什么时候 他 问 我 如果 我 知道 任何 一 WHO 会 做 一些 工作 大约
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪˈself] .
the garden I offered myself .
这 花园 我 提供 我 .

当他问我是否认识愿意帮忙打理花园的人时，我毛遂自荐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈpepərz] , [ˈdʒɪmi] ? "
But why aren't you out with your papers , Jimmy ? "
但 为什么 不是 你 出去 和 你的 文件 , 吉米 ? "

吉米，你为什么还没带着证件出去?

" [noʊ] [tʃɪŋk] . "
" No chink . "
" 不 裂缝 . "

“没有裂缝。”

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
" I'll lend you some money . "
" 患病的 借 你 一些 钱 . "

“我借你点钱。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [fræŋk] .
" Never mind , Frank .
" 绝不 头脑 , 坦率 .

“没关系，弗兰克。”

[aɪ] [kɪn] [get] [steɪkt] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
I kin get staked easy enough .
我 亲属 得到 已抵押 简单的 足够的 .

我很容易就能被押注。

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [æsk] - [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [juːz] . "
I'm goin ' t ' ask annudder favor of youse . "
我是 去 - t - 问 - 偏爱 的 有色 . "

我还要拜托你们一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪk] [bɑːks] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [pleɪs] [tiː] - [steɪ] .
" Here's a friend of mine , Dick Box , an ' he ain't got no place t ' stay .
" 这里是 一个 朋友 的 矿 , 迪克 盒子 , 一个 - 他 不是 得到 不 地方 t - 停留 .

“这是我的朋友迪克·博克斯，他无处可去。”

['hiːz] [sɪk] . "
He's sick . "
他是 生病的 . "

他病了。

" [dɪk] [bɑːks] ?
" Dick Box ?
" 迪克 盒子 ?

“迪克·博克斯？”

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "
That's a queer name . "
那就是 一个 酷儿 姓名 . "

“这名字真够怪的。”

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][diː][læst] [neɪm] .
" I give him de last name .
" 我 给 他 德 最后的 姓名 .

我给他取姓氏。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌem ˈiː][bɑːks] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [toʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [dɪk]
Found him in me box , " and Jimmy told the circumstances of discovering Dick
成立 他 在 我 盒子 , " 和 吉米 讲述 这 情况 的 发现 迪克
.
:
.

“我在我的箱子里发现了他，”吉米讲述了发现迪克的经过。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps]
During this conversation Dick , who was growing quite pale , sat down on the steps
期间 这 对话 迪克 , WHO 曾是 生长 相当 苍白 , 卫星 向下 在 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

谈话间，脸色渐渐苍白的迪克坐在了建筑物的台阶上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What do you want me to do , Jimmy ? " asked Frank .
" 什么 做 你 想 我 到 做 , 吉米 ? " 问 坦率 .

“吉米，你想让我做什么？”弗兰克问道。

" [aɪ] [tɔt] [mɛbi] [jiːd] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [jər] [ruːm] [wɪd] [juːz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,
" I t'ought mebby ye'd let him stay in yer room wid youse fer a day or so ,
" 我 以为 梅比 你们 让 他 停留 在 你的 房间 宽 有色 fer 一个 天 或者 所以 ,

“我以为你们会让他和你们在房间里待上一两天呢。”

[tɪl] ['hiːz] [strɔːŋ] .
till he's strong .
直到 他是 强的 .

直到他强壮起来。

[dæt] [bloʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kəukə,nʌt][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
Dat blow he got on his cocoanut sort of knocked him out . "
数据 吹 他 得到 在 他的 椰子 种类 的 敲门 他 出去 . "

他挨的那一下打在椰子上，把他打晕了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌki] [taɪm] . "

You	came	at	just	a	lucky	time	.	"
你	来了	在	只是	一个	幸运的	时间	.	"

你来得正是时候。

" ['haʊz] [dæt] ? "

"	How's	dat	?	"
"	怎么样	数据	?	"

“怎么样？”

" [waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	Why	,	I'm	going	to	stay	over	in	Brooklyn	for	several	days	.
"	为什么	,	我是	去	到	停留	超过	在	布鲁克林	为了	一些	天	.

“我打算在布鲁克林待几天。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

The	gentleman	I	am	to	work	for	is	going	to	allow	me	to	sleep	in	a
这	绅士	我	是	到	工作	为了	是	去	到	允许	我	到	睡觉	在	一个

[sper] [ruːm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

spare	room	while	I	am	weeding	and	fixing	up	his	garden	.
空闲的	房间	尽管	我	是	除草	和	定影	向上	他的	花园	.

我要为之工作的这位先生允许我在他花园除草和修整期间睡在他家的一间空房间里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [maɪ] [ruːm] ,

I	will	not	need	my	room	,
我	将要	不是	需要	我的	房间	,

我不需要我的房间了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

and	you	and	Dick	can	use	it	just	as	well	as	not	.	"
和	你	和	迪克	能	使用	它	只是	作为	出色地	作为	不是	.	"

你和迪克用它和不用它一样好用。

" [seɪ] , [dæts] [diː] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	dat's	de	stuff	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	说	,	数据	德	东西	!	"	惊呼	吉米	.

“哇，这才是好东西！”吉米惊呼道。

" [dæts] [ɔːl][tuː; tə][diː] ['meri] .

"	Dat's	all	to	de	merry	.
"	数据	全部	到	德	欢乐	.

“一切都太美好了。”

[kɪn] [hiː; hi][goʊ] [raɪt] [ʌp] ? "

Kin	he	go	right	up	?	"
亲属	他	去	正确的	向上	?	"

他直接上去了吗?

" [jes] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['snoʊdn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Yes	,	here	is	my	key	,	and	I'll	explain	to	Mr	.	Snowden	,	the	manager	.
"	是的	,	这里	是	我的	钥匙	,	和	患病的	解释	到	先生	.	斯诺登	,	这	经理	.

“是的，这是我的钥匙，我会向经理斯诺登先生解释。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , ['dʒɪmi] .

You	had	better	stay	with	Dick	,	Jimmy	.
你	有	更好的	停留	和	迪克	,	吉米	.

吉米，你最好待在迪克身边。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [wel] . "

He	doesn't	look	well	.	"
他	不	看	出色地	.	"

他看上去不太好。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [eint] .

"	I	guess	he	ain't	.
"	我	猜测	他	不是	.

我猜他不是。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] ['fɜː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] .

I'll	look	out	fer	him	.
患病的	看	出去	fer	他	.

我会照顾他。

[seɪ] , [fræŋk] , [jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .

Say	,	Frank	,	ye're	a	good	feller	.
说	,	坦率	,	是的	一个	好的	伙计	.

弗兰克，你真是个好小伙子。

[aɪl] [peɪ] [juːz] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

I'll	pay	youse	back	some	day	.	"
患病的	支付	有色	后退	一些	天	.	"

总有一天我会还你的。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [peɪ] , ['dʒɪmi] .

"	I'm	not	doing	this	for	pay	,	Jimmy	.
"	我是	不是	正在做	这	为了	支付	,	吉米	.

“吉米，我不是为了钱才做这件事的。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːnt] [help] . "

Perhaps	I	will	be	in	trouble	myself	,	some	time	,	and	I	will	want	help	.	"
也许	我	将要	是	在	麻烦	我	,	一些	时间	,	和	我	将要	想	帮助	.	"

也许有一天我也会遇到麻烦，到那时我也会需要帮助。

" [wel] , [ɪf] [juːz] [dʌz] , [dʒest][kɔːl][ɑːn] [jɔːrz] ['truːli] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ɜːrnɪstli] .

"	Well	,	if	youse	does	,	jest	call	on	yours	truly	,	"	said	Jimmy	earnestly	.
"	出色地	,	如果	有色	做	,	笑话	称呼	在	你的	真的	,	"	说	吉米	切实	.

“好吧，如果你真有此意，就来找我吧，”吉米认真地说。

['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

Matters	were	soon	explained	to	the	manager	,
事情	是	很快	解释	到	这	经理	,

事情很快就向经理解释了情况。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə][let] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [steɪ] [ɪn] ['fræŋks] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

who	agreed	to	let	Jimmy	and	Dick	stay	in	Frank's	room	during	the	time	he
WHO	同意	到	让	吉米	和	迪克	停留	在	弗兰克的	房间	期间	这	时间	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

他们同意让吉米和迪克在弗兰克外出期间住在弗兰克的房间里。

[æt; ət][fɜːrst] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [pleɪs] ,

At	first	Dick	insisted	on	using	what	little	money	he	had	to	hire	a	place	,
在	第一的	迪克	坚持	在	使用	什么	小的	钱	他	有	到	聘请	一个	地方	,

起初，迪克坚持用他仅有的那点钱租个地方住。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

but	Jimmy	pointed	out	that	,
但	吉米	尖	出去	那	,

但吉米指出，

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	a	strange	lad	in	a	big	city	and	sick	as	he	was	,
作为	一个	奇怪的	小伙子	在	一个	大的	城市	和	生病的	作为	他	曾是	,

作为一个身处大城市、身体又很差的古怪少年，

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	would	need	all	the	change	he	had	.
他	会	需要	全部	这	改变	他	有	.

他需要用掉身上所有的零钱。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɪk] ['wɪrəli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['greɪtli] .

"	All	right	,	"	agreed	Dick	wearily	,	for	his	head	was	aching	greatly	.
"	全部	正确的	,	"	同意	迪克	疲劳	,	为了	他的	头	曾是	疼痛	非常	.

“好吧，”迪克疲惫地答应道，因为他的头疼得厉害。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk]

Frank	and	Jimmy	put	him	in	bed	,	after	he	had	undressed	,	and	then	Frank
坦率	和	吉米	放	他	在	床	,	后	他	有	脱光衣服	,	和	然后	坦率

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

had	to	go	.
有	到	去	.

弗兰克和吉米把他扶到床上，等他脱掉衣服后，弗兰克就得走了。

" [pər'hæps][aɪd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , " [prə'poʊzd] [fræŋk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	Perhaps	I'd	better	leave	you	some	money	,	"	proposed	Frank	to	Jimmy	.
"	也许	ID	更好的	离开	你	一些	钱	,	"	建议的	坦率	到	吉米	.

“或许我最好给你留点钱，”弗兰克对吉米提议道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	You	might	have	to	call	a	doctor	.	"
"	你	可能	有	到	称呼	一个	医生	.	"

“你可能需要去看医生。”

" [seɪ] , [juːz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , " [spoʊk] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	youse	must	be	rich	,	"	spoke	Jimmy	.
"	说	,	有色	必须	是	富有的	,	"	辐	吉米	.

“我说，你们一定很有钱吧？”吉米说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [ʌp] .

"	No	,	but	I	have	a	few	dollars	saved	up	.
"	不	,	但	我	有	一个	很少	美元	已保存	向上	.

“不，但我攒了一些钱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪk] . "

You	are	welcome	to	some	if	you	need	it	for	Dick	.	"
你	是	欢迎	到	一些	如果	你	需要	它	为了	迪克	.	"

如果你需要的话，可以拿一些给迪克。

" [oʊ] , [aɪ][kɪn] [ɜːrn] ['plenti] , [ɪf] [aɪ][wʌns][gɪt] [steɪkt] [tiː] - [sʌm; səm][kɔɪn]['fɝːˌ, 'fɛr] [peɪps] ,

"	Oh	,	I	kin	earn	plenty	,	if	I	once	git	staked	t	'	some	coin	fer	papes	,
"	哦	,	我	亲属	赚	很多	,	如果	我	一次	git	已抵押	t	-	一些	硬币	fer	论文	,

“哦，如果我能用一些硬币换取纸张，我就能赚很多钱了。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzˌbɔɪ] .

"	announced	the	young	newsboy	.
"	宣布	这	年轻的	报童	.

“年轻的报童宣布道。”

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [steɪk] [juː; jʊ] . "

"	Then	let	me	stake	you	.	"
"	然后	让	我	赌注	你	.	"

“那就让我押你入狱吧。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [left] , " ['mɝːmɝd] [dɪk] .

"	I	have	some	money	left	,	"	murmured	Dick	.
"	我	有	一些	钱	左边	,	"	低声说道	迪克	.

“我还剩点钱，”迪克低声说道。

" [teɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] ['pepərz] .
" **Take** **that** , **Jimmy** , **and** **buy** **your** **papers** .
" 拿 那 , 吉米 , 和 买 你的 文件 .

“拿着，吉米，去买你的报纸吧。”

[aɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **not** **need** **it** . "
患病的 不是 需要 它 . "

我不需要它。

" [juːz] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [dæt] .
" **Youse** **can't** **tell** **about** **dat** .
" 尤瑟 不能 告诉 关于 数据 .

“你们无法得知此事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɪn] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] . "
But **I** **kin** **double** **it** **in** **a** **little** **while** , **if** **business** **is** **good** . "
但 我 亲属 双倍的 它 在 一个 小的 尽管 , 如果 商业 是 好的 . "

但如果生意好的话，我很快就能翻一番。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [loʊn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , " [prə'poʊzd] [fræŋk] .
" **You** **had** **better** **let** **me** **loan** **you** **some** , " **proposed** **Frank** .
" 你 有 更好的 让 我 贷款 你 一些 , " 建议的 坦率 .

“你最好让我借你一些，”弗兰克提议道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒɪmi] .
I'll **take** **his** , " **decided** **Jimmy** .
患病的 拿 他的 , " 决定 吉米 .

“我要他的，”吉米决定道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ruːm] [rent] [tiː] - [peɪ] ['hiːl] [nɑːt] [niːd] ['eni] [tʃɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **If** **he** **hasn't** **any** **room** **rent** **t** **'** **pay** **he'll** **not** **need** **any** **chink** **right** **away** ,
" 如果 他 还没有 任何 房间 租 t - 支付 地狱 不是 需要 任何 裂缝 正确的 离开 ,

“如果他没有房租要付，他暂时就不需要任何遮蔽物。”

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [baɪ] [tiː] - - [naɪt] .
an **'** **I'll** **have** **some** **by** **t** **'** **-** **night** .
一个 - 患病的 有 一些 经过 t - - 夜晚 .

我今晚就能吃到一些了。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [fræŋk] . "
Much **obliged** , **Frank** . "
很多 有义务 , 坦率 . "

非常感谢，弗兰克。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" **You** **had** **better** **stay** **here** **with** **him** **to** **-** **night** , " **suggested** **Frank** .
" 你 有 更好的 停留 这里 和 他 到 - 夜晚 , " 建议 坦率 .

“你最好今晚留在这里陪他，”弗兰克建议道。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **The** **room** **is** **big** **enough** **for** **two** , **and** **you** **are** **welcome** **to** **use** **it** . "
" 这 房间 是 大的 足够的 为了 二 , 和 你 是 欢迎 到 使用 它 . "

“房间足够两个人住，欢迎你们使用。”

" .
" **T'anks** .
" 谢谢 .

“谢谢。”

[mɛbi] [aɪ] [wɪl] .
Mebby I will .
梅比 我 将要 .

也许我会。

[bʌt; bət] [jiːd] ['betər] [skɪp] ['oʊvər] [tiː] - ['brʊklɪn; 'brʊklən] [naʊ] , [ɔːr] [juːz] [maɪt] [luːz] [jər] [dʒɑːb] . "
But ye'd better skip over t ' Brooklyn now , or youse might lose yer job . "
但 你们 更好的 跳过 超过 t - 布鲁克林 现在 , 或者 有色 可能 失去 你的 工作 . "

但你最好现在就别去布鲁克林了，否则你可能会丢掉工作。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "
Do you think he'll be all right ? "
做 你 思考 地狱 是 全部 正确的 ? "

你觉得他会没事的吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] , [ðoʊ] . "
He looks pretty sick , though . "
他 看起来 漂亮的 生病的 , 尽管 . "

他看起来病得很重。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['mɝːmɝd] [dɪk] ,
" Oh , I'll be all right in a little while , " murmured Dick ,
" 哦 , 患病的 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 , " 低声说道 迪克 ,

“哦，我一会儿就没事了，”迪克低声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
but the sight of his pale face , with the long red cut on the forehead ,
但 这 视线 的 他的 苍白 脸 , 和 这 长的 红色的 切 在 这 前额 ,

但看到他苍白的脸，额头上那道长长的红色伤口，

[dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
did not seem to bear out his words .
做过 不是 似乎 到 熊 出去 他的 字 .

似乎与他所说的话不符。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [gʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
However , as Frank could do no particular good , and as he knew he
然而 , 作为 坦率 可以 做 不 特别的 好的 , 和 作为 他 知道 他
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
was needed in Brooklyn ,
曾是 需要 在 布鲁克林 ,

然而，由于弗兰克也帮不上什么忙，而且他知道自己在布鲁克林有存在的必要，

[hiː; hi] [left] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] .
he left , bidding the two boys good - by .
他 左边 , 投标 这 二 男孩们 好的 - 经过 .

他离开时向两个男孩道别。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] , ['dʒɪmi] , " [sed] [dɪk] .
" You needn't stay , Jimmy , " said Dick .
" 你 不必 停留 , 吉米 , " 说 迪克 .

“吉米，你不必留下来，”迪克说。

" [teɪk] [maɪ] ['mʌni] , [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['pepərz] . "
" Take my money , go out , and buy some papers . "
" 拿 我的 钱 , 去 出去 , 和 买 一些 文件 . "

“拿着我的钱，出去买些报纸。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm]['oʊnli][dʒest] [bɑːroʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [noʊ] .
I'm only jest borrowin ' it , ye know .
我是 仅有的 笑话 借用 - 它 , 是的 知道 .

我只是借用一下而已，你知道的。

[aɪl] [peɪ] [juːz] [bæk] [tiː] - - [naɪt] . "
I'll pay youse back t ' - night . "
患病的 支付 有色 后退 t - - 夜晚 . "

我今晚会还你钱的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

" [dɪk] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Dick spoke in a very faint voice .
" 迪克 辐 在 一个 非常 头晕的 嗓音 .

迪克说话的声音非常微弱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt]
His face became paler than ever , and his breathing was so strange that
他的 脸 成为 肤色较浅 比 曾经 , 和 他的 呼吸 曾是 所以 奇怪的 那
['dʒɪmi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .
Jimmy became alarmed .
吉米 成为 惊慌 .

他的脸色比以往任何时候都更加苍白，呼吸也异常怪异，这让吉米感到十分担忧。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['daɪɪn] - , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Maybe he's dyin ' , " he thought .
" 或许 他是 垂死 - , " 他 想法 .

“他可能快死了，”他想。

" [ges] [aɪl] [tel] [diː]['mænɪdʒər] .
" Guess I'll tell de manager .
" 猜测 患病的 告诉 德 经理 .

“看来我得告诉经理了。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The head of the lodging - house came in response to the summons of the
" 这 头 的 这 住宿 - 房子 来了 在 回复 到 这 传票 的 这
['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] .
newsboy and looked at Dick .
报童 和 看起来 在 迪克 .

“旅馆老板应报童的召唤而来，看了看迪克。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " ['mɪstər] . ['snoʊdn] [sed] .
" He ought to have a doctor , " Mr . Snowden said .
" 他 应该 到 有 一个 医生 , " 先生 . 斯诺登 说 .

“他应该去看医生，”斯诺登先生说。

" [aɪl] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑːktər] .

"	I'll	call	in	the	district	doctor	.
"	患病的	称呼	在	这	区	医生	.

“我会请地区医生过来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [pʊr] ,

"	This	was	a	physician	,	paid	by	the	city	,	to	look	after	the	poor	,
"	这	曾是	一个	医生	,	有薪酬的	经过	这	城市	,	到	看	后	这	贫穷的	,

“这是一位受市政府雇佣，负责照顾穷人的医生。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [dɪk] .

and	he	soon	came	in	and	examined	Dick	.
和	他	很快	来了	在	和	检查	迪克	.

他很快进来，给迪克做了检查。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	boy	is	suffering	from	shock	,	"	he	said	.
"	这	男生	是	痛苦	从	震惊	,	"	他	说	.

“这名男孩受到了惊吓，”他说。

" [hiː; hi] [niːdz] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['medɪs(ə)n] .

"	He	needs	rest	and	quiet	,	and	some	simple	medicine	.
"	他	需求	休息	和	安静的	,	和	一些	简单的	药品	.

他需要休息、安静的环境和一些简单的药物。

['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] . "

He'll	be	all	right	in	a	day	or	so	.	"
地狱	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以	.	"

他过一两天就会好起来的。

" [wɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Will	his	memory	come	back	?	"	asked	Jimmy	.
"	将要	他的	记忆	来	后退	?	"	问	吉米	.

“他的记忆会恢复吗？”吉米问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] .

"	I	think	so	—	yes	.
"	我	思考	所以	—	是的	.

我想是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [gɔːn] [ˌtempə'rerəli] .

It	is	only	gone	temporarily	.
它	是	仅有的	已消失	暂时地	.

只是暂时消失了。

" [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪk] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [doʊs] .

"	He	left	some	medicine	for	Dick	,	after	giving	him	the	first	dose	.
"	他	左边	一些	药品	为了	迪克	,	后	给予	他	这	第一的	剂量	.

“给迪克服用第一剂药后，他留下了一些药给迪克。”

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [æz; əz] [ðə; ði]

"	Now	I	am	up	against	it	,	"	remarked	Jimmy	to	the	manager	,	as	the
"	现在	我	是	向上	反对	它	,	"	评论	吉米	到	这	经理	,	作为	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [went] [ə'weɪ] .

physician	went	away	.
医生	去	离开	.

“现在我遇到麻烦了，”医生离开后，吉米对经理说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][tiː] - [steɪ] [æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Why , I've got t ' stay an ' take care of him ,
" 为什么 , 我已经 得到 t - 停留 一个 - 拿 关心 的 他 ,

“为什么？我得留下来照顾他。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [sel] [ˌem 'iː] [peɪps] . "
an ' I don't see how I'm goin ' t ' sell me papes . "
一个 - 我 不 看 如何 我是 去 - t - 卖 我 论文 . "

我不知道我该怎么卖报纸。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" Oh , that's it , eh ?
" 哦 , 那就是 它 , 嗯 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
Well , don't let that worry you .
出色地 , 不 让 那 担心 你 .

别担心。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .
I think he'll be all right for a while , and I'll look in every hour or so .
我 思考 地狱 是 全部 正确的 为了 一个 尽管 , 和 患病的 看 在 每一个 小时 或者 所以 .

我觉得他暂时应该没事，我会每隔一小时左右去看他一次。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] ['pepərz] .
You go ahead and sell your papers .
你 去 前方 和 卖 你的 文件 .

你继续卖你的论文吧。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]
" The manager was a kind - hearted man and did all he could to help
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

“经理是个心地善良的人，他尽一切努力帮助孩子们。”

" - [biː; bi][diː] [stʌf] !
" Dat'll be de stuff !
" - 是 德 东西 !

“那肯定很棒！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" exclaimed Jimmy .
" 惊呼 吉米 .

“吉米惊呼道。”

" [aɪl] ['hʌs(ə)l] [aʊt] , [æn; ən] - [gɪt][tiː] - [wɜːrk] .
" I'll hustle out , an ' git t ' work .
" 患病的 努力奋斗 出去 , 一个 - git t - 工作 .

“我赶紧出去，去上班。”

[aɪl] [biː; bi] [nɜːrs] [tiː] - [hɪm; ɪm][tiː] - - [naɪt] .
I'll be nurse t ' him t ' - night .
患病的 是 护士 t - 他 t - - 夜晚 .

今晚我会照顾他。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] ,
He's a queer kid ,
他是 一个 酷儿 孩子 ,

他是个同性恋孩子，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] - [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

an	'	I'd	like	t	'	find	out	who	he	is	an	'	where	he	come	from	.	"
一个	-	ID	喜欢	t	-	寻找	出去	WHO	他	是	一个	-	在哪里	他	来	从	.	"

我想弄清楚他是谁，他来自哪里。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	Probably	you	will	,	when	he	gets	better	,	"	said	the	manager	.
"	大概	你	将要	,	什么时候	他	获得	更好的	,	"	说	这	经理	.

“等他好些了，你大概会去的，”经理说。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sel] ['eni] ['ekstrəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	But	you'd	better	hurry	out	now	,	if	you	expect	to	sell	any	extras	to	-	day	.
"	但	你会	更好的	匆忙	出去	现在	,	如果	你	预计	到	卖	任何	额外	到	-	天	.

“但如果你今天还想卖掉多余的东西，最好现在就赶紧走。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ʌv; əv] ['dɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] , ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Taking	a	dollar	of	Dick's	money	to	buy	papers	with	,	Jimmy	started	off	.
"	采取	一个	美元	的	迪克的	钱	到	买	文件	和	,	吉米	开始	离开	.

“吉米拿了迪克的一美元去买报纸，然后就开始了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

It	was	a	good	day	for	news	,
它	曾是	一个	好的	天	为了	消息	,

今天是个发布好消息的日子。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

there	being	a	number	of	sensational	happenings	and	every	one	seemed	to
那里	存在	一个	数字	的	轰动一时	事件	和	每一个	一	似乎	到

[wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

want	to	read	about	them	.
想	到	读	关于	他们	.

当时发生了一系列轰动一时的事件，每个人都想了解这些事件。

['dʒɪmi] [soʊld] [mɔːr] ['pepərz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Jimmy	sold	more	papers	than	he	had	disposed	of	before	in	a	long	time	.
吉米	卖	更多的	文件	比	他	有	处置	的	前	在	一个	长的	时间	.

吉米卖出的报纸比他之前很长一段时间以来卖出的都多。

" [ges] [dɪk] [bɑːks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] [bæk] [tiː] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Guess	Dick	Box	must	have	brought	me	luck	back	t	'	me	,	"	he	thought	.
"	猜测	迪克	盒子	必须	有	带来	我	运气	后退	t	-	我	,	"	他	想法	.

“看来迪克·博克斯一定给我带来了好运，”他心想。

" [ɔːl] [diː] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪk] ['kɔnrɔi] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

"	All	de	same	,	I'd	like	t	'	git	hold	of	Mike	Conroy	an	'	see	if	he	robbed	me	.
"	全部	德	相同的	,	ID	喜欢	t	-	git	抓住	的	麦克风	康罗伊	一个	-	看	如果	他	被抢劫	我	.

“尽管如此，我还是想抓住迈克·康罗伊，看看他是不是抢劫了我。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [wei] ,

"	But	the	bully	kept	out	of	Jimmy's	way	,
"	但	这	欺负	保留	出去	的	吉米的	方式	,

但那个恶霸始终没有靠近吉米。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

or	else	the	latter	did	not	see	the	youth	whom	he	suspected	of	picking	his	pocket	.
或者	别的	这	后者	做过	不是	看	这	青年	谁	他	怀疑	的	挑选	他的	口袋	.

或者，后者并没有看到他怀疑偷他钱包的那个年轻人。

[æt; ət] [nuːn] [taɪm] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [sents] ['prɑːfɪt] ,

At	noon	time	,	having	made	a	dollar	and	seven	cents	profit	,
在	中午	时间	,	拥有	制成	一个	美元	和	七	分	利润	,

中午时分，他们赚了1.7美元的利润，

['dʒɪmi] [gɑːt][sʌm; səm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Jimmy	got	some	dinner	and	then	hurried	to	the	lodging	-	house	to	inquire
吉米	得到	一些	晚餐	和	然后	慌忙	到	这	住宿	-	房子	到	查询

[ə'baʊt] [dɪk] , [æz; əz] ,

about	Dick	,	as	,
关于	迪克	,	作为	,

吉米吃了点晚饭，然后匆匆赶到旅馆打听迪克的消息。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] .

already	,	he	felt	a	strong	liking	for	the	boy	whom	he	had	befriended	.
已经	,	他	毛毡	一个	强的	喜欢	为了	这	男生	谁	他	有	结交朋友	.

他已经对结识的那个男孩产生了强烈的好感。

" ['hiːz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	He's	sleeping	quietly	,	"	said	the	manager	.
"	他是	睡眠	悄悄	,	"	说	这	经理	.

“他睡得很安稳，”经理说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['betər] .

"	I	think	he	is	better	.
"	我	思考	他	是	更好的	.

我认为他更好。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	worry	about	him	.
不	担心	关于	他	.

别担心他。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [naɪt]

I'll	look	after	him	the	rest	of	the	day	and	you	can	take	charge	at	night
患病的	看	后	他	这	休息	的	这	天	和	你	能	拿	收费	在	夜晚

.

:
.

我今天会照顾他，晚上你来负责。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

"	The	afternoon	was	always	a	good	time	for	Jimmy	,
"	这	下午	曾是	总是	一个	好的	时间	为了	吉米	,

“下午对吉米来说总是很愉快，”

[æz; əz][ðə; ði]['ekstrəz][wɜːr; wər] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

as	the	extras	were	out	then	and	were	in	great	demand	.
作为	这	额外	是	出去	然后	和	是	在	伟大的	要求	.

因为当时有大量群众演员，非常抢手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['kɔːrnər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	his	place	at	his	old	corner	,	determined	not	to	leave	it	,
他	采取	他的	地方	在	他的	老的	角落	,	决定	不是	到	离开	它	,

他回到自己熟悉的角落，决心不再离开。

[tuː; tə] [gɪv] ['bʊldɔːg] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

to	give	Bulldog	or	any	other	of	the	boys	a	chance	to	take	it	away	from
到	给	斗牛犬	或者	任何	其他	的	这	男孩们	一个	机会	到	拿	它	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

给斗牛犬或其他任何男孩一个机会，让他们从他手中夺走它。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbuːtˌblæk] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpepərz]

He	made	arrangements	with	a	bootblack	to	go	after	another	supply	of	papers
他	制成	安排	和	一个	擦鞋匠	到	去	后	其他	供应	的	文件

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他安排了一个擦鞋匠替他去弄另一批文件。

[wen] [hiː; hi][soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

when	he	sold	out	,	and	thus	was	able	to	maintain	his	place	.
什么时候	他	卖	出去	,	和	因此	曾是	有能力的	到	维持	他的	地方	.

他卖掉了股份，从而保住了自己的位置。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈbʊldɔːg] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz]

Toward	the	close	of	the	day	Bulldog	appeared	with	a	big	bundle	of	papers
朝向	这	关闭	的	这	天	斗牛犬	出现	和	一个	大的	捆	的	文件

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

临近傍晚时分，斗牛犬出现了，胳膊下夹着一大捆文件。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkli] [striːt] , [bʌt; bət] ,

He	intended	to	establish	himself	at	Broadway	and	Barclay	Street	,	but	,
他	故意的	到	建立	他自己	在	百老汇	和	巴克莱	街道	,	但	,

[ˈfɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

他原本打算在百老汇大街和巴克莱街的交汇处安家落户，但幸运的是，

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]

a	policeman	happened	to	be	standing	there	when	he	came	up	and	he
一个	警察	发生	到	是	常设	那里	什么时候	他	来了	向上	和	他

[derd] [nɑːt] [draɪv] [ˈdʒɪmi] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

dared	not	drive	Jimmy	away	with	the	officer	looking	on	.
敢于	不是	驾驶	吉米	离开	和	这	官	寻找	在	.

他走过来的时候，正好有个警察站在那里，他不敢当着警察的面把吉米赶走。

" [dɪs][ɪz][diː] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

"	Dis	is	de	time	I	fooled	youse	!	"	exclaimed	Jimmy	,	as	he	shook	his	fist	at
"	迪斯	是	德	时间	我	被骗了	有色	!	"	惊呼	吉米	,	作为	他	摇晃	他的	拳头	在

[ˈbʊldɔːg] ,

Bulldog	,
斗牛犬	,

“这次我骗到你们了！”吉米一边喊着，一边朝斗牛犬挥舞着拳头。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [pəˈliːsmənz] [bæk] .

behind	the	policeman's	back	.
在后面	这	警察的	后退	.

在警察背后。

" [juːz] [dæsənt] [ˌem ˈiː] [naʊ] . "

"	Youse	dasn't	bodder	me	now	.	"
"	尤瑟	不是	博德	我	现在	.	"

“你们现在吓不倒我了。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [jiː; ji] !

"	Wait	till	I	catch	ye	!
"	等待	直到	我	抓住	是的	!

“等着瞧吧，我迟早会抓住你的！”

" ['θretnd] ['bʊldɔ:g] , [æz; əz] [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] [ʌp] ['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:lɪŋ] :
" **threatened** **Bulldog** , **as** **then** **he** **moved** **on** **up** **Broadway** , **calling** :
" 威胁 斗牛犬 , 作为 然后 他 已搬 在 向上 百老汇 , 呼叫 :

"威胁斗牛犬，然后他沿着百老汇大街走去，边走边喊："

" [wʌkstri] !
" **Wuxtry** **!**
" 伍克斯特里 !

"Wuxtry!

[wʌkstri] !
Wuxtry **!**
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['nɪrli] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [deɪ] ,
" **Jimmy** **was** **soon** **sold** **out** , **and** , **having** **made** **nearly** **two** **dollars** **that** **day** ,
" 吉米 曾是 很快 卖 出去 , 和 , 拥有 制成 几乎 二 美元 那 天 ,

"吉米很快就卖光了，那天他赚了将近两美元，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
something **very** **unusual** **for** **him** , **but** **due** **to** **the** **extraordinary** **demand** **for**
某物 非常 异常 为了 他 , 但 到期的 到 这 非凡的 要求 为了
['pepərz] ,
papers **,**
文件 ,

这对他来说非常不寻常，但这是由于文件需求异常旺盛造成的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
he **returned** **to** **the** **lodging** **-** **house** **.**
他 返回 到 这 住宿 - 房子 .

他返回了旅馆。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [hi:; hi] ?
" **Well** **,** **how** **is** **he** **?**
" 出色地 , 如何 是 他 ?

"他怎么样了？"

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" **he** **asked** **the** **manager** **.**
" 他 问 这 经理 .

他问经理。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **A** **little** **better** **,** **I** **think** **.**
" 一个 小的 更好的 , 我 思考 .

"我觉得好多了。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
I **was** **up** **a** **while** **ago** **and** **he** **was** **asking** **for** **you** **.** **"**
我 曾是 向上 一个 尽管 前 和 他 曾是 问 为了 你 . "

我刚才起来了，他一直在找你。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [pleɪ] ['bi:n] - [nɜ:rs] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Here's** **where** **I** **play** **bein** **'** **nurse** **,** **"** **announced** **Jimmy** **with** **a** **smile** **.**
" 这里是 在哪里 我 玩 是 - 护士 , " 宣布 吉米 和 一个 微笑 .

"接下来我要扮演护士了，"吉米笑着宣布道。

[hi:; hi] [faʊnd] [dɪk] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
He **found** **Dick** **awake** **and** **feeling** **much** **better** **.**
他 成立 迪克 醒 和 感觉 很多 更好的 .

他发现迪克已经醒了，感觉好多了。

[hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] [lɔːŋgər] [eɪkt] .
His **head** **no** **longer** **ached** **.**
他的 头 不 更长 疼痛 .

他的头不再疼了。

" [kɪn] [juːz] [rɪ'membər] [huː] [jiː; ji] [biː; bi] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" **Kin** **youse** **remember** **who** **ye** **be** **now** **?** **"** **asked** **Jimmy** **.**
" 亲属 有色 记住 WHO 是的 是 现在 ? " 问 吉米 .

“你们这些家伙还记得自己是谁吗？”吉米问道。

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] .
" **Not** **in** **the** **least** **,** **"** **replied** **Dick** **with** **a** **sad** **smile** **.**
" 不是 在 这 至少 , " 回复 迪克 和 一个 伤心 微笑 .

“一点也不，”迪克带着一丝苦笑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] ['evər] .
" **It** **is** **as** **much** **a** **mystery** **as** **ever** **.**
" 它 是 作为 很多 一个 神秘 作为 曾经 .

“这仍然是个谜。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

['dʒɪmi] [kən'sɪdəz] ['mætərz]
JIMMY **CONSIDERS** **MATTERS**
吉米 考虑 事情

吉米考虑事情

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Jimmy **was** **quite** **disappointed** **.**
吉米 曾是 相当 失望的 .

吉米非常失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [wen] [dɪk] [felt] ['betər] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
He **had** **expected** **that** **,** **when** **Dick** **felt** **better** **,** **his** **memory** **would** **return** **,**
他 有 预期的 那 , 什么时候 迪克 毛毡 更好的 , 他的 记忆 会 返回 ,

他原本以为，等迪克身体好转后，他的记忆就会恢复。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
so **that** **the** **boy** **could** **tell** **something** **about** **himself** **.**
所以 那 这 男生 可以 告诉 某物 关于 他自己 .

这样男孩就可以讲述一些关于他自己的事情了。

[naʊ] , ['evɪdəntli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Now **,** **evidently** **,** **this** **was** **not** **to** **be** **.**
现在 , 显然 , 这 曾是 不是 到 是 .

但现在看来，事情显然并没有如愿。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [bed] .
" **How** **did** **you** **make** **out** **to** **-** **day** **?** **"** **asked** **the** **lad** **in** **bed** **.**
" 如何 做过 你 制作 出去 到 - 天 ? " 问 这 小伙子 在 床 .

“你今天过得怎么样？”床上躺着的男孩问道。

" [faɪn] ! [krɪmps] !
" **Fine** **!** **Crimps** **!**
" 美好的 ! 压接 !

“好的！压痕！”

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [diː] [striːt] [siːmd] [tiː] - [wɑːnt] [ə; eɪ] ['peɪpər] .
But **everybody** **on** **de** **street** **seemed** **t** **'** **want** **a** **paper** **.**
但 大家 在 德 街道 似乎 t - 想 一个 纸 .

但街上每个人似乎都想要一份报纸。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

Have	a	cigarette	?
有	一个	卷烟	?

来根烟吗?

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [pæk] .

I	bought	a	new	pack	.
我	买	一个	新的	盒	.

我买了一包新的。

[bləʊd] [mi'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] . "

Blowed	meself	on	account	of	me	good	luck	.	"
吹	我自己	在	帐户	的	我	好的	运气	.	"

我因为好运而自爆了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [smoʊk] .

"	No	,	I	don't	smoke	.
"	不	,	我	不	抽烟	.

“不，我不抽烟。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . "

I	shouldn't	think	you	would	.	"
我	不应该	思考	你	会	.	"

我觉得你不应该会这么做。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɔːl] [diː] ['fɛlɘz] [dʌz] .

All	de	fellers	does	.
全部	德	伙计们	做	.

所有那些家伙都这么做。

[its] ['spɔːrti] .

It's	sporty	.
它是	运动型	.

它很有运动感。

[seɪ] , [hɪəz] [jər] ['dɑːlər] [bæk] . "

Say	,	here's	yer	dollar	back	.	"
说	,	这里是	你的	美元	后退	.	"

“喏，这是你找回来的一美元。”

" [dəunt][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	need	it	?	"
"	不	你	需要	它	?	"

你不需要吗?

" [nɔː] .

"	Naw	.
"	不	.

“不。”

[aɪ][gɑːt] ['plenti] [naʊ] .

I	got	plenty	now	.
我	得到	很多	现在	.

我现在有很多了。

[aɪl] [meɪk] [mɔːr] [tiː] - - ['mɔːroʊ] . "

I'll	make	more	t	'	-	morrow	.	"
患病的	制作	更多的	t	-	-	明天	.	"

我明天会做更多。

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Then	keep	it	to	pay	for	what	you	have	done	for	me	.	"
"	然后	保持	它	到	支付	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.	"

“那就留着它来偿还你为我所做的一切吧。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Not	much	!
"	不是	很多	!

不多!

[wʌt] [diː] - [juːz] [tɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

What	d	'	youse	t'ink	I	am	?
什么	d	-	有色	墨水	我	是	?

你觉得我是什么?

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][jiː; ji] ; [siː] ?

I'm	a	friend	of	yourn	,	an	'	I'm	takin	'	care	of	ye	;	see	?
我是	一个	朋友	的	你的	,	一个	-	我是	拿	-	关心	的	是的	;	看	?

我是你的朋友，我会照顾你的，明白吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] . "

"	Yes	,	but	it	costs	money	.	"
"	是的	,	但	它	成本	钱	.	"

“是的，但这要花钱。”

" [wel] , [wen] [aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [aɪl] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][frʌm; frəm] [juːz] .

"	Well	,	when	I	ain't	got	none	I'll	borrow	some	from	youse	.
"	出色地	,	什么时候	我	不是	得到	没有任何	患病的	借	一些	从	有色	.

“好吧，如果我没钱了，我就向你们借一些。”

[naʊ] [its] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['medɪs(ə)n] .

Now	it's	time	fer	yer	medicine	.
现在	它是	时间	fer	你的	药品	.

现在该吃药了。

" [dɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [doʊz] .

"	Dick	took	it	,	and	soon	afterward	fell	into	a	heavy	doze	.
"	迪克	采取	它	,	和	很快	之后	跌倒	进入	一个	重的	瞌睡	.

“迪克接过药，不久便沉沉睡去。”

['dʒɪmi] [went] [aʊt] , [gɑːt][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Jimmy	went	out	,	got	some	supper	,	and	,	returning	,	stretched	out	on	the	floor
吉米	去	出去	,	得到	一些	晚餐	,	和	,	返回	,	拉伸	出去	在	这	地面

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

吉米出去吃了晚饭，回来后便躺在地板上，很快就睡着了。

[dɪk] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Dick	did	not	awaken	until	morning	,	and	,	when	he	saw	the	lad	on	the	floor	,
迪克	做过	不是	觉醒	直到	早晨	,	和	,	什么时候	他	锯	这	小伙子	在	这	地面	,

迪克直到早上才醒来，当他看到那个男孩躺在地板上时，

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] ['dʒɪmi] [ə'woʊk] .

he	gave	such	an	exclamation	of	surprise	that	Jimmy	awoke	.
他	给予	这样的	一个	感叹	的	惊喜	那	吉米	醒来	.

他惊呼一声，把吉米吵醒了。

" [wɒts] [diː] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	de	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	德	事情	?	"	他	问	.

“怎么了？”他问道。

" [fiːl] [wɜːrs] ? "
" Feel worse ? "
" 感觉 更糟 ? "

“感觉更糟了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
But the idea of you sleeping on the floor , and me taking up the whole
但 这 主意 的 你 睡眠 在 这 地面 , 和 我 采取 向上 这 所有的
[bed] !
bed !
床 !

但是，想象一下你睡在地板上，而我占整张床！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .
It isn't right .
它 不是 正确的 .

这不对。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌv] ['oʊvər] ? "
Why didn't you wake me up and make me shove over ? "
为什么 没有 你 唤醒 我 向上 和 制作 我 推 超过 ? "

你为什么不叫醒我，让我推倒我?

" [ɔː] , [aɪ] [laɪk] ['sliːpɪn] - [ɑːn] [diː] [flɔːr] .
" Aw , I like sleepin ' on de floor .
" 啊 , 我 喜欢 睡觉 - 在 德 地面 .

“啊，我喜欢睡在地板上。”

[ɪts] [laɪk] ['biːn] - [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] , ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɑːks] .
It's like bein ' in a hotel , after a night in me box .
它是 喜欢 是 - 在 一个 酒店 , 后 一个 夜晚 在 我 盒子 .

就像在自己的小盒子里待了一夜之后，回到酒店一样。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[fiːl] ['hʌŋgri] ? "
Feel hungry ? "
感觉 饥饿的 ? "

饿了吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] . "
I am much better than I was . "
我 是 很多 更好的 比 我 曾是 . "

我比以前好多了。

" [tɪŋk] [ʌv; əv] [jər] [neɪm] [jet] ? "
" T'ink of yer name yet ? "
" 墨水 的 你的 姓名 然而 ? "

“想好你的名字了吗？”

" [noʊ] , " [ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	**No**	,	"	**and**	**Dick**	**shook**	**his**	**head**	,	**smiling**	**a**	**little**	**sadly**	.
"	不	,	"	和	迪克	摇晃	他的	头	,	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	.

“不，”迪克摇了摇头，带着一丝悲伤的微笑。

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**can't**	**seem**	**to**	**remember**	**anything**	,	"	**he**	**went**	**on**	.
"	我	不能	似乎	到	记住	任何事物	,	"	他	去	在	.

“我好像什么都记不起来了，”他继续说道。

" [pər'hæps] , [wen] [ðɪs] [lʌmp] [ɑːn] [maɪ] [hed] [goʊz] [daʊn] [mɔːr] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] . "

"	**Perhaps**	,	**when**	**this**	**lump**	**on**	**my**	**head**	**goes**	**down**	**more**	,	**I**	**can**	**do**	**better**	.	"
"	也许	,	什么时候	这	块	在	我的	头	去	向下	更多的	,	我	能	做	更好的	.	"

“或许等我头上的这个肿块消下去一些，我就能做得更好了。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] ['tʃɪrfəli] .

"	**Well**	,	**never**	**mind**	,	"	**answered**	**Jimmy**	**cheerfully**	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	回答	吉米	愉快地	.

“好吧，没关系，”吉米愉快地回答道。

" [juːz] [kɪn] [hæv; həv] [ɔːl] [diː] [taɪm] [juːz] ['wɒnts] . "

"	**Youse**	**kin**	**have**	**all**	**de**	**time**	**youse**	**wants**	.	"
"	尤瑟	亲属	有	全部	德	时间	有色	想要	.	"

“你们可以拥有你们想要的所有时间。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , " [prə'poʊzd] [dɪk] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**up**	,	**and**	**help**	**you**	,	"	**proposed**	**Dick**	.
"	我	希望	我	可以	得到	向上	,	和	帮助	你	,	"	建议的	迪克	.

“我真希望我能站起来，帮帮你，”迪克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] . "

"	**I**	**think**	**I**	**am**	**well**	**enough**	.	"
"	我	思考	我	是	出色地	足够的	.	"

“我觉得我身体状况还不错。”

" [noʊ] , [jiː; ji] [dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	**No**	,	**ye**	**don't**	!	"	**exclaimed**	**Jimmy**	.
"	不	,	是的	不	!	"	惊呼	吉米	.

“不，你没有！”吉米喊道。

" [ɪf] [juːz] [gɪts] [ʌp] [naʊ] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'hæps] , [æn; ən] - [den] [hwɛəl] [jiː; ji] [biː; bi] ? "

"	**If**	**youse**	**gits**	**up**	**now**	**youse'll**	**have**	**a**	**perhaps**	,	**an**	'	**den**	**where'll**	**ye**	**be**	?	"
"	如果	有色	git	向上	现在	-	有	一个	也许	,	一个	-	丹	会在哪里	是的	是	?	"

“如果你现在起来，也许会有转机，但到那时你又会在哪里呢？”

" [ə; eɪ] - [pər'hæps] - ? " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	**A**	'	**perhaps**	'	?	"	**repeated**	**Dick**	,	**with**	**a**	**puzzled**	**air**	.
"	一个	-	也许	-	?	"	重复	迪克	,	和	一个	困惑	空气	.

“或许是吧？”迪克疑惑地重复道。

" [jep] .

"	**Yep**	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [sɪk] [foʊks] [gɪts] [wen] [deɪ] [gɪts] [ʌp] [tuː] [kwɪk] . "

What	**sick**	**folks**	**gits**	**when**	**dey**	**gits**	**up**	**too**	**quick**	.	"
什么	生病的	各位	git	什么时候	戴	git	向上	也	快的	.	"

病人起身太快会得什么病。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'læps] . "

"	**Oh**	,	**you**	**mean**	**a**	**relapse**	.	"
"	哦	,	你	意思是	一个	复发	.	"

“哦，你是说复发吧。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Dat's it .
数据 它 .

就是这样。

[its] [diː] [seɪm] [-] .
It's de same t'ing .
它是 德 相同的 t'ing .

这是同一件事。

[naʊ] [diː] [-] ['fɝː, 'fɛr] [juːz] [tiː] - [duː][ɪz][tiː] - [leɪ] ['kwaɪət] .
Now de t'ing fer youse t ' do is t ' lay quiet .
现在 德 t'ing fer 有色 t - 做 是 t - 躺 安静的 .

现在你们应该做的就是安静地躺着。

[aɪ][kɪn] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ['fɝː, 'fɛr][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . "
I kin make enough money fer both of us , fer a while yet . "
我 亲属 制作 足够的 钱 fer 两个都 的 我们 , fer 一个 尽管 然而 . "

我赚的钱足够我们两个人生活一段时间了。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] . "
" But I want to help . "
" 但 我 想 到 帮助 . "

“但我很想帮忙。”

" [wel] , ['meɪbi] [wen] [juːz] [gɪts] [wel] [aɪl] [teɪk] [jiː; ji][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] ,
" Well , maybe when youse gits well I'll take ye in partnership , " proposed Jimmy ,
" 出色地 , 或许 什么时候 有色 git 出色地患病的 拿 是的 在 合伙 , " 建议的 吉米 ,

“嗯，等你康复了，也许我会邀请你成为合伙人，”吉米提议道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
with an air as if he was a millionaire .
和 一个 空气 作为 如果 他 曾是 一个 百万富翁 .

他一副百万富翁的样子。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? "
" Will you , really ? "
" 将要 你 , 真的 ? "

“你真的会吗？”

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[naʊ] [dəunt][gɪt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
Now don't git all excited .
现在 不 git 全部 兴奋的 .

别激动。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] - .
I'll go out an ' bring in some breakfust .
患病的 去 出去 一个 - 带来 在 一些 - .

我出去买些早餐回来。

['hwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] ? "
What'll ye have ? "
什么会 是的 有 ? "

你们要什么?

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] .
" I don't feel very hungry .
" 我 不 感觉 非常 饥饿的 .

我不太饿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If I could have an orange , and a cup of coffee , I think it would be
如果 我 可以 有 一个 橙子 , 和 一个 杯子 的 咖啡 , 我 思考 它 会 是
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

如果能给我一个橙子和一杯咖啡，我想就足够了。

" [krɪmps] ! [dæts] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Crimps ! Dat's a light meal , " said Jimmy .
" 压接 ! 数据 一个 光 一顿饭 , " 说 吉米 .

“卷饼！这算是清淡的晚餐了。”吉米说道。

" [aɪ'd] [stɑːrv] [ɑːn][dæt] .
" I'd starve on dat .
" ID 饿死 在 数据 .

“光靠那个我会饿死的。”

[biːnz] [ɪz][diː] [stʌf] .
Beans is de stuff .
豆子 是 德 东西 .

豆子是好东西。

- ['terəb(ə)l] ['fɪl'ɪn] - .
Dey're terrible fillin ' .
- 糟糕的 填写 - .

它们是糟糕的填充物。

[moʊst]['dʒen(ə)rəli][aɪ] [iːts] [biːnz] .
Most generally I eats beans .
最多 一般来说 我 吃 豆子 .

我平时最常吃的是豆类。

[deɪz] [tʃiːp] , [tuː] . "
Dey's cheap , too . "
他们的 便宜的 , 也 . "

他们家的东西也很便宜。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I don't think I care for any this morning . "
" 我 不 思考 我 关心 为了 任何 这 早晨 . "

“我今天早上一个都不想吃。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [tel] [ˌem 'iː] [kʊk] [tiː] - [prɪ'per] [juːz] ['sʌmθɪn] - [laɪt] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
" All right ; I'll tell me cook t ' prepare youse somethin ' light , " and Jimmy ,
" 全部 正确的 ; 患病的 告诉 我 厨师 t - 准备 有色 某物 - 光 , " 和 吉米 ,

“好的，我会让厨师给你们做点清淡的，”吉米说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,
with a bright smile at his joke , left the room , having made a hasty toilet ,
和 一个 明亮的 微笑 在 他的 开玩笑 , 左边 这 房间 , 拥有 制成 一个 仓促 洗手间 ,

他带着灿烂的笑容，为自己讲的笑话感到高兴，匆匆上完厕所后离开了房间。

['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
washing at the basin in the room .
洗涤 在 这 盆地 在 这 房间 .

在房间的洗手池边洗手。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [kʌt] [ʌp] , [sʌm; səm] [toʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

He	**soon**	**returned**	**with**	**an**	**orange**	**cut**	**up**	**,**	**some**	**toast**	**,**	**and**	**a**	**cup**	**of**
他	很快	返回	和	一个	橙子	切	向上	,	一些	吐司	,	和	一个	杯子	的

['kɔːfi] ,

coffee	**,**
咖啡	,

他很快回来了，手里拿着切好的橙子、一些吐司和一杯咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['restrɑːnt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	**he**	**had**	**bought**	**in**	**a**	**near**	**-**	**by**	**restaurant**	**,**	**where**	**he**	**had**	**his**	**own**
哪个	他	有	买	在	一个	靠近	-	经过	餐厅	,	在哪里	他	有	他的	自己的

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

那是他在附近一家餐馆买的，他自己也在那里吃了一顿饭。

[dɪk] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [miːl] .

Dick	**said**	**the**	**things**	**tasted**	**good**	**,**	**and**	**he**	**certainly**	**looked**	**better**	**after**	**the**	**meal**	**.**
迪克	说	这	事物	尝过	好的	,	和	他	当然	看起来	更好的	后	这	一顿饭	.

迪克说这些东西味道不错，而且他饭后气色也确实好多了。

" [wɪl] [juːz] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [goʊz] [aʊt] [tiː] - ['bɪznəs] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,

"	**Will**	**youse**	**be**	**all**	**right**	**if**	**I**	**goes**	**out**	**t**	**'**	**business**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmy**	**,**
"	将要	有色	是	全部	正确的	如果	我	去	出去	t	-	商业	?	"	问	吉米	,

“如果我关门大吉，你们会没事的吗？”吉米问道。

[wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	**Dick**	**had**	**finished**	**.**
什么时候	迪克	有	完成的	.

迪克说完之后。

" [ˌem 'iː] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪz] [sɪk] [tiː] - - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tiː] - [wɜːrk]

"	**Me**	**private**	**secretary**	**is**	**sick**	**t**	**'**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**an**	**'**	**I've**	**got**	**t**	**'**	**work**
"	我	私人的	秘书	是	生病的	t	-	-	天	,	"	他	额外	,	"	一个	-	我已经	得到	t	-	工作

[mi'self] . "

meself	**.**	**"**
我自己	.	"

“我的私人秘书今天生病了，”他补充道，“我得自己工作。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	**Don't**	**worry**	**about**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	不	担心	关于	我	,	"	回答	迪克	.

“别担心我，”迪克回答道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**can**	**get**	**along**	**well**	**enough**	**.**
"	我	能	得到	沿着	出色地	足够的	.

“我相处得还不错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

I	**am**	**feeling**	**better**	**all**	**the**	**while**	**.**	**"**
我	是	感觉	更好的	全部	这	尽管	.	"

我感觉越来越好了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**announced**	**Jimmy**	**.**
"	全部	正确的	,	"	宣布	吉米	.

“好了，”吉米宣布道。

" [aɪl] [siː] [jiː; ji][dɪs] [nuːn] .

"	**I'll**	**see**	**ye**	**dis**	**noon**	**.**
"	患病的	看	是的	迪斯	中午	.

“今天中午见。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

"	Once	more	the	plucky	little	newsboy	started	out	.
"	一次	更多的	这	勇敢的	小的	报童	开始	出去	.

“那个勇敢的小报童又一次出发了。”

['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,

Business	was	not	so	good	that	day	,	and	he	only	made	a	dollar	and	fifteen	cents	,
商业	曾是	不是	所以	好的	那	天	,	和	他	仅有的	制成	一个	美元	和	十五	分	,

那天生意不太好，他只赚了一块钱十五美分。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	that	was	enough	,	considering	that	he	had	no	room	rent	to	pay	for	the	present	,
但	那	曾是	足够的	,	考虑	那	他	有	不	房间	租	到	支付	为了	这	展示	,

但考虑到他目前无需支付房租，这已经足够了。

[ænd; ənd] [miːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [wɜːr; wər] [tʃiːp] .

and	meals	,	such	as	he	ate	,	were	cheap	.
和	餐	,	这样的	作为	他	吃	,	是	便宜的	.

而且他吃的食物也很便宜。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [miːt] [dæt] ['felər] — [lets] [siː] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	I	wish	I'd	meet	dat	feller	—	let's	see	—	what	was	his	name	?
"	我	希望	ID	见面	数据	伙计	—	我们来吧	看	—	什么	曾是	他的	姓名	?

“我真希望我能见到那个人——让我想想——他叫什么名字来着？”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" ['kræbˌtriː] ? — [noʊ] , [dæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [krɔːs] - [pætʃ] ? — [noʊ] , [dæt] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdər] — [kræbæpl] ? — [noʊ] — - ? — [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Crabtree	?	—	no	,	dat	wasn't	it	—	Cross	-	patch	?	—	no	,	dat	ain't	it	needer	—	Crabapple	?	—	no	—	Crosscrab	?	—	dat's	it	.
"	克拉布特里	?	—	不	,	数据	不是	它	—	叉	-	修补	?	—	不	,	数据	不是	它	需要	—	海棠果	?	—	不	—	-	?	—	数据	它	.

“蟹树？——不，不是那个——十字斑？——不，不是那个——海棠果？——不是——十字蟹？——就是那个。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	wish	I'd	see	him	.
我	希望	ID	看	他	.

我真希望能够见到他。

['meɪbi] ['hiːd][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['hiːd] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he'd	want	some	more	information	,	an	'	he'd	pay	fer	it	.
或许	他会	想	一些	更多的	信息	,	一个	-	他会	支付	fer	它	.

或许他想要了解更多信息，而且他会为此付费。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrimən] ,

"	But	,	though	he	kept	a	lookout	for	the	young	countryman	,
"	但	,	尽管	他	保留	一个	瞭望台	为了	这	年轻的	同胞	,

但是，尽管他一直留意着这位年轻的同胞，

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] .

Jimmy	did	not	see	him	as	he	stood	on	his	favorite	corner	selling	his	papers	.
吉米	做过	不是	看	他	作为	他	站立	在	他的	最喜欢的	角落	销售	他的	文件	.

吉米站在他最喜欢的街角卖报纸时，并没有看见他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɜːrk] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

He	stopped	work	about	six	o'clock	and	went	to	the	lodging	-	house	.
他	停止	工作	关于	六	点钟	和	去	到	这	住宿	-	房子	.

他大约六点钟停止工作，去了旅馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	found	Dick	able	to	be	up	and	around	the	room	,
他	成立	迪克	有能力的	到	是	向上	和	大约	这	房间	,

他发现迪克已经能够起身在房间里走动了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .

but	a	trifle	weak	on	his	legs	.
但	一个	琐事	虚弱的	在	他的	腿	.

但他腿脚有点无力。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	think	I'll	be	able	to	go	out	to	-	morrow	,	"	replied	the	boy	,
"	我	思考	患病的	是	有能力的	到	去	出去	到	-	明天	,	"	回复	这	男生	,

“我想我明天就能出门了，”男孩回答说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

in	response	to	a	question	from	Jimmy	as	to	how	he	felt	.
在	回复	到	一个	问题	从	吉米	作为	到	如何	他	毛毡	.

回答吉米关于他感受的问题。

" [dæts] [gʊd] .

"	Dat's	good	.
"	数据	好的	.

“那很好。”

[diː] [freʃ] - [meɪk] [juːz] [fiːl] ['betər] .

De	fresh	air'll	make	youse	feel	better	.
德	新鲜的	-	制作	有色	感觉	更好的	.

呼吸新鲜空气会让你感觉更好。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Jimmy	was	puzzled	about	what	to	do	.
"	吉米	曾是	困惑	关于	什么	到	做	.

吉米不知道该怎么办。

[hiː; hi] [nuː] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [hoʊm] ,

He	knew	Dick	must	have	come	from	some	well	-	to	-	do	home	,
他	知道	迪克	必须	有	来	从	一些	出色地	-	到	-	做	家	,

他知道迪克肯定出身于富裕家庭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ɔːr] , [pər'hæps] , [hæd; həd]

and	he	suspected	that	he	had	either	been	kidnapped	or	,	perhaps	,	had
和	他	怀疑	那	他	有	任何一个	到过	被绑架	或者	,	也许	,	有

['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt] ,

wandered	away	and	been	hurt	,
漫步	离开	和	到过	伤害	,

他怀疑自己要么是被绑架了，要么是走失后受了伤。

[ðʌs] [fə'getiŋ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

thus	forgetting	where	he	lived	.
因此	遗忘	在哪里	他	居住地	.

于是他忘记了自己住在哪里。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [ɔːt] [tiː] - [tel] [ə; eɪ][kɑːp] ,

"	I	s'pose	I	ought	t	'	tell	a	cop	,
"	我	假设	我	应该	t	-	告诉	一个	警察	,

我想我该告诉警察了。

" [θɔːt] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	thought	Jimmy	to	himself	that	night	after	Dick	was	asleep	.
"	想法	吉米	到	他自己	那	夜晚	后	迪克	曾是	睡着了	.

那天晚上，迪克睡着后，吉米心想。

" ['meɪbi] [diːrz] [æn; ən][ə'lɑːrm] [bɪn] [sent] [aʊt] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz][foʊks][ɪz] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] .

"	Maybe	dere's	an	alarm	been	sent	out	fer	him	an	'	his	folks	is	lookin	'	fer	him	.
"	或许	那里	一个	警报	到过	发送	出去	fer	他	一个	-	他的	各位	是	在看	-	fer	他	.

“也许有人向他发出了警报，他的家人正在找他。”

[dæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Dat's	what	I'll	do	.
数据	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[aɪl] [tel] [ə; eɪ][kɑːp] .

I'll	tell	a	cop	.
患病的	告诉	一个	警察	.

我会告诉警察。

" [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

"	Dick	was	not	quite	so	strong	the	next	morning	as	he	thought	he	would	be
"	迪克	曾是	不是	相当	所以	强的	这	下一个	早晨	作为	他	想法	他	会	是

,

,

,

第二天早上，迪克的身体状况并没有他预想的那么好。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	,	aside	from	a	little	uncertain	feeling	on	his	legs	,	he	was	all	right	.
但	,	旁边	从	一个	小的	不确定	感觉	在	他的	腿	,	他	曾是	全部	正确的	.

除了腿部有些许不适感外，他一切都好。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

That	is	,	not	considering	his	memory	,
那	是	,	不是	考虑	他的	记忆	,

也就是说，不考虑他的记忆力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

which	was	as	much	a	blank	as	when	he	had	awakened	to	find	himself	in	the	box	.
哪个	曾是	作为	很多	一个	空白的	作为	什么时候	他	有	觉醒	到	寻找	他自己	在	这	盒子	.

当时的他一片空白，就像他醒来发现自己身处箱子里时一样。

" [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪd] [juːz] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] .

"	Wait	till	this	afternoon	,	an	'	I'll	go	out	wid	youse	,	"	proposed	Jimmy	.
"	等待	直到	这	下午	,	一个	-	患病的	去	出去	宽	有色	,	"	建议的	吉米	.

“等到今天下午，我就和你们一起出去，”吉米提议道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tiː] - [lʊk] ['æftər][jiː; ji][dɪs]['mɔːrnɪn] - .

"	I'm	too	busy	t	'	look	after	ye	dis	mornin	'	.
"	我是	也	忙碌的	t	-	看	后	是的	迪斯	早晨	-	.

“我今天早上太忙了，没空照顾你。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [dɪk] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][pərˈhæps][get][lɔːst] [əˈgen]

"	The	truth	was	he	did	not	want	Dick	to	go	out	and	perhaps	get	lost	again
"	这	真相	曾是	他	做过	不是	想	迪克	到	去	出去	和	也许	得到	丢失的	再次

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

before	there	was	a	chance	to	notify	the	police	,
前	那里	曾是	一个	机会	到	通知	这	警察	,

“事实上，他不想让迪克出门后再次迷路，以免在有机会报警之前发生意外。”

[wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː] .

which	Jimmy	had	decided	to	do	.
哪个	吉米	有	决定	到	做	.

吉米已经决定这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [dɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈliːsmən] ,

If	he	could	keep	Dick	in	that	morning	,	he	would	find	a	certain	policeman	,
如果	他	可以	保持	迪克	在	那	早晨	,	他	会	寻找	一个	肯定	警察	,

如果他那天早上能把迪克留住，他就能找到某个警察。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] .

with	whom	he	had	a	slight	acquaintance	,	and	tell	him	the	facts	.
和	谁	他	有	一个	轻微	熟人	,	和	告诉	他	这	事实	.

他与此人略有交情，并告诉他事实情况。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [ˈdʒɪmi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

With	this	in	mind	Jimmy	set	out	from	the	lodging	-	house	,
和	这	在	头脑	吉米	放	出去	从	这	住宿	-	房子	,

带着这样的想法，吉米离开了旅馆。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [dɪk] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]

having	made	Dick	promise	not	to	go	away	or	try	to	walk	in	the	streets	until	after
拥有	制成	迪克	承诺	不是	到	去	离开	或者	尝试	到	走	在	这	街道	直到	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

并让迪克保证，在晚饭前不许离开或在街上行走。

[ˈdʒɪmi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

Jimmy	bought	his	stock	of	papers	and	was	selling	them	on	his	usual
吉米	买	他的	库存	的	文件	和	曾是	销售	他们	在	他的	通常

[ˈkɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

吉米买好了报纸，在他常去的街角卖了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][tuː; tə]

at	the	same	time	keeping	watch	for	the	policeman	whom	he	knew	and	to
在	这	相同的	时间	保持	手表	为了	这	警察	谁	他	知道	和	到

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

whom	he	intended	to	speak	.
谁	他	故意的	到	说话	.

与此同时，他还留意着他认识的那位警察，他打算和那位警察谈谈。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃt] [baɪ][sæm] [ˈʃmɪt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzˌbɔɪ] ,

While	thus	engaged	he	was	approached	by	Sam	Schmidt	,	a	German	newsboy	,
尽管	因此	已订婚的	他	曾是	接近	经过	山姆	施密特	,	一个	德语	报童	,

他正忙于此事时，一位名叫萨姆·施密特的德国报童走近了他。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dʒɝːnəlz] , ['hævɪŋ] [soʊld] [aʊt] .

who	was	on	his	way	to	get	a	new	stock	of	journals	,	having	sold	out	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	得到	一个	新的	库存	的	期刊	,	拥有	卖	出去	.

他正准备去进一批新的期刊，因为之前的期刊已经售罄了。

" [hə'loʊ] , [ʃmɪdti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Hello , Schmidty ! " exclaimed Jimmy .
" 你好 , 施密蒂 ! " 惊呼 吉米 .

“你好，施密蒂！”吉米喊道。

" [siːn] ['hɛnəsi] [dɪs]['mɔːrnɪn] - ?
" Seen Hennessy dis mornin ' ?
" 已见 轩尼诗 迪斯 早晨 - ?

“今天早上看到轩尼诗了吗？”

" ['hɛnəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðæt] [biːt] .
" Hennessy was the policeman on that beat .
" 轩尼诗 曾是 这 警察 在 那 打 .

“亨尼西是负责那个巡逻区域的警察。”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪ] [eint] [siːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I ain't seed nottings of him .
我 不是 种子 笔记 的 他 .

我一点儿也没听说过他。

- ['dɝː] ['mætər] ?
Vot's der matter ?
- 德尔 事情 ?

投票很重要吗?

[juː; jʊ]['vɑːs]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ə'restɪd] [jet] ?
You vos going to have someboddies arrested yet ?
你 vos 去 到 有 - 被捕 然而 ?

你打算逮捕某些人了吗?

[heɪ] ? "
Hey ? "
嘿 ? "

嘿? ”

" [noʊ] , [nɑːt][dɪs] [taɪm] , ['dʌtʃi] .
" No , not dis time , Dutchy .
" 不 , 不是 迪斯 时间 , 荷兰 .

“不，这次不行，达奇。”

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
I want t ' ask him some questions . "
我 想 t - 问 他 一些 问题 . "

我想问他几个问题。

" [vɑːt] [ə'baʊt] ?
" Vot about ?
" 投票 关于 ?

投票表决?

['vɑːs][juː; jʊ][ɪn] - [jet] ? "
Vos you in droubles alretty yet ? "
沃斯 你 在 - 已经 然而 ? "

Vos，你已经身无分文了吗?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[bʌt; bət] - [kɪd][ɪz] . "
But anodder kid is . "
但 - 孩子 是 . "

但另一个孩子是。

" [soʊ] ? [vɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" So ? Vot it is ?
" 所以 ? 投票 它 是 ?

所以呢？就投票决定了吗?

" ['dʒɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][get][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn]
" Jimmy thought it might be a good plan to get the advice of some one on
" 吉米 想法 它 可能 是 一个 好的 计划 到 得到 这 建议 的 一些 一 在
['dɪks] [keɪs] .
Dick's case .
迪克的 案件 .

吉米认为，就迪克的案子向别人寻求建议或许是个好主意。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['mænɪdʒər][nɔːr][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][fækts]
He had told neither the lodging - house manager nor the physician all the facts
他 有 讲述 两者都不 这 住宿 - 房子 经理 也不 这 医生 全部 这 事实
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,

他既没有把事情的全部真相告诉旅馆经理，也没有告诉医生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and all they knew was that Dick was a friend of his who had been
和 全部 他们 知道 曾是 那 迪克 曾是 一个 朋友 的 他的 WHO 有 到过
[hɜːrt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .
hurt and could not remember how it happened .
伤害 和 可以 不是 记住 如何 它 发生 .

他们只知道迪克是他的朋友，迪克受了伤，但记不起是怎么发生的。

[soʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][sæm] ['ʃmɪt] .
So he explained the situation to Sam Schmidt .
所以 他 解释 这 情况 到 山姆 施密特 .

于是他向萨姆·施密特解释了情况。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [juːz] [duː] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Now what would youse do , in my place ? " asked Jimmy .
" 现在 什么 会 有色 做 , 在 我的 地方 ? " 问 吉米 .

“如果你是我，你会怎么做？”吉米问道。

" [vel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sloʊli] , " [aɪ] [dɪŋks] [aɪ] [vʊld] [duː] . "
" Vell , " replied the German slowly , " I dinks I vould do nottings . "
" 维尔 , " 回复 这 德语 缓慢地 , " 我 丁克斯 我 可以 做 笔记 . "

“嗯，”德国人缓缓回答道，“我想我什么也做不了。”

" [duː] ['nʌtɪn] - ?
" Do nuttin ' ?
" 做 什么都没有 - ?

“什么都不做？”

[seɪ] , [wʌt] [gʊd] [ɪz][dæt] ? "
Say , what good is dat ? "
说 , 什么 好的 是 数据 ? "

那有什么用呢?

" [vel] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪs] [veɪ] , " [went] [ɑːn][sæm] .

"	**Vell**	,	**it**	**dis**	**vay**	,	"	**went**	**on**	**Sam**	.
"	维尔	,	它	迪斯	vay	,	"	去	在	山姆	.

“好吧，就这样吧，”萨姆继续说道。

" [dɑːt] ['felər] [hæz; həz] [guːt] [kloʊðz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**Dot**	**feller**	**has**	**goot**	**clothes**	,	**you**	**say**	**?**	"
"	点	伙计	有	好	衣服	,	你	说	?	"

“你说，那个家伙的衣服很好看？”

" [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	**Sure**	**he**	**has**	**.**	"
"	当然	他	有	.	"

“他肯定有。”

" [den] [hɪz; ɪz][foʊks][ɪz] [rɪtʃ] .

"	**Den**	**his**	**folks**	**is**	**rich**	**.**
"	丹	他的	各位	是	富有的	.

“他家境富裕。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Ain't	**it**	**?**	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] . "

"	**I**	**s'pose**	**so**	**.**	"
"	我	假设	所以	.	"

“我想应该是这样。”

" [vel] , [den] , ['meɪbi] [deɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**Vell**	,	**den**	,	**maybe**	**dey'll**	**offer**	**a**	**rewards**	**for**	**him**	**.**
"	维尔	,	丹	,	或许	他们会	提供	一个	奖励	为了	他	.

“嗯，或许他们会悬赏捉拿他。”

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrnz][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['dɜː] [bɑːləs] , ['dɜː] [bɑːləs] [vil] [gɪt]['dɜː] [rɪ'wɔːrdz] .

If	**you**	**turns**	**him**	**over**	**to**	**der**	**bolice**	**,**	**der**	**bolice**	**vill**	**git**	**der**	**rewards**	**.**
如果	你	转弯	他	超过	到	德尔	博利斯	,	德尔	博利斯	村庄	git	德尔	奖励	.

如果你把他交给警察，警察就会得到奖励。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Ain't	**it**	**?**	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [dæts] [soʊ] .

"	**Dat's**	**so**	**.**
"	数据	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] ['nevər] [tɔt] [ʌv; əv][dæt] . "

I	**never**	**t'ought**	**of**	**dat**	**.**	"
我	绝不	以为	的	数据	.	"

我从未想过这一点。

" [ʃʊr] , " [went] [ɑːn][sæm] .

"	**Sure**	,	"	**went**	**on**	**Sam**	**.**
"	当然	,	"	去	在	山姆	.

“当然，”萨姆接着说。

" [naʊ] ['jʌst] [juː; jʊ] [leɪ] [loʊ] [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [siːz] [vɑːt] ['hæpənz] [jet] . "

"	Now	yust	you	lay	low	und	you	sees	vot	happens	alretty	yet	.	"
"	现在	仅仅	你	躺	低的	和	你	看到	投票	发生	已经	然而	.	"

“现在你只要低调行事，看看事情还没发生什么。”

" [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [sæm] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

"	Dat's	a	good	idea	,	Sam	,	"	agreed	Jimmy	.
"	数据	一个	好的	主意	,	山姆	,	"	同意	吉米	.

“这主意不错，萨姆，”吉米赞同道。

" [aɪl] [seɪ] ['nʌtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I'll	say	nuttin	'	fer	a	few	days	.
"	患病的	说	什么都没有	-	fer	一个	很少	天	.

“我这几天什么都不会说。”

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [stʌk] [ɑːn][diː][kɑːps] , ['enihaʊ] .

I	ain't	much	stuck	on	de	cops	,	anyhow	.
我	不是	很多	卡住	在	德	警察	,	无论如何	.

反正我对警察也没什么特别的感觉。

[deɪ] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

Dey	might	ask	me	too	many	questions	.
戴伊	可能	问	我	也	许多	问题	.

他们可能会问我太多问题。

[aɪl] [kiːp] [mʌm] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

I'll	keep	mum	fer	a	few	days	and	see	what	happens	.
患病的	保持	妈妈	fer	一个	很少	天	和	看	什么	发生	.

我先保持沉默几天，看看情况如何。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [diːrz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] ? "

But	how	will	I	know	if	dere's	a	reward	offered	?	"
但	如何	将要	我	知道	如果	那里	一个	报酬	提供	?	"

但我怎么才能知道是否有悬赏呢?

" [ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] , ['itl] [biː; bi][ɪn]['dɝː] ['beɪbɝz] .

"	Vhy	,	it'll	be	in	der	babers	.
"	vhy	,	它将	是	在	德尔	婴儿	.

“Vhy，它会在 der babers 里。

- [ˌaɪ 'tiː] ? "

Vun't	it	?	"
-	它	?	"

难道不是吗?

" [dæts] [soʊ] .

"	Dat's	so	.
"	数据	所以	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [riːd] , ['dʌtʃi] . "

But	I	can't	read	,	Dutchy	.	"
但	我	不能	读	,	荷兰	.	"

但我看不懂字，达奇。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[dɑːts] [bæd] .

Dot's	bad	.
点的	坏的	.

Dot很糟糕。

[den] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [vɑːt] ['viː] [duː] .

Den	**I**	**tell**	**you**	**vot**	**ve**	**do**	**.**
丹	我	告诉	你	投票	ve	做	.

然后我告诉你我们做了什么。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['vɛdɝ] [aɪz] ['viːdeɪ] [ˈəupənz] [ju ɛn 'di] [ven] [aɪ] [siːz] ['dɝː] [rɪ'wɔːrdz] ['noʊtɪs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

I'll	**keep**	**my**	**vedder**	**eyes**	**vide**	**opens**	**und**	**ven**	**I**	**sees**	**der**	**rewards**	**notice**	**I'll**	**tell**	**you**
患病的	保持	我的	维德	眼睛	视频	打开	和	ven	我	看到	德尔	奖励	注意	患病的	告诉	你

.

:

.

我会密切关注视频的打开情况，一旦看到奖励通知，我会告诉你。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

['haʊz] [dɑːt] ? "

How's	**dot**	**?**	**"**
怎么样	点	?	"

点怎么样了?

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , ['dʌtʃi] , [ɪf] [aɪ] [gɪt] ['eni] . "

I'll	**give**	**you**	**some**	**of**	**the**	**money**	**,**	**Dutchy**	**,**	**if**	**I**	**git**	**any**	**.**	**"**
患病的	给	你	一些	的	这	钱	,	荷兰	,	如果	我	git	任何	.	"

“如果我弄到钱，我会给你一些，达奇。”

" [dɑːts] [naɪs] .

"	**Dot's**	**nice**	**.**
"	点的	好的	.

“Dot人很好。”

[vel] , [aɪ] [gɑːt] [tiː] - [goʊ] [ˌem 'iː] ['æftər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['beɪbɝz] .

Vell	**,**	**I**	**got**	**t**	**'**	**go**	**me**	**after**	**some**	**more**	**babers**	**.**
维尔	,	我	得到	t	-	去	我	后	一些	更多的	婴儿	.

好吧，我得去找几个小妞儿了。

[aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [gɪts] ['dɝː] [bɪg] [rɪ'wɔːrdz] .

I	**hopes**	**you**	**gits**	**der**	**big**	**rewards**	**.**
我	希望	你	git	德尔	大的	奖励	.

我希望你能获得丰厚的回报。

['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] ['vɑːs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['felər] [ˌju ɛn 'di] [hɪz; ɪz] - [peɪ] [bɪg] ['mʌni] [tiː] - [gɪt] [hɪm; ɪm]

Likely	**as**	**not**	**he**	**vos**	**a**	**rich**	**feller**	**und**	**his**	**fader'll**	**pay**	**big**	**money**	**t**	**'**	**git**	**him**
可能	作为	不是	他	vos	一个	富有的	伙计	和	他的	-	支付	大的	钱	t	-	git	他

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他很可能是个有钱人，他父亲会花一大笔钱把他接回来。

['jʌst] [juː; jʊ] [leiz] [loʊ] [ˌju ɛn 'di] [sed] . "

Yust	**you**	**lays**	**low**	**und**	**said**	**nottings**	**.**	**"**
仅仅	你	躺下	低的	和	说	笔记	.	"

你只是低调行事，什么也没说。

" [aɪ] [wɪl] , ['dʌtʃi] .
" I will , Dutchy .
" 我 将要 , 荷兰 .

“我会的，达奇。”

[hɪr] [jɜːr] , [sɜːr] !
Here ye're , sir !
这里 是的 , 先生 !

先生，给您!

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː][bɪg]['mɜːrdər] !
Full account of de big murder !
满的 帐户 的 德 大的 谋杀 !

完整报道这起重大谋杀案!

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

[wʌkstri] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmərz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Wuxtry ! " cried the newsboy , as he saw some possible customers approaching .
伍克斯特里 ! " 哭 这 报童 , 作为 他 锯 一些 可能的 顾客 接近 .

“伍克斯蒂！”报童喊道，因为他看到一些可能的顾客正在走近。

[ðʌs] ['dʒɪmi] [θɔːt] ['mætərz] ['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪk] .
Thus Jimmy thought matters over and decided to keep silent regarding Dick .
因此 吉米 想法 事情 超过 和 决定 到 保持 沉默的 关于 迪克 .

于是吉米仔细考虑了一下，决定对迪克的事保持沉默。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He could not foresee the effect of it ,
他 可以 不是 预见 这 影响 的 它 ,

他无法预见其后果。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]
nor what a strange result was to come from his finding of the boy in
也不 什么 一个 奇怪的 结果 曾是 到 来 从 他的 寻找 的 这 男生 在
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

他也没想到，在箱子里发现男孩会带来多么奇怪的结果。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dɪm] [ˌrekə'lekʃənz]
DIM RECOLLECTIONS
暗淡 回忆

模糊的回忆

[wen] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [nuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
When Jimmy went to the lodging - house that noon , he found Dick ready to go
什么时候 吉米 去 到 这 住宿 - 房子 那 中午 , 他 成立 迪克 准备好 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

那天中午，吉米去旅馆时，发现迪克已经准备出门了。

" ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Feelin ' all right ? " asked the newsboy .
" 感觉 - 全部 正确的 ? " 问 这 报童 .

“你还好吗？”报童问道。

" ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Very fine indeed , thank you .
" 非常 美好的 的确 , 感谢 你 .

“非常好，谢谢。”

[maɪ] [hed] ['dʌznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
My head doesn't hurt at all and I think a walk would do me good .
我的 头 不 伤害 在 全部 和 我 思考 一个 走 会 做 我 好的 .

我头一点也不疼，我觉得散散步对身体有好处。

[kɑːnt] [aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sel] ['pepərz] ?
Can't I go around with you when you sell papers ?
不能 我 去 大约 和 你 什么时候 你 卖 文件 ?

我可以在你卖报纸的时候跟着你吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] ,
I'd like to learn part of the business now ,
ID 喜欢 到 学习 部分 的 这 商业 现在 ,

我现在想学习一部分业务知识。

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for I'll have to do something for a living ,
为了 患病的 有 到 做 某物 为了 一个 活的 ,

因为我总得做点什么来谋生，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
and I don't believe I could do much of anything else . "
和 我 不 相信 我 可以 做 很多 的 任何事物 别的 . "

而且我觉得我除了做这件事之外，也做不了什么其他事情了。

" [dʌz] [juːz] ['riːəli] [miːn] [dæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [keɪm] ['ɪntuː]
" Does youse really mean dat ? " asked Jimmy suddenly , as a new scheme came into
" 做 有色 真的 意思是 数据 ? " 问 吉米 突然 , 作为 一个 新的 方案 来了 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“你们真是这个意思吗？”吉米突然问道，因为他脑海中浮现出一个新的计划。

" ['ʃʊrli] . [waɪ] [nɑːt] ? "
" Surely . Why not ? "
" 一定 . 为什么 不是 ? "

“当然可以。为什么不呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ə; eɪ] [swel] - [drest] [tʃæp] [laɪk] [juːz] [wʊd] [wɑːnt][tiː] - [sel] [peɪps] . "
" I didn't s'pose a swell - dressed chap like youse would want t ' sell papes . "
" 我 没有 假设 一个 膨胀 - 穿着 小伙子 喜欢 有色 会 想 t - 卖 论文 . "

“我以为像您这样衣着考究的先生不会想去卖报纸呢。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [drest] ['veri] [lɔːŋ] .

"	I'm	afraid	I'll	not	be	well	dressed	very	long	.
"	我是	害怕的	患病的	不是	是	出色地	穿着	非常	长的	.

恐怕我很快就无法保持体面的着装了。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ,

Sleeping	in	that	box	did	not	improve	my	clothes	,	and	,	as	I	haven't	any	more	,
睡眠	在	那	盒子	做过	不是	提升	我的	衣服	,	和	,	作为	我	还没有	任何	更多的	,

睡在那个箱子里并没有改善我的衣服状况，而且，因为我已经没有其他办法了，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['ʌðər] .

I'll	have	to	do	something	to	earn	money	to	buy	others	.
患病的	有	到	做	某物	到	赚	钱	到	买	其他的	.

我得想办法赚钱才能买其他人。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ'd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['pepərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

No	,	indeed	,	I'd	be	only	too	glad	if	I	could	sell	papers	as	well	as	you	can
不	,	的确	,	ID	是	仅有的	也	高兴的	如果	我	可以	卖	文件	作为	出色地	作为	你	能

. "

:	"
.	"

不，的确，如果我的报纸销量能像你一样好，我会非常高兴的。

" [oʊ] , [diːrz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['fɛlɝz] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [den] [deɪ] [hæz; həz] ['regjələr]

"	Oh	,	dere's	lots	of	fellers	what	beats	me	at	it	,	but	den	dey	has	regular
"	哦	,	那里	很多	的	伙计们	什么	节拍	我	在	它	,	但	丹	戴	有	常规的

[stændz] .

stands	.
站立	.

“哦，有很多家伙比我厉害，但他们有固定的摊位。”

[dæts] [diː] [wei] [tiː] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dat's	de	way	t	'	do	it	.
数据	德	方式	t	-	做	它	.

就该这么做。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] [stænd] ['sʌmhwɛə] [æn; ən] - ['kʌstəmərz] [kʌmz] [tiː] - [juːz] .

Have	a	regular	stand	somewheres	an	'	customers	comes	t	'	youse	.
有	一个	常规的	站立	某个地方	一个	-	顾客	来	t	-	有色	.

在某个地方摆个固定的摊位，顾客就会上门来。

[dæts] [diː] [wei] [tiː] - [meɪk] ['mʌni] . "

Dat's	de	way	t	'	make	money	.	"
数据	德	方式	t	-	制作	钱	.	"

这就是赚钱之道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [dɪk] [bɑːks] .

"	Then	why	don't	you	do	that	way	?	"	asked	Dick	Box	.
"	然后	为什么	不	你	做	那	方式	?	"	问	迪克	盒子	.

“那你为什么不那样做呢？”迪克·博克斯问道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [diː] [kæʃ] [tiː] - [stɑːrt] [ɪn] .

"	I	ain't	got	de	cash	t	'	start	in	.
"	我	不是	得到	德	现金	t	-	开始	在	.

我没钱开始。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [diː] [kɔɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [hæz; həz] [tiː] - [spend] [ɔːl] [aɪ] [meɪks] [tiː] - [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

It	takes	de	coin	,	an	'	I	has	t	'	spend	all	I	makes	t	'	live	on	.
它	需要	德	硬币	,	一个	-	我	有	t	-	花费	全部	我	制作	t	-	居住	在	.

它需要钱，而我必须花光我赚的所有钱才能生活。

[æt; ət][dæt][aɪ] [eint] ['lɪvɪn] - ['veri] [swel] — ['sliːpɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

At	dat	I	ain't	livin	'	very	swell	—	sleepin	'	in	a	box	.
在	数据	我	不是	生活	-	非常	膨胀	—	睡觉	-	在	一个	盒子	.

那时我的生活并不好过——睡在箱子里。

[kɔːrs] [its] ['betər] [sɪns] [fræŋk] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][dɪs] [ruːm] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [tiː] - -

Course	it's	better	since	Frank	let	us	have	dis	room	,	but	he'll	be	back	t	'	-
课程	它是	更好的	自从	坦率	让	我们	有	迪斯	房间	,	但	地狱	是	后退	t	-	-

-	.

morror	.
-	.

当然，自从弗兰克让我们住这个房间后情况就好多了，但他明天还会回来。

[wiːl] [hæv; həv][tiː] - [laɪt] [aʊt] [den] . "

We'll	have	t	'	light	out	den	.	"
出色地	有	t	-	光	出去	丹	.	"

我们得出去看看。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	But	you	have	earned	some	money	in	the	last	few	days	,	haven't	you	?
"	但	你	有	获得	一些	钱	在	这	最后的	很少	天	,	还没有	你	?

“但是你最近几天赚了些钱，对吧？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] .

And	with	what	little	I	have	we	can	hire	a	room	.
和	和	什么	小的	我	有	我们	能	聘请	一个	房间	.

我仅有的那点钱足够租个房间了。

[ðə; ði] [rent] [ɪz][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	rent	is	not	very	high	,	is	it	?	"
这	租	是	不是	非常	高的	,	是	它	?	"

房租不是很高，对吧?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

['dɑːlər] [æn; ən] - [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə; eɪ] [wiːk]

Dollar	an	'	a	quarter	a	week
美元	一个	-	一个	四分之一	一个	星期

每周一美元二十五分之一

['fɝː, 'fɛr][dɪs] [fræŋk] [peɪz] .

fer	dis	Frank	pays	.
fer	迪斯	坦率	支付	.

弗兰克为此付出代价。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spoʊ̯z] [juːz] - [ʌd][wɑːnt][tiː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	didn't	s'pose	youse	'	ud	want	t	'	do	it	.	"
但	我	没有	假设	有色	-	ud	想	t	-	做	它	.	"

但我以为你们不会想这么做。

" [duː] [wʌt] ? "

"	Do	what	?	"
"	做	什么	?	"

“做什么？”

" [bʌŋk] [ɪn][wɪd][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	Bunk	in	wid	a	chap	like	me	.	"
"	假寐	在	宽	一个	小伙子	喜欢	我	.	"

“跟我这样的家伙睡一张床。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['stɜːrdɪli] .
" I don't see why not , " replied Dick sturdily .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 回复 迪克 坚固地 .

“我不明白为什么不行，”迪克坚定地回答道。

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [æz; əz]
" After what you did for me I'm not going to lose sight of you so soon as
" 后 什么 你 做过 为了 我 我是 不是 去 到 失去 视线 的 你 所以 很快 作为
[ðæt] .
that .
那 .

“你为我做了这么多，我不会这么快就忘记你。”

[aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll be only too glad to bunk in with you .
患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 假寐 在 和 你 .

我非常乐意和你一起睡。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] . "
In fact , you are the only person I know . "
在 事实 , 你 是 这 仅有的 人 我 知道 . "

事实上，你是我唯一认识的人。

" [kɑːnt] [juːz] [tɪŋk] - [ə'baʊt] [jɜːr'sɛlf] — [wʌt] [jər] [neɪm] [ɪz][æn; ən] - [wer] [jiː; ji] [kʌm]
" Can't youse t'ink anyt'ing about yerself — what yer name is an ' where ye come
" 不能 有色 墨水 - 关于 你自己 — 什么 你的 姓名 是 一个 - 在哪里 是的 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

“你难道一点关于你自己的事情都想不起来吗？比如你叫什么名字，你来自哪里？”

" [æskt] ['dʒɪmi] ['iːgərli] ,
" asked Jimmy eagerly ,
" 问 吉米 急切地 ,

“吉米急切地问道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː]
for he had in mind the possible reward and he wanted to get a clue
为了 他 有 在 头脑 这 可能的 报酬 和 他 通缉 到 得到 一个 线索
[æz; əz][tuː; tə] [huː] ['dɪks] [foʊks] [maɪt] [biː; bi] .
as to who Dick's folks might be .
作为 到 WHO 迪克的 各位 可能 是 .

因为他心里想着可能的赏金，而且他想弄清楚迪克的父母是谁。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" Not a thing , " replied the other , shaking his head a little sadly .
" 不是 一个 事物 , " 回复 这 其他 , 摇晃 他的 头 一个 小的 令人遗憾的是 .

“什么也没有，”另一个人回答道，略带伤感地摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wʌns] ,
" I think I had a good home once ,
" 我 思考 我 有 一个 好的 家 一次 ,

“我想我曾经拥有一个美好的家，”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd]
for I have a dim recollection of a big house with lots of ground around
为了 我 有 一个 暗淡 回忆 的 一个 大的 房子 和 很多 的 地面 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我隐约记得有一栋大房子，周围有很多空地。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**I**	**remember**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**who**	**were**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	我	记住	一个	男人	和	一个	女士	WHO	是	种类	到	我	.

我还记得曾对我很好的一男一女。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	**that's**	**all**	**I**	**can**	**remember**	**,**	**try**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**can**	**.**
但	那就是	全部	我	能	记住	,	尝试	作为	难的	作为	我	能	.

但我只能想起这些，我已经尽力回忆了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	**seems**	**as**	**if**	**it**	**was**	**many**	**years**	**ago**	**.**
它	似乎	作为	如果	它	曾是	许多	年	前	.

感觉好像是很多年前的事了。

" ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] .

"	**Jimmy**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**doubt**	**.**
"	吉米	摇晃	他的	头	在	怀疑	.

吉米疑惑地摇了摇头。

" [dem] [kaɪnd][ʌv; əv][tɪps] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tiː] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**Dem**	**kind**	**of**	**tips**	**ain't**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**be**	**any**	**good**	**t**	**'**	**me**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	民主	种类	的	尖端	不是	去	-	t	-	是	任何	好的	t	-	我	,	"	他	沉思	.

“那种小费对我没用，”他沉思道。

" [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [dɪ'pend] [ɑːn] ['dʌtʃi] .

"	**I'll**	**have**	**t**	**'**	**depend**	**on**	**Dutchy**	**.**
"	患病的	有	t	-	依赖	在	荷兰	.

我得指望Dutchy了。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] - [ɪn][diː] [peɪps] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] .

If	**he**	**sees**	**anyt'ing**	**in**	**de**	**papes**	**about**	**a**	**reward**	**he'll**	**tell**	**me**	**.**
如果	他	看到	-	在	德	论文	关于	一个	报酬	地狱	告诉	我	.

如果他从报纸上看到任何关于悬赏的消息，他会告诉我。

[den] , ['meɪbi] [aɪ][kɪn] [teɪk] [dɪk] [dɪr] [æn; ən] - [gɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tiː] - [bai] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [stænd] .

Den	**,**	**maybe**	**I**	**kin**	**take**	**Dick**	**dere**	**an**	**'**	**git**	**money**	**enough**	**t**	**'**	**buy**	**a**	**newspaper**	**stand**	**.**
丹	,	或许	我	亲属	拿	迪克	德雷	一个	-	git	钱	足够的	t	-	买	一个	报纸	站立	.

丹，也许我可以带迪克去那里，弄到足够的钱买个报摊。

[dæt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][diː] ['meri] . "

Dat	**sure**	**would**	**be**	**all**	**to**	**de**	**merry**	**.**	**"**
数据	当然	会	是	全部	到	德	欢乐	.	"

那肯定会非常热闹。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	**But**	**aren't**	**you**	**going**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
"	但	不是	你	去	出去	?	"	问	迪克	,	后	一个	暂停	,

“可是你不出去吗？”迪克停顿了一下，问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [mɔːr] [ə'baʊt]

during	**which**	**he**	**had**	**racked**	**his**	**brain**	**to**	**try**	**and**	**remember**	**more**	**about**
期间	哪个	他	有	架子	他的	脑	到	尝试	和	记住	更多的	关于

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

在此期间，他绞尽脑汁地试图回忆起更多关于自己的信息。

" [ʃʊr] , [ɪf] [juːz] ['wɒnts] [tiː] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	**Sure**	**,**	**if**	**youse**	**wants**	**t**	**'**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmy**	**.**
"	当然	,	如果	有色	想要	t	-	,	"	回复	吉米	.

“当然，如果你想要的话，”吉米回答道。

" [kʌm] [ɑːn][æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv] [grʌb] .
" Come on an ' we'll have grub .
" 来 在 一个 - 出色地 有 幼虫 .

“来吧，我们去吃点东西。”

[den] ['itl] [biː; bi] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [diː] [ˌæftər'nuːn] ['ekstrəz] .
Den it'll be time fer de afternoon extras .
丹 它将 是 时间 fer 德 下午 额外 .

然后就到了下午加班的时间。

[aɪ] [hoʊp] ['bɪznəs] [ɪz] ['betər] [dæn]
I hope business is better dan
我 希望 商业 是 更好的 担

我希望生意比丹好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .
it was yist'day .
它 曾是 - .

那是昨天。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [eɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
" The two boys ate in a restaurant near the lodging - house .
" 这 二 男孩们 吃 在 一个 餐厅 靠近 这 住宿 - 房子 .

两个男孩在旅馆附近的一家餐馆吃饭。

['dɪks] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [nɑːt] [sɜːrvd]
Dick's appetite was good , and though the food was coarse and not served
迪克的 食欲 曾是 好的 , 和 尽管 这 食物 曾是 粗 和 不是 服务
[ɪn] ['veri] [naɪs] [staɪl] ,
in very nice style ,
在 非常 好的 风格 ,

迪克胃口很好，虽然食物粗糙，摆盘也不雅致，

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .
he ate heartily .
他 吃 衷心地 .

他吃得很饱。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [paɪ] ?
" Don't you like pie ?
" 不 你 喜欢 馅饼 ?

你不喜欢馅饼吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .
" he asked Jimmy , toward the close of the meal .
" 他 问 吉米 , 朝向 这 关闭 的 这 一顿饭 .

“他在用餐快结束时问吉米。”

" - [aɪ] [duː] . "
" Betcherlife I do . "
" - 我 做 . "

“Betcherlife，我同意。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [ðen] ? "
" Why don't you have some , then ? "
" 为什么 不 你 有 一些 , 然后 ? "

“那你为什么没有一些呢？”

" [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɪz]['gɔɪn] - [tiː] - ['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] , ['regjələr] , [æn; ən] - [peɪ] [rent] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv]
" Say , if we is goin ' t ' hire a room , regular , an ' pay rent we can't have
" 说 , 如果 我们 是 去 - t - 聘请 一个 房间 , 常规的 , 一个 - 支付 租 我们 不能 有
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

“比如说，如果我们要租个房间，定期租房，还要付房租，我们就没法吃馅饼了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , " [dæt][ɪz] [ɪk'sept] [wen] [jiː; ji] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt]['ekstrə] .
" replied the newsboy , " dat is except when ye makes a lot extra .
" 回复 这 报童 , " 数据 是 除了 什么时候 是的 制作 一个 很多 额外的 .

报童回答说：“除非你赚了很多额外的钱。”

[paɪ][ɪz] [tuː] [haɪ] ['lɪvɪn] - ['fɝː, 'fɛr][diː] [laɪks] [ʌv; əv] ['nuːziːz] . "
Pie is too high livin ' fer de likes of newsies . "
馅饼 是 也 高的 生活 - fer 德 点赞 的 报童 . "

“派的生活太奢侈了，报童们可受不了。”

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] , " [prə'poʊzd] [dɪk] .
" Well , suppose we have some to - day , " proposed Dick .
" 出色地 , 认为 我们 有 一些 到 - 天 , " 建议的 迪克 .

“好吧，假设我们今天有一些，”迪克提议道。

" [aɪ] [wɪl] [stænd] [triːt] [ðɪs] [taɪm] . "
" I will stand treat this time . "
" 我 将要 站立 对待 这 时间 . "

“这次我一定会接受款待。”

" [dæts] [gʊd] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] ['greɪtfəli] .
" Dat's good , " answered Jimmy gratefully .
" 数据 好的 , " 回答 吉米 感激不尽 .

“那太好了，”吉米感激地回答道。

" [aɪ] [kɪn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [sloʊ] [ɑːn][diː] [kɔɪn] . "
" I kin eat it all right , but I was goin ' slow on de coin . "
" 我 亲属 吃 它 全部 正确的 , 但 我 曾是 去 - 慢的 在 德 硬币 . "

“我能吃完，但我花钱比较慢。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['mʌni] , " [went] [ɑːn] [dɪk] ,
" I guess you will have to teach me how to use money , " went on Dick ,
" 我 猜测 你 将要 有 到 教 我 如何 到 使用 钱 , " 去 在 迪克 ,

“看来你得教教我怎么用钱了，”迪克继续说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [brɔːt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] .
as the waiter brought two pieces of pie .
作为 这 服务员 带来 二 件 的 馅饼 .

服务员端来了两块馅饼。

" [aɪ] ['nevər] [ɜːrnd] ['eni] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend]
" I never earned any in my life , that I can remember , though I used to spend
" 我 绝不 获得 任何 在 我的 生活 , 那 我 能 记住 , 尽管 我 用过的 到 花费
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable .
大量 .

“据我所知，我这辈子从来没有赚到过钱，尽管我过去花钱很多。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['bɪznəs] [weɪz] [naʊ] . "
I'll have to learn business ways now . "
患病的 有 到 学习 商业 方式 现在 . "

我现在得学习一些经商之道了。

" [oʊ] , - [lɜːrn] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Oh , youse'll learn fast enough , " said Jimmy .
" 哦 , - 学习 快速地 足够的 , " 说 吉米 .

“哦，你们很快就会学会的，”吉米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɑːrd][nɑːt][tiː] - [spend] [kæʃ] [wen] [jiː; ji] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [dæt] , ['moʊstli] ,
" It ain't hard not t ' spend cash when ye ain't got it , an ' dat , mostly ,
" 它 不是 难的 不是 t - 花费 现金 什么时候 是的 不是 得到 它 , 一个 - 数据 , 大多 ,

“没钱的时候不花钱并不难，而且，大多数情况下是这样。”

[ɪz][diː] [kəm'pleɪnt] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] .
is de complaint I suffer from .
是 德 抱怨 我 遭受 从 .

这是我所患的疾病。

[aɪ] [siːn] [ˌem 'iː]['dɑːktər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I seen me doctor about it , but he said I'd have t ' have a change of
我 已见 我 医生 关于 它 , 但 他 说 ID 有 t - 有 一个 改变 的
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

我为此咨询过医生，但他表示我需要改变气候。

[aɪ][kɪn] [siː] [mi'self] ['gɪtɪn] - [dæt] .
I kin see meself gittin ' dat .
我 亲属 看 我自己 吉廷 - 数据 .

我觉得我能做到。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .
But come on .
但 来 在 .

拜托。

[diː]['ekstrəz][ɪz][aʊt] [naʊ] .
De extras is out now .
德 额外 是 出去 现在 .

额外内容现已发布。

" [dɪk] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] ,
" Dick followed Jimmy to Newspaper Row ,
" 迪克 随后 吉米 到 报纸 排 ,

迪克跟着吉米去了报业街，

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
where the latter secured a big bundle of papers from one of the many
在哪里 这 后者 安全 一个 大的 捆 的 文件 从 一 的 这 许多
[dɪ'lɪvəri] ['wægənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
delivery wagons that were backed up to the curb .
送货 马车 那 是 支持的 向上 到 这 抑制 .

后者从停在路边的众多送货车中的一辆上取下了一大捆文件。

[ðen] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['regjələr] [stænd] , ['getɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed]
Then the newsboy started for his regular stand , getting there just a little ahead
然后 这 报童 开始 为了 他的 常规的 站立 , 获得 那里 只是 一个 小的 前方
[ʌv; əv] ['bʊldɔːg] .
of Bulldog .
的 斗牛犬 .

然后报童出发前往他平常的报摊，比斗牛犬稍微早到了一点。

" [dɪs][ɪz][diː] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [jər] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" Dis is de time I fooled yer , " said Jimmy in triumph .
" 迪斯 是 德 时间 我 被骗了 你的 , " 说 吉米 在 胜利 .

“这次我骗到你了！”吉米得意地说。

" [wʌkstri] ！
" Wuxtry ！
" 伍克斯特里！

“Wuxtry!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第4/10页

[wʌkstri] !
Wuxtry !
伍克斯特里 !

伍克斯蒂里!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [gɪt] [diː] ['leɪtɪst] [wʌkstri] !
" Git de latest wuxtry !
" git 德 最新的 伍克斯特里 !

"获取最新的 wuxtry!

" ['bʊldɔːg] [muːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
" Bulldog moved off with a sullen look , glancing at Dick as he did so .
" 斗牛犬 已搬 离开 和 一个 忧郁 看 , 瞥了一眼 在 迪克 作为 他 做过 所以 .

“斗牛犬闷闷不乐地走开了，走的时候还瞥了迪克一眼。

" ['wʌndər] [wer] [brɪks] [pɪkt] [ʌp] [dæt] [kɪd] ?
" Wonder where Bricks picked up dat kid ?
" 想知道 在哪里 砖块 挑选 向上 数据 孩子 ?

“不知道布里克是从哪儿捡到那孩子的？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

['miːnwaɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [dɪ'spoʊzd]
Meanwhile Dick was watching with interest the manner in which Jimmy disposed
同时 迪克 曾是 观看 和 兴趣 这 方式 在 哪个 吉米 处置
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
of his papers .
的 他的 文件 .

与此同时，迪克饶有兴致地观察着吉米处理文件的方式。

['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Business seemed to be good , as there was quite a crowd in the street ,
商业 似乎 到 是 好的 , 作为 那里 曾是 相当 一个 人群 在 这 街道 ,

生意似乎不错，街上人很多。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːrsənz] [bɔːt] [ðə; ði] ['ekstrəz] .
and many persons bought the extras .
和 许多 人 买 这 额外 .

许多人都购买了额外的商品。

" [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" Can't I help you ?
" 不能 我 帮助 你 ?

我能帮到你吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .
" he asked Jimmy , during a lull in the stream of pedestrians .
" 他 问 吉米 , 期间 一个 麻痹 在 这 溪流 的 行人 .

“他趁着人流稍稍平静下来，问吉米。”

" [haʊ] [-] [miːn] ? "
" How d'ye mean ? "
" 如何 染料 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

" [waɪ] , [sel] ['pepərz] .
" Why , sell papers .
" 为什么 , 卖 文件 .

“为什么？为了卖报纸。”

[kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ænd; ənd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?
Can't I take some and go up and down the street ?
不能 我 拿 一些 和 去 向上 和 向下 这 街道 ?

我可以拿一些在街上走走吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] . "
I think I could sell some . "
我 思考 我 可以 卖 一些 . "

我觉得我能卖出去一些。

" [ʃʊr] [jiː; ji] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] .
" Sure ye might , " replied Jimmy , glad of the offer .
" 当然 是的 可能 , " 回复 吉米 , 高兴的 的 这 提供 .

“当然可以，”吉米回答道，很高兴得到这个提议。

" [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
" Here , take a bunch .
" 这里 , 拿 一个 束 .

“来，拿一些。”

[bʌt; bət][jiː; ji][gɑːt][tiː] - ['hɑːlər] [laʊd] , [ɔːr][diː] [men] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [jiː; ji] .
But ye got t ' holler loud , or de men won't notice ye .
但 是的 得到 t - 抱怨 大声 , 或者 德 男人 惯于 注意 是的 .

但你必须大声喊叫，否则男人们不会注意到你。

[ʃaʊt] [aʊt] [dæt] [diːrz] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɔːr][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] . "
Shout out dat dere's a big fire or some terrible accident . "
喊 出去 数据 那里 一个 大的 火 或者 一些 糟糕的 事故 . "

大声喊出来，说那里发生了大火或者什么可怕的事故。

" [ɪz][ðer; ðər] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

“有没有?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't see anything in the papers about it . "
我 没有 看 任何事物 在 这 文件 关于 它 . "

我在报纸上没看到相关报道。

" [kɔːrs] [dɪr] [eint] , [bʌt; bət][diː] [men] [wəʊnt] [noʊ] [tɪl] ['æftər] [deɪ] [hæz; həz] [peɪd] ['fɝː, 'fɛr][diː]['peɪpər]
" Course dere ain't , but de men won't know till after dey has paid fer de paper
" 课程 德雷 不是 , 但 德 男人 惯于 知道 直到 后 戴 有 有薪酬的 fer 德 纸
. "
: "
. "

“当然没有，但这些人要等付了钱买报纸之后才会知道。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['iznt] [soʊ] . "
" But that's saying what isn't so . "
" 但 那就是 说 什么 不是 所以 . "

“但这等于是在陈述事实。”

" [ɔː] , [wɒts] [diː] [ɑːdz] ?
" Aw , what's de odds ?
" 啊 , 是什么 德 赔率 ?

“哦，概率是多少？”

[wiː; wi] [ɔːl] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [diː] [men] [noʊz] [wiː; wi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [deɪ] [eint] [fuːld] . "
We all does it , an ' de men knows we does it , so dey ain't fooled . "
我们 全部 做 它 , 一个 - 德 男人 知道 我们 做 它 , 所以 戴 不是 被骗了 . "

我们都这么做，男人们也知道我们这么做，所以他们不会被骗。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] [dɪk] .
" I don't like to do that , " objected Dick .
" 我 不 喜欢 到 做 那 , " 反对 迪克 .

“我不喜欢那样做，”迪克反对道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] ,
" I think a better way would be to look over the papers ,
" 我 思考 一个 更好的 方式 会 是 到 看 超过 这 文件 ,

我认为更好的办法是仔细查阅文件。

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
see what the principal articles are about , and call them out . "
看 什么 这 主要的 文章 是 关于 , 和 称呼 他们 出去 . "

看看主要条款的内容，并指出它们的问题所在。

" [ɔː] , [dæt] [wei] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] .
" Aw , dat way wouldn't be no good .
" 啊 , 数据 方式 不会 是 不 好的 .

“哎呀，那样做可不行。”

[wʌt] [diː] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [ɪz] [tiː] - [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] .
What de public wants is t ' read about a big fire or a murder or a suicide .
什么 德 民众 想要 是 t - 读 关于 一个 大的 火 或者 一个 谋杀 或者 一个 自杀 .

公众想看的往往是重大火灾、谋杀或自杀事件。

[dæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔlɘz] [jelz] [aʊt] .
Dat's what I allers yells out .
数据 什么 我 过敏 喊叫 出去 .

这就是我过敏时喊出来的话。

['enihaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɒts] [ɪn] [diː] [peɪps] . "
Anyhow , I can't tell what's in de papes . "
无论如何 , 我 不能 告诉 是什么 在 德 论文 . "

总之，我看不懂文件里写了什么。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] .
" ' Cause I can't read .
" - 原因 我 不能 读 .

因为我不识字。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ['eni] ['fɜːrðər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt]
" Dick did not pursue his inquiries any further , as he did not want to hurt
" 迪克 做过 不是 追求 他的 查询 任何 更远 , 作为 他 做过 不是 想 到 伤害
['dʒɪmiːz] ['fiːlɪŋz] .
Jimmy's feelings .
吉米的 情怀 .

“迪克没有继续追问，因为他不想伤害吉米的感情。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sel]
" Well , " he said , " give me some papers and I'll do my best to sell
" 出色地 , " 他 说 , " 给 我 一些 文件 和 患病的 做 我的 最好的 到 卖
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“好吧，”他说，“给我一些报纸，我会尽力把它们卖出去。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
But , " he added , with a smile ,
但 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,

但是，”他笑着补充道，“

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] . "
" I'm not going to say there's a murder if there isn't . "
" 我是 不是 去 到 说 有 一个 谋杀 如果 那里 不是 . "

“如果没有谋杀案，我不会说发生了谋杀案。”

" [den] - [nɑːt] [sel] ['eni] [peɪps] .
" Den youse'll not sell any papes .
" 丹 - 不是 卖 任何 论文 .

“那你们就卖不出报纸了。”

" [dɪk] [tʊk] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .
" Dick took an armful of the journals and started down Broadway .
" 迪克 采取 一个 满满的 的 这 期刊 和 开始 向下 百老汇 .

迪克抱着一大堆期刊，沿着百老汇大街走去。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
He knew a little of the run of the streets in that section ,
他 知道 一个 小的 的 这 跑步 的 这 街道 在 那 部分 ,

他对那片街区的街道略知一二。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
as Jimmy had told him about them ,
作为 吉米 有 讲述 他 关于 他们 ,

正如吉米告诉他的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
and he knew he would soon be in the financial district ,
和 他 知道 他 会 很快 是 在 这 金融的 区 ,

他知道自己很快就会到达金融区。

[wer] [ðə; ði]['broʊkərz][ænd; ənd]['bæŋkərz][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
where the brokers and bankers had their offices .
在哪里 这 经纪人 和 银行家 有 他们的 办公室 .

经纪人和银行家们的办公室就设在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [fə'getiŋ] [huː] [hiː; hi]
In spite of his recent accident , and his trouble over forgetting who he
在 尽管如此 的 他的 最近的 事故 , 和 他的 麻烦 超过 遗忘 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管他最近遭遇了意外，并且一直饱受遗忘自己身份的困扰，

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Dick	had	a	good	head	for	business	,
迪克	有	一个	好的	头	为了	商业	,

迪克很有商业头脑，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] .

even	though	it	was	the	first	time	he	had	tried	to	sell	newspapers	.
甚至	尽管	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	尝试	到	卖	报纸	.

尽管这是他第一次尝试卖报纸。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

He	decided	to	look	over	the	front	pages	and	learn	just	what	were	the
他	决定	到	看	超过	这	正面	页面	和	学习	只是	什么	是	这

['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] .

principal	items	of	news	.
主要的	项目	的	消息	.

他决定浏览一下报纸头版，看看有哪些主要新闻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

He	had	not	forgotten	how	to	read	and	write	,
他	有	不是	被遗忘的	如何	到	读	和	写	,

他并没有忘记读写。

[ðoʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

though	many	other	things	had	slipped	from	his	recollection	.
尽管	许多	其他	事物	有	滑倒了	从	他的	回忆	.

虽然他已经忘记了许多其他事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæŋk] ['feɪljər] ,

He	saw	there	was	a	long	article	concerning	a	big	bank	failure	,
他	锯	那里	曾是	一个	长的	文章	有关	一个	大的	银行	失败	,

他看到有一篇很长的文章，内容是关于一家大型银行倒闭的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['noʊtɪs] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒərər] .

and	another	about	an	important	notice	sent	out	by	the	United	States	Treasurer	.
和	其他	关于	一个	重要的	注意	发送	出去	经过	这	团结的	各州	财务主管	.

还有一条是关于美国财政部长发出的重要通知。

" [ðoʊz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['bæŋkərz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['məːdəz]

"	Those	ought	to	interest	the	bankers	and	business	men	more	than	murders
"	那些	应该	到	兴趣	这	银行家	和	商业	男人	更多的	比	谋杀案

[ænd; ənd][fairz] , " [θɔːt] [dɪk] .

and	fires	,	"	thought	Dick	.
和	火灾	,	"	想法	迪克	.

“比起谋杀和火灾，银行家和商人应该更关心这些事，”迪克心想。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] .

"	I	guess	I'll	call	out	about	those	.
"	我	猜测	患病的	称呼	出去	关于	那些	.

“我想我会就这些事情提出来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] ,

"	He	was	,	naturally	,	a	little	bashful	about	shouting	as	did	the	other	newsboys	,
"	他	曾是	,	自然	,	一个	小的	害羞的	关于	喊叫	作为	做过	这	其他	报童	,

“和其他报童一样，他自然有点害羞，不敢大声喊叫。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

but	he	made	up	his	mind	that	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	,

但他下定决心，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] ,

as	he	was	thrown	on	his	own	resources	by	a	queer	trick	of	fate	,
作为	他	曾是	抛掷	在	他的	自己的	资源	经过	一个	酷儿	诡计	的	命运	,

由于命运的捉弄，他被迫依靠自身的力量。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

he	must	do	his	best	to	earn	a	living	.
他	必须	做	他的	最好的	到	赚	一个	活的	.

他必须尽力谋生。

" [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	goes	,	"	he	said	,
"	这里	去	,	"	他	说	,

“开始了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]

as	he	approached	a	group	of	well	-	dressed	men	standing	at	Broadway	and
作为	他	接近	一个	团体	的	出色地	-	穿着	男人	常设	在	百老汇	和

['kɔːrtˌlændt] [striːt] .

Cortlandt	Street	.
科特兰特	街道	.

当他走向一群站在百老汇大街和科特兰街路口的衣着考究的男士时。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	Excuse	me	,	"	he	began	,	in	a	clear	but	not	very	loud	voice	,
"	原谅	我	,	"	他	开始	,	在	一个	清除	但	不是	非常	大声	嗓音	,

“打扰一下，”他开口说道，声音清晰但不大。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][men] ,

as	he	stood	near	the	men	,
作为	他	站立	靠近	这	男人	,

他站在那些人附近，

" [bʌt; bət] [wʊd] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['leɪtɪst]['ekstrə] ?

"	but	would	any	of	you	gentlemen	like	to	buy	the	latest	extra	?
"	但	会	任何	的	你	先生们	喜欢	到	买	这	最新的	额外的	?

“但是，各位先生中有人想购买最新的附加产品吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəsˌvɪl] [trʌst] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

It	has	an	account	of	the	failure	of	the	Morrisville	Trust	Company	and
它	有	一个	帐户	的	这	失败	的	这	莫里斯维尔	相信	公司	和

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒərər] [ɑːn][goʊld] ['ʃɪpmənts] .

a	decision	of	the	United	States	Treasurer	on	gold	shipments	.
一个	决定	的	这	团结的	各州	财务主管	在	金子	货物	.

书中记载了莫里斯维尔信托公司破产的经过以及美国财政部长关于黄金运输的决定。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] .

Besides	,	there	is	all	the	latest	news	.
除了	,	那里	是	全部	这	最新的	消息	.

此外，这里还有所有最新消息。

" ['prɑːbəbli] [noʊ] ['regjələr] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

"	Probably	no	regular	newsboy	in	all	the	big	city	of	New	York	would	have	thought
"	大概	不	常规的	报童	在	全部	这	大的	城市	的	新的	约克	会	有	想法

[tuː; tə][traɪ] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] .

to	try	that	means	of	selling	papers	.
到	尝试	那	方法	的	销售	文件	.

“可能整个纽约这座大城市里，没有哪个普通的报童会想到用这种方式卖报纸。”

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] : " [wʌkstri] !

All	they	did	was	to	shout	:	"	Wuxtry	!
全部	他们	做过	曾是	到	喊	:	"	伍克斯特里	!

他们所做的只是大喊：“Wuxtry！

[wʌkstri] ! " [ɔːr] " ['faɪər] !
Wuxtry ! " or " Fire !
伍克斯特里 ! " 或者 " 火 !

Wuxtry！“或“火！

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

['suːɪsaɪd] ! "
Suicide ! "
自杀 ! "

自杀！

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [dɪk]
What's this ? " exclaimed one of the gentlemen , turning around and beholding Dick
是什么 这 ? " 惊呼 一 的 这 先生们 , 转弯 大约 和 凝视 迪克
.
.
.

“这是什么？”其中一位先生惊呼道，他转过身，看到了迪克。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪz] [ðɪs] , [huː] ['dʌznt] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][æt; ət][juː; jʊ] ? "
" What sort of a newsboy is this , who doesn't shout his head off at you ? "
" 什么 种类 的 一个 报童 是 这 , WHO 不 喊 他的 头 离开 在 你 ? "

“这算什么报童，居然不冲你大喊大叫？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔrəsˌvɪl] [trʌst] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən]
" What did you say about the Morrisville Trust Company ? " asked another gentleman
" 什么 做过 你 说 关于 这 莫里斯维尔 相信 公司 ? " 问 其他 绅士
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“您刚才说莫里斯维尔信托公司的事是什么？”另一位先生紧张地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
" It has failed .
" 它 有 失败的 .

它失败了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Here is a full account of it ,
这里 是 一个 满的 帐户 的 它 ,

以下是完整描述：

" [ænd; ənd] [dɪk] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] ,
" and Dick showed the paper with the story on the front page , under a big ,
" 和 迪克 显示 这 纸 和 这 故事 在 这 正面 页 , 在下面 一个 大的 ,

迪克拿出报纸，头版刊登了这篇报道，标题很大，

[blæk] ['hedɪŋ] .
black heading .
黑色的 标题 .

黑色标题。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Great Scott !** " **exclaimed the man who had asked the question .**
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 这 男人 WHO 有 问 这 问题 .

“我的天哪！”提问的人惊呼道。

" [ðæts] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **That's bad for me .**
" 那就是 坏的 为了 我 .

“这对我很不利。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] .
Give me a paper .
给 我 一个 纸 .

给我一张纸。

" [hiː; hi] ['ferli] [snætʃt] [wʌn][frʌm; frəm] [dɪk] , [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
" **He fairly snatched one from Dick , and tendered him a nickel .**
" 他 相当 抢夺 一 从 迪克 , 和 已提交 他 一个 镍 .

“他从迪克手里抢走了一个，给了他五分钱。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] , " [ri'kwestid] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **Give me one , too , " requested another of the group .**
" 给 我 一 , 也 , " 请求 其他 的 这 团体 .

“也给我来一个，”小组中的另一人请求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊld] ['steɪtmənt] . "
" **I want to read about that gold statement . "**
" 我 想 到 读 关于 那 金子 陈述 . "

我想了解一下那份关于黄金的声明。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn]['ɔːlsoʊ] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , [ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][hæd; həd]
" **I'll have one also , " added a third man , and soon every one had**
" 患病的 有 一 还 , " 额外 一个 第三 男人 , 和 很快 每一个 一 有
['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['peɪpər] .
purchased a paper .
购买 一个 纸 .

“我也要一份，”第三个人补充道，很快每个人都买了一份报纸。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪv] -
" **Here is your change , " said Dick to the one who had given him the five -**
" 这里 是 你的 改变 , " 说 迪克 到 这 一 WHO 有 给定 他 这 五 -
[sent] [piːs] .
cent piece .
中心 片 .

“这是找零，”迪克对给他五分钱硬币的人说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Keep it !**
" 保持 它 !

“留着它！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [nɑːt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] .
" **exclaimed the man , not lifting his eyes from the sheet .**
" 惊呼 这 男人 , 不是 举重 他的 眼睛 从 这 床单 .

“那人惊呼道，眼睛始终没有离开床单。”

['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld] [dɪk] [ðæt] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ðʌs] ['dʒenərəs] ,

Jimmy	**had**	**told**	**Dick**	**that**	**customers**	**were**	**often**	**thus**	**generous**	**,**
吉米	有	讲述	迪克	那	顾客	是	经常	因此	慷慨的	,

吉米曾告诉迪克，顾客们常常如此慷慨。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['nuːzˌbɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːr] [sents] .

so	**the**	**new**	**newsboy**	**felt**	**it**	**was**	**all**	**right**	**to**	**keep**	**the**	**four**	**cents**	**.**
所以	这	新的	报童	毛毡	它	曾是	全部	正确的	到	保持	这	四	分	.

所以这位新来的报童觉得留下这四美分也没什么不妥。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

As	**he**	**walked**	**away**	**he**	**heard**	**one**	**man**	**say**	**to**	**another**	**:**
作为	他	步行	离开	他	听到	一	男人	说	到	其他	:

他走开时，听到一个人对另一个人说：

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] .

"	**That's**	**an**	**intelligent**	**way**	**of**	**selling**	**papers**	**.**
"	那就是	一个	聪明的	方式	的	销售	文件	.

“这是一种聪明的报纸销售方式。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [jel] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [ə'baʊt]

I	**wonder**	**why**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**think**	**they**	**have**	**to**	**yell**	**themselves**	**hoarse**	**about**
我	想知道	为什么	最多	的	这	男孩们	思考	他们	有	到	叫喊	他们自己	嘶哑	关于

[ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər] ?

a	**fire**	**or**	**a**	**murder**	**?**
一个	火	或者	一个	谋杀	?

我很好奇为什么大多数男孩都觉得发生火灾或谋杀案时，他们必须扯着嗓子大喊大叫?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	**is**	**the**	**most**	**important**	**news**	**of**	**the**	**day**	**,**
这	是	这	最多	重要的	消息	的	这	天	,

这是今天最重要的消息。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	**it's**	**the**	**first**	**time**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**mention**	**it**	**.**	**"**
但	它是	这	第一的	时间	我	听到	一	的	这	男孩们	提到	它	.	"

但这是我第一次听到其中一个男孩提起这件事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**You're**	**right**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	你是	正确的	,	"	说	其他	.

“你说得对，”另一个人说道。

" [ðæt] [læd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] ['pepərz]

"	**That**	**lad**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**was**	**fitted**	**for**	**something**	**better**	**than**	**selling**	**papers**
"	那	小伙子	看起来	作为	如果	他	曾是	适配	为了	某物	更好的	比	销售	文件

.

:
.

“那小子看起来好像更适合做比卖报纸更好的工作。”

" [ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

"	**Then**	**the**	**men**	**began**	**to**	**read**	**the**	**news**	**,**	**and**	**Dick**	**,**
"	然后	这	男人	开始	到	读	这	消息	,	和	迪克	,

“然后男人们开始读新闻，迪克……”

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'pruːvd] , [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [wɔːl] [striːt] .

glad	**to**	**hear**	**that**	**his**	**method**	**was**	**thus**	**approved**	**,**	**moved**	**on**	**toward**	**Wall**	**Street**	**.**
高兴的	到	听到	那	他的	方法	曾是	因此	得到正式认可的	,	已搬	在	朝向	墙	街道	.

得知他的方法得到认可，他很高兴，于是前往华尔街发展。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd]

He	found	many	newsboys	in	that	district	,	but	he	kept	to	the	plan	he	had
他	成立	许多	报童	在	那	区	,	但	他	保留	到	这	计划	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他在那一带找到了很多报童，但他仍然坚持自己制定的计划。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pepərz]

and	in	much	less	time	than	he	expected	he	had	sold	all	his	papers
和	在	很多	较少的	时间	比	他	预期的	他	有	卖	全部	他的	文件

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	started	back	to	Jimmy	for	more	.
和	开始	后退	到	吉米	为了	更多的	.

比他预想的要快得多，他就卖掉了所有的报纸，然后又返回吉米那里去买更多的报纸。

" [juːz] [dəunt] [miːn] [tiː] - [tel] [ˌem 'iː] [juːz] [ɪz][soʊld][aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [dɪk]

"	Youse	don't	mean	t	'	tell	me	youse	is	sold	out	?	"	exclaimed	his	friend	as	Dick
"	尤瑟	不	意思是	t	-	告诉	我	有色	是	卖	出去	?	"	惊呼	他的	朋友	作为	迪克

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

“你们不会是说卖光了吧？”迪克走近时，他的朋友惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [jel] - ['faɪər] - [ɔːr] - ['mɜːrdər] - [wʌns] . "

"	Yes	,	and	I	didn't	have	to	yell	'	Fire	'	or	'	Murder	'	once	.	"
"	是的	,	和	我	没有	有	到	叫喊	-	火	-	或者	-	谋杀	-	一次	.	"

“是的，我一次都没喊过‘着火了’或‘谋杀’。”

" [wel] , [dæt][gɪts][ˌem 'iː] ! " ['mɝːmɝd] ['dʒɪmi] [ɪn] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Well	,	dat	gits	me	!	"	murmured	Jimmy	in	great	astonishment	.
"	出色地	,	数据	git	我	!	"	低声说道	吉米	在	伟大的	惊讶	.

“哎呀，这真让我生气！”吉米惊讶地低声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[wɪð; wɪθ] ['dɪks] [ɪn'telɪdʒənt] [eɪd] ['dʒɪmi] [soʊld] [mɔːr] ['pepərz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

With	Dick's	intelligent	aid	Jimmy	sold	more	papers	that	afternoon	than	he	had
和	迪克的	聪明的	援助	吉米	卖	更多的	文件	那	下午	比	他	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪm] .

ever	before	disposed	of	in	a	similar	time	.
曾经	前	处置	的	在	一个	相似的	时间	.

在迪克的巧妙帮助下，吉米那天下午卖出的报纸比以往任何时候在类似时间内卖出的都多。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

The	two	boys	,	when	the	hour	came	to	stop	,
这	二	男孩们	,	什么时候	这	小时	来了	到	停止	,

当时间到了，两个男孩.....

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [dʌn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feriz] ,

since	the	crowds	were	about	done	hurrying	toward	the	ferries	,
自从	这	人群	是	关于	完毕	匆忙	朝向	这	渡轮	,

由于人群已经基本停止涌向渡口，

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

found	that	they	had	quite	a	goodly	sum	between	them	.
成立	那	他们	有	相当	一个	很好	和	之间	他们	.

发现他们两人合计有一笔相当可观的钱。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [gɪt] ['sʌpər] [æn; ən] - [den] [wiː; wi] [kɪn] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - -

"	Well	,	we	might	as	well	go	git	supper	an	'	den	we	kin	take	in	a	movin	'	-
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	git	晚餐	一个	-	丹	我们	亲属	拿	在	一个	移动	-	-

['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,

picture	show	,
图片	展示	,

“那我们不如先去吃晚饭，然后去看场电影吧。”

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [diːrz] [ə; eɪ] [swel] [wʌn] .

"	I	know	where	dere's	a	swell	one	.
"	我	知道	在哪里	那里	一个	膨胀	一	.

我知道哪里有个很棒的地方。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

Have	a	cigarette	?
有	一个	卷烟	?

来根烟吗?

[dæts] [soʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [juːz] ['dɪdnt] [smoʊk] .

Dat's	so	,	I	forgot	youse	didn't	smoke	.
数据	所以	,	我	忘了	有色	没有	抽烟	.

原来如此，我忘了你们不抽烟。

[wel] , [aɪl] [laɪt] [ʌp] . "

Well	,	I'll	light	up	.	"
出色地	,	患病的	光	向上	.	"

好，我这就点亮一支。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fræŋks] [ruːm] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Are	you	going	back	to	Frank's	room	?	"	asked	Dick	.
"	是	你	去	后退	到	弗兰克的	房间	?	"	问	迪克	.

“你要回弗兰克的房间吗？”迪克问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[fræŋk] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [tiː] - - - . "

Frank	won't	be	here	till	t	'	-	morror	.	"
坦率	惯于	是	这里	直到	t	-	-	-	.	"

弗兰克要到明天才会到。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [naʊ] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" I was thinking we had enough money now to hire a room of our
" 我 曾是 思维 我们 有 足够的 钱 现在 到 聘请 一个 房间 的 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“我当时想，我们现在有足够的钱租一个属于我们自己的房间了。”

[ɪf] [wi:; wi] [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:ks] [rent] [ɪn] [æd'væns] [wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] ,
If we pay a week's rent in advance we'll be sure of a place to stay ,
如果 我们 支付 一个 本周 租 在 进步 出色地 是 当然 的 一个 地方 到 停留 ,

如果我们预付一周的房租，就能确保有地方住。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][dəunt][laɪk] ['sli:pɪŋ] [ɪn][bɑ:ksɪz] . "
and I must admit I don't like sleeping in boxes . "
和 我 必须 承认 我 不 喜欢 睡眠 在 盒子 . "

我必须承认，我不喜欢睡在箱子里。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ti:] - [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:ks] [rent] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .
" It'll take a lot of money t ' pay a week's rent , " objected Jimmy .
" 它将 拿 一个 很多 的 钱 t - 支付 一个 本周 租 , " 反对 吉米 .

“支付一周的房租需要很多钱，”吉米反对道。

" [wi:; wi][kɪn]['haɪər][wʌn][baɪ][di:] [naɪt] , [dʒest][æz; əz] [wel] , [æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni]
" We kin hire one by de night , jest as well , an ' we'll have more money
" 我们 亲属 聘请 一 经过 德 夜晚 , 笑话 作为 出色地 , 一个 - 出色地 有 更多的 钱
[fɔ:r; fər][spɔ:rt] . "
for sport . "
为了 运动 . "

“我们晚上也可以雇一个，这样我们就能有更多钱去参加体育活动了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [sel] ['meni] ['pepərz] ,
" Yes , but if it should rain to - morrow and we couldn't sell many papers ,
" 是的 , 但 如果 它 应该 雨 到 - 明天 和 我们 不能 卖 许多 文件 ,

“是的，但如果明天下雨，我们就卖不出多少报纸了，

[wi:; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'vest] [sʌm; səm] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,
we wouldn't make much money , but if we invest some now , in a room ,
我们 不会 制作 很多 钱 , 但 如果 我们 投资 一些 现在 , 在 一个 房间 ,

我们赚不了多少钱，但如果我们现在投资一些钱，租个房间，

[wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] . "
we'll be sure of having a dry place to stay . "
出色地 是 当然 的 拥有 一个 干燥 地方 到 停留 . "

我们肯定能找到个干燥的地方住。

" [wel] , [mɛbi] [ju:z] [ɪz] [raɪt] .
" Well , mebby youse is right .
" 出色地 , 梅比 有色 是 正确的 .

“嗯，也许你说得对。”

[aɪ] ['nevər] ['haɪər][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ][di:] [wi:k] , - [kɔ:z] [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [kɔɪn] [ɪ'nʌf] ,
I never hire a room by de week , ' cause I don't often have coin enough ,
我 绝不 聘请 一个 房间 经过 德 星期 , - 原因 我 不 经常 有 硬币 足够的 ,

我从不按周租房，因为我经常没钱。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [dʌz] , [aɪ] - [goʊz] [ti:] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
an ' when I does , I ginerally goes t ' a show . "
一个 - 什么时候 我 做 , 我 - 去 t - 一个 展示 . "

而当我有空的时候，我通常都会去看演出。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ruːm] ? "

"	Don't	you	think	it	better	to	get	the	room	?	"
"	不	你	思考	它	更好的	到	得到	这	房间	?	"

“你不觉得租个房间更好吗？”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	I	s'pose	so	,	"	replied	Jimmy	a	little	doubtfully	.
"	我	假设	所以	,	"	回复	吉米	一个	小的	怀疑地	.

“我想应该是这样吧。”吉米有些怀疑地回答道。

[dɪk] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]

Dick	was	beginning	to	take	matters	into	his	own	hands	and	he	made	some
迪克	曾是	开始	到	拿	事情	进入	他的	自己的	双手	和	他	制成	一些

[ˌprɔpəˈziʃənz] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] .

propositions	that	Jimmy	could	hardly	understand	.
命题	那	吉米	可以	几乎	理解	.

迪克开始自行处理事情，他提出了一些吉米几乎无法理解的建议。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [əˈhed] .

For	Jimmy	took	but	little	thought	ahead	.
为了	吉米	采取	但	小的	想法	前方	.

吉米几乎没有考虑过未来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,

If	he	had	money	enough	to	live	on	for	one	day	that	satisfied	him	,
如果	他	有	钱	足够的	到	居住	在	为了	一	天	那	使满意	他	,

如果他手头有足够维持一天生活的钱，他就满足了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .

and	he	let	to	-	morrow	take	care	of	itself	.
和	他	让	到	-	明天	拿	关心	的	本身	.

他让明天顺其自然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][traɪ] ['dɪks] [weɪ] .

But	he	was	willing	,	at	least	,	to	try	Dick's	way	.
但	他	曾是	愿意的	,	在	至少	,	到	尝试	迪克的	方式	.

但他至少愿意尝试迪克的方法。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst][hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

Accordingly	the	boys	first	had	supper	and	then	,	going	to	the	lodging	-	house
因此	这	男孩们	第一的	有	晚餐	和	然后	,	去	到	这	住宿	-	房子

,

,

,

于是，男孩们先吃了晚饭，然后去了旅馆。

[inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] .

inquired	of	the	manager	about	a	room	.
询问	的	这	经理	关于	一个	房间	.

向经理询问房间事宜。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [duː][juː; jʊ] ,

"	You	don't	mean	to	say	you're	going	to	get	a	room	by	the	week	,	do	you	,
"	你	不	意思是	到	说	你是	去	到	得到	一个	房间	经过	这	星期	,	做	你	,

“你不会是说你这周就能找到房间吧？”

['dʒɪmi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['snoʊdn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

Jimmy	?	"	asked	Mr	.	Snowden	,	for	he	knew	the	habits	of	the	newsboy	,
吉米	?	"	问	先生	.	斯诺登	,	为了	他	知道	这	习惯	的	这	报童	,

“吉米？”斯诺登先生问道，因为他了解报童的习惯。

[huː] ['ɔːf(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

who	often	got	a	bed	in	the	place	for	a	night	,
WHO	经常	得到	一个	床	在	这	地方	为了	一个	夜晚	,

他们经常在那里借宿一晚。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but	who	had	never	remained	for	much	longer	at	a	time	.
但	WHO	有	绝不	剩余	为了	很多	更长	在	一个	时间	.

但他们从未长时间停留过。

" [ʃʊr] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌem 'iː]['pɑːrtnər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['ænsər] .

"	Sure	,	me	an	'	me	partner	wants	a	good	room	,	"	was	Jimmy's	answer	.
"	当然	,	我	一个	-	我	伙伴	想要	一个	好的	房间	,	"	曾是	吉米的	回答	.

“当然，我和我的伴侣想要一个好房间，”吉米回答道。

" [wiːz] [gɑːt][diː] [kɔɪn] , [tuː] , [siː] !

"	We's	got	de	coin	,	too	,	see	!
"	我们是	得到	德	硬币	,	也	,	看	!

“我们也有硬币，看到了吗！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	and	he	rattled	the	money	in	his	pocket	.
"	和	他	摇晃	这	钱	在	他的	口袋	.

“然后他晃了晃口袋里的钱。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	I'm	glad	you	have	.
"	我是	高兴的	你	有	.

我很高兴你这么做了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['regjələrli] .

I	wish	you	both	would	stay	here	with	us	regularly	.
我	希望	你	两个都	会	停留	这里	和	我们	经常	.

我希望你们俩能经常来我们家住。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	a	letter	from	Frank	to	-	day	.
我	有	一个	信	从	坦率	到	-	天	.

我今天收到了弗兰克的来信。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	inquired	about	you	and	Dick	and	said	he	would	not	be	back	until	the
他	询问	关于	你	和	迪克	和	说	他	会	不是	是	后退	直到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

end	of	the	week	,
结尾	的	这	星期	,

他询问了你和迪克的情况，并说他要到周末才能回来。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

so	you	may	keep	his	room	until	then	,	if	you	like	.	"
所以	你	可能	保持	他的	房间	直到	然后	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，你可以暂时使用他的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [dɪk] .

"	I	think	it	will	be	better	if	we	have	our	own	room	at	once	,	"	said	Dick	.
"	我	思考	它	将要	是	更好的	如果	我们	有	我们的	自己的	房间	在	一次	,	"	说	迪克	.

“我觉得如果我们能立刻拥有自己的房间会更好，”迪克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	am	glad	to	hear	you	say	that	,	"	went	on	the	manager	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	"	去	在	这	经理	.

“听到你这么说我很高兴，”经理接着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" There is nothing like being independent in this world ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 存在 独立的 在 这 世界 ,

在这个世界上，没有什么比独立更重要的了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] ['fræŋks] [ruːm] ,
and though you would be welcome in Frank's room ,
和 尽管 你 会 是 欢迎 在 弗兰克的 房间 ,

虽然弗兰克的房间很欢迎你，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
I think you will feel more business - like if you have one of your own .
我 思考 你 将要 感觉 更多的 商业 - 喜欢 如果 你 有 一 的 你的 自己的 .

我认为，如果你拥有自己的电脑，你会感觉自己更像个商人。

[eɪ] , ['dʒɪmi] ! "
Eh , Jimmy ! "
嗯 , 吉米 ! "

哎，吉米!

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] .
" Oh , I s'pose so .
" 哦 , 我 假设 所以 .

“哦，我想也是。”

[wət'evər] [ˌem 'iː]['pɑːrtnər] [sez] , [dæt][goʊz] . "
Whatever me partner says , dat goes . "
任何 我 伙伴 说道 , 数据 去 . "

我伴侣说什么就是什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['snoʊdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Have you gone into partnership ? " asked Mr . Snowden , with a smile .
" 有 你 已消失 进入 合伙 ? " 问 先生 . 斯诺登 , 和 一个 微笑 .

“你们合伙了吗？”斯诺登先生笑着问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" We have been thinking of it , " replied Dick .
" 我们 有 到过 思维 的 它 , " 回复 迪克 .

“我们一直在考虑这件事，”迪克回答说。

" [aɪ][soʊld][sʌm; səm] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][dɪd] [wel] . "
" I sold some papers for Jimmy to - day , and he said I did well . "
" 我 卖 一些 文件 为了 吉米 到 - 天 , 和 他 说 我 做过 出色地 . "

“我今天帮吉米卖了一些报纸，他说我卖得不错。”

" [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] [əd'maɪərɪŋli] .
" Dat's what he done , " declared Jimmy admiringly .
" 数据 什么 他 完毕 , " 声明 吉米 钦佩地 .

“他就是这么做的，”吉米赞叹道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [jel] [dæt] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][nɜːr][ə; eɪ]['mɜːrdər] .
" An ' he wouldn't yell dat dere was a fire ner a murder .
" 一个 - 他 不会 叫喊 数据 德雷 曾是 一个 火 ner 一个 谋杀 .

“而且他不会大喊那里发生了火灾和谋杀。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see how he done it . "
我 不 看 如何 他 完毕 它 . "

我不明白他是怎么做到的。

" [aɪ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [nuːz] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] .
" I told about the financial news , " admitted Dick .
" 我 讲述 关于 这 金融的 消息 , " 承认 迪克 .

“我讲了些财经新闻，”迪克承认道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['snoʊdn] .

"	I	should	think	you	two	would	make	a	good	firm	,	"	commented	Mr	.	Snowden	.
"	我	应该	思考	你	二	会	制作	一个	好的	公司	,	"	评论	先生	.	斯诺登	.

“我认为你们两个会成为一家不错的公司，”斯诺登先生评论道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ruːmz; rʊmz] .

"	Now	,	if	you	like	,	I	will	show	you	some	rooms	.
"	现在	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	展示	你	一些	房间	.

“现在，如果你愿意，我可以带你参观一些房间。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [smɔːl]

"	There	was	not	much	choice	,	as	the	apartments	had	to	be	very	small
"	那里	曾是	不是	很多	选择	,	作为	这	公寓	有	到	是	非常	小的

[ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

“选择余地不大，因为公寓必须非常小而且简陋。”

[sɪns] [ðeɪ] ['rentɪd] [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] [sʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] .

since	they	rented	for	very	small	sums	to	the	poor	boys	.
自从	他们	租来的	为了	非常	小的	总和	到	这	贫穷的	男孩们	.

因为他们以极低的价格把房子租给了这些穷孩子。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] .

The	beds	were	hardly	large	enough	for	two	persons	.
这	床	是	几乎	大的	足够的	为了	二	人	.

床太小，两个人睡都觉得很不方便。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['lɑːrdʒər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

"	We	have	one	larger	room	with	two	cots	in	it	,	"	said	the	manager	,
"	我们	有	一	更大的	房间	和	二	婴儿床	在	它	,	"	说	这	经理	,

经理说：“我们有一间较大的房间，里面有两张折叠床。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [rents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [wiːk] ; ['twenti] - [faɪv] [sents] [mɔːr]

"	but	that	rents	for	a	dollar	and	a	half	a	week	;	twenty	-	five	cents	more
"	但	那	租金	为了	一个	美元	和	一个	一半	一个	星期	;	二十	-	五	分	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

“但那里的租金是每周 1.5 美元；比其他房子贵 25 美分。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	don't	suppose	you	would	care	for	that	.	"
我	不	认为	你	会	关心	为了	那	.	"

我想你不会喜欢那样的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] , " [sed] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	I	think	we	would	,	"	said	Dick	quickly	.
"	我	思考	我们	会	,	"	说	迪克	迅速地	.

“我想我们会的，”迪克迅速说道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [baɪ] [hɪm'self] ,

Somehow	he	liked	the	idea	of	a	bed	by	himself	,
不知何故	他	喜欢	这	主意	的	一个	床	经过	他自己	,

他不知为何很喜欢一个人睡在床上。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kliːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

though	Jimmy	was	unusually	clean	for	a	newsboy	without	a	home	,
尽管	吉米	曾是	异常地	干净的	为了	一个	报童	没有	一个	家	,

虽然吉米作为一个无家可归的报童，却异常干净整洁，

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːðz] .

as	he	frequently	went	to	the	public	baths	.
作为	他	频繁地	去	到	这	民众	浴室	.

因为他经常去公共澡堂。

" [wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['snoʊdn] ,

"	Will	that	suit	you	,	Jimmy	?	"	asked	Mr	.	Snowden	,
"	将要	那	套装	你	,	吉米	?	"	问	先生	.	斯诺登	,

“吉米，这样可以吗？”斯诺登先生问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

for	he	wanted	to	be	certain	both	boys	would	be	pleased	.
为了	他	通缉	到	是	肯定	两个都	男孩们	会	是	高兴	.

因为他想确保两个男孩都会满意。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wət'evər] [ˌem 'iː]['pɑːrtnər] [sez] [goʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

Whatever	me	partner	says	goes	,	"	was	the	answer	,	given	with	a	wave	of
任何	我	伙伴	说道	去	,	"	曾是	这	回答	,	给定	和	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“我合伙人说什么就是什么，”他挥了挥手，回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˌmiljə'nɛəz] .

as	though	he	and	Dick	were	millionaires	.
作为	尽管	他	和	迪克	是	百万富翁	.

就好像他和迪克都是百万富翁一样。

['mɪstər] . ['snoʊdn] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Snowden	took	them	to	the	room	.
先生	.	斯诺登	采取	他们	到	这	房间	.

斯诺登先生带他们去了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [bedz] , [ɔːr][kɑːts] ,

It	was	a	fairly	good	one	,	and	had	,	besides	the	two	beds	,	or	cots	,
它	曾是	一个	相当	好的	一	,	和	有	,	除了	这	二	床	,	或者	婴儿床	,

那间小屋还不错，除了两张床或折叠床之外，还有

[ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] , [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkər] .

a	wash	-	stand	with	a	bowl	and	pitcher	,	two	chairs	,	and	a	rocker	.
一个	洗	-	站立	和	一个	碗	和	投手	,	二	椅子	,	和	一个	摇滚乐	.

一个带碗和水壶的洗漱台，两把椅子，还有一把摇椅。

" [seɪ] , [dɪs][ɪz] [ded] [swel] !

"	Say	,	dis	is	dead	swell	!
"	说	,	迪斯	是	死的	膨胀	!

“哎呀，这真是太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]

"	exclaimed	Jimmy	,	taking	a	seat	in	the	rocker	and	moving	backward	and
"	惊呼	吉米	,	采取	一个	座位	在	这	摇滚乐	和	移动	落后	和

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“吉米惊呼一声，坐到摇椅上，前后摇晃起来。”

" [di:]['æstər] [haʊs] [ænd; ənd][di:] ['wɔ:ldɔ:f] - [æs'tɔ:riə] [eint] [gɑ:t] ['nʌtɪn] - [ti:] - [bi:t] [dɪs] .
" De Astor House and de Waldorf - Astoria ain't got nuttin ' t ' beat dis .
" 德 阿斯托 房子 和 德 华德福 - 阿斯托利亚 不是 得到 什么都没有 - t - 打 迪斯 .

“德阿斯特酒店和华尔道夫酒店都比不上这里。”

[dɪs][ɪz][ɔ:l][tu:; tə][di:] ['meri] . "
Dis is all to de merry . "
迪斯 是 全部 到 德 欢乐 . "

“这真是太有趣了。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] .
" I'm glad you like it , " said Dick .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 迪克 .

“我很高兴你喜欢它，”迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['snoʊdn] .
" I think we'll take it , Mr . Snowden .
" 我 思考 出色地 拿 它 , 先生 . 斯诺登 .

“我想我们会接受的，斯诺登先生。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][rent] .
Here is the rent .
这里 是 这 租 .

这是租金。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪk] [hæd; həd][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
" It was all Dick had left out of the money he had in his pocket
" 它 曾是 全部 迪克 有 左边 出去 的 这 钱 他 有 在 他的 口袋
[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
when he awoke to find himself in the box .
什么时候 他 醒来 到 寻找 他自己 在 这 盒子 .

“迪克醒来发现自己身处箱子里时，口袋里剩下的钱就只有这些了。”

" [hoʊld][ɑ:n] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" exclaimed Jimmy .
" 惊呼 吉米 .

“吉米惊呼道。”

" [wi:l] [goʊ] [hwæks] [ɑ:n][dɪs] .
" We'll go whacks on dis .
" 出色地 去 猛击 在 迪斯 .

“我们会狠狠地揍他一顿。”

[aɪl] [peɪ] [ˌem 'i:] [ʃer] . "
I'll pay me share . "
患病的 支付 我 分享 . "

我会付我一部分钱。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtnərz] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][pʊt][ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [tə'geðər]
" If you are going to be partners why don't you put all your money together
" 如果 你 是 去 到 是 合作伙伴 为什么 不 你 放 全部 你的 钱 一起
[ænd; ənd][let][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['treʒərər] ?
and let one of you be the treasurer ?
和 让 一 的 你 是 这 财务主管 ?

“如果你们要合伙，为什么不把所有的钱都放在一起，然后让其中一人担任财务主管呢？”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Then	you	can	keep	track	of	your	expenses	,	"	suggested	the	manager	.
然后	你	能	保持	追踪	的	你的	开支	,	"	建议	这	经理	.

“这样你就可以记录你的开支了，”经理建议道。

" [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	Dat's	a	good	idea	,	"	declared	Jimmy	.
"	数据	一个	好的	主意	,	"	声明	吉米	.

“这是个好主意，”吉米说道。

" [hɪr] , [dɪk] , [teɪk] [wʌt] [aɪ][gɑːt][æn; ən] - ['set(ə)l][diː] [bɪlz] .

"	Here	,	Dick	,	take	what	I	got	an	'	settle	de	bills	.
"	这里	,	迪克	,	拿	什么	我	得到	一个	-	定居	德	账单	.

“迪克，拿着我的东西去结账吧。”

[juːz] [kɪn][biː; bi] ['treʒərər] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][diː]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

Youse	kin	be	treasurer	an	'	I'll	be	de	general	manager	.
尤瑟	亲属	是	财务主管	一个	-	患病的	是	德	一般的	经理	.

你将担任财务主管，我将担任总经理。

[aɪ] [kɑːnt] [saɪn] ['eni] [tʃeks] , [soʊ] [dæts] [diː] [best] [wei] . "

I	can't	sign	any	checks	,	so	dat's	de	best	way	.	"
我	不能	符号	任何	检查	,	所以	数据	德	最好的	方式	.	"

我不能签支票，所以这是最好的办法。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [saɪn] ['eni] [tʃeks] , ['iːðər] ,

"	I'm	afraid	it	will	be	a	good	while	before	I	can	sign	any	checks	,	either	,
"	我是	害怕的	它	将要	是	一个	好的	尽管	前	我	能	符号	任何	检查	,	任何一个	,

“恐怕我也得过很长一段时间才能签支票了。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	replied	Dick	.
"	回复	迪克	.

迪克回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

"	But	,	if	you	wish	,	I	will	take	charge	of	the	money	.
"	但	,	如果	你	希望	,	我	将要	拿	收费	的	这	钱	.

“但是，如果你愿意，我可以负责这笔钱。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

That	is	if	you	trust	me	.	"
那	是	如果	你	相信	我	.	"

如果你相信我的话。”

" ['ʃʊrɪst] [-] [jiː; ji] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	Surest	t'ing	ye	know	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	最可靠的	t'ing	是的	知道	!	"	惊呼	吉米	.

“你绝对不知道！”吉米惊呼道。

" [naʊ] , [dæts] ['setld] , [aɪl] [send] ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː] [trʌŋks] .

"	Now	,	dat's	settled	,	I'll	send	fer	me	trunks	.
"	现在	,	数据	定居	,	患病的	发送	fer	我	树干	.

“既然如此，我就派人去取我的行李箱。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌem 'iː]['wɔːrdroʊb][ɪz][æt; ət][diː] ['teɪlərz] ['gɪtɪn] - [prest] ,

Most	of	me	wardrobe	is	at	de	tailor's	gittin	'	pressed	,
最多	的	我	衣柜	是	在	德	裁缝	吉廷	-	按下	,

我的大部分衣服都在裁缝店里熨烫。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tiː] - [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

but	I'll	tell	him	t	'	send	it	around	here	.	"
但	患病的	告诉	他	t	-	发送	它	大约	这里	.	"

但我会告诉他把东西寄过来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Snowden	with	a	laugh	,
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	斯诺登	和	一个	笑	,

“好吧，”斯诺登先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːks] [rent][frʌm; frəm] [dɪk] .

as	he	took	the	money	for	the	first	week's	rent	from	Dick	.
作为	他	采取	这	钱	为了	这	第一的	本周	租	从	迪克	.

他从迪克那里拿走了第一周的房租。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

"	I	hope	you	boys	will	like	it	here	and	will	be	successful	.
"	我	希望	你	男孩们	将要	喜欢	它	这里	和	将要	是	成功的	.

“我希望你们这些孩子会喜欢这里，并且取得成功。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	there	is	anything	I	can	do	to	help	you	be	sure	to	let	me	know	.	"
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	是	当然	到	让	我	知道	.	"

如果有什么我能帮上忙的，请务必告诉我。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [dɪk] .

"	We	will	,	"	promised	Dick	.
"	我们	将要	,	"	承诺	迪克	.

“我们会的，”迪克承诺道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [wen] ['mɪstər] . ['snoʊdn]

The	two	boys	looked	at	each	other	for	several	moments	when	Mr	.	Snowden
这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时刻	什么时候	先生	.	斯诺登

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

斯诺登先生离开后，两个男孩对视了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	new	experience	for	both	of	them	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这都是一次全新的体验。

[dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

Dick	,	of	course	,	could	not	tell	much	about	himself	,
迪克	,	的	课程	,	可以	不是	告诉	很多	关于	他自己	,

当然，迪克对自己的情况不太了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	he	felt	sure	he	had	never	lived	in	such	a	place	as	this	,
但	他	毛毡	当然	他	有	绝不	居住地	在	这样的	一个	地方	作为	这	,

但他确信自己从未在这样的地方生活过。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːm] .

though	he	was	far	from	despising	the	simple	room	.
尽管	他	曾是	远的	从	鄙视	这	简单的	房间	.

但他丝毫没有厌恶这间简陋的房间。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , ['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] .

As	for	Jimmy	,	never	had	he	expected	to	live	in	such	comparative	luxury	.
作为	为了	吉米	,	绝不	有	他	预期的	到	居住	在	这样的	比较	奢华	.

至于吉米，他从未想过自己会过上如此优渥的生活。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] " [hoʊm] . "

He	actually	had	a	place	he	could	call	"	home	.	"
他	实际上	有	一个	地方	他	可以	称呼	"	家	.	"

他其实有一个可以称之为“家”的地方。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] ? " [æskt] [dɪk] ,

" Were you in earnest when you said we would go in partnership ? " asked Dick ,

" 是 你 在 认真 什么时候 你 说 我们 会 去 在 合伙 ? " 问 迪克 ,

迪克问道："你当初说要合伙做生意，是认真的吗？"

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after a pause .

后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [ʃʊr] .

" Sure .

" 当然 .

"当然。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

['eni] [kɪd] [ðæt] [kɪn] [sel] [peɪps] [diː] [wei] [juːz] [kɪn] ,

Any kid that kin sell papes de way youse kin ,

任何 孩子 那 亲属 卖 论文 德 方式 有色 亲属 ,

任何卖报纸的孩子，

[nɑːt] ['jɛlɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

not yellin ' about a fire or a murder ,

不是 大喊 - 关于 一个 火 或者 一个 谋杀 ,

不是在大喊大叫地谈论火灾或谋杀，

[kɪn] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [wɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

kin be a partner wid me as long as he likes .

亲属 是 一个 伙伴 宽 我 作为 长的 作为 他 点赞 .

只要他愿意，他就可以一直做我的伴侣。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [ɪf] [juːz] [ɪz] .

I'm willin ' if youse is .

我是 威林 - 如果 有色 是 .

如果你愿意，我也愿意。

[wiːv] [gɑːt] ['mʌni] [naʊ] [tiː] - [teɪk] [ˌjuː 'es] [truː] [diː] [wiːk] [æn; ən] - [stæk] [ʌp] [wɪd] [peɪps] ['evri] [deɪ] .

We've got money now t ' take us troo de week an ' stack up wid papes every day .

我们已经 得到 钱 现在 t - 拿 我们 特鲁 德 星期 一个 - 堆 向上 宽 论文 每一个 天 .

我们现在有钱了，可以过完这一周，每天都能赚很多钱。

[ʃʊr] , [wiːl] [biː; bi]['pɑːrtnərz] , [ɪf] [juːz] [laɪks] [diː][aɪ'diːə] . "

Sure , we'll be partners , if youse likes de idea . "

当然 , 出色地 是 合作伙伴 , 如果 有色 点赞 德 主意 . "

当然，如果你喜欢这个主意，我们愿意合作。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ,

" I certainly do ,

" 我 当然 做 ,

"我当然愿意。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['pepərz] ['evri] [deɪ] [æz; əz][aɪ][soʊld][tuː; tə] - [deɪ]

but I can't be sure of selling as many papers every day as I sold to - day

但 我 不能 是 当然 的 销售 作为 许多 文件 每一个 天 作为 我 卖 到 - 天

.

:

.

但我不能保证每天都能卖出像今天这样多的报纸。

[aɪ][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] . "

I	did	better	than	I	thought	I	would	.	"
我	做过	更好的	比	我	想法	我	会	.	"

我的表现比预想的要好。

" [dəunt] [let] [dæt] ['wɜːri] [juːz] .

"	Don't	let	dat	worry	youse	.
"	不	让	数据	担心	有色	.

别让这件事困扰你们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [daʊn] [ɑːn] [dɛr] [lʌk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Everybody	is	down	on	deir	luck	once	in	a	while	.
大家	是	向下	在	他们的	运气	一次	在	一个	尽管	.

每个人都会有运气不好的时候。

[wʌt] [-] [seɪ] ?

What	d'ye	say	?
什么	染料	说	?

你们怎么看?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? "

Is	it	a	go	?	"
是	它	一个	去	?	"

可以了吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [jes] .

"	As	far	as	I'm	concerned	,	yes	.
"	作为	远的	作为	我是	担心的	,	是的	.

就我而言，是的。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː][fɜːrm] . "

I'm	much	obliged	to	you	for	taking	me	into	the	firm	.	"
我是	很多	有义务	到	你	为了	采取	我	进入	这	公司	.	"

非常感谢您让我加入公司。

" [oʊ] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	dat's	all	right	.
"	哦	,	数据	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	mention	it	.
不	提到	它	.

别提了。

[ɪf] [juːz] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [dem] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['wɑːntɪn] - [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

If	youse	hear	of	any	of	dem	millionaires	in	Wall	Street	wantin	'	an	interest	,
如果	有色	听到	的	任何	的	民主	百万富翁	在	墙	街道	想要	-	一个	兴趣	,

如果你听说华尔街那些百万富翁中有人想要投资，

[tel] - [ɪm] [diː] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] .

tell	'	em	de	place	is	filled	.
告诉	-	呃	德	地方	是	已填	.

告诉他们地方已满。

" [ðʌs] ['dʒɪmi] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪk] [bɑ:ks] ([æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]

"	Thus	Jimmy	Small	and	Dick	Box	(	as	we	must	continue	to	call	the
"	因此	吉米	小的	和	迪克	盒子	(	作为	我们	必须	继续	到	称呼	这

[streɪndʒ] [læd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]) [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

strange	lad	for	a	time	)	formed	a	newsboy	partnership	that	was	destined	to
奇怪的	小伙子	为了	一个	时间	)	形成	一个	报童	合伙	那	曾是	注定	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] .

have	a	greater	influence	on	their	lives	than	either	of	them	suspected	.
有	一个	更大的	影响	在	他们的	生活	比	任何一个	的	他们	怀疑	.

“就这样，吉米·斯莫尔和迪克·博克斯（我们暂时还得这么称呼这个古怪的小伙子）组成了一个报童搭档，而这个搭档注定会对他们的生活产生比他们两人所预想的更大的影响。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kɔnrɔi]

AN	ENCOUNTER	WITH	CONROY
一个	遇到	和	康罗伊

与康罗伊的邂逅

" [wel] , [naʊ] [wi:z] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mænʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	now	we's	settled	in	our	mansion	,	"	said	Jimmy	,
"	出色地	,	现在	我们是	定居	在	我们的	大厦	,	"	说	吉米	,

“好了，现在我们已经安顿在我们的豪宅里了，”吉米说。

" [spoʊ̯z] [wi:; wi] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:f] [æn; ən] - [goʊz] [ti:] - [si:] [ə; eɪ] [ʃoʊ] . "

"	s'pose	we	takes	a	night	off	an	'	goes	t	'	see	a	show	.	"
"	假设	我们	需要	一个	夜晚	离开	一个	-	去	t	-	看	一个	展示	.	"

“不如我们休息一晚，去看场演出吧。”

" [wʌt] [kaɪnd] ? "

"	What	kind	?	"
"	什么	种类	?	"

“哪种？”

" [wel] , [wi:; wi] [kɪn] [gɪt] ['ʌndər] [di:] [ru:f] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['regjələr] ['θi:ətər] ,

"	Well	,	we	kin	git	under	de	roof	fer	a	quarter	at	a	regular	theater	,
"	出色地	,	我们	亲属	git	在下面	德	屋顶	fer	一个	四分之一	在	一个	常规的	剧院	,

“嗯，我们花25美分就能在普通剧院里看电影了。”

[ɔ:r][wi:; wi][kɪn][gɪt][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][di:][tɑ:p] ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔ:rməns] ['fɝ:, 'fɛr] [ˌfɪf'ti:n]

or	we	kin	git	a	seat	in	de	top	gallery	of	a	continuous	performance	fer	fifteen
或者	我们	亲属	git	一个	座位	在	德	顶部	画廊	的	一个	连续的	表现	fer	十五

['kɔpəz] .

coppers	.
铜	.

或者我们可以花十五个铜板在不间断演出的顶层看台上买到一个座位。

[den] [di:rz] [di:]['mu:vɪn] - - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [dæt][kɔ:st][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

Den	dere's	de	movin	'	-	picture	shows	dat	cost	a	nickel	.
丹	那里	德	移动	-	-	图片	演出	数据	成本	一个	镍	.

Den dere's de movien'-picture shows dat cost a nickel.

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [dem] [ɪn] ,

I	generally	takes	dem	in	,
我	一般来说	需要	民主	在	,

我一般都会收留他们。

- [kɔːz] [aɪ] [eint] ['ɔlɜːz] [soʊ] [flʌʃ] [wɪd] [diː] [kɔɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .
' cause I ain't allers so flush wid de coin as I am now .
- 原因 我 不是 过敏 所以 冲洗 宽 德 硬币 作为 我 是 现在 .

因为我以前不像现在这样手头宽裕。

[wʌt] [-] [seɪ] [tiː] - [ə; eɪ] ['muːvɪn] - - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ? "
What d'ye say t ' a movin ' - picture show ? "
什么 染料 说 t - 一个 移动 - - 图片 展示 ? "

你觉得看电影怎么样?

" [aɪv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
" I've no objections .
" 我已经 不 反对意见 .

“我没有异议。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] .
I never saw one .
我 绝不 锯 一 .

我从来没见过。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? "
What are they like ? "
什么 是 他们 喜欢 ? "

他们是什么样的人?

" ['nevər] [sɔː] [wʌn] !
" Never saw one !
" 绝不 锯 一 !

“从未见过！”

[krɪmps] !
Crimps !
压接 !

压线!

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ! "
If I didn't see a show once in a while I'd feel like a dead one ! "
如果 我 没有 看 一个 展示 一次 在 一个 尽管 ID 感觉 喜欢 一个 死的 一 ! "

如果我不偶尔去看场演出，我会感觉自己像个行尸走肉!

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] , " [went] [ɑːn] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" That is , I suppose I never saw one , " went on Dick , with a puzzled look .
" 那 是 , 我 认为 我 绝不 锯 一 , " 去 在 迪克 , 和 一个 困惑 看 .

“也就是说，我想我从来没见过一个，”迪克一脸困惑地继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] ,
" Of course I can't remember what happened before — before I got to the box ,
" 的 课程 我 不能 记住 什么 发生 前 — 前 我 得到 到 这 盒子 ,

“我当然记不清之前发生了什么——在我走到箱子前之前发生了什么，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he added with a smile .
" 他 额外 和 一个 微笑 .

他笑着补充道。

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,
" Well , we'll take in a movin ' - picture show ,
" 出色地 , 出色地 拿 在 一个 移动 - - 图片 展示 ,

“那我们就去看场电影吧。”

[æn; ən] - [mɛbi] [juːz] [kɪn] [rɪ'membər] [ɪf] [juːz] ['evər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . "
an ' mebby youse kin remember if youse ever saw one before . "
一个 - 梅比 有色 亲属 记住 如果 有色 曾经 锯 一 前 . "

也许你还记得你以前是否见过它。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

"	All	right	,	"	agreed	Dick	,	and	they	started	out	together	.
"	全部	正确的	,	"	同意	迪克	,	和	他们	开始	出去	一起	.

“好吧，”迪克同意了，然后他们一起出发了。

[ðə; ði] ['baʊəri] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	Bowery	was	ablaze	with	lights	and	there	was	quite	a	crowd	in	the
这	鲍厄里	曾是	燃烧	和	灯	和	那里	曾是	相当	一个	人群	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

鲍厄里街灯火辉煌，街上人山人海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

It	was	the	first	night	Dick	had	been	out	since	his	illness	,	and	,	before
它	曾是	这	第一的	夜晚	迪克	有	到过	出去	自从	他的	疾病	,	和	,	前

[ðæt] ,

that	,
那	,

这是迪克生病以来第一次外出，而在此之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [nuː] [jɔːk] ['laɪtɪd] [ʌp] .

he	could	not	remember	having	seen	New	York	lighted	up	.
他	可以	不是	记住	拥有	已见	新的	约克	照明	向上	.

他记不清自己是否见过灯火辉煌的纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	much	interested	in	everything	he	saw	.
他	曾是	很多	感兴趣的	在	一切	他	锯	.

他对所看到的一切都非常感兴趣。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] [stɔːr] .

"	Wait	a	minute	,	"	exclaimed	Jimmy	,	as	they	passed	a	tobacco	store	.
"	等待	一个	分钟	,	"	惊呼	吉米	,	作为	他们	通过了	一个	烟草	店铺	.

“等一下，”当他们经过一家烟草店时，吉米喊道。

" [aɪv] [gɑːt][tiː] - [gɪt][sʌm; səm] [sɪgə'rets] .

"	I've	got	t	'	git	some	cigarettes	.
"	我已经	得到	t	-	git	一些	香烟	.

我得去买些香烟。

[aɪm][ɔːl] [aʊt] .

I'm	all	out	.
我是	全部	出去	.

我已经用完了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['smoʊkɪŋ] [wʌn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	hurried	inside	,	and	came	out	smoking	one	,	putting	the	remainder	of	the
"	他	慌忙	里面	,	和	来了	出去	吸烟	一	,	推杆	这	余	的	这

[bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

box	in	his	pocket	.
盒子	在	他的	口袋	.

他匆匆走进屋里，出来时手里拿着一根烟，把剩下的烟放进口袋里。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juːz] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .

"	I	don't	see	why	youse	don't	take	a	smoke	,	"	he	said	to	Dick	.
"	我	不	看	为什么	有色	不	拿	一个	抽烟	,	"	他	说	到	迪克	.

“我不明白你们为什么不抽根烟，”他对迪克说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .

"	I	suppose	because	I	never	learned	how	.
"	我	认为	因为	我	绝不	学习	如何	.

“我想是因为我从来没有学过怎么做。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ ”

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[seɪ] , [its] [ɔːl][tuː; tə][diː] ['meri] .

Say	,	it's	all	to	de	merry	.
说	,	它是	全部	到	德	欢乐	.

说真的，一切都太欢乐了。

['betər] [hæv; həv][wʌn] . "

Better	have	one	.	"
更好的	有	一	.	"

最好也备一个。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [smoʊk] . "

I	don't	think	it's	a	good	thing	for	boys	to	smoke	.	"
我	不	思考	它是	一个	好的	事物	为了	男孩们	到	抽烟	.	"

我认为男孩抽烟不是一件好事。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['stʌntɪd] .

"	I've	read	somewhere	that	it	makes	them	stunted	.
"	我已经	读	某处	那	它	制作	他们	发育不良	.

“我曾在某处读到过，这会导致他们发育迟缓。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz] . "

And	it	isn't	good	for	their	brains	.	"
和	它	不是	好的	为了	他们的	大脑	.	"

而且这对他们的大脑发育也不好。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [hɜːrt][ˌem ˈiː] [nʌn] . "

It	ain't	hurt	me	none	.	"
它	不是	伤害	我	没有任何	.	"

“没对我造成任何伤害。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] ? "

"	How	long	have	you	been	smoking	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	吸烟	?	"

你抽烟多久了?

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] .

"	Ever	since	I	was	twelve	,	an	'	I'm	goin	'	on	sixteen	now	.
"	曾经	自从	我	曾是	十二	,	一个	-	我是	去	-	在	十六	现在	.

“从我十二岁起，现在我快十六岁了。”

[aɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [grəu in] - .
I keep right on growin ' .
我 保持 正确的 在 成长中 - .

我一直在不断成长。

[kɔːrs] [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][breɪn] , [bʌt; bət]
Course I ain't sayin ' much of me brain , but
课程 我 不是 说 - 很多 的 我 脑 , 但

我当然不是在夸耀我的脑子，但是……

[den][aɪ] [ges] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] . "
den I guess I never had much . "
丹 我 猜测 我 绝不 有 很多 . "

我想我从来就没拥有过什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .
" I think you are very bright and quick , " said Dick with earnestness .
" 我 思考 你 是 非常 明亮的 和 快的 , " 说 迪克 和 认真 .

“我觉得你非常聪明机敏，”迪克认真地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['smoʊkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]
" If you want to get on in the world I wouldn't think smoking would be good
" 如果 你 想 到 得到 在 在 这 世界 我 不会 思考 吸烟 会 是 好的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“如果你想在社会上有所成就，我认为吸烟对你没有好处。”

" [ɔː] , [ɔːl][diː][kɪdz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Aw , all de kids does it .
" 啊 , 全部 德 孩子们 做 它 .

“哎呀，所有孩子都这样做。”

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][diː][men] .
An ' look at de men .
一个 - 看 在 德 男人 .

看看这些男人。

[waɪ] , [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʌns][æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'gɑːr] . "
Why , I seen a millionaire once an ' he was smokin ' a big black cigar . "
为什么 , 我 已见 一个 百万富翁 一次 一个 - 他 曾是 吸烟 - 一个 大的 黑色的 雪茄 . "

我曾经见过一个百万富翁，他当时正抽着一根又粗又黑的雪茄。

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [smoʊkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Perhaps ; but I don't believe he smoked when he was a boy . "
" 也许 ; 但 我 不 相信 他 熏制 什么时候 他 曾是 一个 男生 . "

“或许吧；但我认为他小时候没抽烟。”

" [ɔː] , [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" Aw , sure he did .
" 啊 , 当然 他 做过 .

“哦，他当然做了。”

- [fʌn] . "
Smokin's fun . "
- 乐趣 . "

抽烟很有趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" I wish you'd give it up , " went on Dick .
" 我 希望 你会 给 它 向上 , " 去 在 迪克 .

“我希望你能放弃，”迪克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It	must	cost	you	something	.	"
"	它	必须	成本	你	某物	.	"

“这肯定要付出代价。”

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	not	much	.
"	哦	,	不是	很多	.

“哦，没什么。”

['oʊnli][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ə; eɪ][deɪ] .

Only	a	nickel	a	day	.
仅有的	一个	镍	一个	天	.

每天只需五分钱。

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线!

[aɪ] [noʊz] [sʌm; səm] ['fɛlɚz] [dæt]['smoʊks] [θriː] [pæks] [ə; eɪ] [deɪ] . "

I	knows	some	fellers	dat	smokes	three	packs	a	day	.	"
我	知道	一些	伙计们	数据	烟雾	三	包装	一个	天	.	"

我知道有些人一天抽三包烟。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] ['meni] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] .

"	That	is	too	many	,	even	for	a	man	,	I	would	think	.
"	那	是	也	许多	,	甚至	为了	一个	男人	,	我	会	思考	.

“即使对一个男人来说，这也太多了，我想。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [spent] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæts] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] . "

But	if	you	only	spent	five	cents	a	day	,	that's	thirty	-	five	cents	a	week	.	"
但	如果	你	仅有的	花费	五	分	一个	天	,	那就是	三十	-	五	分	一个	星期	.	"

但如果你每天只花五美分，一周就是三十五美分。

" [ɔːl][dæt] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] .

"	All	dat	?	"	inquired	Jimmy	.
"	全部	数据	?	"	询问	吉米	.

“所有那些？”吉米问道。

" [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] .

"	I	never	s'posed	it	was	so	high	.
"	我	绝不	应该	它	曾是	所以	高的	.

“我没想到价格会这么高。”

['meɪbi] [aɪm] ['spɛndɪn] - [tuː] [mʌtʃ] . "

Maybe	I'm	spendin	'	too	much	.	"
或许	我是	花费	-	也	很多	.	"

也许我花钱太多了。

" ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]

"	Thirty	-	five	cents	is	nearly	a	quarter	of	the	amount	we	pay	a	week	for
"	三十	-	五	分	是	几乎	一个	四分之一	的	这	数量	我们	支付	一个	星期	为了

['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

our	room	,
我们的	房间	,

“35美分几乎是我们每周房费的四分之一，

" [went] [ɑːn] [dɪk] .

"	went	on	Dick	.
"	去	在	迪克	.

迪克继续说道。

" [wel] , [aɪl] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] , " ['prɑːmɪst] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [stɑːp]
" Well , I'll cut down some , " promised Jimmy , " but I ain't goin ' t ' stop
" 出色地 , 患病的 切 向下 一些 , " 承诺 吉米 , " 但 我 不是 去 - t - 停止

- .
altogedder .
- .

“好吧，我会减少一些，”吉米承诺道，“但我不会完全停止。”

" [dɪk] ['waɪzli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] .
" Dick wisely forebore to pursue the matter any further .
" 迪克 明智地 前缘 到 追求 这 事情 任何 更远 .

“迪克明智地没有继续追究此事。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ,
By this time they were at the place where the moving pictures were shown ,
经过 这 时间 他们 是 在 这 地方 在哪里 这 移动 图片 是 所示 ,
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

这时他们已经到了放映电影的地方，迪克

[huː] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] ['dʒɪmi] [kept] [sʌm; səm] , [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] .
who had most of the money , though Jimmy kept some , bought two tickets .
WHO 有 最多 的 这 钱 , 尽管 吉米 保留 一些 , 买 二 门票 .

虽然吉米自己也留了一些钱，但他还是拿了大部分钱买了2张票。

" [diːrz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Dere's a friend of mine .
" 德雷的 一个 朋友 的 矿 .

“德雷是我的朋友。”

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [spiːk] [tiː] - [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I want t ' speak t ' him , " said Jimmy as they entered the place ,
我 想 t - 说话 t - 他 , " 说 吉米 作为 他们 进入 这 地方 ,

“我想和他谈谈，”吉米说着，他们走进了屋子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ['æftər][ðə; ði] [læst] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
for the performance had not yet begun after the last intermission .
为了 这 表现 有 不是 然而 开始 后 这 最后的 中场休息 .

因为上次中场休息后演出还没有开始。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [sɔː] [sæm] ['ʃmɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] .
The newsboy saw Sam Schmidt in the next aisle .
这 报童 锯 山姆 施密特 在 这 下一个 走道 .

报童在隔壁货架看到了萨姆·施密特。

" [seɪ] , ['dʌtʃi] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Say , Dutchy , " he asked in a whisper ,
" 说 , 荷兰 , " 他 问 在 一个 耳语 ,

“喂，达奇，”他低声问道。

" [dɪd] [juːz] [siː] - [ə'baʊt] [dæt] [rɪ'wɔːrd] ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː] [frend] [jet] ? "
" did youse see anyt'ing about dat reward fer me friend yet ? "
" 做过 有色 看 - 关于 数据 报酬 fer 我 朋友 然而 ? "

“你看到我朋友的奖励了吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] .
" No , not yet , " replied the German youth .
" 不 , 不是 然而 , " 回复 这 德语 青年 .

“不，还没到时候，”德国青年回答道。

" [aɪ] [kiːps] ['lʊkɪn] - [ɪn]['dɝː]['beɪbɝ] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [siːd] [ə'baʊt] [noʊ] [rɪ'wɔːrdz] ['fɝː, 'fɛr]['dɝː] [pɔɪ] .

"	I	keeps	lookin	'	in	der	baber	,	but	I	ain't	seed	nottings	about	no	rewards	fer	der	poy	.
"	我	保持	在看	-	在	德尔	巴伯	,	但	我	不是	种子	笔记	关于	不	奖励	fer	德尔	聚合物	.

“我一直在看，但我没看到任何关于没有奖励的消息。”

[dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][mænz] , [ju ɛn 'di] [vʌn] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] - ,

Dere	is	a	rewards	fer	a	mans	,	und	vun	fer	a	vomans	,
德雷	是	一个	奖励	fer	一个	男人	,	和	文	fer	一个	-	,

Dere是对男人的奖励，也是对女人的奖励，

[bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [fɔːr; fər][dɑːt] [pɔɪ] .

but	not	any	for	dot	poy	.
但	不是	任何	为了	点	聚合物	.

但没有任何点状多边形。

[bʌt; bət] [veɪt] , [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tiː] - ['dɝː] [bɑːləs] [jet] . "

But	vait	,	don't	give	him	up	t	'	der	bolice	yet	.	"
但	等待	,	不	给	他	向上	t	-	德尔	博利斯	然而	.	"

但是等等，别急着把他交给警察。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] [tiː] - .

"	I	ain't	goin	t	'	.
"	我	不是	去	t	-	.

“我不会去的。”

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] ['pɑːrtnərz] . "

Him	an	'	me	is	partners	.	"
他	一个	-	我	是	合作伙伴	.	"

他和我是合伙人。

" [dɑːts] [raɪt] .

"	Dot's	right	.
"	点的	正确的	.

“Dot说得对。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] ['paɪ][juː; jʊ] , [ju ɛn 'di] [mɛbi]

Keep	him	safe	py	you	,	und	mebby
保持	他	安全的	py	你	,	和	梅比

保护好他，你，还有也许

[juːl] [gɪt] ['mʌniz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

you'll	git	moneys	for	him	.
你会	git	钱	为了	他	.

你会帮他弄到钱。

[aɪl] [kiːp] [ɑːn]['dɝː] [vætʃ] [aʊt] . "

I'll	keep	on	der	vatch	out	.	"
患病的	保持	在	德尔	瓦奇	出去	.	"

我会继续在外面待着。

" [dæts] [raɪt] , ['dʌtʃi] .

"	Dat's	right	,	Dutchy	.
"	数据	正确的	,	荷兰	.

“没错，Dutchy。”

[seɪ] , [juːz] [eint] [siːn] ['nʌtɪn] - [ʌv; əv] [maɪk] ['kɔnrɔi] ['leɪtli] , [hæv; həv] [juːz] ? "

Say	,	youse	ain't	seen	nuttin	'	of	Mike	Conroy	lately	,	have	youse	?	"
说	,	有色	不是	已见	什么都没有	-	的	麦克风	康罗伊	最近	,	有	有色	?	"

哎，你们最近都没见过迈克·康罗伊吧?

" [ʃʊr] , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˌju ɛn 'di][dɑːt][dɔːg] ['felər] [aʊt] [ɪn]['dɝː] [striːt] [ə; eɪ] - ['ægoʊz] .

"	Sure	,	I	seen	him	und	dot	dog	feller	out	in	der	street	a	vhile	agos	.
"	当然	,	我	已见	他	和	点	狗	伙计	出去	在	德尔	街道	一个	-	过去	.

“当然，我前段时间在街上看到他和那个遛狗的家伙了。”

[aɪ] [dɪŋks] [deɪ] ['vɑːs] - [ɪn] [hɪr] . "

I	dinks	dey	vos	comin's	in	here	.	"
我	丁克斯	戴	vos	-	在	这里	.	"

我觉得他们会进来的。

" [wʌt] [dɔːg] ['felər] ? "

"	What	dog	feller	?	"
"	什么	狗	伙计	?	"

“什么狗家伙？”

" ['dɝː] [vʌn] [deɪ] [kɔːlz] ['buldɔgz] . "

"	Der	vun	dey	calls	Bulldogs	.	"
"	德尔	文	戴	呼叫	斗牛犬	.	"

“Der vun dey called Bulldogs.”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	him	.
"	哦	,	他	.

“哦，他。”

[wel] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tiː] - ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪk] ['kɔnrɔi] .

Well	,	I've	got	somethin	'	t	'	settle	with	Mike	Conroy	.
出色地	,	我已经	得到	某物	-	t	-	定居	和	麦克风	康罗伊	.

我得跟迈克·康罗伊算算账。

[aɪ] [tɪŋk] [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

I	t'ink	he	robbed	me	.
我	墨水	他	被抢劫	我	.

我觉得他抢劫了我。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

"	Suddenly	the	lights	were	turned	off	,
"	突然	这	灯	是	转向	离开	,

突然，灯灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	in	charge	of	the	picture	machine	prepared	to	operate	it	.
和	这	男人	在	收费	的	这	图片	机器	准备	到	操作	它	.

负责照相设备的男子准备操作机器。

['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dɪk] [sæt] ,

Jimmy	made	his	way	back	to	where	Dick	sat	,
吉米	制成	他的	方式	后退	到	在哪里	迪克	卫星	,

吉米回到迪克坐着的地方，

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['nuːzˌbɔɪ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

his	conversation	with	the	German	newsboy	not	having	been	overheard	.
他的	对话	和	这	德语	报童	不是	拥有	到过	无意中听到	.

他和德国报童的谈话没有被人听到。

" [aɪ] [hoʊp] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ['pɪktʃər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	hope	dey	have	a	prize	-	fight	or	a	robbery	picture	,	"	said	Jimmy	.
"	我	希望	戴	有	一个	奖	-	斗争	或者	一个	抢劫	图片	,	"	说	吉米	.

“我希望他们能拍一部拳击比赛或者抢劫案的影片，”吉米说。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] [best] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Do	you	like	those	best	?	"	asked	Dick	.
"	做	你	喜欢	那些	最好的	?	"	问	迪克	.

“你最喜欢那些吗？”迪克问道。

" - !
" Bettcherlife !
" - !

“Bettcherlife!

[dɛmz] ['bʊli] .
Dem's bully .
民主党 欺负 .

民主党的恶霸。

[deɪ] [hæv; həv] [wʌn] [siːn] [wer] [ə; eɪ] ['felər] [gɪts] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [raɪt] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [diː]
Dey have one scene where a feller gits a knockout blow right in de middle of de
戴伊 有 一 场景 在哪里 一个 伙计 git 一个 昏死 吹 正确的 在 德 中间 的 德
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他们有一个场景，一个家伙在拳击台中央被一记重拳击倒。

[æn; ən] - [juːz] [kɪn] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['oʊvər] , [ded] [tuː; tə] [diː] [wɔɪld] .
an ' youse kin see him fall over , dead to de woild .
一个 - 有色 亲属 看 他 落下 超过 , 死的 到 德 世界 .

你们可以亲眼目睹他倒下，归于尘土。

[den] [diːrz] - [wer] [ə; eɪ] ['felər] [ʃuːts] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪndʒən] [aʊt] [west] . "
Den dere's annuder where a feller shoots fifteen Injuns out West . "
丹 那里 - 在哪里 一个 伙计 芽 十五 印第安人 出去 西方 . "

Den dere's annuder 那里有个家伙在西部枪杀了十五个印第安人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər] , [laɪk] [siːnz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] . "
" I think I'd like something quieter , like scenes of travel in foreign lands . "
" 我 思考 ID 喜欢 某物 更安静 , 喜欢 场景 的 旅行 在 外国的 土地 . "

“我想找一些更安静的场景，比如在异国他乡旅行的画面。”

" [oʊ] , [deɪ] ['ʌstər] [hæv; həv] [dem] ,
" Oh , dey uster have dem ,
" 哦 , 戴 乌斯特 有 民主 ,

“哦，他们有他们，

[bʌt; bət] [diː] ['fɛlɚz] [hist] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊd] [æn; ən] - [deɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːf] .
but de fellers hissed when dey was showed an ' dey took ' em off .
但 德 伙计们 嘶嘶作响 什么时候 戴 曾是 显示 一个 - 戴 采取 - 呃 离开 .

但当他们看到这些衣服时，那些家伙发出嘘声，然后把它们脱了下来。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər]
" The pictures now began , and Dick was much interested in one showing the fire
" 这 图片 现在 开始 , 和 迪克 曾是 很多 感兴趣的 在 一 显示 这 火
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
department in action .
部门 在 行动 .

“照片开始播放，迪克对一张消防队行动的画面很感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər]
It was very realistic , though of course it was all arranged purposely for
它 曾是 非常 实际的 , 尽管 的 课程 它 曾是 全部 安排 故意 为了
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] ,
the picture machines ,
这 图片 机器 ,

虽然这一切都是为了电影放映机特意安排的，但看起来非常逼真。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
and the woman jumping from the window of a burning building ,
和 这 女士 跳 从 这 窗户 的 一个 燃烧 建筑 ,

还有那个从着火的建筑物窗户跳下来的女人，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

though	it	looked	very	real	and	dangerous	,	was	only	an	imitation	.
尽管	它	看起来	非常	真实的	和	危险的	,	曾是	仅有的	一个	模仿	.

虽然看起来非常逼真且危险，但实际上只是仿制品。

[dɪk] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,

Dick	at	first	did	not	realize	this	,	but	Jimmy	,
迪克	在	第一的	做过	不是	意识到	这	,	但	吉米	,

迪克起初并没有意识到这一点，但吉米却意识到了。

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

who	had	acquired	a	fund	of	knowledge	on	these	points	,	enlightened	him	.
WHO	有	获得	一个	基金	的	知识	在	这些	积分	,	开明	他	.

一位对这些方面有所了解的人向他传授了知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] ['æftər] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

There	was	some	singing	by	a	performer	after	this	picture	,
那里	曾是	一些	歌唱	经过	一个	演员	后	这	图片	,

这张照片之后，有一位表演者唱了一段歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] ['dʒɪmi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	lights	were	turned	up	Jimmy	saw	,	sitting	not	far	from	him	,
和	什么时候	这	灯	是	转向	向上	吉米	锯	,	坐着	不是	远的	从	他	,

灯光亮起时，吉米看到，就坐在离他不远的地方，

[maɪk] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] , ['bʊldɔːg] .

Mike	Conroy	and	his	crony	,	Bulldog	.
麦克风	康罗伊	和	他的	裙带关系	,	斗牛犬	.

迈克·康罗伊和他的同伙，斗牛犬。

" [dɪr] [hiː; hi][ɪz] !

"	Dere	he	is	!
"	德雷	他	是	!

“他就在那儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	exclaimed	when	the	singer	had	finished	.
"	他	惊呼	什么时候	这	歌手	有	完成的	.

“歌手唱完后，他惊呼道。”

" [huː] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Who	?	"	asked	Dick	.
"	WHO	?	"	问	迪克	.

“谁？”迪克问道。

" [ə; eɪ] ['felər] [aɪ] [tɪŋk] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

"	A	feller	I	t'ink	robbed	me	.
"	一个	伙计	我	墨水	被抢劫	我	.

“我觉得我被一个家伙抢劫了。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm]['æftər][diː] [ʃoʊ] . "

I'm	goin	'	t	'	tackle	him	after	de	show	.	"
我是	去	-	t	-	处理	他	后	德	展示	.	"

演出结束后我要好好教训他一顿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? "

"	Are	you	going	to	fight	?	"
"	是	你	去	到	斗争	?	"

你要打架吗?

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] - [stænd][baɪ][ˌem 'iː] . "

"	I	will	if	youse'll	stand	by	me	.	"
"	我	将要	如果	-	站立	经过	我	.	"

“如果你们支持我，我就会这么做。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
" I'm afraid I'm not much of a fighter .
" 我是 害怕的 我是 不是 很多 的 一个 战斗机 .

“恐怕我不太擅长战斗。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . "
I'd rather not . "
ID 相当 不是 . "

我宁愿不去。

" [wel] , [mɛbi] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , - [kɔːz] [maɪk] [æn; ən] - ['bʊldɔːg] [kʊd; kəd] [lɪk] [diː] [bəuθ] [ʌv; əv]
" Well , mebby it's just as well , ' cause Mike an ' Bulldog could lick de both of
" 出色地 , 梅比 它是 只是 作为 出色地 , - 原因 麦克风 一个 - 斗牛犬 可以 舔 德 两个都 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“嗯，也许这样也好，因为迈克和斗牛犬能把我们俩都打败。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
But I'll tell him he robbed me .
但 患病的 告诉 他 他 被抢劫 我 .

但我会告诉他，他抢劫了我。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['dʒɪmi] [smoʊkt] ['sevrəl] [sɪgə'rets] , [æz; əz] [dɪd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn]
" During the performance Jimmy smoked several cigarettes , as did nearly every one
" 期间 这 表现 吉米 熏制 一些 香烟 , 作为 做过 几乎 每一个 一
[els] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
else in the place ,
别的 在 这 地方 ,

“演出期间，吉米抽了好几根烟，就像在场的几乎每个人一样。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
until the room was so thick with the vapor that it was hard to see the
直到 这 房间 曾是 所以 厚的 和 这 汽 那 它 曾是 难的 到 看 这
['pɪktʃərz] ['klɪrli] ,
pictures clearly ,
图片 清楚地 ,

直到房间里水汽浓重，以至于很难看清照片为止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [briːð] .
and it was difficult for Dick to breathe .
和 它 曾是 难的 为了 迪克 到 呼吸 .

迪克呼吸困难。

" [deɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [praɪz] - [faɪt] , [æn; ən] - [dæt] ['rɑːbəri] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] ,
" Dey didn't have no prize - fight , an ' dat robbery picture was rotten ,
" 戴伊 没有 有 不 奖 - 斗争 , 一个 - 数据 抢劫 图片 曾是 烂 ,

“他们根本没有打拳击赛，而且那张抢劫照片拍得很糟糕。”

" [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd]
" declared Jimmy when the performance was over , and the two boys made
" 声明 吉米 什么时候 这 表现 曾是 超过 , 和 这 二 男孩们 制成
[ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
their way out .
他们的 方式 出去 .

演出结束后，吉米宣布道，然后两个男孩走了出去。

" [aɪ] [eint] ['kʌmɪn] - [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . "
" I ain't comin ' here no more . "
" 我 不是 即将到来 - 这里 不 更多的 . "

“我再也不来这里了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] ['i:ðər] , " [dɪ'klerd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] .

"	I	don't	believe	I	will	either	,	"	declared	Dick	with	a	cough	.
"	我	不	相信	我	将要	任何一个	,	"	声明	迪克	和	一个	咳嗽	.

“我也不认为我会，”迪克咳嗽着说道。

" [dəunt] [ju:z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Don't	youse	like	it	?	"
"	不	有色	喜欢	它	?	"

你们不喜欢吗?

" [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	,	some	of	the	pictures	were	very	interesting	,
"	哦	,	是的	,	一些	的	这	图片	是	非常	有趣的	,

“哦，是的，有些照片非常有趣。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] . "

but	I	could	hardly	breathe	on	account	of	the	smoke	.	"
但	我	可以	几乎	呼吸	在	帐户	的	这	抽烟	.	"

但是因为烟雾弥漫，我几乎无法呼吸。

" [oʊ] , - [gɪt] [ju:st] [ti:] - [dæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	Oh	,	youse'll	git	used	t	'	dat	,	"	declared	Jimmy	.
"	哦	,	-	git	用过的	t	-	数据	,	"	声明	吉米	.

“哦，你会习惯的，”吉米说道。

" [ɪf] [ju:z] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [jɜ:r'sɛlf] [ju:z] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	youse	took	a	cigarette	yerself	youse	wouldn't	mind	it	.	"
"	如果	有色	采取	一个	卷烟	你自己	有色	不会	头脑	它	.	"

“如果你自己抽烟，你就不会介意了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

"	I'm	afraid	that	wouldn't	make	much	difference	.
"	我是	害怕的	那	不会	制作	很多	不同之处	.

恐怕那样不会有太大区别。

[bʌt; bət] [its] [naɪs] [aʊt] [hɪr] . "

But	it's	nice	out	here	.	"
但	它是	好的	出去	这里	.	"

但这里天气很好。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [spɑ:t] [maɪk] , " [prə'poʊzd] ['dʒɪmi] ,

"	Wait	till	I	see	if	I	kin	spot	Mike	,	"	proposed	Jimmy	,
"	等待	直到	我	看	如果	我	亲属	点	麦克风	,	"	建议的	吉米	,

“等我看看能不能找到迈克，”吉米提议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	they	took	their	position	near	the	doorway	.
和	他们	采取	他们的	位置	靠近	这	门口	.

他们站在门口附近。

[su:n] ['bʊldɔ:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] [keɪm] [aʊt] .

Soon	Bulldog	and	his	crony	came	out	.
很快	斗牛犬	和	他的	裙带关系	来了	出去	.

很快，斗牛犬和他的同伙就出来了。

" [heɪ] , ['kɔnrɔi] , " [bɪ'gæn] ['dʒɪmi] , ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ju:θ] .

"	Hey	,	Conroy	,	"	began	Jimmy	,	stepping	up	to	the	larger	youth	.
"	嘿	,	康罗伊	,	"	开始	吉米	,	步进	向上	到	这	更大的	青年	.

“嘿，康罗伊，”吉米说着，走到这位身材高大的年轻人面前。

" ['hwʌtɪd] [ju:z] [du:] [wɪd] [ˌem 'i:] ['mʌni] ? "

"	What'd	youse	do	wid	me	money	?	"
"	什么	有色	做	宽	我	钱	?	"

“你把我的钱都干什么去了？”

" [jʊr; jər] ['mʌni] ?
" Your money ?
" 你的 钱 ?

你的钱?

[wɒts] [di:][kɪd]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? " [ænd; ənd][maɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['bʊldɔ:g] .
What's de kid talkin ' about ? " and Mike turned to Bulldog .
是什么 德 孩子 谈话 - 关于 ? " 和 麦克风 转向 到 斗牛犬 .

这孩子在说什么呢？迈克转向斗牛犬问道。

" [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Search me , " was the answer .
" 搜索 我 , " 曾是 这 回答 .

“搜查我，”对方回答道。

" [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊk][æn; ən] - [kʌm] [ɑ:n] . "
" Hit him a poke an ' come on . "
" 打 他 一个 戳 一个 - 来 在 . "

“戳他一下，然后上吧。”

" [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][æn; ən] - [aɪl] [tel] [dæt][kɑ:p]['oʊvər] [dɪr] , " ['θretnd] ['dʒɪmi] , ['moʊʃənɪŋ]
" You hit me an ' I'll tell dat cop over dere , " threatened Jimmy , motioning
" 你 打 我 一个 - 患病的 告诉 数据 警察 超过 德雷 , " 威胁 吉米 , 示意
[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['blu:kəut] .
toward a bluecoat .
朝向 一个 蓝衣军官 .

“你敢打我，我就告诉那边那个警察，”吉米威胁道，同时朝一名穿蓝制服的警察做了个手势。

" [ju:z] [swaɪpt] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] ['ɔfən] [ˌem 'i:] , [maɪk] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] . "
" Youse swiped some chink offen me , Mike , an ' I want it . "
" 尤瑟 滑动 一些 裂缝 经常 我 , 麦克风 , 一个 - 我 想 它 . "

“你从我这儿偷了点东西，迈克，我要把它拿回来。”

" [ɔ:] , [fɝ:dʒɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Aw , fergit it , " advised the other .
" 啊 , 弗吉特 它 , " 建议 这 其他 .

“哎呀，算了，”另一个人劝道。

" [hu:] [sez] [aɪ] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ?
" Who says I took any of your money ?
" WHO 说道 我 采取 任何 的 你的 钱 ?

谁说我拿了你的钱?

[ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] . "
You never had any . "
你 绝不 有 任何 . "

你从来没有过。

" [aɪ][hæd; həd] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dɑ:lər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ti:] - [di:] [ʃoʊ] [læst] [taɪm]
" I had more'n a dollar an ' a half when I was here t ' de show last time
" 我 有 更多 一个 美元 一个 - 一个 一半 什么时候 我 曾是 这里 t - 德 展示 最后的 时间
,
,
,

“我上次来这里看演出的时候身上带着一块五毛钱多。”

[æn; ən] - [ju:z] [æn; ən] - ['bʊldɔ:g] [sæt][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
an ' youse an ' Bulldog sat behind me .
一个 - 有色 一个 - 斗牛犬 卫星 在后面 我 .

你和斗牛犬坐在我身后。

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [sent] [left] . "

When	I	come	out	I	didn't	have	a	red	cent	left	.	"
什么时候	我	来	出去	我	没有	有	一个	红色的	中心	左边	.	"

我出来的时候，身无分文。

" [æn; ən] - [juːz] [tɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	An	-	youse	t'ink	I	took	it	!
"	一个	-	有色	墨水	我	采取	它	!

“你们以为是我拿走了！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪk] .

"	exclaimed	Mike	.
"	惊呼	麦克风	.

“迈克惊呼道。”

" [seɪ] , [juːz] [hæz; həz] [nɜːrv] , [juːz] [hæz; həz] . "

"	Say	,	youse	has	nerve	,	youse	has	.	"
"	说	,	有色	有	神经	,	有色	有	.	"

“我说，你真有胆子，你真有胆子。”

" ['gɪmi] [diː] ['mʌni] , " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] .

"	Gimme	de	money	,	"	demanded	Jimmy	.
"	给我	德	钱	,	"	要求	吉米	.

“把钱给我！”吉米命令道。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; jɪ] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn] [diː] [rɪbz] [ɪf] [jiː; jɪ] - [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ! " [kraɪd] ['kɔnrɔi] ,

"	I'll	give	ye	a	poke	in	de	ribs	if	ye	bodders	me	any	more	!	"	cried	Conroy	,
"	患病的	给	是的	一个	戳	在	德	肋骨	如果	是的	-	我	任何	更多的	!	"	哭	康罗伊	,

“你要是再惹我，我就戳你的肋骨！”康罗伊喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrt] [tɔːrd] ['dʒɪmi] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

making	a	dart	toward	Jimmy	as	he	saw	that	the	policeman	was	moving	away	.
制作	一个	镖	朝向	吉米	作为	他	锯	那	这	警察	曾是	移动	离开	.

他看到警察要走开，便猛地朝吉米冲了过去。

" [ɔː] , [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juːz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['boʊldli] ,

"	Aw	,	who's	afraid	of	youse	?	"	asked	Jimmy	boldly	,
"	啊	,	谁是	害怕的	的	有色	?	"	问	吉米	大胆地	,

“哎呀，谁怕你们啊？”吉米大胆地问道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

but	he	looked	to	see	if	a	way	of	retreat	was	clear	.
但	他	看起来	到	看	如果	一个	方式	的	撤退	曾是	清除	.

但他环顾四周，看看是否有撤退的路。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [maɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪt] ['dʒɪmi]

The	instant	his	head	was	turned	Mike	made	a	rush	for	him	and	hit	Jimmy
这	立即的	他的	头	曾是	转向	麦克风	制成	一个	匆忙	为了	他	和	打	吉米

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

就在他转头的一瞬间，迈克冲上前去，一拳打在了吉米的脸上。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Then	before	the	boy	could	strike	back	at	him	Conroy	had	dodged	away	and
然后	前	这	男生	可以	罢工	后退	在	他	康罗伊	有	躲避	离开	和

[wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

was	off	down	the	street	,
曾是	离开	向下	这	街道	,

男孩还没来得及还击，康罗伊就躲开了，沿着街道跑开了。

['rʌnɪŋ] , [waɪl] ['bʊldɔːg] - ['fɑːloʊd] .
running , while Bulldog Smouder followed .
跑步 , 尽管 斗牛犬 - 随后 .

奔跑中，斗牛犬斯穆德紧随其后。

[maɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər] ['hɪtɪŋ] ['dʒɪmi] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Mike was not going to risk remaining after hitting Jimmy when there was a
麦克风 曾是 不是 去 到 风险 其余的 后 击中 吉米 什么时候 那里 曾是 一个
[pə'liːsmən] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
policeman within call .
警察 之内 称呼 .

迈克撞了吉米之后，不敢冒险留在现场，因为附近就有警察。

" [dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [dɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Did he hurt you much ? " asked Dick sympathetically .
" 做过 他 伤害 你 很多 ? " 问 迪克 同情地 .

“他伤你很重吗？”迪克同情地问道。

" [nɔː] , " ['breɪvli] [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" Naw , " bravely replied Jimmy .
" 不 , " 勇敢地 回复 吉米 .

“不，”吉米勇敢地回答道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'loʊn] ['sʌmwer] [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['lɪkɪn] -
" Wait till I git him off alone somewhere an ' I'll have a try at lickin '
" 等待 直到 我 git 他 离开 独自的 某处 一个 - 患病的 有 一个 尝试 在 舔 -
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“等我把他单独弄到某个地方，我一定要好好舔舔他。”

[aɪl] ['præktɪs] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [hɪm; ɪm] .
I'll practice up an ' see if I can't do him .
患病的 实践 向上 一个 - 看 如果 我 不能 做 他 .

我得好好练习一下，看看能不能打败他。

" [ðen] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]
" Then to console his wounded spirit , as well as to forget the pain of
" 然后 到 安慰 他的 受伤 精神 , 作为 出色地 作为 到 忘记 这 疼痛 的
[ðə; ði] [bloʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

“然后为了安慰他受伤的心灵，也为了忘记打击带来的痛苦，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , ['dʒɪmi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
for it had been a hard one , Jimmy lighted another cigarette .
为了 它 有 到过 一个 难的 一 , 吉米 照明 其他 卷烟 .

因为今天过得很艰难，吉米又点燃了一支烟。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
PLANNING A TRICK
规划 一个 诡计

策划一个骗局

[waɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [maɪk] ['kɔnrɔi]

While	Jimmy	and	Dick	went	to	their	room	in	the	lodging	-	house	,	Mike	Conroy
尽管	吉米	和	迪克	去	到	他们的	房间	在	这	住宿	-	房子	,	麦克风	康罗伊

[ænd; ənd] ['bʊldɔːg] - ,

and	Bulldog	Smouder	,
和	斗牛犬	-	,

吉米和迪克回旅馆房间后，迈克·康罗伊和斗牛犬斯穆德

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'suːt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

after	turning	a	corner	and	finding	there	was	no	pursuit	after	them	,
后	转弯	一个	角落	和	寻找	那里	曾是	不	追逐	后	他们	,

['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

slackened	their	pace	.
松弛	他们的	步伐	.

转过一个弯，发现后面没有追兵，便放慢了脚步。

" ['hwʌtɪd] [juːz] [rʌn] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bʊldɔːg] .

"	What'd	youse	run	for	?	"	asked	Bulldog	.
"	什么	有色	跑步	为了	?	"	问	斗牛犬	.

“你跑什么？”斗牛犬问道。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [helpt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tiː] - [ə; eɪ] [faɪt] . "

"	I'd	'	a	'	helped	if	it	come	t	'	a	fight	.	"
"	ID	-	一个	-	帮助	如果	它	来	t	-	一个	斗争	.	"

“如果真的打起来，我会帮忙的。”

" [ɔː] , [brɪks] [kɑːnt] [faɪt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [maɪk] .

"	Aw	,	Bricks	can't	fight	me	,	"	replied	Mike	.
"	啊	,	砖块	不能	斗争	我	,	"	回复	麦克风	.

“哎呀，布里克斯打不过我，”迈克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][dæt][kɑːp][tiː] - [siː] [ˌem 'iː] .

"	But	I	didn't	want	dat	cop	t	'	see	me	.
"	但	我	没有	想	数据	警察	t	-	看	我	.

但我不想让那个警察看到我。

['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] . "

He's	been	lookin	'	fer	me	.	"
他是	到过	在看	-	fer	我	.	"

他一直在找我。

" ['fɝː, 'fɛr] [wʌt] ? "

"	Fer	what	?	"
"	fer	什么	?	"

“为了什么？”

" [ɔː] , [hiː; hi] - [aɪ] [swaɪpt] [sʌm; səm] [fruːt] ['ɔfən] [æn; ən] [ɪ'tæliənz] [stænd] ,

"	Aw	,	he	t'inks	I	swiped	some	fruit	offen	an	Italian's	stand	,
"	啊	,	他	-	我	滑动	一些	水果	经常	一个	意大利人的	站立	,

“哦，他以为我从意大利人的摊位上偷了些水果。”

[æn; ən] - [diː]['deɪgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] - [ˌem 'iː] . "

an	'	de	Dago	made	a	complaint	ag'inst	me	.	"
一个	-	德	达戈	制成	一个	抱怨	-	我	.	"

德达戈向我提出了控告。

" [dɪd] [juːz] [teɪk] ['eni] ? "

"	Did	youse	take	any	?	"
"	做过	有色	拿	任何	?	"

你们拿了吗?

" [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [bə'nænəz] .
" Jest a few bananas .
" 笑话 一个 很少 香蕉 .

“就几根香蕉。”

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['nʌtɪn] - . "
But don't say nuttin ' . "
但 不 说 什么都没有 - . "

但什么也别说。

" [kɔːrs] [nɑːt] .
" Course not .
" 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] ['dɪdnt] [skwiːl] [wen] [juːz] [tʊk] [brɪks] - [kɔɪn] , [dɪd][aɪ] ? "
I didn't squeal when youse took Bricks ' coin , did I ? "
我 没有 尖叫 什么时候 有色 采取 砖块 - 硬币 , 做过 我 ? "

你拿走布里克的硬币时，我没尖叫吧?

" [goʊ] ['iːzi] [ɑːn][dæt] , " [əd'vaɪzd] [maɪk] .
" Go easy on dat , " advised Mike .
" 去 简单的 在 数据 , " 建议 麦克风 .

“约会别太频繁，”迈克建议道。

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hɪr] .
" Somebody might hear .
" 某人 可能 听到 .

“可能会有人听到。”

[aɪ] [gɪv] [juːz] [hæf] , ['enihaʊ] . "
I give youse half , anyhow . "
我 给 有色 一半 , 无论如何 . "

不管怎样，我给你一半。

" [aɪ] [noʊ] [dæt] . [dæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [skwiːl] . "
" I know dat . Dat's why I didn't squeal . "
" 我 知道 数据 . 数据 为什么 我 没有 尖叫 . "

“我知道。所以我才没告密。”

" [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [dæt] [wel] - [drest] [gai] [wʌz; wəz][wɪd] [brɪks] ? " [went] [ɑːn] [maɪk] .
" Say , I wonder who dat well - dressed guy was wid Bricks ? " went on Mike .
" 说 , 我 想知道 WHO 数据 出色地 - 穿着 盖伊 曾是 宽 砖块 ? " 去 在 麦克风 .

“我说，我很好奇和布里克斯在一起的那个衣着考究的男人是谁？”迈克继续说道。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][tiː] - - [deɪ] ['sɛlɪn] - [peɪps] [wɪd][hɪm; ɪm] . "
" I seen him t ' - - day sellin ' papes wid him . "
" 我 已见 他 t - - 天 销售 - 论文 宽 他 . "

“我今天看到他和他一起卖报纸了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] ['dʌtʃi] [dʌz] . "
Maybe Dutchy does . "
或许 荷兰 做 . "

也许达奇会这么做。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] ? "
" How would he know ? "
" 如何 会 他 知道 ? "

他怎么会知道?

" [aɪ] [siːn] ['dʒɪmi] ['tɑːkən] - [tiː] - [hɪm; ɪm] ['kɪndər] ['sɪriəs] [dʒest][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn][tiː] - - [naɪt] . "
" I seen Jimmy talkin ' t ' him kinder serious jest as we come in t ' - night . "
" 我 已见 吉米 谈话 - t - 他 幼儿园 严肃的 笑话 作为 我们 来 在 t - - 夜晚 . "

“我晚上进来的时候，看到吉米跟他开玩笑，语气有点严肃。”

" [wer] [dʌz] ['dʌtʃi] [hæŋ] [aʊt] ? "
" Where does Dutchy hang out ? "
" 在哪里 做 荷兰 悬挂 出去 ? "

“Dutchy平时都去哪儿玩？”

" [daʊn] [ɑːn] ['mʌlberi] [striːt] .
" Down on Mulberry Street .
" 向下 在 桑 街道 .

“在桑树街上。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [lets] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] - [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] - [ə'baʊt] [diː] [nuː] [kɪd] [wɪd] [brɪks] ,
" Let's find him an ' see if he knows anyt'ing about de new kid wid Bricks ,
" 我们来吧 寻找 他 一个 - 看 如果 他 知道 - 关于 德 新的 孩子 宽 砖块 ,

“我们去找他，看看他知不知道布里克斯家那个新来的孩子的事。”

" [prə'poʊzd] ['bʊldɔːg] .
" proposed Bulldog .
" 建议的 斗牛犬 .

“提议的斗牛犬。”

" [diːrz] ['sʌmθɪn] - ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Dere's somethin ' funny about him .
" 德雷的 某物 - 有趣的 关于 他 .

“他身上有些古怪的地方。”

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [swel] , [æn; ən] - ['trævəlɪn] - [wɪd]
Why , he's a reg'lar swell , an ' travelin ' wid
为什么 , 他是 一个 reg'lar 膨胀 , 一个 - 旅行 - 宽

他真是个好人，而且和……一起旅行

['dʒɪmi] [lʊks] [kwɪr] . "
Jimmy looks queer . "
吉米 看起来 酷儿 . "

吉米看起来像个同性恋。

" [wʌt] [duː] [juːz] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" What do youse t'ink it is ? "
" 什么 做 有色 墨水 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tiː] - [siː] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]
" I've got a suspicion he might have runned away from home t ' see life in a
" 我已经 得到 一个 怀疑 他 可能 有 跑 离开 从 家 t - 看 生活 在 一个
[greɪt] ['sɪti] [æz; əz] [its] [pleɪd] [ɪn] [diː] ['θiətəz] . "
great city as it's played in de theaters . "
伟大的 城市 作为 它是 玩 在 德 剧院 . "

“我怀疑他可能是离家出走，想看看大城市里像剧院里演的那样的生活。”

" [wel] , [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ? "
" Well , suppose he has ? "
" 出色地 , 认为 他 有 ? "

“那么，假设他真的有呢？”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kɪn][paɪp][hɪz; ɪz][foʊks][ɔːf][æz; əz][tiː] - [wer] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] . "

"	Maybe	we	kin	pipe	his	folks	off	as	t	'	where	he	is	an	'	git	a	reward	.	"
"	或许	我们	亲属	管道	他的	各位	离开	作为	t	-	在哪里	他	是	一个	-	git	一个	报酬	.	"

“或许我们可以把他的家人引到他所在的位置，然后获得奖励。”

" [dæts] [soʊ] !

"	Dat's	so	!
"	数据	所以	!

“就是这样！”

['bʊli] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['bʊldɔːg] .

Bully	fer	you	,	Bulldog	.
欺负	fer	你	,	斗牛犬	.

真为你高兴，斗牛犬。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt] ['dʌtʃi] .

Come	on	,	we'll	see	if	we	can	spot	Dutchy	.
来	在	,	出色地	看	如果	我们	能	点	荷兰	.

来吧，我们看看能不能找到Dutchy。

" [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['nuːzˌbɔɪ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] .

"	The	two	plotters	found	the	German	newsboy	after	a	little	search	.
"	这	二	绘图仪	成立	这	德语	报童	后	一个	小的	搜索	.

“两名密谋者经过一番搜寻，找到了那个德国报童。”

['bʊldɔːg] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Bulldog	had	agreed	to	do	the	talking	.
斗牛犬	有	同意	到	做	这	说	.

斗牛犬同意出面发言。

" [hə'loʊ] , ['dʌtʃi] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hello	,	Dutchy	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	荷兰	,	"	他	问候	.

“你好，Dutchy，”他打招呼道。

" [seɪ] , [dəunt] [juːz] [wɑːnt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? "

"	Say	,	don't	youse	want	a	cigarette	?	"
"	说	,	不	有色	想	一个	卷烟	?	"

“喂，你们不想抽根烟吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] ['dɛsi] [deɪz] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] ['fɝː, 'fɛr] ['smoʊks] . "

I	ain't	had	no	luck	dese	days	,	und	I	ain't	got	no	money	fer	smokes	.	"
我	不是	有	不	运气	这些	天	,	和	我	不是	得到	不	钱	fer	烟雾	.	"

最近运气不好，连买烟的钱都没有。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['bʊldɔːg] ,

"	Well	,	here's	a	couple	,	"	went	on	Bulldog	,
"	出色地	,	这里是	一个	夫妻	,	"	去	在	斗牛犬	,

“嗯，这里有两个例子，”斗牛犬继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

for	he	wanted	to	get	on	the	right	side	of	the	other	lad	.
为了	他	通缉	到	得到	在	这	正确的	边	的	这	其他	小伙子	.

因为他想和另一个小伙子搞好关系。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[naʊ] [aɪ] [fiːlz] ['pɛtɝ] [jet] , " [ə'naʊnst] [sæm][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [fɔːr; fər]
Now **I** **feels** **petter** **alretty** **yet** **,** **"** **announced** **Sam** **as** **he** **lighted** **the** **cigarette** **,** **for**
现在 我 感觉 彼得 已经 然而 , " 宣布 山姆 作为 他 照明 这 卷烟 , 为了
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

"我现在感觉好多了，"萨姆一边点燃香烟一边宣布道，因为他，

[laɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] .
like **nearly** **all** **the** **other** **newsboys** **,** **was** **addicted** **to** **smoking** **.**
喜欢 几乎 全部 这 其他 报童 , 曾是 上瘾 到 吸烟 .

和其他几乎所有报童一样，他也染上了烟瘾。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒɪmi] [smɔːl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnər][tiː] - - [naɪt] , " [went] [ɑːn] ['bʊldɔːg] .
" **I** **saw** **Jimmy** **Small** **an** **'** **his** **new** **partner** **t** **'** **-** **night** **,** **"** **went** **on** **Bulldog** **.**
" 我 锯 吉米 小的 一个 - 他的 新的 伙伴 t - - 夜晚 , " 去 在 斗牛犬 .

"我今晚看到了吉米·斯莫尔和他的新搭档，"斗牛犬继续说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [dæt] [nuː] [kɪd][dəunt][goʊ] [bæk] [hoʊm] . "
" **It's** **a** **wonder** **dat** **new** **kid** **don't** **go** **back** **home** **.** **"**
" 它是 一个 想知道 数据 新的 孩子 不 去 后退 家 . "

"真奇怪，新来的孩子居然不回家。"

" [hoʊm] ?
" **Home** **?**
" 家 ?

"家?

[dɪd] [juːz] [noʊ] ['vɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['vɑːs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
Did **youse** **know** **vere** **his** **home** **vos** **?** **"** **asked** **the** **German** **,**
做过 有色 知道 真实 他的 家 vos ? " 问 这 德语 ,

"你们知道他家在哪儿吗？"德国人问道。

['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʊlˌdɔgz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] .
thinking **from** **Bulldog's** **remark** **that** **he** **must** **know** **something** **of** **Dick** **.**
思维 从 斗牛犬的 评论 那 他 必须 知道 某物 的 迪克 .

从斗牛犬的话中，我推断他一定对迪克有所了解。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][duː] .
" **Well** **,** **maybe** **I** **do** **.**
" 出色地 , 或许 我 做 .

"嗯，也许吧。"

[wʌt] [duː] [juːz] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What **do** **youse** **know** **about** **him** **?** **"**
什么 做 有色 知道 关于 他 ? "

你对他了解多少?

" ['vɑːs] [dɪr] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][diː]['beɪbɝ] ? " [æskt] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" **Vos** **dere** **a** **rewards** **for** **him** **in** **de** **baber** **?** **"** **asked** **Sam** **in** **his** **turn** **.**
" 沃斯 德雷 一个 奖励 为了 他 在 德 巴伯 ? " 问 山姆 在 他的 转动 .

"Vos dere a rewards for him in de baber?" Sam 也问道。

" [aɪ]['vɑːs] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] . "
" **I** **vos** **lookin** **'** **fer** **it** **,** **but** **I** **don't** **see** **any** **.** **"**
" 我 vos 在看 - fer 它 , 但 我 不 看 任何 . "

"我一直在找，但我没看到。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **I** **don't** **know** **;** **but** **what** **did** **you** **hear** **about** **him** **?**
" 我 不 知道 ; 但 什么 做过 你 听到 关于 他 ?

我不知道；但你听说了他的什么事?

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [swel] [hoʊm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæd] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tiː] - [kʌm] [bæk] .

He's	got	a	swell	home	,	I	understand	,	an	'	his	dad	wants	him	t	'	come	back	.
他是	得到	一个	膨胀	家	,	我	理解	,	一个	-	他的	爸爸	想要	他	t	-	来	后退	.

"

"

"

我听说他家境很好，他爸爸希望他回来。

" [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [vʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	I	knowed	he	vould	!	"	exclaimed	Sam	.
"	我	已知	他	可以	!	"	惊呼	山姆	.

“我就知道他会！”萨姆惊呼道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['vɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?

"	Tell	me	,	vere	is	his	home	?
"	告诉	我	,	真实	是	他的	家	?

告诉我，他的家在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第5/10页

[aɪ] [goʊz] [ˌem 'iː] [ˌju ɛn 'di] [delz] ['dʒɪmi] .

I	goes	me	und	dells	Jimmy	.
我	去	我	和	戴尔斯	吉米	.

我和吉米一起去了。

[hiː; hi] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['dɝː] [rɪ'wɔːrdz] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] . "

He	is	goin	'	to	divide	der	rewards	mit	me	.	"
他	是	去	-	到	划分	德尔	奖励	密特	我	.	"

他要和我平分他的奖励。

" [hwɛəd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] [diː] [kɪd] ? " [æskt] ['bʊldɔːg] ,

"	Where'd	he	pick	up	de	kid	?	"	asked	Bulldog	,
"	在哪里?	他	挑选	向上	德	孩子	?	"	问	斗牛犬	,

“他是在哪儿捡到那孩子来的？”斗牛犬问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

determined	to	get	all	the	information	he	could	without	disclosing	the	fact	that
决定	到	得到	全部	这	信息	他	可以	没有	披露	这	事实	那

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] .

he	knew	nothing	of	Dick	.
他	知道	没有什么	的	迪克	.

他决心在不暴露自己对迪克一无所知的情况下，尽可能多地获取信息。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [læd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] ['bʊlˌdɔgz] ['mænər] , ['redɪli] [toʊld] [ɔːl] [hiː; hi]

The	German	lad	,	who	had	been	deceived	by	Bulldog's	manner	,	readily	told	all	he
这	德语	小伙子	,	WHO	有	到过	受骗	经过	斗牛犬的	方式	,	容易	讲述	全部	他

[nuː] [ʌv; əv] [dɪk] ,

knew	of	Dick	,
知道	的	迪克	,

那个被斗牛犬的举止所蒙蔽的德国小伙子，毫不犹豫地把自己所知道的关于迪克的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	how	he	had	been	found	.
和	如何	他	有	到过	成立	.

以及他是如何被找到的。

['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Bulldog	and	his	crony	exchanged	glances	.
斗牛犬	和	他的	裙带关系	交换	眼神	.

斗牛犬和他的同伙交换了一个眼神。

" [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] ['vɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [tiː] - ['dʒɪmi] , " [went] [ɑːn] [sæm] .

"	Now	tells	me	vere	his	home	is	und	I	tells	it	t	'	Jimmy	,	"	went	on	Sam	.
"	现在	讲述	我	真实	他的	家	是	和	我	讲述	它	t	-	吉米	,	"	去	在	山姆	.

“现在他告诉我他家在哪儿，我又告诉了吉米，”萨姆继续说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [tiː] - [gɪt] ['dɝː] [rɪ'wɔːrdz] - ['dɝː] [bɑːləs] . "

"	We	must	hurry	t	'	git	der	rewards	pefore	der	bolice	.	"
"	我们	必须	匆忙	t	-	git	德尔	奖励	-	德尔	博利斯	.	"

“我们必须抓紧时间，在警察到来之前拿到奖励。”

" [ɔː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bʊldɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Aw	,	I	don't	know	anyt'ing	about	him	,	"	replied	Bulldog	with	a	laugh	.
"	啊	,	我	不	知道	-	关于	他	,	"	回复	斗牛犬	和	一个	笑	.

“哦，我对他的一切都一无所知，”斗牛犬笑着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - [juːz] . "
" I was only foolin ' youse . "
" 我 曾是 仅有的 愚弄 - 有色 . "

“我只是在骗你们。”

" ['fuːlɪn] - !
" Foolin ' !
" 愚弄 - !

“愚弄！”

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[dɑːts] [ə; eɪ] [joʊk] , [heɪ] ? [vel] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - ,
Dot's a yoke , hey ? Vell , I'm sorry I told you anydings ,
点的 一个 轭 , 嘿 ? 维尔 , 我是 对不起 我 讲述 你 - ,

Dot是个累赘，对吧？好吧，很抱歉我跟你说了这些。

[ju ɛn 'di] [aɪl] [telz] ['dʒɪmi] [tiː] - [biː; bi][ɑːn]['dɝː] ['lʊkˌaʊts] [baɪ][juː; jʊ][bəuθ] [jet] . "
und I'll tells Jimmy t ' be on der lookouts by you both alretty yet . "
和 患病的 讲述 吉米 t - 是 在 德尔 瞭望台 经过 你 两个都 已经 然而 . "

我会告诉吉米，让他留意你们俩的动向。

" [oʊ] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] ['bʊldɔːg] ['kwɪkli] ,
" Oh , dat's all right , " spoke Bulldog quickly ,
" 哦 , 数据 全部 正确的 , " 辐 斗牛犬 迅速地 ,

“哦，没关系，”斗牛犬迅速说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ]
for he did not want Jimmy to learn he had been making inquiries concerning
为了 他 做过 不是 想 吉米 到 学习 他 有 到过 制作 查询 有关
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

因为他不想让吉米知道他一直在打听迪克的消息。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɪŋk] [juːd] [maɪnd] , ['dʌtʃi] .
" I didn't t'ink you'd mind , Dutchy .
" 我 没有 墨水 你会 头脑 , 荷兰 .

“我以为你不会介意的，达奇。”

[hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [sɪgə'rets] , [æn; ən] - [tiː] - - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [teɪk] [juːz] [tiː] -
Here , have some more cigarettes , an ' t ' - morrow night we'll take youse t '
这里 , 有 一些 更多的 香烟 , 一个 - t - - 明天 夜晚 出色地 拿 有色 t -
[ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
a show . "
一个 展示 . "

来，再抽点烟，明天晚上我们带你们去看演出。

" [ɪz][dɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] - ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [sə'spɪʃəsli] .
" Is dot some more foolin's ? " asked the German boy suspiciously .
" 是 点 一些 更多的 - ? " 问 这 德语 男生 可疑地 .

“那又是什么傻瓜？”德国男孩狐疑地问道。

" [nɔː] , [dæts] [diː] [streɪt] [gʊdz] ; [wəʊnt][wiː; wi] , [maɪk] ? "
" Naw , dat's de straight goods ; won't we , Mike ? "
" 不 , 数据 德 直的 商品 ; 惯于 我们 , 麦克风 ? "

“不，那可是正宗好货，对吧，迈克？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [dɑːts] [ɔːl] [raɪt] , [den] .
" Dot's all right , den .
" 点的 全部 正确的 , 丹 .

“Dot没事，den。”

[aɪ] - [seɪ] ['nɑːdɪŋz] .
I vun't say noddings .
我 - 说 点头 .

我不会点头。

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [ə'baʊt] [dɑːt] [dɪk] [bɑːks] .
But it's queer about dot Dick Box .
但 它是 酷儿 关于 点 迪克 盒子 .

但关于“点迪克盒子”这件事很奇怪。

[hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hi'self] , [ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [vɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]
He has forgotten all about hisself , und he don't even know vot his own name
他 有 被遗忘的 全部 关于 他自己 , 和 他 不 甚至 知道 投票 他的 自己的 姓名
[ɪz] .
is .
是 .

他完全忘记了自己，甚至不知道自己叫什么名字。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[dɑːts] [ə; eɪ] [joʊk] , [tuː] , [aɪ] [dɪŋks] !
Dot's a yoke , too , I dinks !
点的 一个 轭 , 也 , 我 丁克斯 !

Dot也是个轭，我叮当！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [gʊd] ['neɪtʃər] , [left] [ðə; ði] [tuː]
" and the German boy , laughing himself back into good nature , left the two
" 和 这 德语 男生 , 笑 他自己 后退 进入 好的 自然 , 左边 这 二
['plɑːtərz] .
plotters .
绘图仪 .

“德国男孩笑着恢复了善良的本性，离开了那两个密谋者。”

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? " [æskt] [maɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] , ['æftər] ['sæmz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" Well , what next ? " asked Mike of his crony , after Sam's departure .
" 出色地 , 什么 下一个 ? " 问 麦克风 的 他的 裙带关系 , 后 山姆的 离开 .

“接下来呢？”萨姆离开后，迈克问他的同伙。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[aɪv] [gɑːt] [tiː] - [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I've got t ' t'ink it out .
我已经 得到 t - 墨水 它 出去 .

我得好好想想。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wi:; wi] [kɪn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [di:] [kɪd] [bi'lɔŋz] [æn; ən] - [gɪt] [dæt] [rɪ'wɔ:rd] [ə'weɪ]

But	I'll	bet	we	kin	find	out	where	de	kid	belongs	an	'	git	dat	reward	away
但	患病的	赌注	我们	亲属	寻找	出去	在哪里	德	孩子	属于	一个	-	git	数据	报酬	离开

[frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .

from	Jimmy	.
从	吉米	.

但我敢打赌，我们能查出这孩子是谁家的，然后从吉米那里拿到那份赏金。

[hi:; hi] [dəunt] [noʊ] ['nʌtɪn] - .

He	don't	know	nuttin	'	.
他	不	知道	什么都没有	-	.

他什么都不懂。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] . "

He	can't	read	or	write	.	"
他	不能	读	或者	写	.	"

他既不识字也不会写字。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['dʌtʃi] [kɪn] , [æn; ən] - ['meɪbi] ['hi:l] [help] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	but	Dutchy	kin	,	an	'	maybe	he'll	help	him	.
"	不	,	但	荷兰	亲属	,	一个	-	或许	地狱	帮助	他	.

“不，但他是荷兰亲戚，也许他会帮他。”

[ju:z] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['lʊkɪn] - ['fɜ˞:, 'fɛr] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [di:] ['pepərz] . "

Youse	heard	what	he	said	about	lookin	'	fer	a	reward	in	de	papers	.	"
尤瑟	听到	什么	他	说	关于	在看	-	fer	一个	报酬	在	德	文件	.	"

你听到他说的关于在报纸上找赏金的事了吗?

" [oʊ] , [dæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	dat's	all	right	.
"	哦	,	数据	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪl] [fɪks] ['dʌtʃi] .

I'll	fix	Dutchy	.
患病的	使固定	荷兰	.

我会修好达奇。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æn; ən] - [dæns] ,

I'll	give	him	a	song	an	'	dance	,
患病的	给	他	一个	歌曲	一个	-	舞蹈	,

我要为他献上一曲歌舞，

[æn; ən] - [hi:; hi] [wəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['hi:z] ['stændɪn] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

an	'	he	won't	know	whether	he's	standin	'	on	his	head	or	his	feet	.
一个	-	他	惯于	知道	无论	他是	替身	-	在	他的	头	或者	他的	脚	.

他将不知道自己是头朝下还是脚朝下。

[ju:z] [li:v] ['dʌtʃi] [ti:] - [ˌem 'i:] .

Youse	leave	Dutchy	t	'	me	.
尤瑟	离开	荷兰	t	-	我	.

你离开荷兰人给我。

[aɪl] - [tend] [ti:] - [hɪm; ɪm] . "

I'll	'	tend	t	'	him	.	"
患病的	-	趋向	t	-	他	.	"

我会照顾他。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[goʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət][aɪ][gɪt][hæf][diː] [rɪ'wɔːrd] . "

Go	ahead	;	but	I	git	half	de	reward	.	"
去	前方	;	但	我	git	一半	德	报酬	.	"

你尽管去做吧；但我只能拿到一半的报酬。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[eint] [wiː; wi][pælz] ? "

Ain't	we	pals	?	"
不是	我们	朋友们	?	"

我们难道不是好朋友吗?

" [wʌt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tiː] - [duː] [fɔɪst] ? "

"	What	ye	goin	'	t	'	do	foist	?	"
"	什么	是的	去	-	t	-	做	强加	?	"

“你打算怎么强行推进？”

" [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪd] [diː] [pə'liːs] . "

"	I'm	goin	'	t	'	have	a	talk	wid	de	police	.	"
"	我是	去	-	t	-	有	一个	讲话	宽	德	警察	.	"

“我要去跟警察谈谈。”

" - [gɪv] [diː] [hoʊl] [-] [ə'weɪ] . "

"	Dat'll	give	de	whole	t'ing	away	.	"
"	-	给	德	所有的	t'ing	离开	.	"

“那会把一切都暴露出来。”

" [nɔː] . [nɑːt][diː] [wei] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Naw	.	Not	de	way	I	do	it	.
"	不	.	不是	德	方式	我	做	它	.

“不，我不是那样做的。”

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

I	knows	a	detective	,
我	知道	一个	侦探	,

我认识一位侦探，

[æn; ən] - [aɪ][kɪn][faɪnd][aʊt][ɑːn][diː]['kwaɪət] [ɪf] [diːrz] ['eni] [ə'lɑːrm][aʊt]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ænsərɪn] -

an	'	I	kin	find	out	on	de	quiet	if	dere's	any	alarm	out	fer	a	boy	answerin	'
一个	-	我	亲属	寻找	出去	在	德	安静的	如果	那里	任何	警报	出去	fer	一个	男生	回答	-

['dɪks] [dɪ'skrɪpʃn] .

Dick's	description	.
迪克的	描述	.

我可以悄悄打听一下，有没有人因为发现符合迪克描述的男孩而发出警报。

[dæts] [wʌt] [aɪl] [duː] [fɔɪst] .

Dat's	what	I'll	do	foist	.
数据	什么	患病的	做	强加	.

这就是我要做的。

" ['miːnwaɪl] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	Meanwhile	Dick	and	Jimmy	,	all	unconscious	of	the	plot	against	them	,
"	同时	迪克	和	吉米	,	全部	无意识	的	这	阴谋	反对	他们	,

“与此同时，迪克和吉米都对针对他们的阴谋毫不知情，

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ruːm] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

were	in	their	new	room	discussing	plans	for	the	next	day	.
是	在	他们的	新的	房间	讨论	计划	为了	这	下一个	天	.

他们在新的房间里讨论第二天的计划。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ti:tʃər]

DICK	BECOMES	A	TEACHER
迪克	变成	一个	老师

迪克当老师了

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd] [wel] [æz; əz] ['pɑ:rtnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['bɪznəs] .

For	several	days	Dick	and	Jimmy	did	well	as	partners	in	the	newspaper	business	.
为了	一些	天	迪克	和	吉米	做过	出色地	作为	合作伙伴	在	这	报纸	商业	.

接下来的几天里，迪克和吉米作为报社合伙人生意兴隆。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nu:z] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'mænd]

There	happened	to	be	considerable	news	,	and	there	was	a	good	demand
那里	发生	到	是	大量	消息	,	和	那里	曾是	一个	好的	要求

[fɔ:r; fər] ['pepərz] .

for	papers	.
为了	文件	.

恰逢当时有大量新闻，报纸需求量很大。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊld] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər]

Consequently	the	boys	sold	a	large	number	and	their	earnings	were
最后	这	男孩们	卖	一个	大的	数字	和	他们的	收益	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

因此，男孩们卖出了很多东西，收入相当可观。

" [krɪmps] !

"	Crimps	!
"	压接	!

“卷曲！

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪf] [dɪs] [ki:ps] [ɑ:n] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪmi] [wʌn] [naɪt] ,

But	we'll	be	millionaires	if	dis	keeps	on	,	"	remarked	Jimmy	one	night	,
但	出色地	是	百万富翁	如果	迪斯	保持	在	,	"	评论	吉米	一	夜晚	,

“但如果这种情况继续下去，我们就能成为百万富翁了，”一天晚上，吉米说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:m] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [kæʃ] .

when	they	were	in	their	room	counting	up	their	cash	.
什么时候	他们	是	在	他们的	房间	计数	向上	他们的	现金	.

当时他们在房间里数钱。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['wi:ks]

"	Hardly	that	,	"	replied	Dick	,	"	but	we	have	enough	for	our	next	week's
"	几乎	那	,	"	回复	迪克	,	"	但	我们	有	足够的	为了	我们的	下一个	本周

[ru:m] [rent] ,

room	rent	,
房间	租	,

“未必如此，”迪克回答说，“但我们有足够的钱支付下周的房租。”

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ənd] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'saɪdz] .

sufficient	to	live	on	and	three	dollars	besides	.
充足的	到	居住	在	和	三	美元	除了	.

足够生活所需，外加三美元。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

I	think	we	had	better	open	a	bank	account	with	that	.	"
我	思考	我们	有	更好的	打开	一个	银行	帐户	和	那	.	"

我觉得我们最好用那笔钱开个银行账户。

" [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] ? "
" A bank account ? "
" 一个 银行 帐户 ? "

“银行账户？”

" [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ?
" Yes ; why not ?
" 是的 ; 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

[fræŋk] ['mɜːrtn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [daɪm] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wer] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Frank Merton told me about the Dime Savings Bank , where he puts his money .
坦率 默顿 讲述 我 关于 这 一角硬币 节省 银行 , 在哪里 他 放置 他的 钱 .

弗兰克·默顿跟我讲了他把钱存到的那家一角钱储蓄银行。

" [ɑːn] ['fræŋks] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
" On Frank's return from Brooklyn he had renewed his acquaintance with
" 在 弗兰克的 返回 从 布鲁克林 他 有 更新 他的 熟人 和
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

弗兰克从布鲁克林回来后，与迪克重新建立了联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and the two boys had taken quite a liking to one another .
和 这 二 男孩们 有 已采取 相当 一个 喜欢 到 一 其他 .

这两个男孩彼此都很喜欢对方。

" [wel] , [juːz] [ɪz] [diː] ['treʒərər] [ʌv; əv] [dɪs] [fɜːrm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" Well , youse is de treasurer of dis firm , " replied Jimmy .
" 出色地 , 有色 是 德 财务主管 的 迪斯 公司 , " 回复 吉米 .

“嗯，你是这家公司的财务主管，”吉米回答道。

" [ɪf] [juːz] - [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪz] [diː] ['prɑːpər] [-] , [waɪ] , [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː]
" If youse t'inks a bank account is de proper t'ing , why , go ahead an ' open it
" 如果 有色 - 一个 银行 帐户 是 德 恰当的 t'ing , 为什么 , 去 前方 一个 - 打开 它
.
:
.

“如果你认为银行账户是合适的，那就去开一个吧。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [kɪn] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːz] [kɪn] . "
I guess I kin stand it if youse kin . "
我 猜测 我 亲属 站立 它 如果 有色 亲属 . "

我想，如果你也喜欢我，我大概也能忍受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [bæd] [lʌk] .
" It will be a good thing in case we have bad luck .
" 它 将要 是 一个 好的 事物 在 案件 我们 有 坏的 运气 .

“万一我们运气不好，这倒也是一件好事。”

[wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [rent] . "
We'll have something to fall back on for our room rent . "
出色地 有 某物 到 落下 后退 在 为了 我们的 房间 租 . "

我们会有一些积蓄来支付房租。

" [ɔːl] [raɪt] , [spɔːrt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] [nɑːt] [juːz] ['dɪks] [neɪm] [ɪn]
" All right , sport , " exclaimed Jimmy , who occasionally did not use Dick's name in
" 全部 正确的 , 运动 , " 惊呼 吉米 , WHO 偶尔 做过 不是 使用 迪克的 姓名 在
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
speaking to him ,
请讲 到 他 ,

“好吧，伙计，”吉米喊道，他有时在和迪克说话时并不叫他的名字。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [stri:t] [slæŋ] .

calling	him	whatever	he	happened	to	think	of	in	the	way	of	street	slang	.
呼叫	他	任何	他	发生	到	思考	的	在	这	方式	的	街道	俚语	.

他随心所欲地用街头俚语称呼他。

" [goʊ] [ə'hed] , ['kʌli] .

"	Go	ahead	,	cully	.
"	去	前方	,	卡利	.

“去吧，库利。”

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪk] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	So	the	next	day	Dick	opened	a	bank	account	in	his	name	,
"	所以	这	下一个	天	迪克	打开	一个	银行	帐户	在	他的	姓名	,

“于是第二天，迪克就以自己的名义开了一个银行账户。”

[æz; əz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑ:t][saɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

as	Jimmy	could	not	sign	the	book	,
作为	吉米	可以	不是	符号	这	书	,

因为吉米无法在书上签名，

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'ʃeɪmd] .

a	fact	of	which	the	newsboy	was	not	at	all	ashamed	.
一个	事实	的	哪个	这	报童	曾是	不是	在	全部	羞愧	.

报童对此丝毫没有感到羞耻。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz][hi:; hi] ['kærid] ,

Nor	could	he	read	more	than	the	titles	of	the	different	papers	he	carried	,
也不	可以	他	读	更多的	比	这	标题	的	这	不同的	文件	他	携带	,

他除了随身携带的各种文件的标题之外，什么也看不懂。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp]

and	these	were	distinguished	by	him	more	by	the	different	kinds	of	type
和	这些	是	杰出的	经过	他	更多的	经过	这	不同的	种类	的	类型

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['letərz] .

than	by	the	difference	in	letters	.
比	经过	这	不同之处	在	信件	.

他区分这些字母更多是看它们的字体种类不同，而不是字母之间的差异。

['dɪks] [fɪr] [ə'baʊt] [pʊr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

Dick's	fear	about	poor	business	was	justified	.
迪克的	害怕	关于	贫穷的	商业	曾是	合理的	.

迪克对生意不好的担忧并非空穴来风。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔ:rm] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ekstrəz]

A	heavy	rain	storm	took	place	that	afternoon	,	just	at	the	time	when	the	extras
一个	重的	雨	风暴	采取	地方	那	下午	,	只是	在	这	时间	什么时候	这	额外

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

那天下午，就在群众演员出来的时候，下起了暴雨。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][gɑ:t][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,

It	seemed	as	if	every	one	got	in	out	of	the	wet	,
它	似乎	作为	如果	每一个	一	得到	在	出去	的	这	湿的	,

似乎每个人都躲过了淋雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][bai] ['pepərz] .

and	there	were	few	persons	on	the	street	to	buy	papers	.
和	那里	是	很少	人	在	这	街道	到	买	文件	.

街上买报纸的人很少。

[ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] ,

The	rain	kept	up	until	long	after	dark	,	and	the	two	partners	,
这	雨	保留	向上	直到	长的	后	黑暗的	,	和	这	二	合作伙伴	,

雨一直下到天黑很久以后，两位合伙人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] , [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊld][ten] ['pepərz] [bɪ'twiːn]

who	had	to	go	out	rain	or	shine	,	found	they	had	not	sold	ten	papers	between
WHO	有	到	去	出去	雨	或者	闪耀	,	成立	他们	有	不是	卖	十	文件	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些风雨无阻外出推销的人发现，他们两人加起来都没卖出十份报纸。

" [dɪs][ɪz][diː] [taɪm] [wɪə(r)] [ʌp] - [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Dis	is	de	time	we're	up	ag'inst	it	,
"	迪斯	是	德	时间	是	向上	-	它	,

“现在是我们反抗它的时候了。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] ['ræðər] ['dɪzməli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

"	remarked	Jimmy	rather	dismally	as	they	took	back	to	the	newspaper	offices
"	评论	吉米	相当	令人沮丧地	作为	他们	采取	后退	到	这	报纸	办公室

[ðə; ði][ˌʌn'soʊld] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːm] .

the	unsold	copies	and	started	for	their	room	.
这	未售出	副本	和	开始	为了	他们的	房间	.

“吉米沮丧地说道，他们带着未售出的报纸回到报社，然后回房间去了。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][æz; əz] [gʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

"	Well	,	we	can't	always	expect	to	do	as	good	business	as	we	did	at	first	.
"	出色地	,	我们	不能	总是	预计	到	做	作为	好的	商业	作为	我们	做过	在	第一的	.

“嗯，我们不能总是指望生意像刚开始时那样好。”

['enihaʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [rent] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

Anyhow	,	we	don't	have	to	worry	about	our	room	rent	nor	our	supper	.
无论如何	,	我们	不	有	到	担心	关于	我们的	房间	租	也不	我们的	晚餐	.

总之，我们不用担心房租和晚饭。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] ['prɑːbəbli] [duː] ['betər] . "

To	-	morrow	we'll	probably	do	better	.	"
到	-	明天	出色地	大概	做	更好的	.	"

明天我们可能会做得更好。

" [lets] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [prəˈpoʊzd] ['dʒɪmi] .

"	Let's	take	in	a	show	,	"	proposed	Jimmy	.
"	我们来吧	拿	在	一个	展示	,	"	建议的	吉米	.

“我们去看演出吧，”吉米提议道。

" [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] - [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] . "

"	I	feel	sort	of	low	in	me	mind	,	an	'	a	good	show'll	cheer	me	up	.	"
"	我	感觉	种类	的	低的	在	我	头脑	,	一个	-	一个	好的	-	欢呼	我	向上	.	"

“我心情有点低落，一场精彩的演出应该能让我振作起来。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	afford	it	?
"	做	你	思考	我们	能	买得起	它	?

你觉得我们能负担得起吗?

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	haven't	made	our	expenses	to	-	day	,
我们	还没有	制成	我们的	开支	到	-	天	,

我们今天还没有支付开支。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

and	I	don't	believe	we	should	waste	any	money	on	a	show	.
和	我	不	相信	我们	应该	浪费	任何	钱	在	一个	展示	.

我不认为我们应该把钱浪费在演出上。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [lʌk] .

We	ought	to	wait	until	we	have	had	better	luck	.
我们	应该	到	等待	直到	我们	有	有	更好的	运气	.

我们应该等到运气更好一些再说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Of	course	half	the	money	is	yours	,	and	you	can	do	as	you	please	.
的	课程	一半	这	钱	是	你的	,	和	你	能	做	作为	你	请	.

当然，一半的钱归你，你可以随意支配。

['oʊnli][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Only	I'm	not	going	to	spend	any	of	mine	on	a	show	.
仅有的	我是	不是	去	到	花费	任何	的	矿	在	一个	展示	.

但我不会把我的钱花在看演出上。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ðɪs] [wiːk] . "

Besides	,	we	saw	one	this	week	.	"
除了	,	我们	锯	一	这	星期	.	"

此外，我们这周就看到了一个。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [hoʊm] [den] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	maybe	I'd	better	stay	home	den	,	"	agreed	Jimmy	with	a	sigh	.
"	出色地	,	或许	ID	更好的	停留	家	丹	,	"	同意	吉米	和	一个	叹	.

“好吧，也许我最好待在家里。”吉米叹了口气，同意道。

" ['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [sɪgə'rets] [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] . "

"	Anyhow	,	I've	got	some	cigarettes	an	'	I'll	have	a	smoke	.	"
"	无论如何	,	我已经	得到	一些	香烟	一个	-	患病的	有	一个	抽烟	.	"

“反正我有烟，我抽根烟吧。”

" ['dʒɪmi] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	Jimmy	,	"	said	Dick	with	a	sudden	resolve	,	"	I	wish	you'd	do	me	a	favor	.	"
"	吉米	,	"	说	迪克	和	一个	突然	解决	,	"	我	希望	你会	做	我	一个	偏爱	.	"

“吉米，”迪克突然下定决心说，“我希望你能帮我个忙。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Don't	be	so	quick	to	promise	until	you	hear	what	it	is	.
"	不	是	所以	快的	到	承诺	直到	你	听到	什么	它	是	.

在听清楚具体内容之前，不要急于做出承诺。

[pər'hæps] [juːl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	you'll	not	want	to	do	it	.	"
也许	你会	不是	想	到	做	它	.	"

或许你并不想这么做。

" [waɪ] , [aɪ'd][duː] - ['fɝː, 'fɛr] [juːz] , [dɪk] . "

"	Why	,	I'd	do	anyt'ing	fer	youse	,	Dick	.	"
"	为什么	,	ID	做	-	fer	有色	,	迪克	.	"

“迪克，我什么都愿意为你做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] ? "

"	Will	you	give	up	smoking	?	"
"	将要	你	给	向上	吸烟	?	"

你愿意戒烟吗?

" [wɒts] [dæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	What's	dat	?	"	asked	Jimmy	suddenly	,	pausing	in	the	act	of	lighting	his	cigarette	.
"	是什么	数据	?	"	问	吉米	突然	,	暂停	在	这	行为	的	灯光	他的	卷烟	.

“那是什么？”吉米突然问道，同时停下了点烟的动作。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] ['smoʊkɪŋ] .

"	I	wish	you	would	stop	smoking	.
"	我	希望	你	会	停止	吸烟	.

我希望你能戒烟。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][juː; jʊ][hɑːrm] . "

It	can't	do	you	any	good	,	and	I'm	sure	it	must	do	you	harm	.	"
它	不能	做	你	任何	好的	,	和	我是	当然	它	必须	做	你	伤害	.	"

它对你没有任何好处，而且我确信它一定会对你有害。

" [stɑːp]['smoʊkɪn] - ?

"	Stop	smokin	'	?
"	停止	吸烟	-	?

“戒烟？”

[seɪ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kɪn] .

Say	,	I	—	I	don't	believe	I	kin	.
说	,	我	—	我	不	相信	我	亲属	.

我说，我不认为我有亲属关系。

['ɑːnɪst] [aɪ][dəunt] .

Honest	I	don't	.
诚实的	我	不	.

说实话，我不知道。

[siːmz] [laɪk] [wen'evər] [aɪ] [fiːl] [bæd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [faɪn] . "

Seems	like	whenever	I	feel	bad	a	cigarette	makes	me	feel	fine	.	"
似乎	喜欢	每当	我	感觉	坏的	一个	卷烟	制作	我	感觉	美好的	.	"

好像每次心情不好，抽根烟就能让我感觉好一些。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	just	the	trouble	.
"	那就是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] ,

You	will	get	to	depend	on	them	to	make	you	feel	good	,
你	将要	得到	到	依赖	在	他们	到	制作	你	感觉	好的	,

你会依赖他们来让你感觉良好，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] . "

and	you'll	have	to	keep	on	smoking	more	and	more	as	you	grow	older	.	"
和	你会	有	到	保持	在	吸烟	更多的	和	更多的	作为	你	生长	老	.	"

而且随着年龄增长，你还得抽越来越多的烟。

" [ɔː] , [wɒts] [diː][hɑːrm] ?

"	Aw	,	what's	de	harm	?
"	啊	,	是什么	德	伤害	?

“啊，有什么害处呢？”

[ɔːl] [diː] [kɪdz] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [diː] [men] . "

All	**de**	**kids**	**does**	**it**	**,**	**an**	**'**	**look**	**at**	**de**	**men**	**.**	**"**
全部	德	孩子们	做	它	,	一个	-	看	在	德	男人	.	"

所有孩子都这么做，看看那些男人。”

" [aɪ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] ,

"	**I**	**know**	**plenty**	**of**	**them**	**do**	**,**
"	我	知道	很多	的	他们	做	,

我知道他们当中很多人都这么做，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['benɪfɪts] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**of**	**them**	**can**	**say**	**it**	**benefits**	**them**	**.**
但	我	不	相信	任何	的	他们	能	说	它	好处	他们	.

但我认为他们中没有人会说这对他们有利。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [fɔːr; fər]

I	**read**	**in**	**the**	**paper**	**the**	**other**	**day**	**that**	**a**	**doctor**	**said**	**it**	**was**	**very**	**injurious**	**for**
我	读	在	这	纸	这	其他	天	那	一个	医生	说	它	曾是	非常	有害的	为了

[bɔɪz] [tuː; tə] [smoʊk] .

boys	**to**	**smoke**	**.**
男孩们	到	抽烟	.

前几天我在报纸上看到一位医生说，男孩吸烟危害很大。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

I	**saved**	**the**	**article**	**.**
我	已保存	这	文章	.

我保存了这篇文章。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	**ought**	**to**	**read**	**it**	**.**	**"**
你	应该	到	读	它	.	"

你应该读读这本书。

" [hʌ] ! [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌem ˈiː] [oʊn] [neɪm] . "

"	**Huh**	**!**	**I**	**can't**	**read**	**me**	**own**	**name**	**.**	**"**
"	嗯	!	我	不能	读	我	自己的	姓名	.	"

“咦！我竟然看不懂自己的名字。”

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem ˈiː] .

"	**Oh**	**,**	**excuse**	**me**	**.**
"	哦	,	原谅	我	.

哦，对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , " [spoʊk] [dɪk] ['kwɪkli] .

I	**didn't**	**mean**	**to**	**make**	**you**	**feel**	**bad**	**,**	**"**	**spoke**	**Dick**	**quickly**	**.**
我	没有	意思是	到	制作	你	感觉	坏的	,	"	辐	迪克	迅速地	.

“我不是故意让你难过的，”迪克赶紧说道。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] . "

"	**I**	**forgot**	**you**	**couldn't**	**read**	**.**	**"**
"	我	忘了	你	不能	读	.	"

“我忘了你不识字。”

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kʌli] .

"	**Dat's**	**all**	**right**	**,**	**cully**	**.**
"	数据	全部	正确的	,	卡利	.

“没关系，伙计。”

[ˌem ˈiː] ['fiːlɪnz] [eint] ['hɜːrtɪd] . "

Me	**feelin's**	**ain't**	**hurted**	**.**	**"**
我	感觉	不是	受伤了	.	"

我没受伤。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ? " [æskt] [dɪk] [æz; əz] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**read**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**as**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**.**
"	会	你	喜欢	到	读	?	"	问	迪克	作为	一个	主意	来了	到	他	.

“你想看书吗？”迪克问道，这时他突然想到了一个主意。

" [seɪ] , [wʊd] [aɪ] ?

"	**Say**	**,**	**would**	**I**	**?**
"	说	,	会	我	?

“你说，我会吗？”

- [aɪ] [wʊd] .

Betcherlife	**I**	**would**	**.**
-	我	会	.

Betcherlife 我会的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [aɪ] [ˈevər] [kɪn] [lɜːrn] . "

But	**I**	**don't**	**s'pose**	**I**	**ever**	**kin**	**learn**	**.**	**"**
但	我	不	假设	我	曾经	亲属	学习	.	"

但我估计我永远也学不会。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**not**	**.**	**"**
"	我	不	看	为什么	不是	.	"

“我不明白为什么不行。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[ˈhuːd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːzi] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tiː] - [riːd] ? "

Who'd	**teach**	**a**	**newsie**	**like**	**me**	**t**	**'**	**read**	**?**	**"**
谁会	教	一个	报童	喜欢	我	t	-	读	?	"

谁来教我这样的报童识字呢?

" [aɪ] [wʊd] , [ˈdʒɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "

"	**I**	**would**	**,**	**Jimmy**	**,**	**if**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	我	会	,	吉米	,	如果	你	通缉	我	到	.	"

“吉米，如果你需要的话，我会的。”

" [noʊ] [ˈkɪdɪn] - ? "

"	**No**	**kiddin**	**'**	**?**	**"**
"	不	开玩笑	-	?	"

“真的吗？”

" [noʊ] - [ˈkɪdɪŋ] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**No**	**'**	**kidding**	**,**	**'**	**as**	**you**	**call**	**it**	**.**
"	不	-	开玩笑	,	-	作为	你	称呼	它	.

“不，正如你所说的‘开玩笑’。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

I	**would**	**like**	**to**	**very**	**much**	**.**	**"**
我	会	喜欢	到	非常	很多	.	"

我非常乐意。

" [dʌz] [jiː; ji] [tɪŋk] [aɪ] [kɪn] [lɜːrn] ? "

"	**Does**	**ye**	**t'ink**	**I**	**kin**	**learn**	**?**	**"**
"	做	是的	墨水	我	亲属	学习	?	"

你觉得我能学会吗?

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**not**	**.**
"	我	不	看	为什么	不是	.

我不明白为什么不行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

You	are	bright	and	quick	,	and	you	have	a	good	memory	,
你	是	明亮的	和	快的	,	和	你	有	一个	好的	记忆	,

你聪明机敏，记忆力也很好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] . "

for	you	know	where	almost	every	street	in	New	York	is	located	.	"
为了	你	知道	在哪里	几乎	每一个	街道	在	新的	约克	是	位于	.	"

因为你知道纽约几乎每条街道的位置。

" [oʊ] , [dæts] ['iːzi] ;

"	Oh	,	dat's	easy	;
"	哦	,	数据	简单的	;

“哦，那很简单；

[bʌt; bət][dem] ['letərz] — ['evri] [wʌn] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][dæt][aɪ]['nevər] [kɪn] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːrt] . "

but	dem	letters	—	every	one	looks	so	much	alike	dat	I	never	kin	tell	'	em	apart	.	"
但	民主	信件	—	每一个	一	看起来	所以	很多	同样	数据	我	绝不	亲属	告诉	-	呃	除	.	"

但是这些字母——每个看起来都太像了，我根本分不清它们。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	they	are	all	different	,	as	I	can	soon	show	you	.
"	哦	,	他们	是	全部	不同的	,	作为	我	能	很快	展示	你	.

“哦，它们都不一样，我很快就能向你展示。”

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? "

Will	you	try	?	"
将要	你	尝试	?	"

你愿意试试吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	Sure	I	will	.
"	当然	我	将要	.

“当然可以。”

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线!

[bʌt; bət] [tɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['lɜːrnɪn] - [tiː] - [riːd] ! "

But	t'ink	of	me	learnin	'	t	'	read	!	"
但	墨水	的	我	学习	-	t	-	读	!	"

但想想我学会读书的样子吧!

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	why	don't	you	include	writing	while	you're	about	it	?	"	asked	Dick	with	a
"	和	为什么	不	你	包括	写作	尽管	你是	关于	它	?	"	问	迪克	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“既然说到这儿了，为什么不把写作也算进去呢？”迪克笑着问道。

" ['raɪtɪn] - ?

"	Writin	'	?
"	写作	-	?

写作?

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tiː] - ['skrɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [oʊn] [neɪm] ,

if	I	lived	t	'	be	a	hundred	years	old	I	might	learn	t	'	scribble	me	own	name	,
如果	我	居住地	t	-	是	一个	百	年	老的	我	可能	学习	t	-	涂	我	自己的	姓名	,

如果我活到一百岁，也许就能学会写自己的名字了。

[bʌt; bət] [dæts] [ɔːl] . "

but	dat's	all	.	"
但	数据	全部	.	"

仅此而已。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	am	sure	you	could	learn	to	read	and	write	.
我	是	当然	你	可以	学习	到	读	和	写	.

我相信你一定能学会读写。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bəuθ] . "

If	you	like	I	will	teach	you	both	.	"
如果	你	喜欢	我	将要	教	你	两个都	.	"

如果你们愿意，我可以教你们俩。

" [stɑːrt][ɪn][den] !

"	Start	in	den	!
"	开始	在	丹	!

“从巢穴开始！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

"	exclaimed	Jimmy	with	the	air	of	a	martyr	.
"	惊呼	吉米	和	这	空气	的	一个	烈士	.

“吉米用一种殉道者的语气喊道。”

" [diː] ['suːnər] [diː] ['kwɪkər] .

"	De	sooner	de	quicker	.
"	德	很快	德	更快	.

“De sooner de quicker.

[seɪ] , [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

Say	,	tell	ye	what	I'll	do	,
说	,	告诉	是的	什么	患病的	做	,

说吧，告诉你们我会怎么做，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['laɪtɪd] .

"	he	added	as	he	put	back	in	the	box	the	cigarette	he	had	not	lighted	.
"	他	额外	作为	他	放	后退	在	这	盒子	这	卷烟	他	有	不是	照明	.

“他一边说着，一边把没点燃的香烟放回盒子里。”

" [ɪf] [juːz] [kɪn] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tiː] - [riːd] [æn; ən] - [raɪt] [aɪl] — [aɪl] [stɑːp]['smoʊkɪn] - . "

"	If	youse	kin	teach	me	t	'	read	an	'	write	I'll	—	I'll	stop	smokin	'	.	"
"	如果	有色	亲属	教	我	t	-	读	一个	-	写	患病的	—	患病的	停止	吸烟	-	.	"

“如果你能教我读书写字，我就——我就戒烟。”

" ['riːəli] ? " [æskt] [dɪk] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Really	?	"	asked	Dick	,	much	delighted	.
"	真的	?	"	问	迪克	,	很多	高兴极了	.

“真的吗？”迪克欣喜地问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [ges] [aɪ][kɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɔːf(ə)l][dʒest] [naʊ] .

I	guess	I	kin	,	but	I'd	like	a	cigarette	awful	jest	now	.
我	猜测	我	亲属	,	但	ID	喜欢	一个	卷烟	可怕	笑话	现在	.

我想我有点同感，但我现在想抽根烟，开个糟糕的玩笑。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] [wʌn] [naʊ] [aɪ][kɪn] [kwɪt] ['iziə] . "

Maybe	if	I	smoke	one	now	I	kin	quit	easier	.	"
或许	如果	我	抽烟	一	现在	我	亲属	辞职	更轻松	.	"

也许我现在抽一根，戒烟就更容易了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp][æt; ət][wʌns] , " [sed] [dɪk] ['fɜːrmli]

"	If	you	are	going	to	stop	,	you	might	as	well	stop	at	once	,	"	said	Dick	firmly
"	如果	你	是	去	到	停止	,	你	可能	作为	出色地	停止	在	一次	,	"	说	迪克	牢牢

,

,

,

“如果你打算停下来，那就立刻停下来，”迪克坚定地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

for	he	wanted	to	reform	his	partner	if	he	could	.
为了	他	通缉	到	改革	他的	伙伴	如果	他	可以	.

因为他想尽可能地改造他的合伙人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	All	right	,	"	agreed	Jimmy	with	a	sigh	,
"	全部	正确的	,	"	同意	吉米	和	一个	叹	,

“好吧，”吉米叹了口气，同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	put	the	box	of	cigarettes	back	in	his	pocket	.
和	他	放	这	盒子	的	香烟	后退	在	他的	口袋	.

然后他把那盒香烟放回了口袋里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	are	you	going	to	do	with	them	?	"	asked	Dick	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?	"	问	迪克	.

“你打算怎么处置他们？”迪克问道。

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [tiː] - ['dʌtʃi] .

"	I'll	give	'	em	t	'	Dutchy	.
"	患病的	给	-	呃	t	-	荷兰	.

“我会给他们的，荷兰佬。”

[hiː; hi] ['smoʊks] . "

He	smokes	.	"
他	烟雾	.	"

他抽烟。

" [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Throw	them	away	.
"	扔	他们	离开	.

把它们扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

It	isn't	good	for	Sam	to	smoke	,	and	you	shouldn't	give	him	the	chance	.
它	不是	好的	为了	山姆	到	抽烟	,	和	你	不应该	给	他	这	机会	.

萨姆抽烟不好，你不应该给他这个机会。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

"	This	proposition	was	almost	too	much	for	Jimmy	,
"	这	主张	曾是	几乎	也	很多	为了	吉米	,

“这个提议对吉米来说几乎太过分了。”

[juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

used	as	he	was	to	the	life	of	the	streets	,
用过的	作为	他	曾是	到	这	生活	的	这	街道	,

他早已习惯了街头生活，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	he	had	started	on	a	new	line	of	conduct	and	,	at	least	for	a
但	他	有	开始	在	一个	新的	线	的	执行	和	,	在	至少	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他开始采取一种新的行为方式，而且至少在一段时间内，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	going	to	follow	it	.
他	曾是	去	到	跟随	它	.

他打算照做。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

He	hesitated	a	moment	,	and	then	,	with	something	like	a	sigh	of
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	和	某物	喜欢	一个	叹	的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

他犹豫了一下，然后带着一丝遗憾的叹息，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][bɑːks][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

he	went	to	the	window	of	the	room	and	tossed	the	box	out	into	the	air
他	去	到	这	窗户	的	这	房间	和	抛掷	这	盒子	出去	进入	这	空气

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他走到房间的窗边，把盒子扔到了室外。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði][reɪn] [suːn] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

The	cigarettes	fell	to	the	pavement	below	,	where	the	rain	soon	spoiled	them	.
这	香烟	跌倒	到	这	路面	以下	,	在哪里	这	雨	很快	被宠坏了	他们	.

香烟掉到下面的人行道上，很快就被雨水淋湿了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] , " [sed] [dɪk] .

"	Now	for	the	first	lesson	,	"	said	Dick	.
"	现在	为了	这	第一的	课	,	"	说	迪克	.

“现在开始第一课，”迪克说道。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['letərz] ,

"	We'll	begin	on	the	letters	,
"	出色地	开始	在	这	信件	,

我们先从字母开始，

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wer] [ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz]

"	and	finding	in	an	old	newspaper	an	advertisement	where	the	print	was
"	和	寻找	在	一个	老的	报纸	一个	广告	在哪里	这	打印	曾是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

“在一份旧报纸上发现了一则字体很大的广告，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒɪmi] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

he	began	to	teach	Jimmy	the	rudiments	of	reading	.
他	开始	到	教	吉米	这	基本原理	的	阅读	.

他开始教吉米阅读的基础知识。

" [wi:l] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [dɪk] .
" We'll begin on the letters , " said Dick .
" 出色地 开始 在 这 信件 , " 说 迪克 .

“我们先从字母开始，”迪克说。

[peɪdʒ] -
Page 92
页 -

第92页

[ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]
The newsboy was eager to learn , and as Dick was an enthusiastic
这 报童 曾是 渴望的 到 学习 , 和 作为 迪克 曾是 一个 热情的
['ti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

报童求知欲很强，而迪克又是一位热情洋溢的老师，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [went] [ɑ:n] [sər'praɪzɪŋli] [wel] .
the lesson went on surprisingly well .
这 课 去 在 出奇 出色地 .

这堂课进行得出乎意料地顺利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [pæs] .
It was nearly midnight before they stopped , so quickly did the time pass .
它 曾是 几乎 午夜 前 他们 停止 , 所以 迅速地 做过 这 时间 经过 .

他们停下车时已近午夜，时间过得如此之快。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .
" How do you like it ? " asked Dick as they got ready for bed .
" 如何 做 你 喜欢 它 ? " 问 迪克 作为 他们 得到 准备好 为了 床 .

“你觉得怎么样？”迪克问道，他们正准备睡觉。

" [its] — [its] ['kɪndər] [kwɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" It's — it's kinder queer , " replied Jimmy .
" 它是 — 它是 幼儿园 酷儿 , " 回复 吉米 .

“这——这更像是一种温和的怪癖，”吉米回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [di:] [krɔ:s] [pi:s] [ʌv; əv][di:] ['letər] [ti:][ɪz][ɑ:n][di:][tɑ:p][ɔ:r]
" I can't seem to remember whether de cross piece of de letter T is on de top or
" 我 不能 似乎 到 记住 无论 德 叉 片 的 德 信 T 是 在 德 顶部 或者
[ɑ:n][di:] ['bɑ:təm] ,
on de bottom ,
在 德 底部 ,

“我好像记不清字母T的横杠是在上面还是在下面了。”

[æn; ən] - [aɪv] [kli:n] [fər'gɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:kt] [flæt] [ɑ:n][di:] [saɪd] — [di:][di:][ɔ:r][di:][oʊ] . "
an ' I've clean forgot which is knocked flat on de side — de D or de O . "
一个 - 我已经 干净的 忘了 哪个 是 敲门 平坦的 在 德 边 — 德 D 或者 德 哦 . "

我完全忘了哪个是侧翻的——是D还是O。

" [oʊ] , [ju:l] [su:n] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] .
" Oh , you'll soon remember all that .
" 哦 , 你会 很快 记住 全部 那 .

“哦，你很快就会想起这一切的。”

[dəunt][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
Don't be discouraged .
不 是 灰心 .

不要气馁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [dɪk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ;

It	will	come	in	time	,	"	said	Dick	encouragingly	;
它	将要	来	在	时间	,	"	说	迪克	令人鼓舞的是	;

“总有一天会实现的，”迪克鼓励道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈpɑːrtnərz] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [krɔːld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] .

and	then	the	two	newsboy	partners	said	good	-	night	and	crawled	between	the	blankets	.
和	然后	这	二	报童	合作伙伴	说	好的	-	夜晚	和	爬行	之间	这	毯子	.

然后，两个报童搭档互道晚安，钻进了被窝。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˈbʊldɔːg] [ˈkwestʃənz] [dɪk]

BULLDOG	QUESTIONS	DICK
斗牛犬	问题	迪克

斗牛犬质疑迪克

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Business	was	better	for	the	two	boys	the	next	day	,
商业	曾是	更好的	为了	这	二	男孩们	这	下一个	天	,

第二天，这两个男孩的生意好转了。

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈpepərz] .

as	the	rain	had	ceased	and	there	was	a	lively	demand	for	papers	.
作为	这	雨	有	停止	和	那里	曾是	一个	热闹	要求	为了	文件	.

雨停了，报纸的需求量很大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈdʒɪmi] ,

As	soon	as	the	first	rush	was	over	Jimmy	,
作为	很快	作为	这	第一的	匆忙	曾是	超过	吉米	,

第一波浪潮过后，吉米.....

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkli] [striːt] ,

who	was	as	usual	at	his	place	at	Broadway	and	Barclay	Street	,
WHO	曾是	作为	通常	在	他的	地方	在	百老汇	和	巴克莱	街道	,

他像往常一样待在百老汇大街和巴克莱街的住处。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] .

turned	to	an	advertisement	in	one	of	the	papers	and	began	to	pick	out	the	letters	.
转向	到	一个	广告	在	一	的	这	文件	和	开始	到	挑选	出去	这	信件	.

他翻开报纸上的一则广告，开始辨认上面的字母。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	was	engaged	in	this	occupation	when	a	man	stopped	in	front	of	him	,
他	曾是	已订婚的	在	这	职业	什么时候	一个	男人	停止	在	正面	的	他	,

他正在做这件事的时候，一个男人停在了他面前。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈdʒɪmi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	at	first	Jimmy	did	not	see	him	.
但	在	第一的	吉米	做过	不是	看	他	.

但起初吉米并没有看见他。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['selɪŋ] ['eni] ['pepərz] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Aren't	you	selling	any	papers	to	-	day	?	"	asked	the	man	.
"	不是	你	销售	任何	文件	到	-	天	?	"	问	这	男人	.

“你今天没卖报纸吗？”那人问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [ə'laɪv] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

"	Sure	,	"	replied	Jimmy	,	alive	in	an	instant	to	business	.
"	当然	,	"	回复	吉米	,	活	在	一个	立即的	到	商业	.

“当然，”吉米回答道，立刻恢复了工作状态。

" [sʌn] , [wɔɪld] , ['herəld] , [taɪmz] , - — [waɪ] — [waɪ] — — " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi]

"	Sun	,	Woild	,	Herald	,	Times	,	Joinal	—	why	—	why	—	—	"	he	exclaimed	as	he
"	太阳	,	世界	,	先驱报	,	《时代周刊》	,	-	—	为什么	—	为什么	—	—	"	他	惊呼	作为	他

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . - ,

looked	up	and	saw	Mr	.	Crosscrab	,
看起来	向上	和	锯	先生	.	-	,

“《太阳报》、《世界报》、《先驱报》、《时代报》、《联合报》——为什么——为什么——”他抬起头，看到克罗斯克拉布先生时，惊呼道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [vər'mɑ:nt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	young	man	from	Vermont	,	standing	in	front	of	him	.
这	年轻的	男人	从	佛蒙特	,	常设	在	正面	的	他	.

站在他面前的是一位来自佛蒙特州的年轻人。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	see	you	remember	me	,	"	said	Mr	.	Crosscrab	,	smiling	.
"	我	看	你	记住	我	,	"	说	先生	.	-	,	微笑	.

“看来你还记得我，”克罗斯克拉布先生笑着说。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][du:] .

"	Dat's	what	I	do	.
"	数据	什么	我	做	.

这就是我的工作。

[dɪd] [ju:z] [gɪt][ti:] - ['brʊklɪn; 'brʊklən][ɔ:l] [raɪt] ? "

Did	youse	git	t	-	Brooklyn	all	right	?	"
做过	有色	git	t	-	布鲁克林	全部	正确的	?	"

你顺利到达布鲁克林了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ænt] ['veri] [sɪk] .

"	Yes	,	and	when	I	got	there	I	found	my	aunt	very	sick	.
"	是的	,	和	什么时候	我	得到	那里	我	成立	我的	阿姨	非常	生病的	.

“是的，我到那儿的时候发现我姑妈病得很重。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

That	is	why	I	haven't	been	back	to	New	York	.
那	是	为什么	我	还没有	到过	后退	到	新的	约克	.

这就是我一直没回纽约的原因。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] ,

This	is	the	first	chance	I	have	had	to	come	over	,
这	是	这	第一的	机会	我	有	有	到	来	超过	,

这是我第一次有机会过来。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	I	took	the	opportunity	of	looking	for	you	.	"
和	我	采取	这	机会	的	寻找	为了	你	.	"

我趁此机会寻找你。

" [wel] , [aɪm] [raɪt] [ɑ:n][di:][dʒɑ:b] .

"	Well	,	I'm	right	on	de	job	.
"	出色地	,	我是	正确的	在	德	工作	.

“嗯，我工作进展顺利。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] ? "

Have	a	paper	?	"
有	一个	纸	?	"

有文件吗?

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] ['hændɪd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

"	I'll	take	a	Sun	,	"	and	the	countryman	handed	Jimmy	a	nickel	.
"	患病的	拿	一个	太阳	,	"	和	这	同胞	递交	吉米	一个	镍	.

“我要一瓶太阳牌啤酒,”那乡下人递给吉米五分钱。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

"	Dat's	all	right	,	"	replied	the	newsboy	in	a	spirit	of	generosity	.
"	数据	全部	正确的	,	"	回复	这	报童	在	一个	精神	的	慷慨	.

“没关系,”报童慷慨地回答道。

" [hæv; həv][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Have	one	on	me	.	"
"	有	一	在	我	.	"

“我请你喝一杯。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ['pepərz] [ə'weɪ] ? "

"	Are	you	giving	papers	away	?	"
"	是	你	给予	文件	离开	?	"

你们在免费发放文件吗?

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [frendz] , [jep] . "

"	To	me	friends	,	yep	.	"
"	到	我	朋友们	,	是的	.	"

“对我来说，朋友们，是的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][maɪ] [nuːz] [ðæt] [wei] ,

"	Well	,	I	don't	expect	to	get	my	news	that	way	,
"	出色地	,	我	不	预计	到	得到	我的	消息	那	方式	,

“嗯，我并不指望通过这种方式获得消息。”

[ðoʊ] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] .

though	I'm	glad	you	consider	me	a	friend	.
尽管	我是	高兴的	你	考虑	我	一个	朋友	.

不过我很高兴你把我当朋友。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

I	insist	on	paying	for	this	.	"
我	坚持	在	付费	为了	这	.	"

我坚持要为此付费。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ? "

"	But	didn't	youse	give	me	a	quarter	?	"
"	但	没有	有色	给	我	一个	四分之一	?	"

“可是你们不是给了我25美分吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] .

"	That	was	for	information	furnished	.
"	那	曾是	为了	信息	提供	.

“这是对所提供信息的回应。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ][gɑːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	consider	I	got	twenty	-	five	cents	'	worth	from	you	.
我	考虑	我	得到	二十	-	五	分	-	值得	从	你	.

我觉得我从你这里只得到了价值二十五美分的东西。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

Now	I	want	to	buy	a	paper	.
现在	我	想	到	买	一个	纸	.

我现在想买份报纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [get] [wʌn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪ] . "

If	you	won't	sell	it	,	I'll	get	one	from	some	other	boy	.	"
如果	你	惯于	卖	它	, 患病的		得到	一	从	一些	其他	男生	.	"

如果你不卖，我就从别的男孩那里弄一个。

" [wel] , [ɪf] [juːz] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [dæt] [wei] [aɪl] [teɪk] [diː] [kɔɪn] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ,

"	Well	,	if	youse	puts	it	dat	way	I'll	take	de	coin	,	"	said	Jimmy	,
"	出色地	,	如果	有色	放置	它	数据	方式	患病的	拿	德	硬币	,	"	说	吉米	,

“好吧，既然你这么说，那我就收下这枚硬币了。”吉米说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

though	he	honestly	wanted	Mr	.	Crosscrab	to	take	a	paper	for	nothing	.
尽管	他	诚实地	通缉	先生	.	-	到	拿	一个	纸	为了	没有什么	.

虽然他真心希望克罗斯克拉布先生能免费拿到一份文件。

" [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	have	you	been	since	I	last	saw	you	?	"	asked	the	young	man	.
"	如何	有	你	到过	自从	我	最后的	锯	你	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“自从上次见面以来，你过得怎么样？”年轻人问道。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˈbɪznəs] [naʊ] . "

I've	got	a	partner	in	me	business	now	.	"
我已经	得到	一个	伙伴	在	我	商业	现在	.	"

我现在有合伙人了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [dɪk] [bɑːks] . "

"	Dick	Box	.	"
"	迪克	盒子	.	"

“迪克·博克斯。”

" [dɪk] [bɑːks] ?

"	Dick	Box	?
"	迪克	盒子	?

“迪克·博克斯？”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] . "

What	a	strange	name	.	"
什么	一个	奇怪的	姓名	.	"

真是个奇怪的名字。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] — [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] — [soʊ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dæt] [neɪm] .

"	Well	,	I	found	him	in	a	queer	place	—	in	a	box	—	so	I	give	him	dat	name	.
"	出色地	,	我	成立	他	在	一个	酷儿	地方	—	在	一个	盒子	—	所以	我	给	他	数据	姓名	.

“嗯，我是在一个奇怪的地方——一个盒子里——发现他的，所以我给他取了这个名字。”

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌdər] . "

He	don't	know	any	udder	.	"
他	不	知道	任何	乳房	.	"

他根本不知道什么叫乳房。

" [ðæts] [ɑːd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] .
Well , I am going up to Central Park .
出色地 , 我 是 去 向上 到 中央 公园 .

我要去中央公园。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?
Which is the best way to get there ?
哪个 是 这 最好的 方式 到 得到 那里 ?

到达那里的最佳方式是什么?

" ['dʒɪmi] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .
" Jimmy gave the necessary directions .
" 吉米 给予 这 必要的 方向 .

吉米给出了必要的指示。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . - ,
" I'd like to have you come along , " proposed Mr . Crosscrab ,
" ID 喜欢 到 有 你 来 沿着 , " 建议的 先生 . - ,

“我想邀请你一起来，”克罗斯克拉布先生提议道。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
who had taken quite a liking to Jimmy .
WHO 有 已采取 相当 一个 喜欢 到 吉米 .

他非常喜欢吉米。

" [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] .
" Can't leave me business .
" 不能 离开 我 商业 .

“不能给我留下生意。”

[ˌem 'iː] - [gɪt][mæd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ɔːl] [diː] [wɜːrk] . "
Me partner'd git mad if I made him do all de work . "
我 - git 疯狂的 如果 我 制成 他 做 全部 德 工作 . "

如果我让搭档做所有的工作，他会生气的。

" [noʊ] , ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
" No , probably it wouldn't be right .
" 不 , 大概 它 不会 是 正确的 .

“不，可能不太合适。”

[wel] , [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'lɔːŋ] .
Well , perhaps I will see him some day and take you both along .
出色地 , 也许 我 将要 看 他 一些 天 和 拿 你 两个都 沿着 .

也许有一天我会见到他，然后带你们俩一起去。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .
I need a guide to show me around New York .
我 需要 一个 指导 到 展示 我 大约 新的 约克 .

我需要一位导游带我游览纽约。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ? "
I suppose you would come if I made it worth your while ? "
我 认为 你 会 来 如果 我 制成 它 值得 你的 尽管 ? "

我想如果我给你提供足够的报酬，你就会来了吧?

" [aɪl] [hæv; həv] [tiː] - [spiːk] [tiː] - [ˌem 'iː] ['pɑːrtnər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" I'll have t ' speak t ' me partner , " replied Jimmy with a laugh .
" 患病的 有 t - 说话 t - 我 伙伴 , " 回复 吉米 和 一个 笑 .

“我得跟我的搭档谈谈，”吉米笑着回答道。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" ['nuːzˌbɔɪ] - - - [haʊs] .
" Newsboys ' Lodgin ' House .
" 报童 - - - 房子 .

“报童旅馆。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [ruːm] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ded] [swel] .
We've got a regular room , an ' we're dead swell .
我们已经 得到 一个 常规的 房间 , 一个 - 是 死的 膨胀 .

我们住的是普通房间，感觉棒极了。

[kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] . "
Come an ' see us . "
来 一个 - 看 我们 . "

来看看我们吧。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['mɪstər] . - [beɪd]
" Perhaps I will some time , " and with a pleasant smile Mr . Crosscrab bade
" 也许 我 将要 一些 时间 , " 和 和 一个 令人愉快的 微笑 先生 . - 巴德
['dʒɪmi] [gʊd] - [baɪ] .
Jimmy good - by .
吉米 好的 - 经过 .

“也许以后我会的，”克罗斯克拉布先生带着和蔼的微笑向吉米道别。

" [dɪk] [bɑːks] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Dick Box , " mused the country young man as he walked away .
" 迪克 盒子 , " 沉思 这 国家 年轻的 男人 作为 他 步行 离开 .

“迪克·博克斯，”这位乡下年轻人一边走开一边沉思道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] .
" That is certainly an odd name .
" 那 是 当然 一个 奇怪的 姓名 .

“这名字确实很奇怪。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dɪk] ,
I used to know a boy named Dick ,
我 用过的 到 知道 一个 男生 命名 迪克 ,

我以前认识一个名叫迪克的男孩，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] ['wɔznt] [bɑːks][nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but his last name wasn't Box nor anything like it .
但 他的 最后的 姓名 不是 盒子 也不 任何事物 喜欢 它 .

但他的姓氏既不是 Box，也不是任何类似的姓氏。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] .
" During this time Dick was selling papers in the financial district .
" 期间 这 时间 迪克 曾是 销售 文件 在 这 金融的 区 .

“在此期间，迪克在金融区卖报纸。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
He found that it was an advantage to follow his method of calling the
他 成立 那 它 曾是 一个 优势 到 跟随 他的 方法 的 呼叫 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkərz][ænd; ənd]['broʊkərz][tuː; tə] [nuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]
attention of the bankers and brokers to news in which they were interested
注意力 的 这 银行家 和 经纪人 到 消息 在 哪个 他们 是 感兴趣的
['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] ['aɪtəmz] .
rather than to more sensational items .
相当 比 到 更多的 轰动一时 项目 .

他发现，与其关注耸人听闻的新闻，不如关注银行家和经纪人感兴趣的新闻，这样更有优势。

[hiː; hi][soʊld] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['pepərz] [æz; əz][dɪd] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

He	sold	nearly	as	many	papers	as	did	Jimmy	,	who	had	years	of	experience
他	卖	几乎	作为	许多	文件	作为	做过	吉米	,	WHO	有	年	的	经验

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

他的报纸销量几乎和吉米一样多，而吉米可是有多年从业经验的。

[dɪk] [suːn] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌnɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Dick	soon	became	well	known	as	a	newsboy	in	the	moneyed	section	of	the	city	,
迪克	很快	成为	出色地	已知	作为	一个	报童	在	这	有钱人	部分	的	这	城市	,

迪克很快就成了城里富人区里小有名气的报童。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪtʃ] [men] [bɔːt] [ðer; ðər] ['pepərz] ['regjələrli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	many	rich	men	bought	their	papers	regularly	from	him	.
和	许多	富有的	男人	买	他们的	文件	经常	从	他	.

许多富人定期从他那里购买报纸。

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ,

His	frank	and	courteous	manners	,	and	the	quiet	,
他的	坦率	和	有礼貌	礼仪	,	和	这	安静的	,

他坦率而有礼的举止，以及安静的性格，

['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] .

business	-	like	way	in	which	he	went	about	gained	him	a	number	of	friends	.
商业	-	喜欢	方式	在	哪个	他	去	关于	获得	他	一个	数字	的	朋友们	.

他做事干练，为他赢得了不少朋友。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] ,

It	also	gained	him	enemies	among	the	other	newsboys	,
它	还	获得	他	敌人	之中	这	其他	报童	,

这也让他与其他报童结下了仇怨。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ,

who	did	not	like	to	see	their	territory	invaded	by	a	newcomer	,
WHO	做过	不是	喜欢	到	看	他们的	领土	入侵	经过	一个	新人	,

他们不愿看到自己的领地被外来者入侵，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [dɪd][soʊ] [wel] .

especially	one	who	did	so	well	.
尤其	一	WHO	做过	所以	出色地	.

尤其是一位表现如此出色的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [pə'trəʊl] [baɪ] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv]

But	as	the	financial	district	was	patroled	by	several	policemen	and	detectives
但	作为	这	金融的	区	曾是	巡逻	经过	一些	警察	和	侦探

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɔbəriːz] ,

to	prevent	robberies	,
到	防止	抢劫	,

但由于金融区有多名警察和侦探巡逻以防止抢劫，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['nuːzˌbɔɪ] [derd] [ə'tæk] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

none	of	the	jealous	newsboys	dared	attack	Dick	and	engage	him	in	a	fight	,
没有任何	的	这	嫉妒的	报童	敢于	攻击	迪克	和	从事	他	在	一个	斗争	,

没有一个嫉妒的报童敢攻击迪克，与他打架。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

which	a	number	of	them	wanted	to	do	to	pay	him	back	for	taking
哪个	一个	数字	的	他们	通缉	到	做	到	支付	他	后退	为了	采取

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [ə'weɪ] .

some	of	their	trade	away	.
一些	的	他们的	贸易	离开	.

他们中的许多人想这样做，以报复他抢走了他们的一些生意。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Dick	**was**	**doing**	**nothing**	**wrong**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
迪克	曾是	正在做	没有什么	错误的	,	和	他	知道	它	.

迪克并没有做错任何事，他自己也知道这一点。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fri:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] ['pepərz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] ,

The	**streets**	**were**	**free**	**,**	**and**	**if**	**he**	**could**	**sell**	**papers**	**by**	**his**	**own**	**methods**	**,**
这	街道	是	自由的	,	和	如果	他	可以	卖	文件	经过	他的	自己的	方法	,

街道自由通行，如果他能用自己的方式卖报纸，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

he	**knew**	**he**	**was**	**within**	**his**	**rights**	**.**
他	知道	他	曾是	之内	他的	权利	.

他知道自己有权这样做。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Still	**there**	**was**	**much**	**feeling**	**against**	**him**	**,**
仍然	那里	曾是	很多	感觉	反对	他	,

尽管如此，人们对他仍然抱有很大的敌意。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['bʊldɔ:g] -

and	**among**	**those**	**who**	**considered**	**him**	**their**	**especial**	**enemy**	**was**	**Bulldog**	**Smouder**
和	之中	那些	WHO	经过考虑的	他	他们的	特别的	敌人	曾是	斗牛犬	-

.

:

.

而将他视为死敌的人中，就包括斗牛犬斯莫德。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][soʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,

He	**had**	**often**	**sold**	**newspapers**	**in**	**Wall**	**Street**	**,**
他	有	经常	卖	报纸	在	墙	街道	,

他以前经常在华尔街卖报纸。

[ænd; ənd][hi:; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlz] [sɪns] ['dɪks] ['ædvent] .

and	**he**	**noted**	**a**	**falling**	**off**	**in**	**his**	**sales**	**since**	**Dick's**	**advent**	**.**
和	他	著名的	一个	坠落	离开	在	他的	销售量	自从	迪克的	来临	.

他注意到，自从迪克出现后，他的销售额就下降了。

['bʊlˌdɔgz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Bulldog's	**method**	**was**	**like**	**that**	**of**	**his**	**companions**	**.**
斗牛犬的	方法	曾是	喜欢	那	的	他的	同伴	.

斗牛犬的方法和他的同伴们一样。

[hi:; hi] [wʊd] [jel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	**would**	**yell**	**out**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
他	会	叫喊	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他会扯着嗓子大喊，

[ænd; ənd][kɔ:l][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

and	**call**	**some**	**piece**	**of**	**news**	**which**	**might**	**or**	**might**	**not**	**be**	**true**	**.**
和	称呼	一些	片	的	消息	哪个	可能	或者	可能	不是	是	真的	.

并称之为一条真假难辨的新闻。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

And	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**he**	**mumbled**	**his**	**words**	**so**	**that**	**no**	**one**	**could**
和	任何	它	曾是	,	他	喃喃自语	他的	字	所以	那	不	一	可以

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

understand	**him**	**.**
理解	他	.

无论他说了什么，他都含糊不清地嘟囔着，以至于没有人能听懂。

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]

Whenever	**he**	**saw**	**a**	**man**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**he**	**would**	**assume**	**that**	**the**
每当	他	锯	一个	男人	放	他的	手	在	他的	口袋	他	会	认为	那	这

[mæn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

man	**wanted**	**a**	**paper**	**,**
男人	通缉	一个	纸	,

每当他看到有人把手插进口袋，他都会认为那人想要找份文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**he**	**would**	**rush**	**up**	**and**	**thrust**	**one**	**in**	**his**	**face**	**.**
和	他	会	匆忙	向上	和	推力	一	在	他的	脸	.

然后他会冲上去，把一个塞到他脸上。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['friːkwəntli] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [dɪk] [ə'proʊtʃt]

On	**one**	**occasion**	**a**	**gentleman**	**who**	**frequently**	**bought**	**a**	**paper**	**of**	**Dick**	**approached**
在	一	场合	一个	绅士	WHO	频繁地	买	一个	纸	的	迪克	接近

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

有一次，一位经常买迪克报纸的绅士走近他，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [kɔɪn] .

putting	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**extract**	**a**	**coin**	**.**
推杆	他的	手	在	他的	口袋	到	提炼	一个	硬币	.

他把手伸进口袋里掏出一枚硬币。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['bʊldɔːg] ,

The	**motion**	**was**	**observed**	**by**	**Bulldog**	**,**
这	运动	曾是	观察到	经过	斗牛犬	,

斗牛犬观察到了这一动作。

[huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][mæn] .

who	**rushed**	**forward**	**with**	**such**	**eagerness**	**that**	**he**	**ran**	**into**	**the**	**man**	**.**
WHO	匆忙	向前	和	这样的	渴望	那	他	跑	进入	这	男人	.

他急忙冲上前去，结果撞到了那个人。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] !

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**!**
什么	是	你	尝试	到	做	!

你想干什么?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

"	**exclaimed**	**the**	**customer**	**.**
"	惊呼	这	顾客	.

“顾客惊呼道。”

" [wʌkstri] !

"	**Wuxtry**	**!**
"	伍克斯特里	!

“Wuxtry!

[dəunt] [juːz] [wɑːnt][ə; eɪ] [wʌkstri] ?

Don't	**youse**	**want**	**a**	**wuxtry**	**?**
不	有色	想	一个	伍克斯特里	?

你们不想买个Wuxtry吗?

[ɔːl] [diː] ['leɪtɪst] [nuːz] !
All de latest news !
全部 德 最新的 消息 !

所有最新消息!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['nuːzˌbɔɪ] .
" exclaimed the big newsboy .
" 惊呼 这 大的 报童 .

“那个高大的报童惊呼道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] [læd] ,
" Certainly I want a paper , but I prefer to buy it of this lad ,
" 当然 我 想 一个 纸 , 但 我 更喜欢 到 买 它 的 这 小伙子 ,

“我当然想要一份报纸，但我更愿意从这个小伙子那里买。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [wʌn][frʌm; frəm] [dɪk] .
" and he purchased one from Dick .
" 和 他 购买 一 从 迪克 .

他从迪克那里买了一辆。

" [aɪl] [fɪks] [juːz] ['fɝː, 'fɛr][dɪs] ! " ['θretnd] ['bʊldɔːg] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .
" I'll fix youse fer dis ! " threatened Bulldog when the man had gone .
" 患病的使固定 有色 fer 迪斯 ! " 威胁 斗牛犬 什么时候 这 男人 有 已消失 .

“我非得好好教训你不可！”那人走后，斗牛犬威胁道。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [dɪk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]
Perhaps he might have undertaken to chastise Dick then and there had
也许 他 可能 有 已 到 惩罚 迪克 然后 和 那里 有
[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .
it not been for the presence of a big policeman on the next corner .
它 不是 到过 为了 这 在场 的 一个 大的 警察 在 这 下一个 角落 .

如果不是下一个街角站着一位身材魁梧的警察，他或许会当场训斥迪克。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [dɪk] .
" What have I done ? " asked Dick .
" 什么 有 我 完毕 ? " 问 迪克 .

“我做了什么？”迪克问道。

" [juːz] [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl][ˌem 'iː] ['kʌstəmərz] [ə'weɪ] . "
" Youse is takin ' all me customers away . "
" 尤瑟 是 拿 - 全部 我 顾客 离开 . "

“尤斯把我的顾客全都抢走了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [bai] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" I didn't do anything to induce that man to buy of me . "
" 我 没有 做 任何事物 到 诱导 那 男人 到 买 的 我 . "

“我没有做任何事诱使那个人从我这里买东西。”

" [jes] , [juːz] [dɪd] . "
" Yes , youse did . "
" 是的 , 有色 做过 . "

“是的，你做到了。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? "
" What did I do ? "
" 什么 做过 我 做 ? "

我做了什么?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [juːz] [hæz; həz][gɑːt][tiː] - [gɪt] ['aʊtər] [hɪr] .
" Well , I don't know what it was , but youse has got t ' git outer here .
" 出色地 , 我 不 知道 什么 它 曾是 , 但 有色 有 得到 t - git 外 这里 .

“嗯，我不知道那是什么，但你得离开这里。”

[dɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] ['stæmpɪn] - [graʊnd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [juːz] [tiː] - [gɪt] . "

Dis	is	me	stampin	'	ground	,	an	'	I	want	youse	t	'	git	.	"
迪斯	是	我	印章	-	地面	,	一个	-	我	想	有色	t	-	git	.	"

这是我跺脚的地方，我要你们都滚蛋。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [dəunt] ? " [æskt] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	Suppose	I	don't	?	"	asked	Dick	,	who	was	not	afraid	,	even	if	Bulldog	was	the
"	认为	我	不	?	"	问	迪克	,	WHO	曾是	不是	害怕的	,	甚至	如果	斗牛犬	曾是	这

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

“如果我不呢？”迪克问道，他一点也不害怕，即使斗牛犬体型更大。

" [wel] , [juːl] [siː] .

"	Well	,	you'll	see	.
"	出色地	,	你会	看	.

“嗯，你会看到的。”

[huː] [ɑːr; ər] [juːz] , ['enihaʊ] ?

Who	are	youse	,	anyhow	?
WHO	是	有色	,	无论如何	?

你们到底是谁?

['kʌmɪn] - [tiː] - - [æn; ən] - ['bʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] [wer] [juːz] [eint] ['wɑːntɪd] .

Comin	'	t	'	N'York	an	'	buttin	'	in	here	where	youse	ain't	wanted	.
即将到来	-	t	-	-	一个	-	按钮	-	在	这里	在哪里	有色	不是	通缉	.

来到纽约，却偏偏要插手这里不欢迎你的地方。

[waɪ] [dəunt] [juːz] [goʊ] [bæk] [hoʊm] ? "

Why	don't	youse	go	back	home	?	"
为什么	不	有色	去	后退	家	?	"

你们为什么不回家呢?

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] , " [spoʊk] [dɪk] ['kwaɪətli] ,

"	I	would	if	I	knew	where	my	home	was	,	"	spoke	Dick	quietly	,
"	我	会	如果	我	知道	在哪里	我的	家	曾是	,	"	辐	迪克	悄悄	,

“如果我知道家在哪儿，我就会去，”迪克轻声说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [plaɪt] .

for	he	made	no	secret	of	his	queer	plight	.
为了	他	制成	不	秘密	的	他的	酷儿	困境	.

因为他毫不掩饰自己的怪异处境。

" [seɪ] , [kɪd] , ['ɑːnɪst] , [dəunt] [juːz] [rɪ'membər] - [ə'baʊt] [jɜːr'sɛlf] ?

"	Say	,	kid	,	honest	,	don't	youse	remember	anyt'ing	about	yerself	?
"	说	,	孩子	,	诚实的	,	不	有色	记住	-	关于	你自己	?

“我说，孩子，老实说，你真的不记得自己以前的事情了吗？”

" [æskt] ['bʊldɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

"	asked	Bulldog	with	a	sudden	assumption	of	friendliness	,
"	问	斗牛犬	和	一个	突然	假设	的	友善	,

“斗牛犬突然友好地问道，”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪk] ['kɔnrɔi] [hæd; həd]

for	he	happened	to	remember	the	conversation	he	and	Mike	Conroy	had
为了	他	发生	到	记住	这	对话	他	和	麦克风	康罗伊	有

[hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪk] ,

had	concerning	Dick	,
有	有关	迪克	,

因为他碰巧想起了他和迈克·康罗伊之前关于迪克的谈话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

and	he	thought	this	a	good	chance	to	further	the	plot	which	the	two	had
和	他	想法	这	一个	好的	机会	到	更远	这	阴谋	哪个	这	二	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他认为这是一个推进两人制定的阴谋的好机会。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] ['dʒɪmi] [smɔːl] . "

"	I	can	remember	very	little	about	what	happened	before	I	met	Jimmy	Small	.	"
"	我	能	记住	非常	小的	关于	什么	发生	前	我	遇见	吉米	小的	.	"

“我几乎记不起遇见吉米·斯莫尔之前发生的事情。”

" [dəunt] [juːz] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juːz] [lɪvd] [ɪn] ? "

"	Don't	youse	know	what	kind	of	a	place	youse	lived	in	?	"
"	不	有色	知道	什么	种类	的	一个	地方	有色	居住地	在	?	"

你们难道不知道你们住的是什么样的地方吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] . "

"	I	haven't	the	least	idea	.	"
"	我	还没有	这	至少	主意	.	"

我一点头绪都没有。

" [æn; ən] - [kɑːnt] [juːz] [rɪ'membər] [jər] [oʊn] [neɪm] ? "

"	An	-	can't	youse	remember	yer	own	name	?	"
"	一个	-	不能	有色	记住	你的	自己的	姓名	?	"

“难道你们连自己的名字都记不起来了?”

" ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Only	the	first	part	of	it	.	"
"	仅有的	这	第一的	部分	的	它	.	"

“只有第一部分。”

" [wel] , [dæts][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] !

"	Well	,	dat's	a	queer	go	!
"	出色地	,	数据	一个	酷儿	去	!

“哎呀，这可真是奇怪的举动！”

[wʊd] [juːz] [laɪk] [tiː] - [gɪt] [bæk] [hoʊm] , [kɪd] ? "

Would	youse	like	t	-	git	back	home	,	kid	?	"
会	有色	喜欢	t	-	git	后退	家	,	孩子	?	"

你想回家吗，孩子?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] .

"	Indeed	I	would	.
"	的确	我	会	.

“我当然愿意。”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Why	,	do	you	know	anything	about	me	?
为什么	,	做	你	知道	任何事物	关于	我	?

你对我有什么了解吗?

[maɪ][maɪnd] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wen'evər] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	mind	seems	in	a	daze	whenever	I	try	to	think	about	it	.
我的	头脑	似乎	在	一个	发呆	每当	我	尝试	到	思考	关于	它	.

每当我试图思考这件事时，我的大脑就一片空白。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . "

If	you	know	anything	,	please	tell	me	.	"
如果	你	知道	任何事物	,	请	告诉	我	.	"

如果你知道些什么，请告诉我。

" [nɔː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌtɪn] - .
" Naw , I don't know nuttin ' .
" 不 , 我 不 知道 什么都没有 - .

“不，我什么都不知道。”

[seɪ] , [juːz] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪd] [juːz] ?
Say , youse didn't run away , did youse ?
说 , 有色 没有 跑步 离开 , 做过 有色 ?

话说，你们没逃跑吧?

[juːz] [eint] ['kʌmɪn] - [noʊ] [geɪm] [laɪk] [dæt] , [ɪz] [jər] ? "
Youse ain't comin ' no game like dat , is yer ? "
尤瑟 不是 即将到来 - 不 游戏 喜欢 数据 , 是 你的 ? "

你们可不会玩这种游戏，对吧?

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
" No , certainly not , " replied Dick , his face flushing at the insinuation .
" 不 , 当然 不是 , " 回复 迪克 , 他的 脸 冲洗 在 这 暗示 .

“不，当然不是，”迪克回答道，听到这番暗示，他的脸涨得通红。

" [wel] , [dæts] [kwɪr] , " ['mɜːmɜd] ['bʊldɔːg] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Well , dat's queer , " murmured Bulldog as he turned away .
" 出色地 , 数据 酷儿 , " 低声说道 斗牛犬 作为 他 转向 离开 .

“嗯，真奇怪，”斗牛犬一边转身离开一边低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]
Then he started suddenly as he saw coming toward him a man whom he
然后 他 开始 突然 作为 他 锯 未来 朝向 他 一个 男人 谁 他
[nuː] .
knew .
知道 .

突然，他吓了一跳，因为他看到一个他认识的人正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
It was a detective from police headquarters ,
它 曾是 一个 侦探 从 警察 总部 ,

那是警察总部的一名侦探。

[ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['peti] [θiːvz] .
and Bulldog had frequently given the man information about petty thieves .
和 斗牛犬 有 频繁地 给定 这 男人 信息 关于 小气 窃贼 .

而斗牛犬经常向那人提供有关小偷小摸者的信息。

" [seɪ] , " [sed] ['bʊldɔːg] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]
" Say , " said Bulldog in a low tone to the detective as the latter reached him
" 说 , " 说 斗牛犬 在 一个 低的 语气 到 这 侦探 作为 这 后者 达到 他
,
,
,

“说，”斗牛犬低声对走到他跟前的侦探说道。

" [aɪ][wɑːnt][tiː] - [æsk] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
" I want t ' ask youse a few questions .
" 我 想 t - 问 有色 一个 很少 问题 .

我想问你们几个问题。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .
Come in here , " and he motioned to a hallway .
来 在 这里 , " 和 他 示意 到 一个 门厅 .

“进来吧，”他指了指走廊。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

The	detective	,	who	was	inclined	to	be	friendly	with	the	newsboy	,
这	侦探	,	WHO	曾是	倾斜	到	是	友好的	和	这	报童	,

这位侦探倾向于与报童友好相处，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [suːn]

thinking	he	might	have	some	future	use	for	him	,	complied	,	and	soon
思维	他	可能	有	一些	未来	使用	为了	他	,	遵命	,	和	很快

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	two	were	in	conversation	.
这	二	是	在	对话	.

他心想自己将来或许会用到这个人，于是答应了，很快两人就聊了起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dʒɪmiːz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]

JIMMY'S	FURTHER	PROGRESS
吉米的	更远	进步

吉米的进一步进展

['miːnwaɪl] [dɪk] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd]

Meanwhile	Dick	,	all	unconscious	of	the	plot	being	woven	about	him	,	continued
同时	迪克	,	全部	无意识	的	这	阴谋	存在	编织	关于	他	,	持续

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

to	sell	his	papers	.
到	卖	他的	文件	.

与此同时，迪克对围绕着他的阴谋浑然不觉，继续出售他的报纸。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən][ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] ,

When	he	was	out	he	went	to	the	delivery	wagon	and	got	more	,
什么时候	他	曾是	出去	他	去	到	这	送货	车皮	和	得到	更多的	,

他出去后，又去了送货车那里拿了更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ,

and	he	remained	in	the	financial	district	until	three	o'clock	,	when	,
和	他	剩余	在	这	金融的	区	直到	三	点钟	,	什么时候	,

他一直待在金融区，直到下午三点才离开。

[æz; əz] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ,

as	that	marks	the	close	of	the	day's	business	,
作为	那	标记	这	关闭	的	这	天	商业	,

这标志着当天交易的结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] ['eni] [mɔːr] ['pepərz] .

there	was	not	much	chance	to	sell	any	more	papers	.
那里	曾是	不是	很多	机会	到	卖	任何	更多的	文件	.

报纸已经没有多少卖出去的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk]

Then	he	went	up	to	report	to	Jimmy	and	help	him	dispose	of	his	stock
然后	他	去	向上	到	报告	到	吉米	和	帮助	他	处置	的	他的	库存

[baɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] .

by	circulating	around	City	Hall	Park	and	the	streets	leading	to	the	ferries	.
经过	循环	大约	城市	大厅	公园	和	这	街道	领导	到	这	渡轮	.

然后他上前向吉米汇报情况，并帮助他处理库存，方法是在市政厅公园和通往渡口的街道上四处走动。

" [wel] , [dɪs] [eɪnt] [soʊ][bæd] , " [riːmɑːkt] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	dis	ain't	so	bad	,	"	remarked	Jimmy	as	they	went	to	supper	that	evening	,
"	出色地	,	迪斯	不是	所以	坏的	,	"	评论	吉米	作为	他们	去	到	晚餐	那	晚上	,

“嗯，这也没那么糟，”那天晚上他们去吃晚饭时，吉米说道。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] .

calculating	**on**	**the**	**way**	**how**	**much**	**they**	**had**	**taken**	**in**	**.**
计算	在	这	方式	如何	很多	他们	有	已采取	在	.

一路上都在计算他们赚了多少钱。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**his**	**partner**	**.**
"	不	,	的确	,	"	说	他的	伙伴	.

“不，确实如此，”他的搭档说道。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [stɑːrt][ə; eɪ]['regjələr][stænd] . "

"	**If**	**this**	**keeps**	**on**	**we**	**can**	**soon**	**start**	**a**	**regular**	**stand**	**.**	**"**
"	如果	这	保持	在	我们	能	很快	开始	一个	常规的	站立	.	"

“如果这种情况持续下去，我们很快就能开始设立常驻摊位了。”

" [krɪmps] ! [dæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

"	**Crimps**	**!**	**Dat**	**would**	**be**	**fine**	**!**
"	压接	!	数据	会	是	美好的	!

“卷边！那没问题！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tiː] - [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] .

But	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**t**	**'**	**have**	**more**	**money**	**saved**	**up**	**.**
但	我	猜测	出色地	有	t	-	有	更多的	钱	已保存	向上	.

但我想我们得攒更多钱才行。

[ɔːl] [diː] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tiː] - [bai] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] . "

All	**de**	**good**	**places**	**is**	**taken**	**,**	**and**	**we'd**	**have**	**t**	**'**	**buy**	**somebody**	**out**	**.**	**"**
全部	德	好的	地方	是	已采取	,	和	我们会	有	t	-	买	某人	出去	.	"

好地方都被占了，我们得买下别人的地盘。

" [oʊ] , [jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**have**	**more**	**money**	**,**	**"**	**agreed**	**Dick**	**.**
"	哦	,	是的	,	出色地	有	到	有	更多的	钱	,	"	同意	迪克	.

“哦，是的，我们需要更多的钱，”迪克同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [wiːk] . "

"	**But**	**if**	**all**	**goes**	**well**	**we**	**can**	**put**	**another**	**dollar**	**in**	**the**	**bank**	**this**	**week**	**.**	**"**
"	但	如果全部		去	出色地	我们	能	放	其他	美元	在	这	银行	这	星期	.	"

“但如果一切顺利，我们这周就能再多存一美元到银行了。”

" [dæts] [diː] [stʌf] .

"	**Dat's**	**de**	**stuff**	**.**
"	数据	德	东西	.

“那东西真棒。”

[krɪmps] !

Crimps	**!**
压接	!

压线！

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

but	**I'm**	**hungry**	**!**
但	我是	饥饿的	!

但我饿了！

[ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — — " ['dʒɪmi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

Guess	**I'll**	**have**	**a**	**—**	**—**	**"**	**Jimmy**	**stopped**	**suddenly**	**as**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**
猜测	患病的	有	一个	—	—	"	吉米	停止	突然	作为	他	放	他的	手	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“我想我得——”吉米突然停了下来，把手插进口袋里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] ? " [æskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .
Lost your money ? " asked Dick anxiously .
丢失的 你的 钱 ? " 问 迪克 焦虑地 .

“钱丢了吗?”迪克焦急地问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest]['gɔɪn] - — [dʒest]['gɔɪn] - [tiː] - [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] — — "
I was jest goin ' — jest goin ' t ' smoke a cigarette , but I forgot — — "
我 曾是 笑话 去 - — 笑话 去 - t - 抽烟 一个 卷烟 , 但 我 忘了 — — "

我本来正要去——正要去抽根烟，但我忘了——”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] .
" I'm glad you remembered in time .
" 我是 高兴的 你 记得 在 时间 .

很高兴你及时想起了这件事。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "
Do you find it hard to give them up ? "
做 你 寻找 它 难的 到 给 他们 向上 ? "

你觉得放弃它们很难吗?

" [ɪts] ['kɪndər] [hɑːrd] — [dʒest] [naʊ] . "
" It's kinder hard — jest now . "
" 它是 幼儿园 难的 — 笑话 现在 . "

“现在开玩笑说这有点难。”

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Then come on , let's hurry up and have supper and you'll not think of
" 然后 来 在 , 我们来吧 匆忙 向上 和 有 晚餐 和 你会 不是 思考 的
['smoʊkɪŋ] . "
smoking . "
吸烟 . "

“那就快点，咱们赶紧吃晚饭，这样你就不会想抽烟了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'griːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
" All right , " Jimmy agreed , but it was quite a struggle for the lad .
" 全部 正确的 , " 吉米 同意 , 但 它 曾是 相当 一个 斗争 为了 这 小伙子 .

“好吧,”吉米同意了，但这对这孩子来说却相当吃力。

[ðə; ði] ['sɪgəret] ['hæbɪt][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]
The cigarette habit had taken more of a hold on him than he
这 卷烟 习惯 有 已采取 更多的 的 一个 抓住 在 他 比 他
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他发现自己对香烟的依赖比他想象的还要严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [smoʊk] .
and he felt that he must smoke .
和 他 毛毡 那 他 必须 抽烟 .

他觉得他必须抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

But	he	determined	to	keep	his	word	,
但	他	决定	到	保持	他的	单词	,

但他决心信守诺言。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	as	he	was	a	boy	of	some	strength	of	character	,	in	spite	of
和	作为	他	曾是	一个	男生	的	一些	力量	的	特点	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,

his	surroundings	,
他的	周围环境	,

尽管身处逆境，他仍然是一个性格坚强的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['redɪli] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

he	did	not	readily	give	in	to	the	temptation	.
他	做过	不是	容易	给	在	到	这	诱惑	.

他并没有轻易屈服于诱惑。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

After	supper	the	reading	lesson	was	resumed	,
后	晚餐	这	阅读	课	曾是	恢复	,

晚饭后，阅读课继续进行。

[ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

and	Dick	also	began	to	instruct	his	pupil	in	the	mysteries	of	writing	.
和	迪克	还	开始	到	指示	他的	瞳孔	在	这	谜团	的	写作	.

迪克也开始向他的学生传授写作的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

It	was	not	easy	work	,	but	Dick	was	not	discouraged	.
它	曾是	不是	简单的	工作	,	但	迪克	曾是	不是	灰心	.

这项工作并不轻松，但迪克并没有气馁。

['dʒɪmi] [hæd; həd][wʌn] ['merɪt] , [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp]

Jimmy	had	one	merit	,	he	really	wanted	to	learn	;	for	he	was	sharp
吉米	有	一	优点	,	他	真的	通缉	到	学习	;	为了	他	曾是	锋利的

[ænd; ənd] [ʃruːd] ,

and	shrewd	,
和	精明	,

吉米有一个优点，那就是他真的很想学习；因为他聪明机智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

and	he	saw	what	an	advantage	it	was	to	Dick	to	be	able	to	read
和	他	锯	什么	一个	优势	它	曾是	到	迪克	到	是	有能力的	到	读

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] .

and	call	out	intelligently	the	items	of	news	.
和	称呼	出去	聪明地	这	项目	的	消息	.

他意识到，对于迪克来说，能够阅读并准确准确地播报新闻是多么有利。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪk] [kʊd; kəd] [sel] [æz; əz] ['meni] ['pepərz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf]

In	this	way	Dick	could	sell	as	many	papers	as	could	Jimmy	,	and	with	half
在	这	方式	迪克	可以	卖	作为	许多	文件	作为	可以	吉米	,	和	和	一半

[ðə; ði] ['efərt] ,

the	effort	,
这	努力	,

这样一来，迪克就能以一半的努力卖出和吉米一样多的报纸。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪm'self] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [kraɪz] [ʌv; əv] " [wʌkstri] !

for	Jimmy	made	himself	hoarse	with	his	frequent	cries	of	"	Wuxtry	!
为了	吉米	制成	他自己	嘶哑	和	他的	频繁	哭泣	的	"	伍克斯特里	!

因为吉米不停地喊着“Wuxtry!

" [ðen] , [tuː] ,
" Then , too ,
" 然后 , 也 ,

“然后，也是，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
Jimmy was aware of how much better off he was since he had formed a
吉米 曾是 意识到的 的 如何 很多 更好的 离开 他 曾是 自从 他 有 形成 一个
['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .
partnership with Dick .
合伙 和 迪克 .

吉米很清楚，自从和迪克合伙后，他的生活变得好多了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
He actually had money in the bank , a thing he never dreamed of before ,
他 实际上 有 钱 在 这 银行 , 一个 事物 他 绝不 梦见 的 前 ,

他竟然在银行里有了存款，这是他以前想都不敢想的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] ,
and he had a good room ,
和 他 有 一个 好的 房间 ,

他的房间很好。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]
which formerly was such a rare occurrence for him that he could count on
哪个 以前 曾是 这样的 一个 稀有的 发生 为了 他 那 他 可以 数数 在
[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi]
the fingers of one hand the number of times it had happened since he
这 手指 的 一 手 这 数字 的 时代 它 有 发生 自从 他
[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
had had to shift for himself .
有 有 到 转移 为了 他自己 .

以前这种情况对他来说非常罕见，自从他不得不自己搬家以来，这种情况发生的次数屈指可数。

[soʊ] ['dʒɪmi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
So Jimmy determined to do his best to learn to read and write .
所以 吉米 决定 到 做 他的 最好的 到 学习 到 读 和 写 .

于是吉米下定决心要尽全力学习读书写字。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spel] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]
In a week the newsboy knew the alphabet , and could spell a few simple
在 一个 星期 这 报童 知道 这 字母 , 和 可以 拼写 一个 很少 简单的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

一周之内，报童就记住了字母表，还能拼写几个简单的单词。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [keɪm] ['sloʊər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .
The writing came slower , but he was making progress .
这 写作 来了 慢点 , 但 他 曾是 制作 进步 .

写作速度虽然放慢了，但他一直在进步。

[ðen] [ə'nʌðər] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] .
Then another improvement took place .
然后 其他 改进 采取 地方 .

随后又出现了新的改进。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]

As	he	learned	to	spell	the	words	he	also	learned	how	to	pronounce	them
作为	他	学习	到	拼写	这	字	他	还	学习	如何	到	发音	他们

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

在学会拼写单词的同时，他也学会了如何正确发音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] " [ðə; ði] " [speld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrd][frʌm; frəm] " [diː] ,

He	saw	that	"	the	"	spelled	a	different	word	from	"	de	,
他	锯	那	"	这	"	拼写	一个	不同的	单词	从	"	德	,

他发现“the”和“de”拼写的单词不一样，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	he	was	accustomed	to	pronounce	it	,
"	作为	他	曾是	习惯	到	发音	它	,

“正如他习惯发音的那样”，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] ['juːzɪŋ] " [ðɪs] " [ænd; ənd] " [ðen] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [dɪs] "

and	he	began	to	practise	using	"	this	"	and	"	then	"	in	place	of	"	dis	"
和	他	开始	到	实践	使用	"	这	"	和	"	然后	"	在	地方	的	"	迪斯	"

[ænd; ənd] " [den] . "

and	"	den	.	"
和	"	丹	.	"

于是他开始练习用“this”和“then”代替“dis”和“den”。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	There	!	"	exclaimed	Jimmy	triumphantly	one	night	as	he	looked	at	a	piece	of
"	那里	!	"	惊呼	吉米	凯旋而归	一	夜晚	作为	他	看起来	在	一个	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“找到了！”一天晚上，吉米看着一张纸，得意地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] [neɪm] !

"	There's	me	name	!
"	有	我	姓名	!

“我的名字在那里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

"	and	he	looked	at	it	proudly	,	for	it	was	written	after	a	severe
"	和	他	看起来	在	它	自豪地	,	为了	它	曾是	书面	后	一个	严重

['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

effort	on	his	part	.
努力	在	他的	部分	.

“他自豪地看着它，因为这是他经过一番艰苦努力才写成的。”

" [dɪd][aɪ] [spiːk] [raɪt] [den] — [aɪ] [miːn] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	I	speak	right	den	—	I	mean	then	?	"	he	asked	.
"	做过	我	说话	正确的	丹	—	我	意思是	然后	?	"	他	问	.

“我刚才说得对吗？我是说，那时候？”他问道。

" ['veri] ['nɪrli] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] - [ˌem 'iː] [neɪm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [maɪ] [neɪm] - , ['dʒɪmi] . "

"	Very	nearly	,	except	that	you	said	'	me	name	'	instead	of	'	my	name	'	,	Jimmy	.	"
"	非常	几乎	,	除了	那	你	说	-	我	姓名	-	反而	的	-	我的	姓名	-	,	吉米	.	"

“差不多了，只是你把‘我的名字’说成了‘我的名字’，吉米。”

" [dæts] [soʊ] — [aɪ] [miːn] [ðæts] [soʊ] .

"	Dat's	so	—	I	mean	that's	so	.
"	数据	所以	—	我	意思是	那就是	所以	.

“那真是——我的意思是，那真是。”

[wel] , [wʌt] [duː] [juːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈraɪtɪn] - ? "
Well , what do youse think of me — I mean my writin ' ? "
出色地 , 什么 做 有色 思考 的 我 — 我 意思是 我的 写作 - ? "

你觉得我怎么样？我是说，你觉得我的写作怎么样？

" [its] [ˈveri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [kəˈrektli] , [dəunt] [seɪ] - [juːz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" It's very good ; but if you want to speak correctly , don't say ' youse ' for you
" 它是 非常 好的 ; 但 如果 你 想 到 说话 正确 , 不 说 - 有色 - 为了 你
,
,
,

“很好；但如果你想说得正确，就不要用‘youse’来指代你。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] - [dʒiː] - [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrdz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and put a final ' g ' on your words that need it . "
和 放 一个 最终的 - 克 - 在 你的 字 那 需要 它 . "

并在需要的地方加上结尾的“g”。

" [krɪmps] ! [bʌt; bət] [dæts] — [aɪ] [miːn] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
" Crimps ! but dat's — I mean that's a lot to remember , " he answered with
" 压接 ! 但 数据 — 我 意思是 那就是 一个 很多 到 记住 , " 他 回答 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“卷发！但是——我的意思是，要记住这么多东西，真是太难了，”他叹了口气回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You're not sorry you're learning , though , are you ? "
" 你是 不是 对不起 你是 学习 , 尽管 , 是 你 ? "

“不过，你不后悔自己在学习吧？”

" [ˈbetʃə;-tʃə] [laɪf] [aɪ] [eint] .
" Betcher life I ain't .
" 贝彻 生活 我 不是 .

“我过得可不好。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
" He gave a sudden start .
" 他 给予 一个 突然 开始 .

他突然动了一下。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I s'pose I shouldn't say that , " he added .
" 我 假设 我 不应该 说 那 , " 他 额外 .

“我想我不应该这么说，”他补充道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [hɑːrm] , " [ˈænsər] [dɪk] .
" Well , I don't know that it's any particular harm , " answered Dick .
" 出色地 , 我 不 知道 那 它是 任何 特别的 伤害 , " 回答 迪克 .

“嗯，我不知道这是否会造成什么特别的危害，”迪克回答道。

" [its] [slæŋ] ,
" It's slang ,
" 它是 俚语 ,

这是俚语，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juːl] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [slæŋ]
and when you grow up to be a man I don't suppose you'll like to use slang
和 什么时候 你 生长 向上 到 是 一个 男人 我 不 认为 你会 喜欢 到 使用 俚语
.
.
.

等你长大成人，我想你大概不会喜欢用俚语了吧。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [æz; əz] [aɪv] [riːd] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]['hæbɪt] .

The	trouble	is	,	as	I've	read	,	it's	hard	to	break	off	the	habit	.
这	麻烦	是	,	作为	我已经	读	,	它是	难的	到	休息	离开	这	习惯	.

问题在于，正如我所读到的，戒掉这个习惯很难。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [its] [best][tuː; tə][stɑːrt] [jʌŋ] . "

So	I	suppose	it's	best	to	start	young	.	"
所以	我	认为	它是	最好的	到	开始	年轻的	.	"

所以我觉得最好是从小就开始。

" [dæts] — [aɪ] [miːn] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Dat's	—	I	mean	that's	what	it	is	.
"	数据	—	我	意思是	那就是	什么	它	是	.

“那就是——我的意思是，就是这样。”

[aɪm]['gɔɪn] - — [ðer; ðər] , [aɪ] [drɑːpt] [ə'nʌðər] - [dʒiː] - — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

I'm	goin	'	—	there	,	I	dropped	another	'	g	'	—	I'm	going	to	try	,	"	and	Jimmy
我是	去	-	—	那里	,	我	掉落	其他	-	克	-	—	我是	去	到	尝试	,	"	和	吉米

[spoʊk] ['veri] ['sloʊli] .

spoke	very	slowly	.
辐	非常	缓慢地	.

我要去——哎呀，我又漏掉了一个“g”——我要去试试，”吉米说得很慢。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , " ['kɔmplɪməntɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tiːtʃər] .

"	You're	doing	very	well	,	"	complimented	his	young	teacher	.
"	你是	正在做	非常	出色地	,	"	赞扬	他的	年轻的	老师	.

“你做得很好，”他的年轻老师称赞道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [maɪ'self] . "

"	I	wish	I	was	making	some	progress	myself	.	"
"	我	希望	我	曾是	制作	一些	进步	我	.	"

“我希望自己也能取得一些进步。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	mean	I'd	like	to	find	out	who	I	am	.
"	我	意思是	ID	喜欢	到	寻找	出去	WHO	我	是	.

“我的意思是，我想弄清楚我是谁。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['bædli] .

Sometimes	in	the	night	I	get	to	thinking	about	it	,	and	I	feel	quite	badly	.
有时	在	这	夜晚	我	得到	到	思维	关于	它	,	和	我	感觉	相当	糟糕	.

有时晚上我会想起这件事，然后感觉很糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] — [sʌm; səm][foʊks] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)]

I	think	I	must	have	some	—	some	folks	somewhere	,	and	maybe	they're
我	思考	我	必须	有	一些	—	一些	各位	某处	,	和	或许	它们是

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

anxious	about	me	.	"
焦虑的	关于	我	.	"

我想我肯定有一些——某些地方的某些人，也许他们很担心我。

" [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juːz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi]

"	Don't	any	of	it	come	back	to	youse	—	I	mean	you	?	"	asked	Jimmy
"	不	任何	的	它	来	后退	到	有色	—	我	意思是	你	?	"	问	吉米

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“这一切难道不会回到你身上吗——我是说你？”吉米同情地问道。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
" Not the least .
" 不是 这 至少 .

一点也不。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,
I've tried and tried again ,
我已经 尝试 和 尝试 再次 ,

我尝试了很多次，

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd]
but all I can remember is a big house somewhere with lots of ground around
但 全部 我 能 记住 是 一个 大的 房子 某处 和 很多 的 地面 大约
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it and a man and a lady who were good to me .
它 和 一个 男人 和 一个 女士 WHO 是 好的 到 我 .

但我唯一记得的，是某处有一栋大房子，周围有很多空地，还有一男一女，他们对我很好。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌns] . "
I seem to remember driving a horse once . "
我 似乎 到 记住 驾驶 一个 马 一次 . "

我好像记得我曾经驾过马。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvər] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɪkt]
" Maybe you worked as a driver , " suggested Jimmy , " and a horse kicked
" 或许 你 工作 作为 一个 司机 , " 建议 吉米 , " 和 一个 马 踢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“也许你以前是司机，”吉米建议道，“然后被马踢了一脚。”

[ðæts] [haʊ] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , ['meɪbi] . "
That's how your head was hurt , maybe . "
那就是 如何 你的 头 曾是 伤害 , 或许 . "

也许这就是你头受伤的原因吧。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I don't believe so .
" 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['wɜːrkɪŋ] ['eniwer] .
I don't remember working anywhere .
我 不 记住 在职的 任何地方 .

我不记得自己曾经在哪里工作过。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I wish there was some way of finding out about myself .
我 希望 那里 曾是 一些 方式 的 寻找 出去 关于 我 .

我希望有某种方法可以了解自己。

" ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
" Jimmy felt a sudden twinge of his conscience .
" 吉米 毛毡 一个 突然 轻微疼痛 的 他的 良心 .

吉米突然感到一阵良心不安。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət]
Perhaps it was his fault that Dick had not been able to discover the secret
也许 它 曾是 他的 过错 那 迪克 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 秘密
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
of the mystery that surrounded him .
的 这 神秘 那 包围 他 .

或许正是他的过错，才导致迪克始终无法揭开笼罩在他身上的谜团的秘密。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Jimmy	**had**	**said**	**nothing**	**to**	**the**	**police**	**about**	**the**	**boy**	**,**
吉米	有	说	没有什么	到	这	警察	关于	这	男生	,

吉米没有向警方透露任何关于那个男孩的信息。

[ænd; ənd][sæm] ['ʃmɪt] [hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	**Sam**	**Schmidt**	**had**	**not**	**read**	**of**	**any**	**reward**	**being**	**offered**	**for**	**information**
和	山姆	施密特	有	不是	读	的	任何	报酬	存在	提供	为了	信息

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [læd] .

of	**a**	**missing**	**lad**	**.**
的	一个	丢失的	小伙子	.

而萨姆·施密特并没有看到任何悬赏寻找失踪男孩的新闻。

['dʒɪmi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

Jimmy	**determined**	**to**	**make**	**amends**	**.**
吉米	决定	到	制作	修改	.

吉米决心弥补过错。

" [dɪk] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Dick**	**,**	**I've**	**got**	**somethin**	**'**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	迪克	,	我已经	得到	某物	-	到	告诉	你	,	"	他	说	,

“迪克，我有件事要告诉你，”他说。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] .

speaking	**slowly**	**and**	**more**	**correctly**	**than**	**he**	**ever**	**talked**	**before**	**.**
请讲	缓慢地	和	更多的	正确	比	他	曾经	谈话	前	.

他说话的速度比以前慢了很多，也更清楚了。

" ['meɪbi] [its] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	**Maybe**	**it's**	**my**	**fault**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**who**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	或许	它是	我的	过错	那	你	不	知道	WHO	你	是	.	"

“或许正因为我的缘故，你才不知道自己是谁。”

" [jʊr; jər] [fɔːlt] ?

"	**Your**	**fault**	**?**
"	你的	过错	?

“你的错？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	**do**	**you**	**mean**	**?**
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

"	**And**	**then**	**Jimmy**	**,**	**feeling**	**very**	**much**	**ashamed**	**of**	**himself**	**,**	**told**	**of**	**how**	**he**
"	和	然后	吉米	,	感觉	非常	很多	羞愧	的	他自己	,	讲述	的	如何	他

[hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] ,

had	**kept**	**silent**	**,**
有	保留	沉默的	,

“然后吉米感到非常羞愧，便讲述了他如何保持沉默。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

hoping	**that**	**a**	**reward**	**would**	**be**	**offered**	**.**
希望	那	一个	报酬	会	是	提供	.

希望能够获得奖励。

" [aɪm] — [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**awful**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	我是	—	我是	可怕	对不起	,	"	他	结束	.

“我——我非常抱歉，”他总结道。

" [aɪ] [fiːl] ['riːəl] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ,

"	I	feel	real	mean	about	it	,	Dick	,
"	我	感觉	真实的	意思是	关于	它	,	迪克	,

“迪克，我觉得这样做很过分。”

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	you've	been	so	good	to	me	an	'	have	done	so	much	for	me	.
为了	你已经	到过	所以	好的	到	我	一个	-	有	完毕	所以	很多	为了	我	.

因为你对我很好，为我做了很多。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	For	a	few	seconds	Dick	said	nothing	.
"	为了	一个	很少	秒	迪克	说	没有什么	.

“迪克沉默了几秒钟。”

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	disclosure	was	quite	a	shock	to	him	.
这	披露	曾是	相当	一个	震惊	到	他	.

这个消息让他非常震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['dʒɪmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

But	he	did	not	blame	Jimmy	,	for	he	realized	that	the	boy	did	not	know	any	better	.
但	他	做过	不是	责备	吉米	,	为了	他	已实现	那	这	男生	做过	不是	知道	任何	更好的	.

但他并没有责怪吉米，因为他意识到这个男孩不懂事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [dɪk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Do	you	think	the	police	would	know	anything	about	me	,	Jimmy	?	"	asked	Dick	at	length	.
"	做	你	思考	这	警察	会	知道	任何事物	关于	我	,	吉米	?	"	问	迪克	在	长度	.

“吉米，你觉得警察会知道我的任何事吗？”迪克长长地问道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Maybe	they	would	.
"	或许	他们	会	.

也许他们会。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

Come	on	,	we'll	go	to	headquarters	,	"	replied	Jimmy	,	anxious	to	make	up	for	lost	time	.
来	在	,	出色地	去	到	总部	,	"	回复	吉米	,	焦虑的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“走吧，我们去总部，”吉米回答道，急于弥补失去的时间。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['mʌlberi] [striːt] .

It	did	not	take	the	two	boys	long	to	reach	police	headquarters	in	Mulberry	Street	.
它	做过	不是	拿	这	二	男孩们	长的	到	抵达	警察	总部	在	桑	街道	.

两个男孩很快就到达了位于桑树街的警察总部。

['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dredɪd] [pleɪs] ,

Jimmy	felt	a	little	diffident	about	going	into	that	dreaded	place	,
吉米	毛毡	一个	小的	羞怯	关于	去	进入	那	令人恐惧的	地方	,

吉米对即将进入那个可怕的地方感到有些忐忑不安。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	which	he	had	heard	so	much	,
的	哪个	他	有	听到	所以	很多	,

他对此早已耳闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - ['bʌtnd] ['sɑ:rdʒənt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋ] [lʊkt] ['veri] [stɜ:rn] ,

and	the	brass	-	buttoned	sergeant	sitting	behind	the	brass	railing	looked	very	stern	,
和	这	黄铜	-	纽扣	军士	坐着	在后面	这	黄铜	栏杆	看起来	非常	船尾	,

坐在黄铜栏杆后面的那位身穿黄铜纽扣制服的军士长看起来非常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['entər] .

but	the	newsboy	mustered	up	courage	to	enter	.
但	这	报童	集结	向上	勇气	到	进入	.

但报童鼓起勇气走了进去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

As	for	Dick	,	he	was	filled	with	a	nervous	excitement	.
作为	为了	迪克	,	他	曾是	已填	和	一个	紧张的	激动	.

至于迪克，他既紧张又兴奋。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	story	was	soon	told	,	and	the	sergeant	at	once	took	an	interest	in
这	故事	曾是	很快	讲述	,	和	这	军士	在	一次	采取	一个	兴趣	在

['dɪks] [kwɪr] [plaɪt] .

Dick's	queer	plight	.
迪克的	酷儿	困境	.

这件事很快就传开了，中士立刻对迪克的古怪遭遇产生了兴趣。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ju:θ] ['kerfəli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [dɪk] [kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l]

He	questioned	the	youth	carefully	,	but	,	as	we	know	,	Dick	could	tell	little
他	被质问	这	青年	小心	,	但	,	作为	我们	知道	,	迪克	可以	告诉	小的

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

他仔细地询问了这位年轻人，但正如我们所知，迪克对自己的情况却知之甚少。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]

The	sergeant	went	over	the	books	from	the	time	Jimmy	had	found	his	partner
这	军士	去	超过	这	图书	从	这	时间	吉米	有	成立	他的	伙伴

[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

in	the	box	,
在	这	盒子	,

警长翻阅了从吉米在箱子里发现他搭档那天起的所有记录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

but	there	was	no	report	of	any	missing	boys	answering	the	description	of
但	那里	曾是	不	报告	的	任何	丢失的	男孩们	回答	这	描述	的

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

但是，没有接到任何失踪男孩符合迪克描述的报告。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['jʌŋstəz] ['mɪsɪŋ] .

though	there	were	many	youngsters	missing	.
尽管	那里	是	许多	年轻人	丢失的	.

虽然有很多年轻人失踪了。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	Didn't	you	say	you	had	a	hat	with	you	in	the	box	?	"	asked	the	sergeant	.
"	没有	你	说	你	有	一个	帽子	和	你	在	这	盒子	?	"	问	这	军士	.

“你不是说你箱子里带了一顶帽子吗？”中士问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Dick	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	迪克	.

“是的，先生，”迪克回答道。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	That	is	it	,	"	and	he	handed	it	over	.
"	那	是	它	,	"	和	他	递交	它	超过	.

“就是这个，”然后他把东西递了过去。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bænd][ˌɪn'saɪd] .

The	officer	looked	at	the	band	inside	.
这	官	看起来	在	这	乐队	里面	.

警官看了看里面的带子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [dɪk] [ɔːr]

This	was	a	bit	of	detective	work	that	had	not	occurred	to	either	Dick	or
这	曾是	一个	少量	的	侦探	工作	那	有	不是	发生	到	任何一个	迪克	或者

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

这是迪克和吉米都没有想到的一点侦查工作。

" [hʌm] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hum	!	"	remarked	the	sergeant	with	a	shake	of	his	head	.
"	哼	!	"	评论	这	军士	和	一个	摇	的	他的	头	.

“嗯！”中士摇了摇头说道。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] [stɔːr] . -

"	All	it	says	is	'	Boston	Store	.	'
"	全部	它	说道	是	-	波士顿	店铺	.	-

“上面只写着‘波士顿商店’。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] . "

I	thought	it	might	give	the	name	of	the	place	where	it	was	bought	.	"
我	想法	它	可能	给	这	姓名	的	这	地方	在哪里	它	曾是	买	.	"

我原以为上面会写着购买地点的名称。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt]

"	Perhaps	it	was	purchased	in	Boston	,	"	suggested	Dick	,	"	though	I	don't
"	也许	它	曾是	购买	在	波士顿	,	"	建议	迪克	,	"	尽管	我	不

[rɪ'membər] ['evər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] . "

remember	ever	living	near	there	.	"
记住	曾经	活的	靠近	那里	.	"

“也许是在波士顿买的，”迪克说，“虽然我不记得我曾经在那里附近住过。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	No	,	"	replied	the	officer	,
"	不	,	"	回复	这	官	,

“不，”警官回答道。

" ['nɪrli] ['evri] ['sɪti] [hæz; həz] ['iːðər] [ə; eɪ] - [nuː] [jɔːk] - [ɔːr][ə; eɪ] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [ɔːr][ə; eɪ] -

"	nearly	every	city	has	either	a	'	New	York	'	or	a	'	Boston	'	or	a	'
"	几乎	每一个	城市	有	任何一个	一个	-	新的	约克	-	或者	一个	-	波士顿	-	或者	一个	-

[ˌfɪlə'delfɪr] - [stɔːr] ,

Philadelphia	'	store	,
费城	-	店铺	,

几乎每个城市都有一家“纽约店”、“波士顿店”或“费城店”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	they	are	scattered	from	here	to	San	Francisco	.
和	他们	是	疏散	从	这里	到	圣	弗朗西斯科	.

它们分散在从这里到旧金山的各个地方。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəm] .

It's	a	queer	custom	.
它是	一个	酷儿	风俗	.

这是一种奇怪的习俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第6/10页

[ɪf] [ðæt] [hæt][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .

If	that	hat	had	the	maker's	name	in	it	it	might	be	a	clue	.
如果	那	帽子	有	这	制造商的	姓名	在	它	它	可能	是	一个	线索	.

如果那顶帽子上有制造商的名字，那可能就是一条线索。

[haʊ'evər] , [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] . "

However	,	I'll	telegraph	to	Boston	and	make	some	inquiries	.	"
然而	,	患病的	电报	到	波士顿	和	制作	一些	查询	.	"

不过，我会发电报到波士顿询问一下情况。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] ? " [æskt] [dɪk] ['iːgərli] .

"	When	will	you	have	an	answer	?	"	asked	Dick	eagerly	.
"	什么时候	将要	你	有	一个	回答	?	"	问	迪克	急切地	.

“你什么时候才能有答复？”迪克急切地问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Some	time	to	-	morrow	,	or	maybe	late	to	-	night	.
"	一些	时间	到	-	明天	,	或者	或许	晚的	到	-	夜晚	.

“明天某个时候，或者今晚很晚。”

['betər] [kɔːl] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Better	call	in	to	-	morrow	.	"
更好的	称呼	在	到	-	明天	.	"

最好明天打电话过去。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [dɪk] ,

"	I	will	,	"	promised	Dick	,
"	我	将要	,	"	承诺	迪克	,

“我会的，”迪克承诺道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [plaɪt] [ðæt]

and	feeling	for	the	first	time	since	he	found	himself	in	this	queer	plight	that
和	感觉	为了	这	第一的	时间	自从	他	成立	他自己	在	这	酷儿	困境	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

there	was	a	ray	of	hope	,
那里	曾是	一个	射线	的	希望	,

自从他陷入这种奇怪的困境以来，他第一次感到一丝希望。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

he	and	Jimmy	went	back	to	the	lodging	-	house	.
他	和	吉米	去	后退	到	这	住宿	-	房子	.

他和吉米回到了旅馆。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] ,

Dick	did	not	sleep	well	that	night	,
迪克	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	,

那天晚上迪克没睡好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

for	he	was	thinking	that	perhaps	the	next	day	would	find	his	identity
为了	他	曾是	思维	那	也许	这	下一个	天	会	寻找	他的	身份

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] .

established	and	the	mystery	solved	.
已确立的	和	这	神秘	已解决	.

因为他当时在想，或许第二天他的身份就能被确认，谜团就能解开。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[pɪtʃɪŋ] ['peniz]

PITCHING	PENNIES
投球	便士

投掷便士

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	Dick	was	doomed	to	disappointment	.
但	迪克	曾是	注定失败	到	失望	.

但迪克注定要失望。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kɔːld] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

Early	the	next	morning	he	and	Jimmy	called	at	police	headquarters	.
早期的	这	下一个	早晨	他	和	吉米	称为	在	警察	总部	.

第二天一大早，他和吉米就去了警察总部。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	There's	no	news	for	you	,	"	said	the	sergeant	.
"	有	不	消息	为了	你	,	"	说	这	军士	.

“没什么消息要告诉你，”中士说道。

" [aɪ]['waɪərd][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	I	wired	to	Boston	,
"	我	有线	到	波士顿	,

我给波士顿发了电报，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] ['hævnt] ['eni] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] ['ænsər] [jʊr; jər]

but	the	police	there	haven't	any	calls	for	any	missing	boys	answering	your
但	这	警察	那里	还没有	任何	呼叫	为了	任何	丢失的	男孩们	回答	你的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但是当地警方并没有接到任何与你描述的失踪男孩的报案。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['ænsər] . "

If	you	were	a	man	now	you	might	answer	.	"
如果	你	是	一个	男人	现在	你	可能	回答	.	"

如果你现在是个人，你或许会回答。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [men] ['mɪsɪŋ] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	Why	,	are	there	any	men	missing	?	"	asked	Dick	,
"	为什么	,	是	那里	任何	男人	丢失的	?	"	问	迪克	,

“怎么回事？有人失踪了吗？”迪克问道。

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [plaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

interested	to	know	there	were	other	persons	in	a	similar	plight	to	his	own	.
感兴趣的	到	知道	那里	是	其他	人	在	一个	相似的	困境	到	他的	自己的	.

得知还有其他人与他处境相似，他感到很感兴趣。

" [jes] , ['sevrəl] .

"	Yes	,	several	.
"	是的	,	一些	.

是的，有好几个。

[haʊ'evər] , [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

However	,	don't	be	discouraged	.
然而	,	不	是	灰心	.

但是，不要气馁。

[aɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	keep	on	the	lookout	,	and	if	I	hear	anything	I'll	let	you	know	.
患病的	保持	在	这	瞭望台	,	和	如果	我	听到	任何事物	患病的	让	你	知道	.

我会继续留意，如果有什么消息，我会告诉你。

['betər] [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .

Better	leave	me	your	address	.
更好的	离开	我	你的	地址	.

最好把你的地址留给我。

" [dɪk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ðen] , ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	Dick	gave	it	to	the	sergeant	and	then	,	rather	discouraged	,
"	迪克	给予	它	到	这	军士	和	然后	,	相当	灰心	,

“迪克把它交给了中士，然后，颇为沮丧地……”

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] .

he	left	with	Jimmy	to	begin	the	day's	work	of	selling	papers	.
他	左边	和	吉米	到	开始	这	天	工作	的	销售	文件	.

他和吉米一起出发，开始一天的卖报纸工作。

" [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [bæk] , " [sed] [dɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [æz; əz] ,

"	I	guess	nobody	wants	me	back	,	"	said	Dick	a	little	sadly	as	,
"	我	猜测	无人	想要	我	后退	,	"	说	迪克	一个	小的	令人遗憾的是	作为	,

“看来没人想要我回去了，”迪克有些伤感地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [wɔːl] [striːt] .

with	his	bundle	under	his	arm	,	he	started	for	Wall	Street	.
和	他的	捆	在下面	他的	手臂	,	他	开始	为了	墙	街道	.

他腋下夹着包裹，启程前往华尔街。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [dʌz] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	Sure	they	does	,	"	declared	Jimmy	.
"	当然	他们	做	,	"	声明	吉米	.

“当然会，”吉米断言道。

" ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	It'll	come	out	all	right	,	you	see	.
"	它将	来	出去	全部	正确的	,	你	看	.

“一切都会好起来的，你看。”

['enihaʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

Anyhow	,	I	want	you	.
无论如何	,	我	想	你	.

总之，我想要你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][ə; eɪ] - [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr] [juːz] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	don't	know	what	I'd	a	'	done	if	it	hadn't	been	fer	youse	—	I	mean	for	you
我	不	知道	什么	ID	一个	-	完毕	如果	它	之前没有	到过	fer	有色	—	我	意思是	为了	你

. "
: "
. "

如果不是为了你，我真不知道我会怎么办——我是说，为了你。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	Oh	,	I	guess	you'd	have	gotten	along	,	"	replied	Dick	,
"	哦	,	我	猜测	你会	有	获得	沿着	,	"	回复	迪克	,

“哦，我想你们应该会相处得很好，”迪克回答道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['efərts] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [kə'rektli] .

smiling	to	see	his	partner's	efforts	to	talk	more	correctly	.
微笑	到	看	他的	合伙人的	努力	到	讲话	更多的	正确	.

看到搭档努力更正确地说话，他露出了笑容。

" [haʊ'evər] , [aɪm][glæd][aɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
" **However , I'm glad I'm of some use to some one .**
" 然而 , 我是 高兴的 我是 的 一些 使用 到 一些 一 .

“不过，我很高兴自己能对别人有所帮助。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][tuː; tə] - [deɪ][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni]
I hope we have a good day to - day so we can put some more money
我 希望 我们 有 一个 好的 天 到 - 天 所以 我们 能 放 一些 更多的 钱
[ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
in the bank . "
在 这 银行 . "

我希望今天一切顺利，这样我们就能多存点钱了。

" [eint] [wiː; wi][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] ? "
" Ain't we got quite a lot ? "
" 不是 我们 得到 相当 一个 很多 ? "

“我们是不是有很多？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] . "
" Yes , but I want to get enough ahead for a special purpose . "
" 是的 , 但 我 想 到 得到 足够的 前方 为了 一个 特别的 目的 . "

“是的，但我希望提前筹集足够的资金以备不时之需。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll tell you later .
" 患病的 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
It's going to be a surprise .
它是 去 到 是 一个 惊喜 .

这会是个惊喜。

" [ðen] , [fiərɪŋ] ['dʒɪmi] [wʊd] [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [dɪk] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" Then , fearing Jimmy would ask more questions , Dick hurried off .
" 然后 , 害怕 吉米 会 问 更多的 问题 , 迪克 慌忙 离开 .

“然后，迪克担心吉米会问更多的问题，便匆匆离开了。”

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [fer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Business was fair the rest of the week ,
商业 曾是 公平的 这 休息 的 这 星期 ,

本周剩余时间生意还算正常。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
and Saturday night Jimmy and Dick were able to put away three dollars
和 周六 夜晚 吉米 和 迪克 是 有能力的 到 放 离开 三 美元
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

周六晚上，吉米和迪克一共攒下了三美元。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [dɪk] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] .
" Come on , " said Dick that night after supper .
" 来 在 , " 说 迪克 那 夜晚 后 晚餐 .

“走吧，”那天晚上吃过晚饭后，迪克说道。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" **Where you going ? "**
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . "
" **To the bank . "**
" 到 这 银行 . "

“去银行。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] . "
" **You don't need me to put that money in . "**
" 你 不 需要 我 到 放 那 钱 在 . "

“你不需要我把钱投进去。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][aʊt] . "
" **No , but I'm going to draw some out . "**
" 不 , 但 我是 去 到 画 一些 出去 . "

“不，但我会画一些出来。”

" [drɔː] [sʌm; səm][aʊt] ?
" **Draw some out ?**
" 画 一些 出去 ?

画一些出来?

[wʌt] ['fɝː, 'fɛr] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What fer — I mean what for ? "
什么 fer — 我 意思是 什么 为了 ? "

干嘛——我是说，干嘛要用?

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .
" **You're going to have a new suit of clothes , " declared Dick .**
" 你是 去 到 有 一个 新的 套装 的 衣服 , " 声明 迪克 .

“你会得到一套新衣服，”迪克宣布道。

" [juː; jʊ] [niːd] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You need one , and we can afford it .**
" 你 需要 一 , 和 我们 能 买得起 它 .

“你需要一个，而且我们买得起。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
That is not exactly a new one ,
那 是 不是 确切地 一个 新的 一 ,

这并非什么新鲜事，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [gʊd] ['sekənd] - ['hændɪd] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [tʃiːp] ,
but I saw some good second - handed clothes in a store to - day , cheap ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][suːt] . "
and you need a suit . "
和 你 需要 一个 套装 . "

但我今天在一家店里看到一些不错的二手衣服，价格便宜，而且你需要一套西装。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rædər] ['rægɪd] [wʌn] .
" **I guess I do , " admitted Jimmy , looking at his rather ragged one .**
" 我 猜测 我 做 , " 承认 吉米 , 寻找 在 他的 相当 破烂不堪 一 .

“我想我的确有，”吉米看着自己那件略显破旧的衣服承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **But it ain't fair to take the money for that .**
" 但 它 不是 公平的 到 拿 这 钱 为了 那 .

但为此收钱是不公平的。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We may need it . "
我们 可能 需要 它 . "

我们或许需要它。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [wiːl] [ɜːrn] [mɔːr] .
" If we do we'll earn more .
" 如果 我们 做 出色地 赚 更多的 .

“如果我们这样做，我们会赚更多。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] .
You have a right to look as good as possible , now that we're in business .
你 有 一个 正确的 到 看 作为 好的 作为 可能的 , 现在 那 是 在 商业 .

既然我们已经开始营业了，你就有权利让自己看起来尽可能好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] . "
It will make a better impression on the customers . "
它 将要 制作 一个 更好的 印象 在 这 顾客 . "

这将给顾客留下更好的印象。

" [dæts] [soʊ] — [aɪ] [miːn] [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .
" Dat's so — I mean that's so , " agreed Jimmy .
" 数据 所以 — 我 意思是 那就是 所以 , " 同意 吉米 .

“确实如此——我的意思是，确实如此，”吉米同意道。

" [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Well , I'll leave it to you .
" 出色地 , 患病的 离开 它 到 你 .

“好吧，这事就交给你了。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
" They went to the bank ,
" 他们 去 到 这 银行 ,

他们去了银行，

[wɪtʃ] [kept] ['oʊpən] ['sætərdeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [huː] [gɑːt][ðer; ðər]['weɪdʒɪz]
which kept open Saturday night for the benefit of depositors who got their wages
哪个 保留 打开 周六 夜晚 为了 这 益处 的 存款人 WHO 得到 他们的 工资
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
on that day ,
在 那 天 ,

为了方便当天领取工资的储户，该银行周六晚上仍然营业。

[ænd; ənd] [dɪk] [druː] [aʊt] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðæt] [wiːk] ,
and Dick drew out enough , with what they had accumulated that week ,
和 迪克 画 出去 足够的 , 和 什么 他们 有 积累 那 星期 ,

迪克用他们那周积攒下来的钱，争取到了足够的报酬。

[tuː; tə] [bai] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] - [hænd][suːt] .
to buy Jimmy a good second - hand suit .
到 买 吉米 一个 好的 第二 - 手 套装 .

给吉米买一套不错的二手西装。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self]
The boy's appearance was much improved by it , and he surveyed himself
这 男孩们 外貌 曾是 很多 改进 经过 它 , 和 他 调查 他自己
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

男孩的外貌因此大为改观，他得意地打量着自己。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ,

The	purchase	of	the	suit	made	quite	a	little	hole	in	their	savings	,
这	购买	的	这	套装	制成	相当	一个	小的	洞	在	他们的	节省	,

购买这套西装让他们的积蓄减少了不少。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Dick	did	not	regret	it	.
但	迪克	做过	不是	后悔	它	.

但迪克并不后悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtnərz] [ðeɪ] [went] ['wɔːkɪŋ]

For	the	first	time	since	he	and	Jimmy	had	been	partners	they	went	walking
为了	这	第一的	时间	自从	他	和	吉米	有	到过	合作伙伴	他们	去	步行

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	following	Sunday	in	the	better	part	of	the	city	.
这	下列的	星期日	在	这	更好的	部分	的	这	城市	.

自从他和吉米成为合伙人以来，他们第一次在接下来的星期天去城里比较好的地段散步。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] [ə'weɪ]

Heretofore	Jimmy	,	with	his	ragged	garments	,	had	refused	to	stir	away
此前	吉米	,	和	他的	破烂不堪	服装	,	有	拒绝	到	搅拌	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

from	the	vicinity	of	the	lodging	-	house	,
从	这	附近	的	这	住宿	-	房子	,

此前，吉米一直衣衫褴褛，拒绝离开旅馆附近。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [fɪfθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['staɪlɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	now	he	felt	that	even	Fifth	Avenue	was	not	too	stylish	for	him	.
但	现在	他	毛毡	那	甚至	第五	大街	曾是	不是	也	时髦的	为了	他	.

但现在他觉得就连第五大道对他来说都太时尚了。

['sɜːrt(ə)nli] [kloʊðz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .

Certainly	clothes	make	a	great	difference	to	almost	any	one	.
当然	衣服	制作	一个	伟大的	不同之处	到	几乎	任何	一	.

当然，衣着对几乎每个人都有很大的影响。

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

who	had	a	dim	recollection	of	having	been	in	the	habit	of	going	to	church
WHO	有	一个	暗淡	回忆	的	拥有	到过	在	这	习惯	的	去	到	教会

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

on	Sunday	,
在	星期日	,

他隐约记得自己以前有星期天去教堂的习惯，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

wanted	to	propose	it	to	Jimmy	,
通缉	到	提出	它	到	吉米	,

想向吉米求婚，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [ri'fɔːmz]

but	he	reasoned	that	the	newsboy	might	object	to	having	too	many	reforms
但	他	有理智的	那	这	报童	可能	目的	到	拥有	也	许多	改革

[institjuːtid][æt; ət][wʌns] .

instituted	at	once	.
已设立	在	一次	.

但他认为，报童可能会反对一次性实施太多改革。

[soʊ] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

So	Dick	decided	to	wait	a	while	.
所以	迪克	决定	到	等待	一个	尽管	.

于是迪克决定等一段时间。

['sevrəl] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

Several	weeks	passed	,	and	Jimmy	continued	to	improve	in	his	lessons	.
一些	周	通过了	,	和	吉米	持续	到	提升	在	他的	课程	.

几个星期过去了，吉米的学习成绩持续进步。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] [naʊ] ,

He	could	write	short	sentences	now	,
他	可以	写	短的	句子	现在	,

他现在可以写短句了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [sku:l]

and	was	beginning	to	be	able	to	read	simple	stories	in	an	old	school
和	曾是	开始	到	是	有能力的	到	读	简单的	故事	在	一个	老的	学校

[bʊk] [dɪk] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] .

book	Dick	had	purchased	.
书	迪克	有	购买	.

他开始能够阅读迪克买的一本旧课本里的简单故事了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	young	teacher	also	began	to	impart	to	his	pupil	a	knowledge	of
这	年轻的	老师	还	开始	到	传授	到	他的	瞳孔	一个	知识	的

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

这位年轻的老师也开始向他的学生传授算术知识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ,

and	this	he	found	was	comparatively	easy	,
和	这	他	成立	曾是	比较	简单的	,

他发现这相对容易。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

as	Jimmy	had	a	good	head	for	figures	and	was	quick	in	making	change	.
作为	吉米	有	一个	好的	头	为了	数据	和	曾是	快的	在	制作	改变	.

因为吉米对数字很敏感，找零也很快。

[prɑ:'sperəti] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['nu:z,bɔɪ] ['pɑ:rtnərz] .

Prosperity	seemed	to	smile	on	the	two	newsboy	partners	.
繁荣	似乎	到	微笑	在	这	二	报童	合作伙伴	.

两位报童搭档似乎都受到了好运的眷顾。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

They	continued	to	save	a	little	every	week	,	and	in	this	they	were	encouraged
他们	持续	到	节省	一个	小的	每一个	星期	,	和	在	这	他们	是	鼓励

[baɪ]['mɪstər] . ['snoʊdn] ,

by	Mr	.	Snowden	,
经过	先生	.	斯诺登	,

他们继续每周存下一点钱，斯诺登先生鼓励他们这样做。

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .

manager	of	the	lodging	-	house	.
经理	的	这	住宿	-	房子	.

旅馆经理。

[fræŋk] ['mɜ:rtn] , [hu:z] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðerz] ,

Frank	Merton	,	whose	room	was	not	far	from	where	the	two	boys	had	theirs	,
坦率	默顿	,	谁	房间	曾是	不是	远的	从	在哪里	这	二	男孩们	有	他们的	,

弗兰克·默顿的房间离那两个男孩的房间不远。

[juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [help] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

used	frequently	to	come	in	evenings	and	help	Jimmy	with	his	lessons	.
用过的	频繁地	到	来	在	晚上	和	帮助	吉米	和	他的	课程	.

经常在晚上来帮吉米补习功课。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [fræŋk] ,

As	Dick	had	a	good	education	,	he	was	also	of	service	to	Frank	,
作为	迪克	有	一个	好的	教育	,	他	曾是	还	的	服务	到	坦率	,

由于迪克受过良好的教育，他也为弗兰克提供了帮助。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [wen] ['veri] [jʌŋ] .

who	had	had	to	leave	school	when	very	young	.
WHO	有	有	到	离开	学校	什么时候	非常	年轻的	.

他很小的时候就被迫辍学了。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [wen] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] ['əupənz] , ['dʒɪmi] ?

"	Why	don't	you	get	ready	to	go	to	night	school	when	the	term	opens	,	Jimmy	?
"	为什么	不	你	得到	准备好	到	去	到	夜晚	学校	什么时候	这	学期	打开	,	吉米	?

“吉米，你为什么不准备一下，等开学后去上夜校呢？”

" [prə'poʊzd] [fræŋk] [wʌn] [naɪt] .

"	proposed	Frank	one	night	.
"	建议的	坦率	一	夜晚	.

一天晚上，弗兰克向他求婚。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] . "

"	Maybe	I	will	.	"
"	或许	我	将要	.	"

“也许我会。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	That	would	be	a	good	thing	,	"	agreed	Dick	.
"	那	会	是	一个	好的	事物	,	"	同意	迪克	.

“那将是一件好事，”迪克同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [maɪ'self] . "

"	I	think	I'll	go	myself	.	"
"	我	思考	患病的	去	我	.	"

“我想我会亲自去。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] , [duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,

You	don't	want	to	learn	any	more	,	do	you	?	"	asked	Jimmy	,
你	不	想	到	学习	任何	更多的	,	做	你	?	"	问	吉米	,

“你不想再学了，是吗？”吉米问道。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] .

whose	language	had	improved	very	much	.
谁	语言	有	改进	非常	很多	.

他的语言能力有了很大的提高。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

的确如此。

[waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

Why	,	I	don't	know	much	more	than	you	do	.
为什么	,	我	不	知道	很多	更多的	比	你	做	.

我其实知道的并不比你多多少。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [ɪn][maɪ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

I	must	have	been	going	to	school	—	in	my	—	before	the	accident	happened	,
我	必须	有	到过	去	到	学校	—	在	我的	—	前	这	事故	发生	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，在事故发生之前，我应该是在上学——穿着我的.....

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [dɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

"	for	that	was	the	way	Dick	referred	to	the	past	.
"	为了	那	曾是	这	方式	迪克	指	到	这	过去的	.

因为迪克就是这样称呼过去的。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [fræŋk] .

"	If	we	all	three	could	go	it	would	be	fine	,	"	said	Frank	.
"	如果	我们	全部	三	可以	去	它	会	是	美好的	,	"	说	坦率	.

“如果我们三个都能去就好了，”弗兰克说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wer] [aɪ][goʊ] .

"	They	have	good	teachers	at	the	school	where	I	go	.
"	他们	有	好的	教师	在	这	学校	在哪里	我	去	.

我上的学校里有很多好老师。

[ðə; ði][tɜːrm] [wɪl] ['oʊpən] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembər] .

The	term	will	open	again	in	September	.
这	学期	将要	打开	再次	在	九月	.

该学期将于九月重新开始。

[ðæts] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɔːf] .

That's	about	two	months	off	.
那就是	关于	二	几个月	离开	.

那大概还有两个月的时间。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	boys	discussed	this	plan	,	and	Dick	,	though	he	did	not	mention	it	,
"	这	男孩们	讨论	这	计划	,	和	迪克	,	尽管	他	做过	不是	提到	它	,

男孩们讨论了这个计划，迪克虽然没有提及，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [suːn] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [fræŋk] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp]

had	it	in	mind	to	propose	to	Jimmy	soon	that	they	take	Frank	into	partnership
有	它	在	头脑	到	提出	到	吉米	很快	那	他们	拿	坦率	进入	合伙

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我打算尽快向吉米提议，让他们把弗兰克纳入合伙经营。

['dɪks] [treɪd] [ɪn] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]

Dick's	trade	in	papers	in	the	financial	district	was	growing	to	such	an	extent	that
迪克的	贸易	在	文件	在	这	金融的	区	曾是	生长	到	这样的	一个	程度	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

he	could	scarcely	take	care	of	all	his	customers	,
他	可以	几乎	拿	关心	的	全部	他的	顾客	,

迪克在金融区的报刊生意越做越大，以至于他几乎无法满足所有客户的需求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

with	the	limited	number	of	papers	he	could	carry	.
和	这	有限的	数字	的	文件	他	可以	携带	.

他能携带的文件数量有限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][stænd][ɪn][wɔːl] [striːt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

He	was	thinking	of	opening	a	stand	in	Wall	Street	if	he	saw	a	chance	for
他	曾是	思维	的	开幕	一个	站立	在	墙	街道	如果	他	锯	一个	机会	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	good	location	.
一个	好的	地点	.

他当时正在考虑，如果找到合适的地点，就在华尔街开个摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

But	he	decided	to	wait	a	while	.
但	他	决定	到	等待	一个	尽管	.

但他决定再等等。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪk] ,

In	the	meanwhile	the	police	sergeant	had	received	no	word	concerning	Dick	,
在	这	同时	这	警察	军士	有	已收到	不	单词	有关	迪克	,

与此同时，警长还没有收到关于迪克的任何消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	boy	was	much	disappointed	.
和	这	男生	曾是	很多	失望的	.

男孩非常失望。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

However	,	he	kept	up	his	courage	as	best	he	could	,
然而	,	他	保留	向上	他的	勇气	作为	最好的	他	可以	,

然而，他还是尽力保持着勇气。

['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

hoping	something	would	occur	to	disclose	his	identity	and	put	him	in
希望	某物	会	发生	到	透露	他的	身份	和	放	他	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

communication	with	his	relatives	,
沟通	和	他的	亲属	,

希望发生一些事情，让他暴露身份，并能与亲属取得联系。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

if	he	had	any	.
如果	他	有	任何	.

如果他有的话。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	Frank	kept	close	watch	of	the	reward	and	personal	columns	of	the
他	和	坦率	保留	关闭	手表	的	这	报酬	和	个人的	列	的	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他和弗兰克密切关注着报纸上的悬赏和个人专栏，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [huːz] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] ,

and	Jimmy	,	whose	reading	had	rapidly	improved	,
和	吉米	,	谁	阅读	有	快速	改进	,

吉米的阅读能力进步神速，

['ɔːlsoʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

also	did	as	much	as	he	was	able	to	in	this	respect	.
还	做过	作为	很多	作为	他	曾是	有能力的	到	在	这	尊重	.

在这方面，他也尽了自己最大的努力。

[dɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dick	was	beginning	to	feel	proud	of	his	success	with	Jimmy	,	and	the
迪克	曾是	开始	到	感觉	自豪的	的	他的	成功	和	吉米	,	和	这

['ti:tʃər] ,

teacher	,
老师	,

迪克开始为自己和吉米的相处之道感到自豪，老师也一样。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜ:rlɪŋ]

young	as	he	was	,	began	to	perceive	that	the	newsboy	had	a	sterling
年轻的	作为	他	曾是	,	开始	到	感知	那	这	报童	有	一个	英镑

['kærəktər] .

character	.
特点	.

尽管年纪尚小，但他开始意识到这个报童品格高尚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ] ,

It	is	true	that	once	or	twice	Jimmy	had	forgotten	his	promise	about	smoking	,
它	是	真的	那	一次	或者	两次	吉米	有	被遗忘的	他的	承诺	关于	吸烟	,

吉米确实有一两次忘记了他不抽烟的承诺。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	out	with	other	boys	of	his	acquaintance	had	indulged	in	a
和	什么时候	出去	和	其他	男孩们	的	他的	熟人	有	沉溺其中	在	一个

['sɪgəret] [ɔ:r] [tu:] .

cigarette	or	two	.
卷烟	或者	二	.

他和认识的其他男孩外出时，也抽过一两支烟。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] [læpsiz] ,

But	he	was	always	sorry	for	these	lapses	,
但	他	曾是	总是	对不起	为了	这些	失误	,

但他始终对这些失误感到懊悔。

[ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [dɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'zɑ:lv] .

and	after	telling	Dick	of	them	would	make	a	new	resolve	.
和	后	讲述	迪克	的	他们	会	制作	一个	新的	解决	.

把这些事告诉迪克后，他会下定决心做出新的决定。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [smoʊkt] [naʊ] [ɪn]['oʊvər] [θri:] [wi:ks] .

He	had	not	smoked	now	in	over	three	weeks	.
他	有	不是	熏制	现在	在	超过	三	周	.

他已经超过三个星期没抽烟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [slæŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

He	was	using	less	and	less	slang	,	too	,	and	his	manners	were	much
他	曾是	使用	较少的	和	较少的	俚语	,	也	,	和	他的	礼仪	是	很多

[ɪm'pru:vd] .

improved	.
改进	.

他使用俚语的次数也越来越少，而且他的举止也改善了很多。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ni:tər] [kloʊðz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər]

These	changes	and	the	wearing	of	neater	clothes	could	not	but	have	their
这些	变化	和	这	穿着	的	更整洁	衣服	可以	不是	但	有	他们的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

这些变化以及人们穿着更整洁的衣服，必然会产生影响。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

Though	his	former	companions	laughed	at	the	changes	in	Jimmy	,	he	knew	they
尽管	他的	以前的	同伴	笑了	在	这	变化	在	吉米	,	他	知道	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

were	doing	him	good	.
是	正在做	他	好的	.

虽然他以前的同伴们嘲笑吉米的变化，但他知道这些变化对他有好处。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

He	began	to	assume	a	more	business	-	like	air	.
他	开始	到	认为	一个	更多的	商业	-	喜欢	空气	.

他开始表现得更加公事公办。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Well	,	well	!	"	exclaimed	Mr	.	Crosscrab	one	day	as	he	stopped	to	buy	a
"	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	先生	.	-	一	天	作为	他	停止	到	买	一个

['peɪpər][ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

paper	of	Jimmy	.
纸	的	吉米	.

“哎呀，哎呀！”有一天，克罗斯克拉布先生停下来买了一份吉米报纸时，不禁感叹道。

" ['mætərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Matters	seem	to	be	going	pretty	well	with	you	.
"	事情	似乎	到	是	去	漂亮的	出色地	和	你	.

“看来你那边一切进展顺利。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɑːspərəs] . "

You	look	prosperous	.	"
你	看	繁荣	.	"

你看上去很富裕。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	We're	doing	fine	!	"	declared	Jimmy	.
"	是	正在做	美好的	!	"	声明	吉米	.

“我们一切都好！”吉米说道。

" [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [maɪ] — ['pɑːrtnər] , [ðoʊ] .

"	It's	all	due	to	me	—	I	mean	my	—	partner	,	though	.
"	它是	全部到期的		到	我	—	我	意思是	我的	—	伙伴	,	尽管	.

“但这都要归功于我——我是说我的——伴侣。”

['hiːz] [ɔːl][tuː; tə][diː] ['meri] — [aɪ] [miːn] ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] [læd] . "

He's	all	to	de	merry	—	I	mean	he's	a	fine	lad	.	"
他是	全部	到	德	欢乐	—	我	意思是	他是	一个	美好的	小伙子	.	"

他真是个快乐的人——我的意思是，他是个很棒的小伙子。

" [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	must	call	and	see	him	,	"	said	the	young	man	.
"	我	必须	称呼	和	看	他	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我必须打电话去见他，”年轻人说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] .

"	I	should	like	to	meet	such	a	sensible	business	boy	,	as	you	tell	me	he	is	.
"	我	应该	喜欢	到	见面	这样的	一个	明智的	商业	男生	,	作为	你	告诉	我	他	是	.

“我很想见见你口中这位精明能干的商人。”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	I	could	help	him	,
也许	我	可以	帮助	他	,

或许我能帮帮他。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [maɪ'self] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

as	I	am	thinking	of	going	into	business	myself	here	in	New	York	.	"
作为	我	是	思维	的	去	进入	商业	我	这里	在	新的	约克	.	"

因为我正考虑在纽约自己创业。

" [seɪ] , [dəunt] [bʌst] [ʌp] — [aɪ] [miːn] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	don't	bust	up	—	I	mean	break	up	our	partnership	,	"	pleaded	Jimmy	.
"	说	,	不	摔碎	向上	—	我	意思是	休息	向上	我们的	合伙	,	"	恳求	吉米	.

“我说，别闹翻——我是说，别破坏我们的合作关系，”吉米恳求道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪk] . "

"	I	wouldn't	know	what	to	do	now	without	Dick	.	"
"	我	不会	知道	什么	到	做	现在	没有	迪克	.	"

“没有迪克，我真不知道该怎么办了。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	guess	it	would	be	a	pity	to	separate	you	.
"	是的	,	我	猜测	它	会	是	一个	遗憾	到	分离	你	.

“是啊，我想把你们分开确实很可惜。”

[wel] , [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'll	not	do	it	.
出色地	,	患病的	不是	做	它	.

好吧，我不这么做。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [ɪk'spektɪd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	But	if	Dick	expected	Jimmy	was	going	to	improve	all	at	once	,
"	但	如果	迪克	预期的	吉米	曾是	去	到	提升	全部	在	一次	,

但如果迪克指望吉米一下子就完全康复，

[ænd; ənd][drɑːp][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	drop	all	his	manners	and	customs	learned	of	a	long	association
和	降低	全部	他的	礼仪	和	海关	学习	的	一个	长的	协会

[wɪð; wɪθ] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] ,

with	street	urchins	,
和	街道	海胆	,

他抛弃了所有从与街头流浪儿长期接触中学到的礼仪和习俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dɪk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	day	,	when	Dick	came	up	from	Wall	Street	a	little	earlier	than	usual	,
一	天	,	什么时候	迪克	来了	向上	从	墙	街道	一个	小的	早些时候	比	通常	,

有一天，迪克比平时早一些从华尔街回来，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɑːkli] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

he	went	to	Barclay	Street	and	Broadway	to	look	for	Jimmy	.
他	去	到	巴克莱	街道	和	百老汇	到	看	为了	吉米	.

他去了巴克莱街和百老汇大街寻找吉米。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

He	did	not	find	him	there	as	he	expected	.
他	做过	不是	寻找	他	那里	作为	他	预期的	.

他并没有像预想的那样在那里找到他。

" [siːn] ['dʒɪmi] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][sæm] ['ʃmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['selɪŋ] ['pepərz]
" Seen Jimmy ? " he asked of Sam Schmidt , who was standing there selling papers
" 已见 吉米 ? " 他 问 的 山姆 施密特 , WHO 曾是 常设 那里 销售 文件
.
:
.

“看到吉米了吗？”他问站在那里卖报纸的萨姆·施密特。

" [jɑː] .
" Yah .
" 耶和华 .

“是的。”

[hiː; hi][jʊ ɛn 'di] [ted] [snuːk] , [deɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɔːn] [ɔːf] . "
He und Ted Snook , dey iss gone off . "
他 和 泰德 斯努克 , 戴 问题 已消失 离开 . "

他和泰德·斯努克，他们走了。

" [gɔːn] [ɔːf] ?
" Gone off ?
" 已消失 离开 ?

走了吗?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[dəunt] [seɪ] ,
Don't say nottings ,
不 说 笔记 ,

什么也别说。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hiː; hi][æsk][ˌem 'iː][tiː] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌjʊ ɛn 'di] [sel] [vɑːt] ['beɪbɚz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
but Jimmy he ask me t ' take his place und sell vot babers he had left .
但 吉米 他 问 我 t - 拿 他的 地方 和 卖 投票 婴儿 他 有 左边 .
"
"
"

但是吉米让我代替他，把他剩下的那些宝贝卖掉。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What did he do that for ? "
" 什么 做过 他 做 那 为了 ? "

他为什么要这么做?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[hiː; hi][jʊ ɛn 'di] [ted] , [deɪ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tiː] - [pɪtʃ] ['peniz] . "
He und Ted , dey is goin ' t ' pitch pennies . "
他 和 泰德 , 戴 是 去 - t - 沥青 便士 . "

他和泰德要去投掷便士了。

" [pɪtʃ] ['peniz] ? "
" Pitch pennies ? "
" 沥青 便士 ? "

“投掷便士？”

" [jɑ:] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[daʊn] [baɪ]['dɝ:] ['bætəri] , ['vɪr] [dɪr] [eint] [noʊ][kɑ:bz] .
Down by der Battery , vere dere ain't no cobs .
向下 经过 德尔 电池 , 真实 德雷 不是 不 玉米 .

在炮台附近，没有玉米。

['dɝ:][kɑ:bz] - [ʌd] [ə'rest] - [ɪm] [ɪf] [deɪ] [ketʃ] - [ɪm] , [soʊ] [deɪ] [vent] [daʊn] [dɪr] .
Der cobs ' ud arrest ' em if dey ketched ' em , so dey vent down dere .
德尔 玉米 - ud 逮捕 - 呃 如果 戴 素描 - 呃 , 所以 戴 发泄 向下 德雷 .

如果他们抓住他们，他们就会逮捕他们，这样他们就可以向这里发泄。

[ted] [hi:; hi] [seɪt] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:t] ['dʒɪmi] ,
Ted he sait as how he could beat Jimmy ,
泰德 他 赛特 作为 如何 他 可以 打 吉米 ,

泰德说他能怎样打败吉米，

[ˌju ɛn 'di] ['dʒɪmi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [vɛ̃; væn] [ɔ:l] ['tɛdz] ['peniz] .
und Jimmy says as how he can vin all Ted's pennies .
和 吉米 说道 作为 如何 他 能 葡萄酒 全部 泰德的 便士 .

吉米说他怎么能弄到泰德所有的便士呢?

[soʊ] [deɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [ɪz] ['sɛlɪn] - ['dʒɪmi:z] ['beɪbɝz] . "
So dey are at it , und I is sellin ' Jimmy's babers . "
所以 戴 是 在 它 , 和 我 是 销售 - 吉米的 婴儿 . "

所以他们正在做这件事，而我正在卖吉米的婴儿用品。

" [pɪtʃɪŋ] ['peniz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Pitching pennies ! " exclaimed Dick to himself , with a little sinking of his
" 投球 便士 ! " 惊呼 迪克 到 他自己 , 和 一个 小的 下沉 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“投掷硬币！”迪克自言自语道，心里微微一沉。

" [aɪ] [hoʊp] ['dʒɪmi] ['dʌznt] [du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæmblɪŋ] .
" I hope Jimmy doesn't do much of that gambling .
" 我 希望 吉米 不 做 很多 的 那 赌博 .

“我希望吉米不要沉迷赌博。”

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] ['hi:l] [bɪ'gɪn] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] .
If he gets in with that crowd he'll begin smoking again .
如果 他 获得 在 和 那 人群 地狱 开始 吸烟 再次 .

如果他跟那帮人混在一起，他就会重新开始抽烟。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
I must go after him .
我 必须 去 后 他 .

我必须去追他。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bætəri] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] ['pɑ:rtnər] .
" And he started toward the Battery to look for his erring partner .
" 和 他 开始 朝向 这 电池 到 看 为了 他的 犯错 伙伴 .

于是他开始向炮台方向走去，寻找他犯错的同伴。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt]

THE DOCTOR'S VERDICT

这 医生的 判决

医生的判决

[dɪk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk]['eni] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Dick did not have to ask any directions to find Jimmy when he reached the

迪克 做过 不是 有 到 问 任何 方向 到 寻找 吉米 什么时候 他 达到 这

['bætəri] ,

Battery ,

电池 ,

迪克到达炮台后，根本不用问路就知道吉米在哪儿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [noʊ] ,

which , as most of my readers may know ,

哪个 , 作为 最多 的 我的 读者 可能 知道 ,

正如我的大多数读者可能知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

is a small park at the lower end of the metropolis .

是 一个 小的 公园 在 这 降低 结尾 的 这 都会 .

这是一个位于大都市低洼地带的小公园。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] ,

He saw a crowd of lads gathered in a secluded corner ,

他 锯 一个 人群 的 小伙子们 聚集 在 一个 僻 角落 ,

他看到一群小伙子聚集在一个僻静的角落里，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] ,

and he at once knew them to be newsboys and bootblacks ,

和 他 在 一次 知道 他们 到 是 报童 和 擦鞋匠 ,

他一眼就认出他们是报童和擦鞋匠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for he recognized a number of them .

为了 他 认可 一个 数字 的 他们 .

因为他认出了他们中的许多人。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [pɪtʃɪŋ] ['peniz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" That's where they are probably pitching pennies , " he thought .

" 那就是 在哪里 他们 是 大概 投球 便士 , " 他 想法 .

“他们可能在那里投掷硬币呢，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['dʒɪmi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

" I must get Jimmy away from there .

" 我 必须 得到 吉米 离开 从 那里 .

我必须把吉米带离那里。

" [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] , [soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

" His approach was unnoticed , so intent were the lads on the game ,

" 他的 方法 曾是 未被察觉 , 所以 意图 是 这 小伙子们 在 这 游戏 ,

“他的接近没有引起注意，因为小伙子们都全神贯注于比赛。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [dɪk] [kɔːld] ['dʒɪmiːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]

and	not	until	Dick	called	Jimmy's	name	was	the	latter	aware	that	his	partner
和	不是	直到	迪克	称为	吉米的	姓名	曾是	这	后者	意识到的	那	他的	伙伴

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

直到迪克喊了吉米的名字，吉米才意识到他的搭档就在身边。

['iːv(ə)n] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][fɜːrst][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Even	then	,	beyond	a	first	start	of	surprise	,	he	showed	no	astonishment	.
甚至	然后	,	超过	一个	第一的	开始	的	惊喜	,	他	显示	不	惊讶	.

即使如此，除了最初的惊讶之外，他也没有表现出丝毫的震惊。

" [hə'loʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Hello	,	Dick	,	"	he	called	.
"	你好	,	迪克	,	"	他	称为	.

“你好，迪克，”他喊道。

" ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

"	How'd	you	find	me	?	"
"	怎么做到的	你	寻找	我	?	"

你是怎么找到我的?

" [sæm] ['ʃmɪt] [toʊld][ˌem 'iː] . "

"	Sam	Schmidt	told	me	.	"
"	山姆	施密特	讲述	我	.	"

“是萨姆·施密特告诉我的。”

" [sæm] ['ʃmɪt] !

"	Sam	Schmidt	!
"	山姆	施密特	!

“萨姆·施密特！”

[aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɝː, 'fɛr] [skwɛlɪn] - [ɑːn][juː 'es] !

I'll	punch	his	head	fer	squealin	'	on	us	!
患病的	冲床	他的	头	fer	告密	-	在	我们	!

他告密了，我要揍他一顿！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [læd] .

"	exclaimed	a	red	-	haired	lad	.
"	惊呼	一个	红色的	-	头发	小伙子	.

“一个红头发的小伙子惊呼道。”

" [wʌt] ['raɪts] [hiː; hi][gɑːt][tiː] - [bʌt] [ɪn] ? "

"	What	right's	he	got	t	'	butt	in	?	"
"	什么	权利	他	得到	t	-	屁股	在	?	"

他有什么权利插手?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	That's	all	right	,	"	responded	Jimmy	with	an	air	of	superior	knowledge	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回应	吉米	和	一个	空气	的	优越的	知识	.

“没关系，”吉米一副高人一等的姿态回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [maɪn] .

"	He's	a	partner	of	mine	.
"	他是	一个	伙伴	的	矿	.

他是我的合伙人。

['dɪks] [ɔːl] [raɪt] .

Dick's	all	right	.
迪克的	全部	正确的	.

迪克没事。

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] , [dɪk] ? "

Did	**you**	**want**	**me**	**,**	**Dick**	**?**	**"**
做过	你	想	我	,	迪克	?	"

你想要我吗，迪克?

" [jes] , [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Yes**	**,**	**you'd**	**better**	**come**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	是的	,	你会	更好的	来	和	我	.	"

“是的，你最好跟我走。”

" [ɔː] , [æn; ən] - [breɪk] [ʌp] [diː] [geɪm] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['sevrəl] .

"	**Aw**	**,**	**an**	**'**	**break**	**up**	**de**	**game**	**!**	**"**	**expostulated**	**several**	**.**
"	啊	,	一个	-	休息	向上	德	游戏	!	"	所宣称的	一些	.

“哎呀，别再玩游戏了！”几个人嚷道。

" [waɪ] , ['dʒɪmi] [ɪz] ['wɪnərz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɪts] ['aʊər; ɑːr] [steɪks] [aʊt] . "

"	**Why**	**,**	**Jimmy**	**is**	**winners**	**,**	**an**	**'**	**he**	**can't**	**go**	**until**	**we**	**gits**	**our**	**stakes**	**out**	**.**	**"**
"	为什么	,	吉米	是	获奖者	,	一个	-	他	不能	去	直到	我们	git	我们的	赌注	出去	.	"

“吉米是赢家，在我们拿出赌注之前，他是不能走的。”

" [ʃʊr] [aɪm] ['wɪnɪn] - ! " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] .

"	**Sure**	**I'm**	**winnin**	**'**	**!**	**"**	**said**	**Jimmy**	**proudly**	**.**
"	当然	我是	胜利	-	!	"	说	吉米	自豪地	.

“我肯定赢了！”吉米骄傲地说。

" [aɪm] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [naʊ] . "

"	**I'm**	**forty**	**-**	**two**	**cents**	**to**	**the**	**good**	**now**	**.**	**"**
"	我是	四十	-	二	分	到	这	好的	现在	.	"

“我现在领先42美分。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Dick**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	ID	喜欢	到	讲话	到	你	,	"	去	在	迪克	到	他的	密友	.

“我想和你谈谈，”迪克继续对他的朋友说。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] . "

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**come**	**.**	**"**
"	全部	正确的	, 患病的		来	.	"

“好的，我去。”

" [nɔː] ; [steɪ] ! " [kɔːld] [piːt] ['lænsən] .

"	**Naw**	**;**	**stay**	**!**	**"**	**called**	**Pete**	**Lanson**	**.**
"	不	;	停留	!	"	称为	皮特	兰森	.

“不，留下来！”皮特·兰森喊道。

" [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [brɪks] .

"	**Here**	**,**	**have**	**a**	**cigarette**	**,**	**Bricks**	**.**
"	这里	,	有	一个	卷烟	,	砖块	.

“来，布里克斯，抽根烟。”

" ['dʒɪmi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tə'bækoʊ][roʊlz] .

"	**Jimmy**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**one**	**of**	**the**	**paper**	**and**	**tobacco**	**rolls**	**.**
"	吉米	拉伸	出去	他的	手	到	拿	一	的	这	纸	和	烟草	卷	.

吉米伸出手去拿了一卷纸和烟草。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪk] .

For	**an**	**instant**	**he**	**forgot**	**his**	**promise**	**to**	**Dick**	**.**
为了	一个	立即的	他	忘了	他的	承诺	到	迪克	.

他一瞬间忘记了自己对迪克的承诺。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**he**	**remembered**	**it**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
然后	他	记得	它	和	摇晃	他的	头	.

然后他想起来了，摇了摇头。

" [dʒiː] ! [juːz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kɪd] , " [sniəd] [piːt] .

"	Gee	!	Youse	must	'	a	'	turned	inter	a	Sunday	-	school	kid	,	"	sneered	Pete	.
"	吉	!	尤瑟	必须	-	一个	-	转向	间	一个	星期日	-	学校	孩子	,	"	冷笑	皮特	.

“哎呀！你一定是以前上过主日学校的吧，”皮特冷笑道。

" [aɪ] [kʌt] [aʊt] ['smoʊkɪn] - , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .

"	I	cut	out	smokin	'	,	"	declared	Jimmy	,	with	a	slight	blush	.
"	我	切	出去	吸烟	-	,	"	声明	吉米	,	和	一个	轻微	脸红	.

“我戒烟了，”吉米说道，脸上泛起一丝红晕。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌem 'iː]['pɑːrtnər] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Me	an	'	me	partner	can't	afford	it	,	"	he	went	on	.
"	我	一个	-	我	伙伴	不能	买得起	它	,	"	他	去	在	.

“我和我的伴侣买不起，”他继续说道。

" [wɪə(r)] ['sævɪn] - — [aɪ] [miːn] ['seɪvɪŋ] — [ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['regjələr] [stænd] . "

"	We're	savin	'	—	I	mean	saving	—	up	for	to	buy	a	regular	stand	.	"
"	是	萨文	-	—	我	意思是	保存	—	向上	为了	到	买	一个	常规的	站立	.	"

“我们正在攒钱——我是说真的在攒钱——买一个正规的摊位。”

" [gɪt] [ɑːn][tiː] - [hɪz; ɪz] - ['læŋgwɪdʒ] ! " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [læf] .

"	Git	on	t	'	his	sassiry	language	!	"	remarked	another	,	with	a	mean	laugh	.
"	git	在	t	-	他的	-	语言	!	"	评论	其他	,	和	一个	意思是	笑	.

“别理他那傲慢的语言！”另一个人带着恶意的笑声说道。

" ['fʌst] [wiː; wi] [noʊ] - [biː; bi] ['ʃeɪkɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl] - . "

"	Fust	we	know	Bricks'll	be	shakin	'	us	all	togedder	.	"
"	fust	我们	知道	-	是	摇晃	-	我们	全部	-	.	"

“我们只知道砖头会把我们所有人团结起来。”

" [dæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] .

"	Dat's	right	,	"	chimed	in	one	or	two	.
"	数据	正确的	,	"	齐声说道	在	一	或者	二	.

“没错，”一两个人附和道。

" [goʊ][ɑːn] , [brɪks] ; [its] [jʊr; jər] [ʃɑːt] , " [əd'vaɪzd] [piːt] .

"	Go	on	,	Bricks	;	it's	your	shot	,	"	advised	Pete	.
"	去	在	,	砖块	;	它是	你的	射击	,	"	建议	皮特	.

“加油，布里克斯，这是你的机会，”皮特建议道。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [kɪn] [wɪn] [frʌm; frəm] [juːz] [naʊ] . "

"	I	t'ink	I	kin	win	from	youse	now	.	"
"	我	墨水	我	亲属	赢	从	有色	现在	.	"

“我觉得我现在可以从你们这里赢。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Are	you	coming	with	me	?	"	asked	Dick	in	a	low	tone	.
"	是	你	未来	和	我	?	"	问	迪克	在	一个	低的	语气	.

“你跟我一起去吗？”迪克低声问道。

" [seɪ] , [kɪd] , [biː; bi] [juːz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ][bɪg] [læd] .

"	Say	,	kid	,	be	youse	his	guardian	?	"	inquired	a	big	lad	.
"	说	,	孩子	,	是	有色	他的	监护人	?	"	询问	一个	大的	小伙子	.

“孩子，你愿意做他的监护人吗？”一个大个子小伙子问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juːz] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tiː] - [brɪks] [ɪf] [jər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl][dæt] . "

"	Why	didn't	youse	tie	a	string	t	'	Bricks	if	yer	so	careful	of	him	as	all	dat	.	"
"	为什么	没有	有色	领带	一个	细绳	t	-	砖块	如果	你的	所以	小心	的	他	作为	全部	数据	.	"

“既然你们这么关心布里克斯，为什么不给他系根绳子呢？”

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['fɛlɚz] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪmi] , ['ræðər] [rɪ'gretfəli] , [ˌaɪ 'tiː]
" Guess I'll have to go , fellers , " spoke up Jimmy , rather regretfully , it
" 猜测 患病的 有 到 去 , 伙计们 , " 辐 向上 吉米 , 相当 遗憾的是 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
must be admitted .
必须 是 承认 .

“看来我得走了，伙计们，”吉米开口说道，不得不承认，语气中带着相当的遗憾。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[æn; ən] - [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tiː] - [gɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] ?
An ' not give us a chance t ' git some of our money back ?
一个 - 不是 给 我们 一个 机会 t - git 一些 的 我们的 钱 后退 ?

难道不给我们一次机会拿回一些钱吗?

" [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
" came from three or four .
" 来了 从 三 或者 四 .

“来自三四个人。”

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [wɪl] . "
" Some other day I will . "
" 一些 其他 天 我 将要 . "

“改天吧。”

" [nɔː] , [aɪ][wɑːnt][tiː] - [pɪtʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [piːt] .
" Naw , I want t ' pitch some more now , " declared Pete .
" 不 , 我 想 t - 沥青 一些 更多的 现在 , " 声明 皮特 .

“不，我现在还想再投几个球，”皮特说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] ['mɜːməz] [æt; ət] ['dɪks] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [skauld] [æt; ət]
There were angry murmurs at Dick's interference , and several scowled at
那里 是 生气的 低语 在 迪克的 干涉 , 和 一些 皱着眉头 在
['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

迪克的插手引起了众人的愤怒低语，还有几个人怒视着吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
It looked as if there might be trouble , but just then a policeman
它 看起来 作为 如果 那里 可能 是 麻烦 , 但 只是 然后 一个 警察
[ˌɑːpər'tuːnli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
opportunely came in sight .
巧 来了 在 视线 .

看起来好像要出事了，但就在这时，一名警察恰好出现在视野中。

[sʌm; səm][wʌn] [spaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] :
Some one spied him , and there was a cry :
一些 一 间谍 他 , 和 那里 曾是 一个 哭 :

有人发现了他，于是发出了一声喊叫:

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [diː][kɑːp] !
" Cheese it , de cop !
" 奶酪 它 , 德 警察 !

“放马过来，警察！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['peni] - [pɪtʃɪŋ] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
" Instantly the penny - pitching crowd dispersed as if by magic .
" 即刻 这 一分钱 - 投球 人群 分散的 作为 如果 经过 魔法 .

“仿佛变魔术一般，抛硬币的人群瞬间散去了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

Most	of	the	boys	jumped	through	the	railings	,
最多	的	这	男孩们	跳了起来	通过	这	栏杆	,

大多数男孩都翻越了栏杆。

[kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [plɑːts][ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

cut	across	the	grass	plots	and	were	lost	to	sight	among	the	trees	.
切	穿过	这	草	图表	和	是	丢失的	到	视线	之中	这	树木	.

穿过草地，消失在树林中。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [lædz] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

The	bigger	lads	walked	more	slowly	,	with	an	assumed	air	of	innocence	.
这	大	小伙子们	步行	更多的	缓慢地	,	和	一个	假定	空气	的	无辜	.

个子高大的男孩走得比较慢，一副天真无邪的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] [dɪk] ,

As	for	Jimmy	,	he	joined	Dick	,
作为	为了	吉米	,	他	加入	迪克	,

至于吉米，他加入了迪克的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɔːl] ,

and	the	two	strolled	over	to	the	edge	of	the	Battery	wall	,
和	这	二	漫步	超过	到	这	边缘	的	这	电池	墙	,

两人漫步走到炮台墙边，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

looking	down	into	the	swirling	waters	of	the	bay	.
寻找	向下	进入	这	旋转	水	的	这	湾	.

俯瞰海湾翻滚的海水。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Did	you	want	anything	special	?	"	asked	Jimmy	.
"	做过	你	想	任何事物	特别的	?	"	问	吉米	.

“你想要什么特别的吗？”吉米问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

“是的，我做了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg]['ekstrə][aʊt] ? "

Is	there	a	big	extra	out	?	"
是	那里	一个	大的	额外的	出去	?	"

是否有额外的大惊喜?

" [noʊ] . [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] . "

"	No	.	I	heard	you	were	gambling	,	and	I	came	down	to	stop	you	.	"
"	不	.	我	听到	你	是	赌博	,	和	我	来了	向下	到	停止	你	.	"

“不，我听说你在赌博，所以过来看看你。”

" ['gæmblɪŋ] ?

"	Gambling	?
"	赌博	?

“赌博?

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl] ['pɪtʃɪn] - ['peniz] ['gæmblɪŋ] , [duː][juː; jʊ] , [dɪk] ? "

You	don't	call	pitchin	'	pennies	gambling	,	do	you	,	Dick	?	"
你	不	称呼	投球	-	便士	赌博	,	做	你	,	迪克	?	"

迪克，你不会把投掷几分钱的硬币叫做赌博吧?

" [wʌt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What else is it ? "
" 什么 别的 是 它 ? "

“还能是什么呢？”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Well , I s'pose it is , in a way .
" 出色地 , 我 假设 它 是 , 在 一个 方式 .

“嗯，从某种意义上说，我想的确如此。”

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][hɑːrm] .
But that's no harm .
但 那就是 不 伤害 .

但这并无害处。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
All the fellows does it . "
全部 这 伙伴们 做 它 . "

所有人都这么做。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['dʒɪmi] .
" I'm afraid that doesn't make it good , Jimmy .
" 我是 害怕的 那 不 制作 它 好的 , 吉米 .

“恐怕那并不能说明它是好的，吉米。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
I don't want to be finding fault all the while ,
我 不 想 到 是 寻找 过错 全部 这 尽管 ,

我不想一直挑剔别人，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and I'm sure I don't set up to be any better than you are ,
和 我是 当然 我 不 放 向上 到 是 任何 更好的 比 你 是 ,

我确信我并不比你强。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['gæmblɪŋ] [ɪz][bæd] .
but I know gambling is bad .
但 我 知道 赌博 是 坏的 .

但我知道赌博不好。

[juːl] ['nevər] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
You'll never win in the long run , and it will do you harm .
你会 绝不 赢 在 这 长的 跑步 , 和 它 将要 做 你 伤害 .

从长远来看，你永远不会赢，而且这样做还会对你造成伤害。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] . "
Besides , you can't afford to lose , even if it is not wrong . "
除了 , 你 不能 买得起 到 失去 , 甚至 如果 它 是 不是 错误的 . "

此外，即使你做的没错，你也输不起。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" But I won to - day . "
" 但 我 韩元 到 - 天 . "

“但我今天赢了。”

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪn] ? "
" Do you often win ? "
" 做 你 经常 赢 ? "

你经常赢吗?

" [nɔː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [meɪd] [mʌtʃ] .
" Naw , this is the first time I ever made much .
" 不 , 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 制成 很多 .

“不，这是我第一次赚这么多钱。”

[moʊst] [taɪmz] [aɪ] [luːz] . "

Most	times	I	lose	.	"
最多	时代	我	失去	.	"

大多数时候我都会输。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] . "

I	hope	you	don't	do	it	much	.	"
我	希望	你	不	做	它	很多	.	"

我希望你不要经常这样做。

" [nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

"	Not	very	often	.
"	不是	非常	经常	.

不常发生。

[diː] [kɑːps] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] — [ɑːr; ər] [tuː] [strɪkt] .

De	cops	—	I	mean	the	policemen	—	are	too	strict	.
德	警察	—	我	意思是	这	警察	—	是	也	严格的	.

警察——我是指警察——太严格了。

[aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "

I	do	it	once	in	a	while	.	"
我	做	它	一次	在	一个	尽管	.	"

我偶尔会这样做。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .

"	I	wish	you'd	give	it	up	,	"	went	on	Dick	.
"	我	希望	你会	给	它	向上	,	"	去	在	迪克	.

“我希望你能放弃，”迪克继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	know	I'm	asking	a	lot	of	you	.
"	我	知道	我是	问	一个	很多	的	你	.

我知道我要求你们很多。

[fɜːrst] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ˈsmoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ðen] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪkˈspreʃənz] ,

First	you	gave	up	smoking	for	me	,	then	the	use	of	slang	and	rough	expressions	,
第一的	你	给予	向上	吸烟	为了	我	,	然后	这	使用	的	俚语	和	粗糙的	表达式	,

你先是为我戒了烟，然后又改用俚语和粗俗的表达方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ðɪs] .

and	now	I	ask	you	this	.
和	现在	我	问	你	这	.

现在我问你这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] . "

But	I	do	it	for	your	own	good	and	because	I	like	you	,	Jimmy	.	"
但	我	做	它	为了	你的	自己的	好的	和	因为	我	喜欢	你	,	吉米	.	"

但我这么做都是为了你好，也因为我喜欢你，吉米。

" [aɪ] [noʊ] [juːz] [dʌz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][duː] , [dɪk] , [æn; ən] - — [seɪ] — [aɪl] — [aɪl] [stɑːp]
" I know youse does — I mean you do , Dick , an ' — say — I'll — I'll stop
" 我 知道 有色 做 — 我 意思是 你 做 , 迪克 , 一个 - — 说 — 患病的 — 患病的 停止
[pɪtʃɪŋ] ['peniz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
pitching pennies if you don't like it . "
投球 便士 如果 你 不 喜欢 它 . "

“我知道你——我是说你肯定知道，迪克，而且——我说——如果你不喜欢，我就——我就不扔硬币了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? "
" Will you , really ? "
" 将要 你 , 真的 ? "

“你真的会吗？”

" ['ɑːnɪst] !
" Honest !
" 诚实的 !

“诚实的！

[hɪəz] [maɪ][hænd] !
Here's my hand !
这里是 我的 手 !

这是我的手！

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" Jimmy was thoroughly in earnest , and Dick knew his partner would keep his
" 吉米 曾是 彻底 在 认真 , 和 迪克 知道 他的 伙伴 会 保持 他的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“吉米是认真的，迪克知道他的合伙人会信守承诺。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ['dʒɪmi] ['nevər] ['gæmbld] ,
It might be well to say right here that from then on Jimmy never gambled ,
它 可能 是 出色地 到 说 正确的 这里 那 从 然后 在 吉米 绝不 赌博 ,

或许应该在此说明，从那以后，吉米再也没有赌博过。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
though often he was sorely tempted by his associates .
尽管 经常 他 曾是 非常 受诱惑 经过 他的 同事 .

虽然他经常受到同伴的强烈诱惑。

" ['hwʌtɪd] [aɪ] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" What'd I better do with this money ? " asked Jimmy after a pause .
" 什么 我 更好的 做 和 这 钱 ? " 问 吉米 后 一个 暂停 .

“我该怎么处置这笔钱呢？”吉米停顿了一下，问道。

" [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [tiː] - [pɪtʃ] ['peniz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [tiː] - [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" I s'pose if it ain't right t ' pitch pennies , it ain't right t ' keep the money . "
" 我 假设 如果 它 不是 正确的 t - 沥青 便士 , 它 不是 正确的 t - 保持 这 钱 . "

“我想，如果投掷几分钱是不对的，那么把钱留下也是不对的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" No , it is not .
" 不 , 它 是 不是 .

不，并非如此。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? "
Do you know who you won it from ? "
做 你 知道 WHO 你 韩元 它 从 ? "

你知道你从谁那里赢来的吗?

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" Then I'd give it back . "
" 然后 ID 给 它 后退 . "

“那我就会把它还回去。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] .
" Well , I guess I will , but it comes hard .
" 出色地 , 我 猜测 我 将要 , 但 它 来 难的 .

“嗯，我想我会的，但这很难。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I was goin ' to a good show to - night with it . "
我 曾是 去 - 到 一个 好的 展示 到 - 夜晚 和 它 . "

我今晚本来打算带着它去看一场精彩的演出。

" [aɪl] [stænd] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" I'll stand treat for the show , " said Dick ,
" 患病的 站立 对待 为了 这 展示 , " 说 迪克 ,

“我会站着看演出，”迪克说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for he felt that something was coming to Jimmy for giving in about the
为了 他 毛毡 那 某物 曾是 未来 到 吉米 为了 给予 在 关于 这
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

因为他觉得吉米会因为在赌博问题上妥协而遭到报复。

" ['bʊli] ['fɝː, 'fɛr] [juːz] — [aɪ] [miːn] [ðæts] [faɪn] !
" Bully fer youse — I mean that's fine !
" 欺负 fer 有色 — 我 意思是 那就是 美好的 !

“Bully fer youse——我的意思是，这没问题！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tiː] - [peɪ] [sæm] ['ʃmɪt] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
But I've got t ' pay Sam Schmidt for selling papers for me . "
但 我已经 得到 t - 支付 山姆 施密特 为了 销售 文件 为了 我 . "

但我得付钱给萨姆·施密特，让他帮我卖报纸。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːf] ,
" Yes , you will be a little out of pocket on account of taking the time off ,
" 是的 , 你 将要 是 一个 小的 出去 的 口袋 在 帐户 的 采取 这 时间 离开 ,

“是的，因为请假，你会损失一些钱。”

[bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] . "
but better that than to get in the habit of gambling . "
但 更好的 那 比 到 得到 在 这 习惯 的 赌博 . "

但总比养成赌博的习惯要好。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" Well , I didn't do so much , and I never thought it was wrong .
" 出色地 , 我 没有 做 所以 很多 , 和 我 绝不 想法 它 曾是 错误的 .

“嗯，我没做什么，而且我从来没觉得这样做是错的。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
All the fellers does it . "
全部 这 伙计们 做 它 . "

所有人都这么做。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,
" I suppose so ,
" 我 认为 所以 ,

我想是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
but if we're going to make a success of this business we can't afford to
但 如果 是 去 到 制作 一个 成功 的 这 商业 我们 不能 买得起 到
['gæmb(ə)l] . "
gamble . "
赌博 . "

但如果我们想让这项业务取得成功，就不能冒险。”

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] .
" No , I s'pose not , " replied Jimmy a little dubiously .
" 不 , 我 假设 不是 , " 回复 吉米 一个 小的 可疑地 .

“不，我想不是吧。”吉米有些怀疑地回答道。

[dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [naɪt] ,
Dick took his partner to a better class of theatrical performance that night ,
迪克 采取 他的 伙伴 到 一个 更好的 班级 的 戏剧 表现 那 夜晚 ,

当晚，迪克带着他的伴侣去看了一场更高级别的戏剧演出。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
for the lad who had forgotten his identity did not care much for the moving
为了 这 小伙子 WHO 有 被遗忘的 他的 身份 做过 不是 关心 很多 为了 这 移动
['pɪktʃər] [ʃoʊz] .
picture shows .
图片 演出 .

对于那个忘记自己身份的少年来说，他对电影并不太感兴趣。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
" How do you like this ?
" 如何 做 你 喜欢 这 ?

你觉得这个怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] .
" he asked Jimmy .
" 他 问 吉米 .

他问吉米。

" [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] , " [aɪ] [spoʊz] [its] [swel] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,
" Well , " was the slow answer , " I s'pose it's swell , an ' all that ,
" 出色地 , " 曾是 这 慢的 回答 , " 我 假设 它是 膨胀 , 一个 - 全部 那 ,

“嗯，”对方慢吞吞地回答，“我想这挺好的，诸如此类。”

[æn; ən] - [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] [best] .
an ' I'll get used to it in time , but I like a prize - fight best .
一个 - 患病的 得到 用过的 到 它 在 时间 , 但 我 喜欢 一个 奖 - 斗争 最好的 .

我迟早会习惯的，但我最喜欢拳击比赛。

" [dɪk] [læft] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" Dick laughed heartily , but he did not tell his partner the cause of his mirth .
" 迪克 笑了 衷心地 , 但 他 做过 不是 告诉 他的 伙伴 这 原因 的 他的 欢笑 .

迪克开怀大笑，但他没有告诉他的搭档他发笑的原因。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['nuːzˌbɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .
During the days that followed the two newsboys did a good business .
期间 这 天 那 随后 这 二 报童 做过 一个 好的 商业 .

接下来的几天里，这两个报童生意兴隆。

[ðeɪ] [soʊld] ['meni] ['pepərz] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,

They	sold	many	papers	,	and	Dick	was	now	on	an	equal	footing	with	Jimmy	,
他们	卖	许多	文件	,	和	迪克	曾是	现在	在	一个	平等的	立足点	和	吉米	,

他们卖出了很多报纸，迪克现在和吉米平起平坐了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

though	the	latter	had	had	much	more	experience	.
尽管	这	后者	有	有	很多	更多的	经验	.

尽管后者拥有更丰富的经验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fræŋk] ['mɜːrtn] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

There	was	more	talk	of	taking	Frank	Merton	into	partnership	with	them	,
那里	曾是	更多的	讲话	的	采取	坦率	默顿	进入	合伙	和	他们	,

他们还进一步讨论了让弗兰克·默顿加入他们的合伙计划。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

but	as	the	latter	had	built	up	a	good	trade	for	himself	in	another	part
但	作为	这	后者	有	建造	向上	一个	好的	贸易	为了	他自己	在	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

但由于后者在城里的另一个地方已经建立起了良好的生意，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]

he	did	not	know	whether	it	would	be	a	wise	thing	or	not	to	make	a	new
他	做过	不是	知道	无论	它	会	是	一个	明智的	事物	或者	不是	到	制作	一个	新的

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

他不知道开展新事业是否明智。

['miːnwaɪl] [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən] [in'ʃraudid]

Meanwhile	Dick	was	no	nearer	a	solution	of	the	mystery	than	enshrouded
同时	迪克	曾是	不	更近	一个	解决方案	的	这	神秘	比	笼罩

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与此同时，迪克对谜团的解开仍然一无所知，谜团依然笼罩着他。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Night	after	night	he	would	try	and	try	again	to	remember	who	he	was
夜晚	后	夜晚	他	会	尝试	和	尝试	再次	到	记住	WHO	他	曾是

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

and	where	he	came	from	,
和	在哪里	他	来了	从	,

他夜复一夜地尝试回忆自己是谁，来自哪里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

但没有结果。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	past	was	like	a	sealed	book	to	him	,
这	过去的	曾是	喜欢	一个	密封	书	到	他	,

对他来说，过去就像一本封存的书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː; hi]

and	he	had	absolutely	no	recollection	of	who	he	was	or	where	he
和	他	有	绝对地	不	回忆	的	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他

[hæd; həd] [lɪvd] .

had	lived	.
有	居住地	.

他完全不记得自己是谁，也不记得自己住在哪里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ? " [sed] [fræŋk] [wʌn] [naɪt] [wen] ,

"	Do	you	know	what	I	would	do	?	"	said	Frank	one	night	when	,
"	做	你	知道	什么	我	会	做	?	"	说	坦率	一	夜晚	什么时候	,

“你知道我会怎么做吗？”一天晚上，弗兰克说道。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] .

in	the	room	of	the	partners	,	the	three	were	talking	over	the	strange	case	.
在	这	房间	的	这	合作伙伴	,	这	三	是	说	超过	这	奇怪的	案件	.

在合伙人的房间里，三人正在讨论这起离奇的案件。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [fræŋk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	what	would	you	do	,	Frank	?	"	asked	Jimmy	.
"	出色地	,	什么	会	你	做	,	坦率	?	"	问	吉米	.

“那你会怎么做，弗兰克？”吉米问道。

" [aɪ'd] [teɪk] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	I'd	take	Dick	to	a	doctor	.	"
"	ID	拿	迪克	到	一个	医生	.	"

“我会带迪克去看医生。”

" [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	A	doctor	?
"	一个	医生	?

医生?

[waɪ] , [aɪm][nɑːt] [sɪk] !

Why	,	I'm	not	sick	!
为什么	,	我是	不是	生病的	!

我又没病!

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	exclaimed	Dick	.
"	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed]

But	I	read	of	a	case	the	other	day	of	a	man	who	was	hit	on	the	head
但	我	读	的	一个	案件	这	其他	天	的	一个	男人	WHO	曾是	打	在	这	头

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [nuː] .

and	he	forgot	everything	he	ever	knew	.
和	他	忘了	一切	他	曾经	知道	.

但前几天我看到一个案例，一个男人头部受到重击后，忘记了他曾经知道的一切。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm]

They	took	him	to	a	hospital	,	operated	on	him	,	and	his	memory	came
他们	采取	他	到	一个	医院	,	经营的	在	他	,	和	他的	记忆	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

back	to	him	.	"
后退	到	他	.	"

他们把他送到医院，给他做了手术，然后他的记忆就恢复了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪn] [wʊd] ? " [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	wonder	if	mine	would	?	"	asked	Dick	,	with	a	new	look	of	hope	on	his	face	.
"	我	想知道	如果	矿	会	?	"	问	迪克	,	和	一个	新的	看	的	希望	在	他的	脸	.

“不知道我的会不会也这样？”迪克问道，脸上露出了新的希望。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	There's	nothing	like	trying	,	"	said	Frank	.
"	有	没有什么	喜欢	尝试	,	"	说	坦率	.

“尝试总没错，”弗兰克说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['mɪstər] . ['snoʊdn] ? "

"	Suppose	we	ask	the	superintendent	,	Mr	.	Snowden	?	"
"	认为	我们	问	这	校长	,	先生	.	斯诺登	?	"

“如果我们问问主管斯诺登先生呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	That's	a	good	idea	,	"	came	from	Jimmy	,	who	was	sitting	in	a	corner	of
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	来了	从	吉米	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“这是个好主意，”坐在房间角落里的吉米说道。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['snoʊdn] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Snowden	agreed	to	have	a	physician	who	was	a	friend	of
和	先生	.	斯诺登	同意	到	有	一个	医生	WHO	曾是	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] .

his	look	at	Dick	.
他的	看	在	迪克	.

斯诺登先生同意让他的一位医生朋友给迪克看病。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ə'griːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

The	superintendent	of	the	lodging	-	house	agreed	,	in	a	measure	,
这	校长	的	这	住宿	-	房子	同意	,	在	一个	措施	,

旅馆老板在某种程度上同意了。

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['dɪks] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

with	Frank	that	perhaps	there	might	be	some	injury	to	Dick's	head	because
和	坦率	那	也许	那里	可能	是	一些	受伤	到	迪克的	头	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

of	the	blow	,
的	这	吹	,

弗兰克说，迪克的头部可能因为这一击而受伤。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [wʊd] [brɪŋ] [bæk]

which	,	when	the	resulting	depression	on	the	skull	was	removed	,	would	bring	back
哪个	,	什么时候	这	结果	沮丧	在	这	颅骨	曾是	已移除	,	会	带来	后退

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

如果将头骨上由此产生的凹陷去除，就能恢复他的记忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [dɪk] .

A	few	days	later	the	doctor	examined	Dick	.
一个	很少	天	之后	这	医生	检查	迪克	.

几天后，医生给迪克做了检查。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

The	boy	waited	anxiously	for	the	verdict	.
这	男生	等待	焦虑地	为了	这	判决	.

男孩焦急地等待着判决结果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	,	"	said	the	doctor	,	"	but	I	can	do	nothing	for	you	.
"	我	是	对不起	,	"	说	这	医生	,	"	但	我	能	做	没有什么	为了	你	.

“我很抱歉，”医生说，“但我无能为力。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

There	is	no	special	injury	to	the	head	.
那里	是	不	特别的	受伤	到	这	头	.

头部没有特别的伤情。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][baɪ] [wət'evər] , [ɔːr] [huː'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪt][juː; jʊ] .

The	skull	was	not	broken	by	whatever	,	or	whoever	,	it	was	that	hit	you	.
这	颅骨	曾是	不是	破碎的	经过	任何	,	或者	谁	,	它	曾是	那	打	你	.

你的头骨并没有被击中你的任何东西或任何人弄碎。

[juː; jʊ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['meməri] .

You	suffered	some	shock	,	and	that	took	away	your	memory	.
你	遭受	一些	震惊	,	和	那	采取	离开	你的	记忆	.

你受到了惊吓，导致你失去了记忆。

[jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Your	mind	now	is	as	good	as	it	was	before	the	accident	,
你的	头脑	现在	是	作为	好的	作为	它	曾是	前	这	事故	,

你现在的思维状态和事故前一样好。

[ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz] [blɔtid] [aʊt] . "

except	that	everything	in	the	past	is	blotted	out	.	"
除了	那	一切	在	这	过去的	是	印迹	出去	.	"

只是过去的一切都被抹去了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [æskt] [dɪk] .

"	And	will	I	never	remember	it	again	?	"	asked	Dick	.
"	和	将要	我	绝不	记住	它	再次	?	"	问	迪克	.

“那我以后就再也记不起来了？”迪克问道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	would	not	say	that	.
"	我	会	不是	说	那	.

我不会这么说。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	chances	are	that	some	day	it	will	all	come	back	to	you	with	a	rush	.
这	机会	是	那	一些	天	它	将要	全部	来	后退	到	你	和	一个	匆忙	.

很有可能有一天，这一切都会如潮水般涌来。

[sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

Some	forgotten	incident	will	recall	it	all	to	you	.
一些	被遗忘的	事件	将要	记起	它	全部	到	你	.

一些被遗忘的往事会让你重新想起一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [neɪm] — [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ]

It	may	be	a	slight	thing	—	the	hearing	of	some	forgotten	name	—	the	seeing
它	可能	是	一个	轻微	事物	—	这	听力	的	一些	被遗忘的	姓名	—	这	看到

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]

of	some	forgotten	face	—	and	then	you	may	remember	who	you	are	and
的	一些	被遗忘的	脸	—	和	然后	你	可能	记住	WHO	你	是	和

[wer] [juː; jʊ] [lɪvd] . "

where	you	lived	.	"
在哪里	你	居住地	.	"

也许是一件微不足道的小事——听到一个遗忘的名字——看到一张遗忘的面孔——然后你或许就能记起你是谁，你住在哪里。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [suːn] , " [sed] [pʊr] [dɪk] .

"	Oh	,	I	hope	it	comes	soon	,	"	said	poor	Dick	.
"	哦	,	我	希望	它	来	很快	,	"	说	贫穷的	迪克	.

“哦，我希望它快点到来，”可怜的迪克说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] . "

"	I	am	tired	of	all	this	uncertainty	.	"
"	我	是	疲劳的	的	全部	这	不确定	.	"

“我厌倦了这一切不确定性。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [kənˈsəʊl] [ˈdʒɪmi] .

"	Never	mind	,	"	consoled	Jimmy	.
"	绝不	头脑	,	"	安慰	吉米	.

“没关系，”吉米安慰道。

" [aɪl] [stɪk] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

"	I'll	stick	by	you	to	the	last	.
"	患病的	戳	经过	你	到	这	最后的	.

我会一直陪在你身边直到最后一刻。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stænd]

AN	OFFER	OF	A	STAND
一个	提供	的	一个	站立

摊位出租

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈvɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [kiːn] [fɔːr; fər] [dɪk] .

The	disappointment	following	the	doctor's	verdict	was	keen	for	Dick	.
这	失望	下列的	这	医生的	判决	曾是	敏锐的	为了	迪克	.

医生的诊断结果让迪克非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

He	had	hoped	that	something	might	be	done	to	aid	him	,
他	有	希望	那	某物	可能	是	完毕	到	援助	他	,

他曾希望有人能帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	he	found	the	only	thing	he	could	do	was	to	wait	,	and	this	was
但	他	成立	这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是	到	等待	,	和	这	曾是

['veri] ['tiːdiəs] .

very	tedious	.
非常	乏味	.

但他发现自己唯一能做的就是等待，这非常令人厌烦。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]

"	And	maybe	it	will	never	happen	,	"	he	said	to	Jimmy	,	that	night	in	their
"	和	或许	它	将要	绝不	发生	,	"	他	说	到	吉米	,	那	夜晚	在	他们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“也许这永远不会发生，”那天晚上，在他们房间里，他对吉米说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .

"	Yes	,	it	will	,	"	declared	his	partner	,	with	more	conviction	that	he	felt	.
"	是的	,	它	将要	,	"	声明	他的	伙伴	,	和	更多的	定罪	那	他	毛毡	.

“是的，一定会的，”他的搭档说道，语气比他自己感觉到的还要坚定。

" [juːl] [rɪ'membər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] . "

"	You'll	remember	who	you	are	some	day	,	I'm	certain	.	"
"	你会	记住	WHO	你	是	一些	天	,	我是	肯定	.	"

“总有一天你会想起自己是谁，我确信。”

" [pər'hæps] — [wen] [its] [tuː] [leɪt] . "

"	Perhaps	—	when	it's	too	late	.	"
"	也许	—	什么时候	它是	也	晚的	.	"

“或许——等到为时已晚的时候。”

" [wel] , [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	don't	think	any	more	about	it	,	"	advised	Jimmy	.
"	出色地	,	不	思考	任何	更多的	关于	它	,	"	建议	吉米	.

“好了，别再想这件事了，”吉米劝道。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	heard	some	news	to	-	day	I	forgot	to	tell	you	.	"
"	我	听到	一些	消息	到	-	天	我	忘了	到	告诉	你	.	"

“我今天听到一些消息，忘了告诉你。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nuːz] - [stænd][ɑːn][sɪksθ] ['ævənuː] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd]

a	fellow	that	has	a	fine	news	-	stand	on	Sixth	Avenue	near	the	elevated	road
一个	同伴	那	有	一个	美好的	消息	-	站立	在	第六	大街	靠近	这	升高	路

['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [aʊt] .

wants	to	sell	out	.
想要	到	卖	出去	.

在第六大道高架路附近拥有一家不错的报刊亭的老板想把它卖掉。

['hiːz] [sɪk] , [æn; ən] - ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] .

He's	sick	,	an	'	he's	got	to	go	out	West	.
他是	生病的	,	一个	-	他是	得到	到	去	出去	西方	.

他病了，他得去西部。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

I	thought	maybe	you	and	me	could	buy	him	out	.	"
我	想法	或许	你	和	我	可以	买	他	出去	.	"

我想也许你我可以把他买下来。

" [ðæts] [soʊ] , [wiː; wi] [maɪt] .

"	That's	so	,	we	might	.
"	那就是	所以	,	我们	可能	.

“那我们或许会这么做。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

How	much	does	he	want	?	"
如何	很多	做	他	想	?	"

他想要多少钱?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sæm] ['ʃmɪt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	Schmidt	was	telling	me	about	it	.
山姆	施密特	曾是	讲述	我	关于	它	.

萨姆·施密特跟我说过这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	see	the	man	who	owns	it	.	"
我	没有	看	这	男人	WHO	拥有	它	.	"

我没见到房子的主人。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Suppose	we	go	and	see	him	,	"	suggested	Dick	.
"	认为	我们	去	和	看	他	,	"	建议	迪克	.

“不如我们去看看他吧,”迪克建议道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bɪn] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz][tuː; tə]

It	had	,	for	some	time	,	been	the	ambition	of	the	newsboy	partners	to
它	有	,	为了	一些	时间	,	到过	这	志向	的	这	报童	合作伙伴	到

[oʊn] [ə; eɪ] ['regjələr] [stænd] ,

own	a	regular	stand	,
自己的	一个	常规的	站立	,

拥有一个固定的报摊一直是这两位报童合伙人的梦想。

[wer] [nɑːt]['oʊnli] ['pepərz] [bʌt; bət] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['wiːkliz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] .

where	not	only	papers	but	magazines	and	weeklies	could	be	sold	.
在哪里	不是	仅有的	文件	但	杂志	和	周刊	可以	是	卖	.

这里不仅可以卖报纸，还可以卖杂志和周刊。

['dʒɪmi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][æm'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][laɪf] ,

Jimmy	,	in	his	wildest	ambition	,	had	sometimes	dreamed	of	such	a	rise	in	life	,
吉米	,	在	他的	最狂野的	志向	,	有	有时	梦见	的	这样的	一个	上升	在	生活	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

吉米曾怀揣着最狂野的野心，梦想着能有这样的人生飞跃，但是，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [dɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [nuː] ['hæbɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

until	he	had	met	Dick	and	learned	new	habits	,	including	the	one	of	saving
直到	他	有	遇见	迪克	和	学习	新的	习惯	,	包括	这	一	的	保存

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

直到他遇到迪克并养成了一些新习惯，包括存钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

such	a	thing	had	not	been	possible	for	him	,	even	to	consider	.
这样的	一个	事物	有	不是	到过	可能的	为了	他	,	甚至	到	考虑	.

这种事对他来说根本不可能，甚至想都没想过。

[naʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [ˌekspek'teɪʃn] .

Now	he	hoped	he	was	in	a	position	to	realize	his	fondest	expectation	.
现在	他	希望	他	曾是	在	一个	位置	到	意识到	他的	最爱	期待	.

现在他希望自己能够实现他最美好的愿望。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

They	went	to	see	the	owner	of	the	stand	the	next	day	.
他们	去	到	看	这	所有者	的	这	站立	这	下一个	天	.

第二天，他们去拜访了摊主。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	location	,	they	knew	from	their	past	experience	,	was	a	good	one	,
这	地点	,	他们	知道	从	他们的	过去的	经验	,	曾是	一个	好的	一	,

根据以往经验，他们知道这个地点很好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sevrəl] ['feriz] [ænd; ənd] [striːt] - [kɑːr][laɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt]

as	it	was	near	several	ferries	and	street	-	car	lines	,	as	well	as	right
作为	它	曾是	靠近	一些	渡轮	和	街道	-	车	线条	,	作为	出色地	作为	正确的

['ʌndər] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

under	an	elevated	station	.
在下面	一个	升高	车站	.

因为它靠近几条渡轮和有轨电车线路，而且就在高架车站的正下方。

[ðʌs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Thus	the	owner	of	the	stand	could	always	be	assured	of	a	large	number	of
因此	这	所有者	的	这	站立	可以	总是	是	保证	的	一个	大的	数字	的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

因此，摊主总能确保有大量的顾客光顾。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːl] [wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [spoʊk] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	I	wonder	how	much	he'll	want	for	it	?	"	spoke	Dick	,	as	they	approached	.
"	我	想知道	如何	很多	地狱	想	为了	它	?	"	辐	迪克	,	作为	他们	接近	.

“不知道他会要多少钱？”迪克边说边走近。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Oh	,	maybe	about	forty	or	fifty	dollars	.
"	哦	,	或许	关于	四十	或者	五十	美元	.

“哦，大概四五十美元吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [seɪvd] [ʌp] [naʊ] ? "

How	much	have	we	got	saved	up	now	?	"
如何	很多	有	我们	得到	已保存	向上	现在	?	"

我们现在一共存了多少钱?

" ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] . "

"	Nearly	twenty	-	five	.	"
"	几乎	二十	-	五	.	"

“将近二十五岁。”

" ['meɪbi] ['hiːl] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] , [dɪk] . "

"	Maybe	he'll	trust	us	for	what	we	haven't	got	,	Dick	.	"
"	或许	地狱	相信	我们	为了	什么	我们	还没有	得到	,	迪克	.	"

“也许他会因为我们没有的东西而信任我们，迪克。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] . "

"	Perhaps	,	if	we	give	him	a	mortgage	.	"
"	也许	,	如果	我们	给	他	一个	抵押	.	"

“或许，如果我们给他提供抵押贷款的话。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ? "
" What's a mortgage ? "
" 是什么 一个 抵押 ? "

什么是抵押贷款?

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['peɪpər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
" Why , it's a paper showing that you owe a man so much money ,
" 为什么 , 它是 一个 纸 显示 那 你 欠 一个 男人 所以 很多 钱 ,

“为什么？这是一张证明你欠某人很多钱的文件。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
and you give him a claim on your property as security .
和 你 给 他 一个 宣称 在 你的 财产 作为 安全 .

你给他提供你财产的抵押权。

[juːl] [suːn] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [get] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
You'll soon learn about them in your arithmetic , especially when we get going to
你会 很快 学习 关于 他们 在 你的 算术 , 尤其 什么时候 我们 得到 去 到
[naɪt] - [skuːl] . "
night - school . "
夜晚 - 学校 . "

你很快就会在算术课上学到这些，尤其是当我们开始上夜校的时候。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ] [lɜːrn] [ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] - ['oʊnər] [ɪn] [ðæt] [stænd]
" I don't care whether I learn or not , if I can be a part - owner in that stand
" 我 不 关心 无论 我 学习 或者 不是 , 如果 我 能 是 一个 部分 - 所有者 在 那 站立
,
,
,

“我不在乎能不能学到东西，只要能成为那个看台的合伙人之一就行了。”

" [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ,
" declared Jimmy ,
" 声明 吉米 ,

吉米说道：“

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [sɔː]
his eyes shining as he noted the pile of papers and magazines and saw
他的 眼睛 灼灼 作为 他 著名的 这 桩 的 文件 和 杂志 和 锯
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sæt] .
the little enclosure where the proprietor of the place sat .
这 小的 外壳 在哪里 这 业主 的 这 地方 卫星 .

当他注意到那堆文件和杂志，以及店主坐着的小隔间时，他的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] .
" Oh , but you must , " insisted Dick .
" 哦 , 但 你 必须 , " 坚持 迪克 .

“哦，但你必须这么做，”迪克坚持道。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Now shall I do the talking , or will you ? "
" 现在 将 我 做 这 说 , 或者 将要 你 ? "

“现在该我来说，还是你来说？”

" [juːd] ['betər] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] - [kɑːn] - [geɪm] [ɑːn][juː 'es] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

But	if	he	tries	to	come	any	'	con	'	game	on	us	I'll	have	something	to	say
但	如果	他	尝试	到	来	任何	-	康	-	游戏	在	我们	患病的	有	某物	到	说

.

:

.

但如果他胆敢对我们耍任何花招，我可有话要说。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['pepərz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [stændz] . "

I	know	lots	about	selling	papers	,	but	not	much	about	buying	stands	.	"
我	知道	很多	关于	销售	文件	,	但	不是	很多	关于	购买	站立	.	"

我懂得很多关于卖报纸的知识，但对购买报摊却不太了解。

" [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [stænd][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , " [bɪ'gæn] [dɪk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	I	hear	this	stand	is	for	sale	,	"	began	Dick	,	speaking	to	a	young	man	in	charge
"	我	听到	这	站立	是	为了	销售	,	"	开始	迪克	,	请讲	到	一个	年轻的	男人	在	收费

.

:

.

“我听说这个摊位要出售，”迪克对一位负责的年轻人说道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ['ænsər] .

"	Who	told	you	?	"	was	the	somewhat	suspicious	answer	.
"	WHO	讲述	你	?	"	曾是	这	有些	可疑的	回答	.

“谁告诉你的？”这个回答多少有些可疑。

" [maɪ]['pɑːrtnər] [hɪr] , [dʒeɪmz] [smɔːl] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] , [sæm] ['ʃmɪt] .

"	My	partner	here	,	James	Small	,	heard	it	from	another	newsboy	,	Sam	Schmidt	.
"	我的	伙伴	这里	,	詹姆斯	小的	,	听到	它	从	其他	报童	,	山姆	施密特	.

“我的搭档詹姆斯·斯莫尔是从另一个报童萨姆·施密特那里听说的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] ? "

Isn't	it	correct	?	"
不是	它	正确的	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	suppose	it	is	.
"	我	认为	它	是	.

我想应该是这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] .

I	want	to	sell	out	.
我	想	到	卖	出去	.

我想把票卖光。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [west] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌŋz] . "

I've	got	to	go	West	for	my	lungs	.	"
我已经	得到	到	去	西方	为了	我的	肺	.	"

我得去西部看肺。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][stænd] ? "

How	much	do	you	want	for	the	stand	?	"
如何	很多	做	你	想	为了	这	站立	?	"

这个展位多少钱?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] . "

"	Well	,	you	know	this	is	a	good	place	to	do	business	.	"
"	出色地	,	你	知道	这	是	一个	好的	地方	到	做	商业	.	"

“嗯，你知道，这里是个做生意的好地方。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	I'll	have	to	take	your	word	for	it	,	"	replied	Dick	.
"	患病的	有	到	拿	你的	单词	为了	它	,	"	回复	迪克	.

“我只能相信你了。”迪克回答道。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

"	Still	it	seems	quite	a	lively	place	and	ought	to	be	good	.	"
"	仍然	它	似乎	相当	一个	热闹	地方	和	应该	到	是	好的	.	"

“不过，这里看起来仍然很热闹，应该不错。”

" [gʊd] ?

"	Good	?
"	好的	?

“好的?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

I	guess	it	is	!	"
我	猜测	它	是	!	"

我想应该是的!

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juːz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — [teɪk] [ɪn] ['evri] [wiːk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] ,

"	How	much	do	youse	—	I	mean	you	—	take	in	every	week	?	"	asked	Jimmy	suddenly	,
"	如何	很多	做	有色	—	我	意思是	你	—	拿	在	每一个	星期	?	"	问	吉米	突然	,

“你们——我是说你——每周收入多少？”吉米突然问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] .

for	he	felt	he	could	safely	ask	this	question	.
为了	他	毛毡	他	可以	安全	问	这	问题	.

因为他觉得他可以放心地问这个问题。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][stænd] - ['oʊnər] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	that	got	to	do	with	it	?	"	inquired	the	stand	-	owner	sharply	.
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"	询问	这	站立	-	所有者	尖锐地	.

“这跟这件事有什么关系？”摊主厉声问道。

" [lɑːts] .

"	Lots	.
"	很多	.

很多。

[ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː]['pɑːrtnər] [baɪz] [ðɪs] [stænd] ,

If	me	and	me	partner	buys	this	stand	,
如果	我	和	我	伙伴	购买	这	站立	,

如果我和我的合伙人购买了这个支架，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] . "

we	want	to	know	how	much	we're	going	to	make	.	"
我们	想	到	知道	如何	很多	是	去	到	制作	.	"

我们想知道我们能赚多少钱。

" [wel] , [aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

"	Well	,	I	do	a	good	business	.
"	出色地	,	我	做	一个	好的	商业	.

“嗯，我的生意做得不错。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [deɪz] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

Of	course	some	days	it's	better	than	others	.	"
的	课程	一些	天	它是	更好的	比	其他的	.	"

当然，有些日子比其他日子好过些。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	does	it	average	?	"	asked	Dick	.
"	什么	做	它	平均的	?	"	问	迪克	.

“平均是多少？”迪克问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , ['æftər] [sʌm; səm] ['figəriŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒz] ['fɪfti] - [faɪv]

"	Well	,	"	replied	the	proprietor	,	after	some	figuring	,	"	it	averages	fifty	-	five
"	出色地	,	"	回复	这	业主	,	后	一些	计算	,	"	它	平均值	五十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

dollars	a	week	.
美元	一个	星期	.

“嗯，”店主算了算账后回答说，“平均每周是五十五美元。”

" ['dʒɪmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Jimmy	uttered	a	low	whistle	of	surprise	.
"	吉米	说出	一个	低的	哨	的	惊喜	.

吉米惊讶地低声吹了一声口哨。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

That	was	higher	than	he	had	thought	.
那	曾是	更高	比	他	有	想法	.

比他预想的要高。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ? " [æskt] [dɪk] ['kwaɪətli] .

"	And	what	are	the	expenses	?	"	asked	Dick	quietly	.
"	和	什么	是	这	开支	?	"	问	迪克	悄悄	.

“费用是多少？”迪克轻声问道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]

"	I	have	to	pay	the	elevated	railroad	company	ten	dollars	a	week	for
"	我	有	到	支付	这	升高	铁路	公司	十	美元	一个	星期	为了

['hævɪŋ] [maɪ][stænd] [hɪr] ,

having	my	stand	here	,
拥有	我的	站立	这里	,

“我每周要向高架铁路公司支付十美元，才能在这里摆摊。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] ,

and	I	have	to	hire	a	boy	to	bring	me	papers	and	other	supplies	,
和	我	有	到	聘请	一个	男生	到	带来	我	文件	和	其他	补给品	,

我得雇个男孩帮我送文件和其他用品。

[fɔːr; fər][aɪ] [sel] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

for	I	sell	cigars	and	tobacco	.
为了	我	卖	雪茄	和	烟草	.

因为我卖雪茄和烟草。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [wiːks] [wen] [aɪ][dəunt] [klɪr] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	there	aren't	many	weeks	when	I	don't	clear	twenty	dollars	.
但	那里	不是	许多	周	什么时候	我	不	清除	二十	美元	.

但我几乎每周都能赚到二十美元。

" [dɪk] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Dick	thought	this	was	a	fine	business	,	but	,	of	course	,
"	迪克	想法	这	曾是	一个	美好的	商业	,	但	,	的	课程	,

迪克认为这是一门不错的生意，但是，当然，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

if	he	and	Jimmy	took	it	there	would	not	be	so	much	profit	for	each	of
如果	他	和	吉米	采取	它	那里	会	不是	是	所以	很多	利润	为了	每个	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][mæn][gɑːt] ,

them	as	the	man	got	,
他们	作为	这	男人	得到	,

如果他和吉米都接手，他们每人获得的利润都不会像那个男人那么多。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
unless they could increase the business .
除非 他们 可以 增加 这 商业 .

除非他们能够扩大业务。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
That was another matter to consider .
那 曾是 其他 事情 到 考虑 .

那是另一个需要考虑的问题。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][stænd] ? " [æskt] [dɪk] ,
" How much do you want for the stand ? " asked Dick ,
" 如何 很多 做 你 想 为了 这 站立 ? " 问 迪克 ,

“这个摊位你想卖多少钱？”迪克问道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
while he and Jimmy waited anxiously for the answer .
尽管 他 和 吉米 等待 焦虑地 为了 这 回答 .

他和吉米焦急地等待着答案。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sent] [les] .
" Well , I'll take two hundred and fifty dollars cash , and not a cent less .
" 出色地 , 患病的 拿 二 百 和 五十 美元 现金 , 和 不是 一个 中心 较少的 .

“好吧，我要250美元现金，一分钱也不能少。”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði]['pɑːrtnərz]
" The figure was so high , and the announcement of it caused the partners
" 这 数字 曾是 所以 高的 , 和 这 公告 的 它 导致 这 合作伙伴
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
such a surprise ,
这样的 一个 惊喜 ,

“这个数字非常高，公布之后让合伙人们都非常惊讶。”

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
that , for a moment , they did not know what to say .
那 , 为了 一个 片刻 , 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他们一时语塞，不知该说什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['bʊldɔːg] ['θretənz] [dɪk]
BULLDOG THREATENS DICK
斗牛犬 威胁 迪克

斗牛犬威胁迪克

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
Dick was the first to recover his composure .
迪克 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 镇定 .

迪克是第一个恢复镇定的人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [nuːz] - [stænd][ɪn] [nuː]
He had to admit that he had no idea of what a news - stand in New
他 有 到 承认 那 他 有 不 主意 的 什么 一个 消息 - 站立 在 新的
[jɔːk] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] .
York might be worth .
约克 可能 是 值得 .

他不得不承认，他完全不知道纽约的一个报摊值多少钱。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nəʊʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [rɔːŋ] .

His	previous	notions	,	as	well	as	those	of	Jimmy	,	had	evidently	been	wrong	.
他的	以前的	概念	,	作为	出色地	作为	那些	的	吉米	,	有	显然	到过	错误的	.

他和吉米之前的想法显然都是错误的。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [spoʊk] [dɪk] ['sloʊli] .

"	I'm	afraid	that	figure	is	too	high	for	us	,	"	spoke	Dick	slowly	.
"	我是	害怕的	那	数字	是	也	高的	为了	我们	,	"	辐	迪克	缓慢地	.

“恐怕这个数字对我们来说太高了，”迪克缓缓说道。

" [haɪ] ?

"	High	?
"	高的	?

“高的?

[ðæts] [dɜːrt] [tʃiːp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

That's	dirt	cheap	,	"	declared	the	young	man	.
那就是	污垢	便宜的	,	"	声明	这	年轻的	男人	.

“这东西太便宜了，”年轻人说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [stænd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

"	Why	you	can	make	the	stand	pay	for	itself	in	six	months	.
"	为什么	你	能	制作	这	站立	支付	为了	本身	在	六	几个月	.

“为什么这个展台可以在六个月内收回成本。

[aɪ'd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [feɪld] . "

I'd	never	give	it	up	if	it	wasn't	that	my	health	has	failed	.	"
ID	绝不	给	它	向上	如果	它	不是	那	我的	健康	有	失败的	.	"

如果不是因为健康状况不佳，我绝不会放弃。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [dɪk] ['fræŋkli] .

"	But	we	haven't	got	that	much	money	,	"	said	Dick	frankly	.
"	但	我们	还没有	得到	那	很多	钱	,	"	说	迪克	坦率地说	.

“但我们没那么多钱，”迪克坦率地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ? "

"	Can't	you	get	it	somewhere	?	"
"	不能	你	得到	它	某处	?	"

“你难道找不到别的地方弄到吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] .

You	see	we	are	in	partnership	.
你	看	我们	是	在	合伙	.

你看，我们是合作伙伴。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

We	haven't	been	at	it	very	long	,	but	we've	managed	to	save	up	twenty	-	five	dollars	.	"
我们	还没有	到过	在	它	非常	长的	,	但	我们已经	管理	到	节省	向上	二十	-	五	美元	.	"

我们攒钱的时间不长，但已经攒了25美元了。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" Oh , I couldn't think of taking that and waiting for the rest , " declared the
" 哦 , 我 不能 思考 的 采取 那 和 等待 为了 这 休息 , " 声明 这
[stænd] - ['oʊnər] .
stand - owner .
站立 - 所有者 .

“哦，我当时怎么能想到拿了那个就等其他人呢？”摊主说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] . "
" No , I wouldn't expect you to . "
" 不 , 我 不会 预计 你 到 . "

“不，我并不指望你会这么做。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] ['sʌmwer] .
" Maybe you could borrow the rest somewhere .
" 或许 你 可以 借 这 休息 某处 .

“或许你可以从别的地方借到剩下的东西。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
I'd be willing to take two hundred in cash and a mortgage for the balance .
ID 是 愿意的 到 拿 二 百 在 现金 和 一个 抵押 为了 这 平衡 .
"
"
"

我愿意接受两百现金，剩下的部分贷款支付。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" That would mean we'd have to borrow one hundred and seventy - five
" 那 会 意思是 我们会 有 到 借 一 百 和 七十 - 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sʌmwer] , " [sed] [dɪk] .
dollars somewhere , " said Dick .
美元 某处 , " 说 迪克 .

“那意味着我们得从某个地方借一百七十五美元，”迪克说。

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , we can't think of it .
" 不 , 我们 不能 思考 的 它 .

“不，我们想不出来。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [stænd][ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni]
We'll have to look for a cheaper stand or wait until we have more money
出色地 有 到 看 为了 一个 更便宜 站立 或者 等待 直到 我们 有 更多的 钱
[seɪvd] [ʌp] . "
saved up . "
已保存 向上 . "

我们得找个便宜点的摊位，或者等攒够钱再买。

" [juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [stænd] .
" You'll never get a cheaper stand .
" 你会 绝不 得到 一个 更便宜 站立 .

你绝对找不到比这更便宜的支架了。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I know something about them ,
我 知道 某物 关于 他们 ,

我对他们有所了解。

[fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
for I tried to buy one when I first went in the business . "
为了 我 尝试 到 买 一 什么时候 我 第一的 去 在 这 商业 . "

因为我刚入行的时候就想买一辆。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [stænd][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	haven't	any	doubt	but	what	this	stand	is	worth	all	you	ask	for	it	,
"	我	还没有	任何	怀疑	但	什么	这	站立	是	值得	全部	你	问	为了	它	,

“我毫不怀疑，这个立场的价值就是你要求的一切。”

" [went] [ɑːn] [dɪk] , " [bʌt; bət] [its] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] .

"	went	on	Dick	,	"	but	it's	beyond	our	means	.
"	去	在	迪克	,	"	但	它是	超过	我们的	方法	.

迪克继续说道：“但这超出了我们的能力范围。”

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	So	am	I	,	"	frankly	admitted	the	young	man	.
"	所以	是	我	,	"	坦率地说	承认	这	年轻的	男人	.

“我也是，”年轻人坦率地承认道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I'd	like	to	sell	out	to	a	couple	of	young	fellows	,	but	,	of	course	,
"	ID	喜欢	到	卖	出去	到	一个	夫妻	的	年轻的	伙伴们	,	但	,	的	课程	,

“我本想把公司卖给几个年轻人，但是，当然……”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] .

if	you	haven't	the	money	you	can't	do	business	.
如果	你	还没有	这	钱	你	不能	做	商业	.

没有资金，你就无法开展业务。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [kæʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . "

And	I	need	cash	to	go	away	with	.	"
和	我	需要	现金	到	去	离开	和	.	"

我需要现金才能离开。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwer] [els] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Well	,	we'll	have	to	look	somewhere	else	,	"	remarked	Jimmy	,	much	disappointed	.
"	出色地	,	出色地	有	到	看	某处	别的	,	"	评论	吉米	,	很多	失望的	.

“好吧，我们得去别的地方找找了。”吉米失望地说。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv]

They	bade	the	young	man	good	-	bye	and	started	back	to	resume	the	selling	of
他们	巴德	这	年轻的	男人	好的	-	再见	和	开始	后退	到	恢复	这	销售	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他们向年轻人道别，然后继续卖报纸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] .

which	they	had	interrupted	in	order	to	make	their	inquiries	.
哪个	他们	有	中断	在	命令	到	制作	他们的	查询	.

他们打断了谈话，以便进行询问。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,

"	Did	you	think	he'd	want	so	much	as	that	?	"	asked	Jimmy	,
"	做过	你	思考	他会	想	所以	很多	作为	那	?	"	问	吉米	,

“你觉得他会想要那么多吗？”吉米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['bɑːkli] [striːt] .

as	they	walked	up	Barclay	Street	.
作为	他们	步行	向上	巴克莱	街道	.

他们沿着巴克莱街往上走。

" [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [stændz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" No , I hadn't any idea stands were worth so much . "
" 不 , 我 之前没有 任何 主意 站立 是 值得 所以 很多 . "

“不，我完全不知道看台这么值钱。”

" [ˌem 'i:] ['i:ðər] .
" Me either .
" 我 任何一个 .

“我也是。

[aɪ] [ges] [wi:l] ['nevər] [get] [wʌn] [naʊ] . "
I guess we'll never get one now . "
我 猜测 出色地 绝不 得到 一 现在 . "

看来我们永远也得不到了。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [dɪk] ['fɜ:rmli] .
" Yes , we will , " declared Dick firmly .
" 是的 , 我们 将要 , " 声明 迪克 牢牢 .

“是的，我们会的。”迪克坚定地说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] .
" I'm going to have one .
" 我是 去 到 有 一 .

“我要一个。”

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃi:pər] [wʌn] , [wi:l] [seɪv] [ʌp] [mɔ:r] ['mʌni] .
If we can't find a cheaper one , we'll save up more money .
如果 我们 不能 寻找 一个 更便宜 一 , 出色地 节省 向上 更多的 钱 .

如果找不到更便宜的，我们就多攒点钱。

[ə; eɪ] [stænd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
A stand is the only way to make a good living in this business . "
一个 站立 是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 好的 活的 在 这 商业 . "

在这个行业里，只有拥有自己的摊位才能过上好日子。

" [oʊ] , [wi:v] [dʌn] ['prɪti] [wel] , " [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪmi] .
" Oh , we've done pretty well , " observed Jimmy .
" 哦 , 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 , " 观察到 吉米 .

“哦，我们做得相当不错，”吉米说道。

" [aɪv] [meɪd] [mɔ:r] ['mʌni] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] . "
" I've made more money since I've been with you than I ever made before . "
" 我已经 制成 更多的 钱 自从 我已经 到过 和 你 比 我 曾经 制成 前 . "

“自从和你在一起后，我赚的钱比以前任何时候都多。”

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [laɪk] ['aʊərz] , " [ænd; ənd] [dɪk] [læft] .
" Yes , but it's not enough for a firm like ours , " and Dick laughed .
" 是的 , 但 它是 不是 足够的 为了 一个 公司 喜欢 我们的 , " 和 迪克 笑了 .

“是的，但这对于像我们这样的公司来说还不够，”迪克笑着说。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" We want to do three times as much .
" 我们 想 到 做 三 时代 作为 很多 .

“我们想做的是三倍。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtnərz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər]
" During the days that followed the two partners devoted themselves harder than ever
" 期间 这 天 那 随后 这 二 合作伙伴 奉献 他们自己 更难 比 曾经
[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] .
to the business of selling papers .
到 这 商业 的 销售 文件 .

“在接下来的日子里，两位合伙人比以往任何时候都更加努力地投入到报纸销售业务中。”

[ðeɪ] [dɪd] [wel] , [tuː] ,
They did well , too ,
他们 做过 出色地 , 也 ,

他们也做得很好。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]
for Jimmy had much improved in his methods and had attracted a
为了 吉米 有 很多 改进 在 他的 方法 和 有 吸引 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['kʌstəmərz] ,
number of new customers ,
数字 的 新的 顾客 ,

因为吉米的方法有了很大的改进，并且吸引了不少新客户。

[huː] ['regjələrli] [bɔːt] [ðer; ðər] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who regularly bought their papers from him .
WHO 经常 买 他们的 文件 从 他 .

他们经常从他那里购买报纸。

[dɪk] , ['ɔːlsoʊ] ,
Dick , also ,
迪克 , 还 ,

迪克，还有

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
had increased his trade and was becoming well known in the financial
有 增加 他的 贸易 和 曾是 成为 出色地 已知 在 这 金融的
['dɪstrɪkt] [æz; əz] " [ðə; ði] [pə'laɪt] ['nuːzˌbɔɪ] .
district as " the polite newsboy .
区 作为 " 这 有礼貌的 报童 .

他的生意越做越大，在金融区也越来越有名，被称为“彬彬有礼的报童”。

" [waɪl] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [lædz] ['selɪŋ] ['pepərz] ,
" While at first there had been , on the part of other lads selling papers ,
" 尽管 在 第一的 那里 有 到过 , 在 这 部分 的 其他 小伙子们 销售 文件 ,

“起初，其他卖报纸的小伙子们也曾有过这样的行为，

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [dɪk] , [ðeɪ] [naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
a disposition to annoy Dick , they now let him alone .
一个 处置 到 烦人 迪克 , 他们 现在 让 他 独自的 .

他们以前总是惹迪克生气，现在都不再理他了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt]
One reason for this was a quiet word spoken to the policeman in that district
一 原因 为了 这 曾是 一个 安静的 单词 说 到 这 警察 在 那 区
[baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['broʊkərz] ,
by one or two brokers ,
经过 一 或者 二 经纪人 ,

其中一个原因是，一两个中间人私下跟该地区的警察说了些什么。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
who had taken a liking to Dick , and who understood the opposition to
WHO 有 已采取 一个 喜欢 到 迪克 , 和 WHO 理解 这 反对 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他很喜欢迪克，也理解人们对他的反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第7/10页

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ,

After	that	the	officer	kept	his	eyes	open	and	,
后	那	这	官	保留	他的	眼睛	打开	和	,

之后，这名警官一直睁着眼睛，

['hævɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'rest] ['sevrəl] [lædz] [huː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

having	threatened	to	arrest	several	lads	who	annoyed	the	newcomer	,	there	was
拥有	威胁	到	逮捕	一些	小伙子们	WHO	恼怒	这	新人	,	那里	曾是

[noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

no	more	trouble	.
不	更多的	麻烦	.

在威胁要逮捕几个惹恼新来的年轻人之后，就再也没有发生过麻烦。

['miːnwaɪl] [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt]

Meanwhile	Dick	was	no	nearer	than	ever	a	solution	of	the	mystery	that
同时	迪克	曾是	不	更近	比	曾经	一个	解决方案	的	这	神秘	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

与此同时，迪克离解开笼罩在他身上的谜团仍然遥遥无期。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ,

He	hoped	nothing	now	from	the	police	,	and	,
他	希望	没有什么	现在	从	这	警察	,	和	,

他现在对警方不抱任何希望了，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] ,

as	for	seeing	some	notice	in	the	papers	describing	a	missing	boy	like	himself	,
作为	为了	看到	一些	注意	在	这	文件	描述	一个	丢失的	男生	喜欢	他自己	,

至于在报纸上看到有关失踪男孩（与他情况相似）的讣告，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

he	had	long	ago	given	that	up	.
他	有	长的	前	给定	那	向上	.

他很久以前就放弃了。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

The	two	partners	continued	to	live	in	their	room	at	the	lodging	-	house	,
这	二	合作伙伴	持续	到	居住	在	他们的	房间	在	这	住宿	-	房子	,

两人继续住在旅馆的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	were	slowly	accumulating	a	nice	little	balance	in	the	bank	.
和	他们	是	缓慢地	累积	一个	好的	小的	平衡	在	这	银行	.

他们的银行账户里慢慢积累了一笔可观的存款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sloʊli] ,

But	it	grew	slowly	,
但	它	生长	缓慢地	,

但它发展缓慢。

[tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði]

too	slowly	to	give	them	hope	that	they	would	reach	the	figure	demanded	by	the
也	缓慢地	到	给	他们	希望	那	他们	会	抵达	这	数字	要求	经过	这

[nuːz] - [stænd] ['oʊnər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

news	-	stand	owner	in	time	to	buy	him	out	.
消息	-	站立	所有者	在	时间	到	买	他	出去	.

速度太慢，无法让他们相信自己能够及时达到报刊亭老板要求的金额，从而将其收购。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

They	heard	,	incidentally	,	that	several	of	the	bigger	newsboys	were	thinking	of
他们	听到	,	顺便	,	那	一些	的	这	大	报童	是	思维	的

[kən'sɔlideitɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

consolidating	and	purchasing	the	place	,
巩固	和	购买	这	地方	,

他们还偶然听说，几家规模较大的报童正在考虑合并收购这家报摊。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [teɪk] [fræŋk] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

and	Jimmy	suggested	that	he	and	Dick	take	Frank	into	partnership	,
和	吉米	建议	那	他	和	迪克	拿	坦率	进入	合伙	,

吉米建议他和迪克与弗兰克合伙经营。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] , [waɪl] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	when	the	matter	was	explained	to	him	,	Frank	,	while	grateful	for	the
但	什么时候	这	事情	曾是	解释	到	他	,	坦率	,	尽管	感激的	为了	这

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

但当事情经过向他解释后，弗兰克虽然对这一提议表示感激，

[sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] .

said	he	could	not	afford	to	go	into	the	scheme	.
说	他	可以	不是	买得起	到	去	进入	这	方案	.

他说他负担不起参与该计划的费用。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt]

He	had	some	money	saved	up	,	but	he	said	he	had	to	help	support
他	有	一些	钱	已保存	向上	,	但	他	说	他	有	到	帮助	支持

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [ænt] ,

a	widowed	aunt	,
一个	寡	阿姨	,

他有一些积蓄，但他表示必须帮助赡养一位寡居的姑妈。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

a	sister	of	his	dead	mother	,	and	,
一个	姐姐	的	他的	死的	母亲	,	和	,

他已故母亲的妹妹，以及

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi]

as	she	would	soon	have	to	undergo	an	operation	in	the	institution	where	she
作为	她	会	很快	有	到	经历	一个	手术	在	这	机构	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为她很快就要在她所在的这家机构接受手术。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz]

he	was	saving	his	money	to	help	pay	for	it	,	as	the	old	lady	was
他	曾是	保存	他的	钱	到	帮助	支付	为了	它	,	作为	这	老的	女士	曾是

['destɪtuːt] .

destitute	.
贫困	.

他一直在攒钱帮老太太支付这笔费用，因为老太太很穷。

[soʊ] [ðæt] ['præktɪkli] ['ʃætərd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [stænd] .

So	that	practically	shattered	the	hopes	of	the	two	partners	of	owning	the	stand	.
所以	那	几乎	破碎	这	希望	的	这	二	合作伙伴	的	拥有	这	站立	.

这实际上粉碎了两位合伙人拥有该摊位的希望。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌn] ['eni] ['tʃiːpər] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

Nor	could	they	find	one	any	cheaper	that	would	suit	their	purpose	.
也不	可以	他们	寻找	一	任何	更便宜	那	会	套装	他们的	目的	.

他们也找不到更便宜且符合他们需求的产品。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [dɪk] .

"	Never	mind	,	"	said	Dick	.
"	绝不	头脑	,	"	说	迪克	.

“没事了，”迪克说。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [nekst] [jɪr] .

"	We'll	be	ready	to	buy	one	next	year	.
"	出色地	是	准备好	到	买	一	下一个	年	.

“我们明年就准备买一辆。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [hæd; həd] ['siːst] , [seɪv] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ,

"	But	if	Dick	had	ceased	,	save	at	odd	times	,	to	make	some	effort	at	discovering	his	identity	,
"	但	如果	迪克	有	停止	,	节省	在	奇怪的	时代	,	到	制作	一些	努力	在	发现	他的	身份	,

“但如果迪克除了偶尔几次之外，不再努力去探寻自己的身份，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] .

this	was	not	true	of	two	other	persons	.
这	曾是	不是	真的	的	二	其他	人	.

但另外两个人的情况并非如此。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bʊldɔːg] - [ænd; ənd] [maɪk] ['kɔnrɔi] .

These	were	Bulldog	Smouder	and	Mike	Conroy	.
这些	是	斗牛犬	-	和	麦克风	康罗伊	.

他们分别是 Bulldog Smouder 和 Mike Conroy。

[ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [plæn] .

The	two	plotters	had	not	forgotten	their	plan	.
这	二	绘图仪	有	不是	被遗忘的	他们的	计划	.

这两个阴谋者并没有忘记他们的计划。

" [seɪ] , ['bʊldɔːg] , " [sed] [maɪk] ,

"	Say	,	Bulldog	,	"	said	Mike	,
"	说	,	斗牛犬	,	"	说	麦克风	,

“喂，斗牛犬，”迈克说。

[wʌn] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪks] [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [stænd] ,

one	night	not	long	after	Dick's	and	Jimmy's	attempt	to	buy	the	stand	,
一	夜晚	不是	长的	后	迪克的	和	吉米的	试图	到	买	这	站立	,

在迪克和吉米试图买下摊位后不久的一个晚上，

" [eɪnt] [dɪr] ['nʌtɪn] - ['dɔɪɪn] - [ɪn] ['gɪtɪn] - [diː] [rɪ'wɔːrd] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [dæt] [kɪd] ? "

"	ain't	dere	nuttin	'	doin	'	in	gittin	'	de	reward	fer	dat	kid	?	"
"	不是	德雷	什么都没有	-	做	-	在	吉廷	-	德	报酬	fer	数据	孩子	?	"

“难道不是为了奖励那小子吗？”

" [ʃʊr] [dɪr] [ɪz] . "

"	Sure	dere	is	.	"
"	当然	德雷	是	.	"

“当然有。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ˌem ˈiː][plænz][ɔːl] [meɪd] . "
" Well , I've got me plans all made . "
" 出色地 , 我已经 得到 我 计划 全部 制成 . "

“嗯，我的计划都安排好了。”

" - [baʊt] [taɪm] [juːz] [sed] [ˈsʌmθɪn] - .
" ' Bout time youse said somethin ' . "
" - 回合 时间 有色 说 某物 - . "

“你总算说点什么了。”

[dɪd][diː] [dɪˈtektɪv] [noʊ] - ? "
Did de detective know anyt'ing ? "
做过 德 侦探 知道 - ? "

侦探知道些什么吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [-] .
" Not a t'ing . "
" 不是 一个 t'ing . "

“不是t'ing。

[dɪr] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] . "
Dere ain't been no reward offered . "
德雷 不是 到过 不 报酬 提供 . "

“目前还没有人提供任何奖励。”

" [den] [wɒts] [diː] [gʊd] [ʌv; əv] - - [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Den what's de good of bodderin ' wid it ? "
" 丹 是什么 德 好的 的 - - 宽 它 ? "

“那跟它纠缠有什么好处呢？”

" [dɪs] [gʊd] .
" Dis good . "
" 迪斯 好的 . "

“很好。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][dæt][kɪd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] .
I'm satisfied dat kid run away from home somewhere a good ways off .
我是 使满意 数据 孩子 跑步 离开 从 家 某处 一个 好的 方式 离开 .

我很满意那孩子离家出走，跑到很远的地方去了。

[dæts] [waɪ] ['nʌtɪn] - [eɪnt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] - .
Dat's why nuttin ' ain't been heard of it here in N'York .
数据 为什么 什么都没有 - 不是 到过 听到 的 它 这里 在 - .

这就是为什么纽约这边什么事都没听说过的原因。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][hɪz; ɪz][foʊks] , [huːˈevər] [deɪ] [ɑːr; ər] , ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But I'll bet his folks , whoever dey are , wants him back .
但 患病的 赌注 他的 各位 , 谁 戴 是 , 想要 他 后退 .

但我敢肯定，他的家人，不管他们是谁，都希望他回来。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][dem] [naɪs] [kɪdz] .
He's one of dem nice kids .
他是 一 的 民主 好的 孩子们 .

他是个很不错的孩子。

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] ['fɜ˞ː, 'fɛr][dɪs] ['bɪznəs] . "
He ain't fit fer dis business . "
他 不是 合身 fer 迪斯 商业 . "

他不适合干这行。

" [hiː; hi] [siːmz] [tiː] - [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz] , " [ri'mɑːkt] [maɪk] .
" He seems t ' sell a lot of papers , " remarked Mike .
" 他 似乎 t - 卖 一个 很多 的 文件 , " 评论 麦克风 .

“他好像卖了很多报纸，”迈克评论道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[tuː] ['meni] .
Too many .
也 许多 .

太多了。

[aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [gɪt][hɪm; ɪm] ['aʊtər] [diː] [wei] [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [daʊn] [wɔːl] [striːt]
I'd like t ' git him outer de way an ' I could make more money down Wall Street
ID 喜欢 t - git 他 外 德 方式 一个 - 我 可以 制作 更多的 钱 向下 墙 街道
[wei] .
way .
方式 .

我想把他赶走，这样我就可以在华尔街赚更多的钱了。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [wiːl] [gɪt] [diː] [rɪ'wɔːrd] [æn; ən] - - [biː; bi]
So if we kin find out where he belongs we'll git de reward an ' business'll be
所以 如果 我们 亲属 寻找 出去 在哪里 他 属于 出色地 git 德 报酬 一个 - - 是
['betər] ['fɝː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] . "
better fer us . "
更好的 fer 我们 . "

所以如果我们能找到他所属的地方，我们就能得到奖励，我们的生意也会更好。”

" [dæts] [soʊ] .
" Dat's so .
" 数据 所以 .

“确实如此。”

[haʊ] [juːz] ['gɔɪn] - [tiː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
How youse goin ' t ' do it ? "
如何 有色 去 - t - 做 它 ? "

你打算怎么做?

" ['lɪs(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
" Listen , an ' I'll tell ye .
" 听 , 一个 - 患病的 告诉 是的 .

听着，我告诉你。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [kʌm] [taɪm] .
" Then the two cronies whispered together for come time .
" 然后 这 二 亲信 低声说道 一起 为了 来 时间 .

然后，这两个狐朋狗友窃窃私语，商量着什么时候再说。

" [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [maɪk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Dat's a good plan , " said Mike at length .
" 数据 一个 好的 计划 , " 说 麦克风 在 长度 .

“那是个好计划，”迈克长长地说。

" [aɪl] [duː][ˌem 'iː] [ʃer] .
" I'll do me share .
" 患病的 做 我 分享 .

我会分我一份。

[wen] [juːz] ['gɔɪn] - [tiː] - [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
When youse goin ' t ' try it ? "
什么时候 有色 去 - t - 尝试 它 ? "

你打算什么时候试?

" [tiː] - - [naɪt] .
" T ' - night .
" T - - 夜晚 .

“今晚。”

[wʌns] [juːz] [gɪts] ['dʒɪmi] ['aʊtər] [diː] [wei] [diː] - [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] . "
Once youse gits Jimmy outer de way de rest'll be plain sailin ' fer me . "
一次 有色 git 吉米 外 德 方式 德 - 是 清楚的 航行 - fer 我 . "

只要你把吉米解决掉，剩下的对我来说就轻而易举了。

" [oʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I'll do it .
" 哦 , 患病的 做 它 .

“哦，我会做的。”

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] ['sepəreɪtɪd] .
" Soon after this the two plotters separated .
" 很快 后 这 这 二 绘图仪 分开 .

“此后不久，两名密谋者就分开了。”

['miːnwaɪl] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] [ə'genst]
Meanwhile Dick and Jimmy , all unconscious of what was being planned against
同时 迪克 和 吉米 , 全部 无意识 的 什么 曾是 存在 计划 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与此同时，迪克和吉米都浑然不知有人正密谋对付他们。

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
were doing business as usual .
是 正在做 商业 作为 通常 .

我们一切照常营业。

[wen] [dɪk] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
When Dick got back to the room , late that afternoon ,
什么时候 迪克 得到 后退 到 这 房间 , 晚的 那 下午 ,

那天下午晚些时候，迪克回到房间时，

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] ['selɪŋ] ['ekstrəz]['æftər][ðer; ðər] ['regjələr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
having been out selling extras after their regular work in the financial district ,
拥有 到过 出去 销售 额外 后 他们的 常规的 工作 在 这 金融的 区 ,

在金融区完成日常工作后，他们还外出推销额外服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] .
he was surprised not to find Jimmy .
他 曾是 惊讶 不是 到 寻找 吉米 .

他很惊讶没找到吉米。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lætər] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [sed]
He had seen the latter , not an hour before , and his partner had said
他 有 已见 这 后者 , 不是 一个 小时 前 , 和 他的 伙伴 有 说
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

不到一个小时前，他见过后者，他的同伴说他就是.....

['i:v(ə)n] [ðen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

even	then	,	on	his	way	to	the	lodging	-	house	to	get	ready	for	supper	.
甚至	然后	,	在	他的	方式	到	这	住宿	-	房子	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

即使那时，他正前往旅馆准备吃晚饭。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [dɪk] .

Jimmy	had	promised	to	wait	for	Dick	.
吉米	有	承诺	到	等待	为了	迪克	.

吉米答应过要等迪克。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] , [pɪtʃɪŋ] ['peniz] , "

"	I	hope	he	hasn't	gone	off	with	some	of	those	boys	,	pitching	pennies	,	"
"	我	希望	他	还没有	已消失	离开	和	一些	的	那些	男孩们	,	投球	便士	,	"

[θɔ:t] [dɪk] .

thought	Dick	.
想法	迪克	.

“我希望他没有和那些男孩一起去投掷硬币，”迪克心想。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['temptɪd] , [ðoʊ]

For	he	never	could	be	quite	sure	of	Jimmy	,	who	was	easily	tempted	,	though
为了	他	绝不	可以	是	相当	当然	的	吉米	,	WHO	曾是	容易地	受诱惑	,	尽管

, [ʌv; əv] [leɪt] ,

,	of	late	,
,	的	晚的	,

因为他始终无法完全信任吉米，吉米最近很容易受到诱惑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] .

he	had	been	very	good	indeed	.
他	有	到过	非常	好的	的确	.

他确实非常出色。

[bʌt; bət] ['dɪks] ['wʌndərmənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns]

But	Dick's	wonderment	over	his	chum's	absence	was	cut	short	by	the	entrance
但	迪克的	惊奇	超过	他的	朋友的	缺席	曾是	切	短的	经过	这	入口

[ʌv; əv] ['bʊldɔ:g] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,

of	Bulldog	into	the	room	,
的	斗牛犬	进入	这	房间	,

但迪克正为好友的缺席感到疑惑时，斗牛犬走进了房间，打断了他的思绪。

[wen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪk] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

when	,	in	answer	to	a	knock	on	the	door	,	Dick	had	called	an	invitation	to
什么时候	,	在	回答	到	一个	敲	在	这	门	,	迪克	有	称为	一个	邀请	到

['entər] .

enter	.
进入	.

这时，有人敲门，迪克回应说这是邀请客人进来。

" ['i:vənɪn] - , " [sed] ['bʊldɔ:g] ['ʃɔ:rtli] .

"	Evenin	'	,	"	said	Bulldog	shortly	.
"	晚上	-	,	"	说	斗牛犬	不久	.

“晚上好，”斗牛犬简短地说。

" ['dʒɪmi] [sent] [ˌem 'i:] ['fɚ:, 'fɛr] [ju:z] , [dɪk] .

"	Jimmy	sent	me	fer	youse	,	Dick	.
"	吉米	发送	我	fer	有色	,	迪克	.

“吉米派我来找你，迪克。”

[hi:; hi] [wɑ:nts] [ju:z] [ti:] - [kʌm] . "

He	want's	youse	t	'	come	.	"
他	想要	有色	t	-	来	.	"

他想让你们来。

" ['dʒɪmi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?
" Jimmy wants me ?
" 吉米 想要 我 ?

吉米想要我?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [dɪk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
" Dick felt a sudden fear .
" 迪克 毛毡 一个 突然 害怕 .

迪克突然感到一阵恐惧。

" ['hiːz] ['hɜːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] — [nɑːt] [mʌtʃ] , " [went] [ɑːn] ['bʊldɔːg] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk]
" He's hurted a little bit — not much , " went on Bulldog , " and he was took
" 他是 受伤了 一个 小的 少量 — 不是 很多 , " 去 在 斗牛犬 , " 和 他 曾是 采取
[ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [haʊs] .
inter a house .
间 一个 房子 .

“他受了点伤——不重，”斗牛犬继续说道，“他被带进了一所房子里。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juːz] [tiː] - [kʌm] .
He wants youse t ' come .
他 想要 有色 t - 来 .

他想让你们来。

[wɪl] [jər] ? "
Will yer ? "
将要 你的 ? "

你会吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
Do you know where he is ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I seen him a while ago .
我 已见 他 一个 尽管 前 .

我前段时间见过他。

[hiː; hi] [eint] [hɜːrt][bæd] .
He ain't hurt bad .
他 不是 伤害 坏的 .

他伤得不重。

[ɪf] - [kʌm] [wɪt] - [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juːz] . "

If	youse'll	come	wit	'	me	I'll	show	youse	.	"
如果	-	来	有	-	我	患病的	展示	有色	.	"

如果你跟我来，我就带你去看。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [koʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Wait	until	I	get	my	coat	on	and	I'll	come	with	you	.
"	等待	直到	我	得到	我的	外套	在	和	患病的	来	和	你	.

“等我穿上外套就跟你一起去。”

" [dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

"	Dick	followed	his	former	enemy	out	of	the	lodging	-	house	.
"	迪克	随后	他的	以前的	敌人	出去	的	这	住宿	-	房子	.

迪克跟着他以前的敌人走出了旅馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [leɪt] , ['bʊldɔːg] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	no	reason	to	suspect	anything	,	for	,	of	late	,	Bulldog	had	been
他	有	不	原因	到	怀疑	任何事物	,	为了	,	的	晚的	,	斗牛犬	有	到过

['rædər] ['frendli] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

rather	friendly	than	otherwise	.
相当	友好的	比	否则	.

他没有任何理由怀疑什么，因为最近斗牛犬的表现比以往更加友好。

[dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [hæd; həd]

Dick	followed	his	guide	into	one	of	the	worst	parts	of	New	York	,	but	had
迪克	随后	他的	指导	进入	一	的	这	最差	部分	的	新的	约克	,	但	有

['lɪt(ə)l] [fɪr] ,

little	fear	,
小的	害怕	,

迪克跟着向导进入了纽约最糟糕的地区之一，但他几乎不害怕。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slʌmz] [wɪð; wɪθ]

as	he	had	,	more	or	less	,	become	used	to	traveling	about	the	slums	with
作为	他	有	,	更多的	或者	较少的	,	变得	用过的	到	旅行	关于	这	贫民窟	和

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

他或多或少已经习惯了和吉米一起在贫民窟里四处走动。

['bʊldɔːg] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['æli] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['tenəmənt]

Bulldog	led	the	way	down	through	a	dirty	alley	and	into	a	ramschackle	tenement
斗牛犬	引领	这	方式	向下	通过	一个	肮脏的	胡同	和	进入	一个	-	廉租公寓

.

:

.

斗牛犬带头穿过一条肮脏的小巷，走进一栋破旧的公寓楼。

" ['hiːz] [raɪt] [ˌʌp'sterz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	right	upstairs	,	"	he	said	.
"	他是	正确的	楼上	,	"	他	说	.

“他就在楼上，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [dɪk] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['kerəsiːn] [læmp] .

"	Dick	followed	in	the	semi	-	darkness	,	illuminated	by	only	a	flaring	kerosene	lamp	.
"	迪克	随后	在	这	半	-	黑暗	,	照明	经过	仅有的	一个	燃烧	煤油	灯	.

“迪克跟在后面，周围只有一盏闪烁的煤油灯照明。

['bʊldɔːg] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

Bulldog	**went**	**into**	**a**	**room**	**,**	**and**	**Dick**	**,**
斗牛犬	去	进入	一个	房间	,	和	迪克	,

斗牛犬走进一个房间，迪克，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['laɪɪŋ] [hɜːrt][ɑːn][ə; eɪ][bed][ɔːr] [laʊndʒ] ,

expecting	**to**	**see**	**his**	**partner**	**lying**	**hurt**	**on**	**a**	**bed**	**or**	**lounge**	**,**
期待	到	看	他的	伙伴	说谎	伤害	在	一个	床	或者	休息室	,

他预感到会看到伴侣受伤地躺在床上或沙发上。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

was	**surprised**	**to**	**see**	**no**	**one**	**in**	**the**	**place**	**.**
曾是	惊讶	到	看	不	一	在	这	地方	.

令我惊讶的是，这里竟然一个人也没有。

" [waɪ] — [waɪ] — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒɪmi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Why**	**—**	**why**	**—**	**where's**	**Jimmy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	为什么	—	为什么	—	在哪里?	吉米	?	"	他	问	.

“为什么——为什么——吉米去哪儿了？”他问道。

" ['dʒɪmi] [ɪz]['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , " [sed] ['bʊldɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Jimmy**	**is**	**over**	**in**	**Brooklyn**	**,**	**"**	**said**	**Bulldog**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	吉米	是	超过	在	布鲁克林	,	"	说	斗牛犬	,	和	一个	笑	.

“吉米在布鲁克林呢，”斗牛犬笑着说。

" [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ?

"	**In**	**Brooklyn**	**?**
"	在	布鲁克林	?

在布鲁克林?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] . "

I	**thought**	**you**	**said**	**he**	**was**	**hurt**	**.**	**"**
我	想法	你	说	他	曾是	伤害	.	"

我以为你说他受伤了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**is**	**,**
"	出色地	,	我	猜测	他	是	,

“嗯，我想他确实是。”

['fɝː, 'fɛr] ['hiːz] [baʊnd] [tiː] - [faɪt] [wɪd] [maɪk] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] ['hiːz] [bɪn] [fuːld] ,

fer	**he's**	**bound**	**t**	**'**	**fight**	**wid**	**Mike**	**when**	**he**	**finds**	**out**	**he's**	**been**	**fooled**	**,**
fer	他是	边界	t	-	斗争	宽	麦克风	什么时候	他	发现	出去	他是	到过	被骗了	,

因为他一旦发现自己被骗了，肯定会和迈克打起来。

[æn; ən] - ['maɪks] ['laɪəb(ə)l][tiː] - [hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

an	**'**	**Mike's**	**liable**	**t**	**'**	**hurt**	**him**	**.**	**"**
一个	-	迈克的	容易	t	-	伤害	他	.	"

迈克可能会伤害他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**But**	**what**	**for**	**?**
"	但	什么	为了	?

“但是，这又是为了什么呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ?

Why	**should**	**he**	**be**	**in**	**Brooklyn**	**?**
为什么	应该	他	是	在	布鲁克林	?

他为什么会在布鲁克林?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "

And	**why**	**have**	**you**	**brought**	**me**	**here**	**?**	**"**
和	为什么	有	你	带来	我	这里	?	"

你为什么带我来这里?

" ['dʒɪmiːz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][tiː] - [gɪt][hɪm; ɪm]['aʊtər] [diː] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʊldɔːg] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Jimmy's in Brooklyn t ' git him outer de way , " explained Bulldog , with an
" 吉米的 在 布鲁克林 t - git 他 外 德 方式 , " 解释 斗牛犬 , 和 一个
['ʌgli] [lɪr] ,
ugly leer ,
丑陋的 斜视 ,

“吉米在布鲁克林，得把他赶出去，”斗牛犬带着丑陋的笑容解释道。

" [æn; ən] - [juːz] [ɪz] [hɪr] [tiː] - ['ænsər] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
" an ' youse is here t ' answer me some questions .
" 一个 - 有色 是 这里 t - 回答 我 一些 问题 .

“an' youse 在这里回答我一些问题。”

[naʊ] , [den] , [kɪd] , [aɪ] ['wɒnts] [tiː] - [noʊ] [wer] [juːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [huː] [juːz]
Now , den , kid , I wants t ' know where youse run away from home , who youse
现在 , 丹 , 孩子 , 我 想要 t - 知道 在哪里 有色 跑步 离开 从 家 , WHO 有色
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

现在，丹，孩子，我想知道你从哪里离家出走，你是谁。

[æn; ən] - [wer] [juːz] [laɪvz; lɪvz] .
an ' where youse lives .
一个 - 在哪里 有色 生活 .

以及你居住的地方。

[aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [juːz] [bæk] [æn; ən] - [gɪt][diː] [rɪ'wɔːrd] .
I'm goin ' t ' take youse back an ' git de reward .
我是 去 - t - 拿 有色 后退 一个 - git 德 报酬 .

我要带你们回去拿奖励。

[naʊ] [juːz] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ɪf] [juːz] [traɪz] , ['ɪtl] [biː; bi][bæd]['fɝː, 'fɛr] [jər] .
Now youse can't fool me , an ' if youse tries , it'll be bad fer yer .
现在 有色 不能 傻子 我 , 一个 - 如果 有色 尝试 , 它将 是 坏的 fer 你的 .

你们骗不了我，如果你们胆敢尝试，你们就等着倒霉吧。

[kʌm] [naʊ] , [oʊn] [ʌp] .
Come now , own up .
来 现在 , 自己的 向上 .

快承认吧。

['dɪdnt] [juːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
Didn't youse run away from home ?
没有 有色 跑步 离开 从 家 ?

你们不是离家出走吗?

['ænsər] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [jiː; ji] [tɪl] [jər] [dʌz] !
Answer me or I'll punch ye till yer does !
回答 我 或者 患病的 冲床 是的 直到 你的 做 !

回答我，否则我就揍你直到你回答为止!

" [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] ['θretnɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['dɪks] [feɪs] .
" and Bulldog threateningly shook his fist in Dick's face .
" 和 斗牛犬 威胁地 摇晃 他的 拳头 在 迪克的 脸 .

“斗牛犬威胁地朝迪克的脸挥舞着拳头。”

" ['dɪdnt] [juːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
" Didn't youse run away from home ?
" 没有 有色 跑步 离开 从 家 ?

你们不是离家出走吗?

" [peɪdʒ] -
" Page 137
" 页 -

第137页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
JIMMY TO THE RESCUE
吉米 到 这 救援

吉米前来救援

[wen] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
When Jimmy started for the room , late that afternoon ,
什么时候 吉米 开始 为了 这 房间 , 晚的 那 下午 ,

那天下午晚些时候，吉米开始往房间走去。

['æftər] ['hævɪŋ] [met] [dɪk] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
after having met Dick and arranging to go to supper with him , he
后 拥有 遇见 迪克 和 安排 到 去 到 晚餐 和 他 , 他
[wʌz; wəz] [ə'kɔst] ,
was accosted ,
曾是 被骚扰 ,

在与迪克见面并安排好一起吃晚饭后，他遭到了袭击。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [baɪ] [maɪk] ['kɔnrɔi] .
just before he reached the lodging - house , by Mike Conroy .
只是 前 他 达到 这 住宿 - 房子 , 经过 麦克风 康罗伊 .

就在他到达旅馆之前，迈克·康罗伊写道。

[naʊ] , [ðoʊ] ['dʒɪmi] [sə'spektɪd] [maɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]
Now , though Jimmy suspected Mike of having robbed him , and though he
现在 , 尽管 吉米 怀疑 麦克风 的 拥有 被抢劫 他 , 和 尽管 他
[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
considered him his enemy ,
经过考虑的 他 他的 敌人 ,

虽然吉米怀疑迈克抢劫了他，而且他把迈克视为敌人，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [læd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['hoʊldɪŋ] ['enməti] [ə'genst]
Jimmy was a whole - souled , good - hearted lad , not long holding enmity against
吉米 曾是 一个 所有的 - 有灵魂的 , 好的 - 心地 小伙子 , 不是 长的 保持 敌意 反对
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

吉米是个心地善良、性情单纯的年轻人，不会对任何人怀恨在心。

[soʊ] , [wen] [maɪk] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪmi] [ri'spɔndid] [ɪn][kaɪnd] .
So , when Mike greeted him pleasantly enough , Jimmy responded in kind .
所以 , 什么时候 麦克风 问候 他 愉快 足够的 , 吉米 回应 在 种类 .

所以，当迈克友好地向他问好时，吉米也以友好的方式回应。

" [hɜːrd] [juːz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [nuːz] - [stænd][tiː] - [baɪ] , " [sed] [maɪk] .
" Heard youse was lookin ' fer a news - stand t ' buy , " said Mike .
" 听到 有色 曾是 在看 - fer 一个 消息 - 站立 t - 买 , " 说 麦克风 .

“听说你在找报摊买东西，”迈克说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" We was , " replied Jimmy , " but it was too steep for us . "
" 我们 曾是 , " 回复 吉米 , " 但 它 曾是 也 陡 为了 我们 . "

“我们想去，”吉米回答说，“但是坡度太陡了，我们上不去。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [wɒts] [gɑːt][wʌn][tiː] - [sel] [tʃiːp] . "

"	I	know	a	feller	what's	got	one	t	'	sell	cheap	.	"
"	我	知道	一个	伙计	是什么	得到	一	t	-	卖	便宜的	.	"

“我认识一个人，他有一台要低价出售。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" ['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	Over	in	Brooklyn	.
"	超过	在	布鲁克林	.

“在布鲁克林那边。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	I	don't	believe	we'd	like	to	go	to	Brooklyn	.
"	我	不	相信	我们会	喜欢	到	去	到	布鲁克林	.

“我不认为我们会想去布鲁克林。”

[nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [stænd] .

New	York	is	the	best	place	for	a	newspaper	stand	.
新的	约克	是	这	最好的	地方	为了	一个	报纸	站立	.

纽约是设立报刊亭的最佳地点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [hɪr] . "

You	can	make	more	money	here	.	"
你	能	制作	更多的	钱	这里	.	"

你在这里能赚更多钱。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [diː] ['felər] [wʌt] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	No	,	I	mean	de	feller	what	owns	it	lives	in	Brooklyn	.
"	不	,	我	意思是	德	伙计	什么	拥有	它	生活	在	布鲁克林	.

“不，我的意思是，房子的主人住在布鲁克林。”

[diː][stænd][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [kloʊz][tiː] - [diː] ['elɪveɪtɪd] . "

De	stand	is	in	New	York	,	close	t	'	de	elevated	.	"
德	站立	是	在	新的	约克	,	关闭	t	-	德	升高	.	"

车站在纽约，靠近高架桥。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	does	he	want	for	it	?	"
"	如何	很多	做	他	想	为了	它	?	"

他要价多少?

" [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	About	seventy	-	five	dollars	.
"	关于	七十	-	五	美元	.

大约七十五美元。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðæt] ['dʒɪmi]

"	This	was	so	near	the	figure	that	he	and	Dick	could	command	that	Jimmy
"	这	曾是	所以	靠近	这	数字	那	他	和	迪克	可以	命令	那	吉米

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] .

was	at	once	interested	.
曾是	在	一次	感兴趣的	.

“这个数字与他和迪克能够掌控的数字非常接近，吉米立刻就产生了兴趣。”

" [wɒts] [ðə; ði]['mænz] [ə'dres] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	man's	address	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	男人的	地址	?	"	他	问	.

“那人的地址是什么？”他问道。

" [aɪl] [teɪk] [juːz] [tiː] - [hɪm; ɪm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [maɪk] .
" I'll take youse t ' him , " volunteered Mike .
" 患病的 拿 有色 t - 他 , " 自愿 麦克风 .

“我带你们去见他，”迈克自告奋勇地说。

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [juːz] . "
" He said he'd pay me a commission if I brought him a customer , an ' I'll bring youse . "
" 他 说 他会 支付 我 一个 委员会 如果 我 带来 他 一个 顾客 , 一个 - 患病的 带来 有色 . "

他说如果我给他带来客户，他会给我佣金，我会带你们来的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər] [dɪk] [wer] [aɪm] [gɔːn] . "
But I must leave word for Dick where I'm gone . "
但 我 必须 离开 单词 为了 迪克 在哪里 我是 已消失 . "

但我必须留下话给迪克，我得走了。

" [oʊ] , [juːz] ['niːdnt] [ə'baʊt] [dæt] .
" Oh , youse needn't bodder about dat .
" 哦 , 有色 不必 博德 关于 数据 .

“哦，你不必为此担心。”

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [maɪk] ['kwɪkli] .
We'll soon be back , " said Mike quickly .
出色地 很快 是 后退 , " 说 麦克风 迅速地 .

“我们很快就会回来，”迈克迅速说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" So , thinking he would return almost as soon as his partner reached the room ,
" 所以 , 思维 他 会 返回 几乎 作为 很快 作为 他的 伙伴 达到 这 房间 ,

“所以，他以为他的同伴一到房间他就会立刻回来，

['dʒɪmi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪk] .
Jimmy went away with Mike .
吉米 去 离开 和 麦克风 .

吉米和迈克一起离开了。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [maɪk] ['dʒenərəsli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ferz] , [ænd; ənd] ,
They crossed the bridge in the cars , Mike generously paying the fares , and ,
他们 交叉 这 桥 在 这 汽车 , 麦克风 慷慨地 付费 这 票价 , 和 ,

他们开车过桥，迈克慷慨地支付了车费，然后，

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [saɪd] , [maɪk] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɑːli] .

once	on	the	Brooklyn	side	,	Mike	led	the	way	to	a	trolley	.
一次	在	这	布鲁克林	边	,	麦克风	引领	这	方式	到	一个	手推车	.

到了布鲁克林这边，迈克带头走向一辆电车。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] :

They	rode	for	some	time	,	and	finally	Jimmy	exclaimed	:
他们	骑	为了	一些	时间	,	和	最后	吉米	惊呼	:

他们骑了一会儿车，最后吉米喊道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

"	I	thought	you	said	it	was	only	a	little	ways	.
"	我	想法	你	说	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	.

“我以为你说只有一小段路。”

[wɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] . "

We're	out	in	the	country	now	.	"
是	出去	在	这	国家	现在	.	"

我们现在在乡下。

" [wɪə(r)] [moʊst] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [maɪk] ['kwɪkli] .

"	We're	most	there	,	"	declared	Mike	quickly	.
"	是	最多	那里	,	"	声明	麦克风	迅速地	.

“我们快到了，”迈克迅速宣布道。

" [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] ,

"	It's	only	a	few	minutes	now	,	"	and	he	began	to	talk	rapidly	,
"	它是	仅有的	一个	很少	分钟	现在	,	"	和	他	开始	到	讲话	快速	,

“还有几分钟就到了，”他开始快速地说。

['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] ,

telling	Jimmy	a	number	of	stories	of	New	York	life	,
讲述	吉米	一个	数字	的	故事	的	新的	约克	生活	,

给吉米讲了许多关于纽约生活的故事，

[ænd; ənd] [soʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs]

and	so	keeping	his	companion	interested	to	that	extent	that	Jimmy	did	not	notice
和	所以	保持	他的	伴侣	感兴趣的	到	那	程度	那	吉米	做过	不是	注意

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

how	far	they	had	come	.
如何	远的	他们	有	来	.

就这样，他让同伴保持着浓厚的兴趣，以至于吉米没有注意到他们已经走了多远。

" [wiːl] [gɪt] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [maɪk] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	We'll	git	out	here	,	"	said	Mike	,	at	length	.
"	出色地	git	出去	这里	,	"	说	麦克风	,	在	长度	.

“我们得离开这里，”迈克最后说道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [fer] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,

"	Say	,	this	is	the	country	for	fair	,	"	exclaimed	Jimmy	,
"	说	,	这	是	这	国家	为了	公平的	,	"	惊呼	吉米	,

“哎呀，这才是公平的国家啊！”吉米惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['oʊpən] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [hɪr]

as	he	found	himself	in	the	midst	of	open	fields	with	only	a	few	houses	here
作为	他	成立	他自己	在	这	中间	的	打开	字段	和	仅有的	一个	很少	房屋	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他发现自己身处一片开阔的田野之中，只有零星几栋房子散落在各处。

" [ðɪs] ['felər] [mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

"	This	feller	must	want	to	get	a	good	ways	off	from	his	work	.	"
"	这	伙计	必须	想	到	得到	一个	好的	方式	离开	从	他的	工作	.	"

“这家伙肯定很想远离他的工作。”

" [hiː; hi] [dʌz] .

"	He	does	.
"	他	做	.

他会的。

[its] [dʒest][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [naʊ] .

It's	jest	a	short	walk	now	.
它是	笑话	一个	短的	走	现在	.

现在只需走一小段路就能到了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [dɪk] [wʊd] [get]

"	It	was	getting	dusk	and	Jimmy	was	beginning	to	think	Dick	would	get
"	它	曾是	获得	黄昏	和	吉米	曾是	开始	到	思考	迪克	会	得到

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

tired	of	waiting	for	him	.
疲劳的	的	等待	为了	他	.

“天色渐暗，吉米开始觉得迪克会等不及了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][sʌm; səm][wɜːrd] ,

He	began	to	wish	he	had	left	some	word	,
他	开始	到	希望	他	有	左边	一些	单词	,

他开始后悔当初没留下遗言。

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [maɪk] .

or	else	that	he	had	not	gone	with	Mike	.
或者	别的	那	他	有	不是	已消失	和	麦克风	.

或者说，他并没有和迈克一起去。

[ðə; ði] ['lætər] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] .

The	latter	led	the	way	across	the	fields	,	toward	a	house	.
这	后者	引领	这	方式	穿过	这	字段	,	朝向	一个	房子	.

后者带头穿过田野，朝着一栋房子走去。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmiːz] [kəm'pænjən] .

"	Look	out	!	"	suddenly	exclaimed	Jimmy's	companion	.
"	看	出去	!	"	突然	惊呼	吉米的	伴侣	.

“小心！”吉米的同伴突然喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	boy	turned	his	head	,
这	男生	转向	他的	头	,

男孩转过头去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [wʌn][ʌv; əv] ['maɪks] [ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	the	next	instant	he	felt	one	of	Mike's	arms	encircle	his	neck	,
和	这	下一个	立即的	他	毛毡	一	的	迈克的	武器	包围	他的	脖子	,

下一刻，他感觉到迈克的一只手臂环住了他的脖子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [maɪk] [held] ['dʒɪmiːz] [rɪsts] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

while	with	the	other	hand	Mike	held	Jimmy's	wrists	in	a	firm	grip	.
尽管	和	这	其他	手	麦克风	握住	吉米的	手腕	在	一个	公司	紧握	.

同时，迈克用另一只手牢牢地抓住了吉米的手腕。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Then	,	before	Jimmy	knew	what	was	happening	,
然后	,	前	吉米	知道	什么	曾是	发生	,

然后，在吉米还没反应过来之前，

[maɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðæt] [hænd]['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] ['pɑːkɪt]

Mike	**took**	**his**	**arm**	**from**	**his**	**neck**	**and**	**plunged**	**that**	**hand**	**into**	**Jimmy's**	**pocket**
麦克风	采取	他的	手臂	从	他的	脖子	和	暴跌	那	手	进入	吉米的	口袋

[wer] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

where	**the**	**newsboy**	**kept**	**his**	**money**	**.**
在哪里	这	报童	保留	他的	钱	.

迈克把胳膊从脖子上拿开，伸进报童吉米的口袋里，那里是他放钱的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] ['dʒɪmi] .

He	**was**	**robbing**	**Jimmy**	**.**
他	曾是	抢劫	吉米	.

他当时正在抢劫吉米。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[let] [ʌp] !

Let	**up**	**!**
让	向上	!

放手！

[kwɪt] [ðæt] !

Quit	**that**	**!**
辞职	那	!

别那样！

[pə'liːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Police	**!**	**"**	**cried**	**the**	**smaller**	**boy**	**,**	**struggling**	**to**	**free**	**himself**	**.**
警察	!	"	哭	这	较小的	男生	,	挣扎	到	自由的	他自己	.

“警察！”个子较小的男孩一边挣扎着想要挣脱束缚，一边喊道。

[bʌt; bət] [maɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] , [ðer; ðər]

But	**Mike**	**was**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**,**	**and**	**,**	**in**	**that**	**lonely**	**place**	**,**	**there**
但	麦克风	曾是	也	强的	为了	他	,	和	,	在	那	孤独	地方	,	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['ɑːfəsərz] .

were	**no**	**officers**	**.**
是	不	警官	.

但迈克比他强壮得多，而且，在那个偏僻的地方，没有警察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][noʊ][help][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

It	**was**	**growing**	**quite**	**dark**	**and**	**no**	**help**	**was**	**in**	**sight**	**.**
它	曾是	生长	相当	黑暗的	和	不	帮助	曾是	在	视线	.

天色渐渐暗了下来，看不到任何救援的迹象。

['sʌd(ə)nli] [maɪk] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['dʒɪmiːz] ['pɑːkɪt] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Suddenly	**Mike**	**withdrew**	**his**	**hand**	**from**	**Jimmy's**	**pocket**	**,**	**bringing**	**out**	**with**	**it**	**all**
突然	麦克风	退出	他的	手	从	吉米的	口袋	,	带来	出去	和	它	全部

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	**money**	**.**
这	钱	.

突然，迈克把手从吉米的口袋里抽了出来，掏出了里面所有的钱。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [læd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	**,**	**giving**	**the**	**smaller**	**lad**	**a**	**push**	**that**	**sent**	**him**	**stumbling**	**to**	**the**	**ground**	**,**
然后	,	给予	这	较小的	小伙子	一个	推	那	发送	他	踉跄	到	这	地面	,

然后，他猛地推了那个个子较小的男孩一把，男孩踉跄倒地。

[maɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['trɑːli] [laɪn] .

Mike	**turned**	**and**	**ran**	**away**	**,**	**making**	**for**	**the**	**distant**	**trolley**	**line**	**.**
麦克风	转向	和	跑	离开	,	制作	为了	这	遥远	手推车	线	.

迈克转身就跑，朝着远处的电车轨道跑去。

" [naʊ] [juːz] [kɪn] [wɔːk] [hoʊm] , [brɪks] !
" Now youse kin walk home , Bricks !
" 现在 有色 亲属 走 家 , 砖块 !

“现在你们这些家伙可以回家了，布里克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - [gɪt] [dɪr] [baɪ][tiː] - - - ['mɔːrnɪn] - . "
" Youse'll git dere by t ' - morror mornin ' . "
" - git 德雷 经过 t - - - 早晨 - . "

“你们明天早上就能到那儿了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mʌni] !
" Give me back my money !
" 给 我 后退 我的 钱 !

“把我的钱还给我！”

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" shouted Jimmy , scrambling to his feet .
" 喊叫 吉米 , 争抢 到 他的 脚 .

“吉米大喊一声，慌忙站了起来。”

[maɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , ['reɪst] [ɑːn] .
Mike , with a mocking laugh , raced on .
麦克风 , 和 一个 嘲讽 笑 , 比赛 在 .

迈克带着嘲讽的笑声，继续跑开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [ə; eɪ] ['rʌnər] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] ['plʌkəli] [kept] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
He was too swift a runner for Jimmy , but the smaller boy pluckily kept after him .
他 曾是 也 迅速 一个 跑步者 为了 吉米 , 但 这 较小的 男生 勇敢地 保留 后 他 .

他跑得比吉米快得多，但这个个子较小的男孩勇敢地紧追不舍。

[maɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] ,
Mike had a good lead ,
麦克风 有 一个 好的 带领 ,

迈克一度领先，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['trɑːli] [laɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] ,
and a little later he reached the trolley line and jumped aboard a passing car ,
和 一个 小的 之后 他 达到 这 手推车 线 和 跳了起来 船上 一个 通过 车 ,

过了一会儿，他来到电车轨道旁，跳上了一辆驶过的电车。

[wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
which soon took him out of sight .
哪个 很快 采取 他 出去 的 视线 .

很快，他就消失在了人们的视线中。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,
" Well , if that ain't a mean trick ! " exclaimed Jimmy ,
" 出色地 , 如果 那 不是 一个 意思是 诡计 ! " 惊呼 吉米 ,

“哎哟，这招可真够卑鄙的！”吉米惊呼道。

['pɔːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rʌn] ['fɑːrðər] .

pausing	**when**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**run**	**farther**	**.**
暂停	什么时候	他	锯	它	曾是	无用	到	跑步	更远	.

他见继续跑下去毫无意义，便停了下来。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

"	**He**	**brought**	**me**	**out**	**here**	**to**	**rob**	**me**	**.**
"	他	带来	我	出去	这里	到	抢	我	.

“他把我带到这里来抢劫我。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

I	**wonder**	**what**	**he**	**did**	**that**	**for**	**?**
我	想知道	什么	他	做过	那	为了	?

我想知道他为什么要这么做?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

There's	**lots**	**of**	**places**	**in**	**New**	**York**	**.**
有	很多	的	地方	在	新的	约克	.

纽约有很多地方。

[aɪ] ['wʌndər] — — " [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**wonder**	**—**	**—**	**"**	**then**	**a**	**sudden**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**.**
我	想知道	—	—	"	然后	一个	突然	想法	来了	到	他	.

“我在想——”然后他突然想到了什么。

" [dɪk] !

"	**Dick**	**!**
"	迪克	!

“迪克!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ˌem 'iː]

"	**Maybe**	**they're**	**going**	**to**	**do**	**something**	**to**	**him**	**and**	**they**	**wanted**	**to**	**get**	**me**
"	或许	它们是	去	到	做	某物	到	他	和	他们	通缉	到	得到	我

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	**of**	**the**	**way**	**.**
出去	的	这	方式	.

“也许他们想对他做什么，所以想把我除掉。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

[ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] , [maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] , [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] !

They're	**up**	**to**	**some**	**trick**	**,**	**Mike**	**and**	**Bulldog**	**,**	**I'll**	**bet**	**anything**	**!**
它们是	向上	到	一些	诡计	,	麦克风	和	斗牛犬	,	患病的	赌注	任何事物	!

我敢打赌，迈克和斗牛犬肯定在搞什么鬼!

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][kɑːr] [fer] !

And	**me**	**many**	**miles**	**from**	**New**	**York**	**and**	**not**	**a**	**cent**	**of**	**car**	**fare**	**!**
和	我	许多	英里	从	新的	约克	和	不是	一个	中心	的	车	票价	!

我离纽约很远，却一分钱车费都没花!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	**he**	**added**	**ruefully**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**in**	**all**	**his**	**pockets**	**.**
"	他	额外	懊悔地	,	作为	他	毛毡	在	全部	他的	口袋	.

“他懊恼地补充道，同时摸了摸自己的口袋。”

[maɪk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [sent] ['dʒɪmi] [hæd; həd] .

Mike	had	done	his	part	well	and	had	taken	every	cent	Jimmy	had	.
麦克风	有	完毕	他的	部分	出色地	和	有	已采取	每一个	中心	吉米	有	.

迈克已经尽了自己的一份力，把吉米所有的钱都拿走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	time	the	boy	did	not	know	what	to	do	.
为了	一个	时间	这	男生	做过	不是	知道	什么	到	做	.

男孩一时不知所措。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

He	realized	that	he	must	hurry	back	to	the	lodging	-	house	,
他	已实现	那	他	必须	匆忙	后退	到	这	住宿	-	房子	,

他意识到自己必须赶紧赶回旅馆。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

but	how	to	reach	there	was	another	question	.
但	如何	到	抵达	那里	曾是	其他	问题	.

但如何到达那里则是另一个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

He	thought	of	getting	on	a	trolley	car	,	telling	the	conductor	his	plight	,
他	想法	的	获得	在	一个	手推车	车	,	讲述	这	导体	他的	困境	,

他想搭乘电车，向售票员诉说自己的困境。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	asking	for	free	transportation	.
和	问	为了	自由的	运输	.

并要求免费交通。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə] [peɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]

Then	there	was	his	fare	to	pay	across	the	bridge	,	though	,	of	course	,	he
然后	那里	曾是	他的	票价	到	支付	穿过	这	桥	,	尽管	,	的	课程	,	他

[kʊd; kəd] [wɔːk] .

could	walk	.
可以	走	.

然后他还要付过桥的车费，当然，他也可以步行过桥。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi][kʊd; kəd][træmp][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

For	that	matter	he	could	tramp	the	entire	distance	,	but	it	would	take	him
为了	那	事情	他	可以	流浪汉	这	全部的	距离	,	但	它	会	拿	他

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ;

quite	a	while	;
相当	一个	尽管	;

事实上，他完全可以徒步走完全程，但这会花费他相当长的时间；

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪk] ?

and	,	meanwhile	,	what	might	happen	to	Dick	?
和	,	同时	,	什么	可能	发生	到	迪克	?

与此同时，迪克又会遭遇什么呢?

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	felt	rather	dubious	about	asking	the	trolley	car	conductor	to	trust	him	.
他	毛毡	相当	可疑	关于	问	这	手推车	车	导体	到	相信	他	.

他觉得请求电车售票员信任自己有点不太合适。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Probably	the	man	would	not	believe	his	story	.
大概	这	男人	会	不是	相信	他的	故事	.

那个人可能不会相信他的故事。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] ! " [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	certainly	am	up	against	it	good	and	hard	!	"	said	Jimmy	to	himself	.
"	我	当然	是	向上	反对	它	好的	和	难的	!	"	说	吉米	到	他自己	.

“我真是遇到了很大的困难！”吉米心想。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mætərz] .

Rapidly	he	considered	matters	.
快速	他	经过考虑的	事情	.

他迅速思考着事情的来龙去脉。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haʊs] ,

Then	,	as	he	saw	a	light	shining	from	a	distant	house	,
然后	,	作为	他	锯	一个	光	灼灼	从	一个	遥远	房子	,

然后，当他看到远处一栋房子里透出灯光时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [help] .

he	made	up	his	mind	to	ask	for	help	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	问	为了	帮助	.

他下定决心要寻求帮助。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

He	thought	over	what	he	had	better	say	,	and	then	,	determining	to	be
他	想法	超过	什么	他	有	更好的	说	,	和	然后	,	确定	到	是

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

他仔细考虑了一下自己最好怎么说，然后决定大胆一些。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ten]

as	the	case	demanded	,	he	rang	the	bell	and	asked	for	the	loan	of	ten
作为	这	案件	要求	,	他	响铃	这	钟	和	问	为了	这	贷款	的	十

[sents] ,

cents	,
分	,

他按照情况要求，按响了门铃，请求借十美分。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

as	that	was	all	he	needed	to	get	home	.
作为	那	曾是	全部	他	需要	到	得到	家	.

因为那是他回家所需的全部东西。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	leave	you	my	watch	for	security	,	"	went	on	Jimmy	,
"	患病的	离开	你	我的	手表	为了	安全	,	"	去	在	吉米	,

“为了安全起见，我把手表留给你，”吉米继续说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

after	he	had	explained	to	the	lady	some	of	the	circumstances	of	the
后	他	有	解释	到	这	女士	一些	的	这	情况	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

在向这位女士解释了案件的一些情况之后。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wʌn] , [bʌt; bət] [its] [nuː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [gʊd] [taɪm] .

"	It's	only	a	dollar	one	,	but	it's	new	and	it	keeps	good	time	.
"	它是	仅有的	一个	美元	一	,	但	它是	新的	和	它	保持	好的	时间	.

“它只值一美元，但它是新的，而且走时很准。”

" ['fɔːrtʃənətli] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][kaɪnd]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

"	Fortunately	Jimmy	had	approached	a	kind	woman	,	who	had	a	boy	of
"	幸运的是	吉米	有	接近	一个	种类	女士	,	WHO	有	一个	男生	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“幸运的是，吉米遇到了一位善良的女士，她自己也有一个儿子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ləund] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ten] [sents] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	she	not	only	loaned	him	the	ten	cents	,	but	fifteen	more	,	giving	him	a
和	她	不是	仅有的	借出的	他	这	十	分	,	但	十五	更多的	,	给予	他	一个

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

她不仅借给他10美分，还额外借给他15美分，给了他25美分。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrətɪ] .

Nor	would	she	take	the	watch	as	security	.
也不	会	她	拿	这	手表	作为	安全	.

她也不会把手表当作抵押品。

['dʒɪmi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jimmy	promised	to	return	the	money	the	next	day	,	and	then	,	profuse	in	his
吉米	承诺	到	返回	这	钱	这	下一个	天	,	和	然后	,	丰富的	在	他的

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

吉米承诺第二天就把钱还回去，然后，他连连道谢。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɑːli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] .

he	hurried	for	the	trolley	and	caught	a	car	for	Brooklyn	Bridge	.
他	慌忙	为了	这	手推车	和	捕捉	一个	车	为了	布鲁克林	桥	.

他匆匆赶到电车旁，搭乘汽车前往布鲁克林大桥。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Arriving	at	the	lodging	-	house	he	hurried	to	the	apartment	.
抵达	在	这	住宿	-	房子	他	慌忙	到	这	公寓	.

到达旅馆后，他匆匆赶往自己的公寓。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

His	worst	fears	were	realized	.
他的	最差	恐惧	是	已实现	.

他最担心的事还是发生了。

[dɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [left]

Dick	was	gone	,	and	,	from	the	appearance	of	the	room	,	he	had	left
迪克	曾是	已消失	,	和	,	从	这	外貌	的	这	房间	,	他	有	左边

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

in	a	hurry	,
在	一个	匆忙	,

迪克走了，从房间的状况来看，他走得很匆忙。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

for	his	things	were	scattered	around	.
为了	他的	事物	是	疏散	大约	.

他的东西散落在各处。

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	They've	got	him	!	"	exclaimed	Jimmy	in	despair	.
"	他们有	得到	他	!	"	惊呼	吉米	在	绝望	.

“他们抓住他了！”吉米绝望地喊道。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Guess	I'd	better	tell	the	police	.
"	猜测	ID	更好的	告诉	这	警察	.

看来我最好还是去报警。

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['snoʊdn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [dɪk] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bʊldɔːg] .

"	He	questioned	Mr	.	Snowden	,	but	the	manager	had	not	seen	Dick	depart	with	Bulldog	.
"	他	被质问	先生	.	斯诺登	,	但	这	经理	有	不是	已见	迪克	离开	和	斗牛犬	.

“他质问了斯诺登先生，但经理并没有看到迪克带着斗牛犬离开。”

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Nor	was	he	inclined	to	think	that	anything	had	occurred	.
也不	曾是	他	倾斜	到	思考	那	任何事物	有	发生	.

他也不愿意相信发生了什么事。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

He	suggested	that	Dick	had	gone	out	to	take	a	walk	,
他	建议	那	迪克	有	已消失	出去	到	拿	一个	走	,

他猜测迪克出去散步了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	Jimmy	felt	that	something	had	happened	.
但	吉米	毛毡	那	某物	有	发生	.

但吉米感觉好像发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	went	out	into	the	street	,	hardly	knowing	what	to	do	,
他	去	出去	进入	这	街道	,	几乎	会心	什么	到	做	,

他走到街上，几乎不知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	trying	to	make	up	his	mind	to	some	plan	of	action	.
但	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	一些	计划	的	行动	.

但他正在努力下定决心制定行动计划。

[hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['ʃmɪt] , [ænd; ənd] ,

He	saw	Sam	Schmidt	,	and	,
他	锯	山姆	施密特	,	和	,

他看到了萨姆·施密特，然后，

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

more	because	he	could	think	of	no	one	else	to	appeal	to	than	because	he	hoped	for	news	,
更多的	因为	他	可以	思考	的	不	一	别的	到	上诉	到	比	因为	他	希望	为了	消息	,

与其说是希望得到消息，不如说是因为他想不到还能向谁求助。

[hiː; hi] [æskt] :

he	asked	:
他	问	:

他问道：

" [siːn] [dɪk] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , ['dʌtʃi] ? "

"	Seen	Dick	this	evenin	'	,	Dutchy	?	"
"	已见	迪克	这	晚上	-	,	荷兰	?	"

“达奇，今晚见到迪克了吗？”

" [ʃʊr] , [dɑːts][vɑːt][aɪ][hæz; həz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
" Sure , dot's vot I has , " was the unexpected answer .
" 当然 , 点的 投票 我 有 , " 曾是 这 意外 回答 .

“当然，dot 的 vot I 有，”这是出乎意料的回答。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [hɪm; ɪm][ˌju ɛn 'di] ['bʊldɔːg] - [vent] [ɔːf] ['oʊvər] [tɔːrdz] [diː] ['baʊəri] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
" Him und Bulldog Smouder vent off over towards de Bowery a while ago .
" 他 和 斗牛犬 - 发泄 离开 超过 向 德 鲍厄里 一个 尽管 前 .

“他和斗牛犬斯莫德不久前朝德鲍厄里方向逃走了。”

[ˌju ɛn 'di] [deɪ] ['vɑːs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp][aɪ] - , [fɔːr; fər] [deɪ] ['vɑːs] - - [fæst] . "
Und dey vos in a hurry - up I d'inks , for dey vos valkin ' fast . "
和 戴 vos 在 一个 匆忙 - 向上 我 - , 为了 戴 vos - - 快速地 . "

Und dey vos in a hunry-up I d'inks, for dey vos valkin' fast.”

" [wer] [dʌz] ['bʊldɔːg] [lɪv; laɪv] ?
" Where does Bulldog live ?
" 在哪里 做 斗牛犬 居住 ?

“斗牛犬住在哪里？ ”

" [sæm] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Sam gave the required information .
" 山姆 给予 这 必需的 信息 .

山姆提供了所需的信息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʌtʃi] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['iːgərli] .
" Will you come with me , Dutchy ? " asked Jimmy eagerly .
" 将要 你 来 和 我 , 荷兰 ? " 问 吉米 急切地 .

“达奇，你愿意跟我一起去吗？”吉米急切地问道。

" ['vɪr] [tuː; tə] ?
" Vere to ?
" 维尔 到 ?

“Vere to?

" ['dʒɪmi] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bʊldɔːg] [hæd; həd] [en'taɪst] [dɪk]
" Jimmy rapidly explained and expressed his belief that Bulldog had enticed Dick
" 吉米 快速 解释 和 表达 他的 信仰 那 斗牛犬 有 诱人的 迪克
[ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
away somewhere ,
离开 某处 ,

吉米迅速解释并表示，他认为斗牛犬把迪克引诱到某个地方去了。

[ðoʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ges] .
though what his object could be he could hardly guess .
尽管 什么 他的 目的 可以 是 他 可以 几乎 猜测 .

但他却很难猜到他的目的是什么。

" [ʃʊr] , [aɪ][goʊz][ˌem aɪ 'tiː] [juːz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Sure , I goes mit youse , " declared the German newsboy .
" 当然 , 我 去 密特 有色 , " 声明 这 德语 报童 .

“当然，我会和你们一起去，”德国报童说道。

" ['viː] [lɪk] [dɑːt] ['buldɔgz] ['felər] , [dɑːts][vɑːt]['viː] [dʌz] . "

"	Ve	lick	dot	Bulldogs	feller	,	dot's	vot	ve	does	.	"
"	ve	舔	点	斗牛犬	伙计	,	点的	投票	ve	做	.	"

“Ve lick dot Bulldogs feller, dot's vot ve does.”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	guess	we	can	manage	him	between	us	,	"	said	Jimmy	,
"	我	猜测	我们	能	管理	他	之间	我们	,	"	说	吉米	,

“我想我们俩可以合力管住他，”吉米说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['reskjuː] [dɪk] .

as	he	and	Sam	started	off	to	rescue	Dick	.
作为	他	和	山姆	开始	离开	到	救援	迪克	.

他和山姆出发去营救迪克。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[dɪk] [ɪz] [ɪl]

DICK	IS	ILL
迪克	是	患病的

迪克生病了

[wen] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

When	Dick	saw	that	he	had	been	fooled	by	Bulldog	and	was	in	the	power
什么时候	迪克	锯	那	他	有	到过	被骗了	经过	斗牛犬	和	曾是	在	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ,

of	the	bully	,
的	这	欺负	,

当迪克发现自己被斗牛犬愚弄，落入恶霸之手时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] .

his	first	thought	was	one	of	fear	.
他的	第一的	想法	曾是	一	的	害怕	.

他首先想到的是恐惧。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [læd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]

For	Dick	was	not	a	very	strong	lad	and	was	unused	to	physical
为了	迪克	曾是	不是	一个	非常	强的	小伙子	和	曾是	未使用的	到	身体的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

因为迪克并不是一个很强壮的孩子，他也不习惯肢体暴力。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði][bɪg] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]

when	the	big	lad	shook	his	fist	in	his	face	and	appeared	ready	to	strike	him
什么时候	这	大的	小伙子	摇晃	他的	拳头	在	他的	脸	和	出现	准备好	到	罢工	他

[dɪk] [ʃræŋk] [bæk] .

Dick	shrank	back	.
迪克	缩小	后退	.

当那个大个子朝他脸上挥舞拳头，一副要打他的样子时，迪克吓得往后缩了缩。

" [ɔː] , [aɪ] [tɔt] [aɪ'd] [skiː] [juːz] , " [ri'mɑːkt] ['bʊldɔːg] [ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] .

"	Aw	,	I	t'ought	I'd	skeer	youse	,	"	remarked	Bulldog	in	surly	tones	.
"	啊	,	我	以为	ID	斯基尔	有色	,	"	评论	斗牛犬	在	粗鲁	音调	.

“哎呀，我还以为我会吓到你们呢，”斗牛犬用粗鲁的语气说道。

" [naʊ] [juːz] [hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] . "

"	Now	youse	had	better	tell	me	a	straight	story	.	"
"	现在	有色	有	更好的	告诉	我	一个	直的	故事	.	"

“现在你们最好跟我说实话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dick	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	迪克	.

“你什么意思？”迪克问道。

" [ɔː] , [juːz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːnz] .

"	Aw	,	youse	know	what	I	means	.
"	啊	,	有色	知道	什么	我	方法	.

“哦，你们知道我的意思。”

[juːz] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] - [jɜːr] ['oʊnli] ['tʃʌkɪn] - [ə; eɪ] [blʌf] [əˈbaʊt] ['biːn] -

Youse	has	run	away	from	home	an	'	ye're	only	chuckin	'	a	bluff	about	bein	'
尤瑟	有	跑步	离开	从	家	一个	-	是的	仅有的	投掷	-	一个	虚张声势	关于	是	-

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

a	newsboy	.
一个	报童	.

你离家出走，却谎称自己是报童。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tiː] - [noʊ] [wer] [juːz] [laɪvz; lɪvz] ,

Now	I	want	t	'	know	where	youse	lives	,
现在	我	想	t	-	知道	在哪里	有色	生活	,

现在我想知道你住在哪里。

['soʊz] [aɪ][kɪn] [teɪk] [juːz] [hoʊm] [æn; ən] - [gɪt]['dɝː] [rɪ'wɔːrd] . "

so's	I	kin	take	youse	home	an	'	git	der	reward	.	"
所以也是	我	亲属	拿	有色	家	一个	-	git	德尔	报酬	.	"

所以我可以带你们回家，然后拿到奖励。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [huː] [maɪ][foʊks][wɜːr; wər] ,

"	If	I	knew	where	I	lived	and	who	my	folks	were	,
"	如果	我	知道	在哪里	我	居住地	和	WHO	我的	各位	是	,

“如果我知道我住在哪里，我的父母是谁，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dɪk] ['ɜːrnɪstli] .

I	would	only	be	too	glad	to	tell	you	,	"	answered	Dick	earnestly	.
我	会	仅有的	是	也	高兴的	到	告诉	你	,	"	回答	迪克	切实	.

“我非常乐意告诉你，”迪克认真地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	I	would	go	home	myself	,	without	waiting	for	any	one	to	take	me	.	"
"	我	会	去	家	我	,	没有	等待	为了	任何	一	到	拿	我	.	"

“我会自己回家，不用等任何人送我。”

" [nʌn] [ʌv; əv][dæt] . [dæts] [tuː] [θɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʊldɔːg] .

"	None	of	dat	.	Dat's	too	thin	!	"	exclaimed	Bulldog	.
"	没有任何	的	数据	.	数据	也	薄的	!	"	惊呼	斗牛犬	.

“不行！太瘦了！”斗牛犬喊道。

" [juːz] [hæz; həz][gɑːt][tiː] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [jər] [hed] . "

"	Youse	has	got	t	'	tell	me	or	I'll	punch	yer	head	.	"
"	尤瑟	有	得到	t	-	告诉	我	或者患病的	冲床	你的	头	.	"

“你最好告诉我，不然我就揍你。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

“我不能告诉你。”

" [wel] , [den] [hɪr] [goʊz] ['fɜ:, 'fɛr] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪst]
" **Well** , **den** **here** **goes** **fer** **a** **punch** , " **and** **again** **the** **big** **boy** **raised** **his** **big** **fist**
" 出色地 , 丹 这里 去 fer 一个 冲床 , " 和 再次 这 大的 男生 提高 他的 大的 拳头
.
:
.

“好，丹，出拳了！”说着，那个大块头又举起了他的大拳头。

" [aɪl] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , " [sed] [dɪk] , [hu:] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʊli]
" **I'll** **call** **a** **policeman** , " **said** **Dick** , **who** **knew** **he** **was** **no** **match** **for** **the** **bully**
" 患病的 称呼 一个 警察 , " 说 迪克 , WHO 知道 他 曾是 不 匹配 为了 这 欺负
.
:
.

“我去叫警察，”迪克说道，他知道自己不是这个恶霸的对手。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[wi:; wi] [lɪk] [kɑ:ps] [daʊn] [dɪs] [wei] .
We **lick** **cops** **down** **dis** **way** .
我们 舔 警察 向下 迪斯 方式 .

我们把警察都干掉了。

[noʊ] - ['evər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [roʊ] .
No **perliceman** **ever** **comes** **in** **here** **when** **he** **hears** **a** **row** .
不 - 曾经 来 在 这里 什么时候 他 听到 一个 排 .

警察听到争吵声从来不会进来。

[hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['helθi] ['fɜ:, 'fɛr] [hɪm; ɪm] ,
He **knows** **it** **ain't** **healthy** **fer** **him** ,
他 知道 它 不是 健康 fer 他 ,

他知道这对他的健康不利，

- [les] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:ps] [wɪd] [hɪm; ɪm] .
' **less** **he's** **got** **a** **patrol** **wagon** **full** **of** **cops** **wid** **him** .
- 较少的 他是 得到 一个 巡逻 车皮 满的 的 警察 宽 他 .

除非他带着一辆满载警察的巡逻车。

[naʊ] , [wʌns] [-] , [ɑ:r; ər] [ju:z] ['gɔɪn] - [ti:] - [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ti:] - [noʊ] ? "
Now , **once** **ag'in** , **are** **youse** **goin** ' **t** ' **tell** **me** **what** **I** **want** **t** ' **know** ? "
现在 , 一次 再次 , 是 有色 去 - t - 告诉 我 什么 我 想 t - 知道 ? "

现在，你又要告诉我我想知道的事了吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" **I** **can't** **!** " **exclaimed** **Dick** , **wishing** **he** **had** **Jimmy** **there** **to** **help** **him** .
" 我 不能 ! " 惊呼 迪克 , 祝 他 有 吉米 那里 到 帮助 他 .

“我做不到！”迪克喊道，他多么希望吉米能在他身边帮帮他。

" [aɪ] [wʊd] , ['ri:əli] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ,
" **I** **would** , **really** **I** **would** , **if** **I** **could** , **but** **I** **can't** **remember** **anything** ,
" 我 会 , 真的 我 会 , 如果 我 可以 , 但 我 不能 记住 任何事物 ,

“如果可以的话，我真的会的，但我什么都记不起来了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] [hɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed]
except **that** **I** **got** **hit** **on** **the** **head**
除了 那 我 得到 打 在 这 头

除了我头部被击中之外

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] . "

and	then	I	woke	up	in	the	box	with	Jimmy	.	"
和	然后	我	觉醒	向上	在	这	盒子	和	吉米	.	"

然后我就醒了，发现自己和吉米一起躺在箱子里。

" [jes] , [dæts] [diː] ['stɔːri] [juːz] [telz] , [bʌt; bət] [aɪ] [tɪŋk] [its] [ə; eɪ] [feɪk] .

"	Yes	,	dat's	de	story	youse	tells	,	but	I	t'ink	it's	a	fake	.
"	是的	,	数据	德	故事	有色	讲述	,	但	我	墨水	它是	一个	伪造的	.

“是的，那是你讲的故事，但我认为那是假的。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [diː] ['riːəl] [-] . "

What	I	want	is	de	real	t'ing	.	"
什么	我	想	是	德	真实的	t'ing	.	"

我想要的是真实的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	am	telling	you	the	truth	.	"
"	我	是	讲述	你	这	真相	.	"

“我说的都是实话。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːz] [ɑːr; ər] . "

"	Well	,	I	don't	believe	youse	are	.	"
"	出色地	,	我	不	相信	有色	是	.	"

“嗯，我不相信你们是。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

"	You	can	ask	the	police	at	headquarters	.
"	你	能	问	这	警察	在	总部	.

你可以去警察总部询问。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [maɪ] ['stɔːri] . "

I	have	been	there	and	told	them	my	story	.	"
我	有	到过	那里	和	讲述	他们	我的	故事	.	"

我去过那里，也跟他们讲过我的故事。

" [jes] ; [wen] [juːz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ['itl] [biː; bi] ['koʊldɚ] [dæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

"	Yes	;	when	youse	catches	me	around	police	headquarters	it'll	be	colder	dan	it	is	now	.
"	是的	;	什么时候	有色	捕获物	我	大约	警察	总部	它将	是	更冷	担	它	是	现在	.

“是的；当你在警察总部附近遇到我时，天气会比现在更冷。”

" ['bʊldɔːg] [grɑːspt] [dɪk] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Bulldog	grasped	Dick	by	an	arm	and	pulled	him	closer	to	him	,
"	斗牛犬	抓住	迪克	经过	一个	手臂	和	拉	他	更近	到	他	,

“斗牛犬一把抓住迪克的胳膊，把他拉近自己身边。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bloʊ] .

while	his	heavy	fist	was	ready	to	deal	a	cruel	blow	.
尽管	他的	重的	拳头	曾是	准备好	到	交易	一个	残忍的	吹	.

他沉重的拳头随时准备给予残酷的一击。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [fæst] .

Dick	tried	to	shrink	away	,	but	he	was	held	fast	.
迪克	尝试	到	收缩	离开	,	但	他	曾是	握住	快速地	.

迪克试图缩回身子，但却被牢牢抓住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][sʌm; səm] ['wepən] [hiː; hi]

He	looked	about	the	room	for	some	way	of	escape	or	some	weapon	he
他	看起来	关于	这	房间	为了	一些	方式	的	逃脱	或者	一些	武器	他

[maɪt] [juːz][ɑːn][hɪz; ɪz]['kæptər] .

might	use	on	his	captor	.
可能	使用	在	他的	俘虏者	.

他环顾四周，寻找逃脱的方法或者可以用来对付俘虏他的武器。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɔɪl]

The	apartment	,	as	far	as	he	could	see	in	the	dim	light	of	a	smoking	oil
这	公寓	,	作为	远的	作为	他	可以	看	在	这	暗淡	光	的	一个	吸烟	油

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

在昏暗的油灯微弱的光线下，他能看到公寓的尽头是：

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

荒无人烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] , [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] ['bʊldɔːg]

There	was	only	one	door	,	that	by	which	they	had	entered	,	and	Bulldog
那里	曾是	仅有的	一	门	,	那	经过	哪个	他们	有	进入	,	和	斗牛犬

[hæd; həd] [lɔkt] [ðæt] .

had	locked	that	.
有	已锁定	那	.

只有一扇门，就是他们进来的那扇，但斗牛犬把门锁上了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] .

Nor	was	there	anything	in	the	room	,	save	a	table	and	a	few	chairs	.
也不	曾是	那里	任何事物	在	这	房间	,	节省	一个	桌子	和	一个	很少	椅子	.

房间里除了桌子和几把椅子之外，什么也没有。

" [oʊ] , [juːz] [kɑːnt] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʊldɔːg] , ['gesɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪk]

"	Oh	,	youse	can't	git	away	from	me	,	"	said	Bulldog	,	guessing	of	what	Dick
"	哦	,	有色	不能	git	离开	从	我	,	"	说	斗牛犬	,	猜测	的	什么	迪克

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

“哦，你们逃不出我的手掌心了，”斗牛犬说道，他猜到了迪克在想什么。

" [naʊ] , [den] , [teɪk] [dæt] !

"	Now	,	den	,	take	dat	!
"	现在	,	丹	,	拿	数据	!

“现在，拿去吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [dɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	and	he	dealt	Dick	a	hard	blow	in	the	face	.
"	和	他	已处理	迪克	一个	难的	吹	在	这	脸	.

“然后他狠狠地打了迪克一拳，打在他的脸上。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Instinctively	the	boy	raised	his	arm	to	protect	his	head	.
本能地	这	男生	提高	他的	手臂	到	保护	他的	头	.

男孩本能地抬起手臂护住头部。

" [oʊ] , [juːz] ['wɒnts] [tiː] - [faɪt] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

"	Oh	,	youse	wants	t	'	fight	,	eh	?	"	inquired	the	bully	,	with	a	sneer	,
"	哦	,	有色	想要	t	-	斗争	,	嗯	?	"	询问	这	欺负	,	和	一个	冷笑	,

“哦，你想打架啊？”恶霸冷笑着问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['pju:dʒɪlɪsts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'piktid] .

at	the	same	time	taking	the	attitude	in	which	pugilists	are	usually	depicted	.
在	这	相同的	时间	采取	这	态度	在	哪个	拳击手	是	通常	描绘	.

同时摆出拳击手通常被描绘的那种姿态。

" [wel] , [aɪ][kɪn] [gɪv] [ju:z] [ɔ:l][ʌv; əv][dæt] [jər] ['wɒnts] ; [si:] !

"	Well	,	I	kin	give	youse	all	of	dat	yer	wants	;	see	!
"	出色地	,	我	亲属	给	有色	全部	的	数据	你的	想要	;	看	!

“好吧，我可以满足你们所有的愿望；你看！”

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['dɪks] [θɔ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Nothing	was	further	from	Dick's	thought	than	to	engage	in	a	fight	with
"	没有什么	曾是	更远	从	迪克的	想法	比	到	从事	在	一个	斗争	和

[ðə; ði] ['bʊli] ,

the	bully	,
这	欺负	,

“迪克做梦也没想到会和那个恶霸打起来。”

[bʌt; bət] ['bʊldɔ:g] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['mætərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

but	Bulldog	interpreted	matters	his	own	way	.
但	斗牛犬	翻译	事情	他的	自己的	方式	.

但斗牛犬有他自己的理解方式。

[ɔ:l] [dɪk] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

All	Dick	cared	about	was	to	escape	.
全部	迪克	关心	关于	曾是	到	逃脱	.

迪克一心只想逃跑。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪks] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'roʊz] .

Once	more	the	coward	hit	him	,	and	then	Dick's	natural	courage	arose	.
一次	更多的	这	懦夫	打	他	,	和	然后	迪克的	自然的	勇气	出现	.

那个懦夫又打了他一拳，然后迪克天生的勇气就迸发出来了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] , [ænd; ənd] ,

He	would	not	submit	tamely	to	being	beaten	,	and	,
他	会	不是	提交	温顺地	到	存在	被打败	,	和	,

他不会轻易屈服于殴打，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪt] [bæk] , [hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] .

with	a	wild	desire	in	his	heart	to	hit	back	,	his	fist	shot	out	.
和	一个	荒野	欲望	在	他的	心	到	打	后退	,	他的	拳头	射击	出去	.

他心中燃起强烈的反击欲望，一拳挥了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [sər'praɪzd] , [dɪk] [ɔ:r][ðə; ði] ['bʊli] ,

It	would	be	hard	to	say	who	was	the	more	surprised	,	Dick	or	the	bully	,
它	会	是	难的	到	说	WHO	曾是	这	更多的	惊讶	,	迪克	或者	这	欺负	,

很难说迪克和那个恶霸谁更惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

at	the	effect	of	the	blow	.
在	这	影响	的	这	吹	.

受到打击的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] ['bʊldɔ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['slaɪtli] .

It	caught	Bulldog	on	the	cheek	and	forced	him	back	slightly	.
它	捕捉	斗牛犬	在	这	脸颊	和	强制	他	后退	轻微地	.

它打中了斗牛犬的脸颊，把他往后推了一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [en'reɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	it	had	the	effect	of	further	enraging	him	,
但	它	有	这	影响	的	更远	令人愤怒的	他	,

但这反而更加激怒了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	bully	advanced	to	the	attack	with	an	angry	look	in	his	eyes	.
和	这	欺负	先进的	到	这	攻击	和	一个	生气的	看	在	他的	眼睛	.

恶霸怒目而视，向对方发起攻击。

['sʌd(ə)nli] ['bʊlˌdɔgz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] ['teɪkɪŋ] [dɪk] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

Suddenly	Bulldog's	fist	shot	out	,	and	the	blow	taking	Dick	squarely	on	the	chest	,
突然	斗牛犬的	拳头	射击	出去	,	和	这	吹	采取	迪克	完全	在	这	胸部	,

突然，斗牛犬的拳头猛地挥了出去，正中迪克的胸口。

[sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [bæk] .

sent	him	reeling	and	stumbling	back	.
发送	他	卷轴	和	踉跄	后退	.

让他踉跄后退。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

An	instant	later	he	fell	to	the	floor	.
一个	立即的	之后	他	跌倒	到	这	地面	.

片刻之后，他倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'raʊzd] ,

Then	the	bully	sprang	forward	,	all	his	meaner	fighting	instincts	aroused	,
然后	这	欺负	弹簧	向前	,	全部	他的	更卑鄙	斗争	本能	被唤醒	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kruːəli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [læd] ,

determined	to	cruelly	punish	the	lad	,
决定	到	残酷地	惩治	这	小伙子	,

然后，那个恶霸猛地扑了上来，他所有卑鄙的战斗本能都被激发出来，决心要残酷地惩罚那个男孩。

[huː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

who	,	he	believed	,	was	trying	to	deceive	him	.
WHO	,	他	相信	,	曾是	尝试	到	欺骗	他	.

他认为对方试图欺骗他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

But	at	this	juncture	there	was	a	sound	in	the	hallway	outside	the	door	.
但	在	这	契机	那里	曾是	一个	声音	在	这	门厅	外部	这	门	.

但就在这时，门外走廊里传来一阵声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

It	was	a	hurried	rush	of	feet	,	and	some	one	turned	the	handle	of
它	曾是	一个	慌忙	匆忙	的	脚	,	和	一些	一	转向	这	处理	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一阵急促的脚步声传来，有人转动了门把手。

" [heɪ] , ['bʊldɔːg] !

"	Hey	,	Bulldog	!
"	嘿	,	斗牛犬	!

“嘿，斗牛犬！”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər][let][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] !

If	you're	in	there	let	me	in	before	I	bust	in	the	door	!
如果	你是	在	那里	让	我	在	前	我	摔碎	在	这	门	!

如果你在里面，就让我进去，不然我就破门而入了！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	exclaimed	a	voice	.
"	惊呼	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。

[ðə; ði] ['bʊli] [pɔːzd] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
The bully paused , much surprised .
这 欺负 暂停 , 很多 惊讶 .

恶霸愣住了，非常惊讶。

" [gɪt] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] !
" Git on away from dere !
" git 在 离开 从 德雷 !

快离开那里!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Let me in ! " insisted the voice .
" 让 我 在 ! " 坚持 这 嗓音 .

“让我进去！”那声音坚持道。

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[let] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːr]['viː] [kʌmz] [ɪn] - , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
Let us in or ve comes in anyvays , " added another .
让 我们 在 或者 ve 来 在 - , " 额外 其他 .

“让我们进去，或者随便什么方式进来，”另一个人补充道。

" [its] ['dʌtʃi] ! " [sed] ['bʊldɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" It's Dutchy ! " said Bulldog , in a whisper .
" 它是 荷兰 ! " 说 斗牛犬 , 在 一个 耳语 .

“是达奇！”斗牛犬低声说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [dɔːr] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] .
There came a kick on the rickety old door that made it shake .
那里 来了 一个 踢 在 这 摇摇晃晃的 老的 门 那 制成 它 摇 .

那扇摇摇晃晃的老旧门被人狠狠地踢了一脚，门都震动起来。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] .
Open this door .
打开 这 门 .

打开这扇门。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [dɪk] [ɪn][ðer; ðər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mænd] .
I know you've got Dick in there ! " was the demand .
我 知道 你已经 得到 迪克 在 那里 ! " 曾是 这 要求 .

“我知道迪克在里面！”对方厉声说道。

" [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] .
" Git away from dere .
" git 离开 从 德雷 .

快离开那里。

[diːrz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [pʌntʃ] [jər] [hed] [ɪf] [juːz] [dəunt][stɑːp] -

Dere's	nobody	here	but	me	,	an	'	I'll	punch	yer	head	if	youse	don't	stop	bodderin
德雷的	无人	这里	但	我	,	一个	-	患病的	冲床	你的	头	如果	有色	不	停止	-

- [ˌem 'iː] ,

'	me	,
-	我	,

这里只有我一个人，你要是再敢惹我，我就揍你。

" ['θretnd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	threatened	the	bully	.
"	威胁	这	欺负	.

“威胁那个恶霸。”

" ['dʒɪmi] ! ['dʒɪmi] !

"	Jimmy	!	Jimmy	!
"	吉米	!	吉米	!

“吉米！吉米！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

[aɪm][ɪn] [hɪr] !

I'm	in	here	!
我是	在	这里	!

我进来了！

" ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	shouted	Dick	,	rising	to	his	feet	and	running	toward	the	door	.
"	喊叫	迪克	,	上升	到	他的	脚	和	跑步	朝向	这	门	.

“迪克大喊一声，站起身来朝门口跑去。”

" [gɪt] [bæk] [dɪr] ! " ['ɔːrdərd] ['bʊldɔːg] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] [dɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst]

"	Git	back	dere	!	"	ordered	Bulldog	,	making	a	grab	for	Dick	as	the	boy	passed
"	git	后退	德雷	!	"	订购	斗牛犬	,	制作	一个	抓住	为了	迪克	作为	这	男生	通过了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“给我滚回去！”斗牛犬命令道，同时一把抓住从迪克身边经过的迪克。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

But	before	Dick	could	reach	the	door	it	was	burst	open	from	outside	,
但	前	迪克	可以	抵达	这	门	它	曾是	爆裂	打开	从	外部	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但迪克还没来得及走到门口，门就被从外面猛地撞开了，

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][sæm] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

tumbling	into	the	room	,	came	Jimmy	and	Sam	,	all	out	of	breath	from	running
翻滚	进入	这	房间	,	来了	吉米	和	山姆	,	全部	出去	的	气息	从	跑步

.

:
.

吉米和萨姆气喘吁吁地冲进房间，显然是跑累了。

['bʊldɔːg] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Bulldog	started	back	and	doubled	up	his	fists	.
斗牛犬	开始	后退	和	双倍	向上	他的	拳头	.

斗牛犬后退一步，握紧了拳头。

['dʒɪmi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [dɪk] .
Jimmy **made** **straight** **for** **Dick** **.**
吉米 制成 直的 为了 迪克 .

吉米径直走向迪克。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are **you** **hurt** **?**
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **asked** **anxiously** **.**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [nɑːt] — [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not** **—** **not** **much** **.**
" 不是 — 不是 很多 .

“不——不多。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
I'm **all** **right** **.** **"**
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn] ['dɪks] [feɪs] .
" **He** **hit** **you** **!** **"** **exclaimed** **Jimmy** **,** **as** **he** **saw** **a** **red** **mark** **on** **Dick's** **face** **.**
" 他 打 你 ! " 惊呼 吉米 , 作为 他 锯 一个 红色的 标记 在 迪克的 脸 .

“他打你了！”吉米看到迪克脸上的红印，惊呼道。

" [jes] , [twaɪs] . "
" **Yes** **,** **twice** **.** **"**
" 是的 , 两次 . "

“是的，两次。”

" [ðə; ði] [bruːt] !
" **The** **brute** **!**
" 这 蛮力 !

“这个畜生！”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I'll **make** **him** **pay** **for** **that** **!**
患病的 制作 他 支付 为了 那 !

我一定要让他付出代价!

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['bʊldɔːg] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
" **Jimmy** **was** **mad** **enough** **now** **to** **tackle** **Bulldog** **single** **-** **handed** **.**
" 吉米 曾是 疯狂的 足够的 现在 到 处理 斗牛犬 单身的 - 递交 .

“吉米现在气疯了，恨不得单枪匹马干掉斗牛犬。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But **there** **was** **no** **need** **for** **this** **.**
但 那里 曾是 不 需要 为了 这 .

但其实完全没有必要这样做。

[sæm] ['ʃmɪts] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .
Sam **Schmidt's** **fighting** **blood** **was** **up** **.**
山姆 施密特的 斗争 血 曾是 向上 .

萨姆·施密特斗志昂扬。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ,

He	regarded	Jimmy	and	Dick	as	his	best	friends	,
他	认为	吉米	和	迪克	作为	他的	最好的	朋友们	,

他把吉米和迪克视为自己最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	the	thought	that	one	of	them	had	suffered	at	the	hands	of
和	这	想法	那	一	的	他们	有	遭受	在	这	双手	的

['bʊldɔːg] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

Bulldog	made	him	angry	.
斗牛犬	制成	他	生气的	.

想到他们之中有人曾遭受过斗牛犬的伤害，他就感到愤怒。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læd] — ['tɔːlər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊli] —

Sam	was	a	big	lad	—	taller	,	stronger	,	and	heavier	than	the	bully	—
山姆	曾是	一个	大的	小伙子	—	更高	,	更强	,	和	较重	比	这	欺负	—

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][fɪst] - [faɪts] .

but	he	had	no	training	in	fist	-	fights	.
但	他	有	不	训练	在	拳头	-	战斗	.

山姆是个身材高大的小伙子——比那个恶霸更高、更壮、更重——但他没有接受过任何拳击训练。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Still	he	did	not	hesitate	.
仍然	他	做过	不是	犹豫	.

但他没有丝毫犹豫。

[streɪt] [æt; ət] ['bʊldɔːg] [hiː; hi] [liːpt] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊli]

Straight	at	Bulldog	he	leaped	,	clasping	him	in	his	big	arms	before	the	bully
直的	在	斗牛犬	他	跳跃	,	紧握	他	在	他的	大的	武器	前	这	欺负

[kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] ,

could	strike	out	,
可以	罢工	出去	,

他径直扑向斗牛犬，在恶霸出手之前就用他强壮的双臂紧紧抱住了他。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] , ['bʊldɔːg] [ˌʌndər'niːθ] ,

and	an	instant	later	the	two	went	down	,	Bulldog	underneath	,
和	一个	立即的	之后	这	二	去	向下	,	斗牛犬	下	,

片刻之后，两人倒地，斗牛犬压在身下。

[waɪl] [sæm] [reɪnd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

while	Sam	rained	blow	after	blow	on	him	.
尽管	山姆	下雨了	吹	后	吹	在	他	.

山姆对他进行了一连串的攻击。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[dɑːts] [diː] [veɪ] [aɪ][duː][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌmps] .

Dot's	de	vay	I	do	him	,	"	he	explained	between	the	thumps	.
点的	德	vay	我	做	他	,	"	他	解释	之间	这	咚咚	.

“Dot 的 de vay 我帮他，”他一边捶打着大腿一边解释道。

" [nekst] [taɪmz] [juː; jʊ]['vɑːs] [tʊk] ['sʌmbədiz] [jər] [oʊn] ['saɪzɪz] , ['meɪbi] [soʊ] .

"	Next	times	you	vos	took	somebodies	yer	own	sizes	,	maybe	so	.
"	下一个	时代	你	vos	采取	某人	你的	自己的	尺寸	,	或许	所以	.

“下次你穿别人的衣服时，也许就是这样。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[dɪr] , [dɑːts]['fɝː, 'fɛr] [guːt] [lʌk] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bloʊ] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['bʊldɔːg]

Dere	**,**	**dot's**	**fer**	**goot**	**luck**	**,**	**"**	**and**	**,**	**with**	**a**	**parting**	**blow**	**,**	**he**	**allowed**	**Bulldog**
德雷	,	点的	fer	好	运气	,	"	和	,	和	一个	离别	吹	,	他	允许	斗牛犬

[tuː; tə][get] [ʌp] .

to	**get**	**up**	**.**
到	得到	向上	.

“Dere，dot's fer goot luck，”然后，临走时，他又给了斗牛犬一巴掌，让它站了起来。

[ðə; ði] ['bʊli] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

The	**bully**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**beating**	**a**	**hasty**	**retreat**	**.**
这	欺负	丢失的	不	时间	在	殴打	一个	仓促	撤退	.

恶霸没有丝毫犹豫，立即仓皇逃窜。

[ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

Then	**,**	**for**	**fear**	**he**	**might**	**get**	**some**	**of**	**his**	**cronies**	**and**	**renew**	**the**	**fight**	**,**
然后	,	为了	害怕	他	可能	得到	一些	的	他的	亲信	和	更新	这	斗争	,

然后，出于担心他会拉拢一些亲信，重新挑起争端，

['dʒɪmi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [suːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

Jimmy	**advised**	**that**	**they**	**leave**	**,**	**which**	**they**	**did**	**,**	**soon**	**arriving**	**at**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**.**
吉米	建议	那	他们	离开	,	哪个	他们	做过	,	很快	抵达	在	这	住宿	-	房子	.

吉米建议他们离开，他们照做了，很快就到达了旅馆。

[dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt] ['dʒɪmi]

Dick	**told**	**his**	**story**	**,**	**how**	**he**	**had**	**been**	**enticed**	**away**	**by**	**the**	**untruth**	**about**	**Jimmy**
迪克	讲述	他的	故事	,	如何	他	有	到过	诱人的	离开	经过	这	谎言	关于	吉米

['biːɪŋ] [hɜːrt] ,

being	**hurt**	**,**
存在	伤害	,

迪克讲述了他的遭遇，他是如何被吉米受伤的谎言诱骗而来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

and	**the**	**latter**	**related**	**his**	**part**	**in**	**the**	**affair**	**.**
和	这	后者	有关的	他的	部分	在	这	事务	.

后者讲述了他在事件中所扮演的角色。

" [wɪə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] .

"	**We're**	**well**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**remarked**	**Dick**	**.**
"	是	出色地	出去	的	它	,	"	评论	迪克	.

“我们已经彻底摆脱困境了，”迪克说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	**We**	**ought**	**to**	**tell**	**the**	**police**	**,**	**"**	**declared**	**Jimmy**	**.**
"	我们	应该	到	告诉	这	警察	,	"	声明	吉米	.

“我们应该告诉警察，”吉米说道。

" [veɪt] .

"	**Vait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[aɪ] [lɪk] [maɪk] ['kɔnrɔi] [diː][nekst] [taɪmz] [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] , , " [dɪ'klerd] [sæm] .

I	**lick**	**Mike**	**Conroy**	**de**	**next**	**times**	**I**	**sees**	**him**	**,**	**alretty**	**,**	**"**	**declared**	**Sam**	**.**
我	舔	麦克风	康罗伊	德	下一个	时代	我	看到	他	,	已经	,	"	声明	山姆	.

“下次见到迈克·康罗伊，我一定要好好教训他一顿，”萨姆宣称。

" [dɑːt]['vɑːs] [fʌn] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [ʌp] ['dɝː] ['bʊldɔːg] !

"	**Dot**	**vos**	**fun**	**,**	**how**	**I**	**did**	**up**	**der**	**Bulldog**	**!**
"	点	vos	乐趣	,	如何	我	做过	向上	德尔	斗牛犬	!

“Dot vos fun，我是怎么打败斗牛犬的！”

[aɪ][dəunt] [ges] [deɪ] - [juː; jʊ] [tuː] ['eni] [mɔːr] . "

I	don't	guess	dey	bodders	you	two	any	more	.	"
我	不	猜测	戴	-	你	二	任何	更多的	.	"

我猜他们不再理会你们俩了。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ['iːðər] , " ['ædɪd] ['dʒɪmi] .

"	I	guess	not	either	,	"	added	Jimmy	.
"	我	猜测	不是	任何一个	,	"	额外	吉米	.

“我想也不是吧，”吉米补充道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] " [dʌn] [ʌp] " ['bʊldɔːg] , [wʌz; wəz] [suːn]

The	story	of	how	Jimmy	and	Sam	had	"	done	up	"	Bulldog	,	was	soon
这	故事	的	如何	吉米	和	山姆	有	"	完毕	向上	"	斗牛犬	,	曾是	很快

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

circulated	among	the	newsboys	,
流通	之中	这	报童	,

吉米和萨姆如何“整蛊”斗牛犬的故事很快在报童中传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	it	lost	nothing	in	the	telling	.
和	它	丢失的	没有什么	在	这	讲述	.

而且在讲述的过程中，它也没有失去任何价值。

[wen] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['griːtɪd]

When	Jimmy	and	Dick	went	on	the	street	the	next	day	the	former	was	greeted
什么时候	吉米	和	迪克	去	在	这	街道	这	下一个	天	这	以前的	曾是	问候

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] " ['tʃæmpiən] . "

on	all	sides	as	"	Champion	.	"
在	全部	侧面	作为	"	冠军	.	"

第二天，吉米和迪克走上街头，吉米被四面八方的人们称为“冠军”。

" [sæm] ['ʃmɪt] [dɪd][ðə; ði][moʊst] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɑːdɪstli] .

"	Sam	Schmidt	did	the	most	,	"	he	said	,	modestly	.
"	山姆	施密特	做过	这	最多	,	"	他	说	,	谦虚地	.

“萨姆·施密特贡献最大，”他谦虚地说。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

"	Dat's	all	right	,	"	answered	some	of	his	acquaintances	.
"	数据	全部	正确的	,	"	回答	一些	的	他的	熟人	.

“那没关系，”他的一些熟人回答道。

" [juːz] [ɪz][diː] [fɔɪst] [wʌn][tiː] - [stænd] [aʊt] [ə'^in] ['bʊldɔːg] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Youse	is	de	foist	one	t	'	stand	out	agin	Bulldog	,	an	'	we're	glad	of	it	.
"	尤瑟	是	德	强加	一	t	-	站立	出去	再次	斗牛犬	,	一个	-	是	高兴的	的	它	.

“Youse 绝对是 Bulldog 的佼佼者，我们为此感到高兴。”

['meɪbi] ['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [əˈloʊn] [naʊ] .

Maybe	he'll	let	us	alone	now	.
或许	地狱	让	我们	独自的	现在	.

或许他现在会放过我们了。

" [fɔːr; fər] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] .

"	For	Bulldog	was	a	terror	to	the	smaller	boys	.
"	为了	斗牛犬	曾是	一个	恐怖	到	这	较小的	男孩们	.

“因为斗牛犬对个子小的男孩们来说简直就是个噩梦。”

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [maɪ]['pɑːrtnər] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd]

"	I	done	it	for	me	—	I	mean	my	partner	,	"	explained	Jimmy	,	with	a	fond
"	我	完毕	它	为了	我	—	我	意思是	我的	伙伴	,	"	解释	吉米	,	和	一个	喜爱

[lʊk] [æt; ət] [dɪk] .

look	at	Dick	.
看	在	迪克	.

“我这么做是为了我自己——我是说我的搭档，”吉米解释道，同时深情地看着迪克。

" ['enibɑːdi] [wʌt] ['pɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Anybody**	**what**	**picks**	**on**	**him**	**has**	**to**	**answer**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	任何人	什么	精选	在	他	有	到	回答	到	我	.	"

“谁要是欺负他，就得向我交代。”

" [dɑːts] [raɪt] , [ˌju ɛn 'di][aɪ]['hɛlps] , [tuː] , " ['ædɪd] [sæm] .

"	**Dot's**	**right**	**,**	**und**	**I**	**helps**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Sam**	**.**
"	点的	正确的	,	和	我	帮助	,	也	,	"	额外	山姆	.

“Dot说得对，而且我也会帮忙，”Sam补充道。

" [ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di] ['dʒɪmi] ['viː] [faɪts] - , [dəunt]['viː] [jet] , ['dʒɪmi] ? "

"	**Me**	**und**	**Jimmy**	**ve**	**fights**	**togedder**	**,**	**don't**	**ve**	**alretty**	**yet**	**,**	**Jimmy**	**?**	**"**
"	我	和	吉米	ve	战斗	-	,	不	ve	已经	然而	,	吉米	?	"

“我和吉米已经并肩作战了，不是吗，吉米？”

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
"	当然	,	"	回复	这	英雄	的	这	场合	.

“当然，”这位事件中的英雄回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][hɑːt] , [ɪn][fækt] ,

It	**was**	**hot**	**that**	**day**	**,**	**so**	**hot**	**,**	**in**	**fact**	**,**
它	曾是	热的	那	天	,	所以	热的	,	在	事实	,

那天很热，真的非常热。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] .

that	**it**	**was**	**hard**	**work**	**to**	**tramp**	**about**	**the**	**streets**	**to**	**sell**	**papers**	**.**
那	它	曾是	难的	工作	到	流浪汉	关于	这	街道	到	卖	文件	.

挨家挨户卖报纸是一件很辛苦的事。

" [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ['swɪmɪn] - [puːl] [wen] [wiː; wi][get] [θruː]

"	**It's**	**me**	**for**	**a**	**dip**	**down**	**at**	**the**	**Battery**	**swimmin**	**'**	**pool**	**when**	**we**	**get**	**through**
"	它是	我	为了	一个	蘸	向下	在	这	电池	游泳	-	水池	什么时候	我们	得到	通过

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

“等我们穿过这里，我要去炮台游泳池游个泳。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] .

"	**remarked**	**Jimmy**	**,**	**as**	**he**	**met**	**his**	**partner**	**at**	**one**	**of**	**the**	**delivery**	**wagons**	**.**
"	评论	吉米	,	作为	他	遇见	他的	伙伴	在	一	的	这	送货	马车	.

“吉米一边说着，一边在其中一辆送货车旁遇到了他的搭档。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [dɪk] .

"	**That**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	那	会	是	一个	好的	主意	,	"	说	迪克	.

“那会是个好主意，”迪克说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	患病的	去	和	你	.	"

“我跟你一起去。”

" [aɪ] ['ʌstər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n][æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] .

"	**I**	**uster**	**go**	**in**	**the**	**fountain**	**basin**	**at**	**City**	**Hall**	**Park**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Jimmy**	**.**
"	我	乌斯特	去	在	这	喷泉	盆地	在	城市	大厅	公园	,	"	去	在	吉米	.

“我得去市政厅公园的喷泉池里，”吉米继续说道。

" [ə; eɪ][dɪp] [ðɛəd] [kuːl] [ə; eɪ] ['felər] [ɔːf] . "

"	**A**	**dip**	**there'd**	**cool**	**a**	**feller**	**off**	**.**	**"**
"	一个	蘸	那里	凉爽的	一个	伙计	离开	.	"

“在那儿泡一泡就能凉快凉快。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Why don't you now ? "
" 为什么 不 你 现在 ? "

“你为什么现在不这么做呢？”

" [kɑːps] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kloʊz] .
" Cops watches it too close .
" 警察 手表 它 也 关闭 .

警察监视得太严了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɝz] [goʊz][ɪn] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
Some of the fellers goes in , though , but they're likely to lose their clothes .
一些 的 这 伙计们 去 在 , 尽管 , 但 它们是 可能 到 失去 他们的 衣服 .

有些家伙会进去，但他们很可能会把衣服都弄丢。

[kɑːps][græbz] - [ɪm] ['evri] [tʃæns] [ðeɪ] [gɪts] .
Cops grabs ' em every chance they gits .
警察 抓住 - 呃 每一个 机会 他们 git .

警察一有机会就抓他们。

" [ðə; ði]['pɑːrtnərz] ['sepəreɪtɪd] , [dɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dɪstrɪkt] ,
" The partners separated , Dick to go down to the Wall Street district ,
" 这 合作伙伴 分开 , 迪克 到 去 向下 到 这 墙 街道 区 ,

“合伙人分道扬镳，迪克要去华尔街发展。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] ['kɔːrnər] .
and Jimmy to his regular corner .
和 吉米 到 他的 常规的 角落 .

吉米回到他常待的角落。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [dɪk] [soʊld][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [mɔːr]
During the afternoon , when Dick sold out , and was about to go for more
期间 这 下午 , 什么时候 迪克 卖 出去 , 和 曾是 关于 到 去 为了 更多的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

下午，迪克卖完了报纸，正准备去买更多的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]
he was called into a hallway by a broker , who was one of his customers
他 曾是 称为 进入 一个 门厅 经过 一个 经纪人 , WHO 曾是 一 的 他的 顾客
.
:
.

他被一位经纪人叫到走廊里，这位经纪人是他的客户之一。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] ?
" Are you very busy ?
" 是 你 非常 忙碌的 ?

你很忙吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [dɪk] .
" the man asked Dick .
" 这 男人 问 迪克 .

那人问迪克。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , [sɜːr] , [dʒʌst] [naʊ] .
" Not so very , sir , just now .
" 不是 所以 非常 , 先生 , 只是 现在 .

“先生，刚才倒还不太像。”

[aɪv] [dʒʌst][soʊld][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [mɔːr] ['pepərz] .

I've	just	sold	out	,	and	I	need	more	papers	.
我已经	只是	卖	出去	,	和	我	需要	更多的	文件	.

我的纸张已经售罄，我需要更多。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	I'd	like	you	to	go	on	a	little	errand	for	me	.
"	出色地	,	ID	喜欢	你	到	去	在	一个	小的	差事	为了	我	.

“嗯，我想请你帮我跑个小腿。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [noʊt]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['broʊkərz] ,

I	want	you	to	take	this	note	over	to	a	firm	of	brokers	,
我	想	你	到	拿	这	笔记	超过	到	一个	公司	的	经纪人	,

我希望你把这张纸条交给一家经纪公司。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

"	and	he	named	one	of	the	most	prominent	ones	in	the	financial	section	.
"	和	他	命名	一	的	这	最多	著名的	一个	在	这	金融的	部分	.

他还提到了金融领域最杰出的人物之一。

[dɪk] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm] ,

Dick	wondered	why	the	man	selected	him	,
迪克	想知道	为什么	这	男人	已选	他	,

迪克想知道为什么那个人会选择他。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn]

when	there	were	plenty	of	messengers	he	could	call	by	touching	a	button	in
什么时候	那里	是	很多	的	信使	他	可以	称呼	经过	接触	一个	按钮	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

当时他只需在办公室里按一下按钮，就能叫来很多信使。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwɪri] [ɑːn] ['dɪks] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

The	man	must	have	seen	the	unspoken	query	on	Dick's	face	,	for	he	said	:
这	男人	必须	有	已见	这	未说出口的	询问	在	迪克的	脸	,	为了	他	说	:

那人一定看出了迪克脸上未说出口的疑问，于是说道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	want	you	to	go	,	because	this	is	a	very	important	matter	,	involving	a
"	我	想	你	到	去	,	因为	这	是	一个	非常	重要的	事情	,	涉及	一个

[stɑːk] [diːl] ,

stock	deal	,
库存	交易	,

“我希望你离开，因为这是件非常重要的事情，涉及到股票交易。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	if	I	send	a	regular	messenger	from	my	office	,
和	如果	我	发送	一个	常规的	信使	从	我的	办公室	,

如果我从办公室派一个普通信使，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['diːlɝz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

some	other	dealers	will	be	sure	to	notice	it	,	and	it	may	make	trouble	.
一些	其他	经销商	将要	是	当然	到	注意	它	,	和	它	可能	制作	麻烦	.

其他一些经销商肯定会注意到这一点，这可能会带来麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [səˈspektɪd] .

You	can	go	without	being	suspected	.
你	能	去	没有	存在	怀疑	.

你可以不被怀疑地离开。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Here	is	the	note	,	and	here	is	a	dollar	for	delivering	it	.	"
这里	是	这	笔记	,	和	这里	是	一个	美元	为了	运送	它	.	"

这是纸条，这是送信的报酬——一美元。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	That's	too	much	,	"	said	Dick	quickly	.
"	那就是	也	很多	,	"	说	迪克	迅速地	.

“太多了，”迪克赶紧说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['broʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	not	,	"	replied	the	broker	with	a	smile	.
"	我	思考	不是	,	"	回复	这	经纪人	和	一个	微笑	.

“我不这么认为，”经纪人笑着回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	doing	me	more	of	a	service	than	you	know	.
"	你	是	正在做	我	更多的	的	一个	服务	比	你	知道	.

你帮了我一个大忙，你却不知道。

[naʊ] [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] .

Now	don't	lose	any	time	.
现在	不	失去	任何	时间	.

现在别浪费时间了。

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Dick	started	off	,	with	the	note	in	his	hand	.
"	迪克	开始	离开	,	和	这	笔记	在	他的	手	.

“迪克拿着纸条，开始了讲话。”

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [kɔːld] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] .

"	called	the	man	quickly	.
"	称为	这	男人	迅速地	.

“他迅速给那人打了个电话。”

" [dəunt][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	Don't	go	out	with	it	that	way	.
"	不	去	出去	和	它	那	方式	.

“别那样结束。”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] .

Some	one	may	have	seen	me	speaking	to	you	,	and	suspect	something	.
一些	一	可能	有	已见	我	请讲	到	你	,	和	怀疑	某物	.

可能有人看到我和你说话，并起了疑心。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pərˈtɪkjələr] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

We	have	to	be	very	particular	down	here	in	Wall	Street	.
我们	有	到	是	非常	特别的	向下	这里	在	墙	街道	.

在华尔街，我们必须非常谨慎。

" [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]

"	Dick	had	been	down	in	that	section	long	enough	to	understand	that	often	the
"	迪克	有	到过	向下	在	那	部分	长的	足够的	到	理解	那	经常	这

['wɪnɪŋ] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][faɪ'nænʃ(ə)l] [di:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] ,

winning	or	losing	of	a	big	financial	deal	depended	on	a	small	matter	,
获胜	或者	输	的	一个	大的	金融的	交易	取决于	在	一个	小的	事情	,

“迪克在那一带待的时间足够长，他明白，一笔大生意的成败往往取决于一件小事。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

such	as	the	broker	had	mentioned	.
这样的	作为	这	经纪人	有	提及	.

正如经纪人所提到的那样。

" [hɪr] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,

"	Here	,	this	will	be	a	good	way	,	"	went	on	the	man	,
"	这里	,	这	将要	是	一个	好的	方式	,	"	去	在	这	男人	,

“这样就行了，”那人继续说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

pulling	a	newspaper	from	his	pocket	.
拉	一个	报纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份报纸。

" [slɪp][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [si:z] [ju:; jʊ] ,

"	Slip	the	letter	in	there	,	and	then	,	if	any	one	sees	you	,
"	滑	这	信	在	那里	,	和	然后	,	如果	任何	一	看到	你	,

“把信塞进去，然后，如果有人看到你，

[ðeɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ,

they'll	think	you	are	merely	going	into	the	office	where	I	am	sending	you	,
他们会	思考	你	是	仅仅	去	进入	这	办公室	在哪里	我	是	发送	你	,

他们会以为你只是去我派你去的办公室而已。

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['peɪpər] .

to	deliver	a	paper	.
到	递送	一个	纸	.

递交论文。

" [dɪk] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	Dick	did	as	requested	,	and	was	soon	on	his	way	,
"	迪克	做过	作为	请求	,	和	曾是	很快	在	他的	方式	,

迪克照办了，很快就出发了。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [soʊ] ['i:zəli] .

hardly	able	to	believe	that	he	had	earned	a	dollar	so	easily	.
几乎	有能力的	到	相信	那	他	有	获得	一个	美元	所以	容易地	.

他简直不敢相信自己这么轻易就赚到了一美元。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [left] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][fɑ:r]

He	hurried	to	the	office	,	left	his	message	,	without	being	observed	,	as	far
他	慌忙	到	这	办公室	,	左边	他的	信息	,	没有	存在	观察到	,	作为	远的

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

as	he	could	tell	,
作为	他	可以	告诉	,

他匆匆赶到办公室，留下了留言，据他所知，整个过程没有被人注意到。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] ['bɑ:kli] [stri:t] [ænd; ənd] [si:]

and	then	he	decided	he	would	take	a	walk	up	to	Barclay	Street	and	see
和	然后	他	决定	他	会	拿	一个	走	向上	到	巴克莱	街道	和	看

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

然后他决定走到巴克莱街去见吉米。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæθhaʊs] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self]
" I promised him I'd meet him down at the bathhouse , " said Dick to himself
" 我 承诺 他 ID 见面 他 向下 在 这 澡堂 , " 说 迪克 到 他自己
,
,
,

“我答应过他会在澡堂和他见面，”迪克自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I don't feel like it .
" 但 我 不 感觉 喜欢 它 .

但我没那个心情。

[ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .
Guess I must be a little under the weather .
猜测 我 必须 是 一个 小的 在下面 这 天气 .

我好像有点身体不舒服。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] .
I don't believe it would be good to go swimming in that water .
我 不 相信 它 会 是 好的 到 去 游泳 在 那 水 .

我不认为在那种水里游泳是件好事。

[aɪl] [juːz][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .
I'll use the bath - tub at the lodging house .
患病的 使用 这 洗澡 - 浴缸 在 这 住宿 房子 .

我会在旅馆里用浴缸。

" [hiː; hi] [went] [θruː] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
" He went through City Hall Park , on his way to see his partner ,
" 他 去 通过 城市 大厅 公园 , 在 他的 方式 到 看 他的 伙伴 ,

“他途经市政厅公园，去见他的伴侣，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['bɪldɪŋ] .
for he had emerged in front of the World Building .
为了 他 有 出现 在 正面 的 这 世界 建筑 .

因为他出现在了世界大厦前。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
As he crossed the open space , and approached the fountain ,
作为 他 交叉 这 打开 空间 , 和 接近 这 喷泉 ,

当他穿过空地，走向喷泉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
he was aware that something was going on .
他 曾是 意识到的 那 某物 曾是 去 在 .

他意识到有些事情正在发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər]['beɪs(ə)n] .
There was a big crowd about the water basin .
那里 曾是 一个 大的 人群 关于 这 水 盆地 .

水池边聚集了很多人。

" ['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɜːrt] , " [θɔːt] [dɪk] , ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət] ,
" Maybe somebody's hurt , " thought Dick , hastening his steps , but ,
" 或许 某人的 伤害 , " 想法 迪克 , 加速 他的 步骤 , 但 ,

“也许有人受伤了，”迪克心想，加快了脚步，但是，

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	managed	to	wiggle	through	the	throng	,	and	was	close	to	the
什么时候	他	管理	到	扭动	通过	这	人群	,	和	曾是	关闭	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

edge	of	the	basin	,
边缘	的	这	盆地	,

当他好不容易挤过人群，来到水池边缘附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt]

he	saw	that	it	was	merely	the	sight	of	some	lads	in	the	fountain	that
他	锯	那	它	曾是	仅仅	这	视线	的	一些	小伙子们	在	这	喷泉	那

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

had	attracted	the	crowd	.
有	吸引	这	人群	.

他发现，吸引人群的仅仅是几个小伙子在喷泉里嬉戏的景象。

[ðə; ði][hɑːt] [lædz] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [huːm] [nʌn] [wɜːr; wər] [ðen]

The	hot	lads	,	braving	the	wrath	of	the	police	,	of	whom	none	were	then
这	热的	小伙子们	,	勇敢	这	愤怒	的	这	警察	,	的	谁	没有任何	是	然后

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

这些帅气的小伙子们，不顾警察的怒火（当时警察一个也没在场），

[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [derd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ]

had	taken	off	all	the	garments	they	dared	,	and	had	plunged	into	the	cooling
有	已采取	离开	全部	这	服装	他们	敢于	,	和	有	暴跌	进入	这	冷却

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们脱掉了所有敢脱的衣服，跳进了清凉的水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [bɜːrdz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .

They	were	splashing	about	like	birds	,	enjoying	a	bath	.
他们	是	溅起水花	关于	喜欢	鸟类	,	享受	一个	洗澡	.

它们像鸟儿一样在水中嬉戏，享受着沐浴的乐趣。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'semblz] [wen] [ðɪs] [siːn] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

The	crowd	,	which	always	assembles	when	this	scene	occurs	in	the	park	,
这	人群	,	哪个	总是	组装	什么时候	这	场景	发生	在	这	公园	,

每当公园里发生这一幕时，总会有一群人聚集过来。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

was	looking	on	with	huge	enjoyment	,
曾是	寻找	在	和	巨大的	享受	,

满怀享受地看着这一切，

[steɪd] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] ['mɜːtʃənts] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]

staid	business	men	and	millionaire	merchants	gathering	to	watch	the	boys	at
稳重	商业	男人	和	百万富翁	商人	采集	到	手表	这	男孩们	在

[ðer; ðər][spɔːrt] .

their	sport	.
他们的	运动	.

沉稳的商人和百万富翁们聚集在一起观看孩子们参加体育比赛。

[ðə; ði] [lædz] [splæʃt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , ['iːv(ə)n]

The	lads	splashed	and	ducked	each	other	,	at	times	,	in	their	eagerness	,	even
这	小伙子们	溅起	和	躲闪	每个	其他	,	在	时代	,	在	他们的	渴望	,	甚至

['wetɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .

wetting	the	by	-	standers	.
润湿	这	经过	-	站立者	.

小伙子们玩得不亦乐乎，互相泼水嬉戏，有时甚至弄湿了旁观者。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , ['stɑːtlz] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd]

Suddenly	**there**	**was**	**that**	**cry**	**which**	**,**	**above**	**all**	**others**	**,**	**startles**	**the**	**newsboys**	**and**
突然	那里	曾是	那	哭	哪个	,	多于	全部	其他的	,	惊吓	这	报童	和

['buːtˌblæk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

bootblacks	**of**	**New**	**York**	**.**
擦鞋匠	的	新的	约克	.

突然传来一声叫喊，这声叫喊声比任何其他叫喊声都更能吓到纽约的报童和擦鞋童。

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [diː][kɑːp] !

"	**Cheese**	**it**	**,**	**de**	**cop**	**!**
"	奶酪	它	,	德	警察	!

“放马过来，警察！”

" [sʌm; səm] ['lʊkaʊt] , ['poʊstɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

"	**Some**	**lookout**	**,**	**posted**	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**,**	**had**	**spied**	**the**	**approach**	**of**
"	一些	瞭望台	,	发布	为了	那	非常	目的	,	有	间谍	这	方法	的

[ðə; ði] ['bluːkəut] ,

the	**bluecoat**	**,**
这	蓝衣军官	,

“某个专门负责放哨的哨兵发现了蓝衣士兵的靠近，

[huː] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who	**came**	**up**	**on**	**the**	**run**	**,**	**seeing**	**the**	**crowd**	**,**
WHO	来了	向上	在	这	跑步	,	看到	这	人群	,

他边跑边赶，看到人群，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːrdɪnəns]

for	**he**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**—**	**that**	**the**	**boys**	**were**	**disobeying**	**a**	**city**	**ordinance**
为了	他	知道	什么	它	意思是	—	那	这	男孩们	是	违抗命令	一个	城市	条例

,

,

,

因为他知道这意味着什么——这些男孩违反了市里的法令。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

and	**bathing**	**in**	**the**	**basin**	**.**
和	洗澡	在	这	盆地	.

在水盆里洗澡。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Instantly	**there**	**was**	**a**	**rush**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**lads**	**to**	**get**	**out**	**,**
即刻	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	部分	的	这	小伙子们	到	得到	出去	,

小伙子们立刻争先恐后地往外跑。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] .

for	**to**	**be**	**caught**	**meant**	**to**	**be**	**arrested**	**and**	**fined**	**.**
为了	到	是	捕捉	意思是	到	是	被捕	和	罚款	.

被抓意味着被逮捕并处以罚款。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] , ['læfɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli]

The	**boys**	**sprang**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**basin**	**,**	**the**	**crowd**	**,**	**laughing**	**more**	**heartily**
这	男孩们	弹簧	超过	这	边	的	这	盆地	,	这	人群	,	笑	更多的	衷心地

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

男孩们从水池边跳了下去，人群爆发出比以往任何时候都更加热烈的笑声。

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

opening	**to**	**let**	**them**	**escape**	**.**
开幕	到	让	他们	逃脱	.

打开让他们逃走。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,

As	luck	would	have	it	,	two	or	three	of	the	larger	boys	,
作为	运气	会	有	它	,	二	或者	三	的	这	更大的	男孩们	,

真是幸运，两三个个头较大的男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第8/10页

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [dɪk]

in	their	efforts	to	get	away	,	ran	toward	the	side	of	the	fountain	where	Dick
在	他们的	努力	到	得到	离开	,	跑	朝向	这	边	的	这	喷泉	在哪里	迪克

[stʊd] .

stood	.
站立	.

为了逃脱，他们朝迪克站立的喷泉边跑去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæθ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['hæmpər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

He	tried	to	get	out	of	their	path	,	that	he	might	not	hamper	them	in	their
他	尝试	到	得到	出去	的	他们的	小路	,	那	他	可能	不是	阻碍	他们	在	他们的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他试图避开他们的去路，以免妨碍他们逃跑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [stept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

but	there	was	a	fat	man	behind	him	and	Dick	stepped	on	his	toes	.
但	那里	曾是	一个	胖的	男人	在后面	他	和	迪克	步	在	他的	脚趾	.

但他身后有个胖子，迪克踩到了他的脚趾。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

[maɪ] ['greɪʃəs] !

My	gracious	!
我的	亲切	!

我的天哪！

[ðæts] [maɪ] [kɔːrn] !

That's	my	corn	!
那就是	我的	玉米	!

那是我的玉米！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['lɪmpɪŋ] [əˈweɪ] .

"	cried	the	man	,	limping	away	.
"	哭	这	男人	,	跛行	离开	.

“那人一边哭喊着，一边一瘸一拐地走开了。”

[dɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dick	started	to	apologize	,	but	he	had	hardly	begun	it	,
迪克	开始	到	道歉	,	但	他	有	几乎	开始	它	,

迪克刚要道歉，却还没说完。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [lædz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

when	he	was	fairly	overwhelmed	by	the	lads	leaping	from	the	basin	.
什么时候	他	曾是	相当	不堪重负	经过	这	小伙子们	跳跃	从	这	盆地	.

当时他被从水池里跳出来的男孩们弄得有点不知所措。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

They	did	not	care	where	they	landed	,	as	long	as	they	got	away	from	the	officer
他们	做过	不是	关心	在哪里	他们	登陆	,	作为	长的	作为	他们	得到	离开	从	这	官

,

,

,

他们不在乎降落在哪里，只要能摆脱那个军官就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔpld] [ɑːn] [dɪk] , ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

and	they	toppled	on	Dick	,	splashing	water	on	him	from	the	fountain	,
和	他们	倾覆	在	迪克	,	溅起水花	水	在	他	从	这	喷泉	,

他们摔倒在迪克身上，喷泉里的水溅了他一身。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['drɪpɪŋ] [fɔːrmz] .

and	from	their	own	dripping	forms	.
和	从	他们的	自己的	滴落	表格	.

以及它们自身滴落的形态。

[dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Dick	was	knocked	down	,	and	one	of	the	boys	fell	on	top	of	him	,
迪克	曾是	敲门	向下	,	和	一	的	这	男孩们	跌倒	在	顶部	的	他	,

迪克被撞倒在地，其中一个男孩压在了他身上。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [drɑːps] ['splæʃɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

the	glittering	drops	splashing	all	about	.
这	闪闪发光	滴	溅起水花	全部	关于	.

闪闪发光的水滴四处飞溅。

[dɪk] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Dick	struggled	to	his	feet	,
迪克	挣扎	到	他的	脚	,

迪克挣扎着站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ]

trying	to	get	rid	of	the	water	in	his	eyes	that	he	might	see	which	way	to	go
尝试	到	得到	摆脱	的	这	水	在	他的	眼睛	那	他	可能	看	哪个	方式	到	去

[tuː; tə] [rʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

to	run	so	as	to	get	out	of	the	way	.
到	跑步	所以	作为	到	得到	出去	的	这	方式	.

他努力揉搓眼睛，想看清该往哪个方向跑，好躲开。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	,	just	as	he	turned	to	go	,	he	felt	some	one	seize	him	,	and	a
但	,	只是	作为	他	转向	到	去	,	他	毛毡	一些	一	抢占	他	,	和	一个

[vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

voice	exclaimed	:
嗓音	惊呼	:

但就在他转身要走的时候，他感到有人抓住了他，同时一个声音喊道：

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['enihaʊ] !

"	Now	I've	got	you	,	anyhow	!
"	现在	我已经	得到	你	,	无论如何	!

“反正现在你已经落到我手里了！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

Come	along	with	me	!	"
来	沿着	和	我	!	"

跟我来!

" [wer] [tuː; tə] ?

"	Where	to	?
"	在哪里	到	?

去哪儿?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dɪk] ,

What	for	?	"	asked	Dick	,
什么	为了	?	"	问	迪克	,

“为什么？”迪克问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	he	looked	up	to	see	that	a	policeman	had	him	by	the	shoulder	.
和	他	看起来	向上	到	看	那	一个	警察	有	他	经过	这	肩膀	.

他抬头一看，发现一个警察正抓着他的肩膀。

" [wer] [tuː; tə] ?

"	Where	to	?
"	在哪里	到	?

去哪儿?

[waɪ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	the	station	house	,	of	course	.
为什么	,	这	车站	房子	,	的	课程	.

当然是警局了。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

And	what	for	?
和	什么	为了	?

为什么?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ðæt] !

I	guess	you	don't	have	to	ask	that	!
我	猜测	你	不	有	到	问	那	!

我想你不用问这个问题吧!

[aɪl] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

I'll	catch	some	more	of	you	chaps	for	takin	'	a	dip	in	the	basin
患病的	抓住	一些	更多的	的	你	小伙子们	为了	拿	-	一个	蘸	在	这	盆地

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] ,

the	first	chance	I	get	,
这	第一的	机会	我	得到	,

我一有机会就再抓几个在水池里游泳的家伙!

[tuː] !

too	!
也	!

也!

[juː; jʊ][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "

You	got	ahead	of	me	to	-	day	.	"
你	得到	前方	的	我	到	-	天	.	"

今天你抢先一步了。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	I	wasn't	in	the	basin	,	"	declared	Dick	.
"	我	不是	在	这	盆地	,	"	声明	迪克	.

“我当时不在盆地里，”迪克说道。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ?

"	You	wasn't	?
"	你	不是	?

你不是吗?

[seɪ] , [wʌt] [jiː; ji]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] ?

Say	,	what	ye	givin	'	me	?
说	,	什么	是的	给予	-	我	?

说，你给我什么?

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [jiː; jɪ] ['rʌnɪn] - , [æn; ən] - [eint] [jiː; jɪ][ɔːl] [wet] ? "

Didn't	**I**	**see**	**ye**	**runnin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**ain't**	**ye**	**all**	**wet**	**?**	**"**
没有	我	看	是的	跑步	-	,	一个	-	不是	是的	全部	湿的	?	"

我不是看见你跑了吗？你浑身都湿透了吗？

" [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [splæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [dɪk] .

"	**The**	**water**	**was**	**splashed**	**on**	**me**	**,**	**"**	**asserted**	**Dick**	**.**
"	这	水	曾是	溅起	在	我	,	"	断言	迪克	.

“水溅到我身上了，”迪克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**was**	**just**	**watching**	**them**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**jumped**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	我	曾是	只是	观看	他们	,	和	一些	的	这	男孩们	跳了起来	在	我	.	"

“我当时正在看着他们，结果几个男孩就跳到我身上了。”

" [θɪŋk] [aɪl] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [jɑːrn][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Think**	**I'll**	**believe**	**such**	**a**	**fishy**	**yarn**	**as**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**,**	**incredulously**	**.**
"	思考	患病的	相信	这样的	一个	腥	纱	作为	那	?	"	问	这	官	,	难以置信地	.

“你觉得我会相信这种荒谬的故事吗？”警官难以置信地问道。

" [aɪ] [siːn] [jiː; jɪ][ɪn] ['swɪmɪn] - , [æn; ən] - [jɪl] [hæv; həv][tiː] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**seen**	**ye**	**in**	**swimmin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**ye'll**	**have**	**t**	**'**	**come**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	我	已见	是的	在	游泳	-	,	一个	-	叫喊	有	t	-	来	和	我	.	"

“我见过你游泳，你得跟我走。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] , ['wɪʃɪŋ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][eɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**I**	**wasn't**	**in**	**,**	**"**	**insisted**	**Dick**	**,**	**wishing**	**Jimmy**	**was**	**now**	**at**	**hand**	**to**	**aid**	**him**	**.**
"	但	我	不是	在	,	"	坚持	迪克	,	祝	吉米	曾是	现在	在	手	到	援助	他	.

“但我当时不在场，”迪克坚持道，他多么希望吉米现在就在身边帮助他。

" [eint] [aɪ][gɑːt] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kən'tempt] .

"	**Ain't**	**I**	**got**	**eyes**	**in**	**my**	**head**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**in**	**contempt**	**.**
"	不是	我	得到	眼睛	在	我的	头	?	"	问	这	官	在	鄙视	.

“难道我脑袋上没眼睛吗？”警官轻蔑地问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	**You**	**can't**	**lie**	**out**	**of**	**it**	**that**	**way**	**.**
"	你	不能	说谎	出去	的	它	那	方式	.

“你不能用这种方式撒谎。”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['drɪpɪn] - [wet] .

Why	**,**	**you're**	**drippin**	**'**	**wet**	**.**
为什么	,	你是	滴水	-	湿的	.

你浑身湿透了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jər] [kloʊðz] [ɑːn] . "

You	**must**	**have**	**gone**	**in**	**with**	**all**	**yer**	**clothes**	**on**	**.**	**"**
你	必须	有	已消失	在	和	全部	你的	衣服	在	.	"

你进去的时候肯定穿着全套衣服。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] . "

"	**I**	**didn't**	**go**	**in**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	我	没有	去	在	在	全部	.	"

“我根本没进去。”

" [ɔː] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] [æn; ən] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	**Aw**	**,**	**cut**	**that**	**out**	**an**	**'**	**come**	**along**	**.**
"	啊	,	切	那	出去	一个	-	来	沿着	.

“哎呀，别说了，跟我来。”

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Dick	did	not	know	what	to	do	.
"	迪克	做过	不是	知道	什么	到	做	.

迪克不知道该怎么办。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

He	looked	around	at	the	faces	of	the	crowd	that	had	gathered	,
他	看起来	大约	在	这	面孔	的	这	人群	那	有	聚集	,

他环顾四周，打量着聚集的人群的面孔。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpiːl] .

hoping	to	see	some	one	to	whom	he	could	appeal	.
希望	到	看	一些	一	到	谁	他	可以	上诉	.

希望能见到可以向其申诉的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

But	he	saw	no	one	.
但	他	锯	不	一	.

但他没看到任何人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] .

The	officer	was	about	to	lead	him	away	.
这	官	曾是	关于	到	带领	他	离开	.

警官正要把他带走。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][mæn] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

All	at	once	a	man	stepped	forth	from	the	throng	.
全部	在	一次	一个	男人	步	前进	从	这	人群	.

突然，人群中走出一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] .

He	was	limping	slightly	.
他	曾是	跛行	轻微地	.

他走路有点跛。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , ['ɑːfɪsər] ?

"	What's	he	done	,	officer	?
"	是什么	他	完毕	,	官	?

“警官，他做了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

The	man	looked	like	an	influential	citizen	,
这	男人	看起来	喜欢	一个	有影响	公民	,

那人看起来像个有影响力的公民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːləsi][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	the	policeman	decided	it	would	be	the	best	policy	to	answer	him	.
和	这	警察	决定	它	会	是	这	最好的	政策	到	回答	他	.

于是警察决定最好还是回答他的问题。

" ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Swimmin	'	in	the	basin	,	"	he	said	.
"	游泳	-	在	这	盆地	,	"	他	说	.

“在水池里游泳，”他说。

" [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] . "

"	Against	the	law	.	"
"	反对	这	法律	.	"

“违反法律。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] , " [dɪ'klerd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	wasn't	in	,	"	declared	Dick	,	with	tears	of	mortification	in	his	eyes	.
"	我	不是	在	,	"	声明	迪克	,	和	眼泪	的	屈辱	在	他的	眼睛	.

“我没参加，”迪克羞愧地说道，眼中噙满了泪水。

" [ðeɪ] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	They	splashed	the	water	on	me	.
"	他们	溅起	这	水	在	我	.

他们把水泼到我身上。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Why	,	I	was	standing	near	you	,	"	he	went	on	,
为什么	,	我	曾是	常设	靠近	你	,	"	他	去	在	,

“为什么？我当时就站在你旁边，”他继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði][fæt]['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn] [huːz] [toʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	recognized	the	man	as	the	fat	person	,	on	whose	toes	he	had
为了	他	认可	这	男人	作为	这	胖的	人	,	在	谁	脚趾	他	有

[ˌæksɪ'dentəli] [stept] .

accidentally	stepped	.
偶然	步	.

因为他认出这个人就是那个胖子，他刚才不小心踩到了胖子的脚趾。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fleʃi] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Why	,	bless	my	soul	,	so	you	were	!	"	exclaimed	the	fleshy	gentleman	.
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	所以	你	是	!	"	惊呼	这	肉质的	绅士	.

“我的天哪，原来你真是！”那位体态丰腴的绅士惊呼道。

" ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

"	Officer	,	you	are	making	a	mistake	.	"
"	官	,	你	是	制作	一个	错误	.	"

“警官，你犯了个错误。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bluːkəut] ['ʃɔːrtli] .

"	I	guess	I	know	my	business	,	"	replied	the	bluecoat	shortly	.
"	我	猜测	我	知道	我的	商业	,	"	回复	这	蓝衣军官	不久	.

“我想我知道自己在做什么，”蓝衣士兵简短地回答道。

" [muːv] [ɑːn] [hɪr] .

"	Move	on	here	.
"	移动	在	这里	.

“继续前进。”

[let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji][ɪn] . "

Let	me	pass	or	I'll	run	some	of	ye	in	.	"
让	我	经过	或者患病的	跑步	一些	的	是的	在	.	"	

让我过去，不然我就把你们几个撞倒。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['ɑːfɪsər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['fɜːrmli]

"	I	tell	you	that	you	are	making	a	mistake	,	officer	,	"	insisted	the	fat	man	,	firmly
"	我	告诉	你	那	你	是	制作	一个	错误	,	官	,	"	坚持	这	胖的	男人	,	牢牢

.

:
.

“警官，我告诉你，你犯了个错误，”胖子坚定地说。

" [ðɪs] [bɔɪ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .

"	This	boy	stood	right	in	front	of	me	when	I	was	watching	the	lads	in	bathing	.
"	这	男生	站立	正确的	在	正面	的	我	什么时候	我	曾是	观看	这	小伙子们	在	洗澡	.

“我当时正在看小伙子们洗澡，这个男孩就站在我面前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	in	the	water	at	all	.
他	曾是	不是	在	这	水	在	全部	.

他根本没在水里。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Why	,	you	can	see	that	for	yourself	.
为什么	,	你	能	看	那	为了	你自己	.

你不自己去看吗?

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wet] .

His	shoes	are	not	wet	.
他的	鞋	是	不是	湿的	.

他的鞋子没湿。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [soʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd]

"	Sure	enough	,	though	Dick	was	pretty	well	soaked	all	over	,	his	feet	had
"	当然	足够的	,	尽管	迪克	曾是	漂亮的	出色地	浸泡过	全部	超过	,	他的	脚	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] .

escaped	the	drenching	.
逃脱	这	浸透	.

“果不其然，虽然迪克全身都湿透了，但他的脚却幸免于难。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	How	do	you	know	he	stood	in	front	of	you	?	"	inquired	the	policeman	,
"	如何	做	你	知道	他	站立	在	正面	的	你	?	"	询问	这	警察	,

“你怎么知道他就站在你面前？”警察问道。

[nɑːt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] .

not	accepting	the	more	apparent	evidence	of	the	shoes	.
不是	接受	这	更多的	明显	证据	的	这	鞋	.

不接受鞋子这一更明显的证据。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ðə; ði] ['veri] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	very	best	reason	in	the	world	.
这	非常	最好的	原因	在	这	世界	.

世界上最好的理由。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [lædz] ,

He	stepped	back	to	get	out	of	the	way	of	the	rushing	lads	,
他	步	后退	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	匆忙	小伙子们	,

他后退一步，躲开冲过来的小伙子们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['feɪvərɪt] [kɔːrn] .

and	he	came	down	on	my	favorite	corn	.
和	他	来了	向下	在	我的	最喜欢的	玉米	.

他竟然踩到了我最喜欢的玉米。

[aɪm] ['lɪmpɪŋ] [jet] . "

I'm	limping	yet	.	"
我是	跛行	然而	.	"

我走路还是一瘸一拐的。

" [aɪm] ['veri] ['saːri] , " [bɪ'gæn] [dɪk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] .

"	I'm	very	sorry	,	"	began	Dick	,	who	had	not	had	time	to	finish	his	apology	.
"	我是	非常	对不起	,	"	开始	迪克	,	WHO	有	不是	有	时间	到	结束	他的	道歉	.

“我非常抱歉，”迪克开口说道，但他还没来得及说完他的道歉。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt][mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" That's all right , " answered the fat man , good - naturedly .
" 那就是 全部 正确的 , " 回答 这 胖的 男人 , 好的 - 自然地 .

“没关系，”胖子和蔼地回答道。

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" I'll forgive you , and do you a favor in the bargain .
" 患病的 原谅 你 , 和 做 你 一个 偏爱 在 这 便宜货 .

“我会原谅你，而且我还会帮你一个忙。”

[noʊ] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
No , officer , " he went on , " you are mistaken .
不 , 官 , " 他 去 在 , " 你 是 错误 .

“不，警官，”他继续说道，“你弄错了。”

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['beɪðɪŋ] .
This boy was not in bathing .
这 男生 曾是 不是 在 洗澡 .

这个男孩当时不在洗澡。

[aɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
I will testify in his favor .
我 将要 作证 在 他的 偏爱 .

我将作证支持他。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] .
Here is my card , if you insist on making an arrest .
这里 是 我的 卡片 , 如果 你 坚持 在 制作 一个 逮捕 .

如果你坚持要逮捕我，这是我的名片。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] , [wen] [hiː; hi]
" He passed a bit of pasteboard over to the policeman , who , when he
" 他 通过了 一个 少量 的 纸板 超过 到 这 警察 , WHO , 什么时候 他
[hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had read it ,
有 读 它 ,

他递给警察一小块纸板，警察读完后，

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætɪtuːd] .
took on a different attitude .
采取 在 一个 不同的 态度 .

态度发生了转变。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , ['ɔːldərmən] ['keɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" Oh , very well , Alderman Casey , " he said , " I beg your pardon .
" 哦 , 非常 出色地 , 市议员 凯西 , " 他 说 , " 我 求 你的 赦免 .

“哦，好吧，凯西议员，”他说，“请原谅。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
I didn't know he was a friend of yours , or I wouldn't have bothered him .
我 没有 知道 他 曾是 一个 朋友 的 你的 , 或者 我 不会 有 烦恼 他 .

我不知道他是你的朋友，否则我不会去打扰他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Of course I must have made a mistake .
的 课程 我 必须 有 制成 一个 错误 .

我肯定犯了错误。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] . "
He can go . "
他 能 去 . "

他可以走了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr][nɑːt] ,
" I don't know whether he's a friend of mine or not ,
" 我 不 知道 无论 他是 一个 朋友 的 矿 或者 不是 ,

我不知道他是不是我的朋友，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" continued the alderman with a smile .
" 持续 这 市议员 和 一个 微笑 .

“市议员笑着继续说道。”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ][kɔːrn] [hɜːrts] , [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] .
" I'm inclined to think , by the way my corn hurts , that he isn't .
" 我是 倾斜 到 思考 , 经过 这 方式 我的 玉米 疼痛 , 那 他 不是 .

“从我脚上的玉米皮疼痛的程度来看，我倾向于认为他不是。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .
But I want to see justice done .
但 我 想 到 看 正义 完毕 .

但我希望看到正义得到伸张。

[ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['eni] ['wetər] ,
There , my lad , run along now , before you get any wetter ,
那里 , 我的 小伙子 , 跑步 沿着 现在 , 前 你 得到 任何 更湿润 ,

好了，孩子，快走吧，别再淋湿了。

[ɔːr] [step] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [fæt][menz] [toʊz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,
or step on any more fat men's toes , " and the alderman ,
或者 步 在 任何 更多的 胖的 男士 脚趾 , " 和 这 市议员 ,

或者再踩到胖子的脚趾头，”这位市议员说，“

['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] ,
satisfied at having done a good act ,
使满意 在 拥有 完毕 一个 好的 行为 ,

因做了好事而感到满足

[ænd; ənd][æt; ət] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] , [læft]
and at demonstrating his influence over the police before a crowd , laughed
和 在 演示 他的 影响 超过 这 警察 前 一个 人群 , 笑了
['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

在众人面前展示他对警察的影响力时，他开怀大笑。

[dɪk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Dick lost no time in making his escape , fearing the officer might change his mind .
迪克 丢失的 不 时间 在 制作 他的 逃脱 , 害怕 这 官 可能 改变 他的 头脑 .

迪克不敢耽搁，赶紧逃跑，因为他担心警官会改变主意。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
He found Jimmy and related what had occurred .
他 成立 吉米 和 有关的 什么 有 发生 .

他找到了吉米，并把发生的事情告诉了他。

" [krɪmps] ! [seɪ] , [juː; jʊ][hæz; həz] [lʌk] !
" Crimps ! Say , you has luck !
" 压接 ! 说 , 你 有 运气 !

“卷发！说，你运气真好！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɪks] ['pɑːrtnər] .
" exclaimed Dick's partner .
" 惊呼 迪克的 伙伴 .

“迪克的搭档惊呼道。”

" ['ɔːldərmən] ['keɪsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [bʌgz] !
" Alderman Casey is one of the big - bugs !
" 市议员 凯西 是 一 的 这 大的 - 漏洞 !

“市议员凯西是大人物之一！”

[wʌt] , ['dɪdnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [juːz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ?
What , didn't you know him when he was speakin ' to youse — I mean you ?
什么 , 没有 你 知道 他 什么时候 他 曾是 说话 - 到 有色 — 我 意思是 你 ?
"
"
"

什么？他跟你们说话的时候，你们都不认识他吗？我是说，你们！

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][meɪn][gə'zeibəu][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
" Well , of course it takes time to know all the main gazabos of this town ,
" 出色地 , 的 课程 它 需要 时间 到 知道 全部 这 主要的 凉亭 的 这 镇 ,

“当然，要了解这个镇上所有主要的凉亭需要时间。”

" [spoʊk] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['wɪzdəm] .
" spoke Jimmy , with an air of lofty wisdom .
" 辐 吉米 , 和 一个 空气 的 高远 智慧 .

“吉米说道，语气中带着一种高深莫测的智慧。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] .
" But I'm sorry you don't feel well .
" 但 我是 对不起 你 不 感觉 出色地 .

“但我很遗憾你身体不舒服。”

[kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə] . "
Come an ' have a soda . "
来 一个 - 有 一个 苏打 . "

过来喝杯汽水吧。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] .
" No , I don't think I care for any .
" 不 , 我 不 思考 我 关心 为了 任何 .

“不，我觉得我一个也不喜欢。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I don't believe it would be good for me .
我 不 相信 它 会 是 好的 为了 我 .

我不认为这对我有好处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][get][wʌn] . "
But you go get one . "
但 你 去 得到 一 . "

但你可以去买一个。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ['swɪmɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪk] ? "
Then you won't come swimmin ' to - night , Dick ? "
然后 你 惯于 来 游泳 - 到 - 夜晚 , 迪克 ? "

那你今晚不来游泳了吗，迪克?

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

"	No	,	I've	had	enough	of	it	for	one	day	.
"	不	,	我已经	有	足够的	的	它	为了	一	天	.

“不，我今天就受够了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	guess	I'll	be	better	in	the	morning	.
我	猜测	患病的	是	更好的	在	这	早晨	.

我想明天早上就会好些。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	Dick	did	not	feel	very	well	that	night	when	he	went	to	bed	.
"	迪克	做过	不是	感觉	非常	出色地	那	夜晚	什么时候	他	去	到	床	.

“那天晚上迪克上床睡觉时感觉不太舒服。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn]

The	excitement	had	a	bad	effect	on	his	nerves	,	and	when	he	awoke	in
这	激动	有	一个	坏的	影响	在	他的	神经	,	和	什么时候	他	醒来	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

兴奋使他神经紧张，第二天早上醒来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

he	had	quite	a	fever	.
他	有	相当	一个	发烧	.

他发着高烧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ræpɪd] .

His	face	was	flushed	and	his	breathing	rapid	.
他的	脸	曾是	酡	和	他的	呼吸	迅速的	.

他脸涨得通红，呼吸急促。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

He	tried	to	get	up	to	go	out	with	his	papers	,
他	尝试	到	得到	向上	到	去	出去	和	他的	文件	,

他试图起身带着文件出门，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə] [stænd] .

but	found	himself	too	dizzy	to	stand	.
但	成立	他自己	也	晕眩的	到	站立	.

但他感到头晕目眩，站都站不稳了。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [sɪk] , ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	guess	I'm	sick	,	Jimmy	,	"	he	said	.
"	我	—	我	猜测	我是	生病的	,	吉米	,	"	他	说	.

“我……我想我生病了，吉米，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	But	I'll	be	all	right	in	a	little	while	.
"	但	患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“但我过一会儿就会没事的。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [aʊt] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪd] . "

You	go	ahead	out	,	so	as	not	to	lose	the	morning	trade	.	"
你	去	前方	出去	,	所以	作为	不是	到	失去	这	早晨	贸易	.	"

你先出去，免得错过早上的交易机会。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [sɪk] ?

And	leave	you	here	all	alone	,	and	sick	?
和	离开	你	这里	全部	独自的	,	和	生病的	?

然后把你一个人留在这里，让你生病?

[aɪ] [ges] [nɑːt] [mʌtʃ] !

I	guess	not	much	!
我	猜测	不是	很多	!

我想应该不多吧!

[weɪt] , [aɪl] [kɔːl] ['mɪstər] . ['snoʊdn] .

Wait	,	I'll	call	Mr	.	Snowden	.
等待	,	患病的	称呼	先生	.	斯诺登	.

等等，我给斯诺登先生打个电话。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] .

He	knows	somethin	'	about	medicine	.
他	知道	某物	-	关于	药品	.

他懂一些医学知识。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['dʒɪmi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

JIMMY	IN	TROUBLE
吉米	在	麻烦

吉米遇到麻烦了

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [sɔː] [dɪk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [læd]

When	the	manager	of	the	lodging	-	house	saw	Dick	,	he	realized	that	the	lad
什么时候	这	经理	的	这	住宿	-	房子	锯	迪克	,	他	已实现	那	这	小伙子

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] .

was	quite	ill	.
曾是	相当	患病的	.

旅馆经理见到迪克时，发现这孩子病得很重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

He	did	not	try	to	prescribe	for	him	,	but	at	once	called	in	the	district
他	做过	不是	尝试	到	规定	为了	他	,	但	在	一次	称为	在	这	区

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

他没有尝试为他开药，而是立即请来了地区医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʌv; əv] ['dɪks] [pʌls] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	doctor	looked	grave	when	he	had	felt	of	Dick's	pulse	,	looked	at	his
这	医生	看起来	严重	什么时候	他	有	毛毡	的	迪克的	脉冲	,	看起来	在	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

医生摸了摸迪克的脉搏，看了看他的舌头，神色凝重起来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

and	asked	him	some	questions	.
和	问	他	一些	问题	.

然后问了他一些问题。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	beckoned	Mr	.	Snowden	to	come	out	of	the	room	.
然后	他	招手	先生	.	斯诺登	到	来	出去	的	这	房间	.

然后他示意斯诺登先生从房间里出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	manager	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	经理	.

“那是什么？”经理问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [lædz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪl] .

"	I'm	afraid	the	lad's	going	to	be	quite	ill	.
"	我是	害怕的	这	小伙子的	去	到	是	相当	患病的	.

“恐怕这孩子病得很重。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

I	can't	be	positive	,	but	I	don't	like	his	symptoms	.
我	不能	是	积极的	,	但	我	不	喜欢	他的	症状	.

我不能肯定，但我不喜欢他的症状。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɑːk] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] .

He	must	have	had	some	shock	recently	that	brought	this	on	.
他	必须	有	有	一些	震惊	最近	那	带来	这	在	.

他最近肯定受到了什么惊吓，才会出现这种情况。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] [hoʊm] .

He	looks	like	a	boy	from	some	refined	home	.
他	看起来	喜欢	一个	男生	从	一些	精制	家	.

他看起来像是出身于上流家庭的男孩。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

How	does	he	come	to	be	in	this	place	?
如何	做	他	来	到	是	在	这	地方	?

他怎么会来到这里?

" [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [dɪk] [bɪ'fɔːr] .

"	This	physician	was	not	the	one	who	had	seen	Dick	before	.
"	这	医生	曾是	不是	这	一	WHO	有	已见	迪克	前	.

“这位医生并不是之前给迪克看过病的那位。”

['mɪstər] . ['snoʊdn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɪks] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

Mr	.	Snowden	explained	as	much	about	Dick's	case	as	he	knew	,
先生	.	斯诺登	解释	作为	很多	关于	迪克的	案件	作为	他	知道	,

斯诺登先生尽其所能地解释了迪克的案情。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bʊlˌdɔgz] ['miːnnəs] .

ending	up	with	an	account	of	Bulldog's	meanness	.
结束	向上	和	一个	帐户	的	斗牛犬的	卑鄙	.

最后讲述了斗牛犬的卑鄙行径。

" [ðæt] [fraɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	That	fright	was	what	brought	it	on	,	"	declared	the	doctor	.
"	那	惊吓	曾是	什么	带来	它	在	,	"	声明	这	医生	.

“正是那次惊吓引发了这种情况，”医生说道。

" [wel] , [aɪl] [liːv] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs]

"	Well	,	I'll	leave	some	medicine	for	him	,	and	I'll	come	in	again	this
"	出色地	,	患病的	离开	一些	药品	为了	他	,	和	患病的	来	在	再次	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“好的，我会给他留些药，今天下午我再来。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

He	ought	to	have	some	one	to	look	after	him	.	"
他	应该	到	有	一些	一	到	看	后	他	.	"

他应该有人照顾。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" I guess we can arrange that .
" 我 猜测 我们 能 安排 那 .

我想我们可以安排一下。

[hɪz; ɪz] - ['pɑːrtnər] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] [smɔːl] , [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His ' partner , ' as he calls him , Jimmy Small , is very kind to him .
他的 - 伙伴 , - 作为 他 呼叫 他 , 吉米 小的 , 是 非常 种类 到 他 .

他称呼他的“搭档”吉米·斯莫尔为“伙伴”，吉米对他非常友善。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ['selɪŋ] ['pepərz] ,
The two boys have done well selling papers ,
这 二 男孩们 有 完毕 出色地 销售 文件 ,

这两个男孩卖报纸卖得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [seɪvd] [ʌp] .
and I understand they have quite a tidy little sum saved up .
和 我 理解 他们 有 相当 一个 整齐的 小的 和 已保存 向上 .

据我了解，他们已经攒下了一笔可观的积蓄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][stænd] .
They are trying to buy a stand .
他们 是 尝试 到 买 一个 站立 .

他们正试图购买一个摊位。

[aɪ] [ges] ['dʒɪmi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I guess Jimmy will stay in and look after him , and I will do what I can .
我 猜测 吉米 将要 停留 在 和 看 后 他 , 和 我 将要 做 什么 我 能 .
"
"
"

我想吉米会留在家里照顾他，我会尽我所能。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] .
" Perhaps that will answer .
" 也许 那 将要 回答 .

或许这样就能解答这个问题了。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
He may take a turn for the better .
他 可能 拿 一个 转动 为了 这 更好的 .

他的情况或许会好转。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
I can tell in a few hours .
我 能 告诉 在 一个 很少 小时 .

几个小时后我就能知道结果。

" ['mɪstər] . ['snoʊdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
" Mr . Snowden had a talk with Jimmy , telling him part of what the
" 先生 . 斯诺登 有 一个 讲话 和 吉米 , 讲述 他 部分 的 什么 这
['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ,
doctor had said ,
医生 有 说 ,

“斯诺登先生和吉米谈了谈，告诉他医生说的部分内容，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [læd] .
but not enough to alarm the lad .
但 不是 足够的 到 警报 这 小伙子 .

但还不至于让这孩子感到恐慌。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈdʒɪmi] [æt; ət][wʌns] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪk] ,

As	he	expected	,	Jimmy	at	once	offered	to	stay	at	home	and	nurse	Dick	,
作为	他	预期的	,	吉米	在	一次	提供	到	停留	在	家	和	护士	迪克	,

正如他所料，吉米立刻提出留在家里照顾迪克。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

as	he	had	done	once	before	.
作为	他	有	完毕	一次	前	.

他之前就这么做过。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

"	But	what	about	selling	the	papers	?	"	asked	the	manager	.
"	但	什么	关于	销售	这	文件	?	"	问	这	经理	.

“可是报纸怎么卖呢？”经理问道。

" [aɪ][kæn; kən][get][sæm] [ˈʃmɪt] [ænd; ənd][fræŋk] [ˈmɜːrtn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

"	I	can	get	Sam	Schmidt	and	Frank	Merton	to	look	after	part	of	my
"	我	能	得到	山姆	施密特	和	坦率	默顿	到	看	后	部分	的	我的

[ˈkʌstəmərz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

customers	for	me	.
顾客	为了	我	.

“我可以让 Sam Schmidt 和 Frank Merton 帮我照顾一部分客户。”

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [dɪk] [gets] [wel] .

The	rest	will	have	to	wait	until	Dick	gets	well	.
这	休息	将要	有	到	等待	直到	迪克	获得	出色地	.

其他人只能等到迪克康复后再说了。

" [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ,

"	This	arrangement	was	carried	out	,
"	这	安排	曾是	携带	出去	,

“这项安排已经执行，

[fræŋk] [ænd; ənd][sæm] [ˈglædli] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Frank	and	Sam	gladly	agreeing	to	do	all	in	their	power	to	help	the	two	boys	.
坦率	和	山姆	乐意	同意	到	做	全部	在	他们的	力量	到	帮助	这	二	男孩们	.

弗兰克和萨姆欣然同意尽一切努力帮助这两个男孩。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [dɪˈveləpt] .

Dick	was	quite	ill	,	but	fortunately	nothing	very	serious	developed	.
迪克	曾是	相当	患病的	,	但	幸运的是	没有什么	非常	严肃的	发达	.

迪克病得很重，但幸运的是，病情并没有发展成很严重的问题。

[hɪz; ɪz][ˈfiːvər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

His	fever	still	continued	,	however	,	and	he	was	too	weak	to	get	out	of	bed
他的	发烧	仍然	持续	,	然而	,	和	他	曾是	也	虚弱的	到	得到	出去	的	床

,

,

,

然而，他的高烧仍然没有消退，而且虚弱得无法下床。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sed] .

the	physician	said	.
这	医生	说	.

医生说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ? " [æskt] [dɪk] .

"	How	long	will	I	have	to	stay	in	?	"	asked	Dick	.
"	如何	长的	将要	我	有	到	停留	在	?	"	问	迪克	.

“我得待多久？”迪克问道。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	At	least	a	week	.
"	在	至少	一个	星期	.

至少一个星期。

[pərˈhæps] [lɔːŋgər] .

Perhaps	longer	.
也许	更长	.

或许更久。

[juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [nəːvs] [niːd] [ˈkwaɪətɪŋ] .

You	require	nourishing	food	,	and	your	nerves	need	quieting	.
你	要求	滋养	食物	,	和	你的	神经	需要	安静	.

你需要营养丰富的食物，你的神经需要放松。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] . "

You	are	not	used	to	this	life	.	"
你	是	不是	用过的	到	这	生活	.	"

你还不习惯这种生活。

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] [ˈsɔːftli] ,

"	No	,	"	said	Dick	softly	,
"	不	,	"	说	迪克	轻轻	,

“不，”迪克轻声说道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ə; eɪ][laɪf]

and	again	there	came	to	him	the	troublesome	question	of	what	sort	a	life
和	再次	那里	来了	到	他	这	麻烦的	问题	的	什么	种类	一个	生活

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

he	was	accustomed	to	,
他	曾是	习惯	到	,

于是，他又一次面临着一个棘手的问题：他习惯了怎样的生活方式?

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	who	he	was	.
和	WHO	他	曾是	.

以及他究竟是谁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈwɜːri] , " [ˈkɔːʃənd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	But	you	must	not	worry	,	"	cautioned	the	doctor	.
"	但	你	必须	不是	担心	,	"	警告	这	医生	.

“但您不必担心，”医生叮嘱道。

" [juːl] [biː; bi] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [əˈgen] .

"	You'll	be	well	taken	care	of	,	and	in	a	short	time	you	can	go	out	again	.
"	你会	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	在	一个	短的	时间	你	能	去	出去	再次	.

“你会得到很好的照顾，不久你就可以再次出门了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈbetər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ]

"	In	a	few	days	Dick	was	enough	better	so	that	he	did	not	need	any	one	with
"	在	一个	很少	天	迪克	曾是	足够的	更好的	所以	那	他	做过	不是	需要	任何	一	和

[hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] .

him	constantly	.
他	不断地	.

“几天后，迪克的病情就好多了，不再需要人时刻陪伴在他身边。”

[ˈdʒɪmi] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ˈselɪŋ] [ˈpepərz] ,

Jimmy	,	therefore	,	could	go	out	on	the	streets	selling	papers	,
吉米	,	所以	,	可以	去	出去	在	这	街道	销售	文件	,

因此，吉米可以上街卖报纸了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['snoʊdn] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

for 为了 | **Mr** 先生 | **.** . | **Snowden** 斯诺登 | **or** 或者 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **men** 男人 | **employed** 受雇 | **about** 关于 | **the** 这 | **lodging** 住宿 | **-** - | **house** 房子

[lʊkt] [ɪn] ['dɪks] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] .

looked 看起来 | **in** 在 | **Dick's** 迪克的 | **room** 房间 | **several** 一些 | **times** 时代 | **during** 期间 | **the** 这 | **day** 天 | **to** 到 | **see** 看 | **if** 如果 | **he** 他 | **needed** 需要 | **anything** 任何事物 | **.** .

因为斯诺登先生或旅馆里的一些工作人员一天中多次查看迪克的房间，看看他是否需要什么。

" [lɑːts][ʌv; əv][men][ɪz][ə'skɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] .

" " | **Lots** 很多 | **of** 的 | **men** 男人 | **is** 是 | **askin** 问 | **'** - | **for** 为了 | **you** 你 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Jimmy** 吉米 | **,** , | **when** 什么时候 | **he** 他 | **came** 来了 | **home** 家 | **one** 一 | **night** 夜晚 | **.** .

一天晚上，吉米回家时说："很多人都在找你。"

" [sæm] ['ʃmɪt] [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

" " | **Sam** 山姆 | **Schmidt** 施密特 | **is** 是 | **takin** 拿 | **'** - | **care** 关心 | **of** 的 | **your** 你的 | **customers** 顾客 | **down** 向下 | **in** 在 | **Wall** 墙 | **Street** 街道 | **,** ,

"萨姆·施密特正在华尔街照顾你们的客户。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] .

and 和 | **they** 他们 | **want** 想 | **to** 到 | **know** 知道 | **when** 什么时候 | **you're** 你是 | **comin** 即将到来 | **'** - | **back** 后退 | **.** .

他们想知道你什么时候回来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪl] [baɪ] [ʌv; əv][sæm] .

They 他们 | **say** 说 | **they're** 它们是 | **waitin** 等待 | **'** - | **for** 为了 | **you** 你 | **,** , | **and** 和 | **for** 为了 | **a** 一个 | **while** 尽管 | **they'll** 他们会 | **buy** 买 | **of** 的 | **Sam** 山姆 | **.** .

他们说他们在等你，而且他们会暂时从山姆那里购买东西。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He 他 | **tried** 尝试 | **to** 到 | **explain** 解释 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **workin** 工作 | **'** - | **for** 为了 | **you** 你 | **,** ,

他试图解释说他是为你工作的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [twɪst] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʌŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] .

but 但 | **he** 他 | **can't** 不能 | **twist** 捻 | **his** 他的 | **Dutch** 荷兰语 | **tongue** 舌头 | **well** 出色地 | **enough** 足够的 | **yet** 然而 | **.** .

但他还不能熟练地扭动他的荷兰语舌头。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] .

But 但 | **I** 我 | **guess** 猜测 | **it's** 它是 | **all** 全部 | **right** 正确的 | **.** .

但我想应该没关系。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

" " | **Dick** 迪克 | **did** 做过 | **not** 不是 | **recover** 恢复 | **as** 作为 | **quickly** 迅速地 | **as** 作为 | **the** 这 | **doctor** 医生 | **expected** 预期的 | **he** 他 | **would** 会 | **,** ,

"迪克的康复速度没有医生预期的那么快。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and 和 | **he** 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **in** 在 | **bed** 床 | **over** 超过 | **a** 一个 | **week** 星期 | **,** ,

他已经卧床一个多星期了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːvər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .

for 为了 | **the** 这 | **fever** 发烧 | **did** 做过 | **not** 不是 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **yield** 屈服 | **to** 到 | **the** 这 | **treatment** 治疗 | **.** .

因为这种治疗方法似乎并不能缓解发烧症状。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [get][æt; ət] ,

" " | **It** 它 | **must** 必须 | **be** 是 | **some** 一些 | **trouble** 麻烦 | **that** 那 | **I** 我 | **can't** 不能 | **get** 得到 | **at** 在 | **,** ,

"一定是有些我无法解决的问题。"

" [sed] [ðə; ði] ['bæfəld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['snoʊdn] .

"	said	the	baffled	physician	one	day	to	Mr	.	Snowden	.
"	说	这	困惑	医生	一	天	到	先生	.	斯诺登	.

有一天，这位困惑的医生对斯诺登先生说。

" [pər'hæps] [ðæt] [bloʊ] [hiː; hi][gɑːt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [meɪ] [hæv; həv]

"	Perhaps	that	blow	he	got	just	before	he	found	himself	in	the	box	may	have
"	也许	那	吹	他	得到	只是	前	他	成立	他自己	在	这	盒子	可能	有

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

had	something	to	do	with	it	.
有	某物	到	做	和	它	.

“或许他在被罚下场前受到的那一击与此有关。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['betər] [suːn] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

If	he	doesn't	get	better	soon	I'll	have	him	taken	to	the	hospital	.
如果	他	不	得到	更好的	很快	患病的	有	他	已采取	到	这	医院	.

如果他病情没有很快好转，我会把他送到医院。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] . "

We	may	have	to	operate	.	"
我们	可能	有	到	操作	.	"

我们可能不得不动手术了。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['dʒɪmi] [ðæt] . "

"	Don't	tell	him	or	Jimmy	that	.	"
"	不	告诉	他	或者	吉米	那	.	"

“别告诉他，也别告诉吉米。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [its] ['nesəseri] .

"	Oh	,	no	;	not	until	it's	necessary	.
"	哦	,	不	;	不是	直到	它是	必要的	.

“哦，不；除非必要，否则不会。”

[aɪl] [traɪ][sʌm; səm] [nuː] ['medɪs(ə)n] .

I'll	try	some	new	medicine	.
患病的	尝试	一些	新的	药品	.

我打算试试新药。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,

"	It	was	the	day	following	this	that	something	happened	which	changed	everything	,
"	它	曾是	这	天	下列的	这	那	某物	发生	哪个	已更改	一切	,

“就在第二天，发生了一件改变一切的事情。”

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

and	while	at	the	time	it	seemed	to	Jimmy	quite	a	misfortune	,
和	尽管	在	这	时间	它	似乎	到	吉米	相当	一个	不幸	,

虽然当时吉米觉得这真是一场不幸的遭遇，

[ɪn][ðə; ði][end] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

in	the	end	it	turned	into	a	blessing	.
在	这	结尾	它	转向	进入	一个	祝福	.

最终，这反而成了一件好事。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

正如预期的那样，

[maɪk] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] ['bʊldɔ:g] - [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Mike	Conroy	and	Bulldog	Smouder	were	much	incensed	at	the	failure	of	their
麦克风	康罗伊	和	斗牛犬	-	是	很多	愤怒	在	这	失败	的	他们的

[plɑ:t] .

plot	.
阴谋	.

迈克·康罗伊和斗牛犬斯穆德对他们的阴谋失败感到非常愤怒。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ,

Jimmy	had	reached	New	York	much	quicker	than	they	had	thought	he	would	,
吉米	有	达到	新的	约克	很多	更快	比	他们	有	想法	他	会	,

吉米到达纽约的速度比他们预想的要快得多。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:rˌfer] , [ænd; ənd]

thanks	to	the	kindness	of	the	woman	who	supplied	him	with	carfare	,	and
谢谢	到	这	仁慈	的	这	女士	WHO	供应	他	和	汽车票价	,	和

[tu:; tə] [hu:m] ,

to	whom	,
到	谁	,

感谢那位好心女士为他提供车费，也感谢她，

[wɪð; wɪθ] ['dɪks] [help] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

with	Dick's	help	that	same	night	,
和	迪克的	帮助	那	相同的	夜晚	,

当晚，在迪克的帮助下，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪld] [bæk] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] .

he	had	mailed	back	the	twenty	-	five	cents	with	a	letter	of	thanks	.
他	有	邮寄	后退	这	二十	-	五	分	和	一个	信	的	谢谢	.

他把那25美分连同一封感谢信一起寄了回去。

[ðen] , [tu:] , ['sæmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊldɔ:g] [meɪd] [ðæt] ['bʊli] ['veri]

Then	,	too	,	Sam's	unexpected	aid	and	his	beating	of	Bulldog	made	that	bully	very
然后	,	也	,	山姆的	意外	援助	和	他的	殴打	的	斗牛犬	制成	那	欺负	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

此外，萨姆出人意料的帮助以及他对斗牛犬的痛打，也让那个恶霸非常生气。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] ['krəʊni:z][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] " ['i:v(ə)n] , " [æz; əz] [ðeɪ]

So	the	two	cronies	were	looking	for	a	chance	to	get	"	even	,	"	as	they
所以	这	二	亲信	是	寻找	为了	一个	机会	到	得到	"	甚至	,	"	作为	他们

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

called	it	.
称为	它	.

所以这两个狐朋狗友一直在寻找机会“报复”，正如他们所说的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [dɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

They	had	about	given	up	trying	to	get	any	reward	for	restoring	Dick	to	his
他们	有	关于	给定	向上	尝试	到	得到	任何	报酬	为了	恢复	迪克	到	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们几乎已经放弃争取任何因将迪克送回家而获得的奖励了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	they	began	to	believe	that	the	boy	was	telling	the	truth	about	himself	.
和	他们	开始	到	相信	那	这	男生	曾是	讲述	这	真相	关于	他自己	.

于是他们开始相信男孩所说的关于他自己的事都是真的。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['æŋgər] [tɜːrnd] [ə'genst] ['dʒɪmi] , [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] .

But	their	anger	turned	against	Jimmy	,	whom	they	both	regarded	as	their	enemy	.
但	他们的	愤怒	转向	反对	吉米	,	谁	他们	两个都	认为	作为	他们的	敌人	.

但他们的怒火却转向了吉米，他们都把吉米视为敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

They	were	on	the	lookout	for	an	opportunity	to	injure	him	in	some	way	.
他们	是	在	这	瞭望台	为了	一个	机会	到	损伤	他	在	一些	方式	.

他们一直在寻找机会以某种方式伤害他。

[tʃæns] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Chance	gave	them	the	very	opportunity	they	wanted	.
机会	给予	他们	这	非常	机会	他们	通缉	.

机遇给了他们梦寐以求的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

It	was	in	the	afternoon	,	Jimmy	was	selling	the	last	of	his	papers	,
它	曾是	在	这	下午	,	吉米	曾是	销售	这	最后的	的	他的	文件	,

当时已是下午，吉米正在卖他最后剩下的报纸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [dɪk] [wʌz; wəz] .

and	was	counting	on	getting	back	to	the	room	where	Dick	was	.
和	曾是	计数	在	获得	后退	到	这	房间	在哪里	迪克	曾是	.

他当时正盼望着回到迪克所在的房间。

[æn; ən][ɪ'tæliən][bə'nænə] ['pedlər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

An	Italian	banana	peddler	stopped	his	cart	right	behind	the	boy	and	began	to
一个	意大利语	香蕉	小贩	停止	他的	大车	正确的	在后面	这	男生	和	开始	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] ['temptɪŋ] [paɪlz] .

arrange	the	fruit	in	tempting	piles	.
安排	这	水果	在	诱人的	堆	.

一位意大利香蕉小贩把车停在男孩身后，开始把香蕉摆成诱人的一堆堆。

[dʒʌst] [ðen] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [maɪk] [pæst] ,

Just	then	Bulldog	and	Mike	passed	,
只是	然后	斗牛犬	和	麦克风	通过了	,

就在这时，斗牛犬和迈克经过了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	as	Jimmy	was	counting	his	change	he	did	not	see	them	.
和	作为	吉米	曾是	计数	他的	改变	他	做过	不是	看	他们	.

吉米数零钱的时候，并没有看到他们。

" [ʃʌv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn'tɜːr][diː] ['dʒɪniz] [kɑːrt][æn; ən] - [rʌn] , " [sə'dʒestɪd] [maɪk] .

"	Shove	him	over	inter	de	Ginny's	cart	an	'	run	,	"	suggested	Mike	.
"	推	他	超过	间	德	金妮的	大车	一个	-	跑步	,	"	建议	麦克风	.

"把他推到金妮的马车后面然后跑，"迈克建议道。

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['kroʊni] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

"	Sure	,	"	agreed	his	crony	,	always	ready	for	a	mean	trick	.
"	当然	,	"	同意	他的	裙带关系	,	总是	准备好	为了	一个	意思是	诡计	.

"当然，"他的同伙答应道，总是随时准备耍些卑鄙的伎俩。

[wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [maɪk] [stept] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ə; eɪ]

When	Jimmy	was	not	looking	Mike	stepped	quickly	up	and	gave	the	newsboy	a
什么时候	吉米	曾是	不是	寻找	麦克风	步	迅速地	向上	和	给予	这	报童	一个

['vɪgərəs] [pʊʃ] .

vigorous	push	.
蓬勃	推	.

趁吉米不注意，迈克迅速上前，用力推了报童一把。

['dʒɪmi] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

Jimmy	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**was**	**fairly**	**on**	**top**	**of**	**the**	**cart**	**.**
吉米	丢失的	他的	平衡	,	和	这	下一个	立即的	曾是	相当	在	顶部	的	这	大车	.

吉米失去了平衡，下一秒就摔到了购物车顶上。

[ˌaɪ 'tiː][ʌpˈset] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈmɪd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːt] .

It	**upset**	**,**	**and**	**he**	**rolled**	**to**	**the**	**ground**	**amid**	**bunches**	**of**	**the**	**yellow**	**fruit**	**.**
它	沮丧的	,	和	他	滚动	到	这	地面	之中	成捆	的	这	黄色的	水果	.

它让他感到不安，他滚倒在地，周围散落着成串的黄色水果。

" [kɑːm] ['stʌ, 'ɛˈstiːˈeɪ] !

"	**Comme**	**sta**	**!**
"	comme	sta	!

"Comme sta!

" ['waɪldli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] .

"	**wildly**	**exclaimed**	**the**	**Italian**	**.**
"	疯狂地	惊呼	这	意大利语	.

“意大利人疯狂地喊道。”

" ['wɑːtə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌdiː oʊ 'eɪ][dæt] ? ['bæ.də][diː] [bɔɪ] !

"	**Whatta**	**for**	**you**	**doa**	**dat**	**?**	**Badda**	**de**	**boy**	**!**
"	什么?	为了	你	死亡	数据	?	坏达	德	男生	!

“你干啥呢？坏孩子！

[ˌem 'iː]['kælə][diː] [pə'liːs] !

Me	**calla**	**de**	**police**	**!**
我	马蹄莲	德	警察	!

Me calla de police!

- ['ɑːlə][diː][bə'næn] ! "

Upseta	**alla**	**de**	**banan**	**!**	**"**
-	阿拉	德	香蕉	!	"

Upseta alla de banan! "

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
"	我	没有	做	它	.

“我没做。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ,

They	**pushed**	**me**	**,**
他们	推动	我	,

他们推了我，

" [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['bʊldɔːg]

"	**said**	**Jimmy**	**as**	**he**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**started**	**to**	**point**	**out**	**Bulldog**
"	说	吉米	作为	他	挣扎	到	他的	脚	和	开始	到	观点	出去	斗牛犬

[ænd; ənd] [maɪk] ,

and	**Mike**	**,**
和	麦克风	,

吉米一边挣扎着站起来，一边指着斗牛犬和迈克说道：“

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

of	**whom**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**passing**	**glimpse**	**as**	**they**	**fled**	**.**
的	谁	他	有	捕捉	一个	通过	一瞥	作为	他们	逃亡	.

他曾瞥见他们逃跑时的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

But	**they**	**had**	**hid**	**in**	**a**	**doorway**	**and**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
但	他们	有	隐藏	在	一个	门口	和	可以	不是	是	已见	.

但他们躲在门口，所以没人能看到他们。

" ['noʊbɑːdi][ˌdiː oʊ 'eɪ][diː] [pʊʃ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

"	Nobody	doa	de	push	!	"	declared	the	Italian	.
"	无人	死亡	德	推	!	"	声明	这	意大利语	.

“谁都别想推人！”意大利人喊道。

" ['bæ.də] [diː] ['bɔɪə] , [mə'kiːə] [ˌem 'iː] ['mʌtʃə] [diː] [truːb] !

"	Badda	de	boya	,	makea	me	mucha	de	troub	!
"	坏达	德	博雅	,	制作	我	穆夏	德	麻烦	!

“Bada de boya，让我很烦恼！

[heɪ] , [pə'liːs] !

Hey	,	police	!
嘿	,	警察	!

嘿，警察！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bluːkəut] .

"	and	he	beckoned	to	a	big	bluecoat	.
"	和	他	招手	到	一个	大的	蓝衣军官	.

他向一个穿着蓝色大衣的人招了招手。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Now	what's	the	row	?	"	asked	the	officer	.
"	现在	是什么	这	排	?	"	问	这	官	.

“现在到底发生了什么事？”警官问道。

" ['dɛsə] [bɔɪ] [hiː; hi] - [maɪ][stænd] .

"	Dessa	boy	he	upseta	my	stand	.
"	德萨	男生	他	-	我的	站立	.

“德萨男孩扰乱了我的立场。”

- ['ɑːlə][diː][bə'næn] . "

Spoila	alla	de	banan	.	"
-	阿拉	德	香蕉	.	"

Spoila alla de banan."

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	I	didn't	do	it	,	"	declared	Jimmy	.
"	我	没有	做	它	,	"	声明	吉米	.

“我没做，”吉米宣称。

" [ɔː] , [gwɑn] !

"	Aw	,	g'wan	!
"	啊	,	继续	!

“哎呀，继续！”

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Didn't	I	see	you	on	top	of	the	cart	,	"	said	the	officer	.
没有	我	看	你	在	顶部	的	这	大车	,	"	说	这	官	.

“我不是看到你在推车顶上吗？”警官说。

[ðer; ðər][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['proʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['pedlər]

There	had	recently	been	a	concerted	protest	on	the	part	of	Italian	peddlers
那里	有	最近	到过	一个	协同	反对	在	这	部分	的	意大利语	小贩

[ə'genst] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] [huː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ,

against	newsboys	and	bootblacks	who	annoyed	them	,
反对	报童	和	擦鞋匠	WHO	恼怒	他们	,

最近，意大利小贩们曾联合起来抗议那些骚扰他们的报童和擦鞋童。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [voʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [lɑːrdʒ] ,

and	as	the	Italian	vote	was	getting	large	,
和	作为	这	意大利语	投票	曾是	获得	大的	,

随着意大利选票数量不断增加，

['ɪntrəstɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə]

interested	politicians	had	induced	the	police	captains	to	instruct	their	men	to
感兴趣的	政治家	有	诱导	这	警察	队长	到	指示	他们的	男人	到

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [ə'rest] [bɔɪz] [huː] ['bɑːðərd] [ðə; ði] ['pedlər] .

be	on	the	lookout	to	arrest	boys	who	bothered	the	peddlers	.
是	在	这	瞭望台	到	逮捕	男孩们	WHO	烦恼	这	小贩	.

一些别有用心的政客唆使警察局长指示手下密切注意骚扰小贩的男孩，并将他们逮捕。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

So	the	officer	took	more	interest	in	this	case	than	otherwise	he	would	have	done
所以	这	官	采取	更多的	兴趣	在	这	案件	比	否则	他	会	有	完毕

.

:

.

所以，这位警官对这个案子比平时更加重视了。

" [sʌm; səm] [wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪmi] [ə'gen] .

"	Some	one	pushed	me	,	"	asserted	Jimmy	again	.
"	一些	一	推动	我	,	"	断言	吉米	再次	.

“有人推了我，”吉米再次断言。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .

"	That's	a	likely	story	.
"	那就是	一个	可能	故事	.

“这很有可能。”

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seen	you	do	it	.
我	已见	你	做	它	.

我亲眼看到你这么做了。

[naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [ɪn] ,

Now	I'm	goin	'	to	run	you	in	,
现在	我是	去	-	到	跑步	你	在	,

现在我要把你抓起来，

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːkəut] [ə'restɪd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	and	with	that	the	bluecoat	arrested	Jimmy	and	marched	him	off	to	the
"	和	和	那	这	蓝衣军官	被捕	吉米	和	行军	他	离开	到	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

police	station	,
警察	车站	,

“说完，蓝衣警察逮捕了吉米，把他押往警察局。”

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

the	Italian	following	with	his	cart	to	make	a	complaint	.
这	意大利语	下列的	和	他的	大车	到	制作	一个	抱怨	.

意大利人推着购物车跟在后面，准备投诉。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [ɪz] [rɔbd]

CROSSCRAB	IS	ROBBED
-	是	被抢劫

十字蟹被抢劫

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Jimmy	**was**	**in**	**despair**	**.**
吉米	曾是	在	绝望	.

吉米感到绝望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**he**	**was**	**going**	**to**	**convince**	**the**	**sergeant**	**in**	**the**	**station**	**-**
他	做过	不是	看	如何	他	曾是	去	到	说服	这	军士	在	这	车站	-

[haʊs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

house	**that**	**he**	**was**	**innocent**	**of**	**the**	**charge**	**.**
房子	那	他	曾是	清白的	的	这	收费	.

他不知道该如何说服警局的警官相信他是无辜的。

['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

Certainly	**to**	**the**	**policeman**	**and**	**the**	**Italian**	**it**	**did**	**look**	**as**	**if**	**Jimmy**	**had**
当然	到	这	警察	和	这	意大利语	它	做过	看	作为	如果	吉米	有

[dɪ'lɪbərətli] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] ,

deliberately	**jumped**	**on**	**the**	**cart**	**,**
故意地	跳了起来	在	这	大车	,

在警察和意大利人看来，吉米看起来确实是故意跳上马车的。

[ðʌs] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

thus	**upsetting**	**it**	**.**
因此	镦	它	.

从而激怒了它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mætər] ['wɜːrid] ['dʒɪmi] .

And	**another**	**matter**	**worried**	**Jimmy**	**.**
和	其他	事情	担心	吉米	.

还有另一件事让吉米担忧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['pedlər] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [hiː; hi]

He	**knew**	**that**	**if**	**the**	**stories**	**of**	**the**	**policeman**	**and**	**peddler**	**were**	**believed**	**he**
他	知道	那	如果	这	故事	的	这	警察	和	小贩	是	相信	他

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp]['oʊvər] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði]

would	**probably**	**be**	**locked**	**up**	**over**	**night**	**for**	**a**	**hearing**	**before**	**the**	**magistrate**	**the**
会	大概	是	已锁定	向上	超过	夜晚	为了	一个	听力	前	这	地方法官	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	**morning**	**.**
下一个	早晨	.

他知道，如果警察和小贩的话被相信，他很可能会被关押一夜，第二天早上接受治安法官的审讯。

['miːnwaɪl] [huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [dɪk] ?

Meanwhile	**who**	**would**	**look**	**after**	**Dick**	**?**
同时	WHO	会	看	后	迪克	?

那谁来照顾迪克呢?

" [krɪmps] !

"	**Crimps**	**!**
"	压接	!

“卷曲!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bæd] [lʌk] !

but	**this**	**is**	**bad**	**luck**	**!**
但	这	是	坏的	运气	!

但这真是倒霉!

" [θɔːt] ['dʒɪmi] .

"	**thought**	**Jimmy**	**.**
"	想法	吉米	.

吉米心想。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][maɪ][beɪl] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf] .

"	If	I	only	had	some	one	to	go	my	bail	maybe	I	could	get	off	.
"	如果	我	仅有的	有	一些	一	到	去	我的	保释	或许	我	可以	得到	离开	.

“如果有人愿意帮我交保释金，也许我就能脱罪了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] .

"	But	he	could	think	of	no	one	on	whom	he	might	call	.
"	但	他	可以	思考	的	不	一	在	谁	他	可能	称呼	.

但他想不出可以向谁求助。

['dʒɪmiːz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [beɪl][bɑːndz] .

Jimmy's	acquaintance	was	not	among	those	capable	of	signing	bail	bonds	.
吉米的	熟人	曾是	不是	之中	那些	有能力的	的	签名	保释	债券	.

吉米的熟人并不在有权签署保释书的人员之列。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [wen] [ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	big	crowd	had	gathered	when	the	arrest	was	made	,
一个	大的	人群	有	聚集	什么时候	这	逮捕	曾是	制成	,

逮捕行动发生时，周围聚集了很多人。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['frendli] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm]

and	Jimmy	looked	in	vain	among	the	throng	for	some	friendly	person	by	whom
和	吉米	看起来	在	徒劳	之中	这	人群	为了	一些	友好的	人	经过	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd][send][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['snoʊdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mænɪdʒər]

he	could	send	word	to	Mr	.	Snowden	of	his	plight	He	thought	the	manager
他	可以	发送	单词	到	先生	.	斯诺登	的	他的	困境	他	想法	这	经理

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

might	be	able	to	help	him	.
可能	是	有能力的	到	帮助	他	.

吉米在人群中徒劳地寻找一位好心人，希望能借此机会向斯诺登先生传达他的困境。他觉得经理或许能够帮帮他。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd]

Then	when	the	officer	led	him	away	quite	a	number	of	newsboys	and
然后	什么时候	这	官	引领	他	离开	相当	一个	数字	的	报童	和

['buːtˌblæk] ['fɑːloʊd] .

bootblacks	followed	.
擦鞋匠	随后	.

随后，当警官带走他时，许多报童和擦鞋童也跟了上去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

Reaching	the	precinct	station	-	house	,
到达	这	辖区	车站	-	房子	,

到达警局后，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['teɪkən][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bræs] ['reɪlɪŋ]

Jimmy	was	taken	inside	and	made	to	stand	in	front	of	the	big	brass	railing
吉米	曾是	已采取	里面	和	制成	到	站立	在	正面	的	这	大的	黄铜	栏杆

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][desk] ,

surrounding	the	desk	,
周围	这	桌子	,

吉米被带进屋里，被迫站在办公桌周围的大黄铜栏杆前。

[waɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

while	the	sergeant	prepared	to	hear	what	the	policeman	had	to	say	.
尽管	这	军士	准备	到	听到	什么	这	警察	有	到	说	.

警长准备听听警察要说什么。

" [hɪəz] [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [kɑːrt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bluːkəut] .

"	Here's	a	kid	that	upset	the	Italian's	cart	,	"	explained	the	bluecoat	.
"	这里是	一个	孩子	那	沮丧的	这	意大利人的	大车	,	"	解释	这	蓝衣军官	.

“有个孩子把意大利人的购物车弄翻了，”穿蓝衣的士兵解释道。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I seen him do it . "
" 我 已见 他 做 它 . "

“我亲眼看到他这么做的。”

" [dæts] [ɜ-aɪt] , ['mɪstər] . [pə'liːs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pedlər] .
" Dat's a'right , Mr . Police , " added the peddler .
" 数据 好的 , 先生 . 警察 , " 额外 这 小贩 .

“好的，警察先生，”小贩补充道。

" [hiː; hi] ['bæ.də] [diː] [bɔɪ] .
" He badda de boy .
" 他 坏达 德 男生 .

“他很坏。”

- ['ɑːlə][diː][bə'næn][ɪn][diː] [striːtə] . "
Knocka alla de banan in de streeta . "
- 阿拉 德 香蕉 在 德 斯特里塔 . "

Knocka alla de banan in de streeta。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːtər] , [ɔːr] [sleɪt] , [tɔːrd]
" What's your name ? " asked the sergeant , drawing the blotter , or slate , toward
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 这 军士 , 绘画 这 吸墨纸 , 或者 石板 , 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你叫什么名字？”中士问道，同时把吸墨纸（或称石板）举向他。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
On this were written the names of prisoners , and Jimmy ,
在 这 是 书面 这 姓名 的 囚犯 , 和 吉米 ,

上面写着囚犯的名字，还有吉米的名字。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [wen] [men][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] , [nuː] [wʌt]
who had often been in station - houses when men were locked up , knew what
WHO 有 经常 到过 在 车站 - 房屋 什么时候 男人 是 已锁定 向上 , 知道 什么
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
was coming next .
曾是 未来 下一个 .

那些经常在警局看到囚犯被关押的人，知道接下来会发生什么。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not going to lock me up , are you ?
" 你是 不是 去 到 锁 我 向上 , 是 你 ?

“你不会把我关起来吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" That's what we are , " replied the sergeant .
" 那就是 什么 我们 是 , " 回复 这 军士 .

“我们就是这样的人，”中士回答道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .
" This business of annoying the Italians has got to stop .
" 这 商业 的 恼人的 这 意大利人 有 得到 到 停止 .

“这种惹恼意大利人的做法必须停止。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

"	He	was	only	carrying	out	the	orders	of	his	superiors	.
"	他	曾是	仅有的	携带	出去	这	订单	的	他的	上级	.

他只是在执行上级的命令。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	didn't	do	it	.	"
"	但	我	没有	做	它	.	"

“但我没做。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [let][juː; jʊ][goʊ]

"	Well	,	you	can	prove	that	to	the	judge	in	the	morning	and	he'll	let	you	go
"	出色地	,	你	能	证明	那	到	这	法官	在	这	早晨	和	地狱	让	你	去

. "

:	"
.	"

“嗯，你明天早上可以向法官证明这一点，他就会放你走。”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Sure	he	done	it	,	"	repeated	the	policeman	.
"	当然	他	完毕	它	,	"	重复	这	警察	.

“肯定是他干的，”警察重复道。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	seen	him	.
"	我	已见	他	.

我见过他。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	Which	was	true	enough	as	far	as	it	went	.
"	哪个	曾是	真的	足够的	作为	远的	作为	它	去	.

“就其本身而言，这确实没错。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

The	officer	was	honestly	mistaken	,	as	was	the	Italian	.
这	官	曾是	诚实地	错误	,	作为	曾是	这	意大利语	.

这位军官和那位意大利人一样，都犯了无心之失。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [roʊt] [daʊn] ['dʒɪmiːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [geɪv] .

The	sergeant	wrote	down	Jimmy's	name	and	other	information	which	the	lad	gave	.
这	军士	写道	向下	吉米的	姓名	和	其他	信息	哪个	这	小伙子	给予	.

中士记下了吉米的名字以及这名小伙子提供的其他信息。

" ['enibɑːdi] [goʊ][jʊr; jər][beɪl] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ʌp][ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

"	Anybody	go	your	bail	?	"	and	the	sergeant	looked	up	on	asking	the	usual
"	任何人	去	你的	保释	?	"	和	这	军士	看起来	向上	在	问	这	通常

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“有人去交保释金了吗？”警官抬起头，问出了这个老生常谈的问题。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['maɪnər] [ə'fensiz] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [beɪl][fɔːr; fər]

for	in	such	minor	offenses	as	this	he	was	empowered	to	take	bail	for
为了	在	这样的	次要的	犯罪	作为	这	他	曾是	赋权	到	拿	保释	为了

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

因为对于这类轻微罪行，他有权为囚犯保释。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][tuː; tə]['mɪstər] . ['snoʊdn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['lɑːdʒɪŋ]

"	If	you	could	send	to	Mr	.	Snowden	,	manager	of	the	Newsboys	'	Lodging
"	如果	你	可以	发送	到	先生	.	斯诺登	,	经理	的	这	报童	-	住宿

[haʊs] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ,

House	,	I'm	sure	he	would	,
房子	,	我是	当然	他	会	,

“如果你能把信寄给报童旅馆的经理斯诺登先生，我相信他会的。”

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [gɑːt]['eni] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mesɪndʒər] ? "

"	Got	any	money	to	pay	for	a	messenger	?	"
"	得到	任何	钱	到	支付	为了	一个	信使	?	"

“你有钱雇个信使吗？”

" [ʃʊr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [hɔːld] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

"	Sure	,	"	and	the	newsboy	hauled	out	a	handful	of	change	.
"	当然	,	"	和	这	报童	拖拽	出去	一个	少数	的	改变	.

“当然，”报童掏出一把零钱。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	All	right	,	"	remarked	the	sergeant	indifferently	.
"	全部	正确的	,	"	评论	这	军士	漠不关心	.

“好吧，”中士冷冷地说道。

" ['dɔːrmən] , [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Doorman	,	lock	him	up	and	then	call	a	messenger	for	him	.
"	门卫	,	锁	他	向上	和	然后	称呼	一个	信使	为了	他	.

“门卫，把他锁起来，然后叫个信使把他送过来。”

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] , ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Even	though	he	was	to	be	locked	in	a	cell	,	Jimmy	did	not	mind	it	so	much	,
"	甚至	尽管	他	曾是	到	是	已锁定	在	一个	细胞	,	吉米	做过	不是	头脑	它	所以	很多	,

“尽管要被关进牢房，吉米并不太在意。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['snoʊdn] .

now	that	there	was	a	chance	to	get	word	to	Mr	.	Snowden	.
现在	那	那里	曾是	一个	机会	到	得到	单词	到	先生	.	斯诺登	.

现在终于有机会联系到斯诺登先生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	searched	,	his	money	being	all	that	was	returned	to	him	,
他	曾是	搜索	,	他的	钱	存在	全部	那	曾是	返回	到	他	,

他被搜身，唯一归还给他的就是他的钱。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ['biːɪŋ] [riˈteind] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪld] [ɔːr] [dis'tʃaːdʒd] .

his	knife	and	some	other	possessions	being	retained	by	the	sergeant	until	he	should	be	bailed	or	discharged	.
他的	刀	和	一些	其他	财产	存在	保留	经过	这	军士	直到	他	应该	是	保释	或者	出院	.

他的刀和其他一些物品由警长扣押，直到他获得保释或释放。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːrmən] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,

Then	the	doorman	summoned	a	district	messenger	boy	,
然后	这	门卫	被召唤	一个	区	信使	男生	,

然后门卫叫来了一名区里的信使，

[tuː; tə] [huːm] ['dʒɪmi] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

to	whom	Jimmy	talked	through	the	bars	of	his	cell	,
到	谁	吉米	谈话	通过	这	酒吧	的	他的	细胞	,

吉米隔着牢房的铁栏杆和他说话，

[in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['snoʊdn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

instructing	him	to	inform	Mr	.	Snowden	what	had	happened	and	ask	him
指导	他	到	通知	先生	.	斯诺登	什么	有	发生	和	问	他

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

to	come	to	the	police	-	station	.
到	来	到	这	警察	-	车站	.

指示他将发生的事情告知斯诺登先生，并请他到警察局来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

Meanwhile	the	policeman	had	gone	back	on	his	beat	,	and	the	Italian	,
同时	这	警察	有	已消失	后退	在	他的	打	,	和	这	意大利语	,

与此同时，警察又回到了他的巡逻岗位上，而那个意大利人，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

having	been	instructed	to	appear	at	court	in	the	morning	,	was	allowed	to	go
拥有	到过	指示	到	出现	在	法庭	在	这	早晨	,	曾是	允许	到	去

.

:

.

被告知第二天早上出庭后，获准离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

He	had	left	his	cart	in	front	of	the	station	-	house	,
他	有	左边	他的	大车	在	正面	的	这	车站	-	房子	,

他把手推车留在了车站门前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][bə'nænəz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

and	his	stock	of	bananas	was	much	less	when	he	came	out	,
和	他的	库存	的	香蕉	曾是	很多	较少的什么时候		他	来了	出去	,

他出来的时候，香蕉的存货少了很多。

[æz; əz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz]

as	the	temptation	of	the	fruit	had	been	too	much	for	the	crowd	of	boys
作为	这	诱惑	的	这	水果	有	到过	也	很多	为了	这	人群	的	男孩们

.

:

.

因为水果的诱惑对这群男孩来说实在太大了。

['mɪstər] . ['snoʊdn] [keɪm] ['prɑːmptli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'reɪndʒd]

Mr	.	Snowden	came	promptly	in	response	to	Jimmy's	request	,	and	soon	arranged
先生	.	斯诺登	来了	及时	在	回复	到	吉米的	要求	,	和	很快	安排

[fɔːr; fər][beɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

for	bail	for	the	lad	.
为了	保释	为了	这	小伙子	.

斯诺登先生很快就响应了吉米的请求，并很快安排了这名年轻人的保释。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] ,

So	a	few	hours	after	he	was	arrested	Jimmy	was	free	again	,
所以	一个	很少	小时	后	他	曾是	被捕	吉米	曾是	自由的	再次	,

所以吉米被捕几个小时后就重获自由了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	would	have	to	be	tried	in	the	morning	.
但	他	会	有	到	是	尝试	在	这	早晨	.

但他必须在明天早上接受审判。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

"	I'd	advise	you	,	"	said	the	sergeant	,
"	ID	建议	你	,	"	说	这	军士	,

“我建议你，”中士说道。

[huː] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

who	took	more	interest	in	Jimmy's	case	when	he	heard	from	the	lodging	-	house
WHO	采取	更多的	兴趣	在	吉米的	案件	什么时候	他	听到	从	这	住宿	-	房子

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [wʌz; wəz] ,

superintendent	what	sort	of	a	lad	the	newsboy	was	,
校长	什么	种类	的	一个	小伙子	这	报童	曾是	,

当他从旅馆老板那里听说报童吉米是个什么样的人后，就对吉米的案子产生了更大的兴趣。

" [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [tʃæps] [juː; jʊ] [seɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ] .

"	to	hunt	up	these	two	chaps	you	say	pushed	you	.
"	到	打猎	向上	这些	二	小伙子们	你	说	推动	你	.

“追捕这两个家伙，你说是他们逼你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] .

If	you	see	them	call	a	policeman	and	have	them	arrested	.
如果	你	看	他们	称呼	一个	警察	和	有	他们	被捕	.

如果看到他们，就打电话报警，让他们被逮捕。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

You	can	make	a	charge	against	them	.	"
你	能	制作	一个	收费	反对	他们	.	"

你可以对他们提出指控。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ə; eɪ] [kɑːp] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ə'rest] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] ? "

"	But	will	a	cop	—	I	mean	a	policeman	—	arrest	them	on	my	say	-	so	?	"
"	但	将要	一个	警察	—	我	意思是	一个	警察	—	逮捕	他们	在	我的	说	-	所以	?	"

[æskt] ['dʒɪmi] .

asked	Jimmy	.
问	吉米	.

“但是警察——我是说警官——会听我的一面之词就逮捕他们吗？”吉米问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] ,

Wait	,	I'll	give	you	a	note	,
等待	,	患病的	给	你	一个	笔记	,

等等，我给你留个纸条。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['nɪrəst] [æt; ət] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz]

and	you	can	show	it	to	the	officer	nearest	at	hand	when	you	see	those
和	你	能	展示	它	到	这	官	最近的	在	手	什么时候	你	看	那些

[tuː] [tʃæps] ,

two	chaps	,
二	小伙子们	,

当你看到那两个人时，可以把这个给离你最近的警官看。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

"	and	the	sergeant	wrote	out	a	note	for	Jimmy	.
"	和	这	军士	写道	出去	一个	笔记	为了	吉米	.

于是，中士给吉米写了一张便条。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

Then	with	Mr	.	Snowden	the	boy	left	the	station	-	house	,
然后	和	先生	.	斯诺登	这	男生	左边	这	车站	-	房子	,

然后，男孩和斯诺登先生一起离开了车站。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪk][ænd; ənd]['bʊldɔːg][ænd; ənd] [kɔːz] [ðer; ðər][ə'rest] .

his	mind	made	up	to	search	for	Mike	and	Bulldog	and	cause	their	arrest	.
他的	头脑	制成	向上	到	搜索	为了	麦克风	和	斗牛犬	和	原因	他们的	逮捕	.

他下定决心要找到迈克和斗牛犬，并将他们逮捕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]

And	this	was	not	so	much	because	he	was	vindictive	as	that	he
和	这	曾是	不是	所以	很多	因为	他	曾是	报复心强的	作为	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] .

wanted	to	be	cleared	of	the	unjust	charge	.
通缉	到	是	已清除	的	这	不公正	收费	.

这与其说是出于报复，不如说是因为他想洗清冤屈。

" ['haʊz] [dɪk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['mænɪdʒər] .

"	How's	Dick	?	"	asked	Jimmy	of	the	lodging	-	house	manager	.
"	怎么样	迪克	?	"	问	吉米	的	这	住宿	-	房子	经理	.

“迪克怎么样了？”吉米问旅馆经理。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ænsər] .

"	Not	quite	so	well	,	"	was	the	grave	answer	.
"	不是	相当	所以	出色地	,	"	曾是	这	严重	回答	.

“不太好，”对方严肃地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

"	But	don't	worry	.
"	但	不	担心	.

“但别担心。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

I	guess	he'll	be	all	right	.	"
我	猜测	地狱	是	全部	正确的	.	"

我想他会没事的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər]

"	I	suppose	I'd	better	go	back	and	take	care	of	him	instead	of	chasing	after
"	我	认为	ID	更好的	去	后退	和	拿	关心	的	他	反而	的	追逐	后

[maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] . "

Mike	and	Bulldog	.	"
麦克风	和	斗牛犬	.	"

“我想我最好还是回去照顾他，而不是去追着迈克和斗牛犬跑。”

" [noʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

"	No	,	perhaps	it	will	be	well	for	you	to	stay	away	.
"	不	,	也许	它	将要	是	出色地	为了	你	到	停留	离开	.

“不，或许你最好还是远离些。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,

He	will	be	sure	to	question	you	,
他	将要	是	当然	到	问题	你	,

他一定会盘问你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	hears	of	your	arrest	it	might	excite	him	.
和	如果	他	听到	的	你的	逮捕	它	可能	激发	他	.

如果他听说你被捕的消息，可能会让他兴奋起来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]

I	will	tell	him	you	are	all	right	,	but	that	you	have	some	business	to
我	将要	告诉	他	你	是	全部	正确的	,	但	那	你	有	一些	商业	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

我会告诉他你没事，但你还有事要办。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['raʊdiːz] .

Meanwhile	**you**	**can**	**look**	**for**	**those**	**two**	**young**	**rowdies**	**.**
同时	你	能	看	为了	那些	二	年轻的	流氓	.

与此同时，你可以去找那两个小流氓。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	**hope**	**you**	**find**	**them**	**.**
我	希望	你	寻找	他们	.

希望你能找到它们。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪk] ; [soʊ][dəunt] ['wɜːri] .

I'll	**look**	**out**	**for**	**Dick**	**;**	**so**	**don't**	**worry**	**.**
患病的	看	出去	为了	迪克	;	所以	不	担心	.

我会照顾迪克的，所以别担心。

" ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌpər] ['dʒɪmi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [tuː] ['buliz] ,

"	**After**	**a**	**hasty**	**supper**	**Jimmy**	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**two**	**bullies**	**,**
"	后	一个	仓促	晚餐	吉米	放	出去	到	寻找	这	二	欺凌者	,

“匆匆吃过晚饭后，吉米就出发去找那两个恶霸了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	**the**	**note**	**from**	**the**	**sergeant**	**safe**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	这	笔记	从	这	军士	安全的	在	他的	口袋	.

他把警官留下的纸条安全地放在口袋里。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] —

He	**knew**	**where**	**Mike**	**and**	**Bulldog**	**usually**	**were**	**to**	**be**	**found**	**at**	**night**	**—**
他	知道	在哪里	麦克风	和	斗牛犬	通常	是	到	是	成立	在	夜晚	—

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] — [ænd; ənd] ['ðɪðər]

in	**the**	**neighborhood**	**of**	**some**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**shows**	**—**	**and**	**thither**
在	这	邻里	的	一些	的	这	移动	图片	演出	—	和	那里

['dʒɪmi] [went] .

Jimmy	**went**	**.**
吉米	去	.

他知道迈克和斗牛犬晚上通常在哪里出没——在一些电影院附近——于是吉米就去了那里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['baʊəri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəntli] -

As	**he**	**walked**	**down**	**the**	**Bowery**	**he**	**saw**	**a**	**crowd**	**in**	**front**	**of**	**a**	**brilliantly**	**-**
作为	他	步行	向下	这	鲍厄里	他	锯	一个	人群	在	正面	的	一个	精彩	-

['laɪtɪd] [stɔːr] ,

lighted	**store**	**,**
照明	店铺	,

他沿着鲍厄里街走着，看到一家灯火通明的商店前聚集了一群人。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [drɔː] [treɪd] , [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ʌv; əv]

the	**proprietor**	**of**	**which**	**,**	**to**	**draw**	**trade**	**,**	**had**	**installed**	**a**	**small**	**cage**	**of**
这	业主	的	哪个	,	到	画	贸易	,	有	已安装	一个	小的	笼	的

['mʌŋkiz] .

monkeys	**.**
猴子	.

为了招揽生意，店主在店内设置了一个养着猴子的小笼子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	**was**	**quite**	**a**	**throng**	**of**	**men**	**and**	**boys**	**watching**	**the**	**antics**	**of**	**the**
那里	曾是	相当	一个	人群	的	男人	和	男孩们	观看	这	滑稽动作	的	这

['kriːtʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

一大群男人和男孩围观这些生物的滑稽表演。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər]

As	Jimmy	approached	the	outer	line	of	people	he	saw	,	standing	close	together
作为	吉米	接近	这	外	线	的	人们	他	锯	,	常设	关闭	一起

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

near	the	window	,
靠近	这	窗户	,

当吉米走近外围的人群时，他看到他们紧紧地聚在窗边。

[ðə; ði] [tu:] ['buliz] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .

the	two	bullies	whom	he	sought	.
这	二	欺凌者	谁	他	寻求	.

他要找的那两个恶霸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

This	was	unexpected	good	luck	,	and	he	looked	around	for	a	policeman	.
这	曾是	意外	好的	运气	,	和	他	看起来	大约	为了	一个	警察	.

这是意想不到的好运，他四处寻找警察。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,

He	saw	one	not	far	off	,	and	then	seeing	a	newsboy	whom	he	knew	,
他	锯	一	不是	远的	离开	,	和	然后	看到	一个	报童	谁	他	知道	,

他看到不远处有一个，然后又看到一个他认识的报童。

['dʒɪmi] ['kwaɪətli] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

Jimmy	quietly	whispered	to	the	latter	to	summon	the	officer	.
吉米	悄悄	低声说道	到	这	后者	到	召唤	这	官	.

吉米悄悄地跟后者耳语，让他去叫警官来。

" [wʌt] ['fɝ:, 'fɛr] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	What	fer	?	"	asked	the	lad	.
"	什么	fer	?	"	问	这	小伙子	.

“什么好处？”男孩问道。

" [ju:l] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You'll	see	in	a	minute	.
"	你会	看	在	一个	分钟	.

“你马上就会看到了。”

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [fʌn] .

There's	going	to	be	some	fun	.
有	去	到	是	一些	乐趣	.

肯定会很有趣。

" [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [græb] [bəuθ] [ðə; ði] ['buliz] [ænd; ənd] [hoʊld]

"	For	Jimmy	had	made	up	his	mind	to	grab	both	the	bullies	and	hold
"	为了	吉米	有	制成	向上	他的	头脑	到	抓住	两个都	这	欺凌者	和	抓住

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

them	until	the	officer	could	arrive	,
他们	直到	这	官	可以	到达	,

“因为吉米已经下定决心要抓住那两个恶霸，把他们控制住，直到警察赶到。”

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

regardless	of	what	they	might	do	to	him	,
不管	的	什么	他们	可能	做	到	他	,

无论他们会对他做什么，

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:t] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

though	he	knew	they	would	beat	and	kick	him	in	an	endeavor	to	get	away	.
尽管	他	知道	他们	会	打	和	踢	他	在	一个	努力	到	得到	离开	.

尽管他知道他们会殴打他、踢他，试图让他逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

But	he	calculated	it	could	not	last	long	,
但	他	计算	它	可以	不是	最后的	长的	,

但他估计这种情况不会持续太久。

[æz; əz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][stɑːrt] [tɔːrd]

as	just	before	he	prepared	to	tackle	the	two	he	saw	the	officer	start	toward
作为	只是	前	他	准备	到	处理	这	二	他	锯	这	官	开始	朝向

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

就在他准备制服那两人时，他看到那名警官朝人群走去。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	for	it	,	"	said	Jimmy	in	a	whisper	to	himself	.
"	现在	为了	它	,	"	说	吉米	在	一个	耳语	到	他自己	.

“现在就到这儿吧，”吉米低声自语道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

But	just	then	something	most	unexpected	happened	.
但	只是	然后	某物	最多	意外	发生	.

但就在这时，一件意想不到的事情发生了。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wʌnz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪk]

As	Jimmy	crept	closer	to	the	two	unsuspecting	ones	he	saw	the	hand	of	Mike
作为	吉米	悄悄地爬	更近	到	这	二	毫无戒心的	一个	他	锯	这	手	的	麦克风

['kɔnrɔi] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Conroy	slip	into	the	pocket	of	a	man	standing	near	him	.
康罗伊	滑	进入	这	口袋	的	一个	男人	常设	靠近	他	.

吉米悄悄靠近那两个毫无防备的人时，看到迈克·康罗伊的手伸进了站在他旁边的一个人的口袋里。

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Softly	and	slowly	the	hand	was	inserted	,	and	a	moment	later	it	was
轻轻	和	缓慢地	这	手	曾是	插入	,	和	一个	片刻	之后	它	曾是

[wɪð'drɔːn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

withdrawn	,	holding	a	pocketbook	.
撤回	,	保持	一个	袖珍书	.

一只手轻轻地、缓缓地伸了进去，片刻之后又抽了出来，手里拿着一个钱包。

" ['hiːz] ['pɪkɪŋ] [ðæt] ['mænz] ['pɑːkɪt] ! " [θɔːt] ['dʒɪmi] .

"	He's	picking	that	man's	pocket	!	"	thought	Jimmy	.
"	他是	挑选	那	男人的	口袋	!	"	想法	吉米	.

“他这是在偷那人的钱包！”吉米心想。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	Now	I	can	make	another	charge	against	him	.
"	现在	我	能	制作	其他	收费	反对	他	.

现在我可以对他提出另一项指控了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb][fɔːr; fər] [maɪk] .

"	He	made	a	sudden	grab	for	Mike	.
"	他	制成	一个	突然	抓住	为了	麦克风	.

他突然一把抓住迈克。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

At	the	same	instant	the	man	who	had	been	robbed	turned	around	,
在	这	相同的	立即的	这	男人	WHO	有	到过	被抢劫	转向	大约	,

就在同一时刻，被抢劫的男子转过身来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	felt	some	movement	in	his	pocket	.
为了	他	毛毡	一些	移动	在	他的	口袋	.

因为他感觉口袋里有什么东西在动。

" ['mɪstər] . - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

" Mr . Crosscrab ! " exclaimed Jimmy , as he saw the man's face .

" 先生 . - ! " 惊呼 吉米 , 作为 他 锯 这 男人的 脸 .

“克罗斯克拉布先生！”吉米看到那人的脸后惊呼道。

" [waɪ] , ['dʒɪmi] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" Why , Jimmy , I've been looking for you !

" 为什么 , 吉米 , 我已经 到过 寻找 为了 你 !

“吉米，我一直在找你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" cried the young man .

" 哭 这 年轻的 男人 .

“年轻人喊道。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

" But what's this ?

" 但 是什么 这 ?

“但这是什么？”

[maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

My pocketbook !

我的 袖珍书 !

我的钱包！

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['maɪks] [hænd] , [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [held] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] .

" For he saw it in Mike's hand , which Jimmy held in a firm grasp .

" 为了 他 锯 它 在 迈克的 手 , 哪个 吉米 握住 在 一个 公司 抓牢 .

因为他看到它拿在迈克的手里，吉米紧紧地握着它。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

" He stole it ! " cried Jimmy .

" 他 偷窃 它 ! " 哭 吉米 .

“他偷了它！”吉米喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !

" I did not !

" 我 做过 不是 !

“我没有！

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][diː] ['saɪdwɔːk] , [æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər][dʒest]['gɔɪn] - [tiː] - [hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tiː] - [hɪm; ɪm]

I found it on de sidewalk , an ' I were jest goin ' t ' hand it back t ' him

我 成立 它 在 德 人行道 , 一个 - 我 是 笑话 去 - t - 手 它 后退 t - 他

!

!

!

我在人行道上捡到了它，我正打算把它还给他呢！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .

" cried the bully .

" 哭 这 欺负 .

“恶霸喊道。”

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - !

" Hold him , Mr . Crosscrab !

" 抓住 他 , 先生 . - !

“抓住他，十字蟹先生！”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['bʊldɔːg] , [huː] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

" cried Jimmy , making a grab for Bulldog , who , seeing how matters were going ,

" 哭 吉米 , 制作 一个 抓住 为了 斗牛犬 , WHO , 看到 如何 事情 是 去 ,

“吉米喊道，一把抓住斗牛犬，而斗牛犬见事态发展到这般地步，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

was	trying	to	sneak	away	.
曾是	尝试	到	潜行	离开	.

他当时正试图偷偷溜走。

['mɪstər] . - ['æktɪd] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [maɪk] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [luːs] .

Mr	.	Crosscrab	acted	promptly	,	and	Mike	struggled	in	vain	to	get	loose	.
先生	.	-	行动	及时	,	和	麦克风	挣扎	在	徒劳	到	得到	松动的	.

克罗斯克拉布先生迅速采取行动，迈克拼命挣扎却徒劳无功。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

"	Let	me	go	or	I'll	smash	youse	a	good	one	!
"	让	我	去	或者患病的		粉碎	有色	一个	好的	一	!

“放开我，否则我非揍扁你们不可！”

" ['θretnd] ['bʊldɔːg] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [held] ['grɪmli] [ɑːn] .

"	threatened	Bulldog	,	but	Jimmy	held	grimly	on	.
"	威胁	斗牛犬	,	但	吉米	握住	阴沉地	在	.

“威胁斗牛犬，但吉米顽强地坚持了下来。”

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd]

"	What's	the	row	?	"	asked	the	policeman	,	hurrying	through	the	crowd	that	had
"	是什么	这	排	?	"	问	这	警察	,	匆忙	通过	这	人群	那	有

[en'sɜːkəld] [ðə; ði] [fɔːr] .

encircled	the	four	.
包围	这	四	.

“发生了什么事？”警察问道，同时匆匆穿过包围着这四个人的人群。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

"	He	tried	to	rob	me	,	"	explained	Mr	.	Crosscrab	,	and	it	was	very
"	他	尝试	到	抢	我	,	"	解释	先生	.	-	,	和	它	曾是	非常

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

“他想抢劫我，”克罗斯克拉布先生解释说，“这一点很明显。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wen] [maɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

for	the	pocketbook	had	fallen	to	the	sidewalk	when	Mike	opened	his	hand	.
为了	这	袖珍书	有	倒下	到	这	人行道	什么时候	麦克风	打开	他的	手	.

当迈克张开手时，钱包已经掉到了人行道上。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

I'll	take	him	in	.
患病的	拿	他	在	.

我收留他。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] . "

You'll	have	to	come	along	and	make	a	charge	.	"
你会	有	到	来	沿着	和	制作	一个	收费	.	"

你得亲自来提出指控。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	do	it	.	"
"	患病的	做	它	.	"

“我愿意做。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] [ə'restɪd] !
" And I want this one arrested !
" 和 我 想 这 一 被捕 !

“我要逮捕这个人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" exclaimed Jimmy .
" 惊呼 吉米 .

“吉米惊呼道。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" What for ? " and the officer looked surprised .
" 什么 为了 ? " 和 这 官 看起来 惊讶 .

“为什么？”警官看起来很惊讶。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
" Are there two of ' em ? "
" 是 那里 二 的 - 呃 ? "

“他们有两个吗？”

" [ðɪs] ['feloʊ] [ˌʌp'set] [æn; ən] [ɪ'tæliənz] [kɑːrt][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɪk'spleɪnd]
" This fellow upset an Italian's cart by pushing me into it to - day , " explained
" 这 同伴 沮丧的 一个 意大利人的 大车 经过 推动 我 进入 它 到 - 天 , " 解释
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

“今天这家伙把我推到一辆意大利人的购物车里，把购物车弄翻了，”吉米解释说。

['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['bʊldɔːg] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lætɚz] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
keeping hold of Bulldog despite the latter's efforts to get away .
保持 抓住 的 斗牛犬 尽管 这 后者的 努力 到 得到 离开 .

尽管斗牛犬试图逃脱，但还是紧紧抓住它。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" I was arrested for it ,
" 我 曾是 被捕 为了 它 ,

我因此被捕了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪk] [lɔkt] [ʌp] [æz; əz] ['witnisiz]
and the sergeant said I should have him and Mike locked up as witnesses
和 这 军士 说 我 应该 有 他 和 麦克风 已锁定 向上 作为 证人
.
:
.

警官说我应该把他和迈克关起来作为证人。

[hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] ,
Here's a note ,
这里是 一个 笔记 ,

这里有个提示，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['dʒɪmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" and with much difficulty Jimmy took it out and handed it to the
" 和 和 很多 困难 吉米 采取 它 出去 和 递交 它 到 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

吉米费了好大劲才把它拿出来，递给了警察。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't do it .
" 我 没有 做 它 .

“我没做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪk] , " [dɪˈklerd] ['bʊldɔːg] .

It	was	Mike	,	"	declared	Bulldog	.
它	曾是	麦克风	,	"	声明	斗牛犬	.

“是迈克，”斗牛犬宣布道。

" [juːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jɜːrˈsɛlf] , " [sed] [maɪk] .

"	Youse	done	it	yerself	,	"	said	Mike	.
"	尤瑟	完毕	它	你自己	,	"	说	麦克风	.

“是你自己做的，”迈克说。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] ['kwɪkli] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

The	policeman	quickly	read	the	note	.
这	警察	迅速地	读	这	笔记	.

警察迅速读完了纸条。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪk] ,

Meanwhile	Mr	.	Crosscrab	had	been	holding	Mike	,
同时	先生	.	-	有	到过	保持	麦克风	,

与此同时，克罗斯克拉布先生一直抱着迈克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['bʊldɔːg] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

and	the	crowd	was	now	so	thick	that	Bulldog	had	no	chance	to	escape	,
和	这	人群	曾是	现在	所以	厚的	那	斗牛犬	有	不	机会	到	逃脱	,

人群现在非常密集，斗牛犬根本没有逃脱的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][hænd] .

even	if	he	had	dared	risk	it	with	an	officer	at	hand	.
甚至	如果	他	有	敢于	风险	它	和	一个	官	在	手	.

即使他胆敢在有警官在场的情况下冒险。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [lɑːk] - [ɪm] [bəuθ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

I'll	lock	'	em	both	up	,	"	said	the	officer	,	taking	one	arm	of	each	of	the	prisoners
患病的	锁	-	呃	两个都	向上	,	"	说	这	官	,	采取	一	手臂	的	每个	的	这	囚犯

.

:

.

“我要把他们两个都关起来，”警官说着，抓住了每个囚犯的一只胳膊。

" [meɪk] [weɪ] [ðer; ðər] .

"	Make	way	there	.
"	制作	方式	那里	.

“让路。”

[aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] . "

I'll	ring	for	the	wagon	.	"
患病的	戒指	为了	这	车皮	.	"

我去按铃叫马车。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌvɔlənˈtiəd] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	do	it	for	you	,	"	volunteered	Jimmy	,
"	患病的	做	它	为了	你	,	"	自愿	吉米	,

“我愿意为你做这件事，”吉米自告奋勇地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['oʊpənd][ə; eɪ][pə'troʊl][bɑːks][ænd; ənd][sent][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	he	had	once	opened	a	patrol	box	and	sent	in	a	call	for	a
为了	他	有	一次	打开	一个	巡逻	盒子	和	发送	在	一个	称呼	为了	一个

[pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['prɪz(ə)nər] .

policeman	who	had	his	hands	full	with	a	refractory	prisoner	.
警察	WHO	有	他的	双手	满的	和	一个	耐火	囚犯	.

因为他曾经打开巡逻箱，呼叫一名正在全力对付一名不服管教的囚犯的警察。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][kɪd] .

You're	a	smart	kid	.
你是	一个	聪明的	孩子	.

你是个聪明的孩子。

[hɪəz] [maɪ] [kiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bluːkəut] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌtempə'rerəli] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv]

Here's	my	key	,	"	and	the	bluecoat	passed	it	over	,	temporarily	letting	go	of
这里是	我的	钥匙	,	"	和	这	蓝衣军官	通过了	它	超过	,	暂时地	出租	去	的

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

“这是我的钥匙，”蓝衣人说着把钥匙递了过去，暂时放开了迈克。

[bʌt; bət] [græbiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

but	grabbing	him	again	as	the	thief	started	to	run	.
但	抓取	他	再次	作为	这	贼	开始	到	跑步	.

但小偷开始逃跑时，他又抓住了他。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

Meanwhile	Mr	.	Crosscrab	had	picked	up	his	pocketbook	,
同时	先生	.	-	有	挑选	向上	他的	袖珍书	,

与此同时，克罗斯克拉布先生拿起了他的钱包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['prizənəz] ,

and	with	Jimmy	followed	the	officer	and	his	two	prisoners	,
和	和	吉米	随后	这	官	和	他的	二	囚犯	,

吉米跟在警官和他的两个囚犯后面。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	the	crowd	trailed	along	in	the	rear	.
尽管	这	人群	拖着	沿着	在	这	后部	.

人群则跟在后面。

[ðə; ði][pə'troʊl][bɑːks][wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sent][ɪn][ðə; ði][kɔːl] .

The	patrol	box	was	soon	reached	and	Jimmy	sent	in	the	call	.
这	巡逻	盒子	曾是	很快	达到	和	吉米	发送	在	这	称呼	.

巡逻队很快到达了巡逻箱，吉米发出了呼叫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wægən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] , [bəuθ]

In	a	few	minutes	the	wagon	arrived	,	and	Mike	and	Bulldog	,	both
在	一个	很少	分钟	这	车皮	到达的	,	和	麦克风	和	斗牛犬	,	两个都

[prəu'test, 'prəu-][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,

protesting	their	innocence	,
抗议	他们的	无辜	,

几分钟后，马车到了，迈克和斗牛犬都极力辩解自己是无辜的。

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

were	taken	to	the	station	-	house	.
是	已采取	到	这	车站	-	房子	.

被带到了警察局。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[bæk] [æt; ət] ['bɪznəs]

BACK	AT	BUSINESS
后退	在	商业

重返工作岗位

[fɔːr'mælətiz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [suːn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

Formalities	at	the	police	-	station	were	soon	complied	with	.
手续	在	这	警察	-	车站	是	很快	遵命	和	.

警局的各项手续很快就办完了。

['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ə'genst] [maɪk] ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd] [ðæt]

Mr	.	Crosscrab	made	a	complaint	of	robbery	against	Mike	Conroy	,	and	that
先生	.	-	制成	一个	抱怨	的	抢劫	反对	麦克风	康罗伊	,	和	那

['bʊli] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .

bully	was	locked	up	.
欺负	曾是	已锁定	向上	.

克罗斯克拉布先生控告迈克·康罗伊抢劫，那个恶霸被关进了监狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʒɪmiːz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd]

There	was	also	Jimmy's	charge	against	him	,	and	in	this	was	also	included
那里	曾是	还	吉米的	收费	反对	他	,	和	在	这	曾是	还	包括

['bʊldɔːg] , [soʊ] [ðæt] [juːθ] ,

Bulldog	,	so	that	youth	,
斗牛犬	,	所以	那	青年	,

还有吉米对他的指控，其中也包括斗牛犬，所以那个年轻人，

[tuː] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

too	,	was	put	into	a	cell	.
也	,	曾是	放	进入	一个	细胞	.

他也因此被关进了牢房。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['witnisiz]

Mr	.	Crosscrab	and	Jimmy	were	told	to	appear	in	the	morning	as	witnesses
先生	.	-	和	吉米	是	讲述	到	出现	在	这	早晨	作为	证人

.

:
.

克罗斯克拉布先生和吉米被告知第二天早上作为证人出庭。

" [wel] , ['dʒɪmi] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Well	,	Jimmy	,	"	remarked	Mr	.	Crosscrab	when	they	were	in	the	street	once	more	,
"	出色地	,	吉米	,	"	评论	先生	.	-	什么时候	他们	是	在	这	街道	一次	更多的	,

“好吧，吉米，”当他们再次走到街上时，克罗斯克拉布先生说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][hænd] [wen] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . "

"	you	seem	to	be	right	on	hand	when	you're	wanted	.	"
"	你	似乎	到	是	正确的	在	手	什么时候	你是	通缉	.	"

“你总是能在需要你的时候及时出现。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] [ðoʊ] .

"	It	was	mostly	luck	that	I	prevented	him	from	robbing	you	though	.
"	它	曾是	大多	运气	那	我	阻止	他	从	抢劫	你	尽管	.

“不过，我能阻止他抢劫你，主要还是靠运气。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

But	I	did	myself	a	good	turn	,
但	我	做过	我	一个	好的	转动	,

但我这么做对自己有利。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][bə'nænə][kɑːrt] . "

for	now	I	can	be	cleared	of	the	charge	of	upsetting	the	banana	cart	.	"
为了	现在	我	能	是	已清除	的	这	收费	的	镦	这	香蕉	大车	.	"

现在我可以洗清扰乱香蕉车的罪名了。

" [ɪf] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə]

"	If	my	pocketbook	had	been	stolen	it	would	have	meant	a	serious	loss	to
"	如果	我的	袖珍书	有	到过	被盗	它	会	有	意思是	一个	严肃的	损失	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“如果我的钱包被偷了，那对我来说将是一笔严重的损失。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	It	contains	a	large	sum	of	money	.
"	它	包含	一个	大的	和	的	钱	.

“里面装着一大笔钱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['nuːtən] , [vər'mɑːnt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	am	going	back	to	my	home	in	Newton	,	Vermont	,	to	-	morrow	,
我	是	去	后退	到	我的	家	在	牛顿	,	佛蒙特	,	到	-	明天	,

我明天要回我在佛蒙特州牛顿的家了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [sʌm; səm]

and	I	have	to	take	quite	a	sum	with	me	to	conclude	some
和	我	有	到	拿	相当	一个	和	和	我	到	结束	一些

['bɪznəs] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

business	matters	in	which	I	am	engaged	.
商业	事情	在	哪个	我	是	已订婚的	.

我需要带上一大笔钱去处理一些我正在洽谈的商业事宜。

[soʊ] [ɪf] [maɪk] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

So	if	Mike	had	gotten	away	with	the	cash	I	would	have	been	put	to
所以	如果	麦克风	有	获得	离开	和	这	现金	我	会	有	到过	放	到

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] . "

considerable	loss	.	"
大量	损失	.	"

所以如果迈克带着钱逃走了，我就会遭受相当大的损失。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

"	Then	I	am	glad	I	saw	him	in	time	.
"	然后	我	是	高兴的	我	锯	他	在	时间	.

“那我很高兴我及时见到了他。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . - ?

When	are	you	coming	around	to	see	me	and	my	partner	,	Mr	.	Crosscrab	?
什么时候	是	你	未来	大约	到	看	我	和	我的	伙伴	,	先生	.	-	?

你什么时候来拜访我和我的搭档克罗斯克拉布先生？

['hiːz] [sɪk] . "

He's	sick	.	"
他是	生病的	.	"

他病了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː]
I meant to come before this , but I have been quite busy since coming to New
我 意思是 到 来 前 这 , 但 我 有 到过 相当 忙碌的 自从 未来 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

我本打算早点来，但我自从来到纽约后就一直很忙。

[ðen] [maɪ] [ænt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪl] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
Then my aunt being taken ill made me change my plans .
然后 我的 阿姨 存在 已采取 患病的 制成 我 改变 我的 计划 .

后来我姑姑生病了，这让我改变了计划。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] . "
However , she is better now , and that is why I am going home . "
然而 , 她 是 更好的 现在 , 和 那 是 为什么 我 是 去 家 . "

不过，她现在好多了，所以我才要回家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
" Are you coming back to New York ? "
" 是 你 未来 后退 到 新的 约克 ? "

你会回纽约吗?

" [jes] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" Yes , I expect to return in about a week ,
" 是的 , 我 预计 到 返回 在 关于 一个 星期 ,

“是的，我预计大约一周后回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and then I will be glad to call and see you .
和 然后 我 将要 是 高兴的 到 称呼 和 看 你 .

到那时，我很乐意打电话或来看你。

[aɪ][hoʊp] [dɪk] [bɑːks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] .
I hope Dick Box will soon be better .
我 希望 迪克 盒子 将要 很快 是 更好的 .

我希望迪克·博克斯能尽快康复。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [ðæt] [ɪz] . "
I never can help thinking what a queer name that is . "
我 绝不 能 帮助 思维 什么 一个 酷儿 姓名 那 是 . "

我总觉得这个名字很奇怪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɑːd] ,
" It is rather odd ,
" 它 是 相当 奇怪的 ,

“这有点奇怪，”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːr] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [wʌn] .
but we can't seem to get a better one for him nor discover his real one .
但 我们 不能 似乎 到 得到 一个 更好的 一 为了 他 也不 发现 他的 真实的 一 .
"
"
"

但我们似乎既找不到更好的房子给他，也找不到他真正的房子。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" That is too bad .
" 那 是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	would	like	very	much	to	see	him	,
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	他	,

我非常想见他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [bæk] .

and	I	will	just	as	soon	as	I	get	back	.
和	我	将要	只是	作为	很快	作为	我	得到	后退	.

我一回去就马上做。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['mætərz]

I	would	call	to	-	night	,	only	it	is	getting	late	and	I	have	several	matters
我	会	称呼	到	-	夜晚	,	仅有的	它	是	获得	晚的	和	我	有	一些	事情

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

我今晚本来想打电话，但是时间太晚了，我还有好几件事要处理。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	will	see	you	at	court	in	the	morning	.
但	我	将要	看	你	在	法庭	在	这	早晨	.

但我明天早上会在法庭上见到你。

" ['dʒɪmi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [fɔːr; fər]

"	Jimmy	bade	his	friend	good	-	night	and	hurried	to	the	lodging	-	house	,	for
"	吉米	巴德	他的	朋友	好的	-	夜晚	和	慌忙	到	这	住宿	-	房子	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dɪk] .

he	was	anxious	about	Dick	.
他	曾是	焦虑的	关于	迪克	.

吉米向朋友道了晚安，然后匆匆赶往旅馆，因为他很担心迪克。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [mʌtʃ] ['betər] ,

However	,	he	found	his	partner	much	better	,
然而	,	他	成立	他的	伙伴	很多	更好的	,

然而，他觉得他的伴侣要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [naʊ] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	the	doctor	said	he	thought	the	boy	would	now	speedily	recover	as	his
和	这	医生	说	他	想法	这	男生	会	现在	迅速地	恢复	作为	他的

['fiːvər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [hɪm; ɪm] .

fever	had	entirely	left	him	.
发烧	有	完全	左边	他	.

医生说，男孩的烧已经完全退了，他认为男孩会很快康复。

[maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Mike	and	Bulldog	were	given	a	preliminary	hearing	the	next	day	.
麦克风	和	斗牛犬	是	给定	一个	初步的	听力	这	下一个	天	.

第二天，迈克和斗牛犬接受了初步听证。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [maɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [ɪn] ['hevi] [beɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊriːz]

On	the	charge	of	theft	Mike	was	remanded	in	heavy	bail	for	the	Grand	Jury's
在	这	收费	的	盗窃	麦克风	曾是	还押	在	重的	保释	为了	这	盛大	陪审团

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

迈克因盗窃罪被控，大陪审团决定对其处以重罚保释金。

[ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	Bulldog	was	also	held	as	a	witness	.
和	斗牛犬	曾是	还	握住	作为	一个	证人	.

斗牛犬也被作为证人拘留。

[ðen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Then	Jimmy	was	arraigned	on	the	charge	,	made	by	the	policeman	,
然后	吉米	曾是	提审	在	这	收费	,	制成	经过	这	警察	,

然后，吉米因警察提出的指控而被传讯。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [kɑːrt] .

that	he	had	tipped	over	the	Italian's	cart	.
那	他	有	倾斜	超过	这	意大利人的	大车	.

他把意大利人的购物车弄翻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːviəs] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['dʒɪmiːz]

But	the	previous	complaints	against	the	two	youths	had	their	effect	on	Jimmy's
但	这	以前的	投诉	反对	这	二	青年	有	他们的	影响	在	吉米的

[keɪs] .

case	.
案件	.

但之前针对这两名青年的投诉对吉米的案件产生了影响。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] [haʊ] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	told	his	story	,	saying	how	Bulldog	and	Mike	had	pushed	him	,	and
他	讲述	他的	故事	,	说	如何	斗牛犬	和	麦克风	有	推动	他	,	和

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

the	Italian	,
这	意大利语	,

他讲述了自己的遭遇，说斗牛犬和迈克是如何逼迫他的，还有那个意大利人，

[huː] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

who	had	calmed	down	to	a	considerable	extent	,
WHO	有	平静下来	向下	到	一个	大量	程度	,

他已经平静了很多，

[geɪv] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

gave	such	testimony	that	it	convinced	the	magistrate	Jimmy	was	telling	the	truth	.
给予	这样的	见证	那	它	确信	这	地方法官	吉米	曾是	讲述	这	真相	.

吉米提供的证词让法官相信他所言属实。

[maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ]

Mike	and	Bulldog	were	questioned	,	and	finally	had	to	admit	that	they
麦克风	和	斗牛犬	是	被质问	,	和	最后	有	到	承认	那	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

were	the	guilty	ones	.
是	这	有罪的	一个	.

迈克和斗牛犬接受了讯问，最终不得不承认他们才是罪魁祸首。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

So	they	were	convicted	on	that	charge	,
所以	他们	是	已定罪	在	那	收费	,

所以他们因这项指控被判有罪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

and	were	sentenced	to	pay	a	fine	of	ten	dollars	each	.
和	是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	十	美元	每个	.

他们被判处每人罚款十美元。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [beɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ]

As	they	did	not	have	the	money	,	and	could	not	get	bail	on	the	other	charge
作为	他们	做过	不是	有	这	钱	,	和	可以	不是	得到	保释	在	这	其他	收费

,

,

由于他们没有钱，而且也无法就另一项指控获得保释，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ['prɪzn] , [waɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

they	were	taken	to	the	Tombs	prison	,	while	Jimmy	was	allowed	to	go	.
他们	是	已采取	到	这	陵墓	监狱	,	尽管	吉米	曾是	允许	到	去	.

他们被送往汤姆斯监狱，而吉米则被允许离开。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['kɔmplɪməntid] ['dʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Incidentally	the	magistrate	complimented	Jimmy	on	the	manner	in	which	he	had
顺便	这	地方法官	赞扬	吉米	在	这	方式	在	哪个	他	有

[kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] .

caused	the	arrest	of	the	two	young	criminals	.
导致	这	逮捕	的	这	二	年轻的	罪犯	.

顺便一提，法官称赞吉米逮捕这两名年轻罪犯的方式。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] ['leɪtər] [wen] ['maɪks] ['regjələr]['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] ,

"	Well	,	I	suppose	I	will	have	to	appear	later	when	Mike's	regular	trial	comes	off	,
"	出色地	,	我	认为	我	将要	有	到	出现	之后	什么时候	迈克的	常规的	审判	来	离开	,

“好吧，我想我得等到迈克的正式庭审结束后再出庭了。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

"	remarked	Mr	.	Crosscrab	as	he	parted	from	Jimmy	in	front	of	the	police
"	评论	先生	.	-	作为	他	分手了	从	吉米	在	正面	的	这	警察

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

“克罗斯克拉布先生在警察法庭前与吉米告别时说道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	that	will	not	be	for	some	time	.
"	但	那	将要	不是	是	为了	一些	时间	.

但那还需要一段时间。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][fɔːr; fər][vər'mɑːnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Now	I	am	off	for	Vermont	,	but	I	will	not	forget	to	see	you	when	I	return	.
现在	我	是	离开	为了	佛蒙特	,	但	我	将要	不是	忘记	到	看	你	什么时候	我	返回	.

我现在要去佛蒙特州了，但我回来的时候一定不会忘记去看你。

[gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [ɪn] [huːm] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Give	my	regards	to	your	partner	,	in	whom	,	though	I	have	never	seen	him	,
给	我的	问候	到	你的	伙伴	,	在	谁	,	尽管	我	有	绝不	已见	他	,

请代我向您的伴侣问好，虽然我从未见过他，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

I	take	a	great	deal	of	interest	.
我	拿	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

我对此非常感兴趣。

[pʊr] [dɪk] [bɑːks] ;

Poor	Dick	Box	;
贫穷的	迪克	盒子	;

可怜的迪克·博克斯；

[aɪ][mʌst; məst][help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [bæk] . "

I	must	help	you	to	find	a	better	name	for	him	when	I	get	back	.	"
我	必须	帮助	你	到	寻找	一个	更好的	姓名	为了	他	什么时候	我	得到	后退	.	"

我回去后一定要帮你给他想个更好的名字。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

The	**police**	**can't**	**seem**	**to**	**help**	**him**	**.**	**"**
这	警察	不能	似乎	到	帮助	他	.	"

警方似乎也帮不了他。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] .

"	**Then**	**I**	**will**	**.**
"	然后	我	将要	.

“那我愿意。”

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪmi] . "

Good	**-**	**by**	**,**	**Jimmy**	**.**	**"**
好的	-	经过	,	吉米	.	"

再见，吉米。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第9/10页

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . - .
" Good - by , Mr . Crosscrab .
" 好的 - 经过 , 先生 . - .

“再见，克罗斯克拉布先生。”

" ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn]
" Jimmy started back to work with a lighter heart than he had had in
" 吉米 开始 后退 到 工作 和 一个 打火机 心 比 他 有 有 在
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
many a day ,
许多 一个 天 ,

“吉米重新开始工作，心情比以往任何时候都轻松得多。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] .
and the principal cause of it was that Dick was getting better .
和 这 主要的 原因 的 它 曾是 那 迪克 曾是 获得 更好的 .

主要原因是迪克的病情好转了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .
He would be able to be out in a few days , the doctor said .
他 会 是 有能力的 到 是 出去 在 一个 很少 天 , 这 医生 说 .

医生说，他几天后就能出院了。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [soʊld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] .
So Jimmy hustled around and sold a large number of papers .
所以 吉米 匆忙 大约 和 卖 一个 大的 数字 的 文件 .

于是吉米四处奔走，卖出了大量的报纸。

[frænk] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] [sæm] ['ʃmɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs]
Frank Merton and Sam Schmidt had been helping the partners , and business
坦率 默顿 和 山姆 施密特 有 到过 帮助 这 合作伙伴 , 和 商业
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [bæd] ,
had not been so bad ,
有 不是 到过 所以 坏的 ,

弗兰克·默顿和萨姆·施密特一直在帮助合伙人，生意也还不错。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [dɪd]
though of course the profits were largely taken up in paying the two boys who did
尽管 的 课程 这 利润 是 很大程度上 已采取 向上 在 付费 这 二 男孩们 WHO 做过
['dɪks] [wɜːrk] .
Dick's work .
迪克的 工作 .

当然，大部分利润都用来支付给替迪克干活的两个男孩的工资了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ,
One afternoon , at the close of the day's business ,
一 下午 , 在 这 关闭 的 这 天 商业 ,

一天下午，在一天业务结束之际，

[sæm] ['ʃmɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Sam Schmidt came to Jimmy with every appearance of excitement .
山姆 施密特 来了 到 吉米 和 每一个 外貌 的 激动 .

萨姆·施密特一脸兴奋地走向吉米。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sæm] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Sam**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmy**	**.**
"	是什么	这	事情	,	山姆	?	"	问	吉米	.

“萨姆，你怎么了？”吉米问道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ? "

"	**Found**	**a**	**pocketbook**	**full**	**of**	**bills**	**?**	**"**
"	成立	一个	袖珍书	满的	的	账单	?	"

“捡到一个装满钞票的钱包？”

" [noʊp] , [bʌt; bət][aɪ][hæf] [faʊnd] - [elsˌ] . "

"	**Nope**	**,**	**but**	**I**	**haf**	**alretty**	**found**	**somedings**	**else**	**.**	**"**
"	没有	,	但	我	半	已经	成立	-	别的	.	"

“不，但我已经找到其他东西了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪ][hæf] [faʊnd] ['dɝː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt] [dɑːt][bɑːks] ['felər] . "

"	**I**	**haf**	**found**	**der**	**advertisement**	**about**	**dot**	**Box**	**feller**	**.**	**"**
"	我	半	成立	德尔	广告	关于	点	盒子	伙计	.	"

“我找到了关于dot Box feller的广告。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[ə'baʊt] [dɪk] ?

About	**Dick**	**?**
关于	迪克	?

关于迪克?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

Have	**you**	**found**	**something**	**about**	**him**	**in**	**the**	**paper**	**?**
有	你	成立	某物	关于	他	在	这	纸	?

你在报纸上找到关于他的消息了吗?

" [fɔːr; fər][sæm][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləmz]

"	**for**	**Sam**	**had**	**not**	**given**	**up**	**looking**	**for**	**a**	**notice**	**in**	**the**	**personal**	**columns**
"	为了	山姆	有	不是	给定	向上	寻找	为了	一个	注意	在	这	个人的	列

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,

of	**the**	**papers**	**,**
的	这	文件	,

因为萨姆并没有放弃在报纸的个人专栏里寻找讣告。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

which	**might**	**refer**	**to**	**the**	**strange**	**new**	**boy**	**who**	**had**	**come**	**into**	**the**	**midst**	**of**
哪个	可能	参考	到	这	奇怪的	新的	男生	WHO	有	来	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [nuːz] - [lædz] .

the	**news**	**-**	**lads**	**.**
这	消息	-	小伙子们	.

这可能指的是新来的那个奇怪的男孩，他加入了新闻小伙子们中间。

" [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ][hæf] .

"	**For**	**sure**	**,**	**I**	**haf**	**.**
"	为了	当然	,	我	半	.

“当然，我有。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , " [ænd; ənd][sæm] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəld] .

Here	it	iss	,	"	and	Sam	pulled	out	a	piece	torn	from	the	Herald	.
这里	它	问题	,	"	和	山姆	拉	出去	一个	片	撕裂	从	这	先驱报	.

“就是它，”萨姆说着，掏出一张从《先驱报》上撕下来的纸片。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Read	it	,	"	said	Jimmy	.
"	读	它	,	"	说	吉米	.

“读读吧，”吉米说。

" [aɪ] [eint] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [maɪ] — [wɜːrdz] [jet] .

"	I	ain't	quite	quick	enough	on	me	—	I	mean	my	—	words	yet	.
"	我	不是	相当	快的	足够的	在	我	—	我	意思是	我的	—	字	然而	.

“我的——我是说我的——表达能力还不够强。”

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	read	it	.	"
你	读	它	.	"

你读过它。

" [vel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɑːn]['dɝː] ['ɪŋglɪʃnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪs][ɪz][vɑːt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	Vell	,	I	am	not	so	good	on	der	Englishness	of	it	,	but	dis	is	vot	it	means	.
"	维尔	,	我	是	不是	所以	好的	在	德尔	英格兰性	的	它	,	但	迪斯	是	投票	它	方法	.

“嗯，我对它的英语表达不太熟悉，但这就是它的意思。”

- [ɪf] ['dɝː] [bɔɪ] [vɑːt] [ɹʌnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [vil] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [vil] [biː; bi] [fər'gɪvnəs] ,

'	If	der	boy	vot	runned	avay	from	his	home	vill	come	back	all	vill	be	forgiveness	,
-	如果	德尔	男生	投票	跑	avay	从	他的	家	村庄	来	后退	全部	村庄	是	饶恕	,

“如果那孩子没有离家出走，他会回来的，一切都会得到原谅。”

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][goʊ][ˌju ɛn 'di] [faɪt] ['dɝː]['indiəns][ˌem aɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp]

und	der	money	he	took	to	go	und	fight	der	Indians	mit	,	he	can	keep
和	德尔	钱	他	采取	到	去	和	斗争	德尔	印度人	密特	,	他	能	保持

,

,

,

他拿去与印第安人战斗的钱，他可以保留，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌdər] [ˌju ɛn 'di][hɪz; ɪz] ['fædɝ] [ɪz] ['sɔːroʊfəlnɪs] [hɪm; ɪm] ,

for	his	mudder	und	his	fadder	is	sorrowfulness	mitout	him	,
为了	他的	泥浆	和	他的	淡入淡出	是	悲伤	mitout	他	,

因为他的泥泞和衰弱使他感到悲伤，

[ˌju ɛn 'di] [vʊld] [hiː; hi] [pliːz] [raɪt] [ɔːr] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˌju ɛn 'di][ɔːl] [vil] [biː; bi] [vel] ,

und	vould	he	please	write	or	sends	a	message	und	all	vill	be	vell	,
和	可以	他	请	写	或者	发送	一个	信息	和	全部	村庄	是	维尔	,

他能否写信或发个信息，一切都会好起来的。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][kɪn][hæf]['dɝː]['poʊni][ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['baɪsɪkl] [vɑːt][hiː; hi]['wɒnts] . -

und	he	kin	haf	der	pony	und	der	bicycle	vot	he	wants	.	'
和	他	亲属	半	德尔	小马	和	德尔	自行车	投票	他	想要	.	-

他想要拥有小马和自行车票。

[dɑːts] [ɔːl] [dɪr] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Dot's	all	dere	is	to	it	.	"
点的	全部	德雷	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət][dəunt][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [huː] [ðə; ði][kɪd][ɪz] ? — [ðoʊ]

"	But	don't	it	say	who	he	is	—	who	the	kid	is	?	—	though
"	但	不	它	说	WHO	他	是	—	WHO	这	孩子	是	?	—	尽管

“但是上面不是写着他是谁吗——这孩子是谁？——尽管

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [dɪk] [ðæts] [ment] . "
I don't believe it's Dick that's meant . "
我 不 相信 它是 迪克 那就是 意思是 . "

我不认为指的是迪克。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɝː]['peɪpər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Sure it says who it is vot put it in der paper , " replied Sam .
" 当然 它 说道 WHO 它 是 投票 放 它 在 德尔 纸 , " 回复 山姆 .

“当然，上面写着是谁，但没写在报纸上，”萨姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [dɑːt]['dɝː] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] [ə'dres] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "
" It says dot der boy is to address Mr . Samuel Wonsonski , New York City . "
" 它 说道 点 德尔 男生 是 到 地址 先生 . 塞缪尔 - , 新的 约克 城市 . "

“上面写着，dot der boy 的地址是纽约市的 Samuel Wonsonski 先生。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dɪk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒɪmi] .
" Then it ain't Dick , " decided Jimmy .
" 然后 它 不是 迪克 , " 决定 吉米 .

“那肯定不是迪克，”吉米断定道。

" ['vaɪ][nɑːt] ?
" Vy not ?
" 维 不是 ?

“不是吗？”

[eint] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [vɑːt] [ʌnd] ; [ˌju ɛn 'di] [eint] [dɪk] [ə; eɪ] -
Ain't it got referenceness to a boy vot runned avay ; und ain't Dick a runavay
不是 它 得到 参考性 到 一个 男生 投票 跑 avay ; 和 不是 迪克 一个 -
? "
? "
? "

这难道不是在影射一个逃跑的男孩吗？迪克不也是个逃跑的人吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" I don't know as he is .
" 我 不 知道 作为 他 是 .

我不知道他现在的情况。

['enihaʊ] , [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
Anyhow , this can't be about him . "
无论如何 , 这 不能 是 关于 他 . "

总之，这肯定跟他没关系。

" ['vaɪ][nɑːt] ? "
" Vy not ? "
" 维 不是 ? "

“不是吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ][dʒuː][ɔːr][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪks] [æn; ən]
" Because this is the name of either a Jew or a Russian , and Dick's an
" 因为 这 是 这 姓名 的 任何一个 一个 犹 或者 一个 俄语 , 和 迪克的 一个
[ə'merɪkən] . "
American . "
美国人 . "

“因为这个名字要么是犹太人的名字，要么是俄罗斯人的名字，而迪克是美国人。”

" [oʊ] , ['meɪbi] [dɑːts][soʊ] , " [ə'griːd] [sæm] .
" Oh , maybe dot's so , " agreed Sam .
" 哦 , 或许 点的 所以 , " 同意 山姆 .

“哦，也许是这样吧，”萨姆同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] .

"	But	you	can't	always	sometimes	tell	.
"	但	你	不能	总是	有时	告诉	.

但有时候你却无法总是分辨出来。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][dʒuː][ænd; ənd][pɑːrt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][pɑːrt] [ə'merɪkən] .

Maybe	he	is	a	part	Jew	and	part	Russian	and	part	American	.
或许	他	是	一个	部分	犹	和	部分	俄语	和	部分	美国人	.

也许他有犹太血统、俄罗斯血统和美国血统。

['viː][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , [aɪ] [dɪŋks] . "

Ve	had	better	ask	him	,	I	dinks	.	"
ve	有	更好的	问	他	,	我	丁克斯	.	"

我们最好问问他，我猜是这样。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , [aɪ] [spoʊz] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	it	wouldn't	do	any	harm	,	I	s'pose	,	"	admitted	Jimmy	.
"	出色地	,	它	不会	做	任何	伤害	,	我	假设	,	"	承认	吉米	.

“嗯，我想应该没什么坏处吧。”吉米承认道。

" [kʌm] [ə'hed] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Come	ahead	over	to	the	lodging	-	house	,	and	we'll	tell	him	about	this
"	来	前方	超过	到	这	住宿	-	房子	,	和	出色地	告诉	他	关于	这

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

“你先到旅馆那边来，我们把他的广告告诉他。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [dɪk] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	They	found	Dick	feeling	pretty	comfortable	,	and	,	as	he	seemed	able	to
"	他们	成立	迪克	感觉	漂亮的	舒服的	,	和	,	作为	他	似乎	有能力的	到

[kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

converse	about	the	mystery	,
交谈	关于	这	神秘	,

“他们发现迪克感觉很放松，而且他似乎能够谈论这个谜团，

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [sæm][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jimmy	began	on	the	subject	that	had	brought	Sam	and	himself	to	his
吉米	开始	在	这	主题	那	有	带来	山姆	和	他自己	到	他的

['pɑːrtnɚz] [ruːm] .

partner's	room	.
合伙人的	房间	.

吉米开始谈论起让他和萨姆来到他搭档房间的那个话题。

" [dɪk] , " [æskt] ['dʒɪmi] , " [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] ['indiəns] ; [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Dick	,	"	asked	Jimmy	,	"	you	don't	s'pose	you	ran	away	to	fight	Indians	;	did	you	?
"	迪克	,	"	问	吉米	,	"	你	不	假设	你	跑	离开	到	斗争	印度人	;	做过	你	?

"

"

"

“迪克，”吉米问，“你不会是跑去跟印第安人打仗了吧？”

" [faɪt] ['indiəns] ?

"	Fight	Indians	?
"	斗争	印度人	?

“和印第安人打仗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dæd] ; [dɪd][juː; jʊ] ? "
" And you didn't take any money from your dad ; did you ? "
" 和 你 没有 拿 任何 钱 从 你的 爸爸 ; 做过 你 ? "

“你没从你爸爸那里拿钱，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? "
What makes you ask such questions ? "
什么 制作 你 问 这样的 问题 ? "

你为什么会问这些问题?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɪn]['dɜː]['peɪpər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Because it's in der paper , " replied Sam .
" 因为 它是 在 德尔 纸 , " 回复 山姆 .

“因为报纸上写着呢，”萨姆回答道。

" [siː] , [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs][gɑːt] [ɛniːdɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" See , iss dis got anyding to do mit you ?
" 看 , 问题 迪斯 得到 任何 到 做 密特 你 ?

“你看，这跟你有什么关系？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
" and he held out the torn piece of the newspaper .
" 和 他 握住 出去 这 撕裂 片 的 这 报纸 .

“然后他把撕碎的报纸递了出来。”

[dɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick read it quickly , and slowly shook his head .
迪克 读 它 迅速地 , 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

迪克快速浏览了一遍，然后缓缓地摇了摇头。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [sæm][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][slɪp] ,
A look of hope had come into his face when Sam had extended the slip ,
一个 看 的 希望 有 来 进入 他的 脸 什么时候 山姆 有 扩展 这 滑 ,

当萨姆递出纸条时，他脸上露出了希望的神色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] .
but it faded away again , leaving him pale and wan .
但 它 褪色 离开 再次 , 离开 他 苍白 和 万 .

但那光芒再次消退，使他脸色苍白憔悴。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I'm sure that isn't my name , " he said .
" 不 , 我是 当然 那 不是 我的 姓名 , " 他 说 .

“不，我确定那不是我的名字，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [sæm] , [huː] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Are you sure ? " asked Sam , who hated to give up the idea .
" 是 你 当然 ? " 问 山姆 , WHO 憎恨 到 给 向上 这 主意 .

“你确定吗？”萨姆问道，他很不愿意放弃这个想法。

" ['veri] [ʃʊr] . "
" Very sure . "
" 非常 当然 . "

“非常确定。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['poʊni] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] .

"	But	didn't	you	want	a	pony	?	"	asked	the	German	youth	.
"	但	没有	你	想	一个	小马	?	"	问	这	德语	青年	.

“可是你不是想要一匹小马吗？”德国青年问道。

" [noʊ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊni] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	No	,	as	near	as	I	can	remember	,	I	had	a	horse	or	a	pony	,	"	replied	Dick	.
"	不	,	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	我	有	一个	马	或者	一个	小马	,	"	回复	迪克	.

“不，就我记忆所及，我有一匹马或一匹小马，”迪克回答说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [wʌn] .

"	I	seem	to	recall	something	about	owning	one	.
"	我	似乎	到	记起	某物	关于	拥有	一	.

“我好像记得我曾经拥有过一个。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] ['draɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] . "

I	know	I	used	to	take	long	drives	in	a	carriage	,	through	a	beautiful	country	.	"
我	知道	我	用过的	到	拿	长的	驱动	在	一个	运输	,	通过	一个	美丽的	国家	.	"

我知道我以前经常乘坐马车，游览美丽的乡村。

" [den] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [dɪ'klerd] [sæm] , ['pɑːzətɪvli] .

"	Den	you	didn't	lif	in	New	York	,	"	declared	Sam	,	positively	.
"	丹	你	没有	生命	在	新的	约克	,	"	声明	山姆	,	积极地	.

“那你肯定没在纽约生活过，”萨姆肯定地说。

" [dɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət] [dɪr] [eint] [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dis	is	a	great	city	,	but	dere	ain't	no	beautiful	country	about	it	.
"	迪斯	是	一个	伟大的	城市	,	但	德雷	不是	不	美丽的	国家	关于	它	.

“这是一座很棒的城市，但它算不上美丽的国家。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn]['dɝː] ['kʌntri] [ɪn]['dɝː]['fɑːtərˌlænd] , [ˌju ɛn 'di][dɑːt]['vɑːs] ['kʌntri] [dɪr] [vɑːt]['vɑːs] ['kʌntri] ,

I	lived	in	der	country	in	der	Vaterland	,	und	dot	vos	country	dere	vot	vos	country	,
我	居住地	在	德尔	国家	在	德尔	祖国	,	和	点	vos	国家	德雷	投票	vos	国家	,

我住在祖国的祖国，祖国的祖国，祖国的祖国，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn] [rɪ'gret] .

"	and	he	sighed	in	regret	.
"	和	他	叹了口气	在	后悔	.

他懊悔地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wʌns] [mɔːr] .

He	looked	at	the	piece	of	paper	once	more	.
他	看起来	在	这	片	的	纸	一次	更多的	.

他又看了看那张纸。

" [veɪt] !

"	Vait	!
"	等待	!

“等等！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['vɑːs][juː; jʊ]['evər][hæf][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪsɪkl] ?

"	Vos	you	ever	haf	a	desire	for	a	bicycle	?
"	沃斯	你	曾经	半	一个	欲望	为了	一个	自行车	?

“Vos，你有没有想过要一辆自行车？”

['meɪbi] [dɑːts][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	dot's	it	.
或许	点的	它	.

或许就是点。

['meɪbi] [jʊr; jər] [fædɝ] [voʊldnt] [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [ɹʌnd] [tuː; tə] ['hʌnd] ['indiəns] ,

Maybe	your	fadder	vouldn't	gif	you	a	bicycle	,	und	you	runned	avay	to	hund	Indians	,
或许	你的	淡入淡出	不能	gif	你	一个	自行车	,	和	你	跑	avay	到	百	印度人	,

也许你爸爸不会给你买自行车，于是你就跑去找印第安人了。

[ˌju ɛn 'di] [deɪ] [skælp] [juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di] [tʊk] [jʊr; jər] - [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪm] . "

und	dey	scalped	you	,	und	took	your	remembery	mit	'	em	.	"
和	戴	被剥头皮	你	,	和	采取	你的	-	密特	-	呃	.	"

他们剥了你的头皮，夺走了你的记忆。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	exclaimed	Dick	,	laughing	in	spite	of	himself	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	惊呼	迪克	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“哦，不，不！”迪克惊呼道，忍不住笑了起来。

" [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

"	I	never	cared	much	for	a	bicycle	.
"	我	绝不	关心	很多	为了	一个	自行车	.

“我从来都不太喜欢自行车。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [wʌn] . "

I'm	sure	I	shouldn't	have	run	away	from	home	because	I	couldn't	have	one	.	"
我是	当然	我	不应该	有	跑步	离开	从	家	因为	我	不能	有	一	.	"

我肯定我不应该因为没钱就离家出走。

" [ˌju ɛn 'di]['dɝː]['indiəns] ['dɪdnt] [skælp][juː; jʊ] ? " [æskt] [sæm] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

"	Und	der	Indians	didn't	scalp	you	?	"	asked	Sam	,	as	if	still	in	doubt	.
"	和	德尔	印度人	没有	头皮	你	?	"	问	山姆	,	作为	如果	仍然	在	怀疑	.

“印第安人没剥你的头皮吗？”萨姆问道，似乎仍然心存疑虑。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] [her] [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I've	got	all	my	hair	yet	,	even	if	my	memory	has	gone	back	on	me	.
我已经	得到	全部	我的	头发	然而	,	甚至	如果	我的	记忆	有	已消失	后退	在	我	.

虽然我的记忆力衰退了，但我头发都还在。

[aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] .

I	guess	that	must	refer	to	some	other	boy	.
我	猜测	那	必须	参考	到	一些	其他	男生	.

我猜那一定是指另一个男孩。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Why	,	of	course	it	does	.
为什么	,	的	课程	它	做	.

当然会。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ɪz]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Here	it	says	his	first	name	is	Isaac	,	and	the	description	isn't	at	all	like	me	.
这里	它	说道	他的	第一的	姓名	是	艾萨克	,	和	这	描述	不是	在	全部	喜欢	我	.

"

"

"

这里说他的名字叫艾萨克，但描述跟我一点都不像。

" [vel] , [dɑːts][soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['aɪtəm]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Vell	,	dot's	so	,	"	admitted	Sam	,	when	he	had	read	the	item	over	again	.
"	维尔	,	点的	所以	,	"	承认	山姆	,	什么时候	他	有	读	这	物品	超过	再次	.

“嗯，就是这样，”萨姆在重新阅读了那篇文章后承认道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədiz] [els] [dæn][juː; jʊ] .

"	I	guess	it	must	be	somebodies	else	dan	you	.
"	我	猜测	它	必须	是	某人	别的	担	你	.

我猜肯定不是你，而是其他人。

[aɪm] ['sɑːri] , [dɪk] .

I'm	sorry	,	Dick	.
我是	对不起	,	迪克	.

对不起，迪克。

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [aɪ][hæt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ]['vɑːs] . "

I	thought	sure	I	hat	found	out	who	you	vos	.	"
我	想法	当然	我	帽子	成立	出去	WHO	你	vos	.	"

我以为我肯定已经找到你是谁了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [sæm] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	wish	you	had	,	Sam	,	but	I'll	find	out	some	day	.
"	我	希望	你	有	,	山姆	,	但	患病的	寻找	出去	一些	天	.

“我希望你能做到，萨姆，但我总有一天会知道的。”

" [dɪk] [said] [ɪn] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Dick	sighed	in	regret	,	for	the	strain	was	beginning	to	tell	on	him	.
"	迪克	叹了口气	在	后悔	,	为了	这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	在	他	.

迪克懊悔地叹了口气，因为压力开始让他喘不过气来。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [wel] .

Nevertheless	he	bore	up	well	.
尽管如此	他	钻孔	向上	出色地	.

但他表现得很好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [dɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

At	the	end	of	the	week	Dick	was	able	to	go	out	,
在	这	结尾	的	这	星期	迪克	曾是	有能力的	到	去	出去	,

一周结束时，迪克终于可以出门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] .

and	he	felt	so	well	that	he	insisted	that	he	be	allowed	to	sell	papers	.
和	他	毛毡	所以	出色地	那	他	坚持	那	他	是	允许	到	卖	文件	.

他感觉非常好，于是坚持要允许他卖报纸。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	think	you're	able	to	,	"	objected	Jimmy	.
"	我	不	思考	你是	有能力的	到	,	"	反对	吉米	.

“我觉得你做不到，”吉米反驳道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	,	yes	,	I	am	.
"	哦	,	是的	,	我	是	.

“哦，是的，我是。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

Besides	,	I	want	to	earn	some	money	.
除了	,	我	想	到	赚	一些	钱	.

此外，我还想赚点钱。

[aɪv] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I've	been	quite	an	expense	to	you	.	"
我已经	到过	相当	一个	费用	到	你	.	"

我给你添了不少麻烦。

" [krɪmps] !

"	Crimps	!
"	压接	!

“卷曲!

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

I	don't	mean	that	.
我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

But	that's	nothing	.
但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Look	what	you	did	for	me	.
看	什么	你	做过	为了	我	.

看看你为我做了什么。

[aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ] . "

I'm	ever	so	much	better	off	since	I	met	you	.	"
我是	曾经	所以	很多	更好的	离开	自从	我	遇见	你	.	"

自从遇见你，我的生活变得好多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

"	I	am	glad	you	think	so	,
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	,

我很高兴你也这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	you	must	have	had	to	draw	some	of	our	savings	out	of
但	你	必须	有	有	到	画	一些	的	我们的	节省	出去	的

[ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

the	bank	for	medicine	and	things	,
这	银行	为了	药品	和	事物	,

但你肯定得从银行取出一些积蓄来买药和其他必需品吧。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

and	I	want	to	put	it	back	so	we	can	purchase	that	stand	before	Christmas
和	我	想	到	放	它	后退	所以	我们	能	购买	那	站立	前	圣诞节

, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

,	if	possible	.	"
,	如果	可能的	.	"

我想把它放回去，这样我们就能尽可能在圣诞节前买到那个架子了。

" [oʊ] , ['krɪsməs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ɔːf] .

"	Oh	,	Christmas	is	quite	a	ways	off	.
"	哦	,	圣诞节	是	相当	一个	方式	离开	.

“哦，圣诞节还早着呢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['oʊnli] [juːst] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Besides	,	**I**	**only**	**used**	**about**	**five**	**dollars**	**from**	**the**	**bank**	.
除了	,	我	仅有的	用过的	关于	五	美元	从	这	银行	.

此外，我只用了银行账户里的五美元左右。

['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['leɪtli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['peɪɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][sæm][ə; eɪ]

Business	**has**	**been**	**very**	**good**	**lately**	,	**even**	**with**	**paying**	**Frank**	**and**	**Sam**	**a**
商业	有	到过	非常	好的	最近	,	甚至	和	付费	坦率	和	山姆	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

最近生意非常好，即使要付给弗兰克和萨姆佣金。

" [sɪns] ['dɪks] ['ɪlnəs] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['tælənt] ,

"	**Since**	**Dick's**	**illness**	**Jimmy**	**had**	**developed**	**quite**	**a**	**business**	**talent**	**,**
"	自从	迪克的	疾病	吉米	有	发达	相当	一个	商业	天赋	,

“自从迪克生病以来，吉米展现出了相当的商业才能，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ,

and	**as**	**he**	**could**	**now**	**read**	**and**	**write**	**some**	**,**
和	作为	他	可以	现在	读	和	写	一些	,

他现在已经能够读写一些文字了。

[hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

he	**attended**	**to**	**matters**	**connected**	**with**	**their**	**little**	**bank**	**account**	**,**
他	参加	到	事情	连接	和	他们的	小的	银行	帐户	,

他负责处理与他们的小额银行账户相关的事宜，

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][soʊ] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

putting	**some**	**in**	**and**	**at**	**times**	**drawing**	**a**	**dollar**	**or**	**so**	**out**	**,**	**as**	**it**	**was**
推杆	一些	在	和	在	时代	绘画	一个	美元	或者	所以	出去	,	作为	它	曾是

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

投入一些，有时根据需要取出一美元左右。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] ,

Though	**Jimmy**	**insisted**	**that**	**Dick**	**take**	**a**	**rest**	**before**	**beginning**	**to**	**sell**	**papers**	**,**
尽管	吉米	坚持	那	迪克	拿	一个	休息	前	开始	到	卖	文件	,

尽管吉米坚持让迪克在开始卖报纸之前休息一下，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**latter**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**.**
这	后者	会	不是	听到	的	它	.

后者根本不愿听从这个建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**next**	**day**	**he**	**started**	**out**	**with**	**his**	**bundle**	**as**	**usual**	**,**
这	下一个	天	他	开始	出去	和	他的	捆	作为	通常	,

第二天，他像往常一样背着包裹出发了。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['bɪznəs] [wʌns] [mɔːr] .

glad	**to**	**be**	**back**	**at**	**business**	**once**	**more**	**.**
高兴的	到	是	后退	在	商业	一次	更多的	.

很高兴能再次恢复营业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kʌstəmərz] , [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**welcomed**	**by**	**many**	**of**	**his**	**former**	**customers**	**,**	**who**	**remembered**	**him**	**,**
他	曾是	欢迎	经过	许多	的	他的	以前的	顾客	,	WHO	记得	他	,

许多老顾客都对他表示欢迎，他们还记得他。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] .

and	he	sold	a	large	number	of	papers	.
和	他	卖	一个	大的	数字	的	文件	.

他卖出了大量的报纸。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm]

"	How	do	you	feel	?	"	asked	Jimmy	that	night	when	the	partners	were	in	their	room
"	如何	做	你	感觉	?	"	问	吉米	那	夜晚	什么时候	这	合作伙伴	是	在	他们的	房间

.

:

.

“你感觉怎么样？”那天晚上，当合伙人在房间里时，吉米问道。

" ['prɪti] [gʊd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .

"	Pretty	good	,	only	a	little	tired	.
"	漂亮的	好的	,	仅有的	一个	小的	疲劳的	.

“还不错，就是有点累。”

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] ! "

My	,	what	a	lot	has	happened	since	that	night	I	thought	you	were	hurt	!	"
我的	,	什么	一个	很多	有	发生	自从	那	夜晚	我	想法	你	是	伤害	!	"

我的天哪，自从那天晚上我还以为你受伤了之后，发生了好多事啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[maɪk] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] ,

Mike	and	Bulldog	will	not	bother	us	for	quite	a	while	,	I	guess	,
麦克风	和	斗牛犬	将要	不是	打扰	我们	为了	相当	一个	尽管	,	我	猜测	,

我想，迈克和斗牛犬应该不会在很长一段时间内来打扰我们了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

"	and	this	proved	a	correct	surmise	,	for	some	time	later	,	at	the	trial	,
"	和	这	已证实	一个	正确的	推测	,	为了	一些	时间	之后	,	在	这	审判	,

而这一推测后来被证明是正确的，因为一段时间后，在审判中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tɜːrmz] .

they	were	both	convicted	and	sent	to	a	reform	school	for	long	terms	.
他们	是	两个都	已定罪	和	发送	到	一个	改革	学校	为了	长的	条款	.

他们两人均被判有罪，并被送往感化院长期服刑。

['dʒɪmi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪk] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

Jimmy	never	recovered	the	money	which	Mike	stole	from	him	at	the	moving
吉米	绝不	恢复	这	钱	哪个	麦克风	偷窃	从	他	在	这	移动

['pɪktʃər] [ʃoʊ] [nɔːr] [ðæt] ['teɪkən][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

picture	show	nor	that	taken	in	Brooklyn	.
图片	展示	也不	那	已采取	在	布鲁克林	.

吉米既没能追回迈克在电影院偷走的钱，也没能追回在布鲁克林被偷走的钱。

" [jes] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] , " [went] [ɑːn] [dɪk] , " ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hæd; həd]

"	Yes	,	lots	of	things	happened	,	"	went	on	Dick	,	"	only	I	wish	a	little	more	had
"	是的	,	很多	的	事物	发生	,	"	去	在	迪克	,	"	仅有的	我	希望	一个	小的	更多的	有

. "

: "

. "

“是的，发生了很多事，”迪克继续说道，“只是我希望发生更多。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	mean	I	wish	I	knew	who	I	was	.
"	我	意思是	我	希望	我	知道	WHO	我	曾是	.

“我的意思是，我希望我知道我是谁。”

" ['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jimmy	said	nothing	.
"	吉米	说	没有什么	.

吉米什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [dɪk] [sæd] ,

He	did	not	like	to	see	Dick	sad	,
他	做过	不是	喜欢	到	看	迪克	伤心	,

他不忍心看到迪克难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

but	he	did	not	know	how	to	help	him	in	this	matter	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	帮助	他	在	这	事情	.

但他不知道该如何帮助他。

[wʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːlvd] ?

Would	the	mystery	never	be	solved	?
会	这	神秘	绝不	是	已解决	?

这个谜团是否永远无法解开?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

-	['vɪzɪt]
CROSSCRAB'S	VISIT
-	访问

十字蟹来访

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Business	with	the	partners	went	on	as	usual	for	several	days	.
商业	和	这	合作伙伴	去	在	作为	通常	为了	一些	天	.

与合作伙伴的业务往来照常进行了几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['pepərz] ,

There	was	a	brisk	demand	for	papers	,
那里	曾是	一个	轻快	要求	为了	文件	,

论文需求旺盛。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [groʊ] .

and	slowly	they	saw	the	little	savings	in	the	bank	grow	.
和	缓慢地	他们	锯	这	小的	节省	在	这	银行	生长	.

他们眼看着银行里那点可怜的积蓄慢慢增长起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [stænd][baɪ] ['krɪsməs] ,

They	began	to	have	visions	of	a	fine	stand	by	Christmas	,
他们	开始	到	有	愿景	的	一个	美好的	站立	经过	圣诞节	,

他们开始憧憬圣诞节前能有一个美好的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] ,

and	the	one	they	had	first	considered	was	still	in	their	mind	,
和	这	一	他们	有	第一的	经过考虑的	曾是	仍然	在	他们的	头脑	,

他们最初考虑的那个人仍然留在他们的脑海中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	owner	had	not	succeeded	in	disposing	of	it	.
为了	这	所有者	有	不是	成功了	在	处置	的	它	.

因为所有者未能成功处置它。

" [dɪk] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] [wʌn] [naɪt] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] . "

"	Dick	,	"	remarked	Jimmy	one	night	,	"	I've	got	a	new	scheme	.	"
"	迪克	,	"	评论	吉米	一	夜晚	,	"	我已经	得到	一个	新的	方案	.	"

一天晚上，吉米说道："迪克，我有个新计划。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɑːn]

"	and	Dick	looked	up	from	the	book	he	was	reading	at	his	partner	on
"	和	迪克	看起来	向上	从	这	书	他	曾是	阅读	在	他的	伙伴	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	other	side	of	the	table	.
这	其他	边	的	这	桌子	.

迪克从正在阅读的书里抬起头，看向坐在桌子对面的搭档。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['figəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] .

Jimmy	was	laboriously	figuring	on	the	back	of	an	old	envelope	.
吉米	曾是	费力地	计算	在	这	后退	的	一个	老的	信封	.

吉米正在一张旧信封背面费力地计算着。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] [naʊ] ?

"	Well	,	you	know	that	weekly	illustrated	paper	that's	making	such	a	hit	now	?
"	出色地	,	你	知道	那	每周	插图	纸	那就是	制作	这样的	一个	打	现在	?

"你知道那份现在很火的周刊插图报纸吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['evri] ['fraɪdeɪ] , [æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	comes	out	every	Friday	,	an	'	lots	of	the	boys	sell	it	.	"
它	来	出去	每一个	星期五	,	一个	-	很多	的	这	男孩们	卖	它	.	"

它每周五出版，很多男孩都在卖。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] .

"	Yes	,	I	know	the	one	you	mean	.
"	是的	,	我	知道	这	一	你	意思是	.

"是的，我知道你指的是哪个。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	about	it	?	"
什么	关于	它	?	"

那又怎样?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

"	I	was	thinking	we	might	add	it	to	our	stock	.
"	我	曾是	思维	我们	可能	添加	它	到	我们的	库存	.

"我在想我们或许可以把它加入到我们的库存中。"

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .

If	we	did	,	and	sold	enough	of	'	em	,	we	could	make	quite	a	bit	.
如果	我们	做过	,	和	卖	足够的	的	-	呃	,	我们	可以	制作	相当	一个	少量	.

如果我们这样做，并且卖得足够多，我们就能赚不少钱。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ['prɑːfɪt][ɑːn] [iːtʃ] ['kɑːpi] ,

There's	two	and	a	half	cents	profit	on	each	copy	,
有	二	和	一个	一半	分	利润	在	每个	复制	,

每份的利润是两美分半。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][soʊld] ['fɪfti] [iːtʃ] ['ðætɪd] [biː; bi] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] [wiːk] . "

and	if	we	sold	fifty	each	that'd	be	two	dollars	and	a	half	each	week	.	"
和	如果	我们	卖	五十	每个	那样的话	是	二	美元	和	一个	一半	每个	星期	.	"

如果我们每人卖出五十件，每周就能赚两美元五角。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

You're	coming	on	with	your	arithmetic	,	"	exclaimed	Dick	.
你是	未来	在	和	你的	算术	,	"	惊呼	迪克	.

“你的算术进步很快，”迪克惊叹道。

" [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , ['dʒɪmi] .

"	Why	,	that	sounds	good	,	Jimmy	.
"	为什么	,	那	声音	好的	,	吉米	.

“嗯，听起来不错，吉米。”

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	do	it	.	"
我们来吧	做	它	.	"

我们开始做吧。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

"	There's	one	thing	agin	it	,	though	.	"
"	有	一	事物	再次	它	,	尽管	.	"

“不过，有一点需要注意。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

"	There's	no	returns	.
"	有	不	返回	.

“没有退货。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [sel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

You	can't	take	back	what	you	don't	sell	,	and	we	might	lose	on	it	.	"
你	不能	拿	后退	什么	你	不	卖	,	和	我们	可能	失去	在	它	.	"

没卖出去的东西就收不回来了，我们可能会赔钱。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

"	Well	,	I	suppose	we'll	have	to	take	that	risk	.
"	出色地	,	我	认为	出色地	有	到	拿	那	风险	.

“好吧，我想我们只能承担这个风险了。”

['bɪznəs] [men] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] ['ventʃər] ['sʌmθɪŋ] . "

Business	men	generally	have	to	venture	something	.	"
商业	男人	一般来说	有	到	风险投资	某物	.	"

商人通常都需要承担一定的风险。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

"	I	know	,	but	we	ain't	got	much	capital	.
"	我	知道	,	但	我们	不是	得到	很多	首都	.

我知道，但是我们没有多少资金。

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] [fʌn] . "

If	we	was	to	lose	a	dollar	in	the	week	it	wouldn't	be	no	fun	.	"
如果	我们	曾是	到	失去	一个	美元	在	这	星期	它	不会	是	不	乐趣	.	"

如果一周亏损一美元，那就太不好玩了。

" [noʊ] ; [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . "
" No ; still I think it's worth trying . "
" 不 ; 仍然 我 思考 它是 值得 尝试 . "

“不，但我仍然认为值得一试。”

" [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I'll do it .
" 然后 患病的 做 它 .

“那我就去做。”

[aɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
I'll order a stock for this Friday , and we'll see what we can do .
患病的 命令 一个 库存 为了 这 星期五 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 .

我会在周五订购一批股票，看看我们能做些什么。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,
" Jimmy was glad his chum had agreed to the scheme ,
" 吉米 曾是 高兴的 他的 密友 有 同意 到 这 方案 ,

吉米很高兴他的朋友同意了这个计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['nuːzˌbɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
which the older newsboy had had in mind for some time ,
哪个 这 老 报童 有 有 在 头脑 为了 一些 时间 ,

这位年长的报童早就想这么做了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ever since he saw how well some of his companions were doing with the
曾经 自从 他 锯 如何 出色地 一些 的 他的 同伴 是 正在做 和 这
[nuː] ['wiːkli] ,
new weekly ,
新的 每周 ,

自从他看到一些同伴在新周刊上表现得如此出色之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] [treɪd] .
which was making quite a bid for trade .
哪个 曾是 制作 相当 一个 出价 为了 贸易 .

它当时正积极争取贸易。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] , ['dʒɪmi] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [wʌn] ['hʌndrəd]
Accordingly , when Friday came , Jimmy got up early , and purchased one hundred
因此 , 什么时候 星期五 来了 , 吉米 得到 向上 早期的 , 和 购买 一 百
['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
copies of the periodical .
副本 的 这 期刊 .

因此，星期五到来时，吉米早早起床，购买了100份期刊。

[ðiːz] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ræðər] [mɔːr] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən]
These he divided with Dick , and the two boys , rather more heavily laden than
这些 他 分割 和 迪克 , 和 这 二 男孩们 , 相当 更多的 重度 满载 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他把这些东西分给了迪克，两个男孩比平时背负的重量要重得多。

['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪz] ['bɪznəs] .
started out for their day's business .
开始 出去 为了 他们的 天 商业 .

他们开始了一天的工作。

[ɪf] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]

If	Dick	thought	he	was	going	to	dispose	of	all	his	copies	of	the	new
如果	迪克	想法	他	曾是	去	到	处置	的	全部	他的	副本	的	这	新的

['wiːkli] ['kwɪkli] ,

weekly	quickly	,
每周	迅速地	,

如果迪克以为他能很快处理掉所有新周刊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	much	disappointed	.
他	曾是	很多	失望的	.

他非常失望。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv]['deɪli]['pepərz] , [bʌt; bət] ,

Down	in	the	financial	section	he	sold	his	usual	number	of	daily	papers	,	but	,
向下	在	这	金融的	部分	他	卖	他的	通常	数字	的	日常的	文件	,	但	,

在财经版块，他卖出了和往常一样数量的日报，但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

when	it	came	to	disposing	of	the	other	,	he	had	no	luck	.
什么时候	它	来了	到	处置	的	这	其他	,	他	有	不	运气	.

当要处置另一个人时，他却没能成功。

" [waɪ] , [aɪ][get] [ðæt] ['mægəziːn] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [wʌn]['broʊkər] ,

"	Why	,	I	get	that	magazine	at	home	every	Friday	morning	,	"	said	one	broker	,
"	为什么	,	我	得到	那	杂志	在	家	每一个	星期五	早晨	,	"	说	一	经纪人	,

“我每周五早上都会在家收到那本杂志，”一位经纪人说道。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [deɪ][hiː; hi] ['nɪrli] [wʌz; wəz]

the	one	for	whom	Dick	had	delivered	the	letter	that	day	he	nearly	was
这	一	为了	谁	迪克	有	发表	这	信	那	天	他	几乎	曾是

[ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk]['faʊnt(ə)n] .

arrested	at	the	park	fountain	.
被捕	在	这	公园	喷泉	.

那天迪克替他送信的那个人，差点在公园喷泉边被捕。

" [aɪ] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	subscribe	for	it	.	"
"	我	订阅	为了	它	.	"

“我订阅了。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [tuː] ['kɑːpiz] , " [spoʊk] [dɪk] ['tʃɪrfəli] ,

"	Then	you	don't	want	two	copies	,	"	spoke	Dick	cheerfully	,
"	然后	你	不	想	二	副本	,	"	辐	迪克	愉快地	,

“那你肯定不需要两份吧？”迪克兴高采烈地说。

[ðoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [nuː] [skiːm] .

though	he	began	to	have	his	doubts	about	Jimmy's	new	scheme	.
尽管	他	开始	到	有	他的	疑虑	关于	吉米的	新的	方案	.

不过他开始对吉米的新计划产生了怀疑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

He	found	that	nearly	every	person	whom	he	asked	to	buy	the	weekly	received	it
他	成立	那	几乎	每一个	人	谁	他	问	到	买	这	每周	已收到	它

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	his	house	,
在	他的	房子	,

他发现，几乎所有被他要求购买周刊的人都会在他家收到。

['iːðər] [θruː] [ðə; ði][meɪl] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

either	through	the	mail	,	or	from	some	boy	who	had	a	route	in	that	vicinity	.
任何一个	通过	这	邮件	,	或者	从	一些	男生	WHO	有	一个	路线	在	那	附近	.

要么是通过邮寄，要么是从附近某个送信的男孩那里得到的。

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ,

He	did	manage	to	sell	a	few	copies	,
他	做过	管理	到	卖	一个	很少	副本	,

他确实卖出了几本。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] [ə'raʊnd] .

but	not	enough	to	pay	for	carrying	the	fifty	around	.
但	不是	足够的	到	支付	为了	携带	这	五十	大约	.

但不够支付携带五十块钱的费用。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ]['bæŋkər] ,

"	I	don't	believe	you'll	have	much	of	a	success	with	that	,	"	said	a	banker	,
"	我	不	相信	你会	有	很多	的	一个	成功	和	那	,	"	说	一个	银行家	,

一位银行家说："我不认为你这样做会取得多大成功。"

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] ['stedi] ['kʌstəmərz] .

who	was	one	of	Dick's	steady	customers	.
WHO	曾是	一	的	迪克的	稳定的	顾客	.

他是迪克的常客之一。

" [ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] [sent] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['eɪdʒənts][tuː; tə][get] [səb'skrɪpʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

"	The	concern	sent	out	an	army	of	agents	to	get	subscriptions	by	the	year	,
"	这	忧虑	发送	出去	一个	军队	的	代理人	到	得到	订阅	经过	这	年	,

"该公司派出大量代理人，按年推销订阅服务，

[bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

before	allowing	boys	to	sell	it	on	the	streets	,
前	允许	男孩们	到	卖	它	在	这	街道	,

在允许男孩们在街头售卖之前，

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [daʊn] [hɪr] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [laɪk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs]

and	persons	down	here	haven't	time	to	read	a	magazine	like	that	during	business
和	人	向下	这里	还没有	时间	到	读	一个	杂志	喜欢	那	期间	商业

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

这里的人上班时间根本没时间看这样的杂志。

[wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

We	get	it	at	our	homes	.
我们	得到	它	在	我们的	房屋	.

我们在家里就能买到。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Before	the	day	was	over	Dick	began	to	believe	this	was	true	.
"	前	这	天	曾是	超过	迪克	开始	到	相信	这	曾是	真的	.

"一天还没结束，迪克就开始相信这是真的了。"

[hiː; hi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [twelv] ['kɑːpiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪfti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,

He	only	managed	to	sell	twelve	copies	out	of	the	fifty	he	had	taken	out	,
他	仅有的	管理	到	卖	十二	副本	出去	的	这	五十	他	有	已采取	出去	,

他印了五十本，最后只卖出了十二本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

and	,	as	the	sale	of	the	magazine	was	practically	over	on	the	day	of
和	,	作为	这	销售	的	这	杂志	曾是	几乎	超过	在	这	天	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

而且，由于该杂志在出版当天实际上就停止销售了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	**could**	**see**	**a**	**financial**	**loss**	**staring**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
他	可以	看	一个	金融的	损失	凝视	他	在	这	脸	.

他意识到自己即将面临经济损失。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['dʒɪmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**That**	**is**	**,**	**unless**	**Jimmy**	**managed**	**to**	**dispose**	**of**	**all**	**of**	**his**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	那	是	,	除非	吉米	管理	到	处置	的	全部	的	他的	,	"	他	想法	.

“也就是说，除非吉米设法处理掉了他所有的那些东西，”他心想。

" [ges] [aɪl] [kwɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .

"	**Guess**	**I'll**	**quit**	**now**	**,**	**and**	**go**	**up**	**and**	**see**	**how**	**he's**	**making**	**out**	**.**
"	猜测	患病的	辞职	现在	,	和	去	向上	和	看	如何	他是	制作	出去	.

“看来我得辞职了，上去看看他那边情况如何。”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz]

"	**He**	**found**	**Jimmy**	**on**	**his**	**corner**	**,**	**busily**	**engaged**	**in**	**disposing**	**of**	**the**	**evening**	**papers**
"	他	成立	吉米	在	他的	角落	,	忙碌地	已订婚的	在	处置	的	这	晚上	文件

,

,

,

“他发现吉米正坐在街角，忙着处理晚报。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wɜːrk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

for	**his**	**customers**	**did**	**not**	**stop**	**work**	**as**	**early**	**as**	**did**	**those**	**in**	**the**	**financial**
为了	他的	顾客	做过	不是	停止	工作	作为	早期的	作为	做过	那些	在	这	金融的

['sekʃ(ə)n] .

section	**.**
部分	.

因为他的客户不像金融部门的人那样早早停止工作。

" ['haʊz] [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] ['goʊɪŋ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] - [dɪk] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn]

"	**How's**	**the**	**new**	**weekly**	**going**	**,**	**Jimmy**	**?**	**"**	**asked**	**'**	**Dick**	**,**	**when**	**there**	**came**	**a**	**lull**	**in**
"	怎么样	这	新的	每周	去	,	吉米	?	"	问	-	迪克	,	什么时候	那里	来了	一个	麻痹	在

[treɪd] .

trade	**.**
贸易	.

“吉米，新的周刊办得怎么样？”迪克趁着交易间隙问道。

" ['rɑːt(ə)n] ! " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænsər] .

"	**Rotten**	**!**	**"**	**was**	**Jimmy's**	**characteristic**	**answer**	**.**
"	烂	!	"	曾是	吉米的	特征	回答	.

“糟透了！”这是吉米的典型回答。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lemən] , [daʊn] [hɪr] .

"	**It's**	**a**	**regular**	**lemon**	**,**	**down**	**here**	**.**
"	它是	一个	常规的	柠檬	,	向下	这里	.

“这里就是一个普通的柠檬。”

[its] [ɑːn][diː] [blɪŋk] .

It's	**on**	**de**	**blink**	**.**
它是	在	德	眨	.

它正在闪烁。

[aɪ][soʊld][ten] ['kɑːpiz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][rɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

I	**sold**	**ten**	**copies**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**get**	**rid**	**of**	**another**	**one**	**.**
我	卖	十	副本	,	和	我	不能	得到	摆脱	的	其他	一	.

我卖出了十本，但一本也卖不出去。

[soʊ][aɪ] [stoʊd] - [ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [maɪ] — ['regjələr]

So	I	stowed	'	em	away	,	and	I	got	busy	with	me	—	I	mean	my	—	regular
所以	我	已存放	-	呃	离开	,	和	我	得到	忙碌的	和	我	—	我	意思是	我的	—	常规的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

于是我把它们藏了起来，然后开始忙着处理我的——我是说我的——日常工作。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

No	trouble	to	sell	them	.
不	麻烦	到	卖	他们	.

卖出去没问题。

['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "

How'd	you	make	out	?	"
怎么做到的	你	制作	出去	?	"

你怎么样了?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Not	much	better	.
"	不是	很多	更好的	.

情况也没好多少。

[aɪ][soʊld] [twelv] . "

I	sold	twelve	.	"
我	卖	十二	.	"

我卖出了十二个。

" [seɪ] , [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ?

"	Say	,	ain't	that	the	limit	?
"	说	,	不是	那	这	限制	?

“我说，这难道不是极限吗？”

[aɪl] ['nevər] [traɪ][ə; eɪ] [nuː] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [-] .

I'll	never	try	a	new	stunt	like	that	ag'in	.
患病的	绝不	尝试	一个	新的	特技	喜欢	那	再次	.

我再也不会尝试那样的新特技了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [strʌk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] , [hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi] , [ɔːr][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . "

Everybody	I	struck	to	buy	one	,	had	one	already	,	or	got	it	home	.	"
大家	我	击	到	买	一	,	有	一	已经	,	或者	得到	它	家	.	"

我去问过的每个人，要么已经有了，要么已经买回家了。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	Same	with	me	,	"	agreed	Dick	.
"	相同的	和	我	,	"	同意	迪克	.

“我也是，”迪克同意道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]['loʊzɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd] [plʌŋks] , " [went] [ɑːn]

"	Well	,	I	can	see	us	losin	'	some	of	our	hard	-	earned	plunks	,	"	went	on
"	出色地	,	我	能	看	我们	损失	-	一些	的	我们的	难的	-	获得	噗通	,	"	去	在

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“看来我们辛辛苦苦赚来的钱要损失不少了，”吉米继续说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [kən'səʊl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	Never	mind	,	"	consoled	his	partner	.
"	绝不	头脑	,	"	安慰	他的	伙伴	.

“没关系，”他的搭档安慰道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] . "

"	We	made	a	good	try	,	and	we'll	know	better	next	time	.	"
"	我们	制成	一个	好的	尝试	,	和	出色地	知道	更好的	下一个	时间	.	"

“我们已经尽力了，下次我们会做得更好。”

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] .

"	You	bet	I	will	.
"	你	赌注	我	将要	.

“当然会。”

[wɒts] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kən'dʌktər] ['stɪkɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ? "

What's	that	the	book	says	about	a	trolley	conductor	stickin	'	to	his	car	?	"
是什么	那	这	书	说道	关于	一个	手推车	导体	粘	-	到	他的	车	?	"

书里是怎么描述电车售票员黏在车厢上的?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] , " [sed] [dɪk]

"	I	guess	you	mean	the	one	about	the	shoemaker	sticking	to	his	last	,	"	said	Dick
"	我	猜测	你	意思是	这	一	关于	这	鞋匠	粘性	到	他的	最后的	,	"	说	迪克

,

,

,

“我想你指的是那个关于鞋匠坚持使用鞋楦的故事吧，”迪克说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [wel] , [læst] [ɔːr] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

"	Well	,	last	or	first	,	it	don't	make	much	difference	,
"	出色地	,	最后的	或者	第一的	,	它	不	制作	很多	不同之处	,

“嗯，不管是第一个还是最后一个，其实差别不大。”

['oʊnli] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['deɪli] ['pepərz] ['æftər] [ðɪs] .

only	I'm	going	to	stick	to	daily	papers	after	this	.
仅有的	我是	去	到	戳	到	日常的	文件	后	这	.

以后我还是会坚持看日报。

[krɪmps] !

Crimps	!
压接	!

压线!

[tɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [diː] [tʃɪŋk] [wiː; wi] [lɔːst] ! "

T'ink	what	a	lot	of	fun	we	could	have	had	with	de	chink	we	lost	!	"
墨水	什么	一个	很多	的	乐趣	我们	可以	有	有	和	德	裂缝	我们	丢失的	!	"

想想如果我们失去了那块中国板，我们本来可以玩得多开心啊!

" [wel] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	we'll	make	it	up	,	somehow	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	出色地	制作	它	向上	,	不知何故	,	"	说	迪克	.

“好吧，我们会想办法弥补的，”迪克说。

" [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	worry	over	it	.
"	不	担心	超过	它	.

别为此担心。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	Jimmy	could	not	help	it	,
"	但	吉米	可以	不是	帮助	它	,

但吉米也无能为力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [keɪm]

and	it	was	some	time	before	he	got	over	the	financial	disaster	which	came
和	它	曾是	一些	时间	前	他	得到	超过	这	金融的	灾难	哪个	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

to	him	and	his	partner	.
到	他	和	他的	伙伴	.

他和伴侣遭遇的经济灾难，他花了很长时间才从中恢复过来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

However	,	it	was	,	as	Dick	said	,	a	good	lesson	to	them	,
然而	,	它	曾是	,	作为	迪克	说	,	一个	好的	课	到	他们	,

然而，正如迪克所说，这对他们来说是一个很好的教训。

[nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

not	to	venture	into	a	field	of	which	they	knew	nothing	.
不是	到	风险投资	进入	一个	场地	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

不要贸然进入自己一无所知的领域。

['dʒɪmi] [hæd; həd] , ['ʌndər] ['dɪks] ['gaɪd(ə)ns] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [fræŋk]

Jimmy	had	,	under	Dick's	guidance	,	resumed	his	studies	at	night	,	and	Frank
吉米	有	,	在下面	迪克的	指导	,	恢复	他的	研究	在	夜晚	,	和	坦率

['mɜːrtn] [keɪm] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Merton	came	in	occasionally	.
默顿	来了	在	偶尔	.

在迪克的指导下，吉米晚上恢复了学习，弗兰克·默顿偶尔会来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ɑːn] [ə'tendɪŋ] [naɪt] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] ['oʊpənd] ,

The	boys	began	to	plan	on	attending	night	school	as	soon	as	the	term	opened	,
这	男孩们	开始	到	计划	在	参加	夜晚	学校	作为	很快	作为	这	学期	打开	,

开学后，男孩们就开始计划去上夜校。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

which	would	be	in	a	few	weeks	.
哪个	会	是	在	一个	很少	周	.

那大概还要几周时间。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] , ['dʒɪmi] , " [sed] [dɪk] .

"	Then	you'll	have	to	study	harder	than	you	do	now	,	Jimmy	,	"	said	Dick	.
"	然后	你会	有	到	学习	更难	比	你	做	现在	,	吉米	,	"	说	迪克	.

“那你以后就得比现在更努力学习了，吉米，”迪克说。

" [ðoʊz] ['tiːtʃərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Those	teachers	will	not	be	as	easy	on	you	as	I	am	.	"
"	那些	教师	将要	不是	是	作为	简单的	在	你	作为	我	是	.	"

“那些老师不会像我一样对你宽容。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Well	,	I	guess	I	can	stand	it	,	"	answered	Jimmy	,	with	a	little	sigh	.
"	出色地	,	我	猜测	我	能	站立	它	,	"	回答	吉米	,	和	一个	小的	叹	.

“嗯，我想我能忍受，”吉米叹了口气回答道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][duː] [ə'rɪθmətɪk] ,

"	As	long	as	I've	got	to	read	and	write	and	do	arithmetic	,
"	作为	长的	作为	我已经	得到	到	读	和	写	和	做	算术	,

“只要我还能读书、写字、做算术，我就心满意足了。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

I	might	as	well	learn	to	do	it	good	.
我	可能	作为	出色地	学习	到	做	它	好的	.

我最好还是学会把它做好。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ,

"	One	evening	,	when	Jimmy	had	not	come	in	,
"	一	晚上	,	什么时候	吉米	有	不是	来	在	,

一天晚上，吉米还没回来，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] ['ekstrəz] ,

as	he	had	undertaken	to	dispose	of	a	lot	of	late	extras	,
作为	他	有	已	到	处置	的	一个	很多	的	晚的	额外	,

因为他承诺要处理掉很多迟到的临时演员，

[dɪk] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

Dick	sat	alone	in	the	room	.
迪克	卫星	独自的	在	这	房间	.

迪克独自一人坐在房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kwɪr] [keɪs] ,

He	was	vainly	puzzling	over	his	queer	case	,
他	曾是	徒劳地	令人费解	超过	他的	酷儿	案件	,

他徒劳地琢磨着自己这件怪事，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [lɜ:rn] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:] [hɪz; ɪz][foʊks] [wɜ:r; wər] ,

and	wondering	if	he	would	ever	learn	who	he	was	,	and	who	his	folks	were	,
和	好奇	如果	他	会	曾经	学习	WHO	他	曾是	,	和	WHO	他的	各位	是	,

他不禁开始怀疑自己是否能知道自己是谁，自己的父母是谁。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] .

if	he	had	any	.
如果	他	有	任何	.

如果他有的话。

[hi:; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] ['penətreɪt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,

He	tried	and	tried	again	to	penetrate	back	into	the	past	,
他	尝试	和	尝试	再次	到	穿透	后退	进入	这	过去的	,

他一次又一次地尝试回到过去，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] .

but	he	had	to	stop	at	a	certain	place	.
但	他	有	到	停止	在	一个	肯定	地方	.

但他必须在某个地方停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [si:n] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

And	that	was	a	confused	scene	,	where	he	found	himself	in	a	crowd	,
和	那	曾是	一个	使困惑	场景	,	在哪里	他	成立	他自己	在	一个	人群	,

那是一幅混乱的景象，他发现自己身处人群之中。

[felt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

felt	a	stunning	blow	on	the	head	and	then	awoke	in	the	box	with	Jimmy	.
毛毡	一个	令人惊叹的	吹	在	这	头	和	然后	醒来	在	这	盒子	和	吉米	.

头部受到重击，然后醒来发现自己和吉米一起躺在箱子里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][get] , " [θɔ:t] [pʊr] [dɪk] .

"	I'm	afraid	that's	as	near	it	as	I	ever	shall	get	,	"	thought	poor	Dick	.
"	我是	害怕的	那就是	作为	靠近	它	作为	我	曾经	将	得到	,	"	想法	贫穷的	迪克	.

“恐怕我这辈子也就只能到此为止了，”可怜的迪克心想。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ðæt] [wʊd]
" If only I could see something , or somebody , or hear something said that would
" 如果 仅有的 我 可以 看 某物 , 或者 某人 , 或者 听到 某物 说 那 会
[rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] .
recall the past .
记起 这 过去的 .

“如果我能看到什么，或者看到某个人，或者听到某句话，就能让我回忆起过去就好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" A little later some one knocked on the door .
" 一个 小的 之后 一些 一 敲门 在 这 门 .

过了一会儿，有人敲门。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['snoʊdn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['lɔdʒəz] [ɪn]
Thinking it was Mr . Snowden , who used to call on the permanent lodgers in
思维 它 曾是 先生 . 斯诺登 , WHO 用过的 到 称呼 在 这 永恒的 房客 在
[ðə; ði] [haʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
the house occasionally ,
这 房子 偶尔 ,

他以为是斯诺登先生，斯诺登先生以前偶尔会来拜访这栋房子里的长期房客。

[dɪk] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] .
Dick called out an invitation to enter .
迪克 称为 出去 一个 邀请 到 进入 .

迪克大声发出邀请，请大家进来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
A tall young man came in .
一个 高的 年轻的 男人 来了 在 .

一个身材高挑的年轻男子走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [dɪk] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]
He was a stranger to Dick , who looked at him in the light of the gas
他 曾是 一个 陌生人 到 迪克 , WHO 看起来 在 他 在 这 光 的 这 气体
- [dʒet] ,
- jet ,
- 喷射 ,

迪克对他来说是个陌生人，迪克借着煤气灯的光线打量着他。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
wondering what was wanted .
好奇 什么 曾是 通缉 .

想知道对方想要什么。

" [ɪz] ['dʒɪmi] [smɔːl] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Is Jimmy Small here ? " asked the young man .
" 是 吉米 小的 这里 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“吉米·斯莫尔在这里吗？”年轻人问道。

" [hiː; hi][ɪz][aʊt] ['selɪŋ] ['pepərz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" He is out selling papers , " replied Dick .
" 他 是 出去 销售 文件 , " 回复 迪克 .

“他出去卖报纸了，”迪克回答说。

" [aɪm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" I'm his partner .
" 我是 他的 伙伴 .

我是他的合伙人。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Can I do anything for you . "
能 我 做 任何事物 为了 你 . "

我能为您做些什么吗?

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] .
" Well , I just dropped in to pay him a friendly visit , as I promised I would .
" 出色地 , 我 只是 掉落 在 到 支付 他 一个 友好的 访问 , 作为 我 承诺 我 会 .

“嗯，我只是顺道去拜访他一下，就像我答应他的那样。”

[aɪm]['mɪstər] . - . "
I'm Mr . Crosscrab . "
我是 先生 . - . "

我是十字蟹先生。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['dʒɪmi] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Oh , yes , I've often heard Jimmy speak of you .
" 哦 , 是的 , 我已经 经常 听到 吉米 说话 的 你 .

“哦，是的，我经常听吉米提起你。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .
Won't you sit down .
惯于 你 坐 向下 .

请坐下。

['hiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn] .
He'll soon be in .
地狱 很快 是 在 .

他很快就会进来。

" [dɪk] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mɪstər]
" Dick stepped out of the shadow cast by a shelf on the wall and offered Mr
" 迪克 步 出去 的 这 阴影 投掷 经过 一个 架子 在 这 墙 和 提供 先生
. - [ə; eɪ] [tʃer] .
. Crosscrab a chair .
. - 一个 椅子 .

迪克从墙上架子投下的阴影中走出来，给克罗斯克拉布先生递了一把椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
As the light fell upon the boy's face the visitor stepped back in amazement .
作为 这 光 跌倒 之上 这 男孩们 脸 这 游客 步 后退 在 惊愕 .

当光线照射到男孩的脸上时，来访者惊讶地后退了一步。

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" Who — who are you ? " asked Mr . Crosscrab .
" WHO — WHO 是 你 ? " 问 先生 . - .

“你……你是谁？”克罗斯克拉布先生问道。

" [waɪ] , [aɪm] ['dʒɪmiːz] ['pɑːrtnər] . "
" Why , I'm Jimmy's partner . "
" 为什么 , 我是 吉米的 伙伴 . "

“为什么？我是吉米的合伙人。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Yes , but what — what is your name ? "
" 是的 , 但 什么 — 什么 是 你的 姓名 ? "

“是的，但是——你叫什么名字？”

" [wel] , ['dʒɪmi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [dɪk] [bɑːks] .
" Well , Jimmy calls me Dick Box .
" 出色地 , 吉米 呼叫 我 迪克 盒子 .

“嗯，吉米叫我迪克·博克斯。”

[maɪ][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [dɪk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['ʌðər] . "

My	first	name	is	Dick	,	but	I	have	forgotten	my	other	.	"
我的	第一的	姓名	是	迪克	,	但	我	有	被遗忘的	我的	其他	.	"

我的名字是迪克，但我忘记了我的另一个名字。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[jʊə(r)] [dɪk] [bɑːks] .

You're	Dick	Box	.
你是	迪克	盒子	.

你是迪克·博克斯。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] ['dʒɪmi] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

At	least	,	that's	what	Jimmy	calls	you	.
在	至少	,	那就是	什么	吉米	呼叫	你	.

至少，吉米是这么称呼你的。

[bʌt; bət] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [jet] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

But	—	yes	,	it	must	be	—	yet	I	had	better	make	certain	before	I	tell	him	,
但	—	是的	,	它	必须	是	—	然而	我	有	更好的	制作	肯定	前	我	告诉	他	,

但是——是的，一定是这样——但我最好在告诉他之前确认一下。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['mɪstər] . - ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	and	these	last	words	Mr	.	Crosscrab	murmured	in	a	low	voice	.
"	和	这些	最后的	字	先生	.	-	低声说道	在	一个	低的	嗓音	.

“最后这些话是克罗斯克拉布先生低声喃喃说的。”

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['mænər] .

Dick	did	not	know	what	to	make	of	the	man's	manner	.
迪克	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	男人的	方式	.

迪克不知道该如何看待这个人的举止。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . -

"	I	wish	I	had	known	this	before	I	went	to	Vermont	,	"	went	on	Mr	.	Crosscrab
"	我	希望	我	有	已知	这	前	我	去	到	佛蒙特	,	"	去	在	先生	.	-

,

,
,

“我真希望在去佛蒙特州之前就知道这些，”克罗斯克拉布先生继续说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

speaking	**to**	**himself**	**.**
请讲	到	他自己	.

自言自语。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

"	**Yet**	**it**	**must**	**be**	**the**	**same**	**one**	**.**
"	然而	它	必须	是	这	相同的	一	.

“但它一定是同一个。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [wen] ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

But	**how**	**could**	**he**	**be**	**here**	**when**	**he's**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**Chicago**	**?**
但	如何	可以	他	是	这里	什么时候	他是	据称	到	是	在	芝加哥	?

但他应该在芝加哥，怎么会在这里呢?

" [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

"	**Dick**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**	**alarmed**	**.**
"	迪克	开始	到	是	一个	小的	惊慌	.

迪克开始有点惊慌了。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps]['mɪstər] . - [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] .

He	**thought**	**perhaps**	**Mr**	**.**	**Crosscrab**	**might**	**be**	**a**	**little**	**insane**	**.**
他	想法	也许	先生	.	-	可能	是	一个	小的	疯狂的	.

他觉得克罗斯克拉布先生可能有点精神失常。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

He	**wished**	**Jimmy**	**would**	**come**	**in**	**.**
他	希望	吉米	会	来	在	.

他希望吉米能进来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	**Can't**	**you**	**remember**	**your**	**other**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**visitor**	**.**
"	不能	你	记住	你的	其他	姓名	?	"	问	这	游客	.

“你记不起你的另一个名字了吗？”来访者问道。

" [traɪ] — [traɪ] ['veri] [hɑːrd] . "

"	**Try**	**—**	**try**	**very**	**hard**	**.**	**"**
"	尝试	—	尝试	非常	难的	.	"

“尽力——非常努力。”

" [aɪ][hæv; həv][traɪd] — ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] . "

"	**I**	**have**	**tried**	**—**	**every**	**day**	**,**	**but**	**it's**	**no**	**use**	**.**	**"**
"	我	有	尝试	—	每一个	天	,	但	它是	不	使用	.	"

“我每天都试，但都没用。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**you**	**came**	**from**	**?**	**"**
"	做	你	知道	在哪里	你	来了	从	?	"

你知道你从哪里来吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	**I**	**can**	**remember**	**is**	**a**	**large**	**house**	**with**	**lots**	**of**	**ground**	**about**	**it**	**,**
全部	我	能	记住	是	一个	大的	房子	和	很多	的	地面	关于	它	,

我只记得一栋大房子，周围有很多空地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**a**	**man**	**and**	**woman**	**who**	**were**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	一个	男人	和	女士	WHO	是	种类	到	我	.

还有一对对我很好的男女。

[oʊ] , ['mɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Crosscrab**	**,**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**me**	**?**
哦	,	先生	.	-	,	做	你	知道	任何事物	关于	我	?

哦，克罗斯克拉布先生，您对我了解多少呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ! "

Tell	**me**	**,**	**please**	**,**	**if**	**you**	**do**	**!**	**"**
告诉	我	,	请	,	如果	你	做	!	"

如果你知道的话，请告诉我!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

"	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**	**yet**	**you**	**look**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
"	我	是	不是	当然	,	然而	你	看	确切地	这	相同的	.

“我不确定，但你看起来和以前一模一样。”

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Tell	**me**	**,**	**can**	**you**	**remember**	**anything**	**about**	**the**	**house**	**where**	**you**	**used**	**to**	**live**
告诉	我	,	能	你	记住	任何事物	关于	这	房子	在哪里	你	用过的	到	居住

?

?
?

告诉我，你还记得你以前住的那栋房子吗?

" [dɪk] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

"	**Dick**	**puzzled**	**his**	**brain**	**.**
"	迪克	困惑	他的	脑	.

迪克让他百思不得其解。

[streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [pæst][hɪm; ɪm] , [jet] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Strange	**shadows**	**seemed**	**to**	**flit**	**past**	**him**	**,**	**yet**	**they**	**meant**	**nothing**	**.**
奇怪的	阴影	似乎	到	掠过	过去的	他	,	然而	他们	意思是	没有什么	.

奇怪的影子似乎在他身边掠过，但它们没有任何意义。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Can**	**you**	**recall**	**a**	**little**	**brook**	**that**	**used**	**to**	**run**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	能	你	记起	一个	小的	溪	那	用过的	到	跑步	在	正面	的	这	房子	,

你还记得以前房子前面有一条小溪吗?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] .

across	**the**	**road**	**,**	**and**	**a**	**little**	**rustic**	**bridge**	**that**	**spanned**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**
穿过	这	路	,	和	一个	小的	乡村	桥	那	跨越	它	?	"	问	先生	.

-

Crosscrab	**.**
-	.

“马路对面，还有一座横跨马路的简陋小桥？”克罗斯克拉布先生问道。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

[jes] ! " [kraɪd] [dɪk] ['iːgərli] .

Yes	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**eagerly**	**.**
是的	!	"	哭	迪克	急切地	.

“是的！”迪克急切地喊道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] .
" I begin to remember now .
" 我 开始 到 记住 现在 .

“我现在开始想起来了。”

[help] [ˌem 'iː] , [pliːz] [duː] !
Help me , please do !
帮助 我 , 请 做 !

请帮帮我!

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['entərd] .
" At that instant the door opened and Jimmy entered .
" 在 那 立即的 这 门 打开 和 吉米 进入 .

就在这时，门开了，吉米走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['mɪstər] . - ,
He looked in surprise at Mr . Crosscrab ,
他 看起来 在 惊喜 在 先生 . - ,

他惊讶地看着克罗斯克拉布先生。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪks] ['mænər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and then Dick's manner showed him something unusual was taking place .
和 然后 迪克的 方式 显示 他 某物 异常 曾是 采取 地方 .

然后，迪克的举止表明，有些不寻常的事情正在发生。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is the matter , Dick ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 , 迪克 ? " 他 问 .

“迪克，你怎么了？”他问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] [ə'gen] ? "
" Are you sick again ? "
" 是 你 生病的 再次 ? "

你又病了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . - [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" No , but Mr . Crosscrab thinks he knows who I am .
" 不 , 但 先生 . - 思考 他 知道 WHO 我 是 .

“不，但克罗斯克拉布先生认为他知道我是谁。”

[hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] . "
He is trying to help me remember . "
他 是 尝试 到 帮助 我 记住 . "

他想帮我回忆起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [lʊk] .
" I am not sure , " replied the visitor in answer to Jimmy's look .
" 我 是 不是 当然 , " 回复 这 游客 在 回答 到 吉米的 看 .

“我不确定，”来访者回答道，回应吉米的目光。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] ,
" This is the first time I have seen your partner ,
" 这 是 这 第一的 时间 我 有 已见 你的 伙伴 ,

这是我第一次见到你的伴侣，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] .
and I do not want to raise false hopes .
和 我 做 不是 想 到 增加 错误的 希望 .

我不想给人不切实际的希望。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [hoʊm]
Yet he may be a certain boy of whom I heard on my recent visit to my home
然而 他 可能 是 一个 肯定 男生 的 谁 我 听到 在 我的 最近的 访问 到 我的 家
[ɪn] [vər'mɑːnt] . "
in Vermont . "
在 佛蒙特 . "

然而，他或许就是我最近回佛蒙特老家时听说的那个男孩。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Who is he ? " asked Jimmy .
" WHO 是 他 ? " 问 吉米 .

“他是谁？”吉米问道。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .
" Perhaps I had better tell you the story , " suggested Mr . Crosscrab .
" 也许 我 有 更好的 告诉 你 这 故事 , " 建议 先生 . - .

“或许我最好把这个故事讲给你听，”克罗斯克拉布先生建议道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Then we can decide what to do .
" 然后 我们 能 决定 什么 到 做 .

然后我们就可以决定该怎么做了。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [dɪk] [bɑːks][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd] . "
But don't be disappointed if , after all , the secret of Dick Box is still unsolved . "
但 不 是 失望的 如果 , 后 全部 , 这 秘密 的 迪克 盒子 是 仍然 未解之谜 . "

但如果最终迪克·博克斯的秘密仍然没有解开，也不要失望。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Oh , I hope I can find out who I am ,
" 哦 , 我 希望 我 能 寻找 出去 WHO 我 是 ,

“哦，我希望我能找到我是谁。”

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][pæst] .
" murmured the boy who had forgotten the past .
" 低声说道 这 男生 WHO 有 被遗忘的 这 过去的 .

“那个已经忘记过去的人喃喃自语道。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ðɪs] [trɪp] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - ,
" When I was home this trip , " went on Mr . Crosscrab ,
" 什么时候 我 曾是 家 这 旅行 , " 去 在 先生 . - ,

“这次旅行我回家的时候，”克罗斯克拉布先生继续说道，

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [huːz]
" I heard my father tell about a friend of his owning a farm not far away whose
" 我 听到 我的 父亲 告诉 关于 一个 朋友 的 他的 拥有 一个 农场 不是 远的 离开 谁
[sʌn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
son is missing .
儿子 是 丢失的 .

“我听父亲说，他的一位朋友在附近拥有一座农场，他的儿子失踪了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪd]
The boy had been gone for several months , but the father only just learned
这 男生 有 到过 已消失 为了 一些 几个月 , 但 这 父亲 仅有的 只是 学习
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

男孩失踪了好几个月，但他的父亲最近才知道这件事。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" How was that ? " asked Jimmy .
" 如何 曾是 那 ? " 问 吉米 .

“怎么样？”吉米问道。

" [ðɪs] [weɪ] :
" This way :
" 这 方式 :

“这边走：

[ðə; ði]['fɑːrmər][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] [nɪr] [maɪ]
The farmer I speak of lived with his wife and son on a big farm near my
这 农民 我 说话 的 居住地 和 他的 妻子 和 儿子 在 一个 大的 农场 靠近 我的
['fɑːðɚz] .
father's .
父亲的 .

我说的这位农民和他的妻子、儿子住在我父亲家附近的一个大农场里。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
One day , some time ago , all three started for New York .
一 天 , 一些 时间 前 , 全部 三 开始 为了 新的 约克 .

很久以前的某一天，他们三个都出发前往纽约。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə]['set(ə)l][ʌp][æn; ən] [ɪ'steɪt]
The farmer and his wife had to go to Europe to settle up an estate
这 农民 和 他的 妻子 有 到 去 到 欧洲 到 定居 向上 一个 财产
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['fɔːlən] [er] ,
to which the farmer had fallen heir ,
到 哪个 这 农民 有 倒下 继承人 ,

农夫和他的妻子必须前往欧洲处理农夫继承的遗产事宜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his wife went with him .
和 他的 妻子 去 和 他 .

他的妻子也和他一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt] [kən'sɪdərəbli] ,
As they expected to travel about considerably ,
作为 他们 预期的 到 旅行 关于 相当 ,

由于他们预计会四处旅行，

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] [fræns] ,
for part of the property was in Germany and part in France ,
为了 部分 的 这 财产 曾是 在 德国 和 部分 在 法国 ,

部分房产位于德国，部分位于法国。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they decided not to take their son with them .
他们 决定 不是 到 拿 他们的 儿子 和 他们 .

他们决定不带儿子一起去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]
He was to be sent to a cousin in Chicago who would care for him until
他 曾是 到 是 发送 到 一个 表哥 在 芝加哥 WHO 会 关心 为了 他 直到
[hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] .
his parents returned .
他的 父母 返回 .

他将被送到芝加哥的一位表亲那里，由表亲照顾，直到他的父母回来。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" The three arrived in New York ,
" 这 三 到达的 在 新的 约克 ,

三人抵达纽约，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

where	the	boy	was	to	take	a	train	for	Chicago	and	the	father	and
在哪里	这	男生	曾是	到	拿	一个	火车	为了	芝加哥	和	这	父亲	和

['mʌðər] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

mother	embark	on	a	ship	for	Europe	.
母亲	启程	在	一个	船	为了	欧洲	.

男孩将乘火车前往芝加哥，而他的父母则将乘船前往欧洲。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]

They	took	their	son	to	the	Grand	Central	Station	here	,	and	,	bidding	him
他们	采取	他们的	儿子	到	这	盛大	中央	车站	这里	,	和	,	投标	他

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

他们带着儿子来到这里的中央车站，向他告别。

[left] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

left	him	just	before	he	was	to	take	his	train	as	they	had	to	go
左边	他	只是	前	他	曾是	到	拿	他的	火车	作为	他们	有	到	去

[ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

aboard	their	vessel	.
船上	他们的	血管	.

他们在他即将搭乘火车前离开了，因为他们要登船。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] .

That	was	the	last	they	saw	of	their	son	.
那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	他们的	儿子	.

那是他们最后一次见到他们的儿子。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

They	went	to	Europe	,
他们	去	到	欧洲	,

他们去了欧洲。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [lɔːst]

and	as	they	had	to	travel	about	more	than	they	expected	they	lost
和	作为	他们	有	到	旅行	关于	更多的	比	他们	预期的	他们	丢失的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] .

considerable	of	their	mail	.
大量	的	他们的	邮件	.

由于他们的出行次数比预期要多，因此丢失了大量邮件。

[ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌn] ,

They	never	got	a	letter	from	the	cousin	in	Chicago	telling	about	their	son	,
他们	绝不	得到	一个	信	从	这	表哥	在	芝加哥	讲述	关于	他们的	儿子	,

他们始终没有收到芝加哥表亲寄来的关于他们儿子的信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

but	they	did	not	worry	,	for	,	though	they	would	liked	to	have	heard	from
但	他们	做过	不是	担心	,	为了	,	尽管	他们	会	喜欢	到	有	听到	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他们并不担心，因为，尽管他们很想收到他的消息，

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

they	thought	he	was	all	right	.
他们	想法	他	曾是	全部	正确的	.

他们觉得他没事。

[ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][ðem; ðəm] . "

They	wrote	a	number	of	letters	to	him	,	but	he	never	got	them	.	"
他们	写道	一个	数字	的	信件	到	他	,	但	他	绝不	得到	他们	.	"

他们给他写了很多信，但他始终没有收到。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Why	not	?	"	asked	Dick	,	who	was	deeply	interested	.
"	为什么	不是	?	"	问	迪克	,	WHO	曾是	深	感兴趣的	.

“为什么不呢？”迪克问道，他很感兴趣。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

"	Because	the	boy	never	got	to	Chicago	.
"	因为	这	男生	绝不	得到	到	芝加哥	.

因为那个男孩最终没能去成芝加哥。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['meɪbi] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	disappeared	somewhere	between	here	and	there	,	maybe	after	arriving	in	the
他	消失	某处	之间	这里	和	那里	,	或许	后	抵达	在	这

['westərn] ['sɪti] .

western	city	.
西	城市	.

他从这里到那里的某个地方消失了，可能是在到达西部城市之后。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [læst]

His	father	and	mother	never	knew	it	until	they	came	back	from	Europe	last
他的	父亲	和	母亲	绝不	知道	它	直到	他们	来了	后退	从	欧洲	最后的

[wi:k] .

week	.
星期	.

他的父母直到上周从欧洲回来才知道这件事。

[ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər][sʌn]

Then	,	in	answer	to	a	telegram	to	the	cousin	in	Chicago	asking	how	their	son
然后	,	在	回答	到	一个	电报	到	这	表哥	在	芝加哥	问	如何	他们的	儿子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后，在回复芝加哥表亲发来的询问其儿子近况的电报时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'raɪvd] .

there	came	a	message	saying	he	had	never	arrived	.
那里	来了	一个	信息	说	他	有	绝不	到达的	.

有消息称他从未到达。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	cousin	,	after	receiving	letters	from	the	other	side	,
这	表哥	,	后	接收	信件	从	这	其他	边	,

表兄在收到对方的来信后，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

which	indicated	that	the	boy's	parents	believed	their	son	was	with	her	,
哪个	表明的	那	这	男孩们	父母	相信	他们的	儿子	曾是	和	她	,

这表明男孩的父母认为他们的儿子和她在一起。

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'raɪvd] ,

had	tried	to	send	them	word	that	he	had	never	arrived	,
有	尝试	到	发送	他们	单词	那	他	有	绝不	到达的	,

他曾试图向他们传达他从未到达的消息，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	of	course	the	messages	did	not	reach	the	boy's	father	and	mother	.
但	的	课程	这	消息	做过	不是	抵达	这	男孩们	父亲	和	母亲	.

但这些信息当然没有传达给男孩的父母。

" [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ]
" So they never knew until they got back the other day that he has been missing
" 所以 他们 绝不 知道 直到 他们 得到 后退 这 其他 天 那 他 有 到过 丢失的
[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
all this while .
全部 这 尽管 .

"所以直到前几天他们回来，才知道他失踪了这么久。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtbroʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [haɪrd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf]
They are heartbroken , and they have hired private detectives to find him if
他们 是 肠断 , 和 他们 有 雇用 私人的 侦探 到 寻找 他 如果
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们悲痛欲绝，并已聘请私家侦探尽可能找到他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ,
This is the story my father told me when I was home ,
这 是 这 故事 我的 父亲 讲述 我 什么时候 我 曾是 家 ,

这是我回家时父亲给我讲的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] . "
and he showed me a picture of the missing boy . "
和 他 显示 我 一个 图片 的 这 丢失的 男生 . "

他给我看了失踪男孩的照片。

" [dʌz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] [dɪk] .
" Does the picture look like me ? " demanded Dick .
" 做 这 图片 看 喜欢 我 ? " 要求 迪克 .

"照片上的人像我吗？"迪克问道。

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

"非常。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "
So much so that I was startled when I came in here and saw you . "
所以 很多 所以 那 我 曾是 惊慌 什么时候 我 来了 在 这里 和 锯 你 . "

"我进来看到你的时候都吓了一跳。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɔɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" What's the missing boy's name ? " asked Jimmy .
" 是什么 这 丢失的 男孩们 姓名 ? " 问 吉米 .

"失踪男孩叫什么名字？"吉米问道。

" [dɪk] ['sændən] . "
" Dick Sanden . "
" 迪克 桑登 . "

"迪克·桑登。"

" [ðæts] [ˌem 'i:] !
" That's me !
" 那就是 我 !

"这就是我！

[ðæts] [ˌem 'i:] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" exclaimed Dick , springing to his feet .
" 惊呼 迪克 , 弹簧 到 他的 脚 .

“迪克惊呼一声，猛地站了起来。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
" I remember now !
" 我 记住 现在 !

我想起来了!

[aɪm] [dɪk] [bɑːks][noʊ][lɔːŋgər] !
I'm Dick Box no longer !
我是 迪克 盒子 不 更长 !

我不再是迪克·博克斯了!

[aɪm] [dɪk] ['sændən] !
I'm Dick Sanden !
我是 迪克 桑登 !

我是迪克·桑登!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
I remember it all !
我 记住 它 全部 !

我全都记得!

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
Oh , how glad I am ! "
哦 , 如何 高兴的 我 是 ! "

哦，我真是太高兴了!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
" Are you sure ? " asked Mr . Crosscrab , for he did not want the boy to
" 是 你 当然 ? " 问 先生 . - , 为了 他 做过 不是 想 这 男生 到
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

“你确定吗？”克罗斯克拉布先生问道，因为他不想让男孩误会。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] .
" Be careful now .
" 是 小心 现在 .

现在要小心。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "
What is your father's name ? "
什么 是 你的 父亲的 姓名 ? "

你父亲叫什么名字?

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ?
" My father's name ?
" 我的 父亲的 姓名 ?

我父亲的名字?

[maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? " ['mɝːmɚd] [dɪk] .
My father's name ? " murmured Dick .
我的 父亲的 姓名 ? " 低声说道 迪克 .

“我父亲的名字？”迪克喃喃道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" I — I can't seem to remember .
" 我 — 我 不能 似乎 到 记住 .

“我……我好像记不起来了。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" He passed his hand across his forehead .
" 他 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 .

他用手揉了揉额头。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
" I can't recall that , " he said piteously .
" 我 不能 记起 那 , " 他 说 可怜地 .

“我不记得了，”他可怜兮兮地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[huː] [dɪk] [bɑːks][wʌz; wəz] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
WHO DICK BOX WAS — CONCLUSION
WHO 迪克 盒子 曾是 — 结论

迪克·博克斯是谁——结论

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪstər] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [dɪk] .
Crossing the room Mr . Crosscrab put his arm about Dick .
十字路口 这 房间 先生 . - 放 他的 手臂 关于 迪克 .

克罗斯克拉布先生穿过房间，把胳膊搭在迪克的肩膀上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must calm yourself , " he said ,
" 你 必须 冷静的 你自己 , " 他 说 ,

“你必须冷静下来，”他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] .
for the boy was on the verge of tears and a nervous breakdown .
为了 这 男生 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 和 一个 紧张的 分解 .

因为男孩当时几乎要哭出来，精神濒临崩溃。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] [aʊt] .
" Let us reason this matter out .
" 让 我们 原因 这 事情 出去 .

让我们理性地分析一下这个问题。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [jʊr; jər][aɪˈdentəti] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˈsloʊli] .
I really believe we can establish your identity , but we must go slowly .
我 真的 相信 我们 能 建立 你的 身份 , 但 我们 必须 去 缓慢地 .

我真心相信我们能帮你确立身份，但我们必须循序渐进。

[jʊr; jər] [ˈmeməri] [kæn; kən][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
Your memory can not all come back at once .
你的 记忆 能 不是 全部 来 后退 在 一次 .

你的记忆不可能一下子全部恢复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . "
It will take a little time . "
它 将要 拿 一个 小的 时间 . "

这需要一点时间。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] .
" Do you know his father's name ? " asked Jimmy .
" 做 你 知道 他的 父亲的 姓名 ? " 问 吉米 .

“你知道他父亲叫什么名字吗？”吉米问道。

" [jes] , [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Yes , if that man is his father .
" 是的 , 如果 那 男人 是 他的 父亲 .

“是的，如果那个人是他的父亲的话。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wanted	to	see	if	he	could	recall	it	.
但	我	通缉	到	看	如果	他	可以	记起	它	.

但我想要看看他是否还能记起这件事。

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [pruːv] [ðæt] [dɪk] [bɑːks][ɪz] [dɪk] ['sændən] .

That	would	almost	prove	that	Dick	Box	is	Dick	Sanden	.
那	会	几乎	证明	那	迪克	盒子	是	迪克	桑登	.

那几乎可以证明迪克·博克斯就是迪克·桑登。

['mɪstər] . - [neɪm] [ɪz]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] - ,

Mr	.	Sanden's	name	is	Oliver	,	and	he	lives	in	the	township	of	Slaterville	,
先生	.	-	姓名	是	奥利弗	,	和	他	生活	在	这	乡	的	-	,

[vər'mɑːnt] . "

Vermont	.	"
佛蒙特	.	"

桑登先生名叫奥利弗，他住在佛蒙特州斯莱特维尔镇。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !

I	remember	now	!
我	记住	现在	!

我想起来了！

" [kraɪd] [dɪk] ['dʒɔɪfəli] .

"	cried	Dick	joyfully	.
"	哭	迪克	欣喜地	.

“迪克高兴地喊道。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər]['sændən] , [ʌv; əv] - .

"	My	father	is	Mr	.	Oliver	Sanden	,	of	Slaterville	.
"	我的	父亲	是	先生	.	奥利弗	桑登	,	的	-	.

“我的父亲是斯莱特维尔的奥利弗·桑登先生。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Now	I	am	sure	who	I	am	.	"
现在	我	是	当然	WHO	我	是	.	"

现在我确定自己是谁了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	must	not	be	too	positive	,	"	cautioned	Mr	.	Crosscrab	with	a	smile	.
"	我们	必须	不是	是	也	积极的	,	"	警告	先生	.	-	和	一个	微笑	.

“我们不能太乐观，”克罗斯克拉布先生笑着告诫道。

" [jʊr; jər] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [trɪks] [ə'gen] ,

"	Your	memory	may	be	playing	you	tricks	again	,
"	你的	记忆	可能	是	玩耍	你	技巧	再次	,

“你的记忆可能又在捉弄你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

and	you	may	think	because	I	mention	a	name	that	it	is	the	one	you
和	你	可能	思考	因为	我	提到	一个	姓名	那	它	是	这	一	你

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

have	forgotten	.
有	被遗忘的	.

你可能会因为我提到一个名字而认为那是你忘记的那个人。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ʃʊr] . "
However , we can soon make sure . "
然而 , 我们 能 很快 制作 当然 . "

但是，我们很快就能确保这一点。

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] .
" How ? " inquired Jimmy with tremendous interest .
" 如何 ? " 询问 吉米 和 巨大的 兴趣 .

“怎么做到的？”吉米非常感兴趣地问道。

" [aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['sændən] .
" I will telegraph my father to go at once and see Mr . Sanden .
" 我 将要 电报 我的 父亲 到 去 在 一次 和 看 先生 . 桑登 .

“我会发电报给我父亲，让他立刻去见桑登先生。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
He can come here to - morrow morning ,
他 能 来 这里 到 - 明天 早晨 ,

他明天早上可以过来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['pɑːzətɪv] [ɪf] [dɪk] [bɑːks][ɪz] ['rɪtʃəd] ['sændən] . "
and then we can make positive if Dick Box is Richard Sanden . "
和 然后 我们 能 制作 积极的 如果 迪克 盒子 是 理查德 桑登 . "

如果迪克·博克斯就是理查德·桑登，那我们就可以得出肯定的结论了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm sure I am , " said Dick with a smile .
" 我是 当然 我 是 , " 说 迪克 和 一个 微笑 .

“我肯定是的，”迪克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
" It is beginning to come back to me now .
" 它 是 开始 到 来 后退 到 我 现在 .

“我现在开始慢慢想起来。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]
I remember father and mother starting for Europe and how I was to go
我 记住 父亲 和 母亲 开始 为了 欧洲 和 如何 我 曾是 到 去
[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
to Chicago . "
到 芝加哥 . "

我记得父母启程前往欧洲，而我则要去芝加哥。

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" What happened after you got to the Grand Central Station ? " asked Jimmy .
" 什么 发生 后 你 得到 到 这 盛大 中央 车站 ? " 问 吉米 .

“你到达中央车站之后发生了什么事？”吉米问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "
" Why didn't you go to Chicago ? "
" 为什么 没有 你 去 到 芝加哥 ? "

你为什么不去芝加哥?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
" That's something I can't remember .
" 那就是 某物 我 不能 记住 .

“我记不起来了。”

[ðæts] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] . "
That's still a puzzle . "
那就是 仍然 一个 谜 . "

这仍然是个谜。

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .

" **Well** , **don't** **worry** **over** **it** , " **advised** **Mr** . **Crosscrab** .

" 出色地 , 不 担心 超过 它 , " 建议 先生 . - .

“别担心，”克罗斯克拉布先生建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" **We** **will** **try** **and** **have** **it** **all** **straightened** **out** **to** - **morrow** .

" 我们 将要 尝试 和 有 它 全部 拉直 出去 到 - 明天 .

“我们争取明天把所有事情都理顺。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] . "

You **had** **better** **lie** **down** **and** **rest** . "

你 有 更好的 说谎 向下 和 休息 . "

你最好躺下休息。

" [laɪ] [daʊn] !

" **Lie** **down** !

" 说谎 向下 !

“躺！

[aɪ] ['kudnt] [laɪ] [daʊn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

I **couldn't** **lie** **down** **when** **I** **am** **thinking** **this** **way** , " **replied** **Dick** .

我 不能 说谎 向下 什么时候 我 是 思维 这 方式 , " 回复 迪克 .

“我这样想着，根本没法躺下，”迪克回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] .

" **I** **am** **so** **anxious** **to** **see** **my** **parents** .

" 我 是 所以 焦虑的 到 看 我的 父母 .

我非常想念我的父母。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dɪk] [bɑːks]

" **After** **a** **few** **more** **questions** **Mr** . **Crosscrab** **was** **reasonably** **certain** **that** **Dick** **Box**

" 后 一个 很少 更多的 问题 先生 . - 曾是 合理 肯定 那 迪克 盒子

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪk] ['sændən] ,

was **indeed** **Dick** **Sanden** ,

曾是 的确 迪克 桑登 ,

“在又问了一些问题之后，克罗斯克拉布先生基本可以确定迪克·博克斯就是迪克·桑登。”

[fɔːr; fər] [dɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] -

for **Dick** **could** **describe** **different** **parts** **of** **the** **farm** **and** **things** **in** **Slaterville**

为了 迪克 可以 描述 不同的 部分 的 这 农场 和 事物 在 -

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

with **which** **Mr** . **Crosscrab** **was** **familiar** .

和 哪个 先生 . - 曾是 熟悉的 .

因为迪克可以描述农场的不同部分以及斯莱特维尔的事物，这些都是克罗斯克拉布先生熟悉的。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['dɪks] [aɪ'dentəti]

The **two** **boys** **were** **eager** **to** **talk** **over** **the** **unexpected** **discovery** **of** **Dick's** **identity**

这 二 男孩们 是 渴望的 到 讲话 超过 这 意外 发现 的 迪克的 身份

[æz; əz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,

as **made** **by** **Mr** . **Crosscrab** ,

作为 制成 经过 先生 . - ,

两个男孩急切地谈论着克罗斯克拉布先生意外发现迪克真实身份的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,

but **the** **latter** **insisted** **that** **Dick** **must** **be** **kept** **quiet** ,

但 这 后者 坚持 那 迪克 必须 是 保留 安静的 ,

但后者坚持要让迪克保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ə'weɪ] [ən'les] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [kɑːm] ,

and **he** **threatened** **to** **take** **Jimmy** **away** **unless** **they** **got** **more** **calm** ,

和 他 威胁 到 拿 吉米 离开 除非 他们 得到 更多的 冷静的 ,

他威胁说，如果他们不冷静下来，就要把吉米带走。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [dɪk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ə'gen] .

as	he	feared	Dick	would	become	ill	again	.
作为	他	害怕	迪克	会	变得	患病的	再次	.

因为他担心迪克会再次生病。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

It	seemed	to	Dick	that	he	would	never	get	to	sleep	,	but	at	length	his	brain	,
它	似乎	到	迪克	那	他	会	绝不	得到	到	睡觉	,	但	在	长度	他的	脑	,

迪克觉得自己永远也睡不着了，但最终他的大脑……

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [θɔːts] [ðæt] [flitid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi]

tired	with	the	many	thoughts	that	flitted	through	it	,	was	quiet	,	and	he
疲劳的	和	这	许多	想法	那	飞掠	通过	它	,	曾是	安静的	,	和	他

[slept] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

slept	heavily	until	morning	.
睡着了	重度	直到	早晨	.

思绪纷乱，疲惫不堪，他安静下来，沉沉睡去，直到天亮。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Meanwhile	Mr	.	Crosscrab	had	sent	off	the	telegram	.
同时	先生	.	-	有	发送	离开	这	电报	.

与此同时，克罗斯克拉布先生已经发出了电报。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ['pepərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Dick	and	Jimmy	decided	not	to	sell	papers	the	next	day	.
迪克	和	吉米	决定	不是	到	卖	文件	这	下一个	天	.

迪克和吉米决定第二天不卖报纸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

They	were	both	too	excited	to	pay	proper	attention	to	the	business	,
他们	是	两个都	也	兴奋的	到	支付	恰当的	注意力	到	这	商业	,

他们俩都太兴奋了，根本没心思认真做事。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][sæm] ['ʃmɪt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] .

and	Frank	Merton	and	Sam	Schmidt	were	called	on	.
和	坦率	默顿	和	山姆	施密特	是	称为	在	.

于是，弗兰克·默顿和萨姆·施密特被叫了过来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændən][tuː; tə] [ə'raɪv] !

How	long	the	hours	seemed	before	it	would	be	possible	for	Mr	.	Sanden	to	arrive	!
如何	长的	这	小时	似乎	前	它	会	是	可能的	为了	先生	.	桑登	到	到达	!

桑登先生到达之前，时间似乎过得格外漫长！

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [nuːn] .

There	had	come	a	telegram	to	Mr	.	Crosscrab	stating	that	he	had	started	from	Slaterville	at	midnight	and	expected	to	be	in	New	York	about	noon	.
那里	有	来	一个	电报	到	先生	.	-	声明	那	他	有	开始	从	-	在	午夜	和	预期的	到	是	在	新的	约克	关于	中午	.

克罗斯克拉布先生收到了一份电报，称他已于午夜从斯莱特维尔出发，预计中午左右到达纽约。

[æz; əz] ['dʒɪmi] ,

As	Jimmy	,
作为	吉米	,

作为吉米，

[dɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] ['æŋkʃəsli]

Dick	and	Mr	.	Crosscrab	sat	in	the	room	of	the	newsboy	partners	anxiously
迪克	和	先生	.	-	卫星	在	这	房间	的	这	报童	合作伙伴	焦虑地

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

waiting	there	sounded	out	in	the	corridor	the	tramp	of	several	feet	.
等待	那里	听起来	出去	在	这	走廊	这	流浪汉	的	一些	脚	.

迪克和克罗斯克拉布先生坐在报童搭档的房间里焦急地等待着，走廊里传来几步远的脚步声。

" [ðæts] [ðə; ði] [ruːm] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [seɪ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

"	That's	the	room	right	in	there	,	"	they	heard	Mr	.	Snowdon	say	,	directing
"	那就是	这	房间	正确的	在	那里	,	"	他们	听到	先生	.	斯诺登峰	说	,	导演

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

“就是那边的房间，”他们听到斯诺登先生一边指挥着某人一边说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	next	instant	the	door	opened	.
这	下一个	立即的	这	门	打开	.

下一刻，门开了。

[ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

In	rushed	a	man	and	woman	.
在	匆忙	一个	男人	和	女士	.

一男一女冲了进来。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	they	exclaimed	in	a	breath	,
"	他们	惊呼	在	一个	气息	,

他们一口气惊呼道：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dɪk] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	a	moment	later	Dick	was	folded	in	the	arms	of	his	father	and
和	一个	片刻	之后	迪克	曾是	折叠	在	这	武器	的	他的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

片刻之后，迪克就被父母抱在了怀里。

[fɔːr; fər] [dɪk] [bɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪk] ['sændən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

For	Dick	Box	was	really	Dick	Sanden	,	and	the	mystery	of	his	identity
为了	迪克	盒子	曾是	真的	迪克	桑登	,	和	这	神秘	的	他的	身份

[wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

was	solved	.
曾是	已解决	.

因为迪克·博克斯其实就是迪克·桑登，他的身份之谜就此解开。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['fɑːloʊd] ,

What	a	happy	time	followed	,
什么	一个	快乐的	时间	随后	,

接下来是一段多么快乐的时光啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θæŋks] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	how	fervent	were	the	thanks	poured	out	on	Mr	.	Crosscrab	for	his	part
和	如何	热切	是	这	谢谢	倾倒	出去	在	先生	.	-	为了	他的	部分

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [aɪ] [liːv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

in	the	affair	I	leave	my	young	readers	to	imagine	.
在	这	事务	我	离开	我的	年轻的	读者	到	想象	.

至于人们对克罗斯克拉布先生在这件事中所扮演的角色表达了多么热烈的感谢，就留给我的年轻读者们去想象吧。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ,

"	I	remember	it	all	now	,
"	我	记住	它	全部	现在	,

“我现在全都记得了。”

" [sed] [dɪk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd]

"	said	Dick	after	he	had	talked	with	his	parents	and	many	things	had
"	说	迪克	后	他	有	谈话	和	他的	父母	和	许多	事物	有

[bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

been	explained	.
到过	解释	.

“迪克在和父母谈过之后，很多事情都得到了解释，然后说道。”

" [ɔːl] [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

"	All	but	how	you	came	to	wander	off	and	sleep	in	that	box	,
"	全部	但	如何	你	来了	到	漫步	离开	和	睡觉	在	那	盒子	,

“除了你是怎么跑到那个箱子里睡着的之外，其他的一切。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	his	mother	with	a	smile	.
"	说	他的	母亲	和	一个	微笑	.

“他母亲笑着说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	think	I	can	explain	that	,	"	said	Mr	.	Crosscrab	.
"	我	思考	我	能	解释	那	,	"	说	先生	.	-	.

“我想我可以解释一下，”克罗斯克拉布先生说。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	made	some	inquiries	at	the	Grand	Central	Station	to	-	day	.
"	我	制成	一些	查询	在	这	盛大	中央	车站	到	-	天	.

“我今天在中央车站进行了一些询问。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

It	appears	that	on	the	day	Dick	was	to	start	for	Chicago	there	was	an
它	出现	那	在	这	天	迪克	曾是	到	开始	为了	芝加哥	那里	曾是	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

看来迪克原定代表芝加哥队首发的那天发生了一起意外。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]

A	boy	waiting	on	the	platform	to	take	a	train	was	hit	on	the	head	by	a
一个	男生	等待	在	这	平台	到	拿	一个	火车	曾是	打	在	这	头	经过	一个

[trʌŋk] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] .

trunk	which	fell	from	the	top	of	a	pile	on	a	truck	.
树干	哪个	跌倒	从	这	顶部	的	一个	桩	在	一个	卡车	.

一名男孩在站台上等火车时，被卡车上掉落的箱子砸中了头部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə]

The	boy	was	knocked	unconscious	,	and	an	ambulance	was	summoned	to
这	男生	曾是	敲门	无意识	,	和	一个	救护车	曾是	被召唤	到

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

take	him	to	the	hospital	.
拿	他	到	这	医院	.

男孩被打晕了，救护车被叫来送往医院。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdɑːktər] [ˌtempəˈrerəli] [drest] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	ambulance	doctor	temporarily	dressed	the	boy's	injury	and	placed	him	in	the
这	救护车	医生	暂时地	穿着	这	男孩们	受伤	和	放置	他	在	这

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

救护车医生简单地包扎了男孩的伤口，然后把他安置在车上。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈliːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

together	with	a	valise	the	boy	had	with	him	.
一起	和	一个	手提箱	这	男生	有	和	他	.

还有男孩随身携带的手提箱。

" [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

"	The	start	was	made	for	the	hospital	.
"	这	开始	曾是	制成	为了	这	医院	.

“医院的建设已经启动。”

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːˈkeɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

On	the	way	the	ambulance	had	to	stop	because	of	a	blockade	on	account
在	这	方式	这	救护车	有	到	停止	因为	的	一个	封锁	在	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

of	a	fire	.
的	一个	火	.

救护车途中因火灾造成的道路封锁而被迫停下。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	doctor	left	his	place	at	the	rear	of	the	vehicle	to	see	if	there	was
这	医生	左边	他的	地方	在	这	后部	的	这	车辆	到	看	如果	那里	曾是

[ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

any	need	of	his	services	,
任何	需要	的	他的	服务	,

医生离开车后座，去看看是否需要他提供服务。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːmər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ,

for	there	was	a	rumor	some	one	had	been	burned	in	the	blaze	,
为了	那里	曾是	一个	谣言	一些	一	有	到过	烧伤	在	这	火焰	,

因为有传言说有人在火灾中被烧伤了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	he	came	back	his	boy	patient	was	gone	.
和	什么时候	他	来了	后退	他的	男生	病人	曾是	已消失	.

当他回来时，他的男病人已经不见了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

And	from	that	time	to	this	the	authorities	never	heard	anything	about	him	.
和	从	那	时间	到	这	这	当局	绝不	听到	任何事物	关于	他	.

从那时到现在，当局再也没有收到过他的任何消息。

[ðeɪ] [kənˈkluːdid] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈbædli] [hɜːrt] ,

They	concluded	he	had	not	been	badly	hurt	,
他们	结束	他	有	不是	到过	糟糕	伤害	,

他们得出结论，他没有受重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ɪn]

and	had	slipped	out	of	the	ambulance	and	run	away	,	not	being	noticed	in
和	有	滑倒了	出去	的	这	救护车	和	跑步	离开	,	不是	存在	注意到	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

然后他悄悄溜出救护车逃跑了，没有被人群注意到。

[ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] ,

The	valise	was	also	gone	,
这	手提箱	曾是	还	已消失	,

手提箱也不见了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

and	from	the	fact	that	Dick	did	not	have	it	when	he	awoke	in	the	box	,
和	从	这	事实	那	迪克	做过	不是	有	它	什么时候	他	醒来	在	这	盒子	,

而且，迪克在箱子里醒来时并没有带上它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['stoʊlən] . "

it	was	probably	stolen	.	"
它	曾是	大概	被盗	.	"

它很可能是被偷的。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['dɪks] ['fɑːðər] .

"	And	I	guess	that's	what	happened	,	"	said	Dick's	father	.
"	和	我	猜测	那就是	什么	发生	,	"	说	迪克的	父亲	.

“我想事情就是这样发生的，”迪克的父亲说道。

" [ðə; ði] [və'liːs] [kən'teɪnd] ['dɪks] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	The	valise	contained	Dick's	tickets	and	most	of	his	money	.
"	这	手提箱	包含	迪克的	门票	和	最多	的	他的	钱	.

“手提箱里装着迪克的车票和他大部分的钱。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['pɑːrtli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd]

He	probably	partly	regained	his	senses	in	the	ambulance	,	slipped	out	and
他	大概	部分	恢复	他的	感官	在	这	救护车	,	滑倒了	出去	和

['wɔndəd] [ə'raʊnd] , [hæf] [deɪzd] ,

wandered	around	,	half	dazed	,
漫步	大约	,	一半	茫然	,

他可能在救护车上稍微恢复了一些意识，然后溜下车，半梦半醒地四处游荡。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

forgetting	all	about	himself	,	until	he	found	the	box	and	went	to	sleep	in	it	.
遗忘	全部	关于	他自己	,	直到	他	成立	这	盒子	和	去	到	睡觉	在	它	.

"

"
"

他完全忘记了自己，直到找到那个箱子，然后钻进去睡着了。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

"	My	poor	boy	!	"	said	his	mother	,	unable	to	keep	back	the	tears	.
"	我的	贫穷的	男生	!	"	说	他的	母亲	,	无法	到	保持	后退	这	眼泪	.

“我可怜的孩子！”他的母亲说着，忍不住流下了眼泪。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] !

"	What	a	terrible	time	you	had	!
"	什么	一个	糟糕的	时间	你	有	!

你当时真是太惨了！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['wɜːrid] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər]

how	worried	we	were	when	we	got	back	from	Europe	and	found	your
如何	担心	我们	是	什么时候	我们	得到	后退	从	欧洲	和	成立	你的

['kʌz(ə)n] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "

cousin	knew	nothing	about	you	!	"
表哥	知道	没有什么	关于	你	!	"

我们从欧洲回来后发现你表哥对你一无所知，真是太担心了！

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɜːrid] , ['mʌðər] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti]

"	Yes	,	you	must	have	worried	,	mother	,	"	said	Dick	,	"	but	I	got	along	pretty
"	是的	,	你	必须	有	担心	,	母亲	,	"	说	迪克	,	"	但	我	得到	沿着	漂亮的

[wel] .

well	.
出色地	.

“是的，妈妈，您一定很担心，”迪克说，“但我过得很好。”

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] .

Jimmy	and	I	have	built	up	a	fine	business	.
吉米	和	我	有	建造	向上	一个	美好的	商业	.

吉米和我共同建立了一家不错的公司。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [stænd] . "

I'm	almost	sorry	I	can't	stay	and	help	him	buy	that	stand	.	"
我是	几乎	对不起	我	不能	停留	和	帮助	他	买	那	站立	.	"

我几乎感到遗憾，我不能留下来帮他买下那个摊位。

" [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Don't	let	that	worry	you	,	my	son	,
"	不	让	那	担心	你	,	我的	儿子	,

“别担心，我的孩子。”

" [sed] ['mɪstər] . ['sændən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] - [klæsp][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

"	said	Mr	.	Sanden	with	a	smile	and	a	hearty	hand	-	clasp	for	Jimmy	.
"	说	先生	.	桑登	和	一个	微笑	和	一个	爽朗	手	-	搭扣	为了	吉米	.

桑登先生笑着说，并热情地和吉米握了握手。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][stænd][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

"	I'll	see	that	your	partner	has	the	finest	stand	in	New	York	.	"
"	患病的	看	那	你的	伙伴	有	这	最好的	站立	在	新的	约克	.	"

“我会确保你的合伙人在纽约拥有最好的摊位。”

" [krɪmps] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

"	Crimps	!	"	exclaimed	Jimmy	,	forgetting	himself	under	the	excitement	of	the	occasion
"	压接	!	"	惊呼	吉米	,	遗忘	他自己	在下面	这	激动	的	这	场合

.

:
.

“卷发棒！”吉米兴奋地喊道，完全沉浸在兴奋之中。

" - [biː; bi][buːl] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

"	Dat'll	be	bul	—	I	mean	that	will	be	fine	!
"	-	是	公牛	—	我	意思是	那	将要	是	美好的	!

“那肯定没问题——我的意思是，那肯定没问题！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

"	And	so	it	turned	out	.
"	和	所以	它	转向	出去	.

结果确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童搭档；(The Newsboy Partners; Or,)
第10/10页

['mɪstər] . ['sændən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['evər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Mr . **Sanden** **was** **a** **wealthy** **man** , **more** **so** **than** **ever** **since** **coming** **into** **the**
先生 . 桑登 曾是 一个 富裕 男人 , 更多的 所以 比 曾经 自从 未来 进入 这
[jʊrə'piːən] ['prɑːpərti] ,
European **property** ,
欧洲的 财产 ,

桑登先生是个富翁，自从继承了欧洲的地产后，他的财富更是与日俱增。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [meɪd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [nuːz] -
and **Jimmy** **was** **made** **proprietor** **of** **one** **of** **the** **largest** **and** **finest** **news** **-**
和 吉米 曾是 制成 业主 的 一 的 这 最大 和 最好的 消息 -
[stændz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .
stands **in** **the** **big** **city** .
站立 在 这 大的 城市 .

于是，吉米成为了这座大城市里最大、最好的报刊亭之一的老板。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['ʃɑːrpərz] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For **fear** **sharpers** **might** **take** **advantage** **of** **him** ,
为了 害怕 磨刀器 可能 拿 优势 的 他 ,

因为他害怕被骗子利用。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['snoʊdn] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [fɔːr; fər]
Mr . **Crosscrab** **and** **Mr** . **Snowden** **agreed** **to** **look** **after** **certain** **matters** **for**
先生 . - 和 先生 . 斯诺登 同意 到 看 后 肯定 事情 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

克罗斯克拉布先生和斯诺登先生同意替他处理一些事务。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni]['pɑːrtnər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wen] ['diːteɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd]
" **But** **I** **won't** **have** **any** **partner** , **"** **said** **Jimmy** , **when** **details** **had** **been** **arranged**
" 但 我 惯于 有 任何 伙伴 , " 说 吉米 , 什么时候 细节 有 到过 安排
[ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] ,
about **the** **stand** ,
关于 这 站立 ,

“但我不会找合伙人，”吉米在摊位细节安排妥当后说道。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and **arrangements** **made** **for** **Dick** **and** **his** **parents** **to** **go** **home** .
和 安排 制成 为了 迪克 和 他的 父母 到 去 家 .

并安排迪克和他的父母回家。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yes** , **you** **will** , **"** **said** **Dick** **with** **a** **smile** .
" 是的 , 你 将要 , " 说 迪克 和 一个 微笑 .

“是的，你会的，”迪克笑着说。

" [fræŋk] ['mɜːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][sæm] ['ʃmɪt] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl]
" **Frank** **Merton** **is** **going** **to** **be** **your** **partner** , **and** **Sam** **Schmidt** **will** **be** **general**
" 坦率 默顿 是 去 到 是 你的 伙伴 , 和 山姆 施密特 将要 是 一般的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

“弗兰克·默顿将担任你的合伙人，萨姆·施密特将担任你的助理。”

" [ðʌs] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊz] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , ([ðə; ði] [θriː]

" Thus it was arranged , and to - day those newsboy partners , (the three

" 因此 它 曾是 安排 , 和 到 - 天 那些 报童 合作伙伴 , (这 三

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

“事情就这样安排好了，今天那三个报童搭档（他们三个）

[fɔːr; fər][sæm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]) [duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ɪn]['pepərz]

for Sam was given a share in the business) do a large business in papers

为了 山姆 曾是 给定 一个 分享 在 这 商业) 做 一个 大的 商业 在 文件

[ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and magazines .

和 杂志 .

（因为 Sam 获得了公司股份）在报纸和杂志行业做大生意。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] [bɑːks] — [aɪ] [miːn] [dɪk] ['sændən] — [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,

As for Dick Box — I mean Dick Sanden — he went back to Slaterville ,

作为 为了 迪克 盒子 — 我 意思是 迪克 桑登 — 他 去 后退 到 - ,

至于迪克·博克斯——我是说迪克·桑登——他回到了斯莱特维尔。

[wer] ['meni] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd]

where many friends whom he had forgotten for a short period were very glad

在哪里 许多 朋友们 谁 他 有 被遗忘的 为了 一个 短的 时期 是 非常 高兴的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to see him .

到 看 他 .

许多他曾短暂遗忘的朋友见到他都非常高兴。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

He often comes to New York now , for he has grown to be quite a

他 经常 来 到 新的 约克 现在 , 为了 他 有 生长 到 是 相当 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

他现在经常来纽约，因为他已经长成了一个相当有成就的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dʒɪmi] , [fræŋk] [ænd; ənd][sæm] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːsf(ə)l]

and he never forgets to visit Jimmy , Frank and Sam , who are now useful

和 他 绝不 忘记了 到 访问 吉米 , 坦率 和 山姆 , WHO 是 现在 有用

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] .

and respected citizens .

和 受人尊敬 公民 .

他从未忘记去看望吉米、弗兰克和萨姆，他们现在都已成为有用且受人尊敬的公民。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

So , you see , the misfortune which came to our hero was the means of

所以 , 你 看 , 这 不幸 哪个 来了 到 我们的 英雄 曾是 这 方法 的

[gʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] ,

good to several ,

好的 到 一些 ,

所以你看，我们主人公遭遇的不幸，却给其他人带来了好处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] ['stɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] -

and the little partnership started between Jimmy and Dick had a far -

和 这 小的 合伙 开始 之间 吉米 和 迪克 有 一个 远的 -

[riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

reaching result .

到达 结果 .

吉米和迪克之间建立的这种小小的合作关系产生了深远的影响。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神